

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ЭТИМОЛОГИЯ

1970



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
МОСКВА 1972

Настоящий том ежегодника «Этимология» содержит новейшие исследования по этимологии славянских, индоевропейских и неиндоевропейских языков советских и зарубежных авторов. Большое внимание уделяется вопросам методики и теории этимологии: связи этимологии со сравнительной грамматикой, изучению языковых контактов, причем рассмотрение этих проблем связано с исследованием конкретного материала. Конкретному этимологическому анализу лексики славянских и индоевропейских языков посвящен ряд статей. Исследование проводится часто на материале целых семантических полей, что делает полученные выводы особенно интересными. Большой интерес представляют также входящие в ежегодник исследования ономастического материала, в частности — опыт объяснительного словаря русских фамилий.

Критико-библиографический отдел содержит рецензии и аннотации новых публикаций, касающихся вопросов этимологии.

Редакционная коллегия:

Ж. Ж. Варбот (отв. секретарь), *Л. А. Гиндин*,
Г. А. Климов, *В. А. Меркулова*, *В. Н. Топоров*,
О. Н. Трубачев (отв. редактор)

ЗАМЕТКИ ПО ЭТИМОЛОГИИ И СРАВНИТЕЛЬНОЙ ГРАММАТИКЕ

Настоящая статья примыкает к работе под таким же названием в томе «Этимология. 1968», не будучи, однако, ее продолжением в полном смысле слова. Их объединяет главным образом план (фонетика, морфология, словообразование) и поиски средствами этимологии резервов реконструкции, которые могут быть использованы также и для сравнительной грамматики.

* * *

Соответственно намеченному выше плану мы начнем с краткой заметки по сравнительной фонетике в свете некоторых этимологических наблюдений. Известно, что базой любого этимологического исследования служит историческая фонетика, прежде всего — совокупность аксиоматических правил относительно так называемых регулярных переходов звуков, исторических звукосоответствий. Едва ли нужно соглашаться с поверхностным суждением о том, что исследовательские возможности здесь исчерпаны; это неверно хотя бы потому, что еще далеко не выявлен в полном объеме лексический состав славянских языков и диалектов. Верно, однако, и то, что действительная фонетическая история лексики славянских языков гораздо сложнее и, конечно, не исчерпывается стройным рядом регулярных звукосоответствий. Непреложностью этого факта вызваны различные теории экспрессивных фонетических изменений сначала в определенных разрядах лексики («детские слова», элементарное родство), а потом и в неограниченном количестве вполне стандартной лексики языка (ср. работы Коржи-нека, Махека, Копечного, Ливера и некоторых других ученых, близких к чешской этимологической школе, работы которой требуют порой критического отношения). При всех возможных различиях, эти концепции трактуют один предмет — нерегулярные фонетические изменения. Но нетрудно заметить, что понятие

нерегулярных фонетических изменений — в не меньшей степени, чем понятие регулярных изменений — порождено концепцией семьи родственных языков или диалектов. «Нерегулярное» с точки зрения основных магистральных характеристик данной генетической языковой группы оказывается совершенно регулярным в плане основных закономерностей какой-либо иной языковой группы. Дело обстоит в таких случаях просто там, где вскрывается влияние иноязычных субстратов или адстратов, т. е. когда изолированное звуковое изменение сразу обретает регулярность как известная черта языка-источника.

Но есть также случаи, когда мы не вправе говорить о каком-то иноязычном влиянии, а если это все-таки иногда и делается, то не без риска допустить ошибку. Так, например, историческая фонетика славянских языков не знает регулярного перехода $tl, dl > kl, gl$ и говорит только о сохранении tl, dl или об упрощении их в l . На этом примерно основании болг. *грѣжълѣн* 'горло' попадало в число древних балтийских элементов контактного происхождения в составе южнославянской лексики (ср. лит. *gurklỹs* 'зоб, горло' с таким же характерным «балтийским» переходом $tl > kl$). Но знакомство с лексикой разных славянских языков и диалектов все больше приводит к мысли, что мы здесь имеем дело с фонетической особенностью, которая спорадически встречается в различных словах почти на всей славянской языковой территории и с соответствующим балтийским фонетическим явлением не связана никаким другим образом, кроме общей аналогии. Переход $tl > kl$ известен в балтийских языках как регулярное и характерное фонетическое изменение, но уже наличие близкого перехода в итальянских языках, в латинском ($tl > cul$) не позволяет считать названное изменение специфически балтийским. Очевидно, на тех же общих антропофонетических основаниях базируются и спорадические славянские случаи $tl > kl$. В силу каких-то причин они не получили развития и поэтому остались за рамками исторической фонетики славянских языков в суммарном понимании. Насколько права при этом суммарная историческая фонетика и не сказывается ли здесь ограниченность метода данного раздела сравнительной грамматики, — другой вопрос. Этимологическое исследование, э т и м о л о г и я о т д е л ь н о г о с л о в а идет дальше, критерии частоты и характеристики получают здесь несколько иной смысл; так, доказанное единичное или редкое изменение с точки зрения этимологии ничуть не менее важно и реально, чем доказанное регулярное изменение. Подобный атомизм этимологического исследования — не слабость, а сила этимологии, и его едва ли следует преодолевать или изживать. Он обеспечивает максимум информации о происхождении слова, чего в полном объеме уже не может дать суммарная историческая фонетика, будучи, так сказать, первой ступенью абстракции.

Бликие вопросы исследовал на различном языковом материале В. И. Абаев, который определяет подобные явления как *перекрестные изоглоссы*¹, что, возможно, подходит для изучения фактов близко родственных или территориально смежных диалектов, в иных же случаях способно скорее дать повод к недоразумениям, поскольку нельзя полностью лишать понятие изоглоссы линейного смысла. Я имею в виду затрагиваемый ниже переход $dv > b$ в славянском и в латинском. Конечно, в этом случае ни о какой изоглоссе говорить не приходится, удобнее же всего говорить и здесь об осуществлении некоторых общих антропофонетических потенций, завершившихся ассимилятивным упрощением группы согласных. Что касается латинского языка, то осуществление в его истории фонетического изменения $du > b$ ни у кого сомнений не вызывает и может быть продемонстрировано на ряде очевидных примеров, прежде всего — для начала слов: лат. *bis* < и.-е. **duis*, *bi-* < **dui-*, лат. *bonus*, др.-лат. *dvonus*, *bellum*, наряду с *duellum*². Отклонения касаются иных позиций (например, $-du-$ внутри слова в латинском), споры ведутся вокруг частных, например указывается на сомнительность отражения $-du- > -b-$ после $-r-$ в латинском, ср. факт сохранения сочетания $-rdu-$ в *arduus*, тогда как лат. *sordus* объясняется из **sordhos*³.

Если обратиться к пособиям по сравнительной грамматике славянских языков, то создается впечатление, что в славянском отсутствуют какие бы то ни было аналогии названному процессу. А. Вайян прямо характеризует сочетание dv как устойчивое сочетание согласных в славянском⁴. Действительно, приводимый им там известный пример ст.-слав. *лѧдѣнѧ* 'ляжки': лат. *lumbi* 'то же' наглядно показывает разницу славянской и латинской трактовки. Но уже одной ссылки на в.-луж. *zběhać* 'поднимать' — при слав. **dvigati* — достаточно, чтобы показать возможность исключений: слав. $dv-$ дало в верхнелужицком слове $-b-$, аналогично латинскому звукоизменению (см. выше). Правда, здесь, по сути, приходится говорить об изменении $zdw > zb$, что несколько ослабляет показательность примера. Поэтому целесообразно обратиться к следующему примеру, который как по чистоте названного фонетического изменения, так и по масштабам распространения заслуживает специального внимания.

¹ В. И. Абаев. О перекрестных изоглоссах. «Этимология. 1966». М., 1968, стр. 247 сл.

² F. Sommer. Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre. Heidelberg, 1902, стр. 228—229; K. Brugmann. Grundriss², I, стр. 322;

³ M. Niedermann. Etymologische Forschungen. — IF XV, 1903—1904, стр. 119.

⁴ A. Vaillant. Grammaire comparée des langues slaves, t. I. Phonétique. Lyon—Paris, 1950, стр. 85—86.

Речь идет о названиях дерна красного, бирючины, свидины в ряде славянских языков: сербохорв. *сѣйба* ж. р. 'свидина, дерен красный *Cornus sanguinea*', *сѣйба* то же, словен. *svība* то же, чеш. *svíd*, *svída* то же, словц. *svīb* 'свидина', польск. *świdwa*, *świd*, *świdzina* то же, в.-луж., н.-луж. *swid*, полаб. *swaid*, русск. *свидѣйна* 'дерен красный *Cornus sanguinea*' укр. *свид* м. р., *свидѣйна* ж. р. то же. Корневую часть славянского слова уже давно правдоподобно объяснили, сблизив с названием того же растения в древнепрусском — *sidis*, а также с лит. *svidūs* 'яркий, светлый', *svidėti* 'блестеть', англос. *sviotol* 'ясный, явный', лат. *sīdus/-eris* 'светило' ⁵. Хуже обстоит дело с толкованием вариантов конца основы *d/dv/b*. На этот счет мнения исследователей расходятся довольно существенным образом. Так, Махек и некоторые другие авторы строят гипотетический ряд **svida* > **svidva* > **svidba* > **svib-* ⁶. Исход *-d-* при этом принимается как древнейший. Фасмер, напротив, использует формы на *-b-* и польские формы как указание на древнюю основу на *-ū-* **svidy/*svidъve*. Для этого последнего предположения достаточные аргументы, как нам кажется, отсутствуют. Элемент *-v-* (с вариантом *-ъv-*, ср. русск. *свидѣвник* 'свидина') можно считать суффиксальным наращением, о древности которого могут быть различные суждения, ср. также ниже. Обращает на себя внимание то обстоятельство, что среди сближаемых со славянским названием данного растения этимологических соответствий (перечень — выше), кроме синонимичного древнепрусского названия, остальная лексика достаточно далека семантически (ср. преобладающие значения 'светлый, ясный'). Не отводя этих широких сравнений, правдоподобие которых нами было в целом признано выше, мы хотели бы взвесить возможность еще одного дополнительного сближения, а именно с лат. *viburnum* 'кустарниковое растение, калина'. Латинское слово до сих пор признавалось неясным этимологически ⁷, причем высказывалось мнение о заимствованном происхождении как этого, так и сравниваемого с ним по типу образования латинского названия другого растения — *laburnum*, при возможном влиянии на их суффиксальный исход со стороны этрусского, ср., например, *Sāturnus*. Едва ли это убедительно, если вспомнить такие древние латинские образования с тождественным исходом, как *taciturnus*, *nocturnus*, относительно которых как будто никто не ставит вопрос о заимствовании.

⁵ Miklosich, стр. 331; Trautmann BSW, стр. 296; Vasmеr II, стр. 592; J. Schindler. — «Die Sprache», XII, 1966, стр. 70; V. Machek. — ZfslPh XXXIII, 1966, стр. 172 (предлагает здесь особую этимологию — слав.* *svidva* — лит. *sedulā* 'свидина *Cornus sanguinea*').

⁶ V. Machek. Česká a slovenská jména rostlin. Praha, 1954, стр. 171; P. Skok. Etimologijski rječnik hrv.-srpsk. jez. (рукопись, Загреб).

⁷ Walde², стр. 832; Ernout-Meillet³, II, стр. 1294.

Основа *vīb-urnum* могла бы быть объяснена из более древнего **(s)veǐdu-*, откуда и слав. **svidva*, разобранные выше. В плане реалий дерен красный (свидина, глог) и калина — кустарниковые растения со сходными качествами цветков, плодов и древесины.

Наиболее важный результат предложенного сближения для нас в данной связи — это отражение предполагаемого сочетания *du* в виде *b* и в латинском и в славянском названии. Такое отражение представлено, как уже известно, не во всех славянских формах этого названия растения, а только в сербохорватском, словенском и словацком (см. выше). В остальных славянских формах, надо полагать, *du* развилось в *dʒv*, что давало возможность, с одной стороны, четкого сохранения обоих согласных, а с другой стороны, — отделения *-ʒv-*, ср. формы названия с исходным *-d-*. Фонетическая судьба названия растения *Cornus sanguinea* в славянских языках поучительна тем, что помогает как бы в миниатюре и вместе с тем контрастно увидеть эволюцию сочетания *du* в славянском вообще. Если взглянуть на сочетание *du* с более общей точки зрения, то станет ясным, что *dv* и, скажем, *tv* не совсем одинаковы в смысле своей устойчивости, как понимают их обычно слависты-компаративисты⁸. Так, наиболее устойчиво из них, видимо, сочетание *tv* (сильный, глухой + сонорный), и ассимилятивный результат *tv > *p* скорее всего невозможен в славянском. В отличие от него, сочетание *dv* (звонкий = слабый + сонорный) не обладает той степенью прочности, отсюда возможность случаев ассимилятивного уподобления, попытка выявления которых в славянском, при поддержке латинских аналогий, изложена выше.

Следует ожидать естественного возражения, что, за вычетом одного-двух названных выше достаточно проблематичных по своей древности примеров, славянский практически не знает фонетической эволюции *du > b*. Однако из этого не следует, что нужно игнорировать вообще эти неосуществленные начальные потенции, заложенные в самом сочетании звуков, можно даже полагать, что изучение изолированных примеров перехода *dv > b* поможет лучше понять, почему в огромном большинстве случаев *dv* сохранилось в славянском. Нам кажется допустимым высказать предположение, что подобно тому, как, согласно Экблему, причина сохранения праславянского сочетания *dl* в западославянских языках коренилась в раздельной артикуляции [d · l], точно так же сочетание *dv* с достаточно раннего времени выступало в славянском как *d·v* или *dʒv*, причем этому краткому гласному элементу *ъ* нельзя приписывать никакого этимологического

⁸ Ср.: A. Vaillant. Указ. соч., I, стр. 85—86; С. Б. Бернштейн. Очерк сравнительной грамматики славянских языков. М., 1961, стр. 140.

значения, признавая за ним лишь позиционную, вставочную функцию. Между прочим, и здесь может пригодиться типологическая аналогия латинского материала, в котором, как известно, последовательность звуков *du* давала *b*, ср. *bis* из и.-е. *duis*, но индоевропейский вариант **duǵō* (природа среднего *-u-* здесь та же, что и у промежуточного гласного в славянском, см. выше) отразился только как *duo* 'два', а не **bō*⁹. Сказанное имеет самое прямое отношение к вопросу о реконструкции праславянской формы числительного '2'. Представляется возможным восстанавливать как **dva*, так и более традиционное праслав. **dъva*, в котором *ъ* не так уж обязательно возводить непосредственно к упомянутому индоевропейскому варианту **duǵō*, так как не исключена возможность, что здесь наблюдается в наиболее законченном виде реализация все той же тенденции «укрепления» первоначального чистого сочетания *dv*, ср. тот факт, что уже литовский с его *dù* 'два' из **dviuo* показывает местный, славянский характер развития *ъ* в слав. **d(ъ)va*.

Таким образом, с помощью изложенной выше заметки мы хотели бы привлечь внимание к изолированным фонетическим явлениям и процессам, во-первых, как слабо изученным источникам единственно возможного подчас этимологического объяснения слова, а во-вторых, как к средству глубже проникнуть в механизм самих регулярных процессов. Регулярными, или типичными, для латинского являются, как известно, переходы *oi > ū*, *sr > br*, *dū > b*, в то время как в славянском те же исходные сочетания звуков регулярно эволюционируют совсем к другим фонетическим результатам: *oi > ě (ē)*, *sr > str*, *dū > dv*. Но это не исключает возможности в отдельных, нередко изолированных примерах славянского проявления «латинского» (а равно и какого-либо другого) пути развития, что мы наблюдаем в случаях перехода *oi >* слав. *y* (близкое толкование корневого гласного в слове *ryba* находим у Топорова¹⁰, о некоторых старых и новых примерах *oi > y* мы рассчитываем сообщить в другом месте), а также в случаях *dū >* слав. *b*, рассмотренных в предшествующей заметке.

* * *

В настоящей заметке этимологические наблюдения используются для выяснения некоторых фактов сравнительной морфологии. Начнем с двух древнерусских (русско-церковнославянских) слов, прежде, насколько известно, не подвергавшихся этимологизации.

⁹ F. Sommer. Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre, стр. 228.

¹⁰ В. Н. Топоров. Из праславянской этимологии. «Этимологические исследования по русскому языку» вып. I. М., 1960, стр. 11.

Первое из них — *громы*, вин. п. мн. ч. от особого слова *громъ*; представлено у Срезневского (Материалы I, 597), как это часто имеет место в данном словаре, в виде неоговоренной реконструкции, см. *громые* : — *ω κλαδύσσιχъ громы^х*. Втз. XVIII. 3 по сп. 1499 г. (θύματα, immolationes; = *требы* — по сп. XIV в.). Смысл и грамматическая характеристика компонентов фразы говорят в пользу нашего чтения: *громы* (см. выше), а не прилагательные *громые*. Условия употребления этого редкого слова помогает прояснить такое очевидное производное от него, как отмеченное там же у Срезневского *громъница* 'гостиница': *громница телесемъ ѿ καπηλεία τοῦ σφώματος* (Ио. Злат. Сборн. XV в.). Семантическая общность, объединяющая форму *громы* как название жертвы и производное *громъница*, обозначающее, в сущности, харчевню, ср. свидетельство греческого эквивалента, выше, служит в наших глазах основанием для реконструкции праслав. **gromъ*, нетематического причастия страдательного настоящего времени, ср. тип **kotomъ*, **vedomъ*. Образовано от чистой ступени редукции **gr-*, получившей дальнейшее развитие в слав. **gъrdlo*, ср. полную огласовку **ger-* в слав. **žer-* и т. п. Таким образом, наряду с праслав. **gromъ* I 'гром, грохот' можно говорить об особом праслав. **gromъ* II 'жертва', ср. синонимичное **žьrtva*, отглагольное имя с другой ступенью вокализма того же корня.

Как уже упоминалось, существует возможность классифицировать **gromъ* II как нетематическое страдательное причастие настоящего времени. Дославянский морфологический архаизм в этом случае ограничивался бы только особой ступенью глагольного вокализма **gr-*, при обычном для славянского парном отношении **žer-*/**žьr-*. Другая возможность, которую также стоит упомянуть, как бы раздвигает рамки возможного сохранения архаизма дославянской эпохи: индоевропейское причастие **g^hrotmenos/g^hromnos*, с возможным также отражением и.-е. *-mn-* в слав. *-m-*. Наконец, третья возможность позволяет допускать здесь наличие первоначального имени и.-е. **g^hrōmos* (ср. греч. βρώμη ж. р. 'пища'), грамматикализованного вторично в таком случае в славянском как причастие страдательное настоящего времени. Мы наблюдаем здесь, таким образом, как бы взаимодействие фонетической эволюции и морфологического осмысления.

Говоря об архаизмах славянской морфологии на индоевропейском фоне, нельзя, естественно, не упомянуть о проблеме гетероклитических имен с основой на *-r/-n-*. Несмотря на остаточный характер этих образований, а также на обозримость соответствующего материала в славянском¹¹, исследование этого вопроса сохраняет свою актуальность. Любопытно отметить, что известны еще не все языковые факты, имеющие самое прямое

¹¹ См. один из последних обзоров: Н. В r ä u e r. Slavische Sprachwissenschaft, III, 2, Berlin, 1969, стр. 109—112.

отношение к названной проблеме. Ср., например, кашубско-словинское *katōr* м. р. 'камень'¹², по-видимому, отражение древнего варианта с основой на -r, ср. др.-инд. *aśmará-* 'каменный', др.-исл. *hamarr* 'скала, утес', др.-в.-нем. *hamar*, соврем. нем. *Hammer* 'молот'. До сих пор, насколько известна, в научной литературе обсуждалась только соответствующая основа -n — слав. **katy/*kamene*.

Нуждаются в дальнейшем изучении словообразовательно и морфологически обособленные продолжения других индоевропейских основ на -r/-n в славянском. Один из таких случаев — отношение слав. **dъbno* и **dъbrъ* — мы попытаемся кратко разобрать ниже.

Праслав. **dъbno* продолжается в болг. *дъно* 'дно', 'пень', сербо-хорв. *дно* 'дно', словен. *dnò* то же, чеш., слвц., в.-луж., н.-луж., польск. *дно* 'дно', полаб. *danü* то же, цслав. *дно*, русск. *дно*, укр. *дно* 'дно'. Праслав. **dъbrъ* дало ст.-слав. *дѣбрь, дѣбрь* *φάραξ* 'овраг, долина', словен. *deber* 'лощина', чеш. *debr̃* 'долина', ст.-польск. *debrz*, польск. *debrza, debra*, русск. *дебрь* ж. р., укр. *дебрь* 'овраг, долина, лес'. На родство **dъbno* и **dъbrъ*, равно как и на их своеобразное суффиксальное оформление -r/-n, приближающееся к гетероклитической парадигме с тем же исходом основы, обращено внимание уже давно. В этимологическом плане праслав. **dъbno* обычно производят из и.-е. **dhubnom* и сравнивают с лит. *dūgnas* 'дно' (из **dubnas*), лтш. *dubens, dibens* 'дно, глубина', галльск. *dubno-* 'мир', др.-ирл. *domun* то же, далее — прилагательное лит. *dubūs* 'глубокий', гот. *diups*, нем. *tief*, др.-ирл. *domain*, кимр. *dwfn* то же. Праслав. **dъbrъ* связывают в первую очередь с лит. *dūburas* 'промоина в русле', *duburys* 'глубина', др.-ирл. *dobar*, др.-кимр. *dubr* 'вода', долатинским *Tiberis, Thybris*, глоссовым (илирийским?) *δύβρις* *θάλασσα*, фрак. *Δέβρη, Δόβρηος*, местные названия¹³.

Слишком частные семантические реализации ('вода', 'углубление в русле', 'лощина') не должны заслонять от нас преимущественной связи **dъbn-/*dъbr-*. Это парадигматическое единство предполагало также древнюю общность значения. Остается решить, какого рода была семантическая первооснова этого бесспорно древнего образования. Высказывалось мнение, построенное, однако, как кажется, на чисто умозрительном вероятии, что значение 'земля, мир' развилось из более первоначального

¹² B. Sychta. Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej, t. II. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1968, стр. 129.

¹³ Miklosich, стр. 54; Р. Ф. Брандт. — РФВ XXII, 1889, стр. 114; А. И. Соболевский. — РФВ LXIV, 1910, стр. 115; Вегекер I, стр. 242, 245—246; J. Charentier. — «Glotta» 9, 1918, стр. 44²; К.-О. Фальк. — «Scando-Slavica» IV, 1958, стр. 271; P. Kretschmer. «Glotta» 22, 1934, стр. 216; D. Detschew. Die thrakischen Sprachreste. Wien, 1957, стр. 123, 144; Фасмер I, стр. 490, 519.

‘дно, почва’¹⁴. Впрочем, тут следует напомнить другое давно высказанное наблюдение о возможности влияния на значение ст.-слав. *дѣно* со стороны и.-е. **bhudhno-* ‘дно’ (др.-инд. *budhnāh* ‘дно, почва’, авест. *bunō*)¹⁵. Таким образом, исконность значения ‘дно’ у праслав. **dъbno* и формы, предшествовавшей ему, вызывает сомнения.

Возможно, ключ к более глубокому пониманию истоков образования славянских слов и их индоевропейского прошлого даст обращение к известному древнеармянскому парному обозначению неба и земли, в основу которого при всей огромности дистанции, отделяющей армянское слово от славянского, мог быть положен тождественный принцип употребления этимологически тождественной индоевропейской морфемы. Имеются в виду арм. *erkin* ‘небо’ и *erkir* ‘земля’, древние производные от числительного арм. *erku* ‘два’ < и.-е. **duyō/*duei*¹⁶. Яркая парадигматическая общность армянских названий земли и неба, объединенных одним корнем и единой суффиксацией *-n/r*, находит полное подтверждение в древнем понятийном единстве соответствующих представлений, и прежде всего — древнего восприятия видимого, этого мира как двух твердей — земли и неба; парное противопоставление небо — земля известно в фольклоре¹⁷. Армянское соответствие (или вернее — свободная параллель) ценно для нас в данном случае своим указанием на возможность не придыхательного начала индоевропейского слова, лежащего в основе слав. **dъbno*, а именно и.-е. **dubhn-*. Между прочим, здесь может быть также использовано свидетельство другого слова, не привлекавшегося ранее для сравнения со слав. **dъbno* — др.-лат. *dubinus* ‘διςός ‘двойной’, глоссовое¹⁸ слово, которое может продолжать и.-е. **dubh(i)-no-*, связанное, с одной стороны, совершенно отчетливо с числительным **duyō*, а с другой стороны, потенциально представляющее собой такую же тематизацию первоначально нетематического, консонантного **dubhn-*, как и слав. **dъbno* с основой на *-o*.

Разумеется, важно взвесить все обстоятельства — как поддерживающие традиционную этимологию слав. **dъbno* — от и.-е. **dheubh-/dhubh-* ‘долбить, глубокий’, так и ослабляющие ее. Картина оказывается довольно сложной. Так, в балтийском наблюдается парное наличие как имени, так и соответствующего

¹⁴ C. D. B u c k. Words for world, earth and land, sun. «Language», 5, 1929, стр. 221.

¹⁵ A. Meillet. — MSL 12, 1903, стр. 430.

¹⁶ Гр. А ч а р я н. Корневой словарь армянского языка, т. I. Ереван, 1928—1930, с. vv. *erkin*, *erkir* (на арм. языке; автор считает эту этимологию народной); ср. еще: В. В. И в а н о в. — «Этимология. 1967». М., 1969, стр. 47, сл.

¹⁷ В я ч. В с. И в а н о в, В. Н. Т о п о р о в. Славянские языковые моделирующие семиотические системы. М., 1965, стр. 100 сл.

¹⁸ W a l d e — H o f m a n n I, стр. 375.

прилагательного: лит. *dūgnas* 'дно' — *dubūs* 'глубокий'; сходное соотношение есть в кельтском, ср. др.-ирл. *domun* 'мир' — *domain* 'глубокий'. Но уже в славянском имеется имя **dъbno* 'дно', но нет прилагательного, далее, в германском, наоборот, есть прилагательное гот. *diups*, нем. *tief* 'глубокий', но нет имени той же основы с производным значением 'дно' (или 'твердь, мир, вселенная'). В латинском, если не считать упомянутого обособленного *dubinus* 'двойной', нет ни однокоренного прилагательного 'глубокий', ни существительного с очерченным выше кругом значений. Таким образом, складывается впечатление, что как формально-этимологическое, так и понятийное соотношение слав. **dъbno* 'дно' и и.-е. **dhubbh-* 'глубокий' строится на фактах скорее исключительных, а не регулярных. Кстати сказать, в терминах семантического поля понятия 'дно' и 'глубокий' едва ли можно безоговорочно характеризовать как взаимнообусловленные, вопреки естественным бытовым ассоциациям на этот счет. См. специальный параграф 'дно' в известном семантическом словаре Бака¹⁹. Герм. **grund-* 'дно' развило также семантику 'равнина, поле', что говорит о превалирующем смысловом оттенке 'плоскость', откуда скорее производится значение 'мель, мелкий'²⁰ чем 'глубина, глубокий'. Вообще соотношение терминов 'дно' и 'глубокое дно, глубина, бездна' обращает на себя внимание как раз своей антонимичностью в разных языках, ср. нем. *Grund* и отрицание *Abgrund*, аналогично — слав. **dъbno* и **bezъbna*.

Мы приходим, таким образом, к выводу, что понятийной первоосновой слав. **dъbno*, и.-е. **dubhnom* послужило архаическое восприятие дна, почвы, земли как одной из д в у х твердей, причем с архаичностью понятийного, семантического плана сочетается архаичность словообразовательно-флексивного плана, а именно следы *-r/n-*основы в слав. **dъbno* : **dъbrъ*.

Нижеследующие этимологии касаются слов, в образовании которых, так же, как и в предыдущем случае, затруднительно строгое разграничение между морфологическим и словообразовательно-лексическими процессами, что не раз приходится наблюдать в действительно архаических образованиях. Остановимся сначала на названии мяса, которое, несмотря на то, что снискало у некоторых авторов репутацию трудно анализируемой первичной вокабулы²¹, даже на стадии славянского сохраняет, по нашему мнению, четкость структуры и определенные возможности внут-

¹⁹ C. D. Buck. A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages. Chicago, 1949, стр. 855—856.

²⁰ H. S. Falk, A. Thorp. Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch, T. I. 2. Aufl. Heidelberg—Oslo—Bergen, 1960, стр. 352—353.

²¹ Ср. сборник статей: Э. Бенвенист. Очерки по осетинскому языку. М., 1965, стр. 71—72 (русский перевод термина в данном издании не вполне точен).

ренной реконструкции. Речь идет о праслав. **męso* (русск. *мясо*, сербохорв. *месо*, польск. *mięso* и др.), которое и без помощи индоевропейских соответствий можно определить как продолжение более древнего **mēms-* или **mētās-*. Звуковой состав последнего, очевидно, непервичен и обязан своим происхождением редупликации **me-et-s* или **m-etā-s-*. Более простое имя, содержащее вместе с тем непервичный, производный *-о-*вокализм, указал Бенвенист в индоевропейском названии плечевого сустава — **ōmsō-*²². Суженная семантика этого последнего слова генетически базируется на исходном более общем значении 'сырое мясо (вообще)'. Имя **ōmsō-* обозначало, по-видимому, наиболее броский, существенный по виду и качествам кусок сырого мяса. Сюда же в свою очередь производное (ср. и окситонное, конечное ударение) греч. *ὠμός* 'сырой', др.-инд. *āmāh* то же, прилагательное. Обычно считается, что из перечисленных индоевропейских форм в славянском отразилось только редуплицированное и.-е. **mēms-*, откуда произошло слав. **męso* (см. выше), сближаемое с др.-инд. *māśāt*, гот. *minz*, арм. *mis*, алб. *mish*, др.-прусс. *mensa*, *tenso*, лит. *mėsà*²³, диал. *mensà*²⁴. Потребность в проверке и этого привычного положения в науке вынуждает нас обратиться к небольшому эксперименту. И.-е. **ōmsos* или **omāsos* дало бы закономерное **rsъ* в славянском. Славянские языки, насколько известно, не знают такого названия плеча, плечевого сустава. Но с другой стороны, в них широко распространено слово с формой **rsъ* (русск. *ус*, польск. *wąs* и др.), обозначающее ус, усы, реже бороду. Существующие этимологии этого слова не могут нас удовлетворить: это, с одной стороны, — сближение с др.-прусс. *wanso* 'первая растительность на лице', которое само, по всей видимости, заимствовано из соседних славянских диалектов, с другой стороны, — ряд сближений с индоевропейскими словами, обозначающими волосы, пушок на бороде, ресницы, и т. п., которые слишком определенно предполагают праформу с *-i-*вокализмом и корнем **wej-ǵ-* 'вить(ся)', чтобы не показаться сомнительными, поскольку ясно, что имя с корневым *-о-*вокализмом слав. **rsъ* едва ли может иметь что-либо общее с др.-ирл. *find* 'волосы', греч. *ῥινός* 'молодая бородка', др.-в.-нем. *wint-brāwa* 'ресница'²⁵, которые продолжают названное выше и.-е. **wej-ǵ-*, расширенное формантами *-endho-/ondho-*. Этимологические сближения вроде описанных выше часто строятся на близости или сходстве значений, без учета своеобразной эволю-

²² Там же.

²³ G. Meuser. — BB VIII, 1883, стр. 190; H. Pedersen. — IF V, 1895, стр. 56; W. Cimoschowski. — LP, I, 1949, стр. 179; J. J. Mikola. — BB XXII, 1897, стр. 241—243; Berneker II, стр. 43—44.

²⁴ Z. Zinkevičius. Lietuvių dialektologija. Vilnius, 1966, стр. 79, 27.

²⁵ См. с дальнейшей литературой; Vasmēr III, стр. 189—190.

ции, которая могла привести к этим значениям. Ниже мы коснемся одного семантического перехода, который подтверждается семантическими же аналогиями, а кроме того, опирается на безупречность формально-фонетического соответствия и.-е. **ōmsos/*omasos* и слав. **qsъ*. Следует обратить внимание на такую семантическую деталь, как фактическое отсутствие или позднее появление термина 'усы' в ряде языков, связанное с этим первоначальное неразличение названий для усов и бороды и — нередкое в таких случаях ввиду большей древности более общего значения и термина 'борода' — вторичное заполнение пустующего места термина 'усы' с помощью новообразования, каково, например, нем. *Schnurrbart*, или путем заимствования, ср. болг. *мустѣк* 'ус' (из греческого, откуда оно проникло и в ряд других европейских языков). Точное формально-фонетическое соответствие и.-е. **ōmsos* 'плечо': слав. **qsъ* 'ус' имеет в наших глазах характер родства с эволюцией лексического значения 'плечо' > 'волосы до плеч' > 'борода и усы до плеч'. Полную семантическую аналогию названному процессу видим в слав. **bъrkъ*, откуда, с одной стороны, польск. *bark, barki* 'плечи' (старшее значение), с другой стороны, — сербохорв. *брѣк* 'ус', русск.-цслав. *брьчъхъ Вероникинъ* 'созвездие Волосы Вероники'. Здесь необходимо вспомнить проницательную догадку Топорова об отражении в русском фольклорном имени сказочного змея *Усыня* соответствия др.-инд. *ām̐sa-*, др.-греч. *ἄμος*, лат. *uterus* 'плечо', позднее переосмысленного по-новому²⁶. Легкой модификации (см. выше) достаточно, чтобы получить таким образом ту же этимологию, к которой мы пришли выше: слав. **qsъ* 'ус' < и.-е. **ōmsos* 'плечо'.

Следующий пример интересен тем, что обеспечивает путем сравнения славянских форм с некоторыми, в том числе — весьма отдаленными, индоевропейскими, восстановление состояния глубокой, дограмматической древности. Имеется в виду слав. **nozdrī*, русск. *нѣздри* и родственные. Слав. **nozdrī* не может продолжать более древнюю форму **noz-dri*, о чем свидетельствует родственное лит. *nasrai* pl. tant. 'пасть'. Отсюда единственно возможная предыстория славянского слова — **nozdrī* < **nozri*, со вставным *-d-* в группе согласных. Этимологическое родство и тождество слав. **nozdrī* и лит. *nasrai* дает нам основание отвергнуть те этимологии славянского слова, которые построены на иных реконструкциях, ср. гипотезу о древнем сложении **nos-dъra*²⁷, необязательную ввиду позднего характера соответствующих изменений в укр. *ніздри* (*o* > *i* во вновь закрытом слоге), далее — предположение о наличии здесь производного с суффиксом и.-е.

²⁶ В. Н. Топоров. Из наблюдений над этимологией слов мифологического характера. «Этимология. 1967». М., 1969, стр. 16—17.

²⁷ V a s m e r II, стр. 225.

-dhr-²⁸ или с суффиксом -r-²⁹. Отвергаемые этимологии не могут удовлетворительно объяснить даже названных выше близко родственных слов; тем более, что, как увидим ниже, они отпадают, как только возникает необходимость объяснить характер связи с некоторыми отдаленно родственными индоевропейскими формами, остававшимися по большей части в тени.

Объясняя, в согласии с рядом авторов, -zdr- < -str- < -sr- в славянском слове как очевидную в общем, хотя, может быть, и не вполне регулярную фонетическую эволюцию, весьма напоминающую нам процесс озвончения слав. -znъ < и.-е. -sn- в аналогичных условиях соседства с сонорным согласным³⁰, мы реконструируем для слав. *nozdrī индоевропейскую праформу *nosrī. Интересно отметить, что к тождественному и.-е. *nosrī восходит имеющее четко отличную грамматическую функцию германское имя женского рода — нем. *Nüster* 'ноздря', ср.-н.-нем. *noster* (через посредство формы *nustri). На этом круг обычных сопоставлений замыкается, дальше идут различные индоевропейские формы названия носа. Одна из них, как правило, выпадала из поля зрения в силу своих не до конца понятных особенностей, хотя имеет к этому самое прямое отношение. Речь идет о греч. ῥίς, род. п. ῥίως 'нос', слово, которое резко отличается от общиндоевропейской консонантной основы *nās-/*nos с этим значением, прослеживаемой в др.-инд. *nas-* ж. р., авест. *nāh-*, лат. *nāris*, лит. *nōsis*, слав. *nosъ³¹. Греческое слово не имеет удовлетворительной этимологии. Его считают неясным по происхождению, видя в нем местную замену и.-е. *nos-, которое согласно господствующему мнению, не сохранилось в греческом языке³². Правда, возникает вопрос, уместно ли считать местной заменой слово с явно архаическими чертами? Дело в том, что греческое название носа — бесспорно древнее слово, имя с основой на согласный: ῥίς/ῥίως. Не выходя за рамки элементарных закономерностей греческой исторической фонетики, можно реконструировать элементы более древней парадигмы склонения — им. п. *ῥίως (с последующим падением -n- перед свистящим), род. п. ῥίως. Существующие эти-

²⁸ K. Brugmann. *Alte Wortdeutungen in neuer Beleuchtung*. — IF XVIII, 1905—1906, стр. 436—438; K. Brugmann. *Grundriss*², II, 1, стр. 381.

²⁹ A. Meillet. *Etudes* I, стр. 129. Из прочей литературы по этимологии этого слова см.: A. Bezzenger. *Etymologien*. — BB I, 1877, стр. 341; G. Iljinskij. [Рец. на ст.:] E. Zupitza. *Zur Herkunft des slavischen -z-*. — KZ XXXVII, стр. 396—398. — RS VI, 1913, стр. 225; A. Bajec. *Besedotvorje slovenskega jezika* I. Ljubljana, 1950, стр. 22; Shevelov. *A prehistory of Slavic*, стр. 147; «*Etymologický slovník slovanských jazyků. Ukázkové číslo*». Red. E. Havlová. Brno, 1966, стр. 47—48.

³⁰ F. Liewehr. *Über expressive Sprachmittel im Slavischen*. — ZfS I, 1956, стр. 17.

³¹ Mayrhofer II, стр. 146; Pokorny I, стр. 755.

³² Frisk II, стр. 659.

мологии не объясняют ни консонантного характера греческого слова, ни согласного элемента *-n-* в его составе. Раннегреческое **ῥίης/ῥίῡς* закономерно продолжает более древнее **srīns/*srīnos*. Этимология от и.-е. **ser-* 'течь'³³, приемлемая для начала основы, оставляет без внимания ее исход, а как раз здесь, по нашему мнению, ключ к разгадке.

Есть основания полагать, что греческое слово близко по морфемному составу к слав. **nozdrī*. Характер этой близости, как нам кажется, поможет уяснить кое-что неясное и в славянском слове. Уже Махек³⁴ пытался связать слав. **nozdrī* с греч. *ῥίης*, но он весьма своеобразно понимал при этом **nozdrī* как первоначальное сложение **nos(o)-srīnes*, что многое оставляет необъясненным и потому неубедительно. Со стороны семантической определенным указанием на историческую близость слав. **nozdrī*, русск. *ноздри* и греч. *ῥίς/ῥίῡς* может служить тот факт, что плюраль *αἱ ῥίης* означает 'ноздри'. Со стороны формальной слав. **nozdrī* допустимо, в соответствии со сказанным выше, реконструировать как древнее **nos-srī*, тогда как греческое слово (ср. прежде всего полную форму косвенного падежа *ῥίῡς*) можно восстанавливать как **srī-nos*. Совершенно очевидно, что **nos-srī*, **srī-nos* представляют собой одни и те же индоевропейские корневые морфемы, расположенные в различной последовательности. О компоненте **nos-* см. выше, в то время как **srī* — расширение и.-е. **ser-* 'течь, жидкость, слизь', что уже и раньше предполагалось для *ῥίς/ῥίῡς* (Гофман). Но особенно важно отметить следующее: 1) оба варианта (видимо, диалектные) — **nos-srī* (германский, балтийский, славянский) и **srī-nos* (греческий) — флективно не оформлены, *-ī* в **nos-srī* относится к основе, будучи словообразовательным формантом в производном от редуцированного варианта корня **ser-/sr-*. Словообразовательная, а не флективная сущность этого элемента видна также из наличия его внутри сложения **srī-nos*; 2) как балтийская флексия мн. ч. *-ai* (*nasrai*), /, так и слав. *-i* в **nozdrī* в свете вышесказанного — не что иное, как вторичное использование в функции регулярной грамматической флексии первоначального исхода именной основы (*-ī-* недифтонгическое). Равным образом преобразования второго компонента варианта **srī-nos* в греческом *ῥίῡς* привели к полной аннигиляции его как первоначального самостоятельного полнозначного именного корня: результат был полностью переосмыслен как падежные окончания, морфологические форманты: **srī-n-s* (им. п.), **srī-n-o-s*. При всех отличиях, эволюция славянской и греческой форм шла в одном направлении: грамматикализация лексических, «дограмматических» элементов.

³³ Boisacq⁴, стр. 842; Hofmann, стр. 299.

³⁴ Machek, стр. 328.

И.-е. **nosrī* с древней долготой в исходе и исконным значением множественности, естественным в обозначениях парных предметов, образующих целое (ср. лит. *dūrys*, слав. **dvъri* и т. п., см. по этому вопросу специальное исследование Мейе³⁵), должно было бы отразиться в виде лит. **nasrýs*, но парадигма, к которой принадлежит современное лит. *dūrys*, несет во мн. ч. ударение не на флексии. Может быть, этим и была вызвана перестройка в иную парадигму — *nasraĩ*, формально — мн. ч. от основ на **-o-*, к числу которых не принадлежит ни одно из продолжений и.-е. **nosrī*. Отсюда один возможный вывод — это то, что форма лит. *nāsras* 'рот' образована *ad hoc*, как бы для «реабилитации» плюраля *nasraĩ*. Точно так же новым и вторичным по отношению к мн. ч. **nozdrī* (ст.-слав. *ноздрѣ*) явилось ед. ч. русск. *ноздры́*, польск. *nozdrza*, болг. *ноздра*³⁶. Здесь логичнее, между прочим, ожидалось бы **ноздрь* с основой на *-i-*, ср. *дверь* < мн. *двери*.

Итак, типично грамматическая индоевропейская форма **nos-srī*, где в исходе — словообразовательный формант *-ī*, претерпевает совершенно различную грамматическую, морфологическую реализацию в относительно близко родственных ветвях индоевропейского. При этом и.-е. **nos-srī* отражается в славянском как плюраль, в германском формализуется как имя женского рода на *-ī*, в литовском же полностью утрачивает древний долгий гласный в исходе, перестроившись как форма множественного числа регулярного вида.

* * *

В плане исторического словообразования, особенно задач его сравнительного изучения, важная вспомогательная роль этимологии не требует доказательств. Именно этимология обеспечивает подчас идентификацию морфемного состава слова, идет ли речь о полнозначных морфемах или об аффиксах. Эта область исследования актуальна еще и потому, что мы до сих пор не имеем полного инвентаря славянских словообразовательных морфем. При этом если с суффиксами дело обстоит благополучнее и с времен Миклошича более или менее известен круг славянских суффиксов и — с некоторым приближением — их абсолютное количество, то значительно менее удовлетворительно обследованы префиксы. Исключение составляют, пожалуй, превербы, глагольные приставки, изучаемые обычно в тесной связи с проблематикой глагольной морфологии. Их относительная изученность распространяется и на соотносительные с глагольными

³⁵ Meillet. Etudes I, стр. 176—177.

³⁶ A. Vaillant. Grammaire comparée des langues slaves, t. II, 1-ère partie. Lyon—Paris, 1954, стр. 312.

префиксами именные префиксы, например **ъ-* : **ъ-*, **ъ-* : **ъ-*, **ро-* : **ра-*. Однако изученность именных префиксов резко отличается от соответствующих глагольных. Если же, далее, обратиться к чисто именной префиксации в славянских языках, то мы вступим в сферу практически изолированного этимологизирования. До недавнего времени, например, были возможны прямо противоположные высказывания по вопросу, есть ли в славянском слова (имена) с *k-* префиксальным. Несмотря на наличие определенного материала, свидетельствующего о существовании *k-* префиксального (в вариантных огласовках *ka-*, *ko-*, *kъ-*), до сих пор возможны этимологии, вопреки всякой очевидности, членящие то или иное слово противоположным образом (ср. для примера различные этимологические объяснения слова **kъdelъ*, русск. *кудель*). С этим связана полезность систематических опытов инвентаризации (на этимологической основе) редких типов славянских именных префиксальных сложений. В качестве примера одной из редких славянских словообразовательных префиксальных моделей можно назвать модель «*a-* + корень», которой мы касаемся в другом месте. Ограниченная продуктивность или ранняя утрата продуктивности оттеняет такие особенности этих образований, как древность образования, оправдывающая использование некоторых внешне далеких индоевропейских параллелей. Ниже мы останавливаемся на редкой славянской префиксальной модели «*jъ-* + корень». В нашем распоряжении нет абсолютно полного материала, речь будет идти, с одной стороны, об одном-двух примерах, где предшествующее исследование не исключало наличия названного префикса, а с другой стороны, о некоторых примерах, ранее в этом плане как будто не толковавшихся.

Праслав. **jъverъ*, откуда болг. *йвер* 'щепка', сербохорв. *йвѣр* то же, словен. *ivér* 'щепка, заноза', чеш. *ivera, jivera*, словц. *very*, польск. *wiór*, мп. *wiory* 'щепа, стружка', полаб. *jevér* 'щепка', русск. диал. *йверень* 'щепа, осколок', укр. *йвер*. Не только Миклошич, но и Бернекер предпочитает в своих словарях говорить применительно к этому слову о протезе (*Vorschlag*) неясного характера *jъ-* / *i-*. Членение слова облегчается возможностью довольно четкого выделения корня *-ver-*, соотносительного со славянским глаголом **verti* с семантикой 'продевать, просовывать'³⁷. Пожалуй, ближе всего подошел к верному решению, по нашему мнению, Петерссон, который видит в начальном элементе нашего слова приставку, т. е. морфологический формант³⁸. Ниже мы остановимся на идентификации этой приставки, а также на некоторых связанных с этим сравнительно-исторических соображе-

³⁷ Berneker I, стр. 439; Фасмер II, стр. 114;

³⁸ H. Petersson. Baltische und slavische Wortstudien. «Lunds Universitets Årsskrift», Bd 14, No. 31, Lund, 1918, стр. 52.

ниях. Другим заметным словом практически общеславянского распространения, включающим эту приставку, является **jъvьlga*, откуда ст.-слав. (др.-болг.) *кѣлѣга*, болг. *авлѣга* 'иволга Otiolus galbula'³⁹, сербохорв. *вѣга* 'реме́з', словен. *vólga* 'иволга', чеш. *vlha*, польск. *wilga*, *wywiелga* то же, русск. *ѣволга*, укр. *ѣолга*, *волга* то же. И здесь мнение исследователей разделяется между гипотезой об *i*-протетическом⁴⁰ и гипотезой об особой приставке (Петерссон). Прочие этимологии⁴¹ мы тут опускаем. Нам кажется целесообразным предпочесть и несколько развить приставочную этимологию. В пользу приставочного характера *jъ-* в этом, как и в предыдущем слове, свидетельствует подударность данного элемента (русс. *ѣверень*, *ѣволга*, впрочем, родственные формы последнего затемнены в смысле ударения), свойственная как раз старым именным префиксам. Кроме того, о приставочном качестве начального *jъ-* в составе, в частности, последнего славянского слова недвусмысленно говорит, по нашему мнению, до сих пор неверно объяснявшаяся польская форма названия птицы — *wywiелga*. Начало польского слова не происходит ни от редупликации древнего корня, ни от протетического развития *w-*; его следует читать как префикс *шу-*, что ценно для нас, далее, и при попытке функционально-семантической реконструкции исследуемой здесь приставки *jъ-*, которая, думается, была синонимична приставке *уу-*, откуда и возможность замены. О приставке *уу-* известно, что она функционально близка и практически синонимична другой славянской приставке — *jъz-*. Тем самым мы получаем довольно логичную конфронтацию слав. *jъ-* и *jъz-*. О префиксе *jъz-* писалось много; здесь достаточно сказать, что это весьма типичный славянский глагольно-именной префикс с преобладающей регулярной функцией преверба, глагольной приставки. Как бы ни был мал наш материал по образованиям с префиксом *jъ-* (см. также ниже), он позволяет говорить об исключительно приименном характере этого последнего. Любопытные и, видимо, старые именные сложения с этим префиксом могут быть указаны в составе старой восточнославянской гидронимии: *Ивода*, название реки и озера в бывшей Новгородской губ.; *Ивод*, приток Ветьмы, быв. Брянск. у.; *Идолга*, река с двумя притоками *Малая Идолга*, в бассейне Медведицы, на Дону⁴². Гидронимы *Ивода*, *Ивод* прозрачны по составу: из приставки *и-* и именной основы *вод-*, *вода*. Название *Идолга* (известное мне, кстати, из живого употребления именно с таким ударением) представляет собой сложение той же

³⁹ Георгиев [и др.]. Български етимологичен речник I, стр. 2.

⁴⁰ Brückner, стр. 621.

⁴¹ Фасмер II, стр. 114; J. Endzelin. Germanisch-baltische Miscellen. — KZ LII, 1924, стр. 123.

⁴² Цит. по: «Wörterbuch der russischen Gewässernamen» zusammengest. von A. Kern d'l, R. Richhardt und W. Eisold unter Leitung von M. Vasmer, Bd II. Berlin—Wiesbaden, 1963, стр. 115, 116, 120.

приставки с именной, адъективной основой *долг-*, ср. *долгий*. Аналогично этому слав. **jъvylga*, русск. *иволга* — сложение приставки *jъ-*, русск. *и-* и корня **vylg-*, обозначающего влажность, сырость⁴³. Сближение префиксов *jъ-* и *jъz-* этимологически перспективно благодаря обнаруживаемой при этом возможности выявить строение *jъz-*, так сказать, средствами славянского языкового материала. Славянский префикс *jъz-* представляет собой форму редукции **iġh-* от представленного в большинстве индоевропейских языков полного префикса с той же функцией **eġhs* (откуда греч. *ἐξ*, лат. *ex* 'из'⁴⁴). Типологически вероятно, что полная индоевропейская форма префикса построена из дейктического элемента *e-* и частиц *-ġh-*, *-s-*. Такую членимость показывает латинский вариант известного нам предлога-приставки *ē-* наряду с упомянутым полным *ex*. Интересно, что реминисценцию о таком же членении самостоятельно сохранил славянский, обнаруживающий, наряду с *jъz-*, родственное ему более простое и первоначальное *jъ-*. Такая парность употребления названных более простой и более сложной форм индоевропейской приставки в славянском и в латинском — параллелизм, заслуживающий дальнейшего изучения. Один из путей изучения описанных славянско-латинских сходств — это сравнительный анализ славянских именных сложений вроде *иволга*, *иверень*, *Идолга* с простым *jъ-* в составе, с одной стороны, и латинских экзоцентрических сложений вроде *ē-linguis* 'у кого язык торчит наружу'⁴⁵ с простым *e-*, с другой стороны.

⁴³ См.: Фасмер II, стр. 114, вслед за Брюкнером.

⁴⁴ Роконгу I, стр. 292—293.

⁴⁵ См. о них: K. Brugmann. Der Kompositionstypus *ēv-secos*. — IFXVIII, 1905/1906, стр. 127.

О ПРОИСХОЖДЕНИИ НЕСКОЛЬКИХ РУССКИХ СЛОВ (К связям с индо-иранскими источниками)

1. Пансура

Это слово приведено впервые, кажется, Далем: *Пансу́ра*? ж. тмб. нрав, характер, обык. (Даль ⁴ III, s. v.). Более подробны сведения об этом слове, почерпнутые в говоре дер. Деулино Рязанской обл.: *Пансу́ра*, -ы, ж. Характер, натура, повадка. *Фс'а п а н с у́ р а*, как *у ма́т'ир'и*. . . *то н'ич'б*, а *то с'ар'д'и́тайа*, как *ма́т'ир'а*, *уш йа и н'и п'этп'ар'у́с'*, как'ийа-та *фсп'л'чит'ьйа* (2). *У, п а н с у́ р а твайа́ дура́цк'ьйъ! Къбыз'и́стай!* (8). — *Фс'а п а н с у́ р а пахб́д'ит'* на *ма́т'ир'у л'и нъ аццá!* [— А что это такое?] — *Пахб́тка л'и там ухвáтка* (1). *Йа ич́ра́ла с' н'ей, зна́йу фс'у п а н с у́ р у*. . . Ну, ла́дна, *Нас'к'а блудн'и́ца*. *А Лу́шка блудн'и́ца? П'ч'аму́ а́на́ [мать] тудá на'и́ н'и ваткн́ула* [не бывает у дочери]? (16) ¹. На первый взгляд слово загадочно. Попытки объяснить его происхождение сравнением с *парсу́на* (через метатезу: *рс. . н > нс. . р*) или *па́нсырь* — заимствованные слова, известные из старорусских источников, — оказались бы неудачными по фонетическим, семантическим или историко-культурным мотивам. Вместе с тем есть объяснение, которое, видимо, не вызывает сомнений в своей правильности. В качестве источника слова *пансу́ра* следует предположить индо-иранск. **pānsura-*, сохранившееся в такой именно форме в др.-инд. *pāṁsurá-* ² 'пыльный', 'пыльное место', 'пыль' ³, ср. также др.-инд.

¹ См. «Словарь современного русского народного говора (д. Деулино, Рязанской области)». Под ред. И. А. Осовецкого. М., 1969, стр. 388. Ср. также: *панцу́ра* 'лицо' (*Эта к твае́й п а н ц у́ р е не па́тход'ит'*. Дер. Каменка Измалковск. р-на Орловск. обл.; *панцу́рится* 'браниться, ругаться' (*Он п а н ц у́ р и л с ъ ус'ак'ум'и слава́м'и*. Село Успенка Краснотуровск. р-на Орловск. обл.), записано более двадцати лет назад. За сообщение этих интересных примеров (ср. *панцу́рится*) автор признателен проф. С. И. Коткову.

² Ср. вед.: *idaṁ víṣṇur ví cakrame tredhā ní dadhe padām/s á m ũ ḷ h a t aṣya pāṁ s u r e* RV. I. 22, 17 'это (всё) Вишну вышагнул, трижды оставил след; (оно) сгучено в его пыльном (следе)'. Ср. *pāṁsujālika-* как эпитет Вишну и *pāṁsukhala-* как название кучи песка.

³ Ср. «Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung». Bearbeitet

pāmsulá- то же (уже в Шатапатха-брахмане), авест. *pāsnūš* 'пыль', 'сор'⁴ и др. Др.-инд. *pāmsurá-* произведено от *pāmsū-* 'разрыхленная земля', 'песок', 'пыль', 'персть', подобно тому, как *madhūrā-* 'сладкий' (есть и *madhulá-*, то же) от *mādhu-* 'мед' и т. п.⁵ Таким образом, нет никаких фонетических и словообразовательных трудностей, которые бы препятствовали принятию **pānsura-* в качестве источника для *пансу́ра*. Семантический переход от 'разрыхленной земли', 'праха' к 'характеру', 'натуре', 'повадке' через значения 'форма', 'отливка', 'матрица', 'образец' удостоверяется многими примерами. Ср., например, англ. *mold, mould*, фиксирующее все эти и ряд других промежуточных значений, см. Webster's New International Dictionary of the English language. 1958, стр. 1579⁶. Ключевым объяснением перехода значений можно считать следующее: The matrix, or cavity, in which anything is shaped, and from which it takes its form; also, the body or mass containing the cavity; as a sand mold for casting metals⁷. Из него естественно вытекают значения, связанные с материальной (ср. *Woman's beautiful mold*. Pope) и духовной (*Helen, whose spirit was of softer mold*. Shelley) формой, т. е. — в последнем случае — с характером⁸. Более сложен другой вопрос — имело ли слово **pānsura-* значение 'характер' уже на индо-иранской почве или это значение развилось в истории русского языка. Не вполне ясны и детали заимствования этого слова, но, учитывая его распространение прежде всего на юго-восточной окраине старой восточнославянской территории, можно думать о роли скифо-сарматских диалектов, в которых могло быть соответствующее слово. Любопытно, что название реки *Пансова* (рукав Самары) на Среднем

von O. Böhtlingk, IV. SPb., 1883, стр. 60, где дополнительно указаны значения 'Stechfliege' и 'Krüppel'.

⁴ Видимо, из **pāms-nū-*; ср. др.-инд. *pāmsana-* 'грязный', 'испорченный', см. Maurya II, стр. 243. Из других индийских параллелей ср. пракр. *pāmsu-*, *pāsu-*; *pāmsula-* 'пыльный', вайгали *pasilā* то же, хинди *pāsul* и др. См.: R. L. Turner. A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan languages. London, 1968, стр. 452 (№ 8019—8021).

⁵ Ср. также *bhāsurá-* 'сияющий' *chidurá-* 'раскалывающий' *bhidurá-* 'расщепляющий', *vidurá-* 'мудрый' и т. д.

⁶ Особенности происхождения этих слов в данном случае менее существенны. Ср. также соответствующие романские слова, например исп. *molde* 'форма', 'болванка' и 'человек (служащий примером)' и др.

⁷ K a sand mold ср. *pāmsuré* в цитированном выше отрывке из Ригведы.

⁸ Как семантическую аналогию можно рассматривать и слово 'характер' в ряде современных языков при др.-греч. *χαρακτήρ* 'отпечаток', 'печать', 'клеймо', 'чекан'; 'изображение'; 'очертание', 'форма'; 'отличительная черта', 'особенность', 'характер' (ср. у Платона: *εἰληφέων χαρακτήρα ἐκαστοῦ τοῦ εἶδους* 'уловить особенности каждого вида'); 'примета', 'признак'. Иной семантический принцип кроется в лат. *natura*. Любопытна близость суффиксов, используемых для обозначения данного понятия (*-ura*, *-t-er*).

Днепре отражает индо-иранский гидроним в форме **Pansava*- 'песчаная', ср. младо-авест. *pāṣnav-*, *pāṣanav-*, др.-инд. *pāṁsavā-*; название соседнего рукава Самары *Песковата* может рассматриваться как дублет-перевод *Пансовы*⁹. Таким образом, диал. *пансýра* сохраняет след другой словообразовательной модели от индо-иранск. **pānsu-* (с элементом *-r-*), сохранившийся на восточнославянской территории¹⁰.

2. Парень, парни

Это слово должно привлечь внимание по разным основаниям. В о - п е р в ы х, строго говоря, оно известно лишь великорусским говорам¹¹. Диалектный и «низкий» характер его отчетливо осознавался в начале прошлого века, о чем можно судить по полемике архаистов и новаторов, в которой, в частности, слово *парень* фигурировало как один из ярких диагностических признаков определенного стиля. Включение слова в литературный язык произошло позднее, но и сейчас *парень* сохраняет следы более старой сферы распространения и связанных с этим специфических стилистических нюансов. В о - в т о р ы х, слово *парень* появляется в письменных источниках весьма поздно (что также можно считать аргументом в пользу его первоначально диалектной сферы употребления). Во всяком случае оно не отмечено у Срезневского, а также в многочисленных деловых документах XIV—XVI вв., оставшихся неизвестными Срезневскому. Возможно, что первая письменная фиксация слова относится ко второй половине XVII в. (ср. *парневые слова* у Г. Котошихина)¹². В - т р е т ь и х, этимология слова *парень* остается малоудовлетворительной ввиду

⁹ См.: О. Н. Т р у б а ч е в. Названия рек Правобережной Украины. М., 1968, стр. 261; О н ж е. Этимологические заметки по гидронимии Среднего Днепра. «Studia linguistica Slavica-Baltica Canuto-Olavo Falk». Lundae, 1966, стр. 300—301.

¹⁰ Вероятно, сюда же относится и ст.-слав. ꙗꙗꙗꙗ, русск. *песок* и т. д., ср. пали *pāṣuka-* 'песчаный' (к соотношению **pānsu-*: **pēsū-kŷ* ср. др.-инд. *mās*, авест. *mā*, др.-греч. μῆς, лат. *mensis*, лит. *mėnuo*, *mėnesis* и под.: ст.-слав. ꙗꙗꙗꙗ, т. е. отсутствие носового в корне славянских слов при наличии его в родственных словах других языков), а также, как допускают некоторые (V. Pisani. — JKF, 2, стр. 217) хетт. *pasilas* 'булыжник', 'кругляк'.

¹¹ Укр. *пáрень* (Гринченко III, стр. 96, ср. *Звеселила парня чорними брівочками*. Чубинский V, стр. 134) встречается очень редко, далеко не повсюду и может быть заподозрено в заимствовании из русского, как и соответствующее слово в некоторых белорусских источниках (притом, что в словарях оно не отмечается), ср. укр. *пáрубок*, *пáробок*, блр. *хлопец*. Редкое чеш. *pařák* 'плохой работник', 'хаатурщик' дает мало оснований для скольких-нибудь надежных заключений.

¹² В XVIII в. слово *парень* уже неоднократно отмечается в словарях начиная, кажется, с лексикона Вейсманнова (СПб., 1731, стр. 163).

ее исключительности — **parę*, род. п. **paręte* (ср. диал. *náря*, *парь*) как краткая форма **parobъкъ*¹³.

Подступы к разрешению загадок, связанных с происхождением слова *парень*, открываются семантическим анализом слова, и прежде всего определением того, что реально обозначалось этим словом. Нужно думать, что первоначально *парень* обозначало молодого неженатого человека¹⁴, а *парни* — определенный социально-возрастной класс людей, состоявший из юношей, которым предстояло жениться. Вероятно, класс *парней* охватывал молодых людей начиная с того времени, когда они получали право или возможность жениться, до реальной женитьбы. Подготовка к браку и сама многоступенчатая брачная церемония, сохраняющаяся как глубокий архаизм еще и поныне у восточных славян, и были, очевидно, моментом актуализации возрастной группы *парней*, временем наиболее полного и развернутого функционирования ее. Не случайно, что слова *парень*, *парни* приобретают терминологическое значение (в отличие, например, от *парень* в значении 'мальчик', 'сын', 'малый', 'мужчина' и т. д.) именно в этнографических описаниях с в а д ь б ы и некоторых других церемоний, для участия в которых важна принадлежность к определенной возрастной группе, а также в текстах свадебных обрядов. Характерно, что как раз тексты этих двух родов (этнографические описания свадьбы и собственно свадебные тексты) насыщены более, чем любой другой текст, этим словом и его производными, употребляющимися также как термины, ср. *парневать* 'быть холостяком', 'жить холостяком', *парнёвик* 'сбор парней у жениха, что *девичник* у невесты' (Даль⁴ III, стр. 42) и др. Из сказанного следует (и это подтверждается многочисленными этнографическими свидетельствами), что, с одной стороны, возрастная группа *парни* непосредственно связана с изоморфной ей женской возрастной группой *девицы*, а с другой стороны, группа *парни* внутри мужской половины противостоит следующей возрастной группе *мужчины* (реальное название обычно *мужики*)¹⁵. Переход из *парней* в *мужики* —

¹³ См.: Васмер II, стр. 316; Преображенский II, стр. 18 и др.

¹⁴ Ср. «Словарь современного русского литературного языка», т. 9, М.—Л., 1959, стр. 186: Юноша, молодой человек (первоначально о неженатом молодом крестьянине). У нас [в России] принято *поселянами*, что *каждому парню следует жениться как можно раньше*. Черныш. Замеч. на посл. 4 главы 1-й книги Милля; Даль⁴ III, стр. 36; ср. в указанном выше словаре дер. Деулино, стр. 390: неженатый молодой мужчина, юноша. — *Пáрин' ай мужык*. — Он, йа ч'ай, мужык. Хъластбй, хъластбй, пáр'ин' и т. п.

¹⁵ Правдоподобна реконструкция всей совокупности возрастных групп у восточных славян и, вероятно, у праславян и соответствующих названий: (*младенец*), *ребенок*, *парень*, *мужик*, *старик*. Такая схема (о ней ср. другую работу автора) хорошо согласуется со славянскими фактами и находит огромное число типологических параллелей. Между прочим, была сделана попытка выделения ч е т ы р е х фаз мужской силы (по мере ее возраста-

одна из задач свадебного обряда. С ним связано изменение социального статуса, достижение более высокого общественного положения человека и — как следствие — приобретение новых материальных благ начиная с невесты и свадебных подарков, которыми обмениваются стороны жениха и невесты по правилам, напоминающим потлатч. Целый ряд сказочных мотивов, принадлежащих к числу наиболее популярных, связан с описанием женитьбы героя и приобретением нового социального ранга (*парень* → *мужик* — различие, четко прослеживаемое в сказочных текстах). Еще более очевидна принадлежность в свадебной традиции *парубков* (: русск. *парни*) к особой возрастной группе¹⁶; эта группа организуется в так называемую *парубоцьку громаду* с атаманом во главе ее. Один из обрядов, позволяющих реконструировать более старые функции *парубоцької громади*, — *перейма* 'обрядовая остановка п а р н я м и поезда жениха с целью получить магарыч. . .' (Гринченко III, стр. 119). Как предполагают, *перейма* должна трактоваться как пережиток тех прав, которые некогда имели на н е в е с т у все молодые люди данной возрастной группы, представляемой теперь *парубоцькою громадою*¹⁷. Наличие в более поздних традициях пережитков особых

ния) на основании анализа ч е т ы р е х богов балтийских славян, причем не исключено, что эти боги представляли собой одно целое — ч е т ы р е хипостасное божество (ср. Р. О. Якобсон). Ср. соответствующую терминологию *четыре поры*, *порный*, *порато* и т. п., фонетически близкую к рассматриваемому здесь слову (о возможном иранском соответствии см. ниже).

¹⁶ Ср.: « . . . для того, чтобы познакомить с ними [свадебными обрядами. . . В. Т.] читателя, нам придется начать с не имеющей в себе ничего обрядового, но чрезвычайно тесно связанной с пониманием свадебных обычаев, о р г а н и з а ц и и деревенской молодежи на Украине. Достижение б р а ч н о г о возраста п а р н и и д е в и ц ы каждого села образуют нечто вроде о б щ е с т в а или д в у х о б щ е с т в с *атаманом* и *атаманкою* во главе, с правильными взносами и т. п. Организованная таким образом молодежь устраивает вечерние с о б р а н и я на улице летом, хождение со звездой и колядки на Рождество и *дбсвітки* и *вечернійці* с осени до весны. На этих последних собраниях, несколько напоминающих великорусские посиделки, но и значительно от них отличающихся, молодежь играет, поет, танцует, закусывает, а в конце-концов в хату приносят достаточное количество соломы и составившиеся парочки укладываются спать вполне безгрешно, по мнению одних, и не всегда без греха, по отзывам других. Образование пар вполне свободно и ни к чему не обязывает; пары сходятся и расходятся по взаимной склонности. Эти собрания, подобные которым мы находим почти у всех народов как наиболее примитивных, так и довольно высокоцивилизованных, и служат местом ближайшего знакомства между молодыми людьми, оканчивающегося обыкновенно б р а к о м » (Ф. К. Волков. Этнографические особенности украинского народа. «Украинский народ в его прошлом и настоящем», т. II. Пр., 1916, стр. 621; ср.: О н ж е. Rites et usages nuptiaux en Ukraine. «L'Anthropologie», 1891—1892; D. Z e l e n i n. Russische (Ost-slavisches) Volkskunde. Berlin—Leipzig, 1927, стр. 240 и сл., а также отчасти: Н. М. Н и к о л ь с к и й. Происхождение и история белорусской свадебной обрядности. Минск, 1956 и др.).

¹⁷ Интересны старые сообщения о срезании косы девицам за потерю невинности, но только в тех случаях, когда они уличены в связях с *паруб-*

брачных сезонов, открытых Вестермарком, делает особенно убедительным предположение о специальной возрастной группе юношей, готовящихся к браку.

Сочетание типологических параллелей с конкретными показаниями восточнославянских традиций позволяет предполагать и некоторые другие функции возрастной группы *парней* — в о е н н у ю, отраженную как в некоторых особенностях свадебного ритуала ¹⁸, так и в терминологии (*войско, полк* ¹⁹, *дружина, тысяцкий, атаман* и под.) и включении в ритуал походных, строевых, «охотничьих» песен и т. п., и, может быть, п р о и з в о д и т е л ь н у ю в качестве подсобной ²⁰. Интересно, что во время свадебного ритуала прерогативы в осуществлении ю р и д и ч е с к о й функции принадлежали дружке, т. е. члену той же возрастной группы ²¹, что также находит ряд убедительных типологических параллелей.

Таким образом, здесь высказывается предположение, что *парни* образовывали некогда особую возрастную группу, включавшую юношей от инициации до вступления в брак и являющуюся поздней филиацией тех тайных мужских союзов, которые достаточно хорошо описаны в этнографической литературе с конца XIX в. вплоть до новых работ К. Леви-Стросса ²². Некоторые

ками чужой деревни. См.: Ф. К. Волков. Указ. соч., стр. 629 (сообщение В. Н. Ястребова, Херсонская губ.).

¹⁸ Ср.: «После обычных приветствий... женихов отец, объявив о своем прибытии со всем „войском“, выражает желание приступить скорее к делу — к „сводам“ детей, иначе теряющее уже терпение храброе в о й с к о может «на приступе» натворить всякой беды... Сегодня жених, царь-царевич, король-королевич, не только охотник на диковинного зверя, но и п е с р и я т е л ь, о с а ж д а ю щ и й и б е р у щ и й в р а ж е с к у ю к р е п о с т ь. Невестина сторона играет теперь роль о с а ж д е н н ы х, з а щ и щ а ю щ и х с я, до тех пор, пока обе стороны не сойдутся на общем мирном „сговоре“. В знак успешного заключения м и р а женихов отец подносит всем по три стакана и поручает дружку вывести жениха...» (А. М. Л и с т о п а д о в. Старинная казачья свадьба на Дону. Обряды и словесные тексты. Ростов-на-Дону, 1947, стр. 55); ср. также представление о женихе как о воине: «А и кто в поле в о и т е л ь, | Да Тарасушка в о и т е л ь! | Да и с кем же он в о е в а л?» (Там же, стр. 66); «Не давайси, не давайси, братушка, — кричат подушечники, — не то посвяжут всех нас да у п л е н з а б е р у т!» (Там же, стр. 43 и др.), алб *djalë*, сохраняющее среди своих значений и такие, как 'сын', 'парень' (до того как он становится м у ж е м (*burërë*), 'жених', 'холостяк', 'воин' (=вооруженный герой, витязь' (*/trim/*)).

¹⁹ Ср. нук как обозначение одного из двух основных классов общества в Полицком Статуте ('народная масса').

²⁰ Ср. этимологическую связь названия *парубок / паробок* с глаголами, обозначающими работу, деланье и т. п.

²¹ М. С. Харузин. Сведения о казацких общинах на Дону. М., 1885.

²² См.: Н. S h u r t z. Alterklassen und Männerbünde. Eine Darstellung der Grundformen des Gesellschaft. Berlin, 1902; Webster. Primitive secret societies, 1908; A. Van G e n n e p. Les rites de passage, études systématiques des rites. Paris, 1909; E. M. L o e b. Tribal initiations and secret societies. «Univ. of California Publications», № 25, 1929; В. Я. П р о п п.

особенности социально-возрастной группы типа *парубоцької громади* или *парней* более полно развиты в других традициях. Можно напомнить несколько примеров, которые, между прочим, позволят уточнить содержание описанной выше возрастной группы. У масаев, кочевого племени Юго-Восточной Африки, выделяется два возрастных класса — *el-moran*, холостая молодежь, живущая в военных лагерях и находящаяся в отношении промискуитета с молодыми девушками, выполняющими в этих лагерях особые функции, и *el-moruo*, женатые мужчины, которые с семьями и скотом ведут кочевой образ жизни²³. Сходным образом организованы возрастные группы у зулусов, у которых, в частности, юноши объединялись в «полки» (*iButo*) и жили в военных краалях лет до 40, когда они женились; объединение девушек в возрастные группы носило более номинальный характер²⁴. Долганская традиция позволяет восстановить старую картину двучленного деления на *косуунов* (*kohuun*) и «стражей имущества» (*baaj ketebilçittire*); первые жили отдельно, воевали, защищая «стражей имущества», охотились, отдавая добычу; при этом, видимо, группа *косуунов* не была наследственной: ее члены рекрутировались из «стражей имущества» и в конце концов снова становились ими²⁵. С наличием такого членения общества сочетаются несомненные пережитки группового брака, сохраняемые в обычае «отдаривания» (*belektehii*), кросскузенном браке, левирате, гетеризме. В недавнем прошлом у туркмен существовал особый институт *aq-öylü*. Этим термином обозначалась группа молодых лиц, которые не имели жен, не вели хозяйство и жили изолированно, за счет племени, выполняя военные задания²⁶.

К. В. Тревер вспомнила некоторые из приведенных выше примеров в связи с выделением возрастных групп в древнем Иране, о чем сообщается в «Киропедии» Ксенофонта при описании детства

Исторические корни волшебной сказки, Л., 1946; C. Lévi-Strauss. Les structures élémentaires de la parenté. Paris, 1949 (2-е изд. Paris—La Haye, 1967) и др. Из работ по отдельным традициям см.: L. Frobenius. Die Masken und Geheimbünde Afrikas. «Abhandl. d. Leopoldinischen Karolinischen Deutschen Akad. d. Naturforscher», Bd 74, 1890; F. Boas. The social organization and the secret societies of the Kwakiutl Indians. «Reports of the U. S. Natural Museum for 1895». Washington, 1897; L. Weiser. Altgermanische Jünglingsweihen und Männerbünde. Berlin, 1927; H. Novermann. Masken und Geheimbünde in Melanesien. Berlin, 1933; S. Wikander. Der arische Männerbund. Uppsala, 1938 и др.

²³ A. de Préville. Les sociétés africaines. Paris, 1894, стр. 65.

²⁴ См.: A. T. Bryant. The Zulu family and state-organization. «Bantu Studies», vol. 2, 1923, стр. 47 сл.; Он же. Зулусский народ до прихода европейцев. М., 1953, стр. 116, 128—129, 302—303. — Любопытно, что принадлежность к «полку» отмечалась особым знаком (см. ниже).

²⁵ Ср.: А. А. Попов. Материалы по родовому строю у долган. — СЭ, 1934, № 6, стр. 116—140.

²⁶ С. П. Толстов. К истории древнетюркской социальной терминологии. — ВДИ, 1938, № 1 (2), стр. 72—81.

Кира и методов воспитания мальчиков²⁷. Согласно Ксенофону (I, 2), площадь свободных в царской столице разделена на четыре части: для мальчиков до 16 лет (παῖδες), для юношей от 17 до 26 лет (ἐφήβοι), для взрослых мужей от 27 до 52 лет (ἄνδρες τέλειοι) и для старцев с 52 лет (γέροντες); интересно, что ἐφήβοι в случае обмана или воровства судились своими предводителями (ср. выше о юридической функции дружек по отношению к парням во время свадебных обрядов); ночью ἐφήβοι находились при общественных зданиях с оружием в руках. Ф. В. Кениг на основании авестийских и древнеперсидских клинописных данных реконструировал название четырех возрастных групп ахеменидской знати: 1. *aprnāju* (не-парна); 2. *parna* (юноши); 3. *nawatara* (взрослые мужи); 4. *hiwowa* (старцы)²⁸. После того как Камбис убил своего брата Бардию (Bardiya), многие из знати стали опасаться, что Камбис «убьет и тех людей, кто знал *парну* Бардию» (. . . *kāram vasiy avājaniyā hya p a r n a m Bardiya m adānā*. . . Бегист 1, 13)²⁹. Отсюда предположение, что Бардия принадлежал к *parna*. К. В. Тревер, проникательно анализируя выводы Ф. В. Кенига и приведя целый ряд убедительных типологических аналогий, мимоходом и, к сожалению, в контексте ошибочных марровских этимологий (**par-* 'солнце-дитя'), высказала мысль о связи др.-перс. *parna* и русск. *парни*³⁰. Эта догадка осталась недоказанной, и, естественно, мимо нее прошли все те, кого занимала этимология слова *парни*. Реабилитировать предположение о связи др.-перс. *parna* и русск. *парни* и сделать его если не доказанным, то во всяком случае более доказательным, можно лишь теперь, когда, с одной стороны, определен денотат понятия *парни* (определенная возрастная группа, конечная цель членов которой состоит в достижении через брак более высокого социально-имущественного положения) и, с другой стороны, выяснены этапы

²⁷ К. В. Тревер. Древнеиранский термин «*parna*» (К вопросу о социально-возрастных группах). «Изв. АН». Серия истории и философии, 1947, № 1, стр. 73—84. — Характерно, что Дарий отрекся от престола, достигнув 55 лет. Аристотель в «Политике» (VI, 12) также сообщает о ἐλεύθερα ἄγῳρά в Фессалии (около Краннона), разделенной на части в соответствии с возрастными группами населения.

²⁸ F. W. König. Der falsche Bardiya. Wien, 1938, стр. 128.

²⁹ Впрочем, многие вместо *parnam* предпочитают читать *paranāt* 'прежде'.

³⁰ К. В. Тревер. Указ. соч., стр. 84. — Интересны соображения Ф. В. Кенига и К. В. Тревер о ритуальной колеснице с котлом, по краям которого были изображения двух птиц (колесница возилась по селениям во время засухи). С этой колесницей можно сравнить русские свадебные повозки с большим чаном или сундуком для подарков, на него передко сажали жениха и невесту (ср. мотив мирового дерева с двумя птицами на свадебных караваях), что и отражено как в соответствующих описаниях, так и в свадебных песнях (тип *По мосту, мосту калиновому, там карета проезжала* . . .). Ср. сходную погребальную повозку из кельтского могильника 6 в. до н. э. в Виксе (найдена в 1953 г.).

эволюции др.-иран. **hvarnah-* (ср. авест. *x^aarənah-*), с которым в конечном счете так или иначе может быть связано др.-перс. *parna* ³¹. Вместе с тем следует напомнить тот ныне не вызывающий сомнений факт, что конкретный свадебный обряд в любой традиции, сохраняющей связь с мифопоэтическими концепциями прошлого, представляет собой воспроизведение космической свадьбы божественных жениха и невесты (описание такой свадьбы в наиболее чистом виде см. в Ригведе X, 85 и в 14-й книге Атхарваведы) ³², при этом жених и невеста могут быть персонифицированы или же выступают как Месяц и Солнце или Звезда, Заря (не говоря о других, гораздо более редких вариантах) ³³; цель же бракосочетания — достижение благополучия и богатства.

Как известно, указанное выше древнеиранское слово обозначало некую божественную сущность, приносящую богатство, власть и могущество (ср. миф о *зварне*, небесной благодати, в Авесте и его следы в других традициях, например Геродот IV, 5—7); ею стремились обладать, иногда ее персонифицировали, ср. авест. *x^aarənanuhd* 'обладатель Фарра' (т. е. 'могущественный',

³¹ Н. W. Bailey. Zoroastrian problems in the ninth-century Books. Oxford, 1943 (*I. Farrah*, стр. 1 сл.).

³² См.: J. Gonda. Notes on Atharvaveda-Samhitā Book 14. — IJ, 1964, vol. 8, стр. 1—24; J. E h n i. Rigveda X. 85. Die Vermählung des Soma und der Sūrya. — ZDMG, Bd. 33, 1879, стр. 166—176; Т. Я. Е л и з а р е н к о в а, А. Я. С ы р к и н. К анализу индийского свадебного гимна (Ригведа, X, 85). «Труды по знаковым системам» II. Тарту, 1965, стр. 173—188 и др.

³³ Ср. в восточнославянских свадебных обрядах ритуальные загадки о Солнце, Месяце, Звезде, Заре; сравнения-клише жениха и невесты с месяцем и солнцем; изображение этих светил на караване в соседстве с фаллическими символами из теста; свадебные песни типа:

*К о л е с о м с о н е ч к о н а г о р у й д е ,
К о л е с о м я с н е е н а г о р у й д е ;
П о л к о м м о л о д о й н а п о с а д и д е ,
П о л к о м И в а ш к о н а п о с а д и д е .*

Или:

*И д е х л о п е ц ь д о д і в к и ,
Я к м і с я ц ь д о з і р к и .
А в м о г о т е с т о н ь к о т р о е в о р і т е ц ь :
В о д н і в о р і т ц і м і с я ц ь з а с в і т и т ь ,
В д р у г і в o p і t ц і c o н е н ь к o з o й д e ,
В т р е т і v o p і t ц і m o л o д ч и к в і d e . . .*

Или:

*Н е с х о д и м о е к р а с н о е c o л н ц е c л у ч а м и ,
Т о И в а н с у д а р ь c c ы н о в ь я м и . . .
Н е c в е т е л м л а д о й м е с я ц c o з в e з д а м и ,
А т о А н н а д у ш а c д о ч е р я м и*

и т. п. Ср. использование тех же символов в любовных заговорах.

‘счастливым’), согд.-будд. *prnγwnt*³⁴, н.-перс. *farrax* > *farrux*. Филиация значений др.-иран. *hvarnah* подробно изучена Г. У. Бэйли, в силу чего здесь нет необходимости обращаться ко всем этапам в развитии значений этого слова и его продолжателей. В данном случае существенно лишь отметить, что наиболее общее и абстрактное значение, устанавливаемое Бэйли, — ‘a thing obtained or desired’, откуда ‘good thing’, ‘a desirable thing’, ‘possessions’, ‘good things’, — покрывает и объясняет, как авест. *x^aarənah* ‘слава’, ‘блеск’, ‘сияние’, ‘величие’ и т. п., перс. *farr* ‘блеск’, ‘великолепие’, ‘пышность’, осет. *farn* ‘мир’, ‘обилие’, ‘счастье’, согд. *prn* ‘слава’, ‘знамение’ и т. п., так и некоторые значения, ранее остававшиеся в тени; ср., с одной стороны, указания на такое словоупотребление, когда возникает значение, близкое к ‘сила’ (ср. *hamāk varč ut x^aarrah ut ōž*. DkM 675, 19 «all effective power and *x^aarrah* and force», ср. там же 675, 22 и др.)³⁵, и, с другой стороны, случаи со значениями ‘положение’, ‘состояние’, ‘ранг’, ‘достоинство’, ‘звание’ (ср. согд. *prn*, *frn*, х.-сакск. *phārra*³⁶, авест. *x^aarənah*, а также особенно убедительные тохарские иранизмы *parām*, *perne*³⁷ и др. С этим кругом

³⁴ Ср.: *rty γw z'tk prnγwnt'k βwtk'm* ‘и сын будет счастливым’. (R. Gauthiot. Une version sogdienne du Vessantara Jātaka. — JAs. 1912, 31.f.; ср. 52e, 895, 1198); *š't 't prnγwntk* (**šāt at farna-*) ‘богатый и счастливый *xwantak*’ (R. Gauthiot, E. Benveniste. Le Sūtra des Causes et des Effets. Paris. 1920—1928, стр. 490, 498). Эти места проанализированы Бейли, см. (Указ. соч., стр. 53 сл.)

³⁵ Ср.: *ut-aš pat x^aarrah frāx^aēnīt zamīk 3 srišvatak hač ān mas ēēgōn pēš hač ān būt*. DkM. 593, 17 «by that *x^aarrah* he widened the earth to the three third parts greater than it was before» (ср. авест.: *zāvarə aojasča x^aarənō avasča rafnasča*. Yašt. 13, 1), где *x^aarrah* правдоподобно объясняют как одно из выражений для понятия ‘сила’ (H. W. Bailey. Указ. соч., стр. 28). Интересно, что др.-тюрк. *qut*, передающее это иранское слово, сочетает в себе значения ‘жизненной силы’, ‘души’, ‘счастья’, ‘благополучия’, ‘удачи’, ‘достоинства’, ‘состояния истинного бытия’ (о Будде, архатах и т. п.); ср. *burxan qutī* ‘состояние Будды’ (Suv. 21, 21); *ol nomuγ ešitiγ alqu nizvanilariγ tarqarip arxan qutīna tēgdi* ‘услышав то учение, он, подавив все (свои) страсти, достиг блаженства (состояния) святого’ (Uig. III 39.4) и др. См.: «Древнетюркский словарь». М., 1969, стр. 471.

³⁶ Ср.: S. K o n o v. Primer of Khotanese Saka. — NTS 15, 1949, стр. 25 (заимствование из древнеперсидского).

³⁷ Ср. тох. A *puttišparām* (*puttišpar-* ‘положение Будды’ (в соответствии с согд. *puty'kh prn*), *srotāpattune parām* ‘положение *srotāpatti*’ (398 b 3) *ārāntišparām* ‘ранг архата’ (80 a 1), *parām kälpo* ‘достигший ранга’ (43b 4) и др. (см.: P. Poucha, Institutiones linguae tocharicae. Pars 1, Praha, 1955, стр. 161, 184—185; H. W. Bailey. Указ. соч., стр. 57, 227) в связи с аналогиями в тюркских текстах того же круга: *burqan qutīn* (= *puttišparām*) в «Säkiz Yükmäk» 157 (Türkische Turfan-Texte VI), *iduq qutluγ* (Suvarṇabhāsa, IV, 19) ‘агуа’ как обозначение высшего из четырех возможных положений; ср. «Suvarṇabhāsa»: *tört türlüg qutqa tägmīš tüžünlär* (IV, 17) ‘арии, которые достигли четырех положений’, ср. также тох. B *pelaiknentse perne* в передаче санскр. *dharmapada*. Интересно, что в тохарском сохраняются и другие значения, ср. тох. A *parno* ‘splendidus’, ‘fulgens’, *parnore* ‘splendor’, ‘fulgor’, тох. B *perneräe* то же.

значений естественно связывается употребление согл. *prn* для передачи кит. *siang*, которое в свою очередь точно передает санскр. *lakṣaṇa* как выражение для внешнего знака (меты) принадлежности к данному состоянию и ю, положению (ср. особый знак как атрибут принадлежности к «полку» юношей брачного возраста у зулусов, не говоря о более известных, хотя и менее ярких аналогиях в восточнославянской свадебной традиции). Переход от значения 'положение', 'состояние', 'ранг' к значению класса, группы людей, достигших определенного положения, состояния, вполне естествен, и он мог бы объяснить семантическую дистанцию между соответствующими иранскими словами и русск. *парни* (даже если не принимать реконструкцию Кенига и названия древнеиранской возрастной группы *parna*). Вместе с тем обращает на себя внимание связь значений этих иранских слов со значением *в о з р а с т а ю щ е й*, *п р и б ы в а ю щ е й*, *р а с ш и р я ю щ е й с я* силы (см. выше, например DkM 593, 17 и др.), которая характеризуется теми же атрибутами, что еда, пища, жертва (как пища богов) или место жертвоприношения (жертвенная подстилка, алтарь и т. д.), и наконец, сами боги³⁸. Это сходство тем более поучительно, что понятие еды, пищи, питья в иранских языках может выражаться тем же самым словом или его производным, ср. авест. *x'arənah*, *x'arəntī*, *x'arətau*, *x'arəda*, *x'arəna* (см. Bartholomae, ст. 1865 сл.)³⁹ и многочисленные параллели в современных иранских языках (типа осет. *xvar* 'хлеб в зерне' и др.), а также заимствования (ср. болг. *храна*, *храня*, макед. *храна*, *храни*, с.-хорв. *хрѧна*, *хрѧнити*, словен. *hrana*, *hraniti* со значением 'еда', 'питание', 'кормление', не говоря о семантически более удаленных случаях). Если верно предположение Бэйли, согласно которому авест. *x'arənah* и под. восходят к и.-е. **spernes-*, **sper-ə-nes-* или **suel-nes-*, **suel-ə-nes-*⁴⁰, ср. др.-англ. *swellan*

³⁸ Такие примеры известны как в восточнославянской традиции (ср. в караванных песнях: *Расьци, расьти, кырывай, | Вышы стылпа мидяныга, | Вышы нашые мыладой . . .*; или: *Росты, коровай, росты, | Як змелъ на тычии . . .*; или: *Росты, коровай, як липынька . . .* и т. д.), так и особенно в индоиранской, т. е. в двух сопоставляемых в данном случае культурно-исторических кругах. Ср. вед. *tāsya bhārmanē bhūvanāya dēvā dharmanē kām svadhāyā praprathanta*. RV X, 88, 1 'своей собственной силой расширились боги, чтобы нести все сущее, удерживать (его)'; *dēva barhiṣ vārdhamānaṃ suvtrāṃ stīrṇāṃ subhāraṃ vēdy asyām*. RV II, 3, 4 'божественный *barhiṣ* возрастающий (несущий) героев к богатству, прекрасную вошу, распростерт на этом *vedi*'; *agnīr dād drāviṇaṃ . . . agnīr divī havīrāt dātāna*. . . RV X, 80, 4 'Агни дал богатство . . . Агни к небу протянул жертву' и т. п. Подробнее об этом см.: Б. Л. Огибенин. Структура мифологических текстов «Ригведы». М., 1968, стр. 39 сл.; В. Н. Топоров. О брахмане, К истокам концепции (Рукопись).

³⁹ См.: О. Klīma. Beiträge zur mittelpersischen Lexikon — AOr, 37, 1969, стр. 548 сл. (III. *Xvartan*).

⁴⁰ H. W. Bailey. Указ. соч., стр. 69 сл.

‘вспухать’, ‘раздуваться’, ‘увеличиваться’, ‘возрастать’, то окажется, что индо-иранские контексты о возрастании, увеличении еды, жертвы, богатства, некоего желанного состояния (и тем более иранские клише о р а с ш и р е н и и *xʼarənah*) экстенсionalmente «оживляют» старую внутреннюю форму данного иранского слова. В отличие от Бэйли, однако, допустимо думать, что вед. *sūar*, *sūr*, *svar*, обозначающие ‘свет’, ‘сиянье’, ‘блеск’, ‘солнце’, ‘(сияющее) небо’ (ср. *sūrta*, причастие от *sūr* ‘сиять’), также в конечном счете связаны с иранским словом и его индоевропейским источником. В пользу такого заключения свидетельствовали бы как семантические детали (наличие контекстов, где соответствующие иранские слова приобретают значение ‘блеск’, ‘сияние’ ⁴¹, наряду со словом, сопоставленным с вед. *svar* и также обладающим значением ‘солнца’; ср. также ведийские формулы, описывающие в о з р а с т а н и е, у в е л и ч е н и е *svar*), так и формальное сходство. Почти точным соответствием авест. *xʼarəna-* следует считать вед. *suāraṇa-* RV. I, 18, 1, (*somānam svāraṇam kṛnuhi brahmaṇas pate* ‘О Брахманаснати, сделай сияющими выжи-
мающих сому’)⁴².

Из сказанного выше следует, что история семантического развития данной семьи слов в иранских языках позволяет восстановить такие существенные в данном случае вехи, как ‘еда’, ‘пища’ — ‘сила’, ‘богатство’, ‘благополучие’ — ‘положение’, ‘состояние’, ‘ранг’ — ‘социальная группа с соответствующей характеристикой’. Количество типологических параллелей к разным фрагментам указанной серии переходов весьма велико. Поэтому здесь можно ограничиться лишь несколькими параллелями.

Вед *bráhman* обнаруживает связь с и.-е. **bhelgh-* ‘вспухать’, ‘увеличиваться’ (ср. русск. *бблосень* ‘мозоль’, ‘шишка’, с.-хорв. *blázina* ‘подушка’, ‘перина’, и т. п.) ⁴³, вместе с тем для *bráhman* правдоподобно реконструируют значение ‘жизненная сила’ ⁴⁴, прослеживаемое еще в реально засвидетельствованных обозначениях этим словом особого с о с т о я н и я (одушевления, молитвенной сосредоточенности и духовного в о з в ы ш е н и я). Наконец, др.-инд. *brahmán* обозначает члена одной из ч е т ы р е х социальных групп, устойчиво выделяемых в древней Индии, а именно б р а х м а н с к о й, занимающей высшее место в иерархии. Любопытно, что название члена следующей в иерархии группы *kṣatriya-* ‘кшатрия’, ‘воин’ (ср. авест. *xšaṭrīyō*) связано с *kṣatriya-*,

⁴¹ Ср. три з о л о т ы х предмета, посланных с неба избраннику на царство, символизировавшему единство всех трех социальных групп общества, в скифском мифе, переданном Геродотом.

⁴² Идеальным соответствием было бы вед. **svar(t)nas*.

⁴³ См. указанную статью автора. Ср. также связь *bráhman* с *brh-* ‘усиливать’, *brhant-* ‘высокий’, ‘сильный’ и т. д., в конечном счете из **bhergh-* ‘расти’, ‘возвышаться’ (ср. параллельный корень **bhelgh-*).

⁴⁴ J. G o n d a. Notes on Brahman. Utrecht, 1950.

ср. р., как обозначение состояния полноты силы власти (ср. авест. *īšā.xšaḥrya-* 'исполненный власти через силу') и с *kṣatra-*, ср. р. 'сила', 'могущество' (ср. авест. *xšaḥrənt* 'власть', 'царство', др.-перс. *xšaδram* и др., ср. также хот.-сакск. *kṣira-* 'страна', из **kṣatryam*). Другой достаточно убедительный пример — лат. *ops* 'сила', 'мощь'; 'помощь', 'поддержка'; 'средства', 'имущество', 'состояние', 'богатство'; 'военная мощь', 'войска', 'политическая власть', 'господство'; *Ops* как имя богини плодородия при *optimus* как обозначение представителя высшей социальной группы — оптиматов. Интересно, что и название другой социальной группы — *plebs* (*plēbis*, архаичное *plēbēs*), как и обозначение народа в целом — *populus*, связано с идеей возрастания, напληнения (ср. *plēnus* в таких значениях, как 'надутый', 'толстый'; 'полный'; 'сильный'; 'мощный'; 'состоятельный'; 'богатый'; 'многолюдный' и т. д.).

Еще несколько примеров. Русск. *люд*, *люди* и др., видимо, как обозначение свободных людей, ср. ст.-слав. *людинъ* 'свободный человек', бург. *leudis* то же, др.-греч. *ἐλεύθερος* то же и т. д., связаны в своих дальних истоках с идеей возрастания, ср. др.-инд. *ródhati* 'растет', гот. *liudan* 'расти' (ср. *rod*, *народ*, *возраст*). Лит. *ámžius* как обозначение определенного возраста, временной ступени, века соотносится с прусск. *amsts* 'народ' (менее вероятно сравнение с праслав. **mъžь*); близкие отношения засвидетельствованы в праслав. **věkъ* при лит. *vaiknas* 'мальчик' и др. (ср. *vaikinas*, прусск. *waix* 'слуга', русск. *человек*) и далее лит. *výkti* 'достигать', 'удаваться' и т. п. Столь же характерна судьба продолжателей и.-е. **teut-/tout-*. Значения 'народ' (лит. *tautà*, гот. *fiuda*, др.-ирл. *tuath* и др.)⁴⁵, 'страна' (лит. *tautà*, кимр. *tūd*, оскск. *touto* и др.), 'военная сила' (хетт. *tuzzi-*, лтш. *tautas* 'fremde, feindliche Kriegsleute', см. Müllenbachs—Endzelins, XXXVII *burtnīca*, стр. 140) и даже 'жених', 'суженый' (лтш. *tautietis*; ср. также обозначения групп жениха и невесты в латышских свадебных обрядах)⁴⁶ и т. д. так или иначе восходят к и.-е. **teu-*, **tou-*, **tū-* с идеей увеличения, возрастания, обилия (ср. ст.-слав. *тыти* 'жиреть', 'тучнеть', не говоря о формах с разными корневыми детерминативами)⁴⁷. Связь значений 'сила' и 'ре-

⁴⁵ Ср. 'чужие люди': лтш. *tautas*, мн. ч., *tautietis*, русск. *чужой* и др.

⁴⁶ Ср. также *чуженин* как обозначение жениха в русских свадебных песнях; ср. *чуж чуженин, а стал семьянин; у свахи все чужни (= женихи) наперечет; чужежонный, чужежонец, чужемужняя, чужемужатка* и др. см. Даль ⁴, III, стр. 1372.

⁴⁷ Ср. др.-перс. *taumā*, слово того же корня со значением 'род' (или 'племя', 'семья'), а также 'сила', 'могущество' (от *tav-* 'быть сильным'). См.: Ё. В е н в е н и с т е. — BSL 47, 1951, стр. 37; М. А. Д а н д а м а е в. Иран при первых Ахеменидах (VI в. до н. э.). М., 1963, стр. 191—192 (ср., однако: F. В. J. K u i p e r. — «Lingua», vol. VIII, 1959, стр. 446). Близкие семантические отношения обнаруживаются между названием хеттского собрания *panku-* (ср. прилагательное *panku-* 'целый', 'совокупный') и *pangarit*

бенок', 'юноша' (или их объединение) подтверждается весьма многочисленными примерами типа: др.-инд. *bala-*, ср. р., 'сила', 'мощь', 'военная сила', 'войско', 'дружина'—др.-инд. *bāla-*, м. р., 'ребенок', 'мальчик' (ср. *bālya-*, ср. р. 'детство', 'юность'); гот. *mahts* 'сила'—гот. *magus* 'мальчик'; лит. *vlakà* 'сила'—лит. *vaikas* 'мальчик'; др.-тюрк. *türk* 'сильный', 'могучий', 'самый обильный'⁴⁸—др.-тюрк. *türk* 'союз племен' и далее как обозначение тюрков и тюрка (не исключено, что семантическая эволюция этого слова осуществляется через стадии 'возрастной класс неженатых воинов'—'войско' и 'предводитель войск'—'высшая в социальной иерархии группа' и т. д.⁴⁹ и др.

Приведенные выше соображения позволяют сделать вывод о теснейшей семантической связи между русск. *парни* и иранскими словами, обозначающими *фарн*. Возможно, что некоторые дополнительные детали, в частности относящиеся к фразеологии и некоторым особенностям словоупотребления, дадут возможность еще более укрепиться в предлагаемом здесь объяснении. Прежде всего обращает на себя внимание такое словоупотребление в иранских языках, когда появление данного слова приурочено к свадебному обряду, ср. осет. *farn fæssæwy!* «фарн шествует!» (возглас шаферов при вводе в дом жениха (= парня) или невесты) или *adæm farny zargýtæ kodtoj* «народ пел (свадебные) песни фарна»⁵⁰. Учитывая, что в архаических традициях свадебный договор и брак являются одним из вариантов универсального обмена дарами, в частности женщинами (*échange de femmes*), соответственно — мужчинами⁵¹, когда парней и девиц дают или

'во множестве', 'массой', а также этимологически связанными др.-инд. *bahū-*, др.-греч. *παῦς*, лтш. *biezš* (лит. *bingùs*) с набором значений 'многий', 'толстый', 'густой', 'частый' и др. [Ср. энецк. *моди поггой нэва* «мой род толстый» (т. е. многочисленный), см. В. О. Долгих. Очерки по этнической истории ненцев и энцев. М., 1970, стр. 120]. Чрезвычайно характерно, что хетт *rangarit* употребляется в известных текстах исключительно в связи с войском, ср. ERINMEŠ LÚKUR pa-an-ga-ri-it BA. BAD «вражеское войско погибло целой массой (целиком)». См.: Вяч. В. Иванов. Происхождение и история хеттского термина *ranku-* «собрание». — ВДИ, 1957, № 4, стр. 26 и др. Интересно, что и аккад. *pagbatu*, выступающее в качестве эквивалента хетт. *ranku-*, обнаруживает, видимо, сходные семантические связи (кстати, оно также употребляется лишь в связи с описанием войска).

⁴⁸ Ср. *türk jigít* 'самая молодость' (т. е. пора самого расцвета) в словаре Махмуда Кашгарского (I, 353). См. «Древнетюркский словарь». Л., 1969, стр. 599; ср. значение 'сила', 'могущество' в уйгурском слове.

⁴⁹ С. П. Толстов. Указ. соч., стр. 79—81. Ср. у Махмуда Кашгарского: «есть у меня войско, я назвал его *türk*» («Древнетюркский словарь». Л., 1969). В другой работе автора приводятся примеры иного семантического принципа обозначения коллективов типа 'род', 'семья', 'община', 'потомство' и их членов (связь с понятием 'нить', 'шнур', 'вервь').

⁵⁰ Абаев I, стр. 421.

⁵¹ См.: М. Mauss. *Essais sur le don. Forme et raison de l'échange dans les sociétés archaïques*. «Sociologie et anthropologie». Paris, 1950; С. L'é-

берут⁵², приобретают значение сочетания типа авест. *x^Varənō.dā*, *not ag.* 'дающий Фарр'⁵³ (ср. *выдавать за парня, замуж* и под.). В известном смысле сюда же примыкают словосочетания, где с фарном соседствует указание на бога, долю, ср. согд. **βaṛīfarn* 'божий фарн'⁵⁴, и — более отделено — случаи синтагматического соседства этих двух слов, ср.: *rtkδ tγw 'γw β γ y γ w β w pr pr n w šyr' kk | ZY wyc't 'skwy...* В—16, 4—5. «И если ты, господин, государь, во славе благополучным | и благоденствующим пребываешь...»⁵⁵ (то же в А. 15,2: *rtkδ γw β γ w pr pr n 'skwy...*); *pr β γ y ZY pr tw' pr n z'wr prtr 'krtym*. А—17,1 «Я возвысился благодаря славе (и) силе господина и твоей (славе и силе)⁵⁶; ср. также Nov. 2, 5—6 и 13—14 и др. Сочетание тех же (этимологически) элементов отмечается и в русских свадебных обрядах как в узком смысле, ср. *богатый парень*, частое обозначение жениха, так и в более широком, ср. постоянные темы *парня и Бога, богатства, божатухи и бажатеньки* (= крестного и крестной, благославляющих парня и девицу)⁵⁷. Соединительным звеном между иранским словоупотреблением и приведенными русскими свадебными выражениями можно считать употребление вед. *Bhaga-* в уже упоминавшемся свадебном гимне. Ср. *gr̥bhñāmitē saubhagatvāya hāstam māyā pātyā jarādaṣṭir yāthāsaḥ/ bhāgo aryamā savitā pūraṁdhir māhyaṁ tvādur gārhapatyāya*

vi - Strauss. Les structures élémentaires de la parenté. Paris—La Haye, 1967 и др.

⁵² К амбивалентности соответствующего глагола см.: É. Benveniste. Don et échange dans le vocabulaire indo-européen. «Problèmes de linguistique générale». Paris, 1966, стр. 315—326.

⁵³ Ср.: *miθrō... yō vīspāhu karšvōhu... vazaitē x^Varənō.dā*. Yt. X, 16; ср. собственное имя Фарвадātс.

⁵⁴ См.: J. Gershevitch. Sogdian compounds. — TPhS, 1945, стр. 139; ср. осет. *xisawi farn*. Любопытно, что в ряде иранских языков в качестве синонима к **baga* могли выступать производные от **pār* (ср. ягноб. *pora* 'часть', *iporā* 'много', может быть, согд.-маних. *i p'ryk* 'совсем', согд.-будд. 'уw p'r 'uk, парф. *syg-pr*), см.: Вяч. В. Иванов. — «Труды по знаковым системам» IV. Тарту, 1969, стр. 50—51 (здесь же сопоставление с др.-греч. Πόρος, Πέραс, слав. **pora*); И. М. Дьяконов, В. А. Лившиц. Новые находки документов в Старой Нисе. — «Переднеазиатский сборник» II, М., 1966, стр. 140.

⁵⁵ В. А. Лившиц. Юридические документы и письма. М., 1962, стр. 126—127.

⁵⁶ Там же, стр. 169. Ср. сходную фразеологию в осетинском: *adætu farnæj kōy skænin tæxiscæn kad ætææ særl* «если бы я фарном народа создал себе славу и почет!» (Абаев I, стр. 421).

⁵⁷ Ср. болг. *боговица* как название свадебного пирога; ср. также *Сам Бог коровай месить; Д а й, Б о ж а, м а л а д ы м дубру до лю; Бас-слов (благослови), Б о ж а, Б о ж у н ь к а! Подь на с в а д ь б у, подь на с в а д ь б у!*... *Слуцы с в а д ь б у двух молодёных...*; ср. *бо-го да н н ы е родители* в ритуальных обращениях жениха и невесты к отцу и матери и др. Кстати, обычная формула благословения «Вот вам, милые дети, м и р - б л а г о с л о в е н и е» напоминает осетинское выражение с участием слова *farn*.

devāh RV. X, 85, 36 «Я беру твою руку на счастье. Да будешь ты со мной (как) с мужем до глубокой старости! | Бхага, Арьяман, Савитар, Пурамдхи — боги дали мне тебя для семейной жизни» (т. е. боги, в их числе Бхага, дали жениха невесте)⁵⁸ или же такие высказывания, имеющие в виду ритуально правильное поведение жениха, как *ayām devānām nā mināti bhāgāt*. AV. XIV, 1, 33 b. «этот не препятствует богам (в получении их) доли». Вероятно, возможны и другие сближения⁵⁹.

Подводя итог сказанному, можно еще раз подчеркнуть, что семантические связи между русск. *парни* в предложенном выше понимании и иранским словом-источником достаточно тесны, чтобы переход значений при заимствовании не казался неестественным. Скорее сложности обнаруживаются в фонетических деталях. Первая из них в том, как объяснить начальный согласный в русском слове: как естественную субституцию иноязычного *f*- или как точную передачу *p*- (**farn* или **parn*-)⁶⁰. Допустимы оба решения (кстати, та же дилемма возникает и при трактовке др.-перс. *parna*, в реконструкции Кенига). Другая сложность заключается в объяснении словообразовательной модели *парень* — *парни* (как *корень* — *корни*), сложившейся, может быть, не без влияния исконных типов с формантом *-en(t)-*, использовавшихся для

⁵⁸ Ср. еще: *sām aryamā sām bhāgo no ninūyāt sām jāspatyām suyāmat astu devāh*. RV X, 85, 23 «Да соединят нас Бхага и Арьяман! Да будут общими (для нас) дом и домочадцы, о боги!»

⁵⁹ В частности, речь может пойти о русских параллелях (также из свадебных обрядов) к дигор. *boni farnæ* «фарн дня», ср. *Bonværnnon* (из **Bon-farnon*) «вестница» дневного фарна», т. е. «Венера (планета)»; ср. также дигор. *foernæ* «солнце» в охотничьем языке (Абаев I, стр. 422). Ср. осет. *Xisaw-bon* «божий день», т. е. «воскресенье» при уже упоминавшемся *xisawi farn*; ср. также *bon cæwy cæwæ farn xæssy* «день идет и несет фарн».

⁶⁰ Как известно, огромное количество иранских собственных имен содержит элемент *-farn-* как в первом, так и в последнем члене (см.: L. Zgusta. Die Personennamen griechischer Städte der nördlichen Schwarzmeerküste. Die ethnischen Verhältnisse, namentlich das Verhältnis der Skythen und Sarmaten im Lichte der Namenforschung. Praha, 1955, стр. 157—161; В. И. Абаев. Осетинский язык и фольклор, I. М.—Л., 1949, стр. 163—164). Вместе с тем известно немало имен того же корня, в которых *f* передается как *p*; ср. древнейший пример 713 г. до н. э. *A-wa-ar-pa-ar-nu* (Е. Мейер. — IF 42, стр. 4 сл.) ср. также *Satarparnu*, *Sitirparna* (*-Cidrafarnah*), *Iparna* и др. Учитывая др.-перс. *parna-* (по Кенигу), можно предполагать (по крайней мере, теоретически), что и в языке, из которого было заимствовано русск. *парни*, слово начиналось уже с *p*- (ср. также иранск. **pār-*, о котором см. выше). Вообще следует помнить, что история этого слова в иранских языках сильно затуманена фактом более поздней иррадиации сначала мидийской, а потом персидской формы (ср., впрочем, возражения против роли мидийского языка как посредника в передаче этого слова; Э. А. Грантский. Ранняя история иранских племен Передней Азии. М., 1970, стр. 157—158). Любопытно, что в названии пищи, еды (см. выше) славянские языки сохраняют *x-* (как, впрочем, и многие иранские, ср. ишкаш. *xar* «есть», сарык. *xar-*, мундж. *xwār-*, рушан. *xār-*, ягноб. *x̌ar-*, бартаг. *xār-*, шугн. *xār-* и др.

обозначения существ, не достигших взрослого состояния⁶¹. Тем не менее эти сложности скорее технического характера и едва ли сколько-нибудь равноценны приведенным выше семантическим и культурно-историческим аргументам.

3. Паз, пазуха

Если первое из проанализированных выше слов (*пансура*) распространено в весьма ограниченной зоне русских говоров, а второе (*парень, парни*) знакомо русскому языку в целом, то *паз* и *пазуха* являются не только праславянскими, но и общеславянскими элементами словаря. Как ни странно, эти два слова обычно не связывают друг с другом⁶², а толкуют их порознь и таким образом, как это представлено, например, у Vasmer II, стр. 300—302. Причина такого разъединения в отсутствии сколько-нибудь надежных соответствий для **razuxa* за пределами славянских языков в случае, если пытаться исходить из корня **raz-* (и, следовательно, связывать это слово с **razъ*). Поэтому обычно придают решающее значение словен. *pāzduha*⁶³, которое, с одной стороны, входит в ряд **raz-derъ*, **raz-nogъ*⁶⁴, а с другой стороны, соотносится с лтш. *pa-duse* 'подмышка' (ср. вост.-лит. *razuse*, объясняемое влиянием русского слова) или лит. *pa-žastis*, *pa-žastė* 'пазуха', 'подмышка'. Таким образом, основной массив довольно единообразных форм выводится из соотношения с *razъ* и объясняется как исключение (русс. *пазуха, пазык, пазыка*, блр. *пазуха*, укр. *пазуха*, ст.-слав. *пазоуѣ*, болг. *пазуха, пазува, пазва*⁶⁵, макед. *пазува, пазуха*, с.-хорв. *pāzuha, пазух, pāзуго, пазука*, чеш. *razucha*, словц. *razucha*, польск. *razucha* и др.).

Решение вопроса представляется целесообразным искать в противоположном направлении, а именно в установлении связи между словами **razъ* и **razuxa*. В предположении, что такая связь существует, кроется необходимость интерпретации *-уха* как суффикса (а не как части корня *dux-*, ср. словен. *pāzduha*, лтш. *paduse*) и, следовательно, отрицание наличия в этом слове корня **dux-*, с чем хорошо согласуются другие формы анализируемого слова (*паз-ува, паз-ва, паз-ык, паз-ыка* и т. п.), вовсе ис-

⁶¹ Любопытно со словообразовательной точки зрения сопоставление русск. *парн-юга* с осет. *færn-ug, færn-ug* 'преуспевающий', 'богатый' 'щедрый', 'наделенный фарном'.

⁶² Д а л ь⁴ III, стр. 13; «*Пазухе* придавалось главное значение *груды*, а на связь с *пазом* не указывали».

⁶³ Ср. также *pāzduha* в Истрии (RJA, IX, стр. 721); известно и словен. *pazha*.

⁶⁴ Не исключено, что сюда же следует отнести русск. *pāзанок* 'часть ноги и и же колена (у зайца, собаки)', *pāзанка*; из **raz-nog-*?

⁶⁵ Ср. *паза* (=пазва) (М. М л а д е н о в. Говорѣт на Ново село Видинско. София, 1969, стр. 263).

ключающие мысль о присутствии в этом слове **dux*-⁶⁶. Семантическая связь слов *паз* и *пазуха* станет вполне очевидной, если обратить внимание не на то, что *паз* и *пазуха* обозначают 'углубление', 'выемку', как часто подчеркивают в словарях⁶⁷, а на то, что и то и другое слово описывает нечто, образуемое, как правило, двумя частями, соединяющимися (часто под углом) друг с другом, некий стык, зазор, пространство между двумя поверхностями. Ср. *паз* как 'стык от примычки доски к доске' (Даль⁴ III, стр. 12), ср. словен. *raž* 'дощатая перегородка', 'створка' и такие значения слова *пазуха*, как 'угол' в печи, в овине, в жиле (ср. 'заулок в печи влево от шестка', 'простор', 'продухи', что по обе стороны в слани, в полу, вдоль стен, ср. *пазушина* 'укромный угол в печи', см. Даль⁴ III, стр. 12)⁶⁸; 'свод', 'ниша', 'дуга свода' (ср.: *у те-рема великааго сошита пазуха златомъ*. Срезневский III, стр. 861; Даль⁴ III, стр. 12; Слов. совр. русск. лит. яз. т. 9, стр. 34 и др.); 'место, образуемое соединением основания листа со стеблем' (ср. *пазуха листа*); 'залив', 'бухта' (ср.: *и скрывшеся в пазухахъ морскихъ; пазухи морскыя*. Срезневский III, стр. 861⁶⁹; ср. с.-хорв.: *изъ пазоухы морьские разбойници на нѣ напа-*

⁶⁶ Объяснение форм типа словенской следует искать в попытках оживить семантику частей слова, тем более что в славянских языках наряду с *разиха*, словом, относимым обычно к груд и исключительно или преимущественно, существуют образования, подобные русск. *пббдых*, *подбдых*, *пббдух*, *подбдуше*, *подбдушка* и т. д. для обозначения места под грудной костью, подложечья, подсердия. Вместе с тем стремление разложить слово *разиха* по типу *раз-dux*, где *раз* — приставка из предполагаемого старого предлога, может в известной степени отражать весьма широко распространенное словопотребление *разиха* с предлогом *pod* в славянских языках, и частности в русском. Ср.: ...и *подбдыста* и *два варага мечмы под пазусѣ*; ... *застрѣленъ бысть подъ пазоухоу*; *иже соуть подъ пазоусѣ въ огни* (ἐν τοῖς στῆθεσι); *под пазуху копѣмъ прободѣ* (διὰ τῆς μασχάλης); ... *подъ пазоухоу носимъ*...; *имы подъ пазоухоу съкръвенъ стовъ ѣвгелиѣ* и др. (Срезневский II, стр. 861—862); ср. словен.: *razduha*, *koga pod razduho vzeti*; *obesiti se komu za pod razduho*; — *kaj iz pod razduhe vzeti*; *pod razduhami bolan*; *len*; *seči komi pod razduho* (Glönar, стр. 271 и др.). Сходные явления можно наблюдать и в словах, обозначающих некоторые другие части тела, в известном отношении сходные с *пазухой*; ср. *мышка* — *под мышкой* — *подмышка* (—**подмышкой*), кстати, *разиха* в ряде диалектов может обозначать и подмышку (ср. словц.); *ложечка* — *под ложечкой* — *подложечье*, *подложечка* (—**под подложечкой*) и т. п. Ср. также чеш. *paže*, в.-луж. *paža*, н.-луж. *paža* 'рука (ее верхняя часть)', при чеш. *pod-paží*, *pod-paždi* 'подмышка', н.-луж. *pod paža* и др. (**raz-i-*).

⁶⁷ См. «Словарь современного русского литературного языка», т. 9. М.—Л., 1959, стр. 33—34 (знач. 2).

⁶⁸ Ср. польск. *razucha* 'угол в жиле, образуемый двумя сходящимися стенами' J. Kałowski. Słownik gwar polskich, IV. Kraków, 1906, стр. 63.

⁶⁹ Ср.: А. В. Миртов. Донской словарь. Ростов-на-Дону, 1929, стр. 222: *пазуше* 'залив', 'продолжение реки' и др.

доше. Живот свет. Саве ⁷⁰, а также RJA IX, стр. 726) ⁷¹, 'пространство между двумя ограничивающими поверхностями' (лобные пазухи, мозговые пазухи, пазуха аорты, язвенные пазухи, ср. чемоданные пазухи и т. п.); наконец, 'пространство между грудью и прилегающей к ней одеждой' (причем не раз указывалось, что это значение первично по сравнению со значением 'грудь') ⁷². Все эти примеры и словоупотребления делают весьма вероятным и постулированное выше значение слов *паз* и *пазуха* в качестве первоначального. Но в то время как *паз*, будучи в основном техническим термином, достаточно надежно сохраняет старое значение (то же относится и к его производным, не утратившим связь с исходным словом, ср. *пазіна*, *пáзик*, *пáзник*, *пазіть* и т. п.), слово *пазуха* претерпело такую семантическую эволюцию, при которой прежние смысловые единицы были переинтерпретированы, значение 'грудь' (или 'пространство между грудью и одеждой') потеряло свою прежнюю мотивировку (общую для него с другими значениями этого слова — 'угол', 'свод', 'залив' и т. д.) и, наоборот, стало восприниматься как исходное, скрепляющее другие значения слова *пазуха*, рассматриваемые как результат метафорического употребления этого слова в других (чаще всего технических) контекстах. Естественно, что *паз* сохранило свои старые этимологические связи. Учитывая, что в архаической технике деревянного строительства *пазы* были основным средством скрепления строительного материала (досок, бревен), его соединения и закрепления в данном месте конструкции (путем введения доски, бревна и т. п. в *паз*) ⁷³ и что словоупотребления русск. *паз* вполне отражают подобную практику, — связь этого слова с др.-греч. πῆγμα 'скрепа', 'скрепление'; 'связь' и т. д.; πῆγνυμι (изредка πηγνύω) 'вбивать', 'вколачивать', 'втыкать', 'скреплять' и т. д. ⁷⁴ (ср. со σταύρωμα 'частвокол'), т. е. 'закреплять в пазу', 'фиксировать посредством паз' ⁷⁵; с лат. *rango* 'вбивать', 'вколачивать' и т. д., *compāgēs* 'скрепление', 'соединение', 'связь' (ср. *curva compagibus alvus* 'закрепленное скрепами [конское] брюхо', т. е. доски, скрепленные так,

⁷⁰ См.: Ё Даничић. Рјечник из књижевних старина српских, II. Београд, 1863, стр. 268.

⁷¹ К значению 'крыло' в с.-хорв. *pàzuha* (RJA IX, стр. 726) или макед. *пазува* («Речник на македонскиот јазик». Скопје, 1965, стр. 123) ср. *крылья залива*.

⁷² Интересно, что др.-греч. κόλπος (которому, кстати, постоянно соответствует др.-русс. *пазуха* в переводных текстах) обнаруживает тот же круг значений — 'складка', 'залив', ('долина', 'лощина'), 'пазуха', 'грудь' ('чрево', 'лоно'). И не исключено, что *пазуха* в некоторых старых текстах могло означать и 'лоно'.

⁷³ Ср. *пажбные сваи* 'шпунтовые, где одна входит продольным гребнем своим в паз другой' (Даль⁴ III, стр. 11).

⁷⁴ Ср. 'строить' (υῆας. Гомер, Геродот; ἄμασαν. Гесиод и др.).

⁷⁵ Ср. также πῆγος 'крепкий', 'сильный', πάγιος 'твердый', 'плотный' и даже παγίς, παγή 'силок', 'западня'; 'задержка' и т. д.

чтобы образовалась округлость брюха)⁷⁶, *compāgo*; ср.-ирл. *āge* 'звено' (**pāgio-*); др.-в.-нем. *fah*, нем. *Fach* и т. д. — совершенно несомненна. Разумеется, сюда же (несмотря на неясность и сомнения, — Maughofer II, стр. 186) следует отнести ἀπαξ λεγόμενον вед. *raj*, ср. *pāraje* в соответствии с др.-греч. πέτετα и лат. *pēpigi* (с удвоением в перфекте)⁷⁷, и, видимо, даже лит. *pėžti* 'пыжиться', *pėžinti* 'вздымать', 'распущать'¹ (**pēg'-*)⁷⁸, где, правда, обнаруживаются и следы влияния русск. *пыжиться*.

В связи с указанными значениями слова *razъ* возникает возможность объяснения до сих пор не вполне ясного глагола *raziti*⁷⁹, ср. ст.-слав. *пазити*, болг. *пазя*, макед. *пази*, с.-хорв. *пазити*, словен. *raziti* с общим значением 'внимательно смотреть', 'обращать внимание', 'заботиться' и т. п. Интересно, что этот

⁷⁶ Любопытная параллель: лат. *Veneris compāgēs* (Лукреций) 'любовные объятия' (т. е. 'Венерины узы') при *пазуха* 'объятие', см.: Срезневский III, стр. 861.

⁷⁷ Ср. RV X. 105, 2—3:

hārī yāsya suyūjā vivratā vér ārvantānu śépā |
ubhā rajā nā keśinā pātir dān ||
āpa yōr indrah pāpaja ā mārto na śaśramāṇō
bibhīvān |
śubhē yād yuyujē tāviṣīvān ||

'Когда два его хорошо запряженных скакуна рвутся в разные стороны, то он, господин, укрощает обоих гривастых (делая их) выпрямленными, как два вытянутых хвоста (одной) птицы. Без них двоих Индра застывает на месте (*pāraje*), как усталый, охваченный страхом смертный, когда Могучий запрягает (коней) для блеска'. Сочетание мотивов двух разнонаправленных коней, соединяемых возницей в одно целое (они сами образуют то, что можно было передать корнем **rag'-*), и застывающего на месте возницы достаточно показательно. По Л. Рену, *apa-raj-* 'être inerte', 'paralysé' (L. Renou. *Études védiques et parisiennes*, III. Paris, 1957, стр. 68). Характерна семантическая параллель πῆγνυμι: πῆγος, πάγιος 'плотный', 'твердый', 'крепкий' при др.-инд. *raj-*: *pajra-* 'плотный', 'твердый', 'крепкий'. О *raj* ср. также: J. Manessy. *Les substantifs en -as- dans la Rk-Samhitā*. Contribution à l'étude de la morphologie védique. Dakar, 1961, стр. 81—87. Ср. еще (в связи с точкой зрения Л. Рену): A. Minard. — BSL, t. 55, 1960, стр. 57.

⁷⁸ Сходное направление в развитии значения ('уплотнение' → 'расширение в объеме') можно наблюдать в др.-греч. πάγος 'холм', 'гора', 'лед' (ср. πῆγνυμι 'сковывать льдом', 'замораживать', ὕδωρ ἐπὶ πῆγνυτο (Ксенофонт) 'вода замерзла', т. е. сделалась плотной, крепкой, твердой, ср. πῆγῳλις 'ледяной', 'морозный'; 'мороз', 'иней'; πάγιος 'твердый', 'плотный') или лат. *compactus* 'плотный', 'толстый', part. perf. от *compingo* 'сколачивать', 'сбивать', ср. *rango*. Употребление лит. *pėžoti* и под. в значении 'ползти', 'продираться' (= 'идти с трудом') могло бы быть сопоставлено с русск. *пазиться* 'таскаться', 'волочиться', несмотря на некоторые существенные ограничения и уточнения. На связь лит. *pėžinti* с вед. *raj-* (правда, без достаточной аргументации) указывал еще И. Шефтеловиц (ZII II, стр. 275).

⁷⁹ См.: Walde—Pokorny II, стр. 660: *k*spēg'-* (или **spāg'-*, или **spōg'-*) 'scharf hin-, zusehen', др.-исл. *spakr* 'умный', 'мудрый', 'спокойный'.

глагол (как и связанные с ним имена) известен и за пределами южнославянских языков, ср. укр. *пазати*, *пазити* 'возиться с чем, кем', 'хлопотать', 'заботиться о чем, ком', 'досматривать что', 'беречь' (ср. *пазинати*, *пазовітий* и др.), см. Гринченко III, стр. 87, или русск. диал. (ряз.) *класть в пазык* 'запоминать', 'брать на заметку', 'мотать на ус'⁸⁰ при *пазык* (= *пазуха*) 'напуск на груди рубахи', 'пространство между грудью и покрывающей ее одеждой'. Уже последний пример убедительно свидетельствует о связи **raziti* в указанных значениях со словами **razъ* и **razixa* (притом, что существуют русск. *пазить*, польск. *razować* и т. д., сохраняющие свое техническое значение — 'делать паз', 'вводить в паз'). Не менее убедительны аргументы, которые можно почерпнуть из анализа южнославянских слов. Так, болг. *пазя* в одном из авторитетных словарей объясняется следующим образом: «1. Полагам грижи, гледам да не пострада някой или да не се загуби, похаби нещо; закрилям, вардя, охранявам. . .; 2. Държа нещо на скрито, на сигурно място; съхранявам. . .» и т. д.⁸¹, что дает основание предполагать развитие типа 'держать в закрытом месте' → 'беречь' → 'заботиться' → 'следить за' → 'глядеть'. Вместе с тем, помня об идее закреплённости, фиксированности посредством паз а, нельзя исключать и другой путь семантического развития в указанных глаголах, типологически подобный франц. *fixer ses yeux sur*. . ., англ. *to fix one's eyes* и под.

Высказав в общем виде соображения о связи между словами **razъ*, **razixa* и **raziti* внутри славянских языков, можно обратиться специально к слову **razixa*⁸², имея в виду возможные инославянские параллели к нему. Точнее, речь пойдет о предполагаемой связи между **razixa* в значении 'грудь' (или 'пространство между грудью и одеждой') и словом соответствующего корня и значения в индо-иранских языках, которое до сих пор не привлекало исследователей слав. **razixa*, а именно др.-инд.

⁸⁰ См. «Словарь современного русского народного говора», стр. 387: *гъвар'у да ф пазык клад'у; пън'имай ды ф пазык клад'у, умный как'уи слав'и* и др.

⁸¹ См. «Речник на съвременния български книжовен език». Свезка седма. София, 1957, стр. 463.

⁸² Что касается **razixa*, то суффикс *-ixa*, возможно, объясняется (в этом именно случае) старой основой на *-й-*, ср. в *пазу*, *пазвый*, может быть, русск. *пазур* 'ноготь', 'коготь', укр. *пазурь* (и *пазорь*) то же, чеш. *razour*, слвц., в.-луж. *razor(a)*, н.-луж. *razora*, польск. *razur* (ср. *razurki* 'зубья пилы', см. J. Maciejewski. Słownik Chełmińsko-Dobrzyński. Toruń, 1969, стр. 112, ср. также стр. 21 и 68) и др.; кстати это слово, рассматриваемое до сих пор как темное, видимо, также принадлежит к указанной семье слов; редкий в славянских языках элемент *-ur-* находит многочисленные соответствия в балтийском и иллирийском — если говорить о территориально близких языках — словообразовании, см.: P. Skardžius., Lietuvių kalbos žodžių daryba. Vilnius, 1943, стр. 307—309; G. Bonfante. Gli elementi illirici nella mitologie greca. — AGI LIII, 1968, стр. 100.

pājas (есть и *pājasya*, как *ās—āśya*), младоавест. **pāzah* (ср. *pāzah-vant*)⁸³, ср. р. с основой на -s. В настоящее время можно считать установленным, что др.-инд. *pājas* означало 'грудь'⁸⁴. Это значение вытекает из анализа параллельных мест. Ср., с одной стороны, *dyauḥ prṣṭham antarikṣam udaram prthivī pājasyam* Брихадаран. — Упан. I, 1, 1 (то же в Платанатха—Брахм. X, 6, 4, 1) 'небо — (его) спина, воздушное пространство — брюхо, земля — *pājasya*'⁸⁵, а с другой стороны, *dyauḥ prṣṭham antarikṣam udaram tyam uraḥ*. Там же 1, 2, 3 'небо — (его) спина, воздушное пространство — брюхо, эта (земля) — грудь'. Видимо, значение *pājas* может быть уточнено при анализе отношений между этим словом и *kroḍa-*, соседящими в ряде текстов (Таиттирия-самхита V, 7, 16; Ваджасаней=самхита XXV, 8; Атхарваведа IX, 7, 5). Учитывая, что комментатор указывает (в связи с VS XXV, 8) значение *kroḍa-* 'средняя часть груди', можно предположить, что *pājas* обозначало две крайние части груди, правую и левую (ср. выше об идее двусоставности в связи с *пазуха, паз*). Наконец, анализ ряда ведийских контекстов, в которых встречается *pājas*, позволил Мехендале настаивать на том, что значение 'грудь' наиболее приемлемо для этого слова⁸⁶. Возможно, что нередкое (семикратное) в Ригведе *prthupājas* нужно понимать как указание на ширину груди коней Зари.

Разумеется, в др.-инд. *pājas* отражены и другие смыслы, в частности и такие, из которых могло специализироваться зна-

⁸³ Ср. Frahang i oīm 26: *pāzayuhantəm*, в пехлевийском переводе: *mizd aržānikihā* 'in lohnwürdiger Weise' (Bartholomae, стр. 891).

⁸⁴ М. А. Mehendale. Two Derivatives in -ya-. — BSOAS 25, 1962, стр. 597—599. Значение 'тело' (с подчеркиванием ширины, массивности, крепости) — удовлетворяет многие контексты, но малопоказательно в силу своей общности. См.: S. D. Atkins. The Meaning of Vedic *pājas*. — JAOS, vol. 85, 1965, стр. 9—22 (ср. в статье ценное собрание примеров употребления *pājas* с переводом и комментариями).

⁸⁵ Объяснение Шанкары (*pājasya=pādasya=pādāsanasthāna*) — в духе 'ученой' этимологии древнеиндийских трактатов и их комментаторов.

⁸⁶ Соответственно выделяются два способа приветствия в индо-иранском (отчасти и ближневосточном) ареале: восточный, когда ложатся на грудь (*pājas*, **pāzah*), и западный, когда ложатся на лицо (ср. пехл. *rōb*). См.: М. А. Mehendale. Указ. соч., стр. 598. В связи с этим высказывается предположение, что согд.-будд. **pāz* и *βrp'z* (**fra-pāz-*) в «Вессантара-Джатаке» (399 сл.: *rt'y'w n'qtk' yšk't'yh 'wyn' qwt'w p't yčh βrp'z w'pt'nt* 'и все женщины *зенаны* пали *βrp'z* перед царем'; см.: E. Benveniste. Vessantara Jātaka, texte sogdien. Paris, 1946) следует переводить 'на грудь', а не 'на лицо' ('on the face'), как предлагал Г. У. Бэйли, (H. W. Bailey. Irano-Indica. — BSOAS 12, 1948, стр. 324). Если Мехендале прав, то и хот.-сакс. *pāysa-* должно пониматься как 'грудь' в таких отрывках, как: *Manauhara pāy svīra śtau nūšā ysaraka*. Ch. 00266, 158—159 (ср. P 2025, 238—241 и др.) 'М., будучи (лежа) на груди, жалобно воскликнула'. Ср. E 2, 132: *Badr hā trāmāte balysā pō pāy si vīri haraysde* 'Б. входит, он простирается на груди у ног Будды'. Видимо, сходным образом допустимо трактовать и *pāy svīrā śāt* в «Джа-такастава» 20 . 4, в B 2927,46 и других местах, где Бэйли предлагает переводить 'on the face'.

чение 'грудь'; ср., например, *pājas* 'поверхность'⁸⁷ (или 'лицо'⁸⁸, или 'форма', 'масса'⁸⁹, или, наконец, 'блеск', 'сияние'⁹⁰ и под.). Тем не менее значение 'грудь' у этого слова восстанавливается с несомненностью, что, между прочим, подкрепляется примерами из живых памирских языков, ср. вахан. *pūz*, сарык. *roz*, сангл. *ruz*, мундж. *fuz*, йидга *fiz* 'грудь', ср. также иранское заимствование кховар. *pāz* 'грудь' (ср., однако, заа *pīze* 'живот')⁹¹.

Заслуживает внимания связь рассматриваемого слова с идеей двусоставности (или даже парности, близнечности) в индо-иранских языках. Речь идет об употреблении *pājasi*, дв. ч., в связи с обозначением 'земли и неба' (т. е. двух космологических поверхностей, двух лон), ср.: *ānu tvā mahī pājasi acakre dyāvā-kṣāmā madatām indra kārman*. RV I, 121, 11 'небо и земля, эти два больших бесколесых пространства, при творении радовались тебе, о Индра'⁹². Иначе говоря, словоупотребление находится в согласии с известным мифологическим представлением о небе и земле как о космических близнецах или (чаще) как о двух участниках, чье соединение привело к сотворению Вселенной. Вместе с тем и иранская языковая традиция сохраняет следы той же идеи в осет. *fazzon* 'близнец', *fazzættæ/fazzænttæ* 'близнецы' (ср. осет. *faz*, *fazæ* 'половинка', 'сторона')⁹³.

В свете изложенного выше оказывается, что ближайшей аналогией к слав. **razuxa* в значении 'грудь' (или 'пространство

⁸⁷ См. Н. W. Bailey. Указ. соч., стр. 326; это же значение принимается и для иран. **pāzah*. Еще ранее это значение признавал за *pājas* Энг. см. S. Sieg. *Der Nachtweg der Sonne nach der vedischen Anschauung*. 1923, стр. 5—6, ср. также Mauryhofer. II, стр. 244—245.

⁸⁸ Впрочем, для части примеров, где принималось значение 'лицо' ('щека'), см.: Н. W. Bailey. *Indo-Iranica*, II.—BSOAS 13, 1949, стр. 136, (Ossetic Digoron *fazæ*), лучше исходить из более общего смысла 'половинка' 'сторона', 'бок', см. Абаев, 426: *surxazæ fætk* 'краснобокое яблоко' и под. Ср. также согд. *p'zyu* 'частица', см.: W. Henning. *Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch*. «Abhandl. PAW». Berlin, 1937, стр. 81.

⁸⁹ L. Реноу. Указ. соч., стр. 67—68.

⁹⁰ Ср. комментарии Саяны к *pājas* и *pājasvant-* (ср. авестийскую форму) — *tejas bala-jvālā-lakṣaṇa*, *tejobala* и под. Имело ли слово *raja* значение 'блестящий', остается не ясным.

⁹¹ Хотя русск. *пузо* и его производные, как и соответствующие формы в других языках, этимологически объяснимы плохо, связь этих слов с иран. *pūz-* (*fūz-*) 'грудь', но и 'живот', едва ли может быть доказана.

⁹² Ср. также *pājāmsi* Сомы (RV IX, 76, 1; IX, 88, 5) или *sahāsra-pājas* (RV IX, 13, 3, также в связи с Сомой).

⁹³ *Wærægegn rajgyrdis dyuwæ læppūju, fazzættæ* 'у Уархага родились два сына, близнецы' (Абаев, стр. 426—427). Следует подчеркнуть, что Уархаг — мифологический родоначальник нартвов; его сыновья-близнецы типологически сопоставимы с другими близнечными парами, от которых идет отсчет в данной культурно-исторической традиции (ср. Ромул и Рем, Яма и Ями и под.). Ср. также осет. *dyvazyg* 'двойной' (из **dy-faz-yg*, где *dy-* 'два', *faz* 'половинка') при подобном нем. *zwei-fach*. Из примеров такого рода можно заключить, что значение 'пространство между одеждой и грудью' в слав. **razuxa* принадлежит к числу поздних приобретений: двусоставность образована не грудью, и одеждой, а естественным строением самой груди.

около груди') следует считать индо-иранские формы с тем же значением. Более того, эти формы, кажется, пока единственные точные семантические соответствия к **raziha*. Наконец, важно отметить, что и.-ир. *pājas*, **pāzah* и слав. **raziha* доставляют наиболее надежные внешние аргументы при определении одного слова через другое. Вместе с тем эти формы, будучи соотнесены с греко-италийскими, позволяют реконструировать общую картину словообразовательной истории проанализированной основы. Основными вехами в ней следует считать: расширение корня элементом *-ū-* (ср. слав. **raz-u-*, в *пазѹ* и т. п., см. выше о вероятной принадлежности **razъ* к основам на *-ŷ-*) и, может быть, элементом *-i-* (ср. словен. *pāž* из **pāzjos*, чеш. *paže*, луж. *paža*; др.-греч. *παρίς*, *πάριος* и под.); расширение основ на *-ŷ-* и *-i-* с помощью элементов *-r-* и *-n-* (ср., с одной стороны, др.-греч. *παγερός* 'ледяной', 'холодный'⁹⁴ и, с другой стороны, русск. *пазіна* 'стык', 'шов при соединении' и идентичное, хотя никогда и не сопоставлявшееся с ним, лат. *pāgina* 'лист', 'страница'⁹⁵; отношение основ с элементами *-r-* и *-s-* (др.-инд. *raj-r-a*, др.-греч. *παγ-ερ-ός*, слав. **raz-ur-ъ*: др.-инд. *pājas*, др.-иран. **pāzah*, др.-греч. *πῆξις* 'скрепление', 'сколачивание'; 'отвердевание', 'уплотнение'; 'замерзание')⁹⁶; расширение корня с помощью элемента *-men-* (ср. др.-греч. *πῆγμα*, лат. *pagmentum* 'обивка', 'обшивка', от *rango*, возможно, слав. **razmen-*)⁹⁷.

При широких индоевропейских связях этой семьи слов отношение славянских и индо-иранских форм занимает особое место, что и дает основание говорить еще об одной славяно-индо-иранской изоглоссе (**pāg'-as*, **pāg'-(uxa)* 'грудь').

⁹⁴ Вместе с тем известны случаи присоединения элемента *-r-* непосредственно к корню, ср. др.-инд. *rajra*. Возможно, сюда же относится название северного ветра в Киликии *Παγερός* (ср. *πάγος* 'мороз', 'стужа', 'лед', *πηγῆλις* 'ледяной', 'морозный'; 'мороз', 'иной'), ср. характерный пример из Ксенофонта: *ἀνεμος βορρᾶς πηγῆλις τοὺς ἀνθρώπους* 'северный ветер, леденящий людей'. Кстати, ср. отношение *παγοῦρ-: πηγῆλ-* (*-ur-: -ul-*).

⁹⁵ Сюда же относится др.-греч. *πάγορος* 'краб' *'Cancer pagurus'* внешне идентичное слав. **razurъ*, поскольку оно из **παγ-* и *οὐρά* 'хвост' (т. е. «*dessen ōura aus págos besteht*», — см.: Frisk II, стр. 460 и 446). Вместе с тем не исключена полностью мысль о более старой форме **пáγ-ур-ос* (ср. *κατ-ур-ός: κατ-νός*), подвергшейся переделке в духе народной этимологии (*-οὐρά* 'хвост'). Если бы это было действительно так, то *пáγ-ορος* объяснялось бы как 'обладающий клешнями, когтями' и допускало бы сопоставление с **razurъ*.

⁹⁶ См. убедительную демонстрацию смены *-ur-* через *-us-* (или *-ar-* через *-as-*) в истории индоевропейского словообразования: Э. Бенвенист. Индоевропейское именное словообразование. М., 1955, стр. 57, 63. В связи со слав. **razŷ-* и учитывая смену *-ur-* через *-us-* (ср. др.-греч. *ἐχίρος*, др.-инд. *sahurī-* при germ. **seghus*: гот. **sigus*, на основании вин. п. ед. ч. *sigi* и под.), не исключено предположение, согласно которому суффикс *-uxa* в **raziha* некогда должен был интерпретироваться как расширение корня *-us-* (> *-ux-*), т. е. **raz-us-(a)*, ср. **pāj-as* < и.-е. **pāg'-/ *pēg'-* + *-us-/-as-*.

⁹⁷ Реконструкция такой формы выглядит достаточно правдоподобно как по внешним причинам (ср. указанные формы, реализующие и.-е.

1. В связи с вопросом о юношеских союзах с военной функцией, см.: M. Eliade. Les daces et les loups. «De Zalmoxis à Gengis-Khan». Paris, 1970, стр. 17 и сл.; J. Przyluski. Les confréries des loups-garous dans les sociétés indo-européennes. «Revue de l'Histoire des Religions», 121, 1940, стр. 128—145; H. Jeanmaire. Couroï et Courètes. Lille, 1939, стр. 540 и сл. Ср. лат. *iuvenes* как обозначение организации юношей с военной функцией (см.: G. Dumézil. *Heur et malheur du guerrier*. Paris, 1969, стр. 4) при лат. *aevum* 'век', 'вечность', др.-греч. αἰών вед. *āyu(s)* 'жизненная сила' (см.: E. Benveniste. — BSL 38, 1937, стр. 103—112) и т. д.

2. К сн. 47 ср. социальное членение в старой Флоренции на *popolo grasso* и *popolo minuto* или рапануйское (о-в Паска) на *xanaу eene* 'дорожные люди' и *xanaу момоко* 'тощие люди'. Ср. также индейские возгласения (Ф. Боас): Поднимите же недосыгаемый столб, мой столб потлатча, племена. Ибо это — единственное толстое дерево из всех деревьев, ибо — это единственный толстый корень всех племен. . .

3. О фарне см.: J. Duchesne-Guillemin. *Fire in Iran and in Greece*. «East and West», vol. 13, 1962, стр. 203 сл.; Он же. *Xvarənah*. — AION 5, 1963, стр. 19 и сл.; W. Lentz. *Yima and Khvarənah in the Avestan Gathas*. «A Locust's Leg», London, 1962, стр. 131 сл.; Б. А. Литвинский. Кангюско-сарматский фарн. Душанбе, 1968. К связи с *парень* ср. изображения мужчины с подписью ФАР(Р)О на кушанских монетах или фарн в облике мужа в царской одежде в согдийско-манихейской сказке, см.: W. B. Henning. *Sogdian Tales*. — BSOAS, vol. 9, 1945, стр. 477 и сл.

4. Учитывая значения 'замерзать' и 'связывать' в и.-е. **pāg*-, **pēg*-, ср. эвенк., эвен., негид. *begī*, монг. *begere* и т. п. ('замерзать'), с одной стороны, и нострат. **baHL* 'привязывать' (ср. *bāḡ* 'связка': туркм. *bāḡ*, турецк. *bağ*), с другой; см. В. М. Иллич-Свитыч. Опыт сравнения ностратических языков. М., 1971, стр. 172. Гипотетично.

pāg*-'-*men*-), так и по внутренним (ср. **niz*-й—niz*-ina—**niz*-men-: русск. низ (в низу́, низово́й и т. д.)—низина́, низме́нь при **raz*-й—**raz*-ina—**raz*-ten-: русск. паз (в пазу́, пазово́й и т. д.)—пазина́ — гипотетическое **пазмень*). Не является ли следом этой формы русск. диал. *пáзьмо, пáзьмы, пáзьмище* (и с притяжением к *земля* — *позем*) 'пахотный участок', 'усадыба', 'место под двором, ухожами и домом' (Даль⁴ III, стр. 12), т. е. 'род клина'? Если это так, то ср. лат. *pagus* 'сельская община', 'село', 'деревня'; 'область', 'район', 'округ' (ср. у Цезаря: *Omnis Helvetia in quattuor pagos divisa est*) Имея в виду форму **pāg*-'-*men*-, во-первых, и **pāg*-'-й- (ср. макед., болг. и др. *пазува, пазва* при *пазина*), во-вторых, можно предполагать и наличие такой формы, как и.-е. **pāg*-'-*den*-. К соотношению образований на -*men*-:-*den*- см.: Э. Бенвенист. Указ. соч., стр. 139 сл.

ВОЗМОЖНЫЕ ОТРАЖЕНИЯ ДРЕВНЕГО КОРНЯ **ouad-* (ср. лит. *ăusti* 'ткать') в праславянском языке

1. В замечательном словаре В. Даля содержится слово, совершенно неизвестное по другим описаниям русской народной лексики: костромское *услб* 'початая, затканная ткань на стану' ¹. Вероятно, самому Далю это слово было не очень понятно, так как он снабжает его вопросительным знаком. Весьма скудная документация — Даль приводит всего лишь одно предложение: *Сколь велико усло?* — Много ли наткала? — и отсутствие родственных форм в русском и других славянских языках указывают на то, что перед нами — реликтовое образование.

Этим словом в свое время занимался А. А. Потехня ², а затем Ф. Миклошич включил его в свой «Этимологический словарь славянских языков» ³. Из русских этимологических словарей его впервые фиксирует словарь Горяева ⁴, в котором русск. диал. *услб* связывается с лит. *ăusti*, *ăudeklas*, предполагая исходную форму **уд-сл-о*. Эту праформу (**ud-slo*) принимает и М. Фасмер ⁵, добавляя к лит. *ăusti* еще соответствия из других индоевропейских языков: лтш. *aŭst*, арм. *z-audem* 'связываю' и др.-инд. *ōtum* 'ткать'.

Нам кажется более правдоподобным исходить из раннего праслав. (или дославянского) **ouad-tlo*, которое закономерно через **uttlo* > **ustlo* должно было дать *услб*. Что касается упрощения группы согласных *-stl-* > *-sl-*, то А. Вайан ⁶ приводит ст.-слав. растж: лѣторасль, т. е. в лѣторасль второй компонент вос-

¹ Даль² IV, стр. 512.

² РФВ, т. I, стр. 88. — К сожалению, эта работа для нас была недоступной.

³ Miklosich, стр. 372.

⁴ Горяев, стр. 388 — у Фасмера ссылка на Горяева отсутствует.

⁵ Vasmer III, стр. 190—191.

⁶ A. Vaillant. Grammaire comparée des langues slaves, t. I. Lyon—Paris, 1950, стр. 89.

ходит к более старому **-rastl̥*, что в свою очередь, возможно, из **ord-tl-*.

В качестве аргумента в пользу праформы **oṛəd-tlo* (а не **oṛd-slo*, которая, впрочем, от нашей праформы отличается лишь в трактовке суффиксальной части, не затрагивая корень) можно привести данные балтийских языков. В лит. *áudeklas* 'ткань' (и в этом отношении Горяев подобрал отчасти более точное соответствие для русск. *услóб*, чем Фасмер) и лтш. *audekls* 'основа на валу' < **audekla* налицо тот же суффикс **-tl-*, давший на балтийской почве *-kl-* и присоединенный здесь, правда, не непосредственно к корню, а ко вторично тематизированной основе. Суффикс **-tl-* в приведенных русском и восточнобалтийских словах соответствует суффиксу *-tr-* в греч. *ἄτριον*, *ῥτριον* 'основа; сплетение нити основы и утка; ткань', которые восходят к **uā-tr̥io-m* или **uē-tr̥io-m*⁷.

В этой связи мы отказываемся от нашего сближения русск. диал. *услóб* с образованиями на *-slo-* и *-slī-* и от установления альтернации в русск. *услóб* и *-tr-(o)* в греч. *ἄτριον*, *ῥτριον* в «*Baltistische Studien*»⁸. Можно было бы вообще слова, содержащие *-sl-*, которому предшествует дентальный согласный (*-d-* или *-t-*), объяснить как результат диссимиляции и последующего упрощения группы согласных *-stl-* в *-sl-*. При этом, однако, следовало бы учесть, с помощью какого первоначального суффикса данное слово образовано. Случаи типа праслав. **čislo*, **dēslo*, **čerslo*, **prēslo* (представленные в ст.-слав. *ѹисло*, кашуб. *dąslo*, русск. *чѣресло*, *прясло*) с одинаковой достоверностью фонетически возводимы как к более ранним праслав. **kejt-slo*, **dent-slo*, **kert-slo*, **prend-slo*, так и к **kejt-tlo*, **dent-tlo*, **kert-tlo*, **prend-tlo*. Со словообразовательной точки зрения последние праформы (с суффиксом **-tlo*) даже более вероятны, если принимается во внимание распространение древнего индоевропейского суффикса орудийного значения **-tl-*, широко известного в диалектных группах, предшествующих праславянскому и балтийским языкам, и чередующегося с суффиксом **-tr-* в греческом и отчасти в других индоевропейских языках.

Это объяснение (*-sl-* < **-stl-* < **-t-tl-* или **-d-tl-*) могло бы быть применено и в отношении образований типа праслав. **gosli* (русск. *гýсли*) < **gōd-tli* наряду с обычно предполагаемой праформой **gōd-sli*. Но среди немногочисленной группы праславянских *i*-основ на *-slī* (ед. ч.) или *-sli* (мн. ч.) таких, как **gosli*, **jasli*, **pasli* (н.-луж. *pasle*, *-i* 'Falle, Fallstrick'), **sq-prę-slī* (на-

⁷ Ср. чередование **-tl-* с **-tr-* в следующих примерах: праслав. **gъr-tl-o-m* (русск. *гóрло*) и греч. *βάρατρον*; праслав. **rydlo* < **rū-tl-o-m* (русск. *рыло*) и лат. *rutrum* 'заступ, лопата' и др.

⁸ Публикуются в «*Sitzungsberichte der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig*», Philologisch-historische Klasse, Bd. 115, Hf 5.

звание реки *Супрасль*⁹), **mysli* (которое традиционно возводится к **mūd-sli*, а В. Н. Топоровым¹⁰ — к **mon-sli*¹¹), мы, по крайней мере, имеем два случая, которые не допускают возведения *-sl-* к более древнему **-d-tl-* из-за соответствий на *-sli-* в балтийских языках: праслав. **jasli* и **mysli*, а также отчасти по фонетическим причинам (**mon-tli* не дало бы **mysli*).

Праслав. **jasli* (русск. *ясли* и т. д.) предшествует более раннее **ēd-s-li*, в котором *-s-* является древним элементом, но ни в коем случае не объяснимо как результат древней диссимиляции¹². Ему точно соответствует лит. *ēsli* < **ed-sl-i*, которое в случае образования при помощи **-tl-* дало бы что-то в роде **eskli* или **ēskli*.

В качестве дополнительного аргумента в пользу древности *-sl-* в праслав. **jasli* < **ēd-sli* мы можем привлечь, с одной стороны, славянское вариантное название десен (наряду с **dēsno* и **dēslo*), а именно **jasno*: русск. диал. *ясны*, укр. *ясна*, блр. *ясно*, полаб. *jasna*¹³. С другой стороны, *-sn-*, представляющее суффиксальную альтернацию к *-sl-*, наличествует в др.-чеш. *jěsně* 'какое-то кушанье, какая-то еда' (Gebauer I, стр. 634—635). Древнечешский пример восходит, несомненно, к праславянскому **ēd-sn-* и является подтверждением того, что от и.-е. **ed-s-* в праславянском языке были унаследованы как образования на *-l-*, так и на *-n-*. Это проливает свет на некоторые моменты происхождения этих суффиксальных комплексов, которые, по-видимому, нужно связать с континуантами индоевропейских гетероклитических (здесь *-l-* || *-n-*) основ, выступающих в этом случае уже как компоненты сложных суффиксов.

Праслав. **mysli*, как уже говорилось, В. Н. Топоров получает из более раннего **monsli*, причем в качестве балтийского соответствия с *-sl-* он указывает на лит. *mąslus* 'вдумчивый, мыслящий, понятливый'. На наш взгляд, наиболее близким к праслав. **mysli* являются лит. *mįslė*, *mąslė* и лит. диал. (Тверяхюс) *mįslis* 'загадка', которые следует рассматривать как производные от корня **men-* в лит. *miñti*, *meñu* 'помнить' и строго

⁹ О. Н. Трубачев. Названия рек Правобережной Украины. М., 1968, стр. 265.

¹⁰ В. Н. Топоров. К этимологии слав. *myslь*. Этимология. Исследования по русскому и другим языкам. М., 1963, стр. 5—13.

¹¹ Между прочим, во всех славянских примерах на **-sli* суффиксу предшествует корень, оканчивающийся на дентальный звук (*-t-*, *-d-* или *-n-*, если принимается этимология Топорова для **mysli*). Таким образом, для праславянского языка закономерность, отмеченная еще А. Мейе (Meillet. *Études* II, стр. 416), по нашему мнению, сохраняет свою силу.

¹² О его индоевропейском характере см. Вяч. В. Иванов. Общеиндоевропейская, праславянская и анатолийская языковые системы. М., 1965, стр. 160 сл.

¹³ Ср. нашу статью «Zur Heteroklisie im Baltischen und Slawischen». — «Baltistische Studien».

разграничить от славянских заимствований в литовском языке, как, например, от лит. *mislis* 'мысль'¹⁴, *nuomislis* ж. р. 'мысль, соображения' (LKŽ, по рукописи VIII тома). Указанные факты (праслав. **ēdsli*: лтш. *ēsli*; праслав. **monsli*: лит. *mislis*, *mislė*, *mąslė*) позволяют считать, что, по крайней мере, несколько слов из группы праславянских образований на *-sl-ī*, а, может быть, и вся эта группа, содержат древний суффиксальный элемент *-sl-*. С другой стороны, целый ряд производных на *-slo* мы могли бы представить как развившиеся из дериватов на **-tlo*, которому предшествовали дентальные согласные *-t-*, *-d-*. Среди них оказалось и русск. диал. *услб*. Таким образом, в ряде случаев представляется возможность для размежевания древних дериватов на **-sl-* и на **-tl-*.

Имеется еще одно препятствие на пути непосредственного сравнения русск. диал. *услб* с лит. *áusti*, *áudeklas* — акцентное несоответствие. Литовский акут в *áusti*, *áudžiu*, *áudeklas* предполагает корень **oǵad-*, и мы ожидали бы соответственно в русском примере ударение на корне **ýсло*, как это наблюдается в примерах типа русск. *мáсло* (**māz-slo* или, по нашему мнению, возможно и из **māz-tlo* > **mastlo* > *maslo*) с древним долгим гласным корня¹⁵. Как правило, у старых имен среднего рода с основой баритонеза связана с акутом. Имеются, правда, и отдельные отступления относительно рефлексации этой закономерности русским языковым материалом. В случае с.-хорв. *зрно*, болг. *зърно* мы находим регулярное отражение баритонезы в соответствии с такими примерами, как с.-хорв. *сѣто* и русск. *сѣто* из **sěja-to*, однако русск. *зернб* с окситонезой, по-видимому, объясняется как вторичное явление, возникшее под влиянием противопоставления форм им.-вин. ед. ч. и мн. ч. типа русск. *селб*: *сѣла*¹⁶. Подобное объяснение предлагается нами и в отношении русск. диал. *услб*, для которого, однако, нам неизвестны другие формы, например формы им.-вин. мн. ч., так что высказывания по этому поводу сопряжены с известной гипотетичностью. Несколько забегаая вперед, мы приводим в качестве дополнительного аргумента болг. *бѹло* (мн. ч. *була*) с надкоренным ударением, ср. выше указанное болг. *зърно* и русск. *зернб* (последнее с изменением места ударения вторичного порядка).

II. Не исключена возможность, что еще в одном изолированном славянском слове отражен древний корень **oǵad-*, несомненно обнаруживающийся в только что рассмотренном русск. диал. *услб*. Речь идет о болг. *бѹло*, макед. *було*.

¹⁴ Ср.: E. Fraenkel, стр. 455.

¹⁵ На это обстоятельство нам любезно указал О. Н. Трубачев, сделавший, кроме того, еще ряд ценных замечаний, учтенных автором. Пользуясь случаем, мы хотели бы выразить глубокую признательность О. Н. Трубачеву.

¹⁶ L. Sadnik. Slavische Akzentuation, I. Die vorhistorische Zeit. Wiesbaden, 1959, стр. 70.

В новом этимологическом словаре болгарского языка ¹⁷ *було* 'тънко покривало за главата на булка' (Ботев) отнесено к неясным случаям. Ст. Младенов, по сути дела, также отказывается от этимологизации этого слова, ибо вряд ли сравнение его с лат. *velum*, мн. ч. *vela*, и франц. *voile* может быть признано удовлетворительным объяснением ¹⁸. У нас нет оснований думать, что это слово представляет собой какой-то изолированный лексический элемент в болгарском языке, так как от него засвидетельствовано немалое количество производных образований различного характера, ср. хотя бы такие отыменные глагольные образования, как *забу́ля*, *набу́ля*, *отбу́ля*, *пребу́ля*, *разбу́ля*, а также производное *бу́лка* 'женщина, которая венчается, невеста' ¹⁹ и образованные от него *булкѹвам* 'булка съм', *бу́лча* (*се*) 'венчавам (*се*), женя (*се*)', *обу́лчвам* (*се*), *разбу́лчвам* и др. На тесные связи слова *бу́ло* со всей лексической системой болгарского языка указывают и различные народные названия из области ботаники, производные от *бу́ло* или *бу́лка*: болг. *бу́лско цвѣте* 'Symphoricarpos racemosus', *бу́лка* 'Papaver rhoeas', *бу́лка гѣба* 'Amanita caesarea', *булки* 'Fritillaria imperialis' (все — по БЕР). Как показывают словари болгарского языка, в особенности же «Български тълковен речник» Ст. Младенова (I, стр. 226), слово *бу́ло* ср. р. (мн. ч. *була́*) является этнографическим термином и как таковой оно, по всей вероятности, — исконный элемент лексической системы болгарского языка ²⁰. Его значение — 'тонкая, прозрачная ткань; покрывало, которым украшают невесту при венчании; вуаль, которую вообще носят женщины'.

В современном македонском языке болгарское слово имеет точное соответствие, ср. макед. *було* ср. р. 'вуаль, покрывало' ²¹.

Мы предполагаем, что засвидетельствованное в болгаро-македонской подгруппе южнославянских языков слово *бу́ло* восходит к праслав. **ob-ud-lo*, в котором содержится корень **-ud-* из **-ouǵd-*, наличествующий в лит. *áusti*, *áudžiu* 'ткать, ткु'. Группа *-dl-*, как известно, в диалектах, предшествующих южно- и восточнославянским языкам, упростилась в *-l-*, а приставка **ob-* подвергалась переразложению: **ob-ouǵdlo* > **(o)budlo* > *bulo*. Это

¹⁷ БЕР II, стр. 89.

¹⁸ См.: М л а д е н о в, стр. 49.

¹⁹ По свидетельству Ботева, *бу́лка* говорится потому, что согласно обычаю голова невесты покрывается покрывалом, названным *бу́ло*, см. БЕР, а также БТР, стр. 50.

²⁰ Мы не отрицаем возможности влияния на некоторые производные от *бу́ло*, например на слово *бу́лка*, со стороны турецкого заимствования *бу́ля* 'жена взрослого брата, невеста, взрослая женщина'. Может быть, имело место даже взаимное сближение этих двух довольно близких слов, как показывает семантика болгарского слова *бу́ля*.

²¹ «Македонско-русский словарь» Д. Толовского и В. М. Иллич-Свитыча. М., 1963, стр. 43. См. еще «Речник на македонскиот јазик со српскохрватски толкувања», ред. Б. Конески, I, Скопје, 1961, стр. 50.

не единственный случай такого рода изменений. Можно указать на ряд примеров, в которых наблюдаются подобные случаи декомпозиции, привлекая здесь исключительно болгарские языковые факты. Ср. болг. *бáгни се* 'агниться' из **(o)bagniti se* < **obagniti se*, образованного от праслав. **agne* 'агненок'²², болг. *бéся* 'умерщвлять кого-нибудь вешанием и оставить висеть', диал. 'вешать' из *(o)besja* < **ob-věsiti*²³ и болг. *блѣжа, блѣзам, блѣзна* 'продевать, тянуться языком к чему-то' из **(o)bliža* < **ob-lizja*²⁴.

С точки зрения словообразовательной возведение болг. и макед. *було* к праслав. **ob-ouad-lo*, на наш взгляд, обосновано тем, что наряду с суффиксом **-tlo* (>*dlo*) встречается и суффикс *-lo*, ср. ст.-слав. *одѣло* < праслав. **ob-dětlo* и болг. *ело*, с.-хорв. *jělo*, словен. *jélo*, чеш. *jídlo* 'пища, еда' < **ěd-lo*, болг. *село* < **sed-lo*²⁵.

Болг. *було* имеет еще другую этимологию, установленную и хорошо обоснованную О. Н. Трубачевым²⁶. Согласно его мнению, болг. *було* возникло также в результате ложной декомпозиции **обуло* > **о-було* > *було*, но, в отличие от выше изложенной точки зрения, **обуло* возводится к праслав. диал. **ob-u-dlo*, т. е. связывается с тем же корнем, что и в **obuti* 'обуть'. Далее О. Н. Трубачев считает это праслав. **ob-u-dlo* родственным и идентичным лит. *auklė* 'портянка' < **ou-tl-*. Семантическая сторона объяснена вообще убедительно, хотя возможны здесь и некоторые сомнения: и.-е. **ou-* с первоначальным значением 'надевать (вообще)', ср. лат. *sub-iculum* (**ou-tlo-m*) 'нижняя туника' претерпевает в славянском вторичное сужение, так как здесь слова с корнем **ou-* имеют значение 'одевать (ноги)'. Следствием этого объяснения является предположение о сохранении древней индоевропейской семантики в болг. *було*, построенное исключительно на фактах отдаленного родства с латинским языком, хотя широко представленные производные от индоевропейского корня **ou-* в славянских, да и в балтийских языках в этом отношении не дают положительных данных. К тому же авест. *aodra* 'Schuh' (видимо, из **ou-tr-o*) как несомненно древнее образование с индоевропейским суффиксом **-tr-*, чередующимся с **-tl-*, показывает семантику, известную нам из балтийских и славянских языков. Принципиально взгляды на смысловое развитие, выска-

²² См. БЕР, стр. 24 и указания на соответствия из других славянских языков: О. Н. Трубачев. Происхождение названий домашних животных в славянских языках. М., 1960, стр. 73.

²³ БЕР, стр. 44—45.

²⁴ Там же, стр. 56.

²⁵ См.: О. Н. Трубачев. Формирование древнейшей ремесленной терминологии в славянском и некоторых других индоевропейских языках. «Этимология. Исследования по русскому и другим языкам». М., 1963, стр. 42, 45.

²⁶ О. Н. Трубачев. Славянские этимологии 41—47 (Болг. *було* 'покрывало невесты, фата'). «Этимология. 1964. Принципы реконструкции и методика исследования». М., 1965, стр. 11—12.

занные О. Н. Трубачевым по поводу этимологии болг. *бѹло* < **ob-u-dlo*, не могут быть отвергнуты, однако, может быть, некоторые иные предположения имеют под собой определенные основания, в частности семантические предпосылки, при возведении болг. *бѹло* к **ob-oṭad-lo*, т. е. 'покрывало' как 'то, что наткали'.

Большое преимущество этимологии О. Н. Трубачева перед нашей попыткой связать болг. *бѹло* с производными от индоевропейского корня **oṭad-*, бесспорно, в том, что славянская приставка **ob-* очень широко сочетается с корнем *-u-* (< **oṭ-*), ср. хотя бы праслав. **obuvь* (русс. *обувь* и т. д.), ц.-слав. *обѹтель* 'обувь', *обѹтинѣ* 'обувь, обувание', *обѹща* 'обувь', русск. диал. *обуть* 'обувь' и т. д. В балтийских языках также весьма продуктивны производные с соответствующей приставкой *ap-*, ср. лит. *āpavas*, *apautis*, *apavai*, *āpavalas* 'обувь' и др. Сочетаемость корня **oṭad-* с балт. *ap-* наблюдается гораздо реже, но все же встречаются соответствующие примеры, хотя мы не совсем уверены, что это случаи древние. Ср. лит. *apāusti*, *-audžia*, *-audė* 'откать'²⁷, 'закончить ткать, наткать много, достаточно': *Ana tumis apaudė ir išėjo namie*. 'Она нам много наткала и вышла домой'; *Bus laiko apauti, apstūti vaikus*. 'Будет время наткать и нашить на детей'; *Jau apsiāudėm, galėsim dabar eiti į laukus* 'Уж отработаем (т. е. закончим ткать, наткем достаточно), сможем теперь идти на поле (или на улицу)'²⁸. Лит. *apāusti(s)* допускает, таким образом, хотя бы возможность частичного преодоления тех трудностей, которые возникают при объяснении соединения префикса **ob-* с реликтовым корнем **oṭad-* в праслав. **ob-oṭad-lo*, давшем болг., макед. *було*. Надо сказать, что соединение слав. **ob-* с корнем **oṭ-* в праслав. **ob-oṭel* 'обуть' находит прямое подтверждение еще в одном примере, не привлеченном О. Н. Трубачевым. Оказывается, русск. диал. (северн.) *бучни* 'род обуви' также объясняется как переразложение старого префиксального образования **ob-ušьnъ*²⁹. Последняя форма (не совсем точная, ибо надо реконструировать сначала **ob-utj-*, а от него уже производное с суффиксом имени прилагательного *-n-*) — сравнительная с русск. ц.-слав. *обѹща*, болг. *обуща*, с.-хорв. *обућа*, словен. *obūša* и русск. диал. *обужда* 'обувь'³⁰. Русск. диал.

²⁷ Б. Серейский. Литовско-русский словарь. Ковно, 1932, 9. Ф. Куршат («Litauisch-deutsches Wörterbuch, I», Göttingen, 1968, стр. 55) дает значения 'um-, überweben; mit einem Gewebe überziehen', которые весьма сомнительны ввиду данных из других литовских словарей, в особенности же из LKŽ.

²⁸ LKŽ I, 1, стр. 411.

²⁹ Пример этот приводит: Ж. Ж. В а р б о т. О словообразовательном анализе в этимологических исследованиях. «Этимология». М., 1963, стр. 206, с ссылкой на: Г. А. И л ь и н с к и й. Славянские этимологии. — РФВ, т. 70, вып. 2, № 4, 1913, стр. 273—275.

³⁰ V a s m e г II, стр. 245, причем Фасмер считает русскую диалектную форму продуктом развития из **обуѣа*, аналогично русск. *одежа*.

бучни, пожалуй, самое яркое доказательство, которое может быть использовано против нашей этимологии, так как оно является лучшим соответствием болгаро-макед. *було* из **ob-u-dlo*. Все-таки в нашем распоряжении еще два аргумента, побуждающих защищать нашу точку зрения, хотя мы вполне осознаем, что этимология О. Н. Трубачева заслуживает самого серьезного внимания. Мы имеем в виду, во-первых, то, что возможная вторая этимология болг., макед. *було* (< **ob-oṭad-lo*) связывается с реликтовым русским словом *услó* из **oṭad-tlo*. Ср. вышеупомнутый акцентный критерий, согласно которому продолжение древнего образования с корнем **oṭad-*, может быть, лучше сохранено, что касается его акцентно-просодических свойств, в болгаро-македонской подгруппе языков, чем в русском языке. Во-вторых, обращают на себя внимание тесные связи праславянских слов с корнем **oṭad-* с их корреспондентами в ряде других индоевропейских языков. Среди них, несомненно, самыми близкими оказываются балтийские соответствия, совпадающие с праслав. **ob-oṭad-lo*, **oṭad-tlo* не только частично в суффиксальной части (как мы уже выше видели), но и в огласовке (ср. расхождения в греч. **μᾱ-tr-i-om*, **μῆ-tr-i-om*) и в виде корня (в греческих примерах и в др.-инд. *ḍtiu-* 'уток' отсутствует наличное в балтийском и славянском *-d* в корне **oṭad-*), ср. лит. *āustl*, лтш. *aūst* из **oṭad-tei* 'ткать', лит. *audmenys* из **oṭad-men-*, *ataudai* 'уток', лит. *āudeklas* 'ткань', лтш. *audekls* из **oṭad-e-tlo* и т. д. Замечательно, что в русск. диал. *услó* < **oṭad-tlo* сохранился более древний вид слова для ткани, чем в восточнобалтийских языках. В этой связи обращаем внимание на то, что в русск. *услó* < **oṭad-tlo* древний суффикс **-tl-* непосредственно соединяется с корнем.

Наряду с уже указанными связями праслав. **ob-oṭad-lo*, **oṭad-tlo* с балтийскими словами от корня **oṭad-* имеется еще одно интересное сопоставление. В семантическом плане праславянским **ob-oṭad-lo*, **oṭad-tlo* довольно точно соответствует лит. *ūdis*, *-ies* ж. р. (у Руига и Мильке отражено как *t*-основа), *ūdis*, *ūdzio* м. р. 'тканье; то, что выткано в один раз'^{30a}.

В свете этих данных некоторые высказывания относительно центрального места термина **tṣkati* в праславянском языке³¹, а также предполагаемая обращенность древней славянской текстильной терминологии к западноиндоевропейским языкам, вероятно, в известных частях не могут быть приняты совсем безоговорочно.

Подытоживая изложенные в нашей заметке материалы, мы можем сказать следующее:

^{30a} Б. Серейский. Литовско-русский словарь, стр. 1009; ср. еще: А. Leskien. Bildg. d. Nom., стр. 238—239.

³¹ О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 117.

1. Этимология русск. диал. *услѣ* может считаться установленной окончательно, после того как в этом слове обнаружено продолжение древнего индоевропейского ткаческого термина. Наряду с уже существующей и хорошо аргументированной этимологией болг., макед. *було* из **ob-u-dlo* возможно предположение другой этимологии, связывающей эти слова с корнем **oǵad-*, наличным в русск. диал. *услѣ*.

2. Широко известный в целом ряде индоевропейских языков корень **oǵad-* 'ткать' был унаследован и в праславянском языке, хотя он здесь сохранен лишь в нескольких реликтах, причем только как именное образование.

3. Исследуемые нами единицы, содержащие корень **oǵad-*, поучительны в том смысле, что наводят на предположение о частичной утрате элементов древней терминологии в одной языковой группе (в данном случае славянской) и показывают известную фрагментарность реконструируемой системы ткаческой терминологии в праславянском.

4. Данные, полученные в результате наших разысканий, говорят о более тесных связях некоторых весьма древних элементов ткаческой терминологии славянских языков с балтийскими языками, вопреки одному из главных выводов в фундаментальной монографии О. Н. Трубачева ³², в которой выдвигается идея о преобладании для древнего периода лексических связей славян с западными индоевропейцами.

5. Наконец, приходим к выводу о том, что в ряде деталей рассмотренные праславянские слова позволили сделать интересные наблюдения над их фонетической и словообразовательной эволюцией и могли быть использованы при попытке разграничения древних образований на **-tlo* от дериватов на **-sl-ī*.

³² Там же, стр. 142. — О. Н. Трубачев в своем обстоятельном исследовании изученные выше праславянские слова не рассматривает.

К РЕКОНСТРУКЦИИ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧЕРЕДОВАНИЙ В НЕКОТОРЫХ СЛАВЯНСКИХ ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ ГНЕЗДАХ¹

Ставя своей целью включение анализируемого слова в то или иное этимологическое гнездо, этимологический анализ часто приводит к необходимости одновременно признать возможной для этого гнезда новую ступень чередования корневого гласного. Морфонологическим основанием для введения в славянское этимологическое гнездо нового образования с отличной от представленных в гнезде огласовкой корня служат набор ступеней чередования в данном гнезде и типология чередований гласных в славянском словообразовании. В данной работе рассматриваются возможности этимологизации некоторых славянских глагольных *-i*-основ и бессуффиксальных имен с вокализмом в ступени **ō* путем помещения их в известные славянские этимологические гнезда.

Известно, что в славянском словообразовании (как и в словообразовании ряда других индоевропейских языков) морфологические функции чередования *o/ō* во многом совпадают с функциями чередования *e/o*: это совпадение характеризует две категории славянского отглагольного словообразования — итеративно-каузативные глаголы на *-i-* и бессуффиксальные отглагольные имена *-o-*, *-jo-*, *-a-* и *-ja-*основ. Разработанная Куриловичем теория чередований предполагает для славянских языков (как и для германских и балтийских) функциональное тождество качественного чередования *e/o* и количественного чередования при исторической вторичности удлинения по отношению к качественному чередованию: удлинение корневого гласного рассматривается как исконное средство словообразования от тех глаголов, для корней которых невозможно качественное чередование и для которых поэтому удлинение стало единственным средством противопостав-

¹ Настоящая работа воспроизводит доклад, прочитанный на «Кузнецовских чтениях» 1970 г., организованных Институтом языкознания АН СССР. В работе использованы материалы картотек Сектора этимологии и ономастики Института русского языка АН СССР.

ления производящих и производных форм². Таковы, в частности, глаголы с вокализмом *o* в производящих основах. Отсюда параллелизм *o* (как результат качественного чередования) и *ō* (как результата удлинения) в итеративно-каузативных глаголах на *-i* и в бессуффиксальных именах типа **broditi* (от **bresti*) и **kaliti* (от **kolēti*), **borъ* (от **berg*, **bъrati*) и **slava* (от **slovъ*, **sluti*).

Приходится, однако, допустить, что последующее историческое развитие нарушило первоначальное распределение *o* и *ō* как морфонологических характеристик глагольных *-i*-основ. Курилович отмечает две группы славянских итеративно-каузативных глаголов с основой на *-i* и корневым вокализмом *ō*, отношения которых к производящим основам не соответствуют предполагаемому исконному типу отношений *o* (вокализм производящей основы): *ō* (вокализм производной основы). Первая группа включает в себя глаголы на *-i* с вокализмом *ō*, в соответствии с которыми не могут быть указаны производящие глагольные основы с вокализмом *o*, возможные же производящие основы содержат иные ступени огласовки; таковы **-dariti* (при **derъ*, **dъrati*), **kaziti* (при **čeznъti*), **variti* (при **vъrēti*) и нек. др.³ Курилович предлагает считаться в подобных случаях с возможностью исчезновения производящих основ с вокализмом *o*. Вторая группа — это глаголы на *-i* с корневым *ō*, которые имеют однокоренные и идентичные по суффиксу соответствия — глагольные *-i*-основы с корневым *o* (при наличии для последних производящих основ с вокализмом *e* или ступенью редукции); таковы **ganiti* при **goniti* (от **žengъ*) и **vaditi* при **voditi* (от **vesti*)⁴. В этих случаях Курилович предполагает наложение удлинения *o > ō* на результат качественного чередования *e > o*.

Данные славянской исторической лексикологии и этимологии позволяют расширить перечень глаголов, входящих как в первую, так и во вторую группу «неправильных» глаголов. К типу отношений **vъrēti—*variti* должны быть причислены также пары:

*želati—*galiti* (русск. *гáлится* 'любоваться', блр. *гáлиць* 'возбуждать в ком желание, охоту к чему', с.-хорв. *гáлим*, *гáлити* 'стремиться, желать', болг. родоп. *гáля* 'любить', польск. *galić* 'быть преданным, благоприятствовать'⁵; родство **galiti* с **želati* предполагал Мейе⁶);

**tesati—*tasiti* (ст.-чеш. *tasiti* 'сечь, рубить', родство с **tesati* установил Пеликан⁷);

² J. Kuryłowicz. L'apophonie en indo-européen. Wrocław, 1956, стр. 289—298.

³ J. Kuryłowicz. Указ. соч., стр. 297.

⁴ Там же.

⁵ Фасмер I, стр. 387; БЕР III, стр. 228.

⁶ A. Meillet. Les alternances vocaliques en vieux slave. — MSL, t. 14, 1906, f. 4, стр. 373.

⁷ Pelikán. — LF, 56, 1929, стр. 237.

skverti*, **skvęro*—skvariti* (чеш. *škvařiti* 'жарить', польск. *skwarzyć* то же, с.-хорв. *čvāriti* 'вытапливать, выжаривать')⁸.

Ко второй группе глаголов (отношения типа **ženę*—**goniti*—**ganiti*) должны быть отнесены следующие:

zvrěti*—zoriti* (русс. *збрить* 'следить за кем-либо, не отрываясь'⁹, укр. *назоріти* 'усмотреть, заметить', *підзоріти* 'замечать, сглазить'¹⁰)—**zariti* (русс. *зáрить* 'смотреть на кого-либо, не отрываясь'¹¹, просторечн. *зáриться*, диал. псков. *зáрить* 'искать'¹²);

meriti*—moriti*—**mariti* (чеш. *mařiti* 'губить'¹³);

žiti*—gojiti*—**gajiti* (русс. диал. *гáить* 'покрывать, затыкать, конопатить, чинить'¹⁴);

loziti* (чеш. диал. *loziti* 'лазить'¹⁵, с.-хорв. *loziti se* 'цепляться, взбираться — о горохе и под.'¹⁶, может быть — русск. *елбзить*)—laziti*: исходный индоевропейский глагол имел краткий вокализм — **leg'h-*, что позволяет считать **loziti* первичной формой итератива; в слав. **lězti*, по мнению Вайана, удлинение восходит к древнему перфекту¹⁷;

trepati*—tropiti* (укр. *потропіти* 'истоптать, вытоптать'¹⁸, польск. *tropić* 'искать, преследовать'¹⁹, чеш. *tropiti* 'возбуждать — например, спор, ссоры и т. п.'²⁰)—**trapiti* (чеш. *trápiti* 'мучить', польск. *trapić*, словен. *trápiti* то же)²¹;

koriti*—kariti* (др.-русс. *карити* 'оплакивать', с.-хорв. *kā-ritu se* 'заботиться')²²;

xopiti*—xapiti* (русс. *охáпнуть*)²³;

krojiti*—krajiti* (русс. диал. псков. *крáить* 'кроить'²⁴.)

В случаях **koriti*—**kariti*, **krojiti*—**krajiti* славянские языки утратили исходные глагольные основы с вокализмом *e* (или степенью редукции), послужившие производящими основами для итеративно-каузативных *-i*-основ; в случае **xopiti*—**xapiti* исход-

⁸ М а с h e k¹, стр. 504—505; A. V a i l l a n t. Grammaire comparée des langues slaves, t. III. Le Verbe, pt I. Paris, 1966, стр. 189.

⁹ Фасмер II, стр. 104.

¹⁰ Г р и н ч е н к о II, стр. 490; III, стр. 165.

¹¹ Ф а с м е р II, стр. 80.

¹² Доп. к Опыту, стр. 61.

¹³ М а с h e k¹, стр. 286—287.

¹⁴ Ф а с м е р I, стр. 382.

¹⁵ PSJČ II, стр. 641.

¹⁶ Fr. K u r e l a c. Silva. «Rad» XII. 1870, стр. 59.

¹⁷ A. V a i l l a n t. Указ. соч., стр. 146.

¹⁸ Г р и н ч е н к о III, стр. 382.

¹⁹ B r ü c k n e r, стр. 577 (под *trop*).

²⁰ H o l u b - К о р е ѣ н ы́, стр. 390.

²¹ Hofrat S c h u m a n. Etymologische Erklärungsversuche. — AfslPh XXX, 1909, стр. 306.

²² Ф а с м е р II, стр. 199—200.

²³ V a s m e r III, стр. 230 (под *xáпать*).

²⁴ Картоотека Псковского областного словаря (Ленинград).

ной и является, вероятно, форма с вокализмом *o*, но все это не имеет принципиального значения для оценки соотношения глаголов на *-i*-с корневым вокализмом *o* и *ō*.

При учете вариантности вокализма *o* и *ō* в глагольных *-i*-основах, рассматриваемой как следствие наложения удлинения *o > ō* на первичное (апофоническое) *o*, можно аналогичным образом этимологизировать некоторые другие славянские глаголы с основой на *-i*- и корневым вокализмом *ō*.

От слав. **terti* образован итератив **toriti*. Можно предполагать также и праслав. **tariti*: ср. укр. *обтаритися* 'вывалиться, испачкаться в грязи'²⁵, с.-хорв. *tàriti* 'тереть (масло)'²⁶.

Славянскому **mesti*, **meto* соответствует итератив **motitti*: др.-русс. *мотитиса* 'качаться, колыхаться'²⁷, ср. мнение Вайана, что первичное значение слав. **mesti*, **meto* следует выводить из таких словоупотреблений, как с.-хорв. *mète snljeg* 'снег падает, крутятся', *mècava* 'снежный вихрь', русск. *метель*²⁸. Однако, судя по с.-хорв. *smétati* 'мешать кому-либо, препятствовать, вызывать беспорядок'²⁹, значение 'крутить, вращать' иногда осложняется оттенком 'препятствовать'. Это может служить семантическим основанием для включения в данное гнездо и русск. диал. влад. *смáтитъ* 'свести с пути'³⁰, вят. *матѣтъ* 'препятствовать, делать помеху, замедлять'³¹. Следовательно, наряду с **motitti* можно реконструировать праслав. **matitti* как итератив к **mesti*.

От праслав. **tělēti* образован каузатив **toliti* (русс. *утолить*, др.-русс. *утолити* 'убедить, усмирить, успокоить, облегчить, излечить'³², укр. *утолітися* 'удовольствоваться', ст.-слав. *оутолѣти* ἀναστέλλειν, πείθειν Супр., болг. *утолявам*, *утоля* 'утолять', с.-хорв. *утòлити*, *утолѣм* 'утихнуть', словен. *tóliti*, *tólim* 'унимать, утолять'³³, ст.-польск. *tolić* 'успокаивать'³⁴). При общем значении **toliti* 'успокаивать' заслуживают внимания значения сочетания *утолить голод* в русском языке и полесск. *толѣтъ* 'раскармливать, пичкать'³⁵, *натолѣты* 'насытит'³⁶ (ср. соответствующее значение глагола **tělēti*, отраженное в производном

²⁵ Гринченко III, стр. 29.

²⁶ RJA XVIII, стр. 110.

²⁷ Срезневский II, стб. 178.

²⁸ A. Vaillant. Указ. соч., стр. 150.

²⁹ RJA XV, стр. 691.

³⁰ Опыт, стр. 208.

³¹ Васнецов, стр. 130.

³² Срезневский III, стб. 1311—1312.

³³ Vasmer III, стр. 114.

³⁴ Grückner, стр. 584 (в статье *tut* автор предполагает последующее — в 15—16 вв. — смешение двух глаголов: *tolić* и *tulić*; ср. также н.-луж. *zatolić* и *zatulić* 'хранить, беречь' — Мук а II, стр. 1050).

³⁵ Н. В. Никончук. Из лексики полесского села Листвин. «Лексика Полесья». М., 1968, стр. 91.

³⁶ Ф. Д. Климчук. Специфическая лексика Дрогичинского Полесья. «Лексика Полесья», стр. 50.

укр. *nenátnij* 'ненасытный'³⁷). Указанные значения позволяют связать с **tǔlěti*, **toliti* также словц. *tálit' sa* 'хорошо питаться', *vutálit' sa* 'откормиться', 'окрепнуть'³⁸, на основании которых можно реконструировать **taliti* как каузатив к **tǔlěti*, параллельный **toliti*

* * *

Бессуффиксальные имена *-(j)o-*, *-(j)a-* и *-i-* основ с корневым вокализмом *ō* могут быть производными от корневых глагольных основ и суффиксальных основ на *-ě-* и *-i-* с корневым вокализмом *o*, ср: **kolti* — **skala*, **gorěti* — **garь*, **koriti* — **kara*. Кроме того, возможно образование от глаголов на *-i-* с вокализмом *ō* бессуффиксальных имен с тождественным вокализмом, например др.-русс. *грабля* от *грабиту*.

Среди бессуффиксальных имен с огласовкой *ō*, как и среди глаголов на *-i-*, Курилович отметил образования, для которых отсутствуют производящие глагольные основы с вокализмом *o*; таково, например, **izgaga* 'изжога', родственное **žegti*³⁹.

Курилович не упоминает о случаях вариантности вокализма *o* и *ō* в бессуффиксальных именах, которые могли бы быть расценены как следствие наложения удлинения *o > ō* на результат качественного чередования *o*. Представляется, однако, что эта вариантность возможна в бессуффиксальных именах так же, как и в глаголах на *-i-*. Правда, в большинстве случаев она присутствует одновременно в однокоренных глагольных *-i-* основах, так что вариантность вокализма в именах может рассматриваться как производная от вариантности в глаголах. Ср.:

**gojь* (не только др.-русс. *gou* 'мир, спокойствие', с.-хорв. *gōj* 'мир', словен. *gōj* 'уход, присмотр', чеш., словц. *hoj* 'изобилие'⁴⁰, но и польск. диал. *gojik* 'маленькое хвойное дерево, рождественская елка'⁴¹) — **gajь* 'лес, роща'⁴²; ср. приведенные выше *gojiti* — *gajiti*;

**-gona* — **gana* (польск. *gana* 'порицание', чеш. *hana* 'клевета', укр. *gána* 'порицание')⁴³; ср. приведенные выше **goniti* — **ganiti*;

**torь* 'проложенная дорога' — **tarь* (кашуб. *tar* 'торная дорога', возможно — и с.-хорв. *târ* 'размельченная солома'⁴⁴, с этим

³⁷ Гринченко II, стр. 552.

³⁸ M. K á l a l. Slovenský slovník z literatury aj nářečí. Banská Bystrica, 1924, стр. 811.

³⁹ J. K u r y ł o w i c z. Указ. соч., стр. 296.

⁴⁰ Фасмер I, стр. 427.

⁴¹ A. Z a r e ́ b a. Słownik Starych Siołkowic w powiecie Opolskim. Kraków, 1960.

⁴² Фасмер I, стр. 382—383.

⁴³ S ł a w s k i I, стр. 254—255.

⁴⁴ M i k l o s i c h, стр. 352—353.

последним ср. ниже **obtara*); ср. приведенные выше **toriti—*tariti*;

obtara* 'размельченная солома' (русск. *отбра*)⁴⁵—obtara* (польск. диал. *otara* 'пустые обмолоченные колосья'⁴⁶, возможно— и словен. *otâra* 'трепало'⁴⁷, ср. болг. диал. *нотара* 'обшаривание, обыск'⁴⁸); ср. **toriti—*tariti*;

**zor'a—*zar'a*⁴⁹; ср. приведенные выше **zoriti—*zariti*.

Сюда же могут быть отнесены также однокоренные имена с вокализмом *o* и *ō*, различающиеся типами основ:

loza*⁵⁰—lazъ*; ср. приведенные выше **loziti—*laziti*.

В некоторых случаях однокоренным бессуффиксальным именам с вокализмом *o* и *ō* соответствует в глагольных *-i-* основах лишь вокализм *o*. При этом возможно предположение об образовании имени с вокализмом *ō* от глагола на *-i-*, сопровождающемся удлинением корневого *o > ō*, по типу **koriti—*kara*. Ср.:

tokъ* (в частности, чеш. диал. литомышл. *tok* 'решето'⁵¹, болг. диал. софийск. *прѣток* 'решето с крупными отверстиями для просеивания овса, ячменя, полбы и т. п.'⁵²)—takъ*, **taщъ* (польск. *przetak* 'решето'⁵³, чеш. диал. морав. *přetak* 'речка'⁵⁴, укр. *нотак* 'прибор для мазания', чеш. *potáč* 'пряжа, напряденная на одно веретено', в.-луж. *potač*, н.-луж. *pótac*, словен. *potáč* то же⁵⁵), при **točiti*;

sъпоза* (русск. диал. *сно́за* 'перекладина в улье', укр. *сніз*, *сноза* то же)—sъпаза* (русск. диал. *сно́зы* 'положенные накрест палочки в улье')⁵⁶, при **noziti*.

Параллелизм вариантности *o/ō* в бессуффиксальных именах и глаголах на *-i-* осложняет рассмотрение вопроса о происхождении *ō* равно и для бессуффиксальных имен, и для глаголов, ср. случаи типа **žiti—*gojъ*, **gojiti—*gajъ*, **gajiti*. Так же спорно на-

⁴⁵ V a s m e r II, стр. 292.

⁴⁶ Варшавский словарь III, стр. 899.

⁴⁷ P l e t e r š n i k I, стр. 868.

⁴⁸ Т. Стойчев. Родопски речник. «Българска диалектология», II., София, 1965, стр. 245.

⁴⁹ Ф а с м е р II, стр. 81.

⁵⁰ Первоначальная краткость корневого вокализма и.-е. **leg'h-* оправдывает возведение слав. **loza* к этому корню (ср. слав. **loziti*, **laziti*, **lězti*). Литературу вопроса см.: Ф а с м е р II, стр. 512. В пользу этой этимологии может свидетельствовать значение имени **loza*, сохранившееся в весьма архаичной сфере лексики — бортнической терминологии: русск. диал. краснояр. *лоза* 'род ствола или строительные лесов, на которые забирается охотник, чтобы пилить верхнюю часть дерева с ульем в дупле' (Картотека словаря русских народных говоров. Ленинград).

⁵¹ M a c h e k I, стр. 531.

⁵² З. Божкова. Принос към речника на софийския говор. «Българска диалектология», I. София, 1962, стр. 264.

⁵³ B r ü c k n e r, стр. 564.

⁵⁴ M a c h e k I, стр. 531.

⁵⁵ M i k l o s i c h, стр. 347—348; M a c h e k I, стр. 386.

⁵⁶ V a s m e r II, стр. 680, 682.

правление словообразовательных связей в случаях типа **tekti*—**tokъ*, **točiti*—**-takъ*, **-tačъ*. Представляется, однако, что более или менее надежным свидетельством в пользу предположения об образовании имени от глагольной *-i*-основы может служить лишь наличие в имени *-j*-основы (*-j-* как след глагольного *-i-*)⁵⁷. С другой стороны, следует считаться с возможностью отыменного образования глаголов на *-i-* с корневым *ō* (при наличии бессуффиксальных имен с тем же вокализмом), что также не всегда поддается определению. Тем большего внимания заслуживают случаи, где вариантность *o/ō* представлена только в именах или только в глаголах. В бессуффиксальных именах таким случаем является родство **skora* 'кожа, шкура, кора'—**skara* (чеш., слов. *škára* 'кожа', чеш. диал. морав. 'кожа от соленого сала'⁵⁸) при наличии в глаголе лишь **(š)čeriti* (русс. *цериться*, чеш. *štířiti*, польск. *szczerzyć*, в.-луж. *šćerć*, н.-луж. *šćeris*⁵⁹, укр. *черіти* 'облупливать кору'⁶⁰), основа на *-i-* с корневыми *o* или *ō* не зафиксирована. Следовательно, здесь можно предполагать наложение удлинения *o > ō* на апофонический вокализм *o* бессуффиксального имени.

Таким образом, и в глагольных *-i*-основах, и в бессуффиксальных именах представлены образования с корневым *ō*, не имеющие соответствующих производящих глагольных основ с вокализмом *o*, например: **variti*, **galiti*, **tasiti*, **skvariti*; **izgaga* (см. выше). С другой стороны, и в глаголах, и в именах есть случаи параллелизма отгласовок *o* и *ō* в тождественных типах основ, которые могут рассматриваться как результат наложения удлинения *o > ō* на более ранний вокализм *o* (в свою очередь являющийся продуктом качественного чередования *e/o*). Так могут быть объяснены не только отношения **goniti*—**ganiti*, **voditi*—**vaditi* (Курилович), но и **zoriti*—**zariti*, **moriti*—**mariti*, и **toriti*—**tariti*, **motiti*—**matiti*, **toliti*—**taliti* и др., а в именах — **skora*—**skara* (см. выше). Это дает основание предполагать, что глаголы на *-i-* и бессуффиксальные имена с корневым *ō*, не имеющие соответствующих производящих глагольных основ с вокализмом *o*, возникли из однотипных глагольных *-i*-основ и бессуффиксальных имен с вокализмом *o* в результате вторичного удлинения корневого *o > ō*, явившегося следствием аналогии с глаголами и именами типа **kaliti* и **slava*. При этом исходные глаголы и имена могли не сохраниться. В пользу этого предположения свидетельствует наличие лит. *išdagos* мн. 'выгарки' с исконным **o* при слав. **izgaga* с **ō*, лит. *tašyti* 'тесать' с **o* при слав. **tasiti* (см. выше) с **ō*.

⁵⁷ П. С. Кузнецов. Чередования в общеславянском «языке-основе». «Вопросы славянского языкознания» I, 1954, стр. 39, 45.

⁵⁸ М а с h e k ¹, стр. 447.

⁵⁹ В а с n e r III, стр. 450, М а с h e k ¹, стр. 515.

⁶⁰ Г р и н ч е н к о IV, стр. 457.

Допущение наложения удлинения $o > \bar{o}$ на апофоническое o в бессуффиксальных именах (как это признал для глаголов Курилович) дает возможность истолковать некоторые бессуффиксальные имена с корневым \bar{o} , включив их в этимологические гнезда глаголов, имеющих корневое e .

Русск. диал. *зѣпань* олонек. 'цепь из бревен, перетянутая через реку для задержки сплавляемых по ней бревен' ⁶¹, тихвин. 'преграда' ⁶², твер. 'заводь' ⁶³ рассматривается Фасмером как производное от глагола **pasti*, **padŋ*: *зѣпань* < **за-паднь* ⁶⁴. Представляется возможным иное толкование этого слова: включение его в гнездо слав. **pęti*, **ręno*. С точки зрения семантики основанием для сближения *зѣпань* с **pęti* являются значения 'преграждать', 'преграда', появляющиеся в этом глаголе и его производных, например: русск. литер. *запнуться* и диал. олон. *запѣтсья* 'запнуться' ⁶⁵, укр. *запїна* 'преграда, помеха', *припїн* 'остановка, задержка', *запїна* 'полог; застежка; препятствие, помеха' ⁶⁶, блр. *спїна* 'препятствие, препона' ⁶⁷. Фонетически *зѣпань* может быть истолковано как бессуффиксальное имя (\bar{i} -основа) с корневым вокализмом в ступени \bar{o} , родственное глаголу **pęti* с корневым вокализмом в ступени e и именам с корневым вокализмом в ступени o : **perpona*, **porona*, **srŋona*, **zarona* и др. Ту же ступень корневого вокализма \bar{o} можно предполагать для укр. *зѣпан* 'завеса' ⁶⁸ и русск. диал. твер. *папѣнка* 'пленка, перепонка' ⁶⁹.

Для праслав. **platъ* можно реконструировать первоначальное значение 'ткань, материя' (ср. русск. *плат*, *платок*, укр. *плат* 'платок, лоскут', др.-русс., ст.-слав. *платъ* 'pallium, ῥάκος', болг. *плат* 'ткань, материя', польск. *plát* 'кусоч ткани, холста', в.-луж. , н.-луж. *plát* 'полотно, холст' ⁷⁰).

Известно, что ткачество возникло из плетения, хотя одновременно отмечается известная автономность ткаческой терминологии от терминологии плетения ⁷¹. В связи с этим представляется возможным предположение о принадлежности слав. **platъ* к гнезду глагола **plesti*, **pletŋ*. В это гнездо входит праслав. **plotъ*

⁶¹ Куликовский, стр. 27.

⁶² Н. Соколов. Посадка в Тихвинский уезд Новгородской губернии. Словарик говора д. Пешневы. — РФВ LXII, 1909, стр. 296.

⁶³ Опыт, стр. 65.

⁶⁴ Фасмер II, стр. 78.

⁶⁵ Куликовский, стр. 27.

⁶⁶ Гринченко II, стр. 78; III, стр. 431; II, стр. 83.

⁶⁷ Носович, стр. 606.

⁶⁸ В. С. Ващенко. Словник полтавських говорів., вип. I. Харків, 1960, стр. 36.

⁶⁹ Опыт, стр. 152.

⁷⁰ V a s m e r II, стр. 366.

⁷¹ О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках (этимология и опыт групповой реконструкции). М., 1966, стр. 18—20.

‘изгородь, сплетенная из хвороста, прутьев’ — именное производное с корневым *о*-вокализмом ⁷². **platъ* может быть бессуффиксальным именем с вокализмом *ō*. Возможность появления производных от глагола **plesti* в ткаческой терминологии подтверждается образованиями типа полесск. *плец’у́нка*, *плет’о́нка*, *плец’о́нка* ‘основа, заплетенная в петли после снятия со стены или сновалки для дальнейшей обработки или хранения до наведения на станок’ ⁷³, сиб. *плетёнь* ‘основа для тканья на ручном ткацком станке’ ⁷⁴. Интересно значение болг. диал. родоп. *плати́ца* ‘полоса ткани шириной с домашний стан’ ⁷⁵. Дополнительным свидетельством в пользу связи **platъ* с **plesti* может служить болг. *на́плат* ‘части, составляющие обод колеса’ ⁷⁶ (=‘натянутое, наплетенное’?).

Славянское прилагательное **malъ* давно уже привлекло внимание этимологов долготой корневого гласного, отличающей славянское слово от предполагаемых родственных: гот. *smals* ‘малый, незначительный’, лат. *malus* ‘дурной, плохой’. Махек предположил в славянском прилагательном экспрессивное удлинение ⁷⁷. С другой стороны, слав. **malъ* сопоставляют с образованиями, восходящими к и.-е. **mēlo* ‘маленькое животное’: греч. *μῆλον* ‘мелкий скот, овцы’, др.-ирл. *mīl* ‘(маленькое) животное’ и др. ⁷⁸ Представляется необходимым и возможным ориентировать слав. **malъ* прежде всего в лексике славянских языков. Здесь слав. **malъ* может быть помещено в гнездо глагола **melti* ‘молоть, измельчать’, поскольку именно от этого глагола образованы многие имена со значениями, близкими к ‘маленький’, например: **měľъ*, **měľ* (первоначально ‘мелкий песок’), **měľъкъѣъ*, ср. также русск. диал. псков. *мелёк* ‘мелкая рыба всякого рода’ ⁷⁹, *мелу́з* ‘мелкая крупа; мелкие высеки из-под крупы’, *мелузга́*, *мелюзга́* ‘мелочь; моль, малявка’ ⁸⁰. Характерно двойственное толкование в этимологических исследованиях слова *моль* ‘насекомое’ и ‘мелкая рыба’, относимого то к **melti*, то к **malъ* ⁸¹. Представляется возможным рассмотреть прилагательного **malъ* как родственного **melti*, с корневым вокализмом **ō*. **malъ* могло возникнуть в результате удлинения корневого *о* в бессуффиксаль-

⁷² Там же, стр. 163.

⁷³ Н. Г. В л а д и м и р с к а я. Полесская терминология ткачества. «Лексика Полесья» М., 1968, стр. 247.

⁷⁴ Р. Т. Г р и б. Хрестоматия по старожильческому говорам Центральной и Западной Сибири. Красноярск, 1967, стр. 194.

⁷⁵ Т. С т о й ч е в. Родопски речник. «Българска диалектология», II. София, 1965, стр. 237.

⁷⁶ Д ю в е р н у а V, стр. 1331.

⁷⁷ V. M a c h e k. Expressive Vokaldehnung in einigen slavischen Nomina. — ZfSl, Bd I, H. 4, 1956, стр. 33; M a c h e k¹, стр. 284.

⁷⁸ Р о к о г н у, стр. 724.

⁷⁹ Опыт, стр. 113.

⁸⁰ Д а л ь² II, стр. 316.

⁸¹ См. литературу: Ф а с м е р II, стр. 648—649.

ном отглагольном имени **molъ* (ср. словен. *mòt* 'речной песок' ⁸²), что не исключает исконного родства этого **molъ* с некоторыми именами других индоевропейских языков (гот. *smals*, если *a* < **o*, и далее — с и.-е. **mēlo*).

Предполагаемое вторичное удлинение *o* > *ō* в глагольных *-i*-основах и бессуффиксальных именах с корневым апофоническим *o* является одним из случаев преобразования унаследованных лексем в соответствии с новыми морфонологическими тенденциями ⁸³ (в данном случае — в связи с актуальностью в отглагольном словообразовании удлинения корневого гласного, типа **kolēti*—**kaliti*, **sluti*—**slava*).

⁸² P l e t e r s ŋ n i k I, стр. 599.

⁸³ См.: Ж. Ж. Варбот. «О словообразовательной структуре этимологических гнезд». — ВЯ 1967, № 4, стр. 69—70.

ЗАМЕТКИ ПО СЛАВЯНСКОЙ ЭТИМОЛОГИИ

(слав. **koristь*, слав. **(s)kreġa*,
русск. диал. *набѣкнуть* 'приучиться',
русск. *дролля*, русск. *-начить*)

Слав. * *koristь*

* *koristь* реконструируется как праславянская лексема на основании следующих форм славянских языков: русск. *корѣсть* 'страсть к приобретению, к поживе; жадность к деньгам. . . ; выгода, польза, барыш. . . ; нажива, пожива, добыча или захваченные богатства'¹, укр. *користь* 'польза, выгода, прибыль, добыча'², блр. *карѣць* 'польза'³, др.-русск. *користь*, *користъ* 'добыча, приобретение, преимущество'⁴, ст.-слав. *користь* 'σκόλα, spolia'⁵, болг. *кѣрист* 'польза, материальная выгода'⁶, с.-хорв. *kōrist* 'добыча, выгода, польза, прибыль'⁷, словен. *korist* 'польза, выгода, прибыль'⁸, чеш. *kořist* 'захваченное, награбленное имущество, добыча; прибыль'⁹, слвц. *korist* 'награбленные вещи, военные трофеи; охотничья добыча'¹⁰, польск. *korzyść* 'польза, выгода, доход; стар. добыча, трофеи'¹¹. Появление у вм. *i* объясняется вторичными процессами. Первичным значением слав. **koristь* признается 'военная добыча', что подтверждается употреблением этого слова в древнейших письменных памятниках на славянских языках.

В украинском фольклоре *користь* употребляется как эпитет невесты, например: «ми веземо да *користочку*, молодую да неві-

¹ Д а л ь ² II, стр. 171. — В статье используются материалы картотек Сектора этимологии и ономастики Института русского языка АН СССР.

² Г р и н ч е н к о II, стр. 283.

³ «Белорусско-русский словарь». Под ред. К. К. Крапивы. М., 1962, стр. 383.

⁴ С р е з н е в с к и й I, стб. 1286—1287.

⁵ M i k l o s i c h LP, стр. 303.

⁶ Б Т Р, стр. 318.

⁷ RJA 20, стр. 332—335.

⁸ P l e t e r š n i k I, стр. 439.

⁹ PSJČ II, стр. 297.

¹⁰ SSJ I, стр. 748.

¹¹ Варшавский словарь II, стр. 486.

сточку»¹². Ср. в смоленских говорах: «А едить к табе сын на двор, вязеть к табе *карыстку* — а маладую нявестку»¹³. Данное словопотребление является производным от первичного значения слав. **koristь* — «военная добыча» и связано, вероятно, с древним обычаем умыкания невест.

Особняком стоит группа слов, предполагающих ту же исходную фонетическую форму — **koristь*, но существенно отличающихся от приведенных выше по значению, — это польск. диал. *korzyć* «рукоятка сохи, мотвила»¹⁴, *korzystka* «деревянная рукоятка поперечной пилы, рукоятка мотвила, лопаты, трости»¹⁵, укр. *користка* «поперечная ручка мотвила»¹⁶, русск. диал. олон. *корыстка* «деревянная ложка или лопаточка для помешивания пива при варке»¹⁷.

С точки зрения этимологии слав. **koristь* представляется довольно загадочным словом. Для объяснения его происхождения в последнее время было предложено несколько гипотез. Махек исходит из реконструкции глагола **korystati*, с приставкой *ko-* и корневым *y* (реконструкцию *y* Махек не обосновывает); предполагаемое **rystati* рассматривается далее как интенсивное образование от корня, представленного в др.-в.-нем. *roub* «добыча, выход (хлеба) с поля» (соврем. нем. *rauben* «грабить», *Raub* «добыча») и слав. **lupiti*¹⁸.

Славский, вслед за Бернекером, считает несомненной связь со **(s)kora*, **(s)ker-* «резать, отрезать, отделить» и реконструирует **korystь*, по типу **kopystь* (хотя и отмечает вероятность вторичного развития *y*). Предполагаемое **korystь* толкуется как производное от глагола **(s)korati* (ср. польск. стар. и диал. *skórać*, *skorać* «достигнуть намеченной цели»), который связывается со **(s)kora*¹⁹. Однако приведенный польский глагол, кажется, можно рассматривать как производный от прилагательного **skorъjъ*: именно так объясняет Махек близкие польскому чеш. диал. ганац. *naskurat se* «поспешить», *oskurat* «преодолеть с поспешностью»²⁰. По мнению Славского, связь **korystь* со **(s)kora* подтверждается приведенными выше техническими значениями **korystь* — «ручка, рукоятка сохи, лопаты, мотвила и т. п.,» причем в качестве родственного и семантически близкого дается русск. диал. *корёц* «поперечный брус сохи». Автор, однако, не приводит образования от **(s)kora* со значением «рукоятка. . .»

¹² Гринченко II, стр. 283—284.

¹³ Добровольский, стр. 315 (ср. аналогичные тексты, приведенные на стр. 348, 1905 этого словаря).

¹⁴ Karłowicz II, стр. 438.

¹⁵ Варшавский словарь II, стр. 486.

¹⁶ Sławski II, стр. 515.

¹⁷ Куликовский, стр. 41.

¹⁸ Machek², стр. 279.

¹⁹ Sławski II, стр. 514—515.

²⁰ Machek², стр. 547.

Еще одна гипотеза принадлежит Б. Чопу: исходя из реконструкции **koristь* автор возводит это слово к сложению элементов **korī* и **dhē* с суффиксом *-ti*; при этом **korī* — наречная форма на *-ī* индоевропейской древности, образованная от слова, родственного лит. *kāras* 'война', а и.-е. **dhē-* в нулевой огласовке и в энклитическом положении при соединении с суффикс. *-ti* дало **stī*²¹. Технические значения слав. **koristь* — 'рукоятка сохи, лопаты, мотовила' — остаются вне данной гипотезы.

Представляется, что сопоставление столь различных значений, как 'добыча, трофей' и 'рукоятка сохи, мотовила; ложка, лопаточка для помешивания', соотносимых с одной и той же фонетической формой **koristь*, оправдывает выдвижение еще одной гипотезы, а именно — предположения об образовании слав. **koristь* при помощи приставки *ko-* от бессуффиксального имени, восходящего к славянскому глаголу **ristati/*riskati/*ryskati* (с первичным корневым *i*).

Рефлексами этого глагола в славянских языках являются русск. *ристать* 'прытко бегать, скакать, ездить', *рыскать* 'бегать спешно или кидаясь в разные места; скитаться, шататься...; о парусном судне — кидаться к ветру...'; *рысь* 'конская побежка...' ²²; укр. *ристь* 'рысь' ²³, др.-русс. *ристати* 'бегать, быстро ходить; скакать, прыгать', *рыскати* 'бежать, быстро идти; скакать, прыгать; ехать, нестись; стремиться', *рыскати* 'быстро бежать, носиться' ²⁴, ст.-слав. *ристати* 'currere', *рисканик* 'cursus' ²⁵, с.-ц.-слав. *riskati* 'плясать, скакать', *ristati* 'скакать, бегать' ²⁶, словц. *ryzati* 'бежать' ²⁷, польск. *ryścią, rześcią* 'рысью', диал. *rysnąć* 'толкнуть' и *ryśać* 'пахать небрежно' ²⁸.

Первичным для глагола **ristati/*riskati/*ryskati*, бесспорно, является значение 'быстро ходить, бегать, ехать': ср. родственные лит. *ristas* 'быстрый', гот. *urrisan* 'подниматься', ср.-в.-нем. *risch* 'проворный, быстрый' ²⁹ и, может быть, далее нем. *reiten* ³⁰. Можно предполагать, что одним из вторичных значений было 'быстро двигать (ся) в разных направлениях, туда-сюда': ср. русск. *рыскать*, польск. *ryśać* (см. выше). Это позволяет объяснить производные типа русск. диал. нижегор. *рыскáло* 'веревка, по которой бегают привязанная собака; человек, бегающий туда и

²¹ В. Ё р. Etyma balto-slavica V. — SR XIII, № 1—4, 1961/62, стр. 182—185.

²² Даль ² IV, стр. 96, 118.

²³ Гринченко IV, стр. 18.

²⁴ Срезневский III, стб. 124, 123—124, 212.

²⁵ Miklosich LP, стр. 800.

²⁶ RJA 59, стр. 36, 38.

²⁷ Machek ¹, стр. 431.

²⁸ Варшавский словарь V, стр. 796, 797.

²⁹ Vasmег II, стр. 524.

³⁰ Machek ¹, стр. 431.

сюда' ³¹ и отнести сюда также укр. *рыскаль*, *рескаль* 'заступ', *лыскарь* 'кирка' ³², польск. диал. *ryskal* 'лопата, окованная железом, заступ' ³³. На фоне этих образований представляется вероятным родство с **ristati* и слова **koristь* в значении 'рукоятка сохи, мотовила; ложка, лопаточка для помешивания пива при варке': в качестве существенного признака этих орудий или частей орудий (рукоятки) могло быть выделено их разнонаправленное движение, «рыскание» ³⁴. Ср. укр. *сулб* 'деревянная рукоять железных вил' ³⁵ — к *сѡвати* 'совать, двигать' ³⁶ (слав. **sujo*, **sovati*).

Для установления связи с **ristati* другого значения **koristь* — 'добыча' существенно значение 'стремиться (к чему-либо), искать (что-либо), гнаться (за чем, кем-либо)', о наличии которого у глагола **ristati*/**riskati* свидетельствуют данные древнерусского языка, например: овогда жьртвѣ створаємѣи всѣмъ ѡлиномъ съ тѣданиемъ. съ *рищюущим* са на сквѣрньныа жьрты и жруща не точью члѣвы но скоты. не тѣрпа зла посрѣде ставѣ. обличи тѣвѣ. идола (Пролог мартовской половины, 1383 г., л. 696—в) ³⁷; Сне да не льстать тебе мужи нечтивии. ни ходи въ путь с ними. ноги бо ихъ на злобу *рищють*. и скоры суть кровь пролытати (Палей толковая 1406 г., л. 205в) ³⁸; мнози бо добра и сладка питыа небрѣгоуще злаго и калнаго просать и понѣ *рищють* (Пчела XIV—XV вв., л. 124 об.) ³⁹; ѡному же *рищюущоу* по немъ и клѣчющю чемоу бѣжиши ѡнъ же рече... (Там же, л. 38 об.) ⁴⁰. Ср. значения, близкие к 'добиться (чего-либо)', в русск. *нарыскать* 'наделать или нажить рыская' ⁴¹, укр. диал. *нарыскать* 'напустить, нахлюпати води в човен' ⁴², а также новгор. *вырыскнуло* 'удалось какое-нибудь дело' ⁴³.

³¹ Опыт, стр. 194.

³² Гринченко IV, стр. 13, 18; II, стр. 361.

³³ Варшавский словарь V, стр. 796.

³⁴ Ср. обратную рассматриваемой словообразовательную зависимость ст.-франц. *travaillier* 'ходить туда-сюда' от *travail*, *treuil* 'мотовило, ворот': Ch. H. L i v i n g s t o n. Skein-winding Reels. Studies in World History and Etymology. Ann Arbor («University of Michigan Publications», v. XXIX). стр. 8. — Цит. по: О. Н. Т р у б а ч е в. Ремесленная терминология в славянских языках (этимология и опыт групповой реконструкции). М., 1966, стр. 33.

³⁵ Гринченко IV, стр. 228.

³⁶ Там же, стр. 164.

³⁷ Картотека Словаря древнерусского языка XI—XIV вв. Института русского языка АН СССР (далее — Картотека XI—XIV вв.).

³⁸ Там же.

³⁹ Там же.

⁴⁰ Там же.

⁴¹ Даль ² II, стр. 464.

⁴² А. А. Москаленко. Словник діалектизмів українських говірок Одеської області. Одеса, 1958, стр. 52.

⁴³ М. К. Герасимов. Материалы лексикографические по Новгородским говорам. — ЖСт 8, 1898, вып. III—IV, стр. 394.

С другой стороны, интересны случаи употребления **ristati* / **riskati* для обозначения движения конных войск, например: древле при Антиошѣ въ Йерлмѣ. случиса внезапу по всему граду... явлатиса на въздушѣ. на конихъ *ришущимъ*. въ оружьи златы имуща одежѣ. и полкы шбога явлаети. и оружьемъ движающимся (Лаврентьевская летопись, 1377, л. 55 об.)⁴⁴; и паки иногда видима быша прежде слнчяного захода тако колѣсница на высоту и полци въоружени *ришущи* на въздушѣ и градъ наставляющи (Хроника Георгия Амартола, XIII—XIV вв., л. 159 б—в)⁴⁵.

Наконец, в «Слове о полку Игореве» глагол *наriskати* употреблен в значении 'нападать, набегать': а поганіи сами побѣдами *наришущи* на Рускую землю, емляху дань по бѣлѣ отъ двора⁴⁶. Это последнее употребление включает глагол **ristati*/**riskati* в группу глаголов движения, характеризующихся развитием значения 'гнаться за кем-либо' → 'нападать': таковы др.-русск. *наѣхати* 'приехать, найти' и 'напасть'⁴⁷, *находити* 'направляться' и 'нападать'⁴⁸, русск. *набежать* (особенно ярко значение 'напасть' проявляется в отглагольном *набег*). Следующим этапом развития значения подобных глаголов часто является 'нападать' → 'захватывать, разорять': ср. др.-русск. *наскакати* 'приходить' и 'захватывать'⁴⁹, *нагънати* 'разорить' (как перевод греч. *δρῶν*)⁵⁰.

При наличии в глаголе значения 'захватить, разорить' отглагольное имя может приобрести значение 'добыча'. Кажется, именно так можно истолковать появление др.-русск. *погонъ*, которое регулярно употребляется в новгородских грамотах в контекстах типа: А дворяномъ твоимъ, како пошло, *погонъ* имати ѿ кнѣза по ѣ коунъ, а ѿ тивоуна по в коуне (Дог. гр. Новг. с Яр. Яр., 1270 г.)⁵¹. Срезневский не дает значения *погонъ*. Кочин считает, что в подобных контекстах *погонъ* имело значение 'подать'⁵². Учитывая приведенное выше *нагънати* 'разорить', можно предполагать, что значение 'подать' (или 'плата') развилось из первоначального 'добыча, доля в добыче'.

Глагол **ristati*/**riskati* в значении 'захватывать, разорять' не зафиксирован. Следует, однако, считаться с тем, что этот глагол явно отмирает в славянских языках, так что по немногочис-

⁴⁴ Картотека XI—XIV вв.

⁴⁵ Там же.

⁴⁶ Срезневский II, стб. 319.

⁴⁷ Там же, стб. 353—354.

⁴⁸ Там же, стб. 347.

⁴⁹ Там же, стб. 331.

⁵⁰ Там же, стб. 275.

⁵¹ Там же, стб. 1016.

⁵² Г. Е. Кочин. Материалы для терминологического словаря древней России. М.—Л., 1937, стр. 243.

ленным реликтам приходится воссоздавать древнейшее актуальное употребление. В этих условиях наличие значений 'ехать' (о конном войске), 'стремиться (к чему-либо)' и 'нападать' (ср. родственное др.-в.-нем. *reisa* 'поездка, поход, военный поход'⁵³) может служить основанием для реконструкции глагольного значения 'захватывать, разорять' и в соответствии с ним — именного значения 'добыча'.

Итак, предполагается образование праслав. **koristь* с помощью приставки *ko-* от бессуффиксального имени **ristь*, восходящего к глаголу **ristati*. Праслав. **ristь* сохранилось в русск. *рысь*, укр. *ристь*, польск. *ryścia* и, судя по их значениям, обозначало быстрое движение. Для **koristь* следует предполагать обозначение объектов движения: движущегося орудия, с одной стороны, и добычи, с другой стороны. Возможно, элементы объектного значения были присущи еще бесприставочному имени **ristь*. Можно также допустить и появление приставки *ko-* еще в глаголе (ср. *колупать*), так что **ristь* и **koristь* становятся параллельными отглагольными именами.

В украинском фольклоре сохранились случаи употребления слов *ристь* 'рысь' и *користь* рядом в стихотворных текстах: За *користю* біжи *ристю*⁵⁴; *Ристю*, *кониченьки*, *ристю*! Ідемо за *користю*, червоною да млієюю з молодю да невісткою⁵⁵. В свете предположения о родстве слав. **ristь* и **koristь* представляется возможным рассматривать это стихотворное сопоставление как реликт характерного для древней индоевропейской поэзии сочетания однокоренных слов⁵⁶.

Слав. **(s)kreġa*

Оценивая в своем словаре существующие этимологические толкования русского *скряга* 'скупец, скаред', Фасмер пришел к заключению, что это слово не имеет надежной этимологии⁵⁷. Положение, кажется, существенно изменилось с публикацией исследования Р. Бернара: опираясь на данные болгарских диалектов, Бернар показал, что русск. *скряга* и болг. *скръндза* 'скряга' *скръжав* 'скупой' восходят к и.-е. **(s)kreng-*, **(s)krengh-* — назализованной основе, производной от и.-е. корня **(s)ker-* 'морщить (ся)' (вероятно, тождественного корню **(s)ker-* 'вращать, сгибать'), причем значение 'скупой' толкуется как производное от значения 'согнутый, сжатый', что подтверждается многочислен-

⁵³ Р о к о г н у, стр. 331.

⁵⁴ Г р и н ч е н к о IV, стр. 18.

⁵⁵ Г р и н ч е н к о II, стр. 436 (под *млією*).

⁵⁶ Ср.: Вяч. Вс. И в а н о в. Использование для этимологических исследований сочетаний однокоренных слов в поэзии на древних индоевропейских языках. «Этимология. 1967». М., 1969.

⁵⁷ V а ш е р II, стр. 652,

ными семантическими параллелями⁵⁸. Совмещение значений 'согнутый, сжатый' и 'скупой' в производных от и.-е. **(s)ker-* обнаруживается сопоставлением болг. диал. *кѣржав* 'малорослый, хилый, худой, чахлый' и *скѣржав* 'скупой', словен. *kržljav* 'малорослый' и *skržast* 'скупой' (при словен. *krž* 'початок', болг. диал. *кѣржѣ* 'кукурузное зерно, сморщившееся и почерневшее при жарении')⁵⁹. Это этимологическое решение представляется очень убедительным. Ниже предлагаются некоторые дополнительные материалы и соображения относительно структуры соответствующего этимологического гнезда в праславянском языке.

Приведенные Бернаром параллельные образования со значениями 'согнутый' и 'скупой', производные от и.-е. **(s)ker-* (болг. *кѣржав*, *скѣржав* и т. д. — см. выше), восходят к праслав. основе **(s)kreg-*, родственной с праслав. основой **(s)kreg-* (давшей русск. *скряга*, болг. *скрънда*), но словообразовательно отличной от последней. Однако и основа **(s)kreg-* имеет в славянских языках рефлексy со значением 'согнутое, сжатое': это прежде всего русск. *кряж*, связываемое со слав. **krogъ* и далее — с герм. др.-исл. *hringr*, др.-в.-нем., англос. *hring* 'кольцо', а также умбр. *cringatro*, *krenkatrum* 'cinctum, повязка на плече как знак отличия'⁶⁰.

Русское *кряж*, по Далю, имеет следующие значения: материк; твердая, отдельная часть чего-либо, составляющая по себе целое; *кряж дерева* — бревно, брус, колода, толстое голомя, отрубок, чурбан; *кряж пчел* — колода, пень, дупло, долбленный улей; ловушка на крупного зверя, настороженная колода; о человеке — крепыш, здоровяк; *кряж гор* — гряда, хребет, цепь, связный порядок одного напластования, толстый слой, однородный пласт, слань земной толщи, материк, нерушенная земля, под насыпью или наносом, целик; *степной кряж* — венец, верхняя окраина уступа, низменности или полог, речных берегов; сухое непаханое место; курск. — грубый холст⁶¹. Ср. данные других диалектных словарей: *кряж* олон. 'большое крепкое дерево'⁶², перм. 'хребет земляных гор', псков. 'сухое, травой поросшее место'⁶³, вятск. 'колодный улей; крепкий, здоровый человек'⁶⁴, сибир. 'толстое недлинное бревно'⁶⁵; *кряжи* волог. 'ловушка зайцев', *кряжье* и *кряжье* псков. и твер. 'сучья корней'⁶⁶; *кряжистый* олон. 'крутой,

⁵⁸ R. B e r n a r d. L'étude de quelques racines slaves d'après le témoignage des dialectes bulgares. — RÉS, t. 40, 1964, стр. 31.

⁵⁹ Там же, стр. 30.

⁶⁰ Ф а с м е р II, стр. 391 (*кряж*), 385 (*круз*).

⁶¹ Д а л ь² II, стр. 208.

⁶² К у л и к о в с к и й, стр. 44.

⁶³ Опыт, стр. 94.

⁶⁴ В а с н е ц о в, стр. 117.

⁶⁵ Р. Т. Г р и б. Хрестоматия по старожильческим говорам Центральной и Западной Сибири. Красноярск, 1967, стр. 186.

⁶⁶ Дополнение к Опыту, стр. 94.

обрывистый' ⁶⁷; *крѣж* арх. 'бревно' ⁶⁸; *креж* псков. 'обрыв берега' (и *крежѣ* 'канава по сторонам дороги, обрыв') ⁶⁹, олон. 'гора, скала, возвышенный берег' ⁷⁰, смол. 'обрыв на дне озера, яма, углубление' ⁷¹, *крѣж* полесск. 'коряга, корявое дерево', *крижовѣты* полесск. 'корявый, скрученный, изогнутый' ⁷².

В русской письменности наиболее древнюю фиксацию имеет значение 'брус': таково значение слова *кряж* в «Азовском взятии» (XVII в.) ⁷³. В белорусском языке представлено *краж* 'горная цепь, колода' ⁷⁴, а украинскому языку известно не только *кряж* 'спинной хребет, холм, деревянный отрубок цилиндрической формы' ⁷⁵, но и *кряг* 'кряж' (фиксация XVII в.) ⁷⁶.

Основа **kręg-* вряд ли является исключительно восточно-славянской. Как ее рефлексy в болгарском языке могут толковаться диал. (ботевград.) *креш* ж. р. 'скалистая возвышенность, заросшая кустарником и мелким лесом, — обычно как название местности' ⁷⁷ и *крез* 'гребень у птиц' ⁷⁸ (ср. семантически аналогичное русск. *гребень горы* и *гребень птицы*). Более проблематично сближение с данной группой чеш. диал. (Želivsk.) *krah* 'льдина' ⁷⁹ и словен. *krēha* 'тонкий лед' ⁸⁰: при оценке этих слов приходится считаться с тем, что по значению они тяготеют к слав. **(i)kra* 'льдина'. Однако значение 'льдина' может быть согласовано и со значениями 'брус, колода, хребет, сухая земля' при условии выделения в качестве основного признака твердости. Фонетически возведение чеш. *krah* и словен. *krēha* к **kręg-* допустимо.

Таким образом, могут быть реконструированы вариантные праславянские основы **kręgъ* / **kręga* / **kręžь*. Набор значений

⁶⁷ Куликовский, стр. 44.

⁶⁸ В. В. Усачева. Некоторые данные о лексическом составе двух говоров Архангельской области. — «Славянская лексикография и лексикология». М., 1966, стр. 113.

⁶⁹ Дополнение к Опыту, стр. 92.

⁷⁰ Куликовский, стр. 43.

⁷¹ Добровольский, стр. 357.

⁷² Н. В. Никончук. Из лексики полесского села Листвин. — «Лексика Полесья». М., 1968, стр. 85.

⁷³ Фасмер II, стр. 391.

⁷⁴ «Белорусско-русский словарь». Под ред. К. К. Крапивы. М., 1962, стр. 398.

⁷⁵ Гринченко II, стр. 316.

⁷⁶ Картотека Исторического словаря украинского языка Е. Тимченко (Львов). — Обширный материал, характеризующий лексему *кряж* как восточнославянский географический термин, см. в работе: Н. И. Толстой. Славянская географическая терминология. Семасиологические этюды. М., 1969, стр. 120—122.

⁷⁷ Стефан Илчев. Към ботевградската лексика. — «Българска диалектология», I. София, 1962, стр. 193.

⁷⁸ Н. Геров. Рѣчникъ на българики языкъ, т. III. Пловдив, 1897, стр. 412.

⁷⁹ Kott I, стр. 778.

⁸⁰ Pleteršnik I, стр. 461.

в славянских лексемах и родство с **krogъ* позволяют предполагать семантическое развитие 'согнутое, сжатое, изгиб' → 'изогнутое, (или) круглое и твердое (коряга, брус, колода)' → 'твердый обособленный кусок, часть чего-либо (хребет, сухая земля, льдина)'. Аналогичное направление развития обнаруживается в этимологическом гнезде, восходящем к слав. **kret-*: ср. словен. *kretati* 'поворачивать, вертеть', чеш. *vykřátnouti* 'вывихнуть' (**křetati*, **křetnǫti*) — польск. *křety* 'крученный, извилистый' — в.-луж. *kruty* 'крепкий, твердый, оцепенелый' (**křotъjъ*)⁸¹ и чеш. диал. *skřoť*, -i ж. р. 'нечто сухое, твердое' (*zem je jak skřoť*)⁸² < **sъkřotъ*.

Производным от именной основы **kreg-* 'согнутое' является, вероятно, глагол с основой на -i-, представленный в украинском языке с различными значениями: *кряжити* 'простирается над кем, защищать, беспокоиться' (XVIII в.)⁸³ и *кряжити* 'усердно работать, не разгибая спины; заботиться, радеть'⁸⁴. Первичным значением глагола **křežiti* (в соответствии со значением производящей именной основы **kreg-* 'согнутое') могло быть 'стигаться', откуда далее 'усердно работать, заботиться'. Но этот глагол зафиксирован и с другим значением: укр. диал. *крѣжити* 'беречь, скупиться'⁸⁵. Возможно, что 'беречь, скупиться' возникло в результате вторичного развития значения 'заботиться, радеть'. С другой стороны, поскольку глагол **křežiti* является отыменным, можно думать, что его значение 'скупиться' — всего лишь производное от значения производящего имени 'скупой'. Таким образом, укр. *крѣжити* 'скупиться' оказывается связующим звеном между слав. **kregъ* / **krega* / **křežъ* 'согнутое, сжатое' и **(s)krega* 'скупой'. Это звено представляет особый интерес еще и потому, что фиксирует значение 'скупиться' в связи с формой без начального *s*, что подтверждает возможность вариантности в начале данной основы, допущенную Бернаром на основании болгарских материалов (ср. приведенное Бернаром болг. *крѣндза* 'супец').

В пользу этимологического сопоставления основ со значениями 'стигать, сжимать' (или 'согнутое, сжатое, твердое, крепкое') и 'скупиться' ('скупой') могут быть приведены, в дополнение к материалам Бернара, следующие восточнославянские лексемы: русск. просторечн. *жмот* 'скупой человек', *прижимистый* 'скупой', псков. *жало* 'скупой человек, скряга'⁸⁶ (все — от *жать, жму*),

⁸¹ Ф а с м е р II, стр. 392 (*кря́тать*), 386—387 (*крутой*).

⁸² F. Svěrák. Boskovické nářečí. Brno, 1941, стр. 125.

⁸³ Картотека Исторического словаря украинского языка Е. Тимченко (Львов).

⁸⁴ Г р и н ч е н к о II, стр. 316.

⁸⁵ Сказки, пословицы и т. п., записанные в Екатеринославской и Харьковской губ. И. И. Манжурою. — «Сборник Харьковского историко-филологического общества», т. II, вып. 2. Харьков, 1890, стр. 183.

⁸⁶ Картотека Словаря русских народных говоров (Ленинград).

блр. диал. *сцѣсло* 'скупое, нерасточительно, бережливо' ⁸⁷ (к к **tisknŋti*), русск. диал. яросл. *кремѣнь* 'скупой, расчетливый человек' ⁸⁸ (при исходном значении 'твердый камень').

Для этимологии слав. **kręgъ* / **kręga* / **kręžъ* и **(s)kręga* большой интерес представляет зафиксированный в болгарских диалектах глагол *крѣзне* 'быть отягощенным плодами (о фруктовом дереве)' ⁸⁹. Если предположить в качестве семантического основания сгибание ветвей дерева под тяжестью плодов, то болг. *крѣзне* может рассматриваться как рефлекс праслав. **kręgnŋti* 'сгибаться'. С несколько большей степенью спорности к этой праславянской основе могут быть возведены также чеш. *křehnouti* 'коченеть' ⁹⁰ и словен. *okrégniti* 'окоченеть' ⁹¹ (при условии развита значения 'сгибаться, сжиматься' → 'твердеть, коченеть').

Реконструкция праслав. **kręgnŋti* 'сгибаться' позволяет толковать слав. **kręgъ* как отглагольное имя с характерным для бессуффиксальных отглагольных имен вокализмом в ступени **o*, тогда как **kręgъ* / **kręga* / **kręžъ* и **(s)kręga* являются или более поздними отглагольными именами с вокализмом, тождественным вокализму глагола, или (что представляется более вероятным) древними, праиндоевропейского происхождения именами, однокоренными с данным глаголом (ср. др.-в.-нем. *hring*).

Русск. диал. *намѣкнуть* 'приучиться'

Этот глагол зафиксирован только в ярославских говорах: *намѣкнуть* — 'получить какую-нибудь привычку, приучиться к чему-нибудь' ⁹². Если *мок-* здесь не из *мог-* 'мочь', что маловероятно с точки зрения известных фактов русской фонетики, то глагол *намѣкнуть* 'приучиться' (явно никак не связанный с омонимичным *намѣкнуть* 'пропитаться влагой') может быть использован как связующее звено для обоснования гипотезы о взаимном родстве некоторых балтийских и славянских глаголов.

Прежде всего значение 'приучиться' позволяет связать русск. *намѣкнуть* с близкими по значению балтийскими глаголами: лит. *mokėti* 'уметь, знать'), *mokyti* 'учить', лтш. *mācēt* 'знать, уметь', прусск. *mukint* 'учить' ⁹³. Это сопоставление предполагает

⁸⁷ Добровольский, стр. 877.

⁸⁸ Мельниченко, стр. 96. См. также Даль ² II, стр. 189; Васьнецов, стр. 115.

⁸⁹ Стефан Илчев. Към ботевградската лексика. — «Българска диалектология», I, стр. 193.

⁹⁰ Kott I, стр. 810.

⁹¹ Pleteršnik I, стр. 815.

⁹² Мельниченко, стр. 118 [из работы: В. Волоцкий. Сборник материалов для изучения ростовского (Ярославской губернии) говора. — Сб. ОРСЯ 72, №3, 1902, стр. 50].

⁹³ Об этой группе балтийских глаголов см.: F r a e n k e l 6, стр. 462—463.

рассмотрение лит. *o*, лтш. *a* корневых как рефлексов и.-е. **ō*, что допустимо с точки зрения истории балтийского вокализма, независимо от морфологической оценки подобных рефлексов ⁹⁴.

Приведенные балтийские глаголы Фасмер связал как родственные с зап.-слав. **makati* ⁹⁵, к которому восходят др.-чеш. *makati* 'щупать, ощупывать, испытывать' ⁹⁶, совр. чеш. *makati* 'щупать, хватать, брести ощупью' ⁹⁷, слов. *makat* 'ощупывать, касаться, искать ощупью' ⁹⁸, польск. диал. *makac* 'ощупывать, бить', *maknqé*, *maklać*, *maklać* 'ощупывать', литер. *masac* 'касаясь пальцами, руками, исследовать что-либо; перен. бить, ударять; искать; исследовать; перен. пробовать' ⁹⁹, кашуб. *masac* 'щупать, касаться; щупать кур' ¹⁰⁰, н.-луж. *makas* 'щупать, осязать' ¹⁰¹, в.-луж. *masac* 'щупать' ¹⁰². В пользу этого сближения высказывается косвенно и Френкель, объединяя балтийские глаголы, обозначающие 'учить, уметь, знать', с лтш. *makt* 'притеснять, прижимать, удручать' ¹⁰³. Возможность родства слав. **makati* с лит. *mókyti* (и другими балтийскими словами) с точки зрения семантики подтверждается внутренним развитием этого славянского глагола и многочисленными семантическими параллелями. На базе первичного значения 'щупать, осязать' в рефлексах слав. **makati* легко развиваются вторичные значения 'узнавать, выведывать', например: чеш. *nedomakal se toho* = *nedověděl se toho* ¹⁰⁴, кашуб. *věmasac* 'разузнавать, выведывать' ¹⁰⁵. В качестве примеров близкого семантического развития можно привести русск. *понять*, чеш. *pojmuti* (к слав. **jēti* 'брать'), русск. *схватить* 'понять', чеш. *rochopiti* 'понять' (при *uchopiti* 'схватить'), поскольку 'брать в руки, хватать' = 'осязать, ощупывать'. Ср. также словопотребление «*нащупать* правильное решение», «*нащупать* причину явления».

Фонетически сопоставление слав. **makati* с лит. *mókyti*, лтш. *mācet* допускает равно и **ā*, и **ō* в корне. Предположение о родстве этой группы с русск. диал. *намóкнутъ* 'приучиться' тре-

⁹⁴ Ср.: Chr. S. S t a n g. Vergleichende Grammatik der Baltischen Sprachen. Oslo, 1966, стр. 39—41; автор считает появление лит. *o*, лтш. *a* в ряду чередований и.-е. **e* : **o*. . . на месте и.-е. **ō* следствием аналогических процессов в балтийском аблауте.

⁹⁵ M. V a s m e r. Baltisch-slavisches Wortgleichungen. — «Езиковедски изследвания в чест на академик Стефан Младенов». София, 1957, стр. 352—353.

⁹⁶ G e b a u e r II, стр. 303.

⁹⁷ K o t t I, стр. 967.

⁹⁸ SSJ II, стр. 82.

⁹⁹ Варшавский словарь II, стр. 853, 854, 835.

¹⁰⁰ S y c h t a III, стр. 35.

¹⁰¹ М у к а I, стр. 852—853.

¹⁰² P f u h l, стр. 354.

¹⁰³ F r a e n k e l 6, стр. 462—463.

¹⁰⁴ K o t t I, стр. 271.

¹⁰⁵ S y c h t a III, стр. 35.

бует лишь корневого **ō* в западнославянских и балтийских формах. Одновременно это означает принятие чередования **o* (в *намокнуть*): **ō* и делает возможными поиски других допустимых ступеней чередования: **e* и **ě*.

В качестве родственного образования с вокализмом **e* может рассматриваться русск. *мекать*, *мекнуть* (с отглагольным *намок*) 'понимать, думать, полагать, гадать, считать, досчитываться, судить, угадывать' (с приставками *до-*, *ку-*, *на-*, *об-*, *по-*, *с-*)¹⁰⁶. Считая исходным значение 'осязать, щупать' (см. **takati*), можно прийти к характерному для *мекать*, *мекнуть* значению 'думать, полагать' через ступень 'искать'. О развитии в этом направлении свидетельствуют приведенные выше продолжения зап.-слав. **takati*. Значение 'искать' зафиксировано также для некоторых приставочных (от *мекать*) образований в русских говорах: *смека́ть* арх. 'искать, ловить'¹⁰⁷, ряз. 'искать, разыскивать'¹⁰⁸. Есть, наконец, и прямое доказательство в пользу предположения о первичности для глагола *мекать*, *мекнуть* значения 'осязать, щупать': в одном рязанском говоре записано выражение *по умéкам* в значении 'ощупью' (Д'ефк, дъ как ты шйѡш-та? — Дъ как ѡа пйу. . . дъ нъ ум'екам. . . С'л'апыѡ тѡх-та фс'о нъ умéкам. /Хто знѡит' трапѹ, тот нъ ум'екам дайд'ѡт)¹⁰⁹. *Умék* — это явно отглагольное имя, которое свидетельствует о существовании в говоре незафиксированного (возможно, уже утраченного) глагола с корнем *mek-* и значением 'щупать, осязать.' Можно думать, что это то же *мекать*, *мекнуть*, что и в литературном языке, но с древним, первичным значением. Не случайно в том же говоре, где употребляется выражение *по умéкам*, представлено и *смека́ть* в ближайшем к 'щупать' значении — 'искать' (см. выше). Представляет интерес также чеш. диал. ганацк. *tněkat* 'щупать'¹¹⁰ при литературном *takati*: если здесь не было контаминации *takati* с *měkký* 'мягкий', то ганацк. *tněkat* является итеративом (**měkati*) от глагола с корнем **mek-* и со значением 'щупать', т. е. тождественно по происхождению и по форме с русск. *мекать*, при сохранении в то же время первичного значения 'щупать'.

Таким образом, в славянских языках представлены глаголы, восходящие к **meknŋti*, **měkati*, **moknŋti* и **takati*. Для основы **moknŋti* (русск. диал. *намо́кнуть* 'научиться') вокализм *o* в корне не может быть первичным (суффикс *-nŋ-*!). Поэтому можно предполагать, что он заимствован (вместе со значением) из какой-то родственной основы, вероятнее всего — ***močiti*, которое не сохра-

¹⁰⁶ Д а л ь ² II, стр. 315, а также: I, стр. 464; II, стр. 217, 601; III, стр. 274; IV, стр. 232.

¹⁰⁷ Д а л ь ² IV, стр. 232.

¹⁰⁸ Деулинский словарь, стр. 527.

¹⁰⁹ Там же, стр. 576. Ср. чеш. опав. *potascki* 'по памяти, ощупью'.

¹¹⁰ М а с х е к ², стр. 349.

нилось в славянских языках, но было бы близко к лит. *mōkyti*, отличаюсь от последнего лишь краткостью корневого гласного (аналогичное замещение исконного вокализма *e* в *-nq*-основе вокализмом *o* под влиянием *-i*-основы представлено в слав. **tonqti* при **topiti*).

Брюкнер считал *мекать* поздним, собственно великорусским новообразованием от *мѣтить* (ср. *сметливый* и *сめкливый*)¹¹¹. Действительно, семантическая близость *мекать*, *мекнуть* к *мѣтить* в истории русского языка неоспорима и часто проявляется в их ближайшем соседстве в речи. Ср. следующие контексты: и повелѣ царь князь великий мудрецем гораздым. . . *смѣтити* и счесть, колико есть число побитыхъ Казанцовъ и Руси (История о Казанском царстве, сп. XVI—XVII вв., л. 166)¹¹²; Турки же пришли в таборы своя, начаша силу свою *сめкать* (А. Орлов. История об Азовском взятии и осадном сидении. . . , сп. к. XVII в., стр. 163)¹¹³, былинный текст: *Смекал* Добрыня много времени, Да не мог он деньгам и *сметы* дать (Онежские быliny, записанные А. Ф. Гильфердингом летом 1871 г. СПб., 1873, стр. 1078)¹¹⁴; диал. (ряз.): З'м'ей-та йа паб'йла. . . с'м'ѣку нет!¹¹⁵. Ср. также болг. *смятам* 'считаю, думаю'¹¹⁶. Однако это параллельное употребление может быть результатом сближения похожих по звучанию слов, пришедших к сходным значениям независимо друг от друга: **mētiti* — от 'мерить' к 'считать', 'думать, замечать', **meknōti*, **mēkati*, **makati* — от 'щупать' к 'искать' и 'знать, понимать', 'думать'.

Френкель связал русск. *мекать*, *мекнуть* с лит. *mēklinti* 'думать, полагать, представлять себе, догадываться, соображать, исследовать' и лтш. *meklēt* 'искать', возведя всю группу глаголов к и.-е. **mē-* 'мерить' и допустив количественное чередование **ē* (в литовской) и **e* (в русской и латышской формах)¹¹⁷. Если принять предполагаемое родство русск. *мекнуть* (**e*) с диал. *намокнуть* (**o*) и далее с зап.-слав. **makati* и лит. *mokėti*, лтш. *mācēt* (**ō*), то лит. *mēklinti* может занять в этом ряду место ступени **ē*. Элемент *-l-* в лит. *mēklinti*, лтш. *meklēt* сооставим с *-l-* в польск. *makłać*, *maktać* (см. выше). Следует отметить поздний характер удлинения (*ē*, *ō*) в славянских итеративных глаголах с основой на *-a-* — **mēkati* (ганацк. *mñēkat*) и **makati* (зап.-слав.) в сравнении с балтийскими долготами.

¹¹¹ А. Brückner. Über Etymologien und Etymologisieren, II. — KZ XLVIII, 1918, стр. 196.

¹¹² Картоотека Словаря древнерусского языка XI—XVII вв. (Институт русского языка АН СССР).

¹¹³ Там же.

¹¹⁴ Там же.

¹¹⁵ Деулинский словарь, стр. 526.

¹¹⁶ Дювернуа 8, стр. 2499.

¹¹⁷ F r a n k e l 6, стр. 428—429.

Это слово зафиксировано словарями для ярославских и уральских говоров: *дрбля* яросл. 'милый, любимый' ¹¹⁸, урал. 'любимый, возлюбленный' ¹¹⁹, но в просторечии оно распространено, вероятно, значительно шире. В этимологических словарях это слово еще не упоминалось. Известны, однако, некоторые опыты его этимологизации: О. Н. Трубачев в устном высказывании предположил его связь с *дрочить*, А. Кошелев в специальной заметке обосновал его родство с *драть* ¹²⁰. Последняя гипотеза представляется наиболее вероятной. Возможны, однако, некоторые дополнения к приведенному автором материалу и соответствующая поправка к его реконструкции. Поэтому целесообразно изложить толкование А. Кошелева подробнее.

В качестве ближайших родственных русск. *дроля* Кошелев рассматривает болг. диал. *дрблик*, имеющее то же значение, что и русское слово, и с.-хорв. *дрбља* 'негодяй, мерзавец; грязная женская комната; проститутка'. Учитывая взаимную связь в сознании восприятия физической и моральной нечистоплотности, автор предполагает далее связь с с.-хорв. *дрљаж* 'гниой', *дрљав* 'гноящийся, грязный', *дрљало* 'негодяй'. Хорв. *drólja* 'черга, изорванная черга (грубое шерстяное одеяло)' помогает реконструировать значение 'рвать' и оправдывает сопоставление с с.-хорв. *дрљати* 'царапать, бороновать', *дрљити* 'обнажать' и, наконец, с чеш. *droliti*, которое Голуб и Копечный истолковали как производное от *dríti* 'драть, рвать' (< праслав. **derǵ*, **drati*). На основании приведенного материала автор и для русского языка реконструирует экспрессивное производное от *дрљати* — **дролити*. При этом *дроля* рассматривается как *nomem agentis* с первоначальным значением 'лишающий девственности'. Наконец, приводятся диалектные образования с суффиксами *-оля* и *-уля* (последний считается вариантом суффикса *-оля*): тул. *драгбля* 'трус' (к *дрожать*), новг. твер. *сусбля* 'пьяница', арханг. *хрипўля*, *свистўля*.

Прежде всего может быть расширен круг южнославянских соответствий для русск. *дроля*: в болгарских говорах засвидетельствованы *дрбля* ж. 'женщина, которая ходит растрепанная, незастегнутая' и *дрбл'о* м. 'мужчина, который ходит растрепанный, незастегнутый' ¹²¹ (ср. приведенное выше с.-хорв. *дрбља*). С чеш. *droliti* 'крошить, молотить, дробить' могут быть отождествлены по происхождению словц. диал. *drúlit* 'толкнуть, пихнуть, сунуть' ¹²²,

¹¹⁸ М е л ь н и ч е н к о, стр. 61.

¹¹⁹ Сл. сред. Урала, стр. 145.

¹²⁰ А. К о ш е л е в. Этимологически бележки. Руско диал. *дрбља*. «Язык и литература» XIX, кн. I, 1964, стр. 77—79.

¹²¹ Максим Сл. М л а д е н о в. Лексиката на ихтиманския говор. «Българска диалектология», III. София, 1967, стр. 60.

¹²² SSJ I, стр. 335.

польск. диал. *drulić* 'толкнуть' ¹²³, укр. диал. галицийск. *дрѹлити* 'толкнуть' ¹²⁴, бойков. *друл'ати*, *дрил'ати* 'толкать' ¹²⁵, болг. диал. *дрѹл'ам* 'трясти (главным образом одежду)' ¹²⁶, *дрѹлям* 'рвать, изнашивать одежду', 'сдирать кору с дерева' ¹²⁷. Авторы нового этимологического словаря болгарского языка приводят мнение Бернара о родстве болг. *дрѹлям* 'рвать' с чеш. *droliti*. Вместе с тем они разделяют по происхождению *друлям* в разных значениях, объясняя возникновение *друлям* 'трясти' сложной цепью контаминаций ¹²⁸. Вполне возможно, что контаминация имела место и повлияла на фонетический облик слова, но *друлям* в обоих значениях является, скорее всего, единым словом.

Значения всех приведенных глаголов: 'толкать', 'крошить, молотъ', 'изнашивать одежду' и 'трясти одежду', — очевидно, близки друг к другу. Некоторые сомнения при объединении этих глаголов вызывает корневое *и* в польской, украинской, словацкой и болгарской формах (при *о* в чешской). Его возникновение можно приписать более или менее однородным процессам изменения *ō > и*, которые известны всем этим языкам ¹²⁹, хотя конкретные причины удлинения *о* в данном случае неясны.

С с.-хорв. *дрѣлати*, *дрѣлити* должны быть объединены болг. *дѣрля се* 'ссориться', диал. 'сердиться, браниться, калять' ¹³⁰, диал. *дѣрл'ѣ съ* 'огрызаться, ругаться' ¹³¹, *дѣрл'ам* 'кусать, хватать (о собаке)' ¹³², чеш. *drliti* 'трясти, дробить' ¹³³, словц. *drlat* 'ссориться' ¹³⁴. Родство приведенных болгарских, сербских и словацкого глаголов с **dъrati* установлено Миклошичем и Бернекером ¹³⁵, чешский глагол отнесен туда же Коттом ¹³⁶. Миклошичем приведено также ст.-слав. *дрѣлѣникъ* 'снесъ, заносчивость, кичливость' ¹³⁷.

¹²³ Варшавский словарь I, стр. 565.

¹²⁴ Гринченко I, стр. 449—450.

¹²⁵ М. И. Онишкевич. Словник бойківського діалекту. Львів, 1960, стр. 50, 55 (рукопись).

¹²⁶ Тодор Стойчев. Родопски речник. «Българска диалектология», II, София, 1965, стр. 155.

¹²⁷ БЕР VI, стр. 433.

¹²⁸ Там же.

¹²⁹ А. М. Селищев. Славянское языкознание, I. Западославянские языки. М., 1941, стр. 114—115, 118, 340—341; Стойко С т о й к о в. Българска диалектология. София, 1968, стр. 95.

¹³⁰ БЕР VI, стр. 463.

¹³¹ Константин Мечев. Особени думи и изрази в еленския говор. «Българска диалектология», II, София, 1965, стр. 316.

¹³² Лука Гълъбов. Говорът на с. Доброславци, Софийско. «Българска диалектология», II, стр. 76.

¹³³ Kott I, стр. 310.

¹³⁴ Machek¹, стр. 96.

¹³⁵ Miklosich, стр. 41; Berneker, стр. 255.

¹³⁶ Kott I, стр. 310.

¹³⁷ Miklosich, стр. 42 (под *derl-*).

Дальнейшие поиски родства выводят за пределы славянских языков. Последняя группа славянских глаголов дает основания для реконструкции праслав. **d̥rliti*, которое связано далее с лит. *nudīrlīoti* 'обдирать кожу, оболочку', что было отмечено Бернекером¹³⁸. Представляется возможным установление балтийских соответствий также для русск. *дролѣ* (и тождественных южнославянских имен) и чеш. *droliti* и тождественных глаголов в других славянских языках): это лит. *drālas* 'драчун, задира' и *drālyti* 'драть, рвать'¹³⁹, которые Френкель считает собственно литовскими образованиями от *der-*¹⁴⁰. Можно, следовательно, реконструировать балто-славянские глаголы **d̥rliti*, **droliti* и именную основу **drol-*, являющиеся производными от корня **der-* 'драть, рвать'. Следует отметить, что реконструкция **droliti*, **drol-* для праславянского с нулевой огласовкой корня *dr-* оправдывается не только структурой балтийского соответствия, но и собственно славянскими данными: в соответствующих славянских образованиях нет никаких следов редуцированного между *d* и *r*, что делало бы необходимой предлагаемую Кошелевым реконструкцию **d̥roliti*.

Суффикс **-ol-* представлен в отглагольном словообразовании как славянских языков (помимо приведенных Кошелевым русских образований, можно указать с.-хорв. *жгбѣ* 'урод' при *жгнѣти* 'кольнуть, заболеть; вывихнуть'¹⁴¹, чеш. *škrhola* прозвище глупца при *škrhati* 'стрекотать'¹⁴², *pěchol* горн. 'пест, дробильная часть ступы' при *pěchovati* 'трамбовать, пихать'¹⁴³, *drdol* 'узел волос' при *drdati* 'тереть', *drdati se* 'чесаться'¹⁴⁴), так и балтийских: ср. лит. *dañgalas* 'покрыв' (к *deñgti*), *raikalas*, *reikalas* 'дело' (к *reikėti*), *āvalas* 'обувь' (к *auiti*), *veřpalas* 'пряжа' (к *veřpti*), *ėdalas* 'свиной корм' (к *ėsti*) и т. п.¹⁴⁵ Суффикс **-ol-* возможен также в балтийских производных глаголах с деминутивно-итеративным значением, например: лит. *darbalioti* 'медленно, вяло работать' (к *dirbti*), *pilstalioti* 'лить, сыпать' (к *pilstyti* 'разливать'), лит. *jūgalāt* (к *jūgti*) и т. п.¹⁴⁶, ср. аналогичные славянские образования: чеш. *drmoliti* 'болтать, тараторить' (и *drmola*

¹³⁸ Berneker, стр. 255.

¹³⁹ Ю. *Шлепелис. Литовско-русский словарь, т. I. Вильнюс, 1921—1926, стр. 105.

¹⁴⁰ Fraenkel 2, стр. 105—106 (под *dr̥glius*).

¹⁴¹ И. И. Толстой. Сербско-хорватско-русский словарь. М., 1957, стр. 174, 172.

¹⁴² PSJČ V, стр. 1090; Tvoření slov v češtině, d. 2. Odvozování podstatných jmen. Praha, 1967, стр. 762.

¹⁴³ PSJČ IV, стр. 170, 171; Tvoření slov v češtině, ... стр. 255.

¹⁴⁴ Machek 1, стр. 95.

¹⁴⁵ A. Leskien. Die Bildung der Nomina im Litauischen. Leipzig, 1891 (=Abhandlungen der philologisch-historische Classe der königlich sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, Bd XII), стр. 472—475.

¹⁴⁶ Там же, стр. 477—478.

‘болтун’) — родственно словц. *drmati* ‘трепать, дергать’¹⁴⁷, диал. морав. *drápoliti sa* ‘лезть куда-нибудь’ (к *drápati* ‘царапать’)¹⁴⁸

Лескин отметил, что для балтийских образований с суффиксом **-ol-* особенно характерен полный вокализм корня¹⁴⁹. Судя по *nudīrlīoti* и *pīlštālīoti* (см. выше), возможен также вокализм в ступени редукции. Приведенные выше славянские образования также имеют полный вокализм или вокализм в ступени редукции, причем в обоих случаях в производных (на **-ol-*) словах лишь воспроизводится ступень корневого вокализма, характеризующая производящую основу. Это принципиально отличает продуктивные балтийские и славянские образования с **-ol-* от реконструированных балто-слав. **droliti* и **drol-* (имя) с их нулевой огласовкой корня (при отсутствии этой огласовки в производящем глаголе). Очевидно, эти последние можно отнести к наиболее архаичному пласту основ с суффиксом **-ol-*, соответствующих по своей структуре индоевропейской основе II (по терминологии Бенвениста), предполагающей нулевой вокализм корня и полный вокализм суффикса (правда, в **drol-* суффикс имеет огласовку *o*, а не *e*).

Рассматриваемые образования с суффиксом **-ol-* от корня **der-* не являются для данного корня единственно возможными: как результат осложнения этого корня может рассматриваться основа **dron-* в болг. *дрѡнье*, *дрѡнци* ‘лохмотья’¹⁵⁰ и с.-хорв. *дрѡња* ‘неряха’¹⁵¹.

[Сопоставление значений глаголов **d̥rliti* ‘царапать, трясти, дробить’, **droliti* ‘толкать, молотить, трясти, рвать’, а также южнославянских и литовского имен, восходящих к **drol-* (болг. *дрѡла* ‘неряшливая женщина’, с.-хорв. *дрѡла* ‘негодяй, мерзавец; грязная женская комната; проститутка’, лит. *drālas* ‘драчун, задира’), заставляет считать наиболее реалистичным предположение о возникновении ласкательного значения русск. *дрѡля* — ‘милый, любимый’ — на базе одного из двух значений: ‘неряха’ или ‘задира’, ср. ласкательное употребление слов *замарашка*, *мурзик*, *чумазик*, с одной стороны, и *пострел*, *постреленок*, *разбойник* — с другой. Последний путь (‘задира → ‘милый’) представляется самым вероятным.

Русск. *-начить*

Русскому просторечию известны два приставочных образования с этим корнем: *подначить* (*подначивать*) ‘подзадоривать, подстрекать к чему-либо’¹⁵² и *заначить* (*заначивать*) ‘брать без отдачи’.

¹⁴⁷ М а с h e k¹, стр. 96.

¹⁴⁸ Там же, стр. 94.

¹⁴⁹ А. Л е с к и е н. Указ. соч. стр. 472.

¹⁵⁰ БЕР VI, стр. 431.

¹⁵¹ РЈА 8, стр. 790.

¹⁵² «Словарь современного русского литературного языка», т. 10. М., 1960, стр. 474.

По диалектам зафиксирован также урал. *занáчка* 'засекреченное место в доме, где прячут что-либо (ключи и под.)'¹⁵³, яросл. *поднáчивать* 'подделываться, заминать, затушевывать, подлизываться, подговариваться'¹⁵⁴, твер. *сначить* 'взять'¹⁵⁵, *отнáчить* яросл. 'отвесить отмерить'¹⁵⁶, офенс 'отдать, отнести'¹⁵⁷, влад. *перенáчить* 'перенести, перетаскать'¹⁵⁸. Далее отмечено в жаргоне воров бесприставочное *начить* 'братъ, красть'¹⁵⁹. Возможно, к этой группе принадлежит казан. *понач́иться* 'представиться, показаться'¹⁶⁰ и олон. *пона́кнуться* 'согласиться, сговориться'¹⁶¹ (ср. выше яросл. *поднáчивать*... подговариваться').

Несмотря на фиксацию бесприставочного глагола, первичное значение установить трудно: значения глаголов *поднáчивать*, *пона́кнуться* не выводятся из 'братъ', засвидетельствованного для *начить*, поэтому приходится считаться с возможностью развития значения 'братъ' как вторичного. Зафиксированные для *поднáчивать* значения 'подзадоривать, подстрекать к чему-либо' (просто-речн.) и 'подделываться, заминать, затушевывать, подлизываться, подговариваться' (яросл.) позволяют предполагать для *начить* в качестве первичного значение 'нести (что куда), вести (кого куда)', из которого могло развиться и значение 'братъ': ср. значение слав. **berǫ* при греч. *φέρω* 'несу'.

Этимологические словари обходят эту группу русских глаголов молчаливо. В качестве опыта этимологизации русск. *-начить* представляется возможным предположение о его родстве с архаичным кашубским глаголом *пащёс, па́си* 'потчевать, угощать'. Этот глагол представлен в окружении следующих производных: *опащёс* 'отгонять, отвращать (болезнь)', *одопащёс* 'отгонять', *ипащёс* 'угостить', *па́сба* 'пребывание в гостях', *па́к* 'гостеприимный, щедрый человек'¹⁶². По значению могут быть сближены не только русск. *отнáчить* 'отвесить', 'отдать, отнести' с кашуб. *опащёс, одопащёс* 'отгонять', но и русск. *поднáчивать* 'подзадоривать, подстрекать', 'подделываться' с кашуб. *пащёс* 'потчевать, угощать'. С другой стороны, ср. и семантическую модель русского выражения «принимать гостей».

Близкие глаголы обнаруживаются, на первый взгляд, и в других языках: укр. *она́чити* 'иначе делать, изменять', *она́чит* 'ни то, ни се делает'¹⁶³, польск. диал. *опасзу́с* 'надоедать, мучить,

¹⁵³ Сл. сред. Урала, стр. 179.

¹⁵⁴ Мельниченко, стр. 151.

¹⁵⁵ Опыт, стр. 209.

¹⁵⁶ Мельниченко, стр. 137; Даль² II, стр. 740.

¹⁵⁷ Даль² II, стр. 740.

¹⁵⁸ Дополнение к Опыту, стр. 178.

¹⁵⁹ Даль² IV, стр. 244 (под *сначить*).

¹⁶⁰ Дополнение к Опыту, стр. 199.

¹⁶¹ Куликовский, стр. 88.

¹⁶² Suchta III, стр. 178, 179.

¹⁶³ Гринченко III, стр. 54.

медлить' ¹⁶⁴, 'делать (определенным образом), мучить' ¹⁶⁵, чеш. *opačiti* 'менять', *zaopaciťi* 'обеспечить, устроить' ¹⁶⁶, словц. *opačit' se* 'колебаться', *vupačit'* 'напугать, вспугнуть', *zaopaciťi* 'устроить' ¹⁶⁷. Однако почти во всех этих образованиях присутствует начальное *о-*. Эта фонетическая форма в сочетании со значениями типа 'изменять', 'делать ни то ни се', 'колебаться' оправдывает возведение данных глаголов к местоимению **opakъ*, как они обычно и объясняются ¹⁶⁸.

Не восходят ли к **opakъ* и русск. *начить*, кашуб. *paćeć*? Отсутствие начального *о* в русских формах и равноправность *о* с другими приставками в кашубских формах позволяют предполагать здесь корень **nak-*, а не **opak-* (хотя, конечно, известны и случаи утраты начальных гласных вследствие деэтимологизации — ср. вят. *ponače* 'получше', иногда и 'похуже' ¹⁶⁹ < **poninače*). В пользу предположения о корневом **nak-* свидетельствуют как будто и значения русских и кашубских глаголов: здесь отсутствует непосредственная связь со значением местоимения.

Принимая реконструкцию праслав. **načiti* со значением 'нести, вести', следует считаться с возможностью сближения и контаминации **načiti* и **opačiti*, образованного от **opakъ*, на тех территориях, где местоимение **opakъ* широко употребляется (в русских говорах оно не зафиксировано). Так могут быть объяснены некоторые значения глаголов, возводимых к *opačiti*, например словц. *vupačit'* 'напугать, вспугнуть'.

Предполагаемое праслав. **načiti* 'нести, вести' можно, далее, связать с группой балтийских глаголов: лтш. *nākt* 'идти, наступать, происходить, становиться', *ponākt* 'созреть, спуститься, достигнуть, произойти' ¹⁷⁰ и лит. *nókti* 'созревать, голодать', *pokinti* 'давать созреть (о плодах), мучить голодом, бить', *panókti* 'догнать', *pranokėjas* 'предшественник' ¹⁷¹. Исходным значением для этих балтийских глаголов было 'достигать, приходить' ¹⁷². При учете

¹⁶⁴ Karłowicz, III, стр. 447—448.

¹⁶⁵ Варшавский словарь III, стр. 780.

¹⁶⁶ PSJČ III, стр. 1065; VII, стр. 1082.

¹⁶⁷ SSJ II, стр. 566; V, стр. 257, 489.

¹⁶⁸ Brückner, стр. 379—380; Machek², стр. 414 — ср. приведенные Махеком глагольные образования от местоимения *ono(+dieti)*: морав., словц. *ondit'*, *ondzit'*, *ondiat'*, чеш. *ondati*, а также в.-луж. *vonodźić*, н.-луж. *wónožeś*, болг. *onodja*, *onoždam*, с.-хорв. *onidit*, *onedjat*; за пределами славянских языков: лит. *anūoti* 'копаться', хет. *annija* и лув. *anni* 'делать', греч. *ἀνύω* 'делать'.

¹⁶⁹ Васнецов, стр. 236.

¹⁷⁰ Mühlenbach — Endzelin XIX, стр. 698—700; XXI, стр. 824.

¹⁷¹ J. Šlapelis. Lenkiškas lietuvių kalbos žodynas. Vilna [б. г.] стр. 250, 304, 366.

¹⁷² E. Fraenkel. Zu litauischen Mundarten. — KZ 61, 3/4, 1934, стр. 262—263; Fraenkel 7, стр. 506—507.

различия глаголов состояния, преобладающих в группе балтийских глаголов, и каузативных славянских глаголов, с этим исходным для балтийских форм значением 'достигать, приходить' может быть согласовано и предполагаемое для слав. **načiti* значение 'нести, вести' (=заставлять кого-то прийти к чему-то, достигнуть чего-то). Ср. лит. *pokinti* 'давать созреть' и русск. *поднáчить* 'подзадорить', с одной стороны, и семантические связи в русск. *нести* и *нестись* 'быстро двигаться', с другой стороны.

Учитывая значения лит. *pokinti* 'мучить голодом, бить', можно предполагать, что следы слав. **načiti* сохранились в польск. *opaszyć*, одно из значений которого — 'мучить' и которое, в таком случае, лишь в результате контаминации с **onačiti* приобрело свое начальное *o-*.

СЕРБО-ЛУЖИЦКИЕ ЭТИМОЛОГИИ

1. В.-луж. *hwiždźel* [f'iždźel] 'голень'.

Э. Мука¹, а вслед за ним Бернекер² и Махек³ рассматривают это слово как первоначальное **hiža*, **hižela* (кстати, не засвидетельствованное в верхне-лужицком!), «испорченное» под влиянием в.-луж. *hwiždać* 'свистеть'. Однако, по нашему мнению, слово *hwiždźel* следует совершенно отделить от приведенного выше балто-славянского названия части ноги⁴. Здесь может идти речь, наверняка, только об относительно позднем вторичном переносе в верхнелужицком: *hwiždźel* 'дудка' > 'голень'. Это слово связано с в.-луж. *hwiždźalka* и обозначало первоначально вообще только дудку. Лишь после упомянутого переноса 'дудка' > 'кость голени' первоначальный деминутив был возвышен до функции современного полнзначного наименования. С течением времени *hwiždźel* утратило характер метафоры. Формант *-el* в *hwiždźel*, видимо, получен в результате позднейшего перехода 'a' > 'e' в верхнелужицком, ср. также чеш. *pišt'al*, полаб. *páls'tal*, русск. *пищаль* и т. д. Но заслуживает также внимания вариантность обоих формантов в польск. *piszczel*, наряду со стар. и диал. *piszczal*.

Решающее значение для упомянутого переноса обозначений имели изменения в материальной культуре. В древности, вплоть до средневековья, славяне изготавливали дудки главным образом из трубчатых костей животных и человека, так что ассоциация между продолговатой костью голени и сделанной из нее дудкой легко могла возникнуть⁵. Единственно нижнелужицкий обнаруживает в слове *gižla* 'голень' соответствие праславянскому названию (ср. также польск. *giža*, *gižela* 'голень, кость ниже колена', слов. диал. *gižla*, иронически — 'нога'). Можно было бы говорить о фактической контаминации н.-луж. *gižla* и в.-луж. *hwiždźel*

¹ М у к а I, стр. 252.

² B e r n e k e r I, стр. 374.

³ M a c h e k¹, стр. 153.

⁴ Ср.: B e r n e k e r I, стр. 374.

⁵ Ср.: M. E b e r t. Reallexikon der Vorgeschichte, Bd 8. Berlin, 1926, стр. 394 и особенно: K. M o s z y ŋ s k i. Kultura ludowa Słowian II, 2, Warszawa, 1968, стр. 1247, сл.

на примере формы *gizdźal*, выступающей в нижнелужицко-верхнелужицкой пограничной области (Нохтен), ср. здесь также польск. диал. *gidzał*, чеш. диал. *hyžd'aly* мн. 'длинные ноги'. Кроме того, Отрембский⁶ видит контаминацию слов *giža* и *piszczal* также в польск. диал. *giczal*.

2. Вост.-н.-луж. *hobisko* 'почка (в живом организме)'

Речь идет о названии почки, не отмеченном существующими сербо-лужицкими словарями. Оно засвидетельствовано только в восточнонижнелужицком диалекте Шлейфе. Это слово восходит к **ob-ist-ьko* и соответствует словен. *obist* ж. р. 'почка', др.-русск. *исто*, род. п. *истесе*, русск.-цслав. *об-истые* ср. р. то же. Поскольку подобные формы до их пор не засвидетельствованы из других западнославянских языков⁷, это восточнонижнелужицкое название почки приобретает особое значение. Благодаря ему делается более очевидным первоначально общеславянский характер этого названия почки.

Собственно нижнелужицкий и северные диалекты верхнелужицкого называют почку заимствованным из немецкого словом *ner(k)a/něr(k)a* (Вольфенбюттельская псалтырь XVI в.: *nierih* им. п. мн., *nihrii* вин. п. мн.; H. Swótlík. *Vocabularium latino-serbicum*, 1721: *nërka* 'ren'), верхнелужицкий в собственном смысле слова — с помощью слова *jërchen(k)*, которое связывают со ср.-в.-нем. *irch* 'белая дубленая козлиная кожа'⁸.

3. В.-луж. *kuntwora*, диал. также *kuntora* (диалект Хойерсверда) 'комар', *kuntyrpysk*, *kuntrpysk* 'комар', 'молокосос', 'тот, кто крутит носом' (Pfunl), J. H. Swótlík. *Vocabularium latino-serbicum*, 1721: *kuntwora* 'culex, insectum', Schmutz-Pötzschke (рукописный словарь XVIII в.): *kuntwor*, *-a/kuntwora*, *-y*, Junghänel (рукописный словарь): *kuntwor* (*kontwor*)/*-wora*; н.-луж. *kuntwor*, *kuntor/kuntora*, *kunt(w)oraš(k)*, *kuntolica*, *kuntoraz*, *kunturlica* (Muka), *konturlica/kunturlica* (Zwahr Wb., 1847), *kóntor* (Hauptmann, 1761).

Речь идет о немецком заимствовании, которое до сих пор не привлекало внимания, ср. ср.-в.-нем. *kunder*, *kunter* 'живое существо, животное, особенно чудовище' (*der helle kunder* 'черт'), также в качестве ругательства⁹. Изменение значения 'крупное животное (чудовище)' → 'комар' (т. е. 'маленькое существо') может быть объяснено как энантиосемия¹⁰. В сербо-лужицком слово частично испытало фонетические изменения (*-er* > *-or*, *-wor*).

⁶ J. Otrembski. *Życie wyrazów*. Poznań, 1947, стр. 276 сл.

⁷ Э. Маевский упоминает польск. *iisty* мн. в значении 'ziemiaki w łupinach' (Е. Majewski. *Nazwy ludowe kartofla i ich słowowód*. — PF V). Насколько здесь имеются основания говорить еще об одном исконном западнославянском названии почки, решить трудно.

⁸ Ср.: H. H. Bielfeldt. *Die deutsche Lehnwörter im Obersorbischen*. Leipzig, 1933 (=Veröffentlichungen des Slav. Inst. Berlin, № 8), стр. 151.

⁹ M. Lexel. *Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch*. Leipzig, 1953.

¹⁰ Ср. по этому поводу: E. Fraenkel. — KZ, 63, стр. 194 сл.

Ср. также лит. *kunteris* 'маленькая, но сильная лошадь', которое Френкель¹¹ производит из вост.-прусс. *kunter*.

4. В.-луж. *liwki* 'тепловатый', стар. также *lěwki* (Bose. Wörterbuh, 1840: *ljewki, ljewko{z}*), J. H. Swótlík. Vocabularium latino-serbicum, 1721: *liwki, liwkužki* 'tepidus, tepidulus', Ludovicus', XVII в.: *liwki*; н.-луж. *glěwki, glěwny* 'тепловатый, мягкий', диал. также *glewki, glawki, glowki* (**glěw-*), у Якубицы, 1548 г., а также в диалектах Шлейфе и Мужакова (Мускау): *gliwki, Chojnanus, 1650: glewko*.

Э. Мука¹² предполагает заимствование (возможно, из нем. *lauig*), а начальное *g-* объясняет как вторичное наращение согласного. Но, по нашему мнению, эти сербо-лужицкие слова связаны с чеш. *leviti* 'ослаблять, унимать', *po-leviti, u-leviti* 'уступать, утихать', *ob-lewa* 'оттепель', *levný* 'дешевый, умеренный', диал. также *l'avnit* 'унимать', укр. *liwumi* 'уступать, утихать'. В качестве корня следует реконструировать **glěw-/glīw-*, причем в славянском наступило частичное вторичное упрощение начальной группы *gl->l-*, подобно тому как в польск. *tydka*, чеш. *lýtko* 'икра (ноги)' из **glyd(t)a*, ст.-польск. *łaskać*, в.-луж. *łoskotać* ≤ **glōsk-* (ср. ст.-польск. *glaskać*) и т. д.¹³ Дальнейшая родственная связь этой славянской семьи слов не вполне однозначна. В. Махек¹⁴ приводит, со ссылкой на Бернекера¹⁵, лит. *liáuju, liáuți(s)* 'прекращать, переставать'. Что касается фонетической стороны соответствия, ср. также праслав. **sěverъ* 'север' и лит. *šiaurė* то же. Но столь же достоверно исконное родство с нем. *lau*, ср.-в.-нем. *lâ, læwe, lâw*, прилаг. 'тепловатый, мягкий', ср.-н.-нем., н.-нидерл. *lauw* и т. д.¹⁶, англос. *hlēow* 'теплый, солнечный', др.-исл. *hlær* 'мягкий (о погоде)', бав. *lännen* 'таять', швейц. *lüt* 'мягкий (о погоде)', которые у Клюге-Гётце¹⁷ возводятся все через посредство герм. **hlēwa/hlewa* к и.-е. **k'leu*¹⁸. При этом и здесь опять-таки наблюдается частичное отпадение начального *k-*. Славянские формы, к которым примыкают литовские, обнаруживают параллельную форму со звонким начальным согласным (но не *g'* палатальное). Разительное во всяком случае формальное соответствие имеется также с укр. *глевкий* 'липкий, тягучий', слов. *hliviet* 'бездельничать, лодырничать' (*nič nerobit', žit', ležat' v nečinosti, nebyt' činný i zahálat'*),

¹¹ F r a e n k e l I, стр. 311.

¹² M u k a I, стр. 272; E. M u c k e. Historische und vergleichende Laut- und Formenlehre der niedersorbischen (niederlausitzisch-wendischen) Sprache. Leipzig, 1891, стр. 273.

¹³ Ср.: H. S c h u s t e r - S e w c. — «Slavia» XXXII, 1963, стр. 177.

¹⁴ M a c h e k², стр. 329.

¹⁵ B e r n e k e r, стр. 715.

¹⁶ K l u g e — G ö t z e, стр. 439.

¹⁷ Там же.

¹⁸ Ср.: P o k o r n y I, стр. 551.

польск. *gliwieć/glewieć* 'портиться (о сыре)' ¹⁹, руск. диал. *глев(а)* 'слизь на рыбе', укр. *глива* 'гриб печеночник', чеш. *hlíva* 'род губки', сербохорв. *глыва*, н.-луж. *gliwka* 'смола на вишневых и сливовых деревьях и т. п.', ср. также лит. *gleivės, gletviai* 'слизь', *gleivėti* 'покрываться слизью', лтш. *glievs* 'слабый, вялый', *glēvs* 'вязкий, как слизь, вялый' ²⁰. Обе семьи слов до сих пор разделялись, видимо, по причине расхождения в значении. Но семантическую связь восстановить возможно, если понимать значения 'слизистое', 'вялое' или 'мягкое' как антонимы к значениям 'твердое', 'тугое' или 'жесткое' аналогично отношению значений 'чуть теплый, мягкий' — 'теплый' и 'холодный'. В таком случае следует считать общей исходной формой **gloiv-* (праслав. *glěvъ*) /**gleiv-* (праслав. **glivъ*) ²¹.

5. В.-луж. *mjadro* 'катаракта, бельмо (глазная болезнь)', ум. *mjadreško* 'пленка на глазном яблоке', *mjadrić* 'болтать как спьяна'.

Связано с праслав. **męzdra/o*, ср. чеш. *mázdra* 'кожа', стар. и диал. *mázdro, mázdro, mázderko*, русск. *мяздрa* 'изнанка меха, мясо на внутренней стороне меховой шкуры', *мяздрить* 'обдирать, отчищать шкуру', сербохорв. *mézdra* 'пленка, мездра', словен. *mězdra* 'внутренний слой кожи, молодая кожа на ране, заболонь под корой дерева', *mězdro* 'лыко', польск. *miązdra*, диал. *mięzdra* и т. д. В сербо-лужицком группа звонких согласных *zdr* подверглась упрощению в *dr*. Ср. аналогичное развитие группы глухих согласных *str > tr* в *sotra < sostra, wótry < wóstry* и т. д. Примеры *zdr > dr* до сих пор не были известны в верхнелужицком. Развитие значения: 1. 'кожа' > 2. 'кожица, пленка на глазном яблоке как проявление помутнения хрусталика' > 3. 'катаракта, бельмо (глазная болезнь)'.

6. В.-луж. *gorp* 'длинный суконный мужской сюртук; воскресный сюртук' ²², в современном разговорном верхнелужицком языке также 'прочая мужская плотная верхняя одежда'.

Речь идет о названии, которое явно ограничивается только верхнелужицким языком. Подобное название неизвестно уже нижнелужицкому. Мы относим это слово к семейству н.-луж. *gora* 'складка, морщина', чеш. *vráp, vrapa* то же < **vorp* ²³. В.-луж. *gorp* в таком случае первоначально обозначало сюртук с множеством складок. Но возможно также, что в в.-луж. *gorp* отражено то же значение, что и в родственном нем. *werfen* 'бросать', ср. *Überwurf* 'накидка' ²⁴. В словообразовательном отношении

¹⁹ Ср.: Sławski I, стр. 285.

²⁰ Fraenkel I, стр. 157.

²¹ Ср. также: Pokorny I, стр. 364.

²² Pfuhl, стр. 591.

²³ Machek ², стр. 698.

²⁴ Kluge — Götzе, стр. 871.

здесь представлено старое производное от корня (**gor-rъ*), как в в.-луж. *šar(o)r*²⁵.

Прочие производные от **vorp-* представлены в н.-луж. *gorak* 'мужчина с морщинами на лице, особенно на лбу', *gor-awa* 'морщинистая женщина', *ropašica* 'платье со сборками, у девушек'.

7. В.-луж. *zelić* 'браниться, громко извергать проклятья', *něko ho do zemje zazelić* 'проклясть кого-либо'.

По сравнению с в.-луж. *kleć, zakliwać*, которое тоже значит 'клясть, проклинать', слово *zelić* относится скорее к разговорному стилю. Мы сближаем это слово с и.-е. корнем **gal-* 'кричать'²⁶, ср. русск. *галиться* 'насмехаться', *галить* 'улыбаться', чеш. *háliti* 'громко смеяться', польск. *gatuszyć* 'бушевать', кашуб. *gałowac* 'кричать', блр. *galiць* 'подгонять, понукать'²⁷, причем для верхнелужицкого следует исходить из формы с иным началом слова. Этот вариант мог возникнуть благодаря принадлежности слова к аффективной сфере языка (экспрессивное звуковое изменение), но не исключена и возможность древнего сатэмного дублета с гласным -е- в корне. Ср. сюда же ср.-в.-нем. *gellen*, др.-в.-нем. *gellen* 'звучать, звенеть, кричать', которое равным образом отражает **ghel-* со ступенью -е-²⁸. Можно было бы реконструировать следующее семантическое развитие в.-луж. *zelić*: 1. 'кричать' > 2. 'извергать брань, проклятья' > 3. 'проклинать, браниться'.

К разобранному славянскому лексическому семейству принадлежит, конечно, и в.-луж. *halekać* 'кричать', родственное словц. *halačit'*, *halákat'* 'кричать, громко петь'.

8. Н.-луж. стар. *žrjon(o)* 'дерево' (Вольфенбюттельская псалтырь XVI в.: *šhrono* 'arbor', Губенская рукопись XVII в.: *Jaden dobry {ch}ron*).

Мука²⁹ ошибочно транскрибирует это слово как *šřono*. Р. Траутман, издатель нижнелужицкой Вольфенбюттельской псалтыри, отмечает в своих дополнениях к словарю Муки: «Форма восстановлена ошибочно; должно быть *žrjono* или *žrjono*. Пропущение остается темным»³⁰. Тем самым лишается оснований гипотеза, выдвинутая Мукой, согласно которой это слово восходит к первоначальному *črěňъ* (≤ **černъ*), ср. польск. *trzon* 'рукоятка', чеш. *střěň(a)* то же, словц. *črienka* 'черенок ножа', русск. *черен*, *черенок* и т. д. Рассмотренное н.-луж. слово можно правильно объяснить только в том случае, если сближать его с

²⁵ Ср.: H. Schuster - Šewc. Deutschl-Slawisches aus dem Bereich der Etymologie. «Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen aus dem Bereich der Etymologie». Berlin, 1969, стр. 185--186.

²⁶ Pokorny I, стр. 350.

²⁷ Vasmer I, стр. 254.

²⁸ Pokorny I, стр. 428.

²⁹ Мука II, стр. 665.

³⁰ Ср.: Мука III, стр. 241.

н.-луж. *drjon* (Chojnanus. Linguae Vandalicae, 1650: Baum *dron* et bom³¹), до сих пор не привлекавшим внимания.

Это последнее представляет собой отправную форму для объяснения слова *žrjon(o)*, причем, как и в н.-луж. *žurja/žuri* ≤ **dvǔr-* или *lažwjo* ≤ **lǣdvǔję*, нужно предполагать вторичную палатализацию *d* перед мягким *r* (*dʀon-* > *dʀon-* > *džʀon-* > *žʀon-*). Дальнейшие родственные связи слова получают тогда однозначный смысл, оно принадлежит к праслав. **dernъ* 'бирючина, дерен Cornus', ср. в.-луж. *drěn*, чеш. *dřín*, польск. *drzon* 'Berberys', кашуб. *dřon*, *drežon*. Форма среднего рода *žrjono* в Вольфенбюттельской псалтыри явно испытала влияние со стороны н.-луж. *drjowo/drjewo*, которое она заменила.

Перевел с немецкого
О. Н. Трубачев

³¹ В существующих нижнелужицких словарях лексема *drjon* не упоминается.

СЛОВЕНСКО-ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ СВЯЗИ

Исследование словарного состава славянских языков в плане выявления диалектных лексических связей является одной из важнейших задач славянского языкознания. Применительно к словенскому языку эта задача приобретает особую остроту в связи с тем, что словенская лексика еще недостаточно изучена, еще недостаточно глубоко и широко введена в научный обиход.

В настоящей работе сделана попытка наметить внутриславянские, преимущественно восточнославянские, связи для небольшой группы словенской лексики. В отдельных случаях найденные внутриславянские соответствия позволяют уточнить, выяснить происхождение некоторых словенских слов, утративших внутреннюю мотивированность. Большая часть приводимого материала приходится на те случаи, когда словенские параллели лишь расширяют ареал распространения некоторых лексем, в частности восточнославянских. Предполагаемые лексико-семантические соответствия и параллели дополняют список словенских диалектизмов, уже отмеченных в этимологических словарях Миклошича, Бернекера, Фасмера, исследованиях по словенской лексике Ф. Безлая¹.

Следует заметить, что устанавливаемые локальные связи нельзя признавать абсолютными, поскольку с привлечением новых диалектных материалов возможны изменения, уточнения границ распространения изучаемых лексем.

Словен. *drājna* 'необузданное поведение', *drājnati* 'шуметь, бушевать; необузданно вести себя', ср. *tamkaj pleše, tamkaj drajna* (Pleteršnik I, стр. 67) представляют, видимо, диалектное отражение форм с мягким согласным в исходе основы — **dran'a, *dran'ati*. Дифтонгизация корневого гласного в позиции перед мягким согласным характеризует некоторые словенские диалекты, преимущественно ровтарские, северо-восточные и юго-восточные². Словенским формам соответствуют чеш. *dráňat* 'попрошайничать, кланяться', *dránět* 'глядеть на что-либо как на лакомый кусок',

¹ Прежде всего имеется в виду: F. B e z l a j. Eseji o slovenskem jeziku. Ljubljana, 1967.

² F. S ł a w s k i. Zarys dialektologii południowosłowiańskiej. Warszawa, 1962, стр. 60, 66.

зап. Моравия. Махек рассматривает только чешские формы в соответствующей статье словаря и толкует их как производные от ст.-чеш. *drǎnie* 'насиловательный сбор налогов' (Machek², стр. 126). Словен. *drājnati* также может быть произведено от **dbran-* < **dbrati*, ср. русск. *деру*, *драть*, словен. *dérem*, *dréti*. Интересно отметить, что русские диалекты сохраняют в близком значении имя *дрань* в выражении «Я тебе такую *дрань* задам!» (Куликовский, стр. 20).

Словен. *dūcniti*, *dūcnem* 'толкнуть' (Pleteršnik I, стр. 183) имеет соответствие в укр. *дүцати*, *дүцнути* 'бить лбом (слегка)'³. Видимо, звукоподражательные образования. Ср. сходный словен. глагол *duzati*, *duzniti* 'совать, ударить' с иным ареалом распространения (Bezlaž. Eseji, стр. 124—125).

Словен. *glomēti*, *-im* 'быть жадным, настойчиво требовать', ср. *krava glomi po mladini* 'корова жадно щиплет молодую траву' (Pleteršnik I, стр. 219), возможно, родственно полесск. *глáмат*, 'есть (о свиньях)', ср. *кабан трóхи глáмав дэј нэрэстáв*, и *гомóл'ати* 'есть, уминать, жевать' (Лексика Полесья, стр. 81), если для последней формы предположить метатезу *м~л* и развитие полногласия. Не очень ясна структура исходного корня. Ср. лит. *glėmžti* 'поспешно собирать, захватывать что-либо силой', интенсив. *glamžyti*, лтш. *glemzt* 'есть что-либо без аппетита; чистить; болтать челуху', *glėmžat* 'неаппетитно есть, торговать ветошью и др.' Корень **glem-*, см. Fraenkel 2, стр. 156.

Словен. *gúрати* 'пригуплять, зазубривать; напрягать, мучить' (Pleteršnik I, стр. 261) не имеет убедительной этимологии. Одни авторы объединяют его с с.-хорв. *гýрати*, *гýрам* 'толкать' и далее связывают чередованием с русск. *жури́ть* 'бранить, отчитывать', словен. *žúriti* 'принуждать, торопить' (Фасмер II, стр. 68), другие ставят эту связь под сомнение.

Словенские словари отмечают диал. *gura* 'кляча', *zgúran* 'измученный, ободранный' (Štrekelj, стр. 13), которые трудно отделить от *gúрати*. Ничто, кажется, не мешает сблизить эти формы с с.-хорв. *güra* 'горб', *gürav* 'горбатый', *güriti se* 'сьеживаться, корчиться (от холода)' (Iveković—Broz I, стр. 356; Verneker, стр. 363) и допустить, что все эти образования имеют в качестве исходной базы корень **gur-*, чередующийся с **gyr-*.

В восточнославянских языках обращает на себя внимание группа слов с основой *огур-*. Изучению ее посвящена статья А. С. Львова «К истории и этимологии слова *огурь*»⁴, в которой подробно освещается семантика всех образований с этой основой и делается

³ О. С. Мельничук. Словник специфічної лексики говірки с. Писарівки (Кодимського р-ну Одеської обл.) «Лексикограф. бюл», II. Київ, 1952, стр. 79.

⁴ Сб. «Академику В. В. Виноградову к его шестидесятилетию». М., 1956, стр. 172—178.

попытка по-новому объяснить их происхождение. К числу таких образований принадлежит русск. диал. *огуряться*, *огурнуться* нвг., твр., влд., тмб., прм. 'отлынивать, уходить от работы; упрямиться от лени и своеволия', *огуреть* арх. 'остолбенеть, ошалеть'; смириться, присмиреть', *огурь* 'лень и упрямство, послушание' (Даль ³ II, стб. 1669), далее *огуряться* дон. 'огрызаться', влд. 'не повиноваться' (Львов, стр. 174); укр. *огурятися* 'упрямиться, противиться', *огурний*, *огурно* 'строптивый, упорный, упрямый', блр. *огурень* 'грубиян, упрямец', *огурицьца*, *заогурицьца* 'упрямиться, послушиваться' ⁵. Этимологический вывод А. С. Львова о выделении корня *ог-*, суффикса *-ур-*, *-урь* и родстве с индоевропейским корнем **agh-* представляется маловероятным.

Еще Брюкнер и Фасмер высказали предположение, что *gur-*, представленное в перечисленных выше формах, находится в чередовании с *gyrati*, ср. чеш. *ohýrati*, *ohýřeti* 'наглеть' (Brückner, стр. 376; Vasmer II, стр. 254). Махек, разбирая чешские примеры, приводит и бесприставочные формы: *hýrati*, *hýřiti* 'вести расточительную жизнь' (Machek ², стр. 193). Он признает их родственными русск. *гулять*, что кажется неубедительным. В сложных формах им выделяется приставка *od-*.

Объединяя в один этимологический ряд словенские, сербские и восточнославянские формы, мы исходим из предположения о диалектной закреплённости приставочных и бесприставочных образований с **gur*. В восточнославянских языках и большей части чешских диалектов последовательно выступает форма *ogur-*, южнославянские языки продолжают простую форму. Возможным отражением простой основы, не осложненной приставкой, является русск. диал. *гүряться* пск.? 'виниться' (Даль ³ I, стб. 1011).

Наиболее близкие соответствия эта основа обнаруживает в балтийских языках: лтш. *gūrāt (iēs)* 'медленно двигаться, потягиваться; лентяйничать, работать в согнутом положении', *guðrītīes* 'туда-сюда вертеться, шататься, медлить, колебаться', *gaūris* 'тот, кто уклоняется от работы, лентяй', лит. *gūrinti* 'идти маленькими шагами в согнутом состоянии' (Machek ², стр. 193; Fraenkel 3, стр. 177). Этимологические словари относят сюда же лит. *gaūras*, pl. *gaurai* 'волосы на теле, льняное волокно', *guŕnas* 'бедро, лодыжка, щиколотка', *gūras*, *gurēlis* 'шарик, выступ горы', лтш. *gūrus* 'бедро, раздвоение на прялке' (Pokorný, стр. 398; Fraenkel 3, стр. 177).

Балтийские формы подтверждают возможность чередования **gur-/ *gyr-* с **gvor-*, продолжением которого являются русск.-цслав. *гвор* 'пузырь, шишка, опухоль', словен. диал. *gor* 'куча навоза' (Bezlaž. Eseji, стр. 137). Фасмер сомневается в возможности подобного чередования для русск.-цслав. *гвор* (Фасмер I, стр. 399).

⁵ Материал цитируется по: А. С. Л ь в о в. Указ. соч., стр. 174.

Весь комплекс значений, характеризующий основу *gig*, допускает выделение нескольких взаимосвязанных семантических групп: 'опухоль, горб; нечто изогнутое'—'кривой, неровный'—'отклонение, уклонение от ч.-л.' и 'обозначение состояния, вызванного этим отклонением' (ср. 'колебаться', 'медлить', 'смириться', 'виниться' и др.).

Предлагаемое объяснение, основанное на сопоставлении южнославянских и восточнославянских образований, только одно из возможных. Следует отметить попытки связать эти образования с **govorъ* (Фасмер I, стр. 399)⁶.

Словен. *glīza* 'железо' (Pleteršnik I, стр. 218) точно соответствует не только чеш. *hlīza* 'чирей, абсцесс' (ср. Bezlaž. Eseji, стр. 150), но и некоторым восточнославянским формам: русск. пск., твр. *глыжа* 'ком застывший или засохший' (Доп. к Опыту, стр. 33), *глыза* 'большая глыба льда' (Куликовский, стр. 15), блр. *глыза* 'глыба'. См. Фасмер I, стр. 418; Machek², стр. 168⁷.

Словен. *gūlj* 'бедро, колотушка' (Pleteršnik I, стр. 260), возможно, стоит в одном ряду с русск. *гўля* 'шишка, нарост', польск. *gula* то же (Фасмер I, стр. 473). В дополнение к указанным соответствиям в словаре Ф. Славского (Ślawski, стр. 376) можно привести полесск. *гўлы* мн. ч. 'сухие выросты по краям булки хлеба' (Лексика Полесья, стр. 375). Возможно, что другую ступень чередования представляют русск. диал. *гўля*, *гўля* ряз., вят. 'долговязый неуклюжий человек; неуклюжая ленивая лошадь' (Даль³ I, стб. 1018).

Словен. *kāvelj* 'крюк; росток; дельный человек', *kāvka* 'крюк; палка с железным крюком на конце' (Pleteršnik I, стр. 391) содержат тот же корень **kōi-*, что и русск. *кавы́ка* 'загвоздка, кавычка', укр. *закаві́ка* 'крючок', серб.-цслав. *кавы́ка* (Фасмер II, стр. 154). Другие ступени вокализма представляет этот корень с расширителем *-k-*: ср. ц-слав. *куконось* 'кривоносый', словен. *skūčiti* (Фасмер II, стр. 403—404) и ст.-чеш. *kvaka* 'длинная пастушеская палка', с.-хорв., в.-луж. *kvaka*, словен. *kvačkati* 'надевать на крюк' (Machek², стр. 310).

Словен. *kojes* 'пустой кукурузный колос', вост. Штирия, *kōjica* 'маленькая деревянная хижина на двух столбах, в ней обычно живут пастухи в горах' (Pleteršnik I, стр. 419), возможно, получит этимологическое объяснение, если будут привлечены некоторые сходные образования восточнославянских языков. В русских диалектах отмечено *коёк* перм. 'лыжник, род весельца, лопаточка, на которую опираются при езде на лыжах' (Даль³ II, стб. 326), сиб. 'особая палка охотника с крючком и лопатой' (Фасмер II, стр. 276), *ко́йка* 'ручная одноколая тележка, тачка',

⁶ См. также: А. С. М е л ь н и ч у к. Об одном из важных видов этимологических исследований. «Этимология. 1967». М., 1969, стр. 60.

⁷ См.: О. Н. Т р у б а ч е в. О составе праславянского словаря. «Славянское языкознание. V Международный съезд славистов». М., 1963, стр. 178.

кóйник, обычно произн. *кóник* 'широкий прилавок у двери в крестьянской избе, где спит хозяин', нвг. 'голбец, примост, прилавок у печи', петерб. 'лесенка для всхода на печку' (Даль ³ II, стб. 336), *кóнник* пск. 'доска, прибитая как для полостей, так и для полки, идущей поперек избы' (Даль ³ II, стб. 384). В украинском им соответствуют *кóник* 'одна из двух подставок в ткацком станке, на них лежит перекладина' ⁸, *кóйце* 'специальная пристройка (кормушка) для корма птиц' ⁹, *кóйць*, род. *койця* 'деревянная клетка, в которой перевозят кур, гусей' ¹⁰.

Нетрудно заметить, что основным значением приведенных слов является значение 'столб, стержень, палка, доска', т. е. 'то, что составляет опору.' Народная этимология сближает эти слова с *конь* по созвучию и по тому, что некоторые предметы быта украшались вырезанной из дерева головой коня. Фасмер предлагал разные этимологии для русских слов: *коёк* признавалось родственным **kuj*, *койник* — **kojiti* (Фасмер II, стр. 276, 310; Verneker I, стр. 539). Представляется наиболее убедительным сближение всех рассмотренных выше образований с глаголом **kojiti*, который находится в чередовании с-**čiti* (*počiti*), ср. по тому же типу др.-русс. *жити*—*гоити*, *гои*, *бити*—*бои*, *небоець* ¹¹. Внутренний семантический переход понятен, если принять во внимание одно из значений приставочного глагола *покоить*, *покоиться* 'лежать на чем-либо'. В порядке предположения сюда же можно отнести болг. *койлд* 'растение с длинным мягким стеблем' (БД I, стр. 258; II, стр. 86), 'ковыль' (Геров), если это — образование на -*dlo* от **kojiti*, как *гоило*—*гоити*, *поило*—*поити* ¹².

Словен. *korúze*, -*eta* 'кляча, плохая лошадь' (Štrekelj, стр. 16) можно признать образованным от **kora*/**skora* с помощью очень редкого суффикса -*uza*. Ср. словен. *zadržúza* 'пояс; повязка' от *zadržga* 'связь с помощью узлов; петля, силок' (Pleteršnik, II, стр. 826—827). Сходные образования представляют русск. *скорúзлый* 'заскорузлый, запекшийся, засохший', *скорúзнуть* 'сохнуть, морщиться, черстветь и трескаться; коряветь; присыхать черствея' (Даль ³ IV, стб. 213), обычно *заскорузлый* 'обратившийся в засушину, зачерствелый, съезжившийся от стужи, жары', *заскорúзлик* 'сморчок, заморыш, заморенное растение, животное, человек' (Даль ³ I, стб. 1585).

Словен. *krěmsati* 'рубить тупой мотыгой', *kremsáča* 'плохая неострая мотыга, кирка' (Pleteršnik, I, стр. 463) получит объяс-

⁸ О. С. Мельничук. Указ. соч., стр. 83.

⁹ П. С. Лисенко. Словник специфічної лексики правобережної Черкащини. «Лексикограф. бюл.», VI. Київ, 1958, стр. 13.

¹⁰ И. О. Дзедзелівський. Словник специфічної лексики говірок північного Подістрив'я. «Лексикограф. бюл.», VI, стр. 45.

¹¹ Ж. Ж. Варбот. Древнерусское именное словообразование. М., 1969, стр. 208.

¹² Там же.

нение при сопоставлении с русск. *кромсать* или *кромшить* 'резать, стричь; крошить как ни попало' (Даль³ II, стб. 506) и укр. *крѣмсати* 'рубить топором, мастерить'¹³. Миклошич признавал исходным глагол **kresati* 'высекать огонь' (Miklosich, стр. 137). Более убедительным представляется объяснение Фасмера: «первонач. интенсивное образование на -с от *кромá*» (Фасмер II, стр. 381). Чередованием *e/o* связано с *кромá*, *кремль* (Фасмер II, стр. 380).

Словен. *lōnja* 'обруч на колыбели' (Pleteršnik I, стр. 531), видимо, от праслав. **lono* (см. Verneker, стр. 732; Miklosich стр. 173; Фасмер II, стр. 517)¹⁴. Близкое по значению однокоренное образование находим в восточнославянских языках: укр. *лѣнок* 'одна из перекладин в ткацком станке, через которую перетягивают полотно на новой'¹⁵, блр. *уло́нкi* мн. ч. 'та часть руки, на которой носят ребенка' (Фасмер II, стр. 517).

Словен. *lorjč*, *-iča* 'глубокое место в реке, ручье', у Эрьявца *lorðč*, *lorðča* 'грязь, мочка', Коборид (Štrekelj, стр. 18) представляет, видимо, причастное образование от гл. **lopati*, **lopnoti*. В качестве параллели можно указать русск. дон. *лѣпань* 'колодец на топи, на болоте' (Даль³ II, стб. 688) и название реки *Лѣпань*. Фасмер считает первоначальным значение 'бьющая наружу, прорывающаяся вода' (Фасмер II, стр. 518). Сходство семантики объединяет словенские и восточнославянские образования в в большом ряду однокоренных форм в славянских языках. См. Verneker I, стр. 732.

Словен. *málegi* plur. 'мальчики, малыши', Сухор (Štrekelj Slov., стр. 24) и *málek*, *-eka* 'маленький человек, гном' (Pleteršnik I, стр. 545) представляют в разном оформлении основу *mal-*. О. Н. Трубачев указал на точные соответствия в русском языке: *малег* 'низкорослый нестройной лес' в каргопольских грамотах XVII в.¹⁶; *мáльга* 'младший сын, младший в роде', тверск.; *малёк* 'чистый сосновый молодой лесок; сосновая поросль', олоонец. (Даль³ II, стб. 765). Возможно, сюда же принадлежит лемк. *маляг'а* 'медлительный человек'¹⁷.

Словен. *pést*, *-i* 'связанная для крыши солома', Темлине, Церкно (Štrekelj, стр. 27) сопоставимо с некоторыми русскими диалектными формами: *пѣстер*, *пестёрь* сев., вост., *пѣщер* (*пѣщор*, *пещур*) вост., твр., тмб., *пѣхтерь* арх., кур, орл., тмб., *пѣхтерь* арх., кур., орл., тмб., *пихтерь* орл., кур., тул. 'большая

¹³ О. С. М е л ь н и ч у к. Указ. соч., стр. 83.

¹⁴ Об этимологии этого слова см. Ю. В. О т к у п и щ и к о в. Из истории индоевропейского словообразования. Л., 1967, стр. 244—245.

¹⁵ О. С. М е л ь н и ч у к. Указ. соч., стр. 84.

¹⁶ В. Я. Д е р я г и н. Из истории лексических изоглосс в говорах Архангельской области. «Этимология. 1966». М., 1968, стр. 173.

¹⁷ І. В е р х р а т с ь к и й. Про говор галицких лемків. Львів, 1902, стр. 433.

высокая корзина, плетенка раструбом, из прутняка, из коренника, плетеная или шитая, берестяная, лубочная, для носки сена и мелкого корма скоту', 'лычный большой кошель, в широких ячейх, набиваемый сеном', *пестёрка*, *пестерёк* 'кузовок, коробок, лукошко, плетушка; дорожный кошель, котомка для хлеба', 'куль, кулек' (Даль ³ III, стб. 260, 267). Эти имена родственны гл. **pixati*, **pъxati* и представляют в корне вокализм *ě* из *oi* (ср. чеш. *pěchovati* 'бить, толочь', см. Преображенский, стр. 50). Русские образования характеризуются суффиксом *-terъ*, *-terъ*, словенское имя с суффиксом *-tъ*.

К этой же семье слов принадлежит русск. *пест* 'толчак, кий' с производными *пестель*, *пестик*, *пестыш* и др. (Даль ³ III, стб. 260—263), словен. *pěsto* 'ступица у колеса', чеш. *píst* то же, польск. *piasta* то же (Преображенский, стр. 51). Исходная форма для них может быть реконструирована как *pěs-tъ* (o).

Русский и словенский, в отличие от других славянских языков, содержат корневые имена с отражением ступени редукции корневого гласного ¹⁸. Это — русск. *пёс* 'палка для замешивания глины' онежск. (Vasmer III, стр. 347, со ссылкой на Подвысоцкого) и словен. *pēs*, *psā* 'длинное бковое бревно, из которого режут доски' (Pleteršnik II, стр. 26). Фасмер полагал, что русск. *пес* явилось результатом усечения формы **pъstъ*. Словенско-русское соответствие делает закономерным предположение о самостоятельном существовании в праславянском формы **pъstъ*.

Индоевропейские связи и отношения глаголов **pixati*, **pъxati* и соответствующих имен отмечены в словарях Френкеля, Фасмера (Fraenkel 8, стр. 586—587; Vasmer II, стр. 362—363).

Возможность семантического перехода 'пихать' → 'плетенка, корзина' подтверждают некоторые термины ткачества, и в первую очередь **tъkati* и **sovati* ¹⁹:

'быстрое и короткое движение с толчком' → 'пихать, толкать' → 'плести, вить, ткать' → 'нечто сплетенное'.

Словен. *rozōj*, *rozōja* 'дракон, змей; чудовище' (Pleteršnik II, стр. 202), с.-хорв. *rozoj* то же (RJA XI, стр. 325) и н.-луж. *rōzōj* то же ²⁰ объединяются корневым вокализмом с русск. арх. *зой* 'воплъ, крик', *збѣтъся* 'беситься, резво шалить', *збѣ* 'назойливый человек, упорный, настойчивый' (Даль ³ I, стб. 1721). К *zijati*, *zingoti* — см. Miklosich, стр. 403; Фасмер II, стр. 103 ²¹.

Словен. *prítka* 'случай' (Pleteršnik II, стр. 339) и русск. диал. *прѣтка*, *прѣток* 'нечаянность, внезапный, неожиданный случай,

¹⁸ На эту словенско-русскую словообразовательную особенность любезно указал проф. Ф. Бездай в устной беседе.

¹⁹ О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 37—38, 117—118, 120—121.

²⁰ W. Budziszewska. Słowiańskie słownictwo dotyczące przyrody żywej. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1965, стр. 134.

²¹ A. Meillet. Les alternances vocaliques en vieux slave. — MSL 14, 1907, стр. 347.

и притом дурной, несчастный; роковая помеха; внезапная болезнь и т. д.' (Даль ³ III, стб. 1181) образуют наиболее близкое семантическое и словообразовательное соответствие ²². Ср. с.-хорв. *pritka* 'кол, к которому привязывают горох, виноградную лозу' (RJA XII, стр. 195). В других славянских языках представлены образования с иным вокализмом и с иным суффиксом: польск. *przycza* 'случай', XV в. (Brückner, стр. 445), укр. *притика* 'кол, палка, прикрепляющая ярмо к дышлу' (Гринченко III, стр. 445). Производные от гл. *pritъkati*, *pritykati*. См. Vasmer II, стр. 434—435.

Словен. *réja* 'просека; пустое поле' (Pleteršnik II, стр. 416) соответствует русск. диал. *рёжа*, *режь* волж. 'самая редкая рыболовная сеть и др'. (Даль ³ III, стб. 1764), укр. *режь* 'крыло рыболовной сети' (Гринченко IV, стр. 11). Производное на *-ja*, *jъ* от **rěd-*(*ъkъ*). См. Vasmer II, стр. 505.

Словен. *skala*, *škala* (вост. Штирия, Доления) 'щепка, лучина' (Pleteršnik II, стр. 483, 630) семантически точно соответствует русск. *скалá*, *ска́лка*, *скалѣна* сев., вост. *скалы́* 'береста, верхняя кора березы', ср. *скалѹ* бьют, сбивают с дерева, распавив ее пазилом (Даль ³ IV, стб. 171—172), укр. *ска́лка* 'лучина, щепка, заноза' (Гринченко IV, стр. 130) при общеславянском значении 'скала'. См. Vasmer II, стр. 631.

Словен. *sôdra* 'мелкий град', ср: *sodra gre* 'идет мелкий град; идет снег (крупа)' (Pleteršnik II, стр. 530), можно сопоставить с русск. арх. *сѹдра* 'метель, вьюга, буран', *судриться?* 'туманиться, заволакиваться тучами' (Даль ³ IV, стб. 621). К **sq-* и **dъra*, Vasmer III, стр. 40.

Словен. *sovdъj* 'сук, нарост на дереве' (Pleteršnik II, стр. 539) обнаруживает точную лексико-семантическую параллель только в восточной группе славянских языков: ср. русск. *сுவѣй* вост. 'свиток, сверток', смл. 'толстый шов либо складки', ниж. 'узел вещей', вост. 'снежный сугроб, нанос', сев.-вост. 'витые и путанные слои дерева, болона, наплыв' (Даль ³ IV, стб. 613), укр. *сувій* 'свернутая штука холста' (Гринченко IV, стр. 225), полесск. *сувой* 'сверток полотна на навое ткацкого станка; веревка', *сувійй*, *сувѣја* 'тук (ткани, бумаги)' (Лексика Полесья, стр. 70, 286), блр. *сувѣй* 'навой' (Носович, стр. 621). От *viti* префиксальное имя **sq-voъjъ*. См. Vasmer III, стр. 38.

Словен. *šavrâti*, *-âti* 'ходить нетвердо, шатаясь, шататься, бродить' (Pleteršnik II, стр. 618) точно соответствует русск. *ша́брать* 'медленно ходить, волоча ноги' влгд., новосиб., *шава́рить* 'слоняться, бродить; ходить в мягкой обуви, шаркая ногами' яросл., новосиб. (Картотека Словаря русских народных говоров). Это, видимо, экспрессивное образование от глагольной основы,

²² О семантике этих образований см.: В. А. Меркулова. Народные названия болезней I. «Этимология. 1967». М., 1969, стр. 165.

засвидетельствованной в некоторых славянских языках: русск. *шбавать* 'ходить вяло, медленно, лениво, таскать, волочить ноги; шаркать' (Даль ³ IV, стб. 1387), ц.-слав. *ошаяти* 'убрать, устранить' и др. Древнейшие связи остаются неясными. См. Vasmer III, стр. 363; Miklosich, стр. 336.

Словен. *šeljút* 'неуважительный человек', *šeljútati* 'медленно ходить', *šljúta* 'безуспешно работающий, развлекающийся человек', *šljútati* 'идти медленно, черепашьям шагом, работать медленно и безуспешно' (Pleteršnik II, стр. 623, 639), возможно, того же происхождения, что и русск. гл. *шляться*, болг. *шляя се*, т. е. от **syлати* (Vasmer III, стр. 413) ²³. В словенском исходная корневая морфема была расширена формантом *-ut, -uta*, который может быть истолкован и как причастный суффикс (ср. топ. *Zjot, Zjut* от *zijati*, см. Bezljaj, Eseji, стр. 132) и как особый экспрессивный элемент (ср. словен. *slekniti, zlekniti* 'развалиться' и *slekutati* 'лениться', см. Bezljaj, Eseji, стр. 117).

Сближение Ф. Безлаем словен. *šljutati* с лит. *sliaũkti* 'лениво тянуться' и далее с формами, содержащими назальный элемент в корне (ср. лит. *slĩĩkti*, словен. *slecati* и др.), представляется не совсем убедительным. См. Bezljaj, Eseji, стр. 117.

Словен. *škabica* 'петля для пуговиц', Бела Краина (Bezljaj, Eseji, стр. 131), возможно, родственно русск. диал. *скаба, скабка* кур., смл. 'щепка, лучина, заноза', *скабить, заскабить* руку 'занозить' (Даль ³ IV, стб. 168), укр. *скаба́* 'полоса железа', *ска́бка* 'заноза' (Гринченко IV, стр. 129), блр. *скаба* 'заноза' (Носович, стр. 580). Сюда же, видимо, следует отнести хорв. *skāblica* (u Risnu) 'верхняя часть женской рубашки (до пояса)' (Iveković-Broz II, стр. 409). Этимологические словари отмечают, что восточнослав. *скаба* связано чередованием с *скоба* (Преображенский, стр. 291; Vasmer II, стр. 640). Такое сближение представляется более оправданным семантически и морфологически для словенской формы, чем предполагаемое Ф. Безлаем родство с **sykati* (Bezljaj, Eseji, стр. 131).

Словен. *tipati, tipat, pljem* 'ощупывать, трогать, осязать'; *t. piskre* 'делать свободной рукой глиняные горшки', *tipniti, tipnem* 'слегка касаться, трогать, ощупывать', *tipkati* то же (Pleteršnik II, стр. 669) обнаруживают соответствия в некоторых славянских языках: с.-хорв. *tipati* 'tangere, attingere', прилаг. *tipav* 'медлительный, неловкий в работе' (Iveković-Broz II, стр. 571); русск. *типать, тупнуть* влгд., вят. 'тихонько ударить, схватить; украть; укусить, клюнуть, щипнуть; идти тихонько, на цыпочках; красться', *типаться* ол. 'играть в тупки, в побегушки, вдогонки, ловушки', далее *тупок* 'один легкий удар кончиком', тмб. 'короткое колено цепа, киек, боек, билень' (Даль ³ IV,

²³ О. Н. Трубачев. Славянские этимологии. — ВСЯ 2, 1957, стр. 36—37.

стб. 765—766); чеш. *típati se* 'медленно ч-л. делать', *típati* 'колоть, щепать' (Kott IV, стр. 87; Machek¹, стр. 528).

Не совсем ясна группа слов с довольно широким ареалом распространения. Фасмер рассматривает только русские образования и считает их звукоподражательными (Vasmer III, стр. 106). Миклошич приводит словен. *tipati* без соответствий (Miklosich, стр. 357).

Словен. *tǫrati* 'тащить, волочить; болеть, хворать' (Pleteršnik II, 678) оценивается Ф. Безлаем как исключительно словенское образование с расширителем -r- от основы *ten-* (Bezljaj. Eseji, стр. 130). Этот глагол может получить объяснение внутри словенского языка, если признать его родственным *tárati* 'мучить, терзать; медленно работать', итеративному глаголу, предположительно соотносимому Плетершником с *treti* (Pleteršnik II, стр. 656). Представляется возможным рассматривать *tǫrati*, *tárati* как формы, производные от *toriti*. Допустимость такого сближения семантически подтверждает русск. диал. *морить* сиб. 'мучить, томить, задерживать, волочить или водить' (Даль³ IV, стб. 803). Для праславянского реконструируется также как один из вариантов итератива с вокализмом *a *tariti*: ср. укр. *обтаритися* 'вывалиться, испачкаться в грязи', с.-хорв. *tàriti* 'тереть (масло)'²⁴.

Словен. *vápa* 'лужа' (Pleteršnik II, стр. 748) сопоставляется с луж. *vapa* 'поток, река у лужичан,' ц.-слав. *вана* λίμνη Супр. (Miklosich, стр. 375). Этот ряд соответствий может дополнить укр. *vána* 'болото, лужа'²⁵. Праслав. **vapa* (Фасмер I, стр. 272).

Словен. *viréti*, *-ím* 'возвышаться, торчать; смотреть недобрыми глазами'; *viriti*, *-im*, *-vireti* (Pleteršnik II, стр. 771) еще не получило этимологического объяснения. Предлагаемое толкование — лишь попытка определить связи и отношения словенских форм в кругу славянской лексики.

Словен. *viréti*, *viriti*, судя по показателю глагольного класса, представляют отыменные образования на *-ěti*, *-iti*. Выделяемая таким образом корневая морфема *vir-* предположительно может быть сближена с некоторыми образованиями в западно- и восточнославянских языках. К числу таких соответствий можно отнести лексемы, приводимые Махеком в статье на *uvirý*: ст.-чеш. *uvirý* 'pravus', словц. *wírový* 'обращенный против солнца', др.-руссск. *звирити* 'скосить (о глазах)': *оувирь* очи свои, зыраше на двюю. Златоостр. XII в. Не очень ясна принадлежность сюда чешских, моравских, словацких диалектных форм с *šu-*, *zdu-* (ср. вал. *šurit'* 'что-то делать криво', лаш. *šuvěry*, морав. *zdúvěřit sa* и др.),

²⁴ См. доклад: Ж. Ж. В а р б о т. К реконструкции чередования гласных в некоторых славянских этимологических гнездах. — См. данный том, стр. 60.

²⁵ І. В е р х р а т с ь к и й. Знадоби до пізнання угорсько-руських говірів. «Записки Наукового Товариства ім. Шевченка», XLV. Львів, 1902, стр. 206.

а также польск. *wqwiry* 'запутанный, скрюченный', XV в. (Brückner, стр. 623; Mashek², стр. 672). Последнее, возможно, сложилось не без влияния близко звучащей основы *vir* от *vbrěti* 'кипеть'. В статье Махека также остается без объяснения укр. *skovirytytsja*. Список соответствий дополнит русск. *вѣрѣти* 'смотреть' (Фасмер I, стр. 319 со ссылкой на Шахматова), возможно, диал. *ви́ръть* 'сторониться, уклоняться'²⁶, с.-хорв. *viriti*, *virim* 'глядеть, смотреть' в сочетании с различными приставками; *nad-*, *pri-*, *za-* и др. (Iveković-Broz II, стр. 720). В этот ряд соответствий входят, видимо, именные основы с суффиксом *-l* и отражением ступени редукции в корне. Это — укр. *ви́рла* 'шуточное выражение: выпученные большие глаза'²⁷, *ви́рло* 'ямка?', мн. ч. 'глаза навывкате', прил. *ви́рлѣтий* 'о глазах: выпученный', *ви́рлѣч* 'пучеглазый человек' (Гринченко I, стр. 182), с.-хорв. *vrljodok*, *vrljodokast* 'с поврежденным глазом', *vrljav* то же, *vrljo* м. 'человек, у которого поврежден глаз', *vrljiti*, *vrljim* 'бросить, метнуть' (Iveković-Broz II, стр. 751), блр. *верловбкий* 'косоглазый, одноглазый; поворачивающий во все стороны глазами' (Носович, стр. 49), возможно, чеш. *brlý* 'подвижный, проворный в работе' (Mashek², стр. 67), также чеш. диал. *rozverný* 'распущенный', укр. *увѣрий* 'кривой, упрямый' (Гринченко IV, стр. 309), болг. *навѣрен* пр. 'ощетинившийся, вставший дыбом' (БД III, стр. 110).

Обращает на себя внимание тот факт, что наряду с основным значением 'глядеть, смотреть косо, недоброжелательно' для этих же основ в некоторых славянских языках отмечено значение 'палка, рычаг, с помощью которого что-либо поворачивают, приводят в движение'. При этом имеются в виду укр. *ви́рло* 'дышло конного привода', 'длинный рычаг, которым поворачивают ветряные мельницы' (Гринченко I, стр. 182), также 'основная палка рыболовной снасти, с помощью которой поднимают и опускают снасть'²⁸, с.-хорв. *vrljika* 'кол, палка для забора' (Iveković-Broz II, стр. 751), возможно, словен. *virja* 'железный обруч', *virje-verile* plur. 'бревна, в которых пила поднимает и опускает ярмо' (Pleteršnik II, стр. 771).

Представляется возможным рассматривать все эти формы с далеко разошедшимися значениями как производные от корня *ver-*, который характеризует широкий круг значений. Основа с этим корнем широко представлена в славянских языках в значении 'совать, толкать, отпирать, запирать, прятаться и др.' (см. Фасмер I, стр. 293). Семантически выделяется словен. *svrěti* 'сморщиваться, собираться в складки' (Pleteršnik II, стр. 615) и производный от него итератив *zvirati* 'потягиваться во все стороны; иска-

²⁶ М. К. Герасимов. Словарь уездного Череповецкого говора. — Сб. ОРЯС, т. 87, кн. 3. СПб., 1910, стр. 28.

²⁷ П. Білецький - Носенко. Словник української мови. Київ, 1966, стр. 78.

²⁸ Й. О. Дзендзелівський. Указ. соч., стр. 40.

жаться; поворачиваться; сгибаться' ²⁹. Вполне возможно, что словенские формы отражают ступень семантики, наиболее близкую к последующему переходу значений: 'поворачиваться, сгибаться, искажаться' → 'смотреть косо, недоброжелательно'.

Происхождение славянской основы **vir*-/**vъr*- по-разному объясняется в этимологической литературе. Шахматов в свое время связывал русск. *вѣрѣти* с с.-хров. *gviriti* 'косо смотреть', выводя из гипотетического *γvir*- (ср. лит. *žvairiù*, *žvairėti* 'смотреть косо'). См. Фасмер I, стр. 319.

Махек реконструирует исходную форму **virь* < *veiros* как прилагательное и находит для нее родственные связи в некоторых индоевропейских языках: др.-ирл. *fiar* 'косой, кривой', кимр. *gŵyr*, брет. *goar*, *gwar* (Machek ², стр. 672).

Мы исходим из допущения, что славянские образования со значением 'смотреть, косить глазами' происходят от семантически емкой глагольной основы *ver*-.

Словен. *vitra* 'прутья для плетения корзин; прожилка в дереве' (Pleteršnik II, стр. 773), 'обозначение цветом или цветной ниткой' ³⁰, *vitre* 'древесные волокна' ³¹ сопоставляются с морав. диал. *vitra* 'жгут, веревка, прут' (Machek ¹, стр. 569; Bezla j. Eseji, стр. 124). Как возможное соответствие укажем русск. олон. *витерь* 'рыбная ловушка из ниток, без горла внутри' (Куликовский, стр. 10). От *viti* с редким суффиксом *-tra*, *-trь*.

Словен. *žmokelj*, *-klja* 'глыба, ком, куча; пучок' *žmúkelj* то же (Pleteršnik II, стр. 970) от праслав. **žeti*, **žymo*, видимо, от основы настоящего времени с помощью элемента *-k-* и суффикса *-lь*. Укажем полесское соответствие — *жмук*, *-а* 'пучок, пачка, охапка' ³². Связь с гл. **žeti* представляется Ф. Безлаю сомнительной. Словенские формы он этимологически объединяет с лит. *miegti*, *mýgti* 'жать, давить', лтш. *miēgt*, *meigt* 'давить, бежать' и др. ³³

²⁹ L. P i n t a r. Slovarski in besedoslovni paberki. «Letopis Slovenske Maticе». Ljubljana, 1895, стр. 51.

³⁰ B. Račić. Domače tkalstvo v Beli Krajini. «Slovenski etnograf» III—IV. Ljubljana, 1951, стр. 150.

³¹ Fr. M a g d i ć. Slovarski paberki. «Ljubljanski Zvon» XII. 1892, стр. 634.

³² П. С. Л и с е н к о. Словник діалектної лексики середнього і східного Полісся. Київ, 1961, стр. 29.

³³ F. B e z l a j. Einige slovenische und baltische lexische Parallelen. «Linguistica», VIII/1. Ljubljana, 1966—1968, стр. 71—72.

ИЗ БУЛГАРСКОГО ВКЛАДА В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ, III

При этимологизации болгаризмов славянских языков представляется чрезвычайно важным учитывать фонетические детали, которые приобретают особую ценность ввиду того, что из многочисленных болгарских диалектов средневековья сейчас продолжает жить в значительно обновленном виде лишь один язык-потомок — чувашский, причем лексика его включает в себя много новых элементов из соседних языков, а также обнаруживает значительные утраты старого болгарского материала. Последний в ряде случаев может быть восстановлен лишь на основе данных сравнительной грамматики тюркских языков (иногда шире — алтайских) и на основе болгарских заимствований в соседних языках, оказывающихся по части сохранения болгарских лексических архаизмов иногда гораздо консервативнее, чем чувашский язык.

При такого рода историко-этимологических разысканиях, основанных на фонетических соответствиях, представляется чрезвычайно важным учитывать, что аналогичные звуковые соответствия могут оказаться известными и за тюркско-болгарскими пределами и это обстоятельство может привести исследователя к таким ошибкам, когда болгарское происхождение приписывается слову, которое к болгаризмам имеет весьма и весьма отдаленное отношение.

Русск. *шапка* и т. п.

В славянских этимологических словарях уже стало традицией возводить славянские названия шапки: русск., укр., блр., болг., макед. *ша́пка*; с.-хорв. *ша́пка* 'русская военная папаха'; ср. также словен. *šapelj* 'головной убор, платок, кокошник'; польск. *czapka*; чеш. *čapka*; морав. *čerka*, *čérka*; словц. *čiapka*; в-луж. *čarka*; н.-луж. *sarka* к франц. *chape* (< лат. *sarpa*, послед-

¹ Статьи I и II помещены в ежегодниках «Этимология. 1967». М., 1969, и «Этимология. 1968». М., 1971.

нее из кельт. *sarr* 'головной убор') через немецкое посредство². Это объяснение выглядит более или менее приемлемо для западно-славянских форм с начальным *ša-*, поскольку лат. *sa-* изменилось в современное франц. *ša-* (орфографически *cha-*) через ступень *ša-*. Западнославянские формы отражают именно эту промежуточную ступень с начальным *ša-*. Восточно- и южнославянские формы с начальным *ша-* выглядят на этом фоне довольно странно, ибо в них уже отражено *ша-* в то время, когда французский язык еще имел в начале слова *ša-*: древнерусское *шапка* известно начиная с грамоты Ивана Калиты 1327—1328 гг. Ввиду шаткости французской этимологии многие лингвисты искали других объяснений, считая *шапка*—*šarka* genuинным преобразованием слова общеславянского распространения *kapa* 'шапка' (русс. диал., укр., блр., болг. диал. *kāpa*, с.-хорв. *kāpa*, словен. *kapa*, чеш. *kápě*, словц. диал., польск. в.-луж., н.-луж. *kapa*, в.-луж. также *kħapa*)³. Однако все эти слова являются результатом сравнительно нового распространения внутри славянского языкового мира позднего лат. *sarra* и греч. *χάρπα*⁴. Это типичное бродячее слово европейского ареала: нем. *Kappe*, франц. *capre* (при genuинном старом *chape*; современное *chapeau* из лат. уменьшительного **cappellus*), англ. *cap*, ит. *capra*, венг. *kapa* и т. д. Признание славянских слов genuинными неубедительно и фонетически, ибо предполагает *ad hoc* изменение на славянской почве *k > š > š*, что другими примерами не подтверждается. Лингвисты не удовлетворились и таким объяснением и искали новые этимологические решения.

Уже Ф. Рейф выдвинул предположение о заимствовании русск. *шапка* из тур. شاپقه *chāpka*, эта гипотеза и позже находила поддержку у многих исследователей⁵. Такое объяснение также вызывает сомнение по той причине, что из всех тюркских языков слово *шапка* известно лишь турецкому языку (*şapka* 'шляпа, верхушка мачты, колпак на печке'), хотя также встречалось в старом татарском языке شاپقه *шапка* 'шляпа'⁶. По некоторым словарям, турецкое слово *şabka*⁷ значило 'an European hat, cap or bonnet',

² Правда, немецкое посредство указывается не всегда. См.: Преображенский III, стр. 88; Вегнекер, стр. 484; Holub-Korény, стр. 89; Sławski I, стр. 112; Machek, стр. 66; Vasmer III, стр. 373—374.

³ Преображенский III, стр. 88; менее определенно Brückner, стр. 72.

⁴ Подробно см.: Sławski II, стр. 49—50.

⁵ Ф. Рейф. Русско-французский словарь, в котором русские слова расположены по происхождению; или этимологический лексикон русского языка; т. II. СПб., 1836, стр. 1073; Н. К. Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 552, где слово *шапка* включено даже в список несомненных тюркизмов, подтвержденных фактами.

⁶ Радлов IV, стб. 983; Будагов I, стр. 659.

⁷ J. W. Redhouse. A Turkish and English lexicon. New Impression. Constantinople, 1921, стр. 1106; цит. по: Kniesz A. A magyar nyelv szláv jövevényszavai. Budapest, 1955, стр. 737.

что говорит, вероятно, о чужеземном характере слова и позднем его распространении в этом языке. Не случайно В. В. Радлов при турецком слове *шапка* указал на его славянское происхождение: ведь слово имеет необычный для исконного слова начальный согласный *ш-* и встречается именно в тех тюркских языках, которые имеют давние контакты со славянскими языками (Р а д л о в IV, стб. 983). В гагаузском языке *шапка* значит 'фуражка'. В. В. Радлов (IV, стб. 258) койбальское и сагайское (хакасские диалекты) *сакпа* 'суконная шапка, русская шапка, фуражка' (ср. также *сакпа пѳрѳк* 'то же') справедливо считает русскими заимствованиями⁸. Как разговорное слово в киргизском языке встречается слово *шапке* 'фуражка', но в полиграфической терминологии *шапка*.

Было уже высказано мнение о том, что «слово *шапка*, вероятно, зашло к полякам из мадьярского», хотя тот же автор говорит и о непосредственно французском происхождении русского слова, не увязывая воедино оба высказывания⁹.

Из славянских языков слово проникло не только в турецкий, гагаузский, татарский, хакасский, киргизский, но и в якутский (*шāпка* — словарь Э. К. Пекарского), румынский (*șapcă*), молдавский (*шапкэ*), албанский (*sharkë*), коми-зырянский (*шапка*) языки.

От славянских наименований *шапка* — *šarka* нельзя отрывать также венг. *sarka* (венг. *s=ш*), известное с 1531 г. и представленное в говорах и памятниках как *csarka*, *csápka*, *sipka*, *sipak*, *sipag*, *sikma* с колебанием начального *ш/ч* и гласного *а/á/и* в начальном слоге. И. Кнежа, исследовавший славянские заимствования венгерского языка, отнес венг. *sarka* к числу слов сомнительного происхождения, ибо источник славянских форм для него оставался неясным¹⁰.

Следовательно, для славянских и других восточноевропейских названий шапки до сих пор не найдено удовлетворительного этимологического решения. Изолированное положение слов типа *шапка* — *šarka* внутри этих языков наталкивает на мысль об их заимствованном характере, но имеющиеся мнения об источниках заимствования неудовлетворительны, ибо не могут объяснить все восточноевропейские названия шапок вместе без натяжек.

В поисках более надежной этимологии славянских и связанных с ними других восточноевропейских названий *шапка* — *šarka* необходимо расширить круг предполагаемых источников с уче-

⁸ Мнение Ст. Младенова об индоевропейско-алтайском родстве названий шапки (М л а д е н о в, стр. 69) неубедительно из-за явно культурного характера рассматриваемого бродячего слова и малого материала, который к тому же плохо сходится фонетически в его списке.

⁹ И. И. О г и е н к о. Иноземные элементы в русском языке. Киев, 1915, стр. 48 и 58.

¹⁰ K n i e z s a I. A magyar nyelv szláv jövevényszavai, I kötet, 2 rész. Budapest, стр. 736—737.

том разного рода фонетических альтернатив. Прежде всего необходимо учесть, что слово *шапка* — *šarka* распространено в Восточной Европе, где в период раннего средневековья большую роль играли тюркско-булгарские племена.

В современном чувашском языке слово *шапка* имеет диалектный характер ¹¹ и является русизмом, который не учтен А. Е. Горшковым среди названий одежды в его книге «Роль русского языка в развитии и обогащении чувашской лексики» (Чебоксары, 1963, стр. 54) из-за слишком узкого распространения этого названия в чувашском языке, где основным наименованием головного убора является *šělk* 'шапка', давшее восточнославянское название для разновидности головного убора — *шлык* ¹². Слово *шапка* в чувашских диалектах рассмотрено как русизм в работах В. Г. Егорова и Л. П. Сергеева, причем последний дал изоглоссу распространения этого слова в чувашских говорах: оно употребляется лишь в восточном ареале чувашского языка ¹³.

Несмотря на отсутствие в современном чувашском языке слова, подходящего для объяснения восточноевропейского *шапка* — *šarka*, можно предложить для него булгарско-чувашскую этимологию на основе возможности восстановить предполагаемую булгарскую форму с опорой на материал других тюркских языков. Учитывая широко распространенное, хотя и спордическое, тюркско-булгарское соответствие *m/č/u* (причем соответствие *m/u* представлено небольшим количеством случаев ¹⁴), рассматриваемые славянские слова, вероятно, нельзя отделить от булгарского соответствия для тюркского названия зимней меховой шапки *тумак*, поскольку сравнительно-историческая фонетика тюркских языков позволяет связать эти, казалось бы, далекие в звуковом отношении от *шапка* — *šarka* лексемы.

В. В. Радлов отмечает следующие формы этого слова: казах. *тымак*, тюменск.-татар. *тумах*, уйгур., чагатайск., вост.-туркест., полонецк., казах. *тумак* 'зимняя шапка, малахай'; лебединск. *тубак* 'малахай', таранч. *тубак* 'крышка'; судя по производному глаголу *тумаклан* 'закрывать уши от холода', это слово было и в языке барабинцев ¹⁵. Л. З. Будагов отмечает татар. *توماق*

¹¹ Н. И. Ашмарин. Словарь чувашского языка, вып. XVII. Чебоксары, 1950, стр. 129.

¹² И. Г. Добродомов. Шлык, жилет. «Русский язык в школе», 1968, № 3, стр. 90.

¹³ В. Г. Егоров. Современный чувашский литературный язык в сравнительно-историческом освещении, I. Чебоксары, 1954, стр. 126; Л. П. Сергеев. Изоглосные явления русских лексических проникновений в чувашском языке. «Уч. зап. Научно-исследовательского ин-та при Совете Министров Чувашской АССР», вып. XXXII. Чебоксары, 1966, стр. 114, 119, а также карта № 1.

¹⁴ L. K. Katona. Über eine Lautveränderung im Tschuwassischen. «Kőrösi Csoma-Archivum», II (1930), 5. szám, стр. 379—381.

¹⁵ Радлов III, стб. 1342, 1514, 1517—1518.

тумак 'шапка вообще', а также казах. *тмокъ* 'зимняя шапка с ушами'¹⁶. В современном татарском языке это слово известно лишь в диалектах (тюменских и бирско-оренбургских говорах) в форме *томак* (с редуцированным $\ddot{o} < y$) 'меховая шапка с длинными ушами, шапка-ушанка'¹⁷. Э. Р. Тенишев устно указал мне, что как название шапки старого покроя (круглая с меховой опушкой) это слово известно у пензенских татар (мишарей). Следует также учесть кирг., лобнорск. *тумак* 'малахай, шапка-ушанка'; ср. также кирг. *тубак* 'всякая (по)крышка для посуды'; каракалп. *тумак* 'меховой треух (головной убор казахов)'; новоуйгур. *тумак* 'тумак (меховая шапка; треух)', *тумак, томук* 'кожаный колпачок, надеваемый на голову беркута', *тувак* 'крышка казана (обычно деревянная)'; турф. *тумак* 'шапка-скуфья, опушенная внизу мехом выдры', кашгарск. *тумак* 'шапка', хотанск. *тугак* 'покрышка на котел, сбита из деревянных планок', в керийском говоре этого же наречия *тувак* 'крышка (например, котла)'¹⁸, узб. *тумоқ* 'малахай, ушанка, шапка; колпачок (надеваемый на голову охотничьей птице)', но *тувоқ* 'крышка котла'¹⁹, *лой-тувок* 'глиняная крышка для очага, печи'. Вероятно, следует включить сюда же обособившуюся семантически, а в некоторых случаях и фонетически уменьшительную форму: чагатайск. и казах. *توماغا, توماغه, توماغا* *тумага* 'шапочка на голове сокола; кожаный колпачок, которым закрывают глаза охотничьих птиц; птичье перо, надеваемое на каску, султан' (Будагов I, стр. 406); Радлов (III, стб. 1235, 1237) отмечает наличие этого слова в восточнотуркестанском наречии и транскрибирует его *томага* (такое же написание дано в современных казахских, каракалпакских словарях), кроме того, он добавляет телеутское название *томого* 'колпачок, надеваемый на глаза охотничьей птице' вместе с глаголом *томоголо* 'надевать такой колпачок', однако чагатайск. *تومغا* из Рабгузи он транскрибирует *тумга* 'колпак, надеваемый на голову охотничьих птиц' (Радлов III, стб. 1523). Ср. также кирг. *томого* 'соколиный наглазник, колпачок' и тур. *tomoğa* 'соколиные пути'. Узб. *тумоқ* и новоуйгур. *тумак, томук* являются посредствующим семантическим звеном между названиями шапки и наглазника. Ср. также русск. *колпак*—*колпачок*, *клубук*—*клубочок*, где деминутив имеет значение 'наглазник ловчих птиц'. Любопытно, что в западных говорах казахского языка *томага*

¹⁶ Б у д а г о в I, стр. 406, 753.

¹⁷ Д. Г. Т у м а ш е в а. Кенбатыш Себер татарлары теле. Грамматик очерк һәм сүзлек. Казан, 1961, стр. 202; «Татар теленең диалектологик сүзлеге». Казан, 1969, стр. 418.

¹⁸ С. Е. М а л о в. Уйгурские наречия Синьцзяна. Тексты, переводы, словарь. М., 1961, стр. 161, 162.

¹⁹ Узб. *тувак* 'горшок; урильник, судно; посуда для кормления собаки', содержащее палатальное *к*, восходит к слову с гласными переднего ряда и не имеет ничего общего с названиями шапок.

означает крышку самоварной трубы 'самауырдың шоқ сөндіргіші'²⁰

Этимологически приведенные слова можно связывать с глаголом *ту-* 'закрывать, преграждать'²¹ и производными от него др.-тюрк. *туғ* 'преграда, завал, запруда; заслонка, задвижка'; ср. *туғла* 'закрывать, заделывать'; хакас. *туғла-* и *тулга-*, тув. *дугла-* 'закрывать, прикрывать, заслонять, перегораживать, загораживать', татар. *томала-* 'закрывать, заволакивать'; бараб., казах., половецк., чагатайск. *тумала* 'окутать, закрыть' (Радлов III, стб. 1521). От этого же корня произведены: чагатайск. *тувағ* 'вуаль, войлочные боковые покрышки кибитки (шатра)', *тувурлуғ* 'войлок юрты' (Радлов III, стб. 1516), желтоуйгур. *тумак* 'преграда, препятствие'²², турф. *туган* 'запруда, вал из земли'²³, в красноуфимском татар. говоре (Свердловская обл.) *токман* 'загороженное место для скота в конце усадьбы, загон'²⁴.

Формы типа *тугак*, *тувак* в этом случае следует рассматривать как отглагольные образования с адъективным суффиксом *-гак*: *ту+гак*, ср. *бычгак*, *бычак* 'нож' < *быч* 'резать' и т. п.²⁵ Что касается названий шапки типа *тумак*, то они, вероятно, образованы от слова, аналогичного древнетюркскому *туғ* 'преграда, завал, запруда; заслонка, задвижка' с помощью отыменного суффикса *-маг*: *туғ+маг*, ср. *ой* 'яма, низменность, долина, углубление' — *оймак* 'низменность, котловина, углубление', а также *ойбак* 'то же; ойбок, ойпан, ойпат, ойман' 'низменность'; *ойма* 'глубокая яма' (в разных тюркских языках: Радлов I, стб. 969, 985, 986, 987) и т. п. Функция суффикса *-мак* здесь переплетается с функцией суффикса *-ман* (уподобительное значение)²⁶, ср. татар. диал. *токман* 'загон'.

В реконструированной тюркской форме сочетание согласных *гм* могло подвергнуться перестановке (**тугмак* > **тумгак*),

²⁰ «Қазақ тілінің диалектологиялық, сөздігі». Алматы, 1969, стр. 334. В своем недавно вышедшем «Опыте этимологического словаря тюркских языков» М. А. Рясянен (M. R ä s ä n e n. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türk Sprachen. Helsinki, 1969, стр. 487) считает, что чагатайск. *томага* 'перо на шапке султана', тур., казах *томага* 'колпачок, надеваемый на голову ловчих птиц', а также телеутск. *тогомо* и чагатайск. *тумга* с тем же значением представляют собой заимствования монгольского *томуға* 'Mütze, Карпе', при этом М. А. Рясянен ссылается на книгу: G. J. R a m s t e d t. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki, 1935, стр. 399.

²¹ «Древнетюркский словарь». Л., 1969, стр. 584.

²² С. Е. М а л о в. Язык желтых уйгуров. Словарь и грамматика. Алма-Ата, 1957, стр. 124.

²³ С. Е. М а л о в. Уйгурские наречия Синьцзяна, стр. 161.

²⁴ «Татар теленең диалектологик сүзлеге», стр. 416.

²⁵ Г. И. Р а м с т е д т. Введение в алтайское языкознание. Морфология. М., 1957, стр. 138.

²⁶ Г. И. Р а м с т е д т. Указ. соч., 194; Э. В. С е в о р т я н. Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке. Опыт сравнительного исследования. М., 1966, стр. 197—199, 303—307.

что весьма обычно в сочетаниях подобного типа ²⁷. Кроме того, в этом слове, вероятно, произошло чередование первоначального носового *м* с неносовым *б*. Вопрос об ареале и условиях колебаний *м/б* внутри тюркского слова остается неясным: соответствие *м/б* спорадически наблюдается во многих тюркских языках, так что порой бывает трудно определить, какой из звуков является исконным — *м* или *б* ²⁸.

Следовательно, для тюркского названия шапки следует реконструировать не только формы **тугмак*, **тумгак*, но и формы **тугбак*, **тубгак*, а также их оглушенные варианты **тукпак*, **тупкак*.

Тюркскому начальному *т*- во многих случаях соответствует чувашско-булгарский начальный *ч*-, особенно перед гласным *и*, но также и перед другими гласными: *т* > *т'* > *ч*. Ср. др.-тюрк. *такыгу*, *такыку* 'курица' — венг. *tyúk* (вероятный булгаризм) — чуваш. *чăх(ă)*. По-видимому, чувашско-булгарский переход *т* > *ч* осуществился уже после изменения исконного *ч* > *с*. В каких-то условиях (возможно, в определенных диалектах) переход *т* > *ч* доходил до *ш*. Впрочем, вопрос о существовании перехода *т* > *ш* решается на основании лишь двух тюркско-чувашских соответствий: казах. *тоң* 'мерзнуть' — чуваш. *шăн* то же; узб. *тиш* 'зуб' — чуваш. *шăл* то же ²⁹. Более многочисленны случаи, когда в венгерском и славянском языках тюркский начальный *ч*- отражается как *ш*- (независимо от происхождения этого *ч*): др.-русск. *шатъръ*, венг. *sátor* ~ тюрк. *чатыр* (< иран.); венг. *süllő* 'судак' < булг. **чиллиг* (**шиллиг*) 'зубатый' (ср. тюркские диалектные названия судака: казах. *тишти*, азерб. *дишти*, узб. *тишли* 'зубатый'); венг. *sajt* 'сыр' ~ караим. *чыгыт* 'сыр' (чуваш. *чăкăт* заимствовано из кыпчакских языков, ибо сохранился *ч*-) и т. п. Можно думать не столько о существовании булгарских диалектов с переходом *ч* > *ш*, сколько об особом характере тюркского *ч*- и субституции его на венгерской и славянской почве. В силу этих соображений для булгарского языка, вероятно, предпочтительней строить архетипы с начальным *ч*-, хотя вполне допустимо также и существование параллельных форм с начальным *ш*- или звуком более близким к нему, чем к *ч*-. В дальнейшем формы с *ш*- не восстанавливаются лишь из-за экономии места.

Гласный начального слога *у* (а иногда также *ы*, *о*) на чувашско-булгарской почве отражался как редуцированный гласный *ă*.

²⁷ А. А. П а л ь м б а х и Ф. Г. И с х а к о в. Явления метатезы в тувинском и некоторых других тюркских языках. «Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков», ч. I, М., 1955.

²⁸ М. Р я с я н е н. Материалы по исторической фонетике тюркских языков. М., 1955, стр. 147.

²⁹ L. K. K a t o n a. Über Lautveränderung im Tschuwassischen, стр. 379—381.

Гласный *a* во втором слоге изменениям не подвергался, а из двух велярных согласных последнего слога обычно утрачивался один: др.-тюрк. *йумгак* 'круглый'—чуваш. *сăмха* 'клубок'—азерб. *юмаг*; западно-сиб. татар. *цолгак* 'портянка'³⁰—чуваш. *чăлха* 'чулок'; ср. казах. *тұлқи* 'лиса'—чуваш. *тилĕ* 'лиса' и т. п.³¹

Имея в виду возможности тюркско-булгарской реконструкции и учитывая рефлексы соответствующих слов на восточноевропейской языковой почве, сравнительно-историческая грамматика тюркских языков может восстановить следующие булгарские архетипы: **чăпка* с утратой конечного велярного (> слав. *šarka*, *шапка*, венг. *sarka*, *csarka*, *csárka*, *sipka*), **чăпаг* с утратой срединного велярного (> венг. *sipag*, *sipak*), **чăкма* (> венг. *sikma*).

Чувашско-булгарский редуцированный гласный *ă* передавался на венгерской почве то звуком *a*, то звуком *i* (венгерская форма с долгим *á*, возможно, обязана славянскому посредству), а на славянской почве звуком *a*. Ср. ст.-слав. *шаръ* 'краска' из булгарского **шăр* при казах. *сыр* 'краска', др.-тюрк. *сыр* 'краска, глазурь'; русск. *тарань* из тюрк. *тыран* (казах. диал.), а также колебания в укр. *арáші* 'дышло воловье у двухколесной арбы' и *ариш* 'дышло воловье в арбе' (Гринченко I, стр. 9) из тюрк. *арыш* (*арыс*) 'оглобля' (Радлов I, стб. 278).

Славянская акцентуация названия *шапка* с ударением на начальном слоге объясняется тем, что на славянской почве булгарское слово было воспринято как диминутивное образование с суффиксом *-ка* и ударение было перенесено на «корневую часть» в соответствии с общей закономерностью ударения подобных образований. О переразложении слова в русском языковом сознании свидетельствует также наименование мастера, изготавливающего шапки валянием из шерсти — *шаповал*, где первая часть освобождена от воспринятого как славянский суффикс элемента *-ка* и представлена в виде «корня» *шап-*; ср. также *шапонька*, а также укр. *шáпарь*—*шáпкáрь*—*шапошник*, *шáпівка* 'шляпка у гриба'; *шаповал*, *шапонька* (Гринченко IV, стр. 484—485).

Если восточноевропейские названия шапки с начальным *ш-* хорошо объясняются как булгаризмы, то западнославянские и венгерские формы с начальным *ч-* допускают двойное этимологизирование: они могут восходить как к булгарскому источнику, так и к французскому. Окончательному решению этого вопроса может способствовать привлечение историко-этнографических сведений.

³⁰ Г. Х. А х а т о в. Диалект западносибирских татар. Уфа, 1963, стр. 115.

³¹ В. Г. Е г о р о в. Современный чувашский язык в сравнительно-историческом освещении, I. Чебоксары, 1954, стр. 218, с множеством примеров.

М. Р. Фасмер из значений, приведенных в словаре В. И. Даля под заглавным словом *чеба́к*, выделяет в особый омоним *чеба́к* II 'меховая шапка с наушниками, завязками и назатыльником; женский чебак, уже устаревший, с круглым парчовым верхом и собольей опушкой по лбу и по затылку' (с пометами: влгд., прм., арх., сиб.). При этом вместо пометы *сиб.* у Фасмера стоит указание на Иркутскую губернию, а также глухая ссылка на употребление этого слова у К. Ф. Рылеева (Vasmer III, стр. 308).

Кроме формы *чеба́к*, Даль также дает фонетико-орфографические разновидности: *чаба́к* (арх., влгд.) 'шапка меховая, род треуха, которую нашивали мужчины и старухи' и *чиба́к* (сиб.) 'женская меховая шапка' (Даль² IV, стр. 579, 585, 603). Фасмеру осталась неизвестной форма *чаба́к*, он ограничился лишь односторонней ссылкой на форму *чеба́к* при слове *чиба́к*, повторив помету Даля, но не свел эти формы в одну статью³².

Сравнение этого русского диалектизма с телеутским (диалект алтайского языка) *чабак* 'высокая телеутская шапка', которое предложил Фасмер на основании «Опыта словаря тюркских наречий» В. В. Радлова, где зафиксировано это слово с пометой о его нали-

³² Сведения о распространении слова *чабак* и описание соответствующего головного убора можно найти в следующих работах: В. Ф. М и л л е р. Систематическое описание коллекции Дашковского этнографического музея, вып. III, М., 1893, стр. 7 (архангельский *чебак*); Д. К. З е л е н и н. Описание рукописей ученого архива Императорского русского Географического общества, вып. 1, Пг., 1914, стр. 216 (вологодский *чебак*); О п ж е. Женские головные уборы восточных (русских) славян (окончание). «Slavia», V. seš. 3, 1927, стр. 550; В. П. Б у р н а ш е в. Опыт терминологического словаря сельского хозяйства, фабричности, промыслов и быта народного, т. II. СПб., 1844, стр. 330 (*чабак* — огромная сибирская шапка, шерстью вверх), стр. 332 (*чебак* — теплая шапка с ушами; название сибирское); «Труды комиссии по диалектологии русского языка» (б. Московский диалектологической комиссии), вып. 11, Л., 1930, стр. 9 (*чебак* упомянут среди мужских головных уборов Архангельской губ., 1927 г.); Г. С. М а с л о в а. Народная одежда русских, украинцев и белорусов в XIX — начале XX в. «Труды Института этнографии им. Н. Н. Миклухо-Маклая АН СССР», новая серия, т. XXXI, М., 1956, стр. 598—599, 685, 686; А. И. П о д в ы с о ц к и й. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885, стр. 187 (*чеба́к* 'крытая парчою и опушенная мехом женская шапка с наушниками. Мужская из оленьего меха, шерстью наружу, шапка с длинными по бокам концами'); П. С. Е ф и м е н к о. Материалы по этнографии русского населения Архангельской губернии. «Изв. имп. Общества любителей естествознания, антропологии и этнографии», т. XXX. М., 1877, стр. 58 (*чабаки* вышли уже из употребления по дороговизне кунных и лисьих мехов); Н. А. И в а н и ц к и й. Материалы по этнографии Вологодской губернии. «Сборник сведений для изучения быта крестьянского населения России», вып. II, М., 1890, стр. 18 (В Сольвычегодском у. старухи и теперь еще носят *чабак*, зимнюю шапку на вате, опушенную мехом); Е. А. А в д е е в а. Записки и замечания о Сибири. М., 1837, стр. 152 (*чебак* — теплая шапка с ушами; иногда бывает у нее назади лоскут, уши поднимаются вверх и завязываются лентой, то тогда эту шапку наз. *малахай*).

чий у телеутов (Радлов III, стб. 1928), вызывает сомнение по двум причинам.

Во-первых, заимствование этого слова из телеутского диалекта алтайского языка исключается из-за географии слова в русском языке. Едва ли такое этнографически важное слово распространялось против течения русского заселения: из Сибири в пермские, вологодские и архангельские говоры. Гораздо естественнее предположить обратный путь миграции слова.

Во-вторых, слово *чабак* неизвестно в современном алтайском языке и его диалектах по иным источникам, кроме «Опыта словаря тюркских наречий» В. В. Радлова. Крупнейший знаток этнографии алтайцев Л. П. Потапов в письме ко мне указал, что он «не нашел в своих записях этого слова в применении к названию шапки» (письмо от 29 окт. 1969 г.).

Само объяснение этого слова у Радлова: 'высокая телеутская шапка — *die hohe Teleuten-Mütze*' наталкивает на предположение о том, что слово *чабак* зафиксировано не от самих телеутов, а, возможно, от русских. Жаль, что у Радлова не дано дополнительных сведений об этой телеутской высокой шапке. Во время пребывания Радлова на Алтае ему показывали старинную телеутскую остроколючую шапку из черной материи с подкладкой из шкурки черного ягненка и с наушниками, подобную казахскому тумаку (современная казахская форма *тымак*). По-русски эта шапка называлась *малахajem*, но телеутское ее название у Радлова не приведено ³³, хотя упомянуто казахское и русские названия.

Если слово *чабак* даже и употреблялось в телеутском диалекте алтайского языка, то в нем оно, вероятно, было русизмом. Следовательно, русская форма *чабак* (*чебак*, *чибак* — всего лишь орфографические или фонетические варианты) должна рассматриваться как основа для телеутского *чабак*.

Из современных тюркских языков слово *чабак* знают только диалект тюменских татар: *чабак* 'чепчик, шапочка для грудного ребенка' ³⁴, а также, возможно, диалект пермских татар, где встречаются не вполне ясные генетически фразеологизмы *чабак колакчын* 'пощечина' (дословно 'шапка-ушанка чабак'), *чабак колакчын кийерту* 'дать пощечину' (дословно 'надеть шапку-чабак') ³⁵. Однако совпадение географии русского сибирского диалектизма с областью распространения тюменско-татарского *чабак* со специфически узкой семантикой последнего дает возмож-

³³ Л. П. П о т а п о в. Одежда алтайцев. «Сборник Музея антропологии и этнографии», XIII. М.—Л., 1951, стр. 20; W. R a d l o f f. Aus Sibirien. Lose Blätter aus meinem Tagebuche. 2. Ausgabe. Bd. I. Leipzig, 1893, стр. 333; «Die Männermütze war eine russisch «Malachai» genannte spitze Mütze mit Ohrenklappen, in der Form der kirgisischen Tumak ännlich».

³⁴ Д. Г. Т у м а ш е в а. Кенбатыш Себер татарлары теле. Казан, 1961, стр. 225.

³⁵ «Татар теленең диалектологик сүзлегә». Казан, 1969, стр. 469.

ность предположить, что стоящее изолированно в тюркских языках тюменско-татарское *чабак* является семантически деградировавшим (своеобразно сузившим значение) русским диалектным названием шапки *чабак*, имевшим когда-то гораздо более широкое распространение. Что касается десемантизировавшегося *чабак* в составе пермско-татарских фразеологизмов, то в «шапочную» семантическую область это слово, возможно, попало поздно, будучи генетически связанным с тюркским глаголом *чап-*, *чаб-* 'бить, давать пощечину'³⁶. Ср. отыменные вторичные глаголы типа татар. *чабакла* 'шлепать, давать пощечину', киргиз. *чабакта* 'бить шерсть', *чапакта* 'хлопать, шлепать', где в качестве производящей основы выступает *чабак* 'шлепок'. Следовательно, предполагаемый Фасмером тюркский источник для русского диалектного названия шапки *чабак* вызывает сомнения прежде всего тем, что слово в тюркских языках почти неизвестно, да и географический момент вызывает сомнения: сфера распространения у русского слова гораздо шире, чем у его сомнительного тюркского прототипа.

Но и русское наименование *чабак* внутри славянских языков, кажется, не имеет никаких параллелей даже в восточнославянской языковой области. По данным словаря Даля, в качестве синонимов слова *чабак* (*чебак*, *чибак*) в русском языке употребляются следующие слова: *ушáнья* (кстр.), *ушáнка* (влд., сейчас общерусское), *ушáтка* (вят.), *треу́х* (без территориальных помет), *кучма*; *малаха́й* (вост.) и разновидности последнего — *махла́й*, *махла́н*, *махала́й* (арх.); *тума́к* (сиб.), *буха́рка* (арх.), а также общее для них всех экстерриториальное болгарское по происхождению наименование с более широким значением *шапка*. Следует заметить, однако, что из всех этих наименований по крайней мере три (*малахай* с разновидностями, *тумак*, *бухарка*) обнаруживают, несомненно, восточное происхождение. Отмеченные у Даля наименования этого же головного убора *капелю́х*, *капелю́ха* (запд. юж.), вероятно, являются белорусизмами или украинизмами. Г. С. Маслова отмечает также русское название этой шапки *долгуша*, но в словаре Даля встречается лишь вологодское *долгоушка* 'шапка с длинными ушами для обмотки; малахай', которое является обозначением головного убора, переходного к башлыку.

Источники слова *чабак* также следует искать среди болгарских соответствий рассмотренному выше кыпчакскому тюркскому названию шапки-ушанки **тумгак* и т. п., которое на болгарской почве могло иметь вариант **ча́бак* (ср. болгарск. **ча́паг*, венг. *siřag*, *siřak* с глухим *n* внутри слова). Болгарское **ча́бак* могло

³⁶ Соответствия в разных тюркских языках см.: В. Г. Егоров. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964, стр. 219 под словом *суп*.

попасть в русские говоры после падения редуцированных с субституцией редуцированного гласного *ä* гласным полного образования *a*.

В чувашских словарях следы слова **чабак* не прослеживаются. Следует, однако, обратить внимание на то, что Н. И. Золотницкий упоминает название шапки *чабак* при анализе топонима *Чебоксары*, но из контекста неясно, идет ли речь о русском или чувашском слове: «Один производил его (название *Чебоксары*. — И. Д.) от носимой местным духовенством теплой с длинными ушами шапки, похожей на татарский малахай и известной под именем *чабака*, и от слова *сара* «желтый», т. е. «желтая шапка», толкуя при этом, что, по преданию, таково было прозвание старожила-чувашину, от которого получило название и селение Чебоксары. Но от того, что по закону тюрк. наречий определяющее слово должно стоять впереди определяемого (*сара чабак*), падает толкование и уничтожается самое предание»³⁷. Пересказываемый источник остался мне неизвестным. Во всяком случае можно думать, что слово *чабак* было известно и в Среднем Поволжье, хотя и здесь его источник остается не выясненным. Во всяком случае до установления точного происхождения татарского диалектного названия детского чепчика *чабак* и слова *чабак* в составе фразеологизмов есть основания предполагать, что эти узколокальные диалектизмы являются русскими заимствованиями, хотя в целом вопрос не вполне ясен, ибо принципиально не исключена возможность и обратного направления заимствования: из тюркского источника в русские диалекты, но в этом случае следует объяснить гораздо больше вопросов³⁸.

* * *

В заключение нужно сделать уточнение и относительно русского сибирского диалектизма *тумак*, которое Даль считает сибирским словом и определяет как 'ушастая шапка, малахай, треух', а Фасмер относит к числу заимствований (*wohl fremd*), не делая попытки установить точный источник и разграничить вероятные омонимы 'метис', 'насмешливое прозвище жителей

³⁷ Н. И. Золотницкий. Корневой чувашско-русский словарь, сравненный с языками и наречиями разных народов тюркского, финского и других племен. Казань, 1875, стр. 257.

³⁸ Следует также упомянуть неизвестную Фасмеру этимологию, связывающую *чабак* с «монг. *чибекчи* 'ушки у шлема'; вероятно, есть корень *чибек* 'шлем'» (И. Н. Березин. Замечания о восточных словах в областном великорусском языке. Материалы для сравнительного и объяснительного словаря и грамматики, т. I. СПб., 1854, стр. 330). Объяснение И. Н. Березина, затруднительное фонетически, опирается на редкий фонетический вариант монгольского *чиэвч* 'наушники' (бурят. *шээбишэ* 'наушники', *шээбишэ* 'ухо, уши у шапки') от *чиэ(эн)* 'ухо' (бурят. *шээ(н)*), отмеченный в «Монгольско-русско-французском словаре» О. Ковалевского (т. III, Казань, 1849, стр. 2149), а поэтому оно не может быть принято.

Нерчинска', 'черный заяц', 'сибирский хорек', ' меховая шапка', 'дурак' (Vasmer III, стр. 151).

Возможно, здесь кроются омонимы разного происхождения ³⁹, из которых целесообразно выделить название головного убора ⁴⁰, а от последнего легко вывести московское, ярославское и калужское *тумак* 'полоумный, глуповатый, с придурью' (ср. *шляпа, колпак, малахай* как названия глупого человека), а также, возможно, и насмешливое прозвище жителей Нерчинска, отмеченное А. Каннисто в Забайкалье: «за частое общение с тунгусами» ⁴¹.

Источником русского названия меховой шапки-ушанки *тумак* могло быть казах. *тумак* (*тымак*) или соответствующее слово в других сибирских тюркских языках.

Итак, русские слова *шапка, чабак, тумак*, заимствованные из тюркских языков, отражают не только разные хронологические этапы взаимодействия славянских языков с тюркскими, но и контакты с разными диалектами и языками. Такого рода неоднократные заимствования дают возможность показать явления исторической фонетики тюркских языков на одном лишь русском материале ⁴².

³⁹ Для названия метисов, гибридов в качестве ближайшего источника можно предположить тюркское слово, родственное татарскому *түма* (< глагольный корень *ту* 'рожать' + *ма*) 'потомок' (Р а д л о в III, стб. 1517). Ср. украинское название гибридной породы овец или потомка украинцев и турков или татар *тума* (Г р и н ч е н к о IV, стр. 294). Ср. также якут. *тума* 'приправа, подмесь'; казах. *тума*, 'родственник', а также в мишарских диалектах Пензенской обл. *тумак* 'незаконнорожденный; выходы культурных растений без посадки' («Татар теленең диалектологик сүзлеге». Казан, 1969, стр. 426, — здесь эти два разных значения поданы как омонимы).

⁴⁰ Вместе с примером из повести В. И. Даля «Майна» ([майор] «закрывался тумакон своим, мохнатой шапкой, то с правой щеки, то с левой») это слово как областное помещено в «Словаре современного русского литературного языка» (т. XV. М.—Л., 1963, стб. 1119), хотя и как особое областное значение, а не самостоятельный омоним.

⁴¹ A. K a n n i s t o. Zur Etymologie des Völkernamens «ostjake». «Juhla-kirja Yrjö Wichmannin kuusikymmenvuotispäiväksi». Helsinki, 1927 (=MSFOu, LVIII), стр. 428, со ссылкой: «Gmelin. Reise, I, 343».

⁴² Автор выражает глубокую признательность Л. А. Гиндину, Л. С. Левитской и Г. Я. Романовой за многие ценные замечания и дополнительный материал, которые использованы в настоящей статье и немало способствовали ее улучшению.

ОПЫТ СЛОВАРЯ РУССКИХ ФАМИЛИЙ, I

Создать словарь русских фамилий пытаются в разных местах несколько энтузиастов, не связанных между собой; известно о шестерых, но их, несомненно, больше. При полном различии подходов и направлений едва ли осуществима координация их усилий. Но не только возможно, а и необходимо ознакомление с принципами работы, чтобы будущие составители словаря не повторяли наших ошибок, — многие работают вслепую, не представляя ни объема работы, ни сложности, не зная даже источников.

Словари фамилий решают разные задачи. Соответственно различны их типы. В основном их сложилось три, с отдельными разновидностями в каждом: 1) репертуар фамилий, только перечисляющий их. По русским фамилиям такой выпущен за рубежом¹, к сожалению, по неудовлетворительным материалам; 2) словарь, интересующийся не самими фамилиями, а только их носителями; таковы многие словари, составленные историками (А. А. Половцев. Русский биографический словарь. СПб., 1896—1918), работниками вспомогательных исторических дисциплин (археография, генеалогия, геральдика), не говоря уж о различных указателях и справочниках; 3) лингвистические словари фамилий. Фамилия — слово и, как все слова, подчиняется законам языка, вне которых нельзя рассматривать ее; из лингвистических словарей наиболее известны этимологические. Каждая из этих задач очень важна. Решать их в одном словаре невозможно. Но составитель этимологического словаря обязан проделать огромную часть работы в плане других типов, тогда как составителям других словарей нет дела до этимологии.

За этими сложившимися типами словарей вырисовывается иной, отдельные черты которого проявляются в лучших из современных словарей фамилий, но пока разрозненно и бледно. Ономастика — наука не о происхождении собственных имен (как представляли ее прежде и как некоторые по старинке еще представляют и теперь), а наука о собственных именах, включающая

¹ M. Benson. Dictionary of Russian personal names. Philadelphia, 1964.

и современное функционирование их, и всю их историю, в которой происхождение — только отдельный момент; это относится ко всем отраслям ономастики, в том числе и к антропонимике, изучающей личные имена (антропонимию). Антропонимисту нужно знать о фамилии все. Из чего и как она образована, какова ее первоначальная семантика — это только немногие и, может быть, не главные из вопросов «анкеты», которую предъявляет фамилии антропонимист. Даже о ее возникновении не менее важно знать «когда», «где», «в какой среде», прежде всех привычных вопросов — «почему», словом, этиология, т. е. условия, в которых возникла фамилия, и причины, которые ее породили (об этом я писал в отношении топонимии ², это полностью относится ко всей ономастике). Важнейшие из характеристик последующей судьбы фамилии: с какими социальными слоями она связана, на какой территории распространена, ее частотность в прошлом и настоящем, ее изменения и т. д. Таковы контуры Словаря, для которого у нас еще нет ни объективных, ни субъективных возможностей. Но обязательно видеть перспективу, иначе все попытки будут слепой и бессмысленной тратой времени и сил. Потребуется огромная предварительная разработка отдельных граней (неизбежен в будущем статистический словарь фамилий ³, сегодня совершенно нереальный).

Пока можно и необходимо сделать хотя бы свод выполненного в этих различных направлениях, в некоторых случаях восполняя пробелы в меру возможностей составителя и в меру возможностей соответствующих отраслей наук сегодня, а больше всего — выявляя «белые пятна», ждущие исследователей. Тем самым в статьях моего Словаря «прочерк» в графе этимологии, или хронологии, или (почти всегда) статистики — сейчас не менее важный элемент текста: это сигнальная лампочка, указывающая на прорыв.

Однако не по каждой фамилии обязательно заполнять всю «анкету». Фамилия Андреев принадлежала к десятку самых частых, приводить отдельные примеры — нелепо. Наоборот, к редкой фамилии Анцупов очень важно привести все случаи, обнаруженные составителем: 1840 г. — с. Светлый Яр Черноярск. у. Астраханск. губ. (Астраханск. обл. архив, ф. 687, оп. 6, № 16); 1858 г. — с. Гвозды Павловск. у. Воронежск. губ. (Воронежск. обл. архив, ф. 18, оп. 1, № 375); 1904 г. — с. Лютое Ливенск. у. Орлов. губ. (Орловск. обл. архив ЗАГС). Локально ограничена фамилия Босых, зональна фамилия Кулагин, а фамилия Иванов — «выше географии». Где возможно, Словарь отмечает дату самого раннего из дошедших до нас письменных упоминаний фамилий, очевидно

² V. A. N i k o n o v. L'étymologie? Non, l'étiologie! — «Revue Internationale d'Onomastique». Paris, 1960, № 3.

³ B. O. U n b e g a u n. La fréquence des noms de famille russes. — «Annuaire de l'Institut et d'Histoire Orientales et Slaves» XVII. Bruxelles, 1966.

отстающую от неизвестной даты возникновения. Но для большинства фамилий указывать случайную дату нет смысла.

Этимология дана обязательно (невнясненность — оговорена), не допуская ни одного исключения. Можно сказать, что именно в случаях, кажущихся самыми ясными, ошибка всего чаще. Одна из важнейших задач Словаря — борьба против упрощенчества. Еще А. И. Соболевский⁴ предостерегал от прямолинейных истолкований, приведя запись 1568 г.: «русин да мещерин, федоровы дети черемисинова». Встретив у их потомков фамилии Русинов, Мещеринов, Черемисинов, легче всего «объяснить» их из этнонимов, совершенно извратив подлинное происхождение, — фамилии эти из личных имен и к этнонимам отношения не имеют. Эти имена тоже не означают этнического происхождения носителей, но происхождение имен — совсем другой вопрос, не касающийся фамилий: между возникновением имени и возникновением из него фамилии могли пройти века, смениться языки и народы. У дилетанта нет сомнений, что фамилия Зайцев образована от слова *заяц*. В действительности она возникла не из этого нарицательного, а из притяжательного прилагательного *зайцев* в значении 'сын Зайца', которое служило отчеством от нецерковного мужского личного имени Заяц, и уже только это имя возникло из нарицательного *заяц* в переносном значении его. Если перепрыгивать через столько ступеней, то почему же выхватывать одну, а не идти дальше? Ведь и нарицательное *заяц* тоже имело предков, а те — тоже, — и так до «самого первого слова». Еще сложнее с фамилиями, в которых при кажущейся общей этимологии различны форманты — Иванов, Ивашев, Иващенко, Ивановский, Ванин, Ванюшин и т. д.; отделаться ссылкой на имя Иван вместо подлинных основ этих фамилий — то же самое, как не различать барана, баранину и баранку.

Поэтому обязательно и особенно важно повторяемое в статьях предлагаемого Словаря «отчество от. . .» — указание на непосредственную основу фамилий. Русские фамилии в абсолютном большинстве возникли из отчеств. Эта особенность резко отличает их от фамилий большинства народов Европы. Основами отчеств были не только личные имена церковные или нецерковные (Смирнов, Томилин из «чей сын?» — *смирнов*, *томилин*), а и другие именованья отца — *столяр*, *казанец* (Столяров ← *столяров* 'сын столяра'). Но в некоторых случаях та же форма краткого притяжательного прилагательного выражала не отчество, а принадлежность. Фамилии Князев, Царев и под. часты только в крестьянской среде; *князев*, *царев* в их основах чаще означали крепостных, принадлежавших царю (удельные) или помещику-князю, как Монастырев — из *монастырев* — собственность монастыря.

⁴ А. И. С о б о л е в с к и й. Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии. СПб., 1910, стр. 226.

Нельзя рассматривать фамилии без учета многочисленных фонетических изменений. Но недостаточно известна историческая фонетика даже русских диалектов последних столетий, не говоря уж о других языках нашей страны. А в отношении фамилий возникает дополнительная сложность. Для таких фамилий, как Абаимов, при документированном в XVI—XVII вв. мужском личном имени Обоим можно ли требовать ответа, произошла ли мена *o* → *a* на стадии имени (Обоим → Абаим → Абаимов) или на стадии фамилии (Обоим → Обоимов → Абаимов)? В многовековом сосуществовании аканья и оканья такая формулировка вопроса вряд ли корректна применительно к каждой отдельной фамилии даже при наличии письменных свидетельств, которые могли не соответствовать произношению.

Фундамент любого словаря — словник. Любительские попытки словарей ненаучны начиная со словника, объем и состав которого определены не составителем на основе теоретических положений, а материалом, накопившимся по принципу благотворительных пожертвований, т. е. стихийны и случайны. Определить объем и состав словника нелегко, но без этого нельзя браться за составление словаря.

Совсем не одно и то же — Словарь русских фамилий и Словарь фамилий в России. Что предпочесть? В справочнике «Весь Петербург на 1910 г.» целые страницы указателя заполнены подряд фамилиями Веггорн, Веге, Вегенер, Вегерер, Вегман и т. д. и т. д. — они занимают больше 40%. Словарь фамилий России пришлось бы почти наполовину переписать из зарубежных словарей фамилий; действительной картины он не отразит, а совершенно исказит: ведь все многочисленные иноязычные фамилии представляли ничтожную часть населения. Делать Словарь русских фамилий? Но какие фамилии признать русскими? Фамилии, образованные из русских слов? Самую частую у русских фамилию Иванов (Ивановых около 2 млн.) придется исключить, если определять слово по происхождению, — это имя др.-евр.; нерусской окажется и фамилия Собакин, — слово *собака* тоже заимствовано. Считать слова русскими не по происхождению, а по употреблению? Но тогда пришлось бы сначала определить употребляемость всех слов за последние несколько столетий — задача невыполнимая. А в результате пришлось бы признать, что фамилии Ковалев и Карамзин нерусские. Практически единственно целесообразно отнести к русским фамилии, получившие русское оформление⁵, независимо от языкового происхождения основы. Позволительно привести некоторые данные из моих подсчетов (опубликованных

⁵ B. O. Unbegaun. Structure des noms de famille russes. — «III Congrès International de Toponymie et d'Anthroponymie» II. Louvain, 1951; В. Васченко. О морфемной структуре русских фамилий. — «Romanoslavica» XVI. București, 1968.

в издании, редком у нас) ⁶ фамилий в России по их формантам (в проц.):

Дата	Группы населения	Суффиксы				Проч. и нерусск.
		-ов (-ев), -ин	-ский	-их (-ых)	-ич	
1897	крестьяне Сенгилеев. у. Симбир. губ.	100	—	—	—	—
1914	крестьяне Шуйск. у. Владимир. губ.	100	—	—	—	—
1914	крестьяне Жиздрин. у. Калуж. губ.	98	2	—	—	—
1914	крестьяне Задонск. у. Воронеж. губ.	95	1	4	—	—
1908	горожане г. Петровска Саратов. губ.	94	5	—	—	1
1908	дворяне Пензенск. губ.	74	15	—	—	11
1907	духовенство Симбирск. епархии	64	35	—	—	1

Словник моего Словаря составлен сплошным обследованием фамилий по десяткам различных местностей России, охватившим около 2 млн. носителей (преимущественно за последние 100 лет, но использованы и более ранние материалы) с последующим привлечением других источников. Вся эта система построена в соответствии с теми соотношениями в составе населения, какие существовали в действительности.

Но справедливо ли оставить за бортом Словаря русских фамилий фамилии русских писателей Герцен, Короленко, Блок и других деятелей русской истории и культуры? В моей попытке Словаря составлен параллельный словник на 2 тыс. фамилий. Включить ли их в общий алфавит при публикации Словаря или дать отдельно — не составит затруднений. Теоретически наиболее уязвимо, что отбор их зависит от составителя, но при таком ограничении их места в Словаре отдельные спорные случаи не затронут картины в целом.

Сколько фамилий в России — неизвестно. Сложные расчеты, требуя примеров и пояснений, заняли бы здесь десятки страниц, а итоги их весьма зыбки: безусловно, больше 200—300 тыс., но сколько? Полмиллиона? Миллион? Для своего Словаря я избрал объем, охватывающий больше 95% всего русского населения.

⁶ В. А. Никонов. Формы русских фамилий. — «Studia językoznawcze poświęcone St. Rospondowi». Wrocław, 1966.

Это составило 70—75 тыс. фамилий (пока отобрано более 50 тыс. фамилий). Контрольная пробивка моего словника на букву А по фонду, включающему около полмиллиона жителей, подтвердила расчеты. Лишь малая часть всех русских фамилий охватывает основную массу русского населения, а необъятная масса фамилий принадлежит лишь малой части русского населения. Добиваться большей полноты в общерусском словаре и невыполнимо, и нежелательно, иначе грандиозная масса фамилий, охватывающих лишь малую часть населения, заслонит фамилии, охватывающие почти всю массу населения. В противоположность любительской погоне за раритетами, Словарь — не кунсткамера: им место в местных словарях фамилий по небольшим территориям, там главным требованием можно поставить полноту учета, а по возможности, и документальную справку о появлении каждой фамилии.

Но лучше привести небольшой кусок сделанного, не выборочно, а непременно без пропусков, чтоб можно было судить о словнике, содержании статей, форме подачи, пробелах и неудачах. Здесь приведено начало Словаря — первые 350 фамилий, 1/200 часть всего объема Словаря, из которого пока обработаны 5 тыс. фамилий (в том числе 2400 на А). Публикация эта предназначена единственно для выработки принципов и техники будущего Словаря, работа над которым требует, конечно, многих лет.

Здесь опущены: вводная статья о стратиграфии русских фамилий, показывающая их исторические пласты, и ключ к формам фамилий (средства словообразования).

Сокращений, кроме общепринятых, — три: ж. л. и. — женское личное имя; м. л. и. — мужское личное имя; ф. — фамилия.

В фамилиях, не имеющих пометы ударения, место его неизвестно, — неизбежная беда при материале, известном лишь из письменных источников.

Составитель рад выразить благодарность за помощь и советы, которые давали Ю. А. Анцисс, С. А. Арутюнов, А. Г. Гафуров, И. Г. Добродомов, А. Б. Долгопольский, А. С. Приблуда и работники более 30 архивов.

С о к р а щ е н и я *

Вірыла	М. Бірыла. Беларуская антрапанімія, I—II, Мінск, 1966—1969.
ДПК	Десятни Пензенского края. СПб., 1897.
Жанузаков	Т. Ж. Жанузаков, Я. П. Белоусов, Т. М. Муканов. Қандай есімдіұнатасыз. Алматы, 1968.

* Сюда вынесены только те работы, ссылки на которые многократны. Вся остальная литература указана непосредственно в тексте статьи. В данную публикацию включены только те работы, на которые даны ссылки в приведенных 350 статьях.

Магницкий	В. К. Магницкий. Чувашские языческие имена. — «Известия Общества археологии, истории и этнографии при Казанском университете» XXI, 2 и 3. Казань, 1905.
НПК	Новгородские писцовые книги, I—VI, СПб., 1862—1910.
ППНН	Писцовая и переписная книги XVII в. по Нижнему Новгороду. СПб., 1896.
Редько	Ю. К. Редько. Сучасні українські прізвища. Київ, 1966.
ССКЗД	Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар, 1961.
Суднік	М. Р. Суднік. Слоўнік асабовых уласных імен. Мінск, 1965.
ТК	Тысячная книга 1550 г. М.—Л., 1950.
Трубачев	О. Н. Трубачев. Из материалов для этимологического словаря фамилий России. — «Этимология. 1966», М., 1968.
Тупиков	Н. М. Тупиков. Словарь древнерусских личных собственных имен. СПб., 1903.
Bahlow 1933	H. Bahlow. Deutsches Namenbuch. Ein Führer durch Deutschlande Familiennamen. Neumünster, 1933.
Bahlow 1965	H. Bahlow. Unsere Vornamen in Wandel der Jahrhunderte, Limburg — Lahn, 1965.
Brechenmacher	J. K. Brechenmacher. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Familiennamen, I—II. Limburg—Lahn, 1957—1962.
Lévy	P. Lévy. Les noms des israelites en France. Paris, 1960.
Rospond	St. Rospond. Słownik nazwisk śląskich, I. Wrocław, 1967.
SSNO	Stownik staropolskich nazw osobowych. I — ... Wrocław, 1965—...
Svoboda	J. Svoboda. Staročeská osobní jména a naše příjmení. Praha, 1964.

* * *

Аарáзев — возможно, отчество, с русск. суфф. *-ев* от мордовского м. л. и. Аараз, прозвищного происхождения из нарицательного эрз. *араз* 'пустыя'; ф. записана на Среднем Поволжье (1967).

Аарóнов — отчество с русск. суфф. *-ов* из м. л. и. Аарон, др.-евр. происхождения (предполагаемое значение 'ковчег объединения'), принятое и православной церковью, но у русских употреблялось редко (в форме Арон).

Аба́бин — возможно, из диал. *обабить* 'оженить, сделать вялым, трусливым, плаксивым' (Даль³ II, 582); в акающих говорах закономерен переход безударного *о* → *а*.

Аба́бков — отчество от прозвища из нарицательного *обабок* 'вялый, плаксивый, боязливый' (Даль³ II, 565); не исключена возможность иной основы прозвища — диал. *абабок* 'гриб' (например, газ. «Владимирские губ. ведомости», 1844, Прибавление к № 51, стр. 213).

Абабу́ров — отчество, вероятно, из прозвища, ср. диал. *обабурить* 'вытаращить, выпучить глаза' (Даль³ II, 566, с пометой: ярославское); безударное *о* → *а* закономерно в акающем произношении. Трудней мотивировать связь с привлекаемыми Н. В. Бирилла в объяснение аналогичной белорусск. ф. Абабуров — блр. *бабура*, *бабурка* 'бабочка' и 'головастая рыба' (Бірыла II, 15). В написании Обабуров ф. часта в середине XVI в. (ТК, 364—365). Ср. также *Бабуров*, *Бабурин*.

Абагинский — псевдоним поэта А. Г. Кудрина (И. И. Барашков. А: Г. Абагинский, указатель литературы. Якутск, 1949). Псевдоним избран по названию населенного пункта Абага в Якутской АССР, которое в свою очередь из названия рода.

Абада́ев — отчество с русск. суфф. *-ев* из м. л. и. Абадай, вероятно, тюркоязычного, которое могло возникнуть из тюрк. *эбади* 'вечность, вечный'.

Абаев — отчество с русск. суф. *-ев* от тюрк. м. л. и. Абай, которое из нарицательного *абай* 'отец, старший брат' (также 'осторожный'). О. Н. Трубачев непосредственным источником этой ф. указывает осет. *абайты* (Трубачев, 4). Действительно, ф. А. есть и в Осетии, например ф. известного ираниста В. И. Абаева, но и там *абайты* тюркоязычного происхождения, а ф. А. распространена и в Средней Азии, и в Татарск. АССР с близкими к ней территориями Среднего Поволжья: 1897 г. — с. Торговое Талызино (Сбеновск. р-н Горьковск. обл.), 1927 г. — Астрадамск. р-н Ульянов. обл. Распространенность ф. А. именно там, где звучат или звучали тюрк. языки, делает менее вероятными другие возможные основы отчества: прозвище из русск. диал. *обай* 'балагур, обманщик' (Даль³ II, 566), в коми-зырянских диалектах *обай* 'лукавец, хитрец' (ССКЗД, 9).

Абазев — отчество с русск. суф. *-ев* от формы Абазай из *абаз* (см. Абазов)

Абазаров — см. *Абузаров*.

Абазин — отчество с русск. суф. *-ин* из Абаз (см. Абазов).

Абазов — отчество с русск. суф. *-ов* из *абаз*: в тюрк. языках *абаз*, *абаза* 'абхазец'; в Крыму означало человека, говорящего невятно (Радлов, I).

Абаймов — отчество из нецерковного м. л. и. Абайм, известного в России XVI—XVII вв.: Абайм Голчин — стрелецкий сотник в 1550 г. (ТК, 285). Имя, возможно, из диал. *обоим*, *абаим* 'краснобай, обманщик, плут; бойкий, ловкий' (Даль² I, 1 и II, 566, с пометами: новгород., перм., нижегород., рязан.), по вероятней татар. м. л. и. — например, Обоим Чембулатов в Атемарской десятне 1069 г. (ДПК, 211).

Абаин — отчество с русск. суф. *-ин* от формы Абая из тюрк. м. л. и. Абай; форма зафиксирована, например, у чувашей в русск. документах XVIII в., графически — Абая (Магницкий, 60).

Абаканов — отчество с суф. *-ов*, по-видимому, из формы Абакан от канонического м. л. и. Аввакум. В документах с XV в. засвидетельствованы формы Абыкан, Обекан, Обакан, например Обакан васильев сын титова — 1534 г. (Тупиков, 31). Таким образом, ф. не имеет ничего общего с названием гор. Абакан, а родственна этимологически с фф. Аввакумов, Бакунин и др. Однако не вполне исключена иная возможность, что м. л. и. возникло из иноязычного м. л. и. (например, Аба-хан).

Абакаров — отчество с русск. суф. *-ов* от мусульманского м. л. и. Абукар у чеченцев и ингушей.

Абакин — в основе м. б. тюрк. *абака* 'бабушка, дядя' или м. л. и. (Радлов I, 622).

Абакиров — отчество с русск. суф. *-ов* возможно, от Абакир — упрощения м. л. и. Абубакир, распространенного исламом (см. *Абубакиров*) или из канонического м. л. и. Аввакир, но в России это имя употребляли исключительно редко, поэтому происхождение ф. из него маловероятно.

Абаков — отчество с русск. суф. *-ов* от м. л. и. Абак, в основе которого тюрк. *абак* 'идол, кумир', например в крымско-татарском (Радлов, I), предполагают заимствование из монг. языков. В XVIII в. документированы: Абак — тайша «белых калмыков» в Сибири и теленгутский князь Абак (Обак), его сын — Абаков (Г. Ф. Милер. История Сибири, II); м. л. и. Абак употреблялось у чувашей (Магницкий, 9 и 24). Форма Абак от канонического м. л. и. Аввакум, через обиходное Абакум, вполне возможна, но употребление ее у русских никем не зафиксировано; однако она могла стать основой ф. у грузин и армян.

Абакушкин — отчество от уничижительной формы Абакумка из канонического м. л. и. Аввакум в его обиходной русск. форме Абакум (см. *Авакумов*).

Абакумов — притяжательное прилагательное (вероятно, отчество) от просторечной формы Абакум из канонического м. л. и. Аввакум (др.-греч. заимствование из евр.; другие фф. из того же имени — см. *Авакумов*).

Абакишин — отчество из нецерковного м. л. и. Обакша, документированного с 1539 г. (Тупиков, 283). В основе имени м. б. архаичное *опакиша* 'перасторопный, неловкий' (Даль³ II, 697); озвончение *п* → *б* в интервокаль-

ной позиции возможно, но отсутствие письменной формы Апакшин оставляет под сомнением правильность этой этимологии.

Абалáкин — отчество от формы Абалака (см. следущ.).

Абалáков — отчество с русск. суф. -ов из тюрк. м. л. и. Абалак. В начале XVI в. известен сибирский царь Абалак, Обалак («Сибирские летописи», СПб., 1907), существует современное якутское м. л. и. Абылак (сообщила А. И. Рудных). Наричательное тюрк. *абалак* 'маленький мальчик' (Радлов I, 624) могло стать прозвищем; в некоторых тюрк. языках есть также *абалак* 'круглолицый, толстощекий'. Но не исключено, что в основе отчества русск. прозвище Обалак из диалектного глагола, означавшего 'испачкаться, вываляться в грязи'.

Абалáкиши — отчество из Абалакша, что могло быть либо тюркоязычным м. л. и. (см. предыдущ.), либо русск. прозвищем (диал. *алакша* 'грязнуля, пачкун' и префикс *об-*)

Абалáтский — происхождение ф. не выяснено.

Абалдúев — отчество из нецерковного м. л. и. Обалдуй, хорошо известного по документам с XVI в., его носил крупный боярин, родоначальник рода Обалдуевых. В основе имени — нарицательное *обалдуй* (в акающем произношении — *абалдуй*) 'грубый, необразованный, неумный'.

Абалéшев — ф. документирована с 1591 г. в написании Оболевешев (ТК, 243). Возможна связь с диалектным глаголом *аблешиться* 'облениваться', записанным под Рязанью (Деулинский словарь, 354). Не вполне исключена этимологическая связь с гнездом *аблес* (см. *Аблесимов*) как результат фонетического изменения *с* → *ш*; с другой стороны, неясна возможность связи с ф. Абеляшев.

Абалин — вероятно, от мусульманск. м. л. и., связанного с др.-тюрк. *абали* 'гордость, величие' (у Махмуда Кашгари). Менее вероятна связь с русск. диалектными глаголами *абалить* 'разорять' (Деулинский словарь, 351) или *балить* 'шутить, озорничать, болтать' (Филин II, 82) с префиксом *о-*.

Абалихин — м. б. связано с диал. *обалиха* 'мучная похлебка с молоком или маслом'? Иначе М. В. Бирилло в отношении той же ф. у белорусов, связывая ее с литов. *obalas* 'яблоко' (Бірыла II, 15).

Абалишников — одна из самых загадочных русск. фф. Встречается также в формах Абаличников, Абалышников. Первоначально это — притяжательное прилагательное (образованное с суф. -ов) от обозначения отца. Но слово **абаличник* (или в ином фонетическом облике) нигде не записано. Пока можно перечислить несколько предположений только для обсуждения: 1) связь с *обалы* 'завалинка' (указали Н. Н. Бражникова, Г. П. Смолицкая); специального ремесла по устройству завалинок не существовало, но могло возникнуть прозвище для постоянного завсегдашя завалинок — излюбленного места отдыха и бесед; 2) производное от диалектного глагола *обалить* 'разорять, портить' (Деулинский словарь, 351); 3) из *обалиха*, *обалиша* 'мучная похлебка с молоком или маслом' + суффикс -ник, обозначение любителя этого кушанья; 4) связано с той же основой, как и ф. *Абалигин* (см.); менее вероятны: 5) *обличник* 'доносчик, обличитель' (Даль³ II, 596) или архаичное *ополчичник* 'свидетель'; 6) от *обличить* 'обсчитать' (Даль³ II, 597) см. также *Абалин*, *Абалкин*.

Абалкин — основа ф. неизвестна. Ян Свобода приводит чешское м. л. и. *Obalka* (Svoboda, 198) с этимологическим значением 'пальтишко', но в русск. языке это слово неизвестно. Диал. *абалка* м. б. из *хабалка* 'озорник, буян, ругатель, нахал' (Даль³ IV, 556) — отпослось и к мужжине; *абалка* в этом значении употребляли на Среднем Поволжье в начале нашего столетия. Также из диал. *обалка* 'охапка, убогий возишко' могло возникнуть прозвище, отчество от которого стало фамилией.

Абалúев, **Абалýмов** — происхождение фф. не выяснено.

Абалýшников — см. *Абалишников*.

Абалýмáсов, **Абалýев**, **Абалýмов** — происхождение фф. неясно.

Абáнин — отчество с суф. -ин от уменьшительной формы Абая из м. л. и. Абакум (церковное Аввакум) или из мусульманского Аббас.

Абаничев — отчество с суф. *-ев* в свою очередь от отчества с суф. *-ич* — Абанич=сын Абани (см. предыдущ.), следовательно, первоначально эта ф. была дедичством.

Абанкин — отчество с суф. *-ин* от уничижительной формы Абанка из деминутива Абаниа (см. *Абанин*).

Абанов — пока не найдена основа *абан* среди нарицательных; форма м. л. и. Абан могла быть производной (например, от Абакум), но она нигде не обнаружена; ф. остается нераскрытой.

Абаныкин — отчество от уничижительной формы Абанька из Абаниа (см. *Абанин*).

Абаныков — отчество от уменьшительной формы Абанько из Абаниа (см. *Абанин*).

Абанышин — отчество от формы м. л. и. Абаньша, в основе которой — Абаниа (см. *Абанин*) и нередкий в древнерусской антропонимии суф. *-ша*.

Абаралов — притяжательное прилагательное от прозвища Абарал, Абарало, возможного из архаичных основ *-обор-* в различных значениях: 'оборать', 'опахать', 'реветь, выть'. В акающем произношении закономерно *o* → *a* в безударной позиции.

Абарбанел(ь) — ф. евр. происхождения, известна с XII в. как аббревиатура имени Абраам бен Элиягу 'Авраам сын Ильи'; ее избрал себе в XV в. испанский еврей-философ и государственный деятель, затем она распространилась, существует в наши дни в Москве (сообщ. А. С. Приблуда). В Петербурге 1910 г. — Барбанель («Весь Петербург», 1910, стр. 93), в ряде стран — Abgravanel.

Абарбарчук — ф. евр.-укр. или евр.-белорусск. происхождения, возникла в России в XIX в. в «черте оседлости». Ее основа — аббревиатура Абарбар 'сын Авраама' из м. л. и. Абраам, (*бар* 'сын'), дополнительно оформленная суффиксом украинских и белорусских фамилий, максимальное распространение которого охватывает Подолию, Волынь и ю.-з. Белоруссии (см. карты: Ю. К. Редько. Сучасні українські прізвища. Київ, 1966, стр. 199; Н. В. Бирилло. Белорусская антропонимия. Минск, 1969, стр. 39).

Абаренков, Абаренов — см. *Абарин*.

Абарин — ф. документирована с середины XVI в. («Заика да Данилка григорьевы дети Абарина» в Твери — ТК, 196). Этимология неясна; м. б. причаст. страдат. из *обварить*, т. е. 'обваренный' (ошпаренный кипятком). Вероятно, с тем же этимологическим гнездом связаны фф. Абаренков, Абаренов, м. б. Абаров, Абаровский, но, с другой стороны, есть и Аборов, этимологии которых пока также не установлены.

Абаров, Абаровский, Абаршэлин, Абарышев — происхождение фф. неизвестно.

Абасев — первоначально отчество из м. л. и. Абась, записанного в прошлом у чуваш (Магницкий, 24), которое могло возникнуть из мусульманского м. л. и. Абас.

Абасин — отчество из форм м. л. и. Абаса, Абася (см. предыдущ.).

Абасов реже (Аббасов) — отчество с русск. суфф. *-ов* из м. л. и. Абас (араб. *аббас* 'суровый, хмурый', переносно 'лев'), распространенного исламом у народов Кавказа, Средней Азии, Поволжья; ф. особенно часта в Азербайджане — там имя Аббас наиболее распространялось под влиянием Ирана, где оно было именем нескольких шахов.

Абаськин — отчество с русск. суф. *-ин* из уничижительной формы Абаська от Абась (см. *Абасев*).

Абатин — происхождение ф. неясно: суффикс *-ин* предполагает основу на *-а*, т. е. *абата*, *абатя*, но не найдено ни нарицательных, ни собственных имен, от которых эта ф. могла быть образована; конечно, нельзя привлечь *аббат* 'католический священник'. Православные святые содержали м. л. и. Абадер, но ничего не известно об его употреблении в России.

Абатов — см. предыдущ.

Абатурин — отчество от прозвища в форме Абатура из Абатур (см. следущ.)

Аба́ту́ров — отчество от прозвища Абатур из диал. *абатур* 'упрямый, своенравный, лентяй' («Труды Общества любителей российской словесности», ч. 1. М., 1822, стр. 286 — вологодское; «Владимирские губ. ведомости», 1844. Прибавление к № 51, стр. 213—214). В XVI—XVII вв. употребительно ицерковное м. л. и. Абатур (три примера см. Тушиков, 31) и отчество или м. б. уже ф. Абатуров (там же, 464). Не исключена связь с блр. *батура* 'балагур, пустомеля' (производные фф. см. Берыла II, 45).

Абау́лин, Абау́ров — происхождение фф. неясно.

Аба́шин — образованное русск. суф. *-ин* отчество или непосредственно ф., основа же спорна. Возможны различные предположения: 1) слав. диал. слово, ср. укр. *обачный* 'расчетливый, осмотрительный'; 2) тюркоязычное м. л. и. Обатчи, записанное в прошлом у чувашей (Магницкий, 60); 3) *абача* в диалектах языка коми 'толстый, здоровенный' (ССКЗД, 9). Возможна контаминация с ф. Абашин (см.).

Аба́чев — отчество, вероятно, от прозвища, в основе которого диалектное нарицательное *обач* (в акающем произношении *абач*) 'старательный'.

Аба́шев — отчество из формы м. л. и. Абаш, пути происхождения которой могли быть различными: 1) из тюрк. *абаш* 'дед по отцу, старший брат' (Радлов I, 625); 2) из мусульманского м. л. и. Абаш от араб. 'муравей'; 3) из уменьшительной формы от м. л. и. Абакум (церковное Аввакум), но форма Абаш от него нигде не зафиксирована, тогда как документировано в прошлом у чуваш м. л. и. Абаш (Магницкий, 24), а в 1490 г. в Казанском царстве воевода Абаш («Иоасафовская летопись». М., 1967, стр. 129); несколько сел Абашево на Среднем Поволжье могли получить названия как из имени, так и из ф.

Абашёв — по-видимому, отчество, с суф. *-ев* из формы Абашей, происхождение которой неясно: она могла возникнуть от канонического м. л. и., например Аввакум в его просторечной форме Абакум, но вероятней — от нерусской основы (см. *Абашев*).

Абашё́нко — образованное укр. и блр. суф. *-енко* отчество от Абаш (см. *Абашев*).

Абашы́лов — хотя возможна связь с Абаш (см. *Абашев*), но суффикс *-ил-, -ило* образовывал личные имена только от славянских основ (Томило, Дедило и т. д.). Вероятней, из русск. диал. *башил, башило* 'озорник, шалуи' (Филин II, 163) с протетическим *а-*.

Аба́шин — отчество с русск. суф. *-ин* из формы Абаша. Известно старинное чуваш. м. л. и. Абаш (Магницкий, 24), оно распространено и у других народов, находившихся под влиянием ислама (см. *Абашев*). В XVII в. на Иртыше княжил тайпа Абаша, м. л. и. Абаша есть и сейчас у бурят. Но та же форма Абаша возможна как уменьшительная от м. л. и. Абакум (церковное Аввакум).

Аба́шкин — отчество из уничижительной формы Абашка, могшей возникнуть как от м. л. и. Абакум (церковное Аввакум), так и из мусульманского м. л. и. Абаш, например у чувашей XVIII—XIX вв. документировано Обашка (Магницкий, 60), см. *Абашев*.

Абашу́ров — происхождение ф. неясно.

Абая́нцев — отчество с суф. *-ев* из нарицательного *обаянец* от обозначения отца по месту прежнего жительства *обаянец*, т. е. прибывший из гор. Обаянь (ныне в Курской обл.), сам топоним там же произносится с *а*: («абаянцы гудуть — лошадей вядуть» — И. Илларионов. Жизнь русского народа в его пословицах и присловиях. М., 1915, стр. 286).

Абба́сов — отчество с русск. суф. *-ов* от распространенного исламом м. л. и. Аббас; в России чаще форма Абасов (см.).

Абви́нцев — притяжательное прилагательное от *абвинец* из диалектного нарицательного *обвинец*, вероятно, но по месту обитания на р. Обва (бассейн Камы), т. к. гидроним имеет ударение на первом слоге, а в значении 'обвиненный' (*обвин* 'обвинение' — Даль³ II, 569).

Абга́ров — отчество с русск. суф. *-ов*, в основе м. б. тюрк. м. л. и. Абгар или прозвище из блр. *абгар* 'обгорелый'.

Абгафóров — по-видимому, образованное русск. суф. *-ов* отчество от м. л. и., неузнаваемо искаженного. Хотя *-фор* толкает на поиск др.-греч. источника (др.-греч. 'носитель' — ср. Елпидифор, Описифор, Никифор и др.), но вероятней звуковое совпадение, а в основе мусульманское м. л. и., например Абдугафар (тадж. и узб. Абдугафор). Нельзя привлечь блр. *абгавор* 'пересуды', так как в славянских языках интервокальный согласный не оглушается.

Абдáлин, Абдáлкин — отчества с русск. суф. *-ин*; относительно основ Абдала и уничтожительн. Абдалка возможны несколько предположений: 1) распространенное исламом еще домусульманское м. л. и. Абдулла (араб. 'раб божества', позже переосмысленное как 'раб Аллаха'), в тадж. и узб. — Абдолла; 2) тюрк. *абдал* 'нищий'; 3) русск. диал. *абдал* 'мошенник, плут' (предположительно из иранских языков); 4) маловероятно из канонического м. л. и. Авделаи, которое в России почти не употреблялось.

Абдáлов — отчество с русск. суф. *-ов* от формы Абдал (см. предыдущ.)

Абд́еев, Абдиев — возможно, фонетические варианты к Авдеев, Авдиев.

Абд́иркин — ф. Обдиркин, но в акающих говорах.

Абдраза́ков — см. *Абдуразаков*.

Абдраѓимов, Абдрай́мов, Абурах́имов — см. *Абдурахимов*.

Абдрахма́нов — см. *Абдурахманов*.

Абдрин, Абдрáев — происхождение фф. не выяснено.

Абдува́лиев — отчество или дедичество с русск. суф. *-ев* от принесенного исламом в Среднюю Азию, на Кавказ и Поволжье мусульманского м. л. и. Абдували (араб. 'раб Господина', т. е. Аллаха).

Абд́уев — отчество с русск. суф. *-ев*; из мусульманского м. л. и. Абду 'раб (Аллаха)', но также могло образоваться от русск. прозвища Обдуй, из диалектного нарицательного *обдуй* 'обманщик, плут' (Даль³ II, 574).

Абдужабáров — отчество или дедичество с русск. суф. *-ов* от принесенного исламом народам Средней Азии и Кавказа м. л. и. Абдужабар (араб. Абдужабар 'раб Могущественного' или 'раб Гневного', т. е. Аллаха; замена *дж* → *ж* говорит за вероятное посредство казах. языка).

Абдукады́ров — отчество или дедичество с русск. суф. *-ов* из мусульманского м. л. и. Абдукадыр (араб. 'раб Всемогущего'), теперь неупотребительного в нашей стране.

Абдукари́мов — отчество с русск. суф. *-ов* из мусульманского м. л. и. Абдукарим (араб. 'раб Щедрого', т. е. Аллаха) у народов Кавказа и Средней Азии.

Абдулла́ев (также Абдуллаев) — отчество с русск. суф. *-ев* от форм м. л. и. Абдулла, распространенного исламом, но по происхождению еще доисламского: араб. Абд-ул-илах 'раб божества' с последующим монотеистическим переосмыслением и фонетическими упрощениями. Основой отчества послужила, видимо, форма Абдулай, так как форма Абдулла требовала бы суффикса *-ин*.

Абду́лин — отчество с русск. суф. *-ин* от формы Абдула из Абдулла (см. предыдущ.); ф. часта на Среднем Поволжье, как и топонимы Абдулино.

Абдулкады́ров — см. *Абдукадыров*.

Абдулла́ев — см. *Абдулаев*

Абду́ллин — см. *Абдулин*

Абду́лов — отчество с русск. суф. *-ов* от формы Абдул из распространенного исламом м. л. и. Абдулла (см. *Абдулин*).

Абдураѓимов — см. *Абдурахимов*.

Абдураза́ков — отчество с русск. суф. *-ов* из мусульманского м. л. и. Абдурразак (араб. 'раб Питающего', 'раб Дающего блага', т. е. Аллаха); ф. пришла в Россию лишь в последние десятилетия, в форме Абдразаков пришла преимущественно из казах. языка, в форме Абдуразаков — из узб.; в кирг. встречаются обе формы.

Абдурах́имов — отчество или дедичество с русск. суф. *-ов* из распространенного исламом у народов Кавказа и Средней Азии м. л. и. Абдурагим (араб.

‘раб Милосердного’, т. е. Аллаха; Рахим — один из самых частых эпитетов Аллаха); фонетические варианты ф. различны; в Москве на 10.9.1970 проживало (по данным адресного стола, т. е. только взрослое население):

Форма ф.	Азерб.	Дагест.	Казах.	Татар.	Узб.	Русск.	Итого*
Абдрагимов							—
Абдраимов			1				1
Абдрахимов				18		2	20
Абдрихимов				1			1
Абдрякимов				1			1
Абдряхимов				22			22
Абдурагимов	1	1				1	3
Абдураимов			1		1		2
Абдурахимов				5	3	3	11
Абдурхимов				1			1
Абдуряхимов				2			2
Аберяхимов						1	1
Абракимов				2		1	3
Абрахимов				8			8
Абрыхимов				1			1

*кроме того, вне Москвы зафиксированы: Абдрагимовы из азерб. и дагест., Абдраимов и Абдрахимов из кирг., Абдурагимов из казах., Абдураимов из казах. и узб., Абдурахимов из тадж. и узб., Абдурагимов из азерб.

Абдурахманов — отчество или дедичство с русск. суф. *-ов* от одного из самых излюбленных в прошлом у мусульман м. л. и. Абдурахман (точней — Абд-ур-Рахман, араб. ‘Раб Милосердного’, т. е. Аллаха, этим эпитетом Аллаха открывается Коран). Фонетические расхождения: артикль редуцирован полностью (Абд-) или частично (Абд-у-), полная форма Абдурахманов представляет исключение; Абдрахманов — особенно часто у татар, башкир, тюркоязычных народов Сибири, также у казахов и киргизов; Абдурахманов — особенно часто у татар и узбеков. В России отчество А. (возможно, и ф. — у дворянства из татар) появилось не позже XVII в., м. б. из усеечения этого м. л. и. возникла и ф. Рахманов, о происхождении которой спорили крупнейшие лингвисты (по А. И. Соболевскому, — из *брахман*; по А. М. Селищеву, — из русск. диал. *рахманный* ‘вялый’ или ‘щеголь’). В Москве на 10.9.1970 живут (только взрослое население): Абдрахманов — 103, Абдурахманов — 1, Абдураманов — 2, Абдурахман — 2, Абдурахманов — 67, Абдырахманов — 2, Абрахманов — 12.

Абдурашидов, Абдурашитов — отчество или дедичство с русск. суф. *-ов* из мусульманского м. л. и. Абдурашид, точней — Абд-ур-Рашид (араб. ‘раб Разумного, Всезнающего’, т. е. Аллаха; среди эпитетов Аллаха это один из частых), которое было распространено у народов Кавказа и Средней Азии, реже — Поволжья и Сибири. Различны фонетические варианты ф.: из татар., башк., казах. языков — Абдрашитов, с полной утратой артикля и оглушением *д* → *т* (это могло произойти только в финальной позиции, следовательно, еще на стадии имени, а не ф., так как в ф. позиция *д* интервокальна и оглушение не могло происходить); узб., азерб. и др. сохранили гласный артикля и звонкость *д* — Абдурашидов. В Петербурге 1910 г. значились Абрашитов, Абрашишов («Весь Петербург», СПб., 1910) — искаженная передача этимологически непонятных фамилий с ошибочной подстановкой более знакомой основы Абраш (от Абрам). В Москве на 10.9.1970 живут (не считая несовершеннолетних): Абдрашитов — 24, Абдрашитов — 1, Абдрешитов — 4, Абдрашитов — 4, Абдурашидов — 2, Абдурашитов — 4, Абдурашитов — 1, Абра-

шитов — 10, Адрашитов — 1; таким образом, в одном городе эта ф. встречается в девяти различных формах.

Абдурхймов, Абдуряхймов — см. *Абдурахимов*.

Абдыкерймов — см. *Абдукеримов*.

Абдырахманов — см. *Абдурахманов*.

Абдюкбв — отчество с русск. суф. *-ов* от форм Абдуг, Абдук из мусульманского м. л. и. (араб. 'раб Его', т. е. Аллаха), окончание принято на русск. почве за слав. формант *-ук, -юк*. Документировано в XVIII—XIX вв. у чуваш. м. л. и. Абдук (Магницкий, 24).

Абдюшев — отчество из м. л. и. Абдеш у тюркоязычных народов; ф. распространена в Киргизии, Казахстане, Татарии, Башкирии, у русских Среднего Поволжья, — это подтверждает тюрк. происхождение ее (а не из формы Авдюш от канонического м. л. и. Авдей).

Абезгауз, Абезгуз — ф. возникла у евреев Германии на языковой почве идиша, из евр. м. л. и. Аба (в основе которого — др.-евр. нарицательное со значением 'отец') и нем. *Hauss* 'дом', в диалектах — *Hus*; этимологическая семантика ф. — 'семья Абы' (сообщ. А. С. Приблуда); в России — с XIX в.

Абэзин — притяжательное прилагательное с русск. суф. *-ин*; нарицательное *абэза* — старое русск. название абхазов и грузин.

Абелев — 1) отчество с русск. суф. *-ев* из м. л. и. Абель (Авель), частого в Германии, Польше, в прошлом также на территории Украины и Белоруссии; 2) другой вероятный источник образования этой ф. — придание русскоязычной формы к ф. Абель (см.) присоединением к ней самого частого форманта русских фамилий.

Абэлин, Абэлов — происхождение фф. не выяснено; возможна связь с блр. *абелить* 'оправдать'.

Абель — ф. принесена из Германии, где зафиксирована с XIII в.; краткая форма средневекового герм. м. л. и. Адальберхт (производно — Альберт), выражавшего идею благородного происхождения (Bahlow 1933, 18; Brechenmacher I, 2 — оба решительно отвергают связь с библейским м. л. и. Авель). В Польше поздняя документация (в Силезии — XIX в., Rospond — SNŚ I, 1) побуждает предположить евр. происхождение ф. из библейского Авель. В России оба источника возможны.

Абелядыев — отчество с русск. суф. *-ев* из неизвестного м. л. и., возможно тюркоязычного; так, в прошлом у чувашей было м. л. и. Авелдей (Магницкий, 24), генетически это м. л. и. могло быть родственно с тюрк. словом, отдаленные следы которого отразились в ф. Абалдуев (см.)

Абельман — ф. нем. происхождения из Abel mann 'человек Абели', в Германии документирована с 1481 г. (Brechenmacher I, 2; Bahlow 1933, 18). В России ф. А. очень поздняя, например астроном И. Я. Абельман (1866—1898); широкую известность приобрела, так как ее носил большевик инженер Н. Абельман, убитый во время левозасеровского мятежа 8 июля 1918 г.

Абеляйшев — м. б. связан с блр. *абелить* 'оправдать'?

Аберзёнков — образованная укр. и блр. суф. *-енко* ф. Аберзенко, в основе которой польск. *oberga* 'корчма, постоялый двор'; на русск. почве дополнительно оформлена господствующим суффиксом русск. фф. *-ов*.

Аверский, Абертасов — происхождение фф. не выяснено.

Аберёхин — отчество с суф. *-ин* из формы *аберюха*, в которой *-юха* может свидетельствовать о диалектности и архаичности, но основа остается неясной: прозвище или одно из канонических м. л. и., например Аверкий? Можно бы привлечь чуваш. м. л. и. Аберка (Магницкий, 24), но оно само могло быть формой из Аверкий или из другого церковного имени.

Абесалбмов — происхождение ф. неизвестно, несмотря на простой состав ее: отчество с русск. суф. *-ов* от м. л. и. Авессалом. Но в православных святцах этого имени нет; его носил, по Библии, сын царя Давида, убийца брата, проклятый отцом. Следовательно, исключена возможность русск. отчества А.; подобные ф. получали семинаристы от архиереев, но библейский персонаж таков, что архиерей не решился бы дать ф. А. будущему священнику. Едва ли ф. возникла в вольнодумной среде наперекор церкви. Правда,

носитель м. л. и. Абессалом мог принадлежать не к православной церкви или мог носить церковное имя Абсалон (по «святому» первых веков христианства), а употреблять его в библейской форме, в какой и передать как отчество.

Абэхтиков — отчество, м. б. от прозвища Апехтик от диалектного глагола *опечатъ* 'жадно есть'; озвончение губного согласного в интервокальной позиции возможно, а безударное *о* → *а* в акающих говорах обязательно. Однако предположение еще нуждается в доказательствах. Записано чуваш. м. л. и. Обахта (Магницкий, 24), но возможность связи с ним не выяснена.

Абцеда́рский — ф. книжного происхождения: *абцедарий* — лат. *abcedarius* 'азбука' (по первым буквам латинского алфавита ABCD).

Аби́бов — отчество с русск. суффиксом от канонического м. л. и. Абиб или от мусульманского м. л. и. Хабиб (араб. 'друг') с утратой начального согласного (Lévy, 142)

Аби́боков — ф. белорусск. происхождения, из *аби́бок* 'лодырь, гуляка' (Бірыла II, 15).

Аби́дин — раннее документальное упоминание — полковник Степан Обидин (1670 г. — Тупиков, 283) равно могло быть еще отчеством или уже фамилией. В основе нецерковное м. л. и. Обида, отчество от которого закрепилось в следующих поколениях как фамилия, или непосредственно из нарицательного *обидеть* с присоединением того же суф. -ин.

Абидов — отчество с русск. суф. -ов из припесенного исламом м. л. и. Абид (араб. 'молитва, поклонение'); православные святцы также включали м. л. и. Абид, но употреблялось ли оно в России — пока неизвестно.

Абиев — происхождение ф. неясно; неизвестность места ударения еще более затрудняет этимологизацию. В Чердынском р-не Пермской обл. есть пос. Абия, но этимология топонима также неизвестна. Ст.-слав. *абие* могло стать основой ф., данной в духовной семинарии, но никакого подтверждения этому нет.

Абижа́ев — ф., образованная с суфф. -ев от глагола *обижать*, или первоначально отчество с тем же суффиксом от прозвища Обижай. В обоих случаях безударное *о* → *а* закономерно в акающем произношении.

Аби́лов, Аби́наков — происхождение фф. не выяснено.

Абира́лов — отчество от прозвища Обирало 'обирало' (блр. *абирала*) или непосредственно прозвищная фамилия от глагола *обирать*, образованная с господствующим суффиксом русск. фф. -ов.

Абиса́лов, Абитов — происхождение фф. не выяснено.

Абих — восточногерм. форма от м. л. и. Альбрехт; документирована с 1472 г. (Brechenmacher I, 4).

Абкин — отчество с суф. -ин от уничижительной формы Абка, возможной как из каполических м. л. и. (Аввакум, через обиходную форму Абакум и др.), так и от многих мусульманских м. л. и. (с Абу- и Абд-), не исключена евр. основа.

Аби́ров — происхождение ф. не выяснено.

Абла́ев — отчество с русск. суф. -ев из старинного м. л. и. Аблай у калмыков и сибирских татар, это имя носили сын и внук сибирского царя Кучума в XVI в., калмыцкий князь в середине XVII в.; оно упомянуто и в 'родословной монгольских и татарских ханов' («Сказание о зачатии царства Казанского». Казань, 1902). Такое происхождение ф. подкреплено и наличием ее сегодня в Татарск. АССР. Так как для передачи подлинника нет точного звукового соответствия в русск. языке, то правомерна также и форма Абляев. Однако не вполне исключена возможность иной основы — русск. прозвище Облай из нарицательного *облай* 'ругатель' от глагола *облаять* (Даль II, 593) с закономерной меной безударного *о* → *а*.

Абла́зов — см. *Аблязов*.

Аблака́тов — притяжательное прилагательное *аблакатов*. Диалектное *аблакат* из литературного 'адвокат' записано неоднократно (например, Н. М. Васнецов. Материалы для объяснительного областного словаря Вятского говора. Вятка, 1907, стр. 8). Так как сам термин распространился

в России поздно, *аблакатов* выражало, очевидно, не принадлежность, а отчество, вероятней, от деревенского прозвища.

Аблабнов — отчество от прозвища из диал. *обламон* 'обманщик, плут' (Даль³ II, 593, с пометой: новгор., псков.); ф. записана в Ульяновск. обл., 1928 г.

Абланов — отчество с русск. суфф. *-ов* от м. л. и. Аблан, употребительного у казахов и нек. др. народов. Связь с документированным у чехов в XIII в. м. л. и. *Oblan* (*Svoboda*, 1885) едва ли возможна.

Аблашкин — отчество из уничижительной формы Аблашка, образованной с русск. суффиксом от одного из татар. и чуваш. м. л. и. — Аблаз, Аблак и др.; ф. записана в Тизинском р-оне Ульяновск. обл., 1931 г.

Аблёнов — отчество от прозвища Аблеп ('прилипало, приставало', т. е. 'пазойливый') из глагола *облипать*.

Аблеси́мов — отчество, основа которого спорна. Из канонических м. л. и. можно привести Амвросий (просторечная форма — Абросим) и Авлюцин, редкость которого увеличивала вероятность фонетической деформации. Если же Аблесим — прозвище, то его основой можно бы допустить диалектные *аблѣза* (*облѣза*) 'льстец' (Даль³ II, 612) и *аблес*, *абляз* (см. *Аблясов*), но необъяснимо присоединение *-им*, как и при производстве из тюрк. м. л. и. Аблаз; миновать эту трудность могло бы прозвище *облесим* — причастие пассивного залога от глагола *облесить*, *облещить* 'одичать в лесу', но оно не зафиксировано. Известность ф. получила в XVIII в. — по писателю А. О. Аблесимову (1742—1783).

Аблеухов — притяжательное прилагательное от диалектного *облоух* 'ушастый, длинноухий, вислоухий' (Даль³ II, 615, с пометой: курск) в акающем произношении; блр. *аблавух* 'вислоухий'. При основе *оплеуха* неоправданы озвончение *n→b* и суфф. *-ов* вместо *-ин*.

Аблива́нцев — первоначальное значение 'сын обливанца' (в акающем произношении), т. е. облитого, окаченного водой. Это могло быть связано с нередкой в старину забавой, но вероятней — с сектой обливанцев, совершавших обряд крещения не погружением в воду, а обливанием.

Аблѣзин — отчество от прозвища из диал. *облиза* 'зубоскал' (Даль³ II, 614), в акающем произношении безударное *o→a*.

Аблика́ев — ф. предполагает основу Абликай, которая нигде не документирована. Но известно старинное чуваш. м. л. и. Абляк (Магницкий, 24), от которого возможна такая форма.

Аблимбхин — притяжательное прилагательное от *аблимоха*, м. б. фонетический вариант к *обливоха* 'пьяница' (Даль³ II, 614) или по глаголу *облимохнуть* 'обмануть, обжулить'.

Аблин, Аблинов — вероятно, ф. церковнослужителя по с. Абля, она же Абла (в бывш. Казанск. у.)

Абличѣнков — отчество от прозвища Обличенок, но в акающем произношении, — прозвище из глагола *обличать* 'обвинять, уличать', но неясно, отнеслось ли оно к обличенному или к обличителю.

Аблов — ф. документирована еще в XVII в. (в написании Облов): в 1697 г. — рязанский помещик Иван Богданов сын Облов (Тупиков, 672), 1722 г. — та же ф. в алфавите рязанских помещиков. Этимология ф. неясна. Из канонического м. л. и. Евпл? Или из архаич. *обл* (краткая форма прилагательного, полная — *обльи* 'круглый, полный')? Безударное *o→a* в акающих говорах обязательно. Наличие ф. А. в Татарск. АССР позволяет связать с топонимом Абла (см. *Аблин*).

Аблогин — из формы *облога*, синонимичной *облог* (см. следующ.), и суфф. *-ин*.

Аблѡгов — из архаичного диал. *облог* и суфф. *-ов*. Та же основа имела в смоленских говорах форму *облога* (Даль³ II, 610), блр. *аблога*; значения различны: от 'залежь, целина' до 'обшлаг, отворот', то или другое могло послужить признаком для называния 'нашущий залежь' или 'носящий рукава с отворотами', это могло стать прозвищем, а для потомков — фамилией.

Мена безударного *о*→*а*, обязательная в акающих говорах, могла происходить на любой стадии (нарицательного, прозвища, отчества, фамилии).

Аблы́нин — из *облыня* от глагола *лынять* со значением 'шляться без дела, увильгивать', ср. в литературном языке *отлынивать*, в диалектах *лынть* 'лентий' (ф. Лыньков — «Волки и овцы» А. Н. Островского); ф. А. указывает на существование еще одного производного из того же лексического гнезда.

Аблюко́в — отчество с русск. суф. *-ов*, возможное от старинного чуваш. м. л. и. Абляк (Магницкий, 24).

Абля́ев — см. *Абляев*.

Абля́зов — см. *Аблясов*.

Абля́ский — отчество из уничижительной формы Абляска от Абляс (см. следущ.).

Аблясо́в — отчество с русск. суф. *-ов*, образованное от Абляс. Диал. *абляс* в Среднем Поволжье (бывш. Казанская и Симбирская губ.) означало 'лысый' или 'обритый наголо'; в рязанских говорах *облезнуть* 'полинять' (Деулинский словарь, 353). Дохристианское м. л. и. Обляз (по законам русского языка произносилось Обляс, в акающих говорах — Абляс) очень часто в Московском государстве XV—XVI вв. (многочисленные примеры с 1495 г. — Тупиков, 284 и ТК, 364); в «Разрядной книге» 1512 г. — князь Иван Дмитриевич Обляз Вельяминов. Известно старинное чуваш. м. л. и. Абляз (Магницкий, 24), и возможно, что тюркоязычный источник исконный, за это — и названия селений Аблязово в Чувашск. и Башкирск. АССР, с. Абляскино в Татарск. АССР.

Абмелю́хин — отчество от Абмелюха, вероятно, из канонического м. л. и. Амфилохий через промежуточную форму Амфилоха и метатезу сочетания согласных.

Абмо́лов — этимология ф. спорна; вероятную основу *обмол* можно связывать с различными глаголами: *обмолотъ*, *обмолить*, *обмолвить*.

Абмо́ршев — возможно, из прозвища *обморыш*, образованного из глагола *обмереть*, могло быть связано с *обмороком*.

Абмо́сов — м. б. из *обнос*, с различными значениями в говорах: 1) 'клевета, ложный донос', 2) 'ветхая одежда или обувь, вообще бедность'; 3) 'пропуск при потчевании'.

Абов, **Абовин** — происхождение фф. не выяснено.

Аббзо́в — прилагательное с суф. *-ов* из *обоз*, в акающем произношении. Значения основы различны: 'группа возов с товарами', 'походная кухня', 'походная военная аптека', 'дощатый боевой городок на колесах' (Даль³ II, 629); укр. архаичное *обозни* 'интендант'.

Абоймо́в — см. *Абаимов*.

Аболё́нский — фонетический вариант из Оболенский.

Аболё́нцев — отчество от именования *оболенец* по месту происхождения или прежнего жительства отца — из бывш. с. Оболенское (в Тульской губ.) или другого владения князей Оболенских.

Аболи́мов, **Абблин** — происхождение фф. не выяснено.

Аболи́хин — см. *Абалихин*

Аболи́шин — от той же основы, как и Абалихин (см. *Аболихин*), пока спорной; *х*→*ш*, смягчение перед гласной переднего ряда (как Тимоха—Тимошин).

Аболти́н — происхождение ф. не выяснено.

Абольни́ков — можно бы предположить из *обольник*, *обольн(ый)*+*иков* и др., но эти основы не зафиксированы нигде; не больше оснований предполагать и основу *боль*. Вероятней, евр. происхождение ф. — в справочнике «Весь Петербург» 1910 г. показаны три евр. семьи с ф. Абольник (ни одной с *-ов*).

Абонис́имов, **Абонб́сов** — происхождение фф. не выяснено.

Аббри́н — отчество с суф. *-ин* от неперкового м. л. и. Обора, засвидетельствованного в памятниках XV—XVI вв. (примеры 1495 г. и 1542 г. см. Тупиков, 284, отчество Оборин — стр. 673), в безударном положении закономерно *о*→*а*. Имя — из нарицательного *обора*, которое и сейчас живо

в других слав. языках (болг., польск., укр.) со значениями 'стойло, хлев, скотный двор', чеш. 'заповедник, охотничий лес'.

Аббркин — отчество от уменьшительной формы Оборка из Обора (см. предыдущ.).

Абрагѣмов — отчество, образованное русск. суф. *-ов* от Абрагим (искаженное из мусульманского м. л. и. Ибрагим), араб. заимствование из др.-евр. Абрагим.

Абраѣв — отчество с русск. суф. *-ев* из м. л. и. Абрай, в прошлом засвидетельствованного в русских документах у народов Поволжья (Магницкий, 26).

Абражѣев — отчество от Абражей, одной из форм канонического м. л. и. Амвросий; эта форма имени документирована на белорусском материале XV в. (Бірыла, 26).

Абрамѣнков — отчество от формы Абрам из канонических м. л. и. Авраам, Авраамий и Авраамий (см. *Абрамов*) и укр.-блр., русск. суф. *-енко*; дополнительное оформление господствующим суффиксом русск. фамилий *-ов* — на почве русск. языка.

Абрамзбн — ф. евр. происхождения из м. л. и. Абрам и нем. 'сын', т. е. 'сын Абрама'.

Абрамкин — отчество от уничижительной формы Абрамка из м. л. и. Абрам.

Абрамов — отчество от обиходной формы Абрам из нескольких канонических м. л. и. — Авраам, Авраамий, Авраамий, общая основа которых — др.-евр. м. л. и. Абраам (этимологическое значение 'высший отец'), заимствовано через греч. с другими именами византийской церкви. Библейские имена в России (Авраам, Исаак, Моисей и др.) особенно часты в XVII—XVIII вв., у русск. крестьян еще и в первой половине XIX в., когда уже редкост и становятся преимущественно признаком евр. населения. От различных производных форм того же м. л. и. возникли фф. Абраменков, Абрамкин, Абрамочкин, Абрамушкин, Абрамцев, Абрамычев, Абрахин, Абрашев, Абрашин, Абрашкин, Абрашнев, Абрашов, Авраамов, Авраменко(в), Аврамкин, Аврамов, Аврасин, Аврахов, Аврашков, Аврин, Авров, Аврухин, Аврусин, Аврусин, Аврутин, Аврутов, Аврущенко(в). Некоторые из них могли возникнуть из евр. м. л. и. Абрам или его производных. В Польше многочисленные Abramow с 1435 г. (SSNO I, 7). В Петербурге 1910 г. — в сотне частейших.

Абрамбвич — ф., видимо, возникла в евр. или белорусск. среде с составным суф. *-ович* из формы м. л. и. Абрам, по готовой модели подобных фф., первоначально слагавшейся как отчество с *-ич* от отчества с *-ов*. В Польше — Abramowicz многократно с 1231 г. (SSNO I, 7).

Абрамочев — фонетическое изменение из *Абрамычев* (см.).

Абрамочкин — вероятней, непосредственно ф. с суф. *-очкин* из формы м. л. и. Абрам (см. *Абрамов*), минуя стадию отчества, т. е. Абрамочка + *ин*; фф. с безударным *-очкин* (ударение — на основе) максимально часты на юге Калужской обл. со смежными сев.-зап. районами Орловской обл. и юго-зап. районами Тульской обл.

Абрамушкин — отчество с суф. *-ин* из уменьшительной формы Абрамушка от м. л. и. Авраам через просторечную форму Абрам (см. *Абрамов*), но возможно непосредственное образование ф. с составным суф. *-ушкин* из Абрам.

Абрамцев — возможны два различных источника, хотя оба в истоках связаны с Абрам (см. *Абрамов*): или от отчества Абрамец 'маленький Абрам' = 'сын Абрама', либо от *абрамец* — стяжение из *абрамовец* 'из села Абрамова', 'принадлежащий помещику Абрамову'.

Абрамычев — отчество с суф. *-ев*, в свою очередь из отчества с суф. *-ич*; таким образом, первый А. — 'внук Абрама'.

Абраров — образованное русск. суф. *-ов* отчество или непосредственно ф. из принесенного исламом к народам Средней Азии, Кавказа и Поволжья м. л. и. Абрар (араб. 'праведный, благочестивый'), у таджиков и узбеков — в форме Аброр,

Абра́скин — см. *Аброскин*.

Абра́хин — отчество с суф. *-ин* от формы Абраха из Абрам (см. *Абрамов*); правда, в южных и западных говорах был глагол *образовать* 'обсчитать' (из польск. и укр.), от которого вполне могло образоваться *абраха*, но никаких письменных подтверждений нет.

Абра́шев — отчество с суф. *-ев* от формы Абраш из Абрам (см. *Абрамов*). Но в некоторых тюрк. языках *абраш* 'белобрысый', это могло стать источником именования.

Абра́шин — отчество с суф. *-ин* из формы Абраша от Абрам (см. *Абрамов*), ф. зафиксирована у крестьян в исконно русских селах (например, в исповедальной книге Авчуринской церкви Калужск. у., 1913 г. — Калуж. обл. архив, ф. 33, оп. 2, № 2126).

Абраш́итов — упрощение из *Абдурашитов* (см.).

Абра́шкин — отчество с суф. *-ин* из уничижительной формы Абрашка от Абраша (см. *Абрашин*); крестьянин Обрашка — в письме 1701 г. («Грамотки XVII — начала XVIII в.» М., 1969, стр. 69).

Абра́шнев — этимология неясна: *-н-* затрудняет связь с фф. от Абраш-, предполагага неизвестное прилагательное *абрашн-*.

Абраш́ов — отчество с суф. *-ов* из формы Абраш от Абрам (см. *Абрамов*).

Абре́ков — нарицательное *абрек* (из черкес.) означало у ряда народов Кавказа изгнанного родом за преступление или — шире — 'головорез, храбрец', вошло и в русск. язык. Но какова связь ф. с этим — неизвестно.

Абри́ксов — ф. могла быть связана с нарицательным *абрикос*, но характер этой связи (продавец абрикосов?) неясен; наверно, *-ов* присоединено к ф. нерусск. происхождения для придания ей русск. облика.

Абрóров — отчество с русск. суф. *-ов* из мусульманского м. л. и. Абрар (см. *Абраров*) в тадж. и узбек. огласовке его Аброр. Не из этого ли возникла и ф. Авроров, форма которой необъяснима (при основе Аврора обязателен суф. *-ин*, но никак не *-ов*)?

Абрóсимов — отчество от обиходной просторечной формы Абросим из канонического м. л. и. Амвросий (другие фф. от того же имени перечислены при ф. Амвросиев). Не исключено, что ф. могла возникнуть из диалектного прозвища *абросим* 'азнайка'.

Абрóсин — отчество от уменьшительной формы Аброя из Абросим (см. предыдущ.); в отдельных случаях возможна контаминация с производными из другого канонического м. л. и. Ефросин (см. *Афросимов*).

Абрóскин — отчество из уничижительной формы Аброска из Абросим (см. предыдущ.); 1550 г. — Обраска (ТК, 366), 1678 г. — бобыль Оброска в Нижнем Новгороде (ППНН, 368).

Абрóсков — отчество от формы Аброско из Аброс (см. следующ.).

Абрóсов — отчество от формы Аброс, сокращенной из Абросим (см. *Абросимов*). Для формы Аброс можно привести сходное изменение м. л. и. Амвросий в с.-хорв. Броз; в чеш. — Broš, Brož (R. Fischer. Deutsch-tschechische Beziehungen an Antroponymen. — «Proceedings of the Eight International Congress of Onomastic Sciences». The Hague—Paris, 1966, стр. 181.). Старейшее из дошедших до нас упоминание в России — ф. (или еще отчество) Обросов в начале XVI в. (Тулицов, 673), устюжанин Оброс Медведев в 1635 г. (Таможен. книги I, 270).

Абрóськин — отчество из уничижительной формы Аброська (см. *Аброскин*).

Абрóчнов — ф., образованная суф. *-ов* из прилагательного *оброчный* (в акающих говорах закономерно безударное *о*→*а*), которое обозначало крепостного крестьянина на оброке вместо барщины; ф. записана на Среднем Поволжье.

Абрóуев — в основе м. б. татар. *абруй* 'уважение, почет' (казах. *аброй* 'честь, совесть').

Абрóукин — этимология ф. не выяснена; возможно отчество от Абрука, одной из производных форм от Абрам, но она никем не записана; возникно-

вание ф. с русск. суф. *-ин* маловероятно. Этому противоречит и ф. Абрук-ков (см.).

Абруков — этимология не выяснена; вероятно, фонетическое изменение из какого-то ныне утраченного слова, имевшего префикс *об-* или *о-*, если не отчество от формы Абрук от Абросим или Абрам.

Абрутин — отчество с суф. *-ин* от уменьшительной формы Абрута, Абрутя из канонического м. л. и. Авраам в его повседневной форме Абрам; другая возможность основы отчества — прозвище из диал. *абрута* (см. следущ.),

Абрутов — известно диал. *обруд* 'противный', постылый', в произношении — *абрут*; оно могло стать прозвищем, притяжательное прилагательное, от которого *абрутов* позже превратилась в ф.; возможна контаминация с *обрут* (см. *Абрутин*).

Абрыва́лин — отчество от прозвища Обрывала 'грубый, резкий, обрывающий'; ф. записана на Среднем Поволжье.

Абрютин — отчество, образованное суф. *-ин*: 1) или от диалектного прозвища Абрюта — акающее произношение диалектного *обрюта* 'обрюзглый, нездорово полный' (Даль³ II, 638); 2) или от уменьшительной формы Абрюта из канонического м. л. и. Авраам через просторечное Абрам (см. *Абрамов*). Ранние документации имени или прозвища: холоп Обрюта — 1495 г. (НПК I, 588), Московский дьяк Обрюта Мишурин — 1538 г. («Акты Западной России» II, 269); примеры ф. (или еще отчества) Обрютин в XVI—XVII вв. нередки (Тупиков, 673).

Абсали́мов — при наличии христианского м. л. и. Абсалон (см. *Абесаломов*) и возникновения из него фф. у других народов Европы (польск. с 1257 г. — SSNO I, 8—9; чеш. — Svoboda, 257; нем. с XIII в. — Brechenmacher I, 5), ф. А. в России образована не из него, а представляет отчество с русск. суф. *-ов* из м. л. и. Абсалим, частого в прошлом у татар, башкир и др. тюркоязычных народов, из араб. Абдуссалам 'раб Спасяющего', т. е. Аллаха; с этим связано и название с. Абсалимов в Башкирской АССР; ф. встречается также в написании Апсалимов.

Абубаки́ров — отчество с русск. суф. *-ов* от мусульманского м. л. и. Абубакр (в честь ближайшего сподвижника Магомета), этимология которого очень спорна, придумано много бездоказательных объяснений. Несвойственное тюрк. языкам консонантное сочетание *кр* получило на их почве гласный звук.

Абуде́ев, Абудов — происхождение фф. не выяснено. Возможная связь с укр. *обудити* 'разбудить' пуждается в доказательствах.

Абуза́ров — отчество с русск. суф. *-ов* от мусульманского м. л. и. Абузар, — оно и сейчас употребительно у казахов (Жанузаков, 13); ф. А. существует, в частности, в Татарской АССР; на различных территориях СССР — в формах Абазаров, Абузаров.

Абу́зин — наличие ф. Абузов мешает связать с нарицательным *обуза* 'тягость' и побуждает искать иные объяснения. Оправданное формально объяснение по глаголу *обузить* 'заузить' трудно семантически. М. б., предположить фонетическое изменение из *абыза* 'плакса, реву́н' (ср. диалектный глагол *абызить* 'громко плакать' — Филин I, 196) или из *абыз* (см. *Абызов*)?

Абу́зов — м. б. фонетический вариант из *Абызов*?

Абузя́ров — см. *Абузаров*.

Абу́тков — в основе, вероятно, блр. *абутак* 'обувь' (есть и в некоторых русских говорах); ф. в написании Обутков документирована с 1595 г. (Тупиков, 673), 1669 г. — Абутков в Атемарской десяте (ДПК, 182).

Абу́хов — фонетический вариант к ф. Обухов. 1815 г. — крестьяне Абуховы в Борисоглебском у. (Тамбов. обл. архив, ф. 12, оп. 72, № 56, с. Хомутовка), 1816 г. — купцы и мещане Абуховы в гор. Коломна (Архив Москвы, ф. 51, оп. 8, № 117) и купец в Москве (там же, № 149).

Абуша́ев, Абушев, Абу́янов — происхождение фф. не выяснено.

Абызов — возможны различные основы: 1) в тюрк. языках *абыз* 'ученый, мулла' или 'православный священник', шире — 'знающий, образованный'; 2) у казахов употребительно м. л. и. Абыз (Жанузаков, 11); 3) в русских

говорах *абыз* 'лентый, негодяй' (Сл. сред. Урала I, 25), 'глупец' (Филин I, 195—196), 'сердитый человек' (Словарь старожилч. говоров Оби I, 15) — это вполне могло стать прозвищем, отчество от которого превратилось позже в ф.; встречается и ф. *Абысов* (см.).

Абыкбев — отчество с русск. суф. *-ев* из старинного, записанного у чувашей м. л. и. Абыкей, также в формах Абекей, Абакай (Магницкий, 24). Не рассмотрена возможность связи с русск. диал. *абык* 'обычай' («Владимирские губ. ведомости», 1844, Прибавление к № 51, стр. 214).

Абылин, Абылов — происхождение фф. не выяснено.

Абысов — см. *Абызов*. Оглушение *з* → *с* произошло только на ступени слова-основы, вероятно, на почве русск. языка, в котором обязательно оглушается звонкий согласный в абсолютном финале слова. М. л. и. Абыс в прошлом записано у хантов (Г. Ф. Миллер. История Сибири, II).

Авагимов, Авагумов — см. *Авакимов*.

Авабев — происхождение ф. неясно; при основе морд. *агай* 'мама' (в обращении к матери) следовало бы ожидать суф. *-ин*.

Авазов — отчество с русск. суф. *-ов* от мусульманского м. л. и. Аваз (араб. 'замена, возмещение').

Авакимов — отчество с русск. суф. *-ов*, но не найдено ни собственного имени, ни апеллятива, которые позволили бы удовлетворительно объяснить основу этой ф., как и фф. Авагимов, Авагумов, по-видимому принадлежащих к тому же этимологическому гнезду. Признать основой каноническое м. л. и. Авакум мешают фф. Авагимов, Авакимов, а признать основой каноническое м. л. и. Иоаким мешает ф. Авагумов. Вопрос остается пока открытым.

Аваков — отчество, вероятно, от краткой формы Авак из канонического м. л. и. Авакум или менее употребительного Авакир.

Авакумов — см. *Авакумов*.

Авалдбев — см. *Абалдуев*.

Авандбев — отчество с русск. суф. *-ев* из м. л. и. Авандей (Овандей), в прошлом зафиксированного, например, у народов Среднего Поволжья (по Магницкому, 24, — у чувашей).

Аванбсов — ф. арм. происхождения, из канонического м. л. и. Аванес, заимствованного христианством из др.-евр. Иоаннес (в России — Иван). На русск. почве дополнительно оформлена господствующим суффиксом русск. фф. *-ов*.

Аванов — отчество с русск. суф. *-ов* из м. л. и. Аван, в прошлом зафиксированного у чувашей (Магницкий, 24; оно же в написании Ован — стр. 60); для этимологии имени — чуваш. *аван* 'хороший, пригодный'.

Аварин — отчество с суф. *-ин*, от уменьшительной формы Авара, Аваря, возможной из канонического м. л. и. Еварест или из Аверьян (см. *Аверьянов*). В XIX в. у чувашей зафиксировано м. л. и. Оверей и ф. Аверин, но они сами могли не быть исконными, а заимствованными у русских. Связывать с этнонимом *авар* нет никаких оснований ни по времени, ни по словообразовательным закономерностям (суф. *-ин* возможен лишь при основе на *-а*).

Аварякин — отчество от уничижительной формы Аваряска из канонического м. л. и. Еварест (Еварист); связи с Аверя (из Аверьян) мешает *-с*, неизвестное во всем суффиксальном богатстве производных форм от м. л. и. в русск. языке. В других языках неизвестно м. л. и. Аваряс.

Аваткин, Аватов — основа ф. неясна; фонетически затруднительно предположить, что Аватка, Ават — формы от канонического м. л. и. Автоном, вероятней — из м. л. и. других народов (например, у мордвы существовало м. л. и. Виряс 'лесной').

Авакуменков — отчество, образованное блр.-укр. суф. *-енко* от канонического м. л. и. Авакум (см. следущ.); на почве русск. языка ф. дополнительно оформлена господствующим суффиксом русск. фф. *-ов*.

Авакумов — отчество с суф. *-ов* от канонического м. л. и. Авакум (из др.-евр., библейское имя пророка, предположительное значение 'обнимающий'). От различных производных форм того же имени в русск. языке образованы фф. Абакумин, Абакумов, Абанин, Абашин, Абашкин, Ава-

кумов, Бакунин; укр. Абашенко, Бакуменко и др.; в некоторых возможна контаминация с фф. из мусульманского м. л. и. Аббас.

Авгуров — отчество от краткой формы Авгур из канонического м. л. и. Авгурий.

Августов — отчество из м. л. и. Август, включенного и в православные святцы, но очень редкого у русских по сравнению с поляками, латышами и др.; поэтому вероятней нерусск. происхождение ф.; наиболее ранние документированные упоминания имени в России с 1495 г. (Тупиков, 31), отчество или ф. — 1608 г. Богдан Августов (Тупиков, 464).

Авд́аков — отчество от формы Авдак из канонического м. л. и. Евдоким (документировано на белорусск. материале — Бірыла, 64), возможно и из Авдей, менее вероятно из других канонических м. л. и.: Авда, Авдела́й, Авдакий, Авдон, так как их почти не употребляли в России; см. также *Аетакков*.

Авдаку́шин — отчество от уменьшительной формы Авдакуша из Авдак (см. предыдущ.).

Авда́лов — отчество с русск. суф. -ов от принесенного исламом м. л. и. Авдал (араб. 'превосходнейший').

Авда́нов — отчество с суф. -ов от формы Авдан, м. б. производной от одного из канонических м. л. и.: Авда, Авдей, Авдон. Форма Авдан с многочисленными производными часта в польских документах XV в. (SSNO I, 71—72).

Авда́сев — отчество с суф. -ев от формы Авдась, вероятно, на почве белорусск. языка, от канонических м. л. и. Авдей или Евдоким.

Авда́шев — отчество от Авдаш, производной формы из м. л. и. Авдей или Евдоким.

Авда́шкин — отчество от уничижительной формы Авдашка из Авдаш (см. предыдущ.).

Авда́шков — отчество от формы Авдашко из Авдаш (см. *Авдашев*).

Авде́внин — притяжательное прилагательное с суф. -ин, оно означало сына по отчеству матери — Авдеевна (просторечное Авдевна) 'дочь Авдея'. Называние не по отцу, а по матери очень редко, возникало в отношении детей без отцов, в данном случае, безусловно, дано не внебрачному ребенку, а сыну вдовы, уважительно именуемой по отчеству.

Авде́ев — отчество от повседневной формы Авдей из канонического м. л. и. Авдий (греч. заимствование из др.-евр. 'слуга Яхве', т. е. бога). Из различных производных форм от того же имени образованы фф.: Авдаков, Авдакушин, Авдасов, Авдашев, Авдашкин, Авдашков, Авдусин, Авдушев, Авдуцев, Авдюкевич, Авдюков, Авдюкин, Авдюхин, Авдюшин, Авдюшкин, Авдюков; косвенно (отчества 2-й степени — дедичства): Авдеевнин, Авдеичев, Авдюничев. Некоторые из них могли возникнуть и от производных форм из других канонических м. л. и., но маловероятно, так как имена Авда, Авдела́й, Авдикий, Авдифакс, Авдies, Авдиус, Авдон употреблялись в России исключительно редко, некоторые не употреблялись совсем; зато возможна в ряде случаев контаминация с производными от частого м. л. и. Евдоким.

Авде́нков — отчество с блр.-укр. суф. -енко от Авдий из канонического м. л. и. Авдий (см. предыдущ.), укр. Овдієнко («Proceeding of the Eight Intern. Congres of Onomastic Sciences», 1966, 488: Y. Slavutich), блр. Айдзе́нка (Бірыла, 17); дополнительное оформление господствующим суффиксом русск. фф. -ов ф. получала на почве русск. языка.

Авде́ичев — дедичство, т. е. отчество с суф. -ев в свою очередь от отчества с суф. -ич — Авдеич, т. е. 'сын Авдея' (см. *Авдеев*); таким образом, первый носитель А. — еще *авдеичев*, сын Авдеича, внук Авдея.

Авде́ев — отчество из канонического м. л. и. Авдий, более известного в его обиходной форме Авдей (см. Авдеев).

Авдоку́шин — отчество от уменьшительной формы Авдокуша из канонического м. л. и. Евдоким, менее вероятно из Евдоксий, которого в России почти не употребляли.

Авдо́нин — отчество от уменьшительной формы Авдоня из канонического м. л. и. Евдоким (например, в переписи 1897 г. по Лукьяновскому у. Нижегородской губ. записан Авдо́ня); в святцах было имя Авдон, но его употребляли очень редко; возможна контаминация с производной формой из м. л. и. Авдей (см. *Авдеев*).

Авдо́нькин — отчество от уничижительной формы Авдонька из Авдоня (см. предыдущ.).

Авдо́сьев — отчество от уменьшительной формы Авдось из канонического м. л. и. Евдоксий, Евдоким или Авдей; на белорусск. материале записана форма Аўдось из Евдоким (Суднік, 27).

Авдо́тьев — отчество с суф. *-ев* от формы Авдотий, образованной из канонического м. л. и. Евдоксий (редкое) или Евдоким; например, в белорусск. языке Авдот — живая форма от Евдоким (Суднік, 27).

Авдо́тьин — возможно, именование с суф. *-ин* по имени матери, т. е. в функции отчества, — 'сын Авдотьи'; Авдотья — господствовавшая просторечная форма ж. л. и. Евдокия. Называние по имени матери очень редко (в отношении внебрачных детей или в семьях, где женщина одна оставалась хозяйкой — вдовой, солдаткой при 25-летнем сроке военной службы, при многолетнем отходничестве мужа, а также в силу характера или богатого приданого). Это побуждает предположить отчество от уменьшительной формы Авдоня из м. л. и., например из Евдоким, Авдей, Евдоксий или др., т. е. первоначально Авдотин с последующим переосмыслением по самому частому в XVIII—XIX вв. имени русск. крестьянок Авдотья.

Авдоше́нко(в) — отчество, образованное укр.-блр. суф. *-енко* от форм Авдон, Авдоша из канонических м. л. и. Авдий, Евдоким, Авдоня и др.; на почве русск. языка ф. могла дополнительно оформляться господствующим суффиксом русск. фф. *-ов*, на стыке двух *о* одно поглощалось.

Авдо́шин — отчество от уменьшительной формы Авдоша из канонических м. л. и. Евдоким, Авдий и др.

Авдо́шкин — отчество от уничижительной формы Авдошка из Авдоша (см. предыдущ.).

Авдуко́в — отчество с суф. *-ов* от формы Авдук, по-видимому, из канонического м. л. и. Евдоким (не исключена возможность той же формы из м. л. и. Авдий или из других имен).

Авду́лин — отчество с суф. *-ин* от формы Авдуля, которая могла быть образована из канонических м. л. и. Авдей, Евдоким и др.; другая возможность — фонетическое искажение из ф. Абдулин (см.).

Авду́лов — отчество с суф. *-ов*, основой могла быть или производная форма Авдул от одного из канонических м. л. и. (Авдей и др.), или Абдул из мусульманского м. л. и. Абдулла, но в этом случае еще ожидается объяснения фонетическое изменение.

Авду́син — отчество с суф. *-ин* от уменьшительной формы Авдуся из м. л. и. Евдоким или Авдей.

Авдушев, Авдышев — отчества, образованные суф. *-ев* от уменьшительных форм Авдуш, Авдыш из канонических м. л. и. (Евдоким, Авдей и др.).

Авдюке́вич — отчество (или непосредственно ф.) с укр.-блр. суф. *-евич* от формы Абдюк, производной из канонического м. л. и. Евдоким, м. б. и из Авдей. Как формы на *-юж*, так и фф. на *-евич* наиболее часты в Белоруссии и на Волыни.

Авдюко́в — отчество от формы Авдюк, образованной из м. л. и. Евдоким (или Авдей), преимущественно в Белоруссии и на Волыни.

Авдю́нин — отчество от уменьшительной формы Авдюня из канонических м. л. и. Авдей, Евдоким или др.

Авдю́ничев — отчество 2-й степени с суф. *-ев* в свою очередь от отчества с суф. *-ич* (Авдюнич — сын Авдюни, см. предыдущ.).

Авдю́хин — отчество с суф. *-ин* от формы Авдюха, образование которой возможно из различных канонических м. л. и.: частых — Авдей, Евдоким; редких — Авда, Авделай, Евдокс(ий) и др.

Авдюшин — отчество, образованное суф. *-ин* от уменьшительной формы Авдюша, возможной от канонических м. л. и. Авдей, Евдоким и др.

Авдюшкин — отчество с суф. *-ин* от уничижительной формы Авдюшка из Авдюша (см. предыдущ.).

Авдяков — отчество с суф. *-ов* от производной формы Авдяк, возможной из м. л. и. Авдей, Евдоким и др.

Авениров — отчество из канонического м. л. и. Авенир (греч. заимствование из др.-евр., этимологическое значение 'отец-светоч', подразумевается бог).

Авербах — ф. евр. происхождения, принесена из Южной Германии, где возникла как именование по месту происхождения — из топонима Ауербах 'луговой ручей'.

Аверин — отчество с суф. *-ин* от форм Авера, Аверя — например, в 1584 г. московский пушкар Оверя Корманов (Тушков, 285); формы возможны из канонических м. л. и. Аверкий (см. *Аверкиев*) или других (см. *Аверьянов*).

Аверихин — притяжательное прилагательное в функции отчества, именование сына по матери, т. е. 'сын Аверихи'; в свою очередь Авериха — именование по мужу: 'жена Авери'.

Аверичев — отчество с суф. *-ев* от отчества с суф. *-ич* (Аверич, т. е. 'сын Авери').

Аверкиев — отчество от канонического м. л. и. Аверкий. Другие фф. от того же имени переплелись с образованными от формы Аверьян (см. *Аверьянов*) из других канонических имен. Так как среди производных форм имени Аверкий находится и Вера, Верка, Верочка (Н.А.Петровский. Словарь русских личных имен. М., 1966, 261), то в число фф. из этого м. л. и. надо включить не только Аверочкин, Аверченко и т. п., а и Верин, Веркин, Верочкин. Ранняя документация ф. — крупные купцы Аверкиевы известны в Великом Устюге, Холмогорах, Вологде, Вятке, Казани с 1635 г. (Таможенные книги Московского государства, I. М.—Л., 1960, стр. 659), в написании — также и Оверкиевы.

Аверкин — отчество от уничижительной формы Аверка (в которой *-к* принадлежит суффиксу) из Авера (см. *Аверин* и *Аверьянов*).

Аверков — отчество от формы Аверко (с *-к*, принадлежащим суффиксу, как в Иванко), т. е. не обязательно из м. л. и. Аверкий, а, вероятно, из обиходной формы Аверьян, возможной из других канонических имен (см. *Аверьянов*).

Аверочкин — образованное суф. *-ин* отчество из уменьшительной формы Аверочка или непосредственно ф. с составным суф. *-очкин* (максимально частым в фф. на юге Калужской обл. и в смежных районах Орловской и Тульской областей) от основы Авер-, извлеченной из канонических м. л. и. Аверкий или других (см. *Аверьянов*).

Аверченко(в) — образованное укр. -блр. суф. *-енко* отчество (или непосредственно ф.) от формы Аверка с закономерным смягчением *к* → *ч* перед гласным переднего ряда. Форма Аверка — из канонических м. л. и. Аверкий (или другого) в его повседневной форме Аверьян (см. *Аверьянов*).

Авершин — образованное суф. *-ин* отчество из формы Аверша от канонических м. л. и. Аверкий или других через промежуточную форму Аверьян; ф. передка в мещанском сословии Астрахани по документам 1870 г.

Аверьев — отчество с суф. *-ев*, вероятно, из Аверий — производная форма от канонических м. л. и. Аверкий или других через промежуточную форму Аверьян (см. следующ.).

Аверьянов — отчество с суф. *-ов* от бытовой формы м. л. и. Аверьян, пока одной из самых загадочных в антропонимии России. В святцах такого имени не было. Но в России XVIII—XIX вв., когда нецерковных имен уже не было, его употребляли нередко, следовательно, это форма какого-либо канонического м. л. и., но неизвестно — какого. «Словарь русских личных имен» Н. А. Петровского (М., 1966) безоговорочно связывает эту форму с именем Аверкий, но если можно согласиться с утратой *-к*-, то необъясненное

появление -ьян нельзя принять без доказательств; оно возможно, например, по аналогии с Андриян, Емельян, но это еще не доказательство. С меньшей, если не с большей, вероятностью можно допустить возникновение этой формы из других канонических м. л. и. — Валериан (подобно распространенному названию растения *аверьян* из *валерьяна* — Даль I, 3, но в этом случае возможно обратное переосмысление по м. л. и.) или Аврелиан. Контаминация различных канонических м. л. и. в форме Аверьян очевидна, но каких именно — еще ждет исследования. Словари современных личных имен укр. языка (С. Ф. Левченко) и белорусск. (М. Р. Суднік) дают Аверьян уже как самостоятельное имя.

Аверьяныч — отчество с суф. -ев от Аверьяныч, т. е. в свою очередь от отчества с суф. -ич, т. е. отчество 2-й степени, первоначально означало 'сын Аверьяныча' = 'внук Аверьяна'; ф. записан в 1827 г., с. Ворсма Нижегородской губ. (Архив Горьковск. обл., ф. 61, оп. 126, № 733).

Аверюхин — отчество с суф. -ин от формы Аверюха из Аверьян (см. *Аверьянов*).

Авессаломов — см. *Абесаломов*. Литературная форма библейского м. л. и. Авессалом заимствована из византийской церковной письменности: в среднегреч. языке на месте б произносилось в (аналогично Барбара → Варвара).

Аветиков — из арм. ф. Аветикян с заменой арм. форманта на русск.; арм. ф. — из м. л. и. Аветик; у армян на укр. почве это дало фф. Авдикевич и Авдиковский (Редько, 22—23).

Авилин — отчество с суф. -ин от основы Авила, которая возникла из канонического м. л. и., по-видимому, Вавила, с утратой инициального согласного; возможно — из м. л. и. Авилий, Авель, Авив, Еввул, но их в России если и употребляли, то очень редко.

Авилкин — отчество из уничижительной формы Авилка от Авила (см. предыдущ.). Форма документирована в 1688 г.: крестьянин Авилка в Алексинском у. (Писцовые книги Тульского края I, 176—177).

Авилов — отчество с суф. -ов от формы Авил из того же м. л. и., как и Авилин (см); в русск. языке у существительных грамматического муж. рода преобладает окончание на твердый согласный, это привело к вытеснению м. л. и. на -а или переоформлению их (отпадение финальной гласной фонемы -а, ставшей почти монопольным признаком жен. рода).

Авин — возможно, отчество с суф. -ин от краткой формы Ава, возможной из канонических м. л. и. Аввакум, Авель, Авдий, Аверкий и др.

Авинеров — отчество с суф. -ов от формы Авинер, искаженной из канонического м. л. и. Авенир; метатеза согласных, впрочем, могла произойти на стадии ф. (Авинер → Авниров → Авинеров). К *авио* ф. не имеет никакого отношения, она документирована в XIX в., задолго до появления авиации.

Авксентьев — отчество с суф. -ев от канонического м. л. и. Авксентий. От различных форм, производных из того же имени, образованы фф. Аксейкип, Аксеов, Аксентьев, Аксентев, Аксентиков, Аксютин, Аксютин, Аксютин, Аксютин, Аксютин, Ксенин, Ксенчин, Оксенов и др., укр. Аксенков, Аксюк, Оксенич, Оксенчук; в некоторых возможна контаминация с производными формами из ж. л. и. Ксения (просторечное Аксинья).

Авланов — ф. белорусск. происхождения, из *аўлан* 'улан' (Бірыла II, 26).

Авласов — отчество с суф. -ов от формы Авлас из канонического м. л. и. Власий (обиходно — Влас); с протетическим гласным. Форма Авлас на почве белорусск. языка в 1582 г. документирована в Минском повете (Бірыла, 45).

Авлов, Авлуков — происхождение фф. неясно. Святцы содержали м. л. и. Авель, Ёвпл и др., но возникновение из них формы Авл и производной Авлук — неизвестно.

Авмочкин — неизвестно место ударения, неизвестна территория возникновения ф.; возможно, отчество от уменьшительной формы Авмочка из канонических м. л. и. Аввакум, Авель и др. или от уничижительной формы с суф. -ка из старого чуваш. м. л. и. Авмакай (Магницкий, 24).

Авбтин — происхождение ф. не выяснено.

Авраа́мов — отчество с русск. суф. *-ов* от канонического м. л. и. Авраам. Еще задолго до заимствования этого имени из Византии образовались различные формы, имеющие источником др.-евр. м. л. и. Они вошли в святцы как самостоятельные имена Авраамий, Авраамий; в русском употреблении они смешались, и многочисленные производные формы от них в большинстве переплелись (см. *Абрамов*).

Авраме́нков — образованное укр.-блр. суф. *-енко* отчество от формы Аврам из канонического м. л. и. Авраам, с последующим оформлением господствующим суффиксом русск. *-ов*.

Авра́мкин — отчество с суф. *-ин* от уничижительной формы Аврамка из м. л. и. Авраам.

Авра́мов — отчество с суф. *-ов* от м. л. и. Авраам (из церковного Авраам).

Авра́син — отчество от уменьшительной формы Аврася из канонических м. л. и. Авраам, Авраамий или др., в святцах было м. л. и. Еврес, но неизвестно — употребляли ли его в России.

Авраты́нский (Авраты́нский) — прилагательное с суф. *-ск-*, служило обозначением по месту происхождения или прежнего жительства: из местечка Авратин (ныне в Житомирск. обл. УССР).

Авра́хов — отчество от производной формы Аврах из м. л. и. Авраам и др. (см. *Авраамов*).

Авра́шков — отчество от уменьшительной формы Аврашко из м. л. и. Авраам (см. *Авраамов*), а полное фонетическое тождество с прилагательным *овражков* (от *овражек*), произносимым *аврашкоф*, — случайное совпадение.

Аврелиа́нов — отчество из канонического м. л. и. Аврелиан, очень редкого в русском употреблении.

Аврин — отчество с суф. *-ин* от уменьшительных форм Авра, Авря, возможных из канонических м. л. и. Авраам, Авраамий, редких Аврей, Аврелий, Аврелиан, Аврикий, Африкан и др.

Авров — отчество с суф. *-ов* от краткой формы Авр из канонических м. л. и. Авраам, Авраамий, Афр и др.

Аврб́рин — вероятно, ф. книжного происхождения (типа псевдонима) — ж. л. и. Аврора (древнеримская богиня утренней зари) не было допущено в православные святцы, но часто употреблялось в русской поэзии, носили его также католички и лютеранки из петербургской аристократии.

Аврб́ров — возможны два совершенно различных пути возникновения ф.: 1) искусственное образование из Аврора, обнаруживающее отсутствие чужья к русской речи: основа на *-а* требует суф. *-ин* и не допускает *-ов*; 2) отчество с русск. суф. *-ов* от мусульманского м. л. и. Аббар в его тадж. или узб. огласовке.

Аврү́нин — отчество от уменьшительной формы Авруня из канонических м. л. и. Авраам, Авраамий и др.

Аврү́син — м. б. отчество из уменьшительной формы Авруся от к.-л. м. л. и. (Авраам? Амвросий?), но эта форма неизвестна.

Аврү́скин — отчество от уничижительной формы Авруска (см. предыдущ.).

Аврү́тин, Аврү́тов — отчества: с суф. *-ин* из форм Аврута или Аврутя, с суф. *-ов* из формы Аврут. Неясно, образованы ли эти формы из канонических м. л. и. (Авраам и др.) или из иных источников.

Аврү́щенко(в) — ф. образована укр.-блр. суф. *-енко* от форм Аврушко, Аврушка, возможно образованных из канонических м. л. и. Авраам и др., на русской почве ф. могла дополнительно оформляться суффиксом *-ов*.

Авсб́ев — отчество с суф. *-ев* от Авсей, по-видимому, фонетическое изменение из Евсей (просторечная форма из канонического м. л. и. Евсевий), хотя святцы содержат имя Абсей, но его в России едва ли употребляли; не исключена производность из м. л. и. Авксентий.

Авсб́енко(в) — ф. из отчества с укр.-блр. суф. *-енко* от Авсей (см. предыдущ.); на русской почве ф. могла получать дополнительное оформление суффиксом *-ов*.

Авсе́нев — происхождение ф. неясно. Связь с *авсень* (дохристианский народный праздник встречи Нового года, еще раньше праздник весны) трудно доказать, в памятниках нет такого м. л. и. или прозвища. М. б. от уменьшительной формы Авсень из канонических м. л. и. Евсевий или Авксентий, но и она нигде не засвидетельствована.

Авста́фьев — отчество с суф. *-ев* от Австафий из канонического м. л. и. Евстафий.

Ався́ников — из Овсяников от *овсяник* — 'продавец овса'; термин настолько част в XV—XVII вв., что Н. М. Тупиковым ошибочно припят за м. л. и. (Тупиков, 285). Московское — акающее — произношение продиктовало тогда же написания с *А-*, в этом виде фамилия встречается и в наши дни (как и в Белоруссии: Бірыло II, 26).

Автáев — возможно, отчество из морд. м. л. и. Овтай из *овто* 'медведь' (ср. следующ.), безударное *о* → *а* закономерно в русск. акающих говорах.

Автáйкин — отчество с русск. суф. *-ин* из уничижительной формы Автайка, несомненно из м. л. и. Автай, в основе которого эрз. *овто* 'медведь'.

Автáков — отчество от формы Автак, возможно из канонического м. л. и. Автоном; менее вероятно оглушение *т* из *д*, в этом случае Авдак — форма из м. л. и. Авдоким, Авдей или др.; не исключена иная, пока неизвестная основа.

Автамóнов — отчество от искаженного Автамон (неоднократно в документах XVII—XIX вв.) из канонического м. л. и. Автоном.

НАРОДНЫЕ НАЗВАНИЯ БОЛЕЗНЕЙ, II (На материале русского языка)

В сборнике «Этимология, 1967» мною опубликована статья под тем же названием, где намечен приблизительный план анализа данного пласта лексики; в настоящей статье я собираюсь рассмотреть только одну, но достаточно обширную группу слов: наименования болезней, признаками которых являются изменения кожного покрова. Сюда войдут наименования не только тех болезней, которые современной медициной причисляются к кожным, но и значительное число названий тяжелых эпидемических заболеваний, таких как натуральная и черная оспа, корь, скарлатина, краснуха и др. Привлекается и смежная с наименованиями болезней лексика: названия изменений кожного покрова и эпителии кожи, поврежденной болезнью.

Для современного человека большая часть этих заболеваний, к счастью, отошла в прошлое, но не так было еще совсем недавно. По данным немецкой статистики, до XIX в. $\frac{1}{16}$ всех умерших погибала от оспы; последняя эпидемия оспы в Европе была в 1870—1873 гг.¹; Богораз пишет, что в 1884—1885 г., когда Нижняя Колыма была посещена оспой, погибло более трети населения². Никаких реальных средств для борьбы с этой болезнью не было³. В детской смертности, которая в дореволюционной России достигала чудовищных цифр, значительную роль играли такие болезни, как ветрянка, корь, скарлатина и т. д. Систематическое недоедание, отсутствие витаминов и элементарных гигиенических усло-

¹ Г. Эйхгорст. Руководство к частной патологии и терапии для врачей и учащихся, т. IV, СПб., 1892, стр. 324—325.

² Богораз, стр. 98.

³ Прививку от оспы стали делать только в XVIII в. «Первые опыты правительственного оспопрививания были делаемы в царствование императрицы Елисаветы Петровны; а в 1765 г. был вызван в Петербург известный английский инокулятор Фома Димсдаль, который и привил натуральную оспу как самой императрице Екатерине II, так и наследнику престола, получив за сие 10 000 фунтов стерл. единовременно, да пенсии по 500 ф. ежегодно; мальчик, с которого брали оспу для высочайшей прививки, получил дворянское достоинство и фамилию Оспенный. . .» (Д. Ровинский. Русские народные картинки, кн. IV. Примечания и дополнения. — Сб. ОРЯС, т. 26. СПб., 1881, стр. 342).

вий приводили к широкому распространению, особенно среди детей, таких болезней, как чесотка, парша и пр. Помяловский в «Очерках бурсы» пишет: «Чесотное отделение было еще милее: это была какая-то прокаженная яма, кипящая коростой, струпами и всякою заразою».

Я не хочу приводить обширные материалы по истории медицины, так как они заняли бы слишком много места, да к тому же и не являются целью данной работы. Мне хотелось лишь подчеркнуть, что болезни, о которых пойдет речь, были еще в недалеком прошлом очень широко распространены и их признаки (и названия!) на протяжении многих веков были известны каждому.

Внешние признаки указанных болезней связаны с изменением кожного покрова: его покраснением, появлением пузырьков (сыпи), сопровождающимся сильным зудом, с нарыванием этих пузырьков, затем с их вскрытием и подсыханием, образованием корочек (корост), сохранением (в некоторых случаях) следов (рябин или рубцов) после отпадения корост.

Заканчивая на этом краткое вступление, переходим непосредственно к лингвистическому анализу.

Сыпь

Сыпь — единственное слово в этой лексической группе, имеющее обобщенное, не конкретизированное значение. По определению в словаре Ушакова, *сыпь* — «мелкие пятна или прыщики, появляющиеся при некоторых болезнях»⁴.

Слово *сыпь* — общерусское, старое, по-видимому, очень рано закрепившееся за медицинской сферой и терминологизировавшееся. Образовано слово от глагола **syp-ati* → **sypь*. Любопытно, что глагол в современном литературном языке не сохраняет медицинского значения. Применительно к этому явлению употребляется только приставочная форма *высыпать* (ср. *высыпала сыпь*; в языке научной медицины термин *высыпание*).

В говорах и в памятниках однокоренные образования более многочисленны, в медицинской сфере употребляется не только глагол *высыпать*, но и другие приставочные образования. *Насыпать*: бсп'ица *насыпл'еу'ц'а* м'ёлко / м'ёлкаја сып / и да́же в глаза́ *насыпл'ет*; на л'иц'ё бёл'ше и *насып'ет* / а по т'уше н'ет'⁵; *осыпать*: Бѣ струны ся *осыпалъ* (lepraе morbo laboravit) (Жит. Фед. Сик. 85; Мин. чет. апр. 455)⁶.

⁴ Ушаков IV, стр. 626.

⁵ Картоотека Печорского областного словаря. — Приношу благодарность Л. А. Ивашко за предоставленную мне возможность воспользоваться материалами картоотеки.

⁶ Резневский III, стб. 560.

От глагола *осыпать* образованы производные имена *бсынь*, *бсыли* мн. 'сыпь на теле', представленное в рязанских, калужских⁷ и новгородских говорах⁸, *вбсыл* м. р. в брянских говорах⁹. От глагола *сыпать*, кроме слова *сынь*, в русских говорах имеется еще целый ряд производных: *сыпня* 'сыпь' (новг.)¹⁰, 'оспа' (яросл.)¹¹; *сыпѹха* 'оспа': По деревням *сыпѹха* ходит (костр.)¹²; *сыпѹшка* 'сыпь' (новг.)¹³; *сыпка* 'сыпь, отдельный прыщик' (псков., твер.)¹⁴. В русских говорах Прибалтики распространен полонизм *высыпка*: *Высыпка* йавѡ высыпала¹⁵ (ср. блр. *высыпка*, укр. *вийсипка*, польск. *wysypka*). В говорах Оренбургской обл. в значении 'сыпь' употребляется слово *осѡпка*¹⁶.

Таким образом, в говорах мы наблюдаем свободное моделирование слова: от глагола *сыпать* производные *сынь*, *сыпня*, *сыпка*, *сыпѹха*, *сыпѹшка*; от глагола *осыпать* — *бсынь*; *высыпать* — *высыпка* (при учете возможности для последнего и заимствованного происхождения).

Соответствия в других славянских языках для слова *сынь*, кроме блр. *сып* м. 'сыпь', отсутствуют. Мы наблюдаем лишь ряд самостоятельных образований от той же глагольной основы: ср. болг. диал. *сѣпаница* 'оспа'¹⁷, *ѣсип* 'оспа'. Любопытно соответствие псков., твер. *сыпка* — макед. *сипка* 'оспина, рябинка'¹⁸, новг., калуж. *осынь* — болг. диал. *осип* м.¹⁹

Отсутствие общеславянских параллелей для слова *сынь* объясняется, по-видимому, двумя обстоятельствами: тем, что формально итеративная форма глагола **sypati* вытеснила более древнюю форму глагола **suti*, *sъpp*, поэтому производные от первой не могут быть очень древними образованиями; наличие многочисленных новых образований в значении 'сыпь' может быть косвенным свидетельством существования раньше более архаичной формы с этим значением.

⁷ Е. Ф. Будде. О некоторых народных говорах в Тульской и Калужской губ. — Изв. ОРЯС, 1898, т. III, кн. 3, стр. 874; Деулинский словарь, стр. 272, 374.

⁸ М. К. Герасимов. Словарь уездного Череповецкого говора. — Сб. ОРЯС, т. 87, № 3, 1910, стр. 83 (далее — Герасимов).

⁹ «Материалы и исследования по диалектологии (к изучению брянских говоров)». Л., 1968, стр. 211.

¹⁰ Герасимов, стр. 83.

¹¹ Мельниченко, стр. 197.

¹² Дополнение к Опыту, стр. 263.

¹³ Герасимов, стр. 83.

¹⁴ Дополнение к Опыту, стр. 263.

¹⁵ Говоры Прибалтики, стр. 62.

¹⁶ Опыт, стр. 144.

¹⁷ В. Качановский. Сборник западноболгарских песен. — Сб. ОРЯС, т. XXX. СПб., 1882, стр. 585.

¹⁸ «Речник на македонскиот јазик», III. Скопје, 1966, стр. 199.

¹⁹ Г. Горов. Страпджанският говор. — «Българска диалектология», I. София, 1962, стр. 122.

Структурно и семантически примыкает к предыдущей группе образований название тяжелого эпидемического заболевания *оспа* (*variola vera, purpura variolosa*). В русских говорах, наряду с формой *бсна* (*вбсна*), значительно чаще употребляется форма уменьшительности *оспица*, *вбспица* (волог., олон., арх., яросл., новг.)²⁰.

Вот удивительное по своей точности описание болезни, записанное в печорских говорах: *Осп'ица насыпл'еѣ'ца м'элко / м'элкажа сып / и да́же в глаза насыпл'ет / потом она будет здр'ет' / по́том жеѣб расца́пајут / она́ и бу́д'ет ша́др'ина*²¹.

Даже в этом примере ощущается тенденция персонафицировать болезнь: «в глаза насыплет». Еще откровеннее это выражено в ряде обрядов и заговоров: «При эпидемиях, в случае появления оспы в деревне, иногда пекут блины и идут в дом больного, здесь кланяются в ноги больному и просят оспу-матушку, Оспу-Ивановну смиловаться»²²; «Чтобы получить облегчение от оспы, заболевшего приносят к другому больному оспою же, и первый, сделавши больному три поклона, говорит: «Прости меня, оспица, прости, Афанасьевна, чем я пред тобою согрubiла, чем провинилася»»²³. Эти наивные приемы — свидетельство полной беспомощности перед лицом страшной болезни.

Слово *оспа* общеславянское. В старославянских и древнерусских памятниках чаще всего встречается форма мн. числа: *Оспами* нача болѣти страна та (Супр.); ꙗко *оспи* были въ Афѣнѣхъ нѣкогда (Апост. толк. XV в.)²⁴. (Толкование слова, даваемое Срезневским в последнем примере «сыпная болезнь, чума», вряд ли точно, скорее всего здесь речь идет об эпидемиях оспы.) Называлась болезнь и *осѣпньши недѣгъ* (Стихир. XII в.)²⁵.

Укр. *вісна*, блр. *вбсна*, *восыпа*, болг. *бсна* 'сыпь', с.-хорв. *бсна*, польск. *оспа*, словен. *ospice* мн. 'корь', в.-луж. *wospica*, н.-луж. *wospica* 'корь'. Все эти формы продолжают праслав. **obsъpa*, **obsъpica* — имя, образованное от основы настоящ. вр. глагола **suti*, **sъpъ* → **obsuti*, **obsъpъ*. Такая структура отглагольного имени очень архаична²⁶.

²⁰ Дополнение к Опыту, стр. 26; Опыт, стр. 144; Подвысоцкий, стр. 22; Мельниченко, стр. 45; Герасимов, стр. 22.

²¹ Картотека Печорского областного словаря.

²² Куликовский, стр. 73.

²³ Опыт, стр. 144, с пометой *олон.*

²⁴ Срезневский II, стб. 751.

²⁵ Там же.

²⁶ Ж. Ж. Варбот. Древнерусское именное словообразование. М., 1969, стр. 40, 41. — Аналогичные образования от других приставочных форм того же глагола очень многочисленны: ср. русск. *заспа*, *поспа*, *приспа*, др.-русск. *вѣсна* 'насыпь', укр. *вісна*, *пісна*, *переспа*, *наспа*, ст.-укр. *отсопъ* и др.

Семантическая производность имени **obsъra* от глагола **ob-suti* 'обсыпать' предполагает и для имени первичное значение 'то, что обсыпает, сыпь'. Праслав. **obsъra* является полною аналогией современному русск. диал. *бсынь* 'сыпь', только структурно оно значительно архаичнее, представляет иную, более древнюю ступень огласовки отглагольного имени. Косвенными свидетельствами того, что слово **obsъra* значило первоначально просто 'сыпь', служат значение болг. *оспа* 'сыпь', русск. диал. *осѡпка* 'сыпь' < **obsъръka* (форма уменьшительности с суф. -ъka от **obsъra*) и значительное число названий оспы, образованных от формы **surati*: русск. диал. *сыпнѣя*, *сыпуха*, *восынь*, болг. *сипаница* и др. Возможность закрепления за словом **obsъra* конкретного значения — названия определенной болезни — должна быть отнесена, по-видимому, к позднему периоду праславянской общности, когда возникло формальное противопоставление **surъ* — **obsъra*. Об этом косвенно свидетельствует то, что конкретизация значения в разных славянских языках прошла по-разному: в русском, украинском, белорусском, сербо-хорватском, польском слово стало значить 'оспа', в болгарском — 'сыпь', в словенском и лужицких языках — 'корь'.

В качестве названия болезни достаточно широко использовалась и форма уменьшительности: русск. диал. *оспица*, *воспица*, словен. *ѡspice*, с.-хорв. *ospice*, н.-луж., в.-луж. *wospica*.

Цыпуха

Наименование оспы *цыпу́ха* распространено на ограниченной территории — говоры Калининской, Ярославской и Казанской областей²⁷. Это слово представляет определенные трудности для этимологического анализа и может трактоваться двояко. С одной стороны, это может быть фонетический вариант слова *сыпу́ха* 'оспа' (новг., костр.). Мена *с > ц*, хотя и непоследовательно и, возможно, только в определенных условиях, но представлена в славянских языках. Ср. *цыпу́ха* 'копоть на потолке' (орл.)²⁸ < *сопу́ха*²⁹. С другой стороны, слово *цыпу́ха* может быть образовано от глагола *цыпа́ть* 'царапать, царапаться' (твер.)³⁰. Корень этого глагола представлен с неустойчивым вокализмом в большинстве говоров: *цап-/цеп-/цип-/чап-/чен-/чин-* со значением 'хватать, присоединять' и 'драть, царапать'. Ср. *оца́пать*, *оца́пить*

²⁷ Даль³ IV, стб. 1266; Мельниченко, стр. 212; Дополнение к Опыту, стр. 296.

²⁸ Дополнение к Опыту областного великорусского словаря Н. Я. Данилевского. — Сб. ОРЯС, т. 7, № 3. СПб., 1869, стр. 16.

²⁹ Анализ этого явления см.: О. Н. Трубачев. Заметки по этимологии и сравнительной грамматике. — «Этимология. 1969». М., 1971, стр. 47.

³⁰ Опыту, стр. 253.

‘одарапать’³¹, *вѣцѣпать*, *вѣченать* ‘расчесать шерсть’³². В приведенном выше примере об оспе: . . .потом *jejó* расцѣпајут. . ., т. е. ‘расчесут, расцарапают’. Отсюда *цѣпина* ‘царапина, ссадина на коже’ (волог.)³³, ‘след от оспы’ (псков.)³⁴; *цѣпѣк*, *цѣпѣк* ‘царапина, ссадина’ (арх.)³⁵ и *цѣпки* ‘трещины на руках и ногах, появляющиеся от грязи и резкой смены температуры’ (слово общерусское). В этом случае слово *цѣпѣха* должно первоначально означать ‘болезнь, при которой чешутся, царапаются’.

Обмет

Обмет — сыпь на теле, на губах, во рту. Это отглагольное имя, образованное от глагола *обметать* в его безличной форме. Ср.: Губы *обметало*, чай, от лихорадки. Ср. еще *метъ* ‘сыпь, прыщи, вередь’ (ниж.); *метѣще* (вят.)³⁶; *разметѣть* ‘обметать, осыпать (о сыпи, болячках)’ (ряз.)³⁷; *явѣ вым’атѣет* — о появлении сыпи³⁸; С *обметом* по губам в люди не ходят³⁹ (ср. чеш. диал. *přimet* < **primetъ* ‘болячка, прыщ’) ⁴⁰.

Наличие префикса *об-* вместо *о-* говорит о позднем характере образования или скорее о его модернизации. Семантика глагола достаточно архаична. Семантическая модель та же, что и в *осыпать* → *бсыпѣ*.

Прыщ

В современном русском языке слово *прыщ* значит ‘крошечный отдельный нарывчик в самой коже’⁴¹, по говорам — не только ‘маленький нарывчик’, но и ‘отдельный гнойничок сыпи’. Это противопоставление: *сыпь* соб. — *прыщ* единичн., присущее говорам, позволяет включить последнее слово в рассматриваемую группу слов.

Слово общерусское, наблюдается лишь несколько вторичных словообразовательных вариантов, распространенных в северо-западных говорах: *прыщѣк*, *прыщевѣк*, *прыщевѣина*, *прыщевка*, *прыщелка*, *прыщѣнка*⁴²; производные прилагательные: литер. *прыщѣвый*,

³¹ Деулинский словарь, стр. 384; Б о г о р а з, стр. 101.

³² Картотека Печорского областного словаря.

³³ Картотека Словаря русских народных говоров.

³⁴ Картотека Псковского областного словаря.

³⁵ Картотека Словаря русских народных говоров.

³⁶ Д а л ь³ III, стб. 1542; II, стб. 841, 843.

³⁷ Деулинский словарь, стр. 481.

³⁸ Картотека Псковского областного словаря.

³⁹ Д а л ь³ III, стб. 1542.

⁴⁰ I. N o š e k. Nářečí českomořavské. Praha, 1905, стр. 149.

⁴¹ В этом значении слово *прыщ* входит в семантический ряд: *нарыв*, *гнойник*, *чирей* и т. д.

⁴² Картотека Псковского областного словаря; Дополнение к Опыту, стр. 221; Говоры Прибалтики, стр. 264.

диал. *прыщекáтый* (псков.)⁴³; производные отыменные глаголы: *запрыщáть*, *запрыщáветь* 'покрыться прыщами'⁴⁴.

В значении 'отдельный маленький нарывчик': бал'ша́ја бал'а́чка / ч'и́р'еј / *прышшэвочка* ма́л'енка́ја (псков.)⁴⁵; в значении 'отдельный гнойничок сыпи': зна́д'ба је́та в ма́л'ен'к'их р'аб'áт / а́стын'ет и *прышшэнкам* фс'а галóфка ваз'м'о́цца (псков.)⁴⁶; *Прышшэвац'к'и* гно́жны́е пь л'и́цү / анна́ *прыш'ш'и́шка* / разра-жа́ца аны́ / н'и́ка́к н'е вьл'еч'и́т' / так'и́же жа́м'ины па л'и́цү / мо́же т'еп'э́р' и изл'э́ч'ива́јут / а ра́н'ше н'е изл'э́ч'а́л'и (речь идет об оспе) (псков.)⁴⁷.

В древнерусском языке слово имело, по-видимому, значения, близкие к современным, ср.: Иже бо имѣть на ребрѣхъ своихъ юзвою, гноа испълненоу, *прыштимъ* чюжимъ не съгну́сити си (Сб. 1076 г.); кроме того, слово значило еще 'нарыв, фурункул': Отъ възгаражшѣхъса *пришши* акы на оугълѣхъ лежаашѣ (Изб. 1073 г.); глагол *прыщатиса* значил 'опухать, нарывать'⁴⁸.

Слово *прыщ* общеславянское: укр. *прищ*, блр. *прышч*, с.-хорв. *prišt*, слов. *pryšt*; несколько отличные словообразовательные варианты: болг. *пришка*, ст.-польск. *pryszczel*, н.-луж. *pryšćel*, *pryskel*, чеш. *pryskýř*⁴⁹. На праславянском уровне реконструируется **pryšćь*, с меньшей степенью вероятности — суффиксальные формы **pryšćель* и **pryškyрь*. Последние могли возникнуть позднее на почве отдельных славянских языков. Возможно, что в праславянском слово могло выступать и в собирательном и в единичном значении, закрепление одного из значений по отдельным славянским языкам произошло позднее.

Несомненным является производный характер отношений: **pryskati* → **pryšćь* (<**prysk-j-ь*)⁵⁰. Перед нами отглагольное имя с *j*-овым суффиксом. Семантическая модель требует некоторого уточнения. В современном литературном языке глагол *прыснуть*, *прыскать* имеет значение 'брызнуть, брызгать', исторически его значение значительно шире. Основным значением глагола было 'бросать, метать', ср.: Ярѣ туре Всеволодѣ, стоиши на борони, *прыщеши* на вои стрѣлами (Сл. плк. Игор.)⁵¹. По говорам глагол *прыскать* употребляется в значениях: 'сыпать' — да вот же и сол' ста́јіт' / н'емно́шко ф тар'э́лку *прыс'ни* (псков.)⁵²; 'прыгать,

⁴³ Картотека Псковского областного словаря.

⁴⁴ Д а л ь³ I, стб. 1555.

⁴⁵ Картотека Псковского областного словаря.

⁴⁶ Там же. — Обращает на себя внимание синтаксический оборот *прышшэнкам ваз'м'о́цца* в значении 'покроется прыщами, сыпью'.

⁴⁷ Там же.

⁴⁸ Срезневский II, стб. 1615.

⁴⁹ W. Budziszewska. Słowińskie słownictwo dotyczące przyrody żywej. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1965, стр. 42.

⁵⁰ Vasmer II, стр. 452.

⁵¹ Срезневский II, стб. 1615.

⁵² Картотека Псковского областного словаря.

биться': в'йт'ин'ка пр'ин'бс шщўку фўнтав на 18 / ана прышше (псков.)⁵³; 'отскакивать, отлетать' (о зернах, искрах) (псков.)⁵⁴; глагол прыснуць имеет значение 'вскочить и быстро броситься бежать' (пенз., тамб.)⁵⁵, ср. н.-луж. *přyskaš* 'вскакивать' и выражение *вскочил прыц*; в последнем случае можно предполагать характерное для языка тавтологическое построение. Ср. *ско́и́ть* 'появиться, возникнуть (о прыще, чирее и т. п.)', 'взойти о всходах' (ряз.)⁵⁶. Ср. еще *выскочить* 'выступить (о крови)' (арх.)⁵⁷. Кроме того, глагол **pryskati*, в особенности его приставочная форма **otъpryskati* значили еще 'проявляться наружу, прорастать (о листьях, ветках)'. Ср.: как начиняет *атпрыск'иваца* листок (псков.); мы фт'йснул'и сук в з'ёмл'у /цвет падд'ержат'/ а јон *атпрыснул* и во какў раст'инку дал (псков.); ср. еще *отпрыск* 'отросток' и *прыщик* 'почка, отросток' (псков.)⁵⁸.

Употребление приставочной формы глагола *отпрыскиваться* для характеристики болезни в значении 'распространяться (о сыпи)' зафиксировано в псковских говорах: мój л'ажал у бал'н'йцы /а҃н'анач'к'и был'и / саж҃'эш а҃н'анач'к'и / и н'е бал'йт / раскавыр'ал /ан'й *атпрыск'ивајуцца* и *атпрыск'ивајуцца* / у бал'н'йцы л'ажал (псков.)⁵⁹.

Таким образом, глагол **pryskati* совмещал в себе следующие значения: 'бросать, метать', 'брызгать', 'сыпать', 'прыгать, биться', 'вскакивать и бежать' и 'давать ростки, побеги', 'проявляться (о сыпи)'. Ср. употребление глаголов *бросать*, *метать* в значении быстрого движения: *бросился*, *метнулся*. О том, что все приведенные значения составляют единый семантический комплекс, свидетельствует древнеисландский глагол *spretta* 'вскакивать', 'брызгать' и 'прорастать'⁶⁰. Сыпь, так же как и ростки, как бы «прорастает», проявляется изнутри, ср. польск. *wyprysk na skórze* (о сыпи).

Можно предположить, что значение праслав. **pryščь* является семантическим производным от одного из составных сложного комплексного значения глагола **pryskati*.

Не останавливаясь специально, я хочу только обратить внимание на два вторичных производных глагола: русск. *прыщиться* 'капризничать, дуться' (кур.)⁶¹; укр. полесск. *попрыщыты*, *спрыщыты* 'застыть, очоленеть'⁶².

⁵³ Картотека Псковского областного словаря.

⁵⁴ Там же.

⁵⁵ Опыт, стр. 182.

⁵⁶ Деулинский словарь, стр. 519—520.

⁵⁷ Проспект Архангельского областного словаря. М., 1971, стр. 57.

⁵⁸ Картотека Псковского областного словаря.

⁵⁹ Там же.

⁶⁰ V a s m e r II, стр. 452.

⁶¹ Дополнение к Опыту, стр. 221.

⁶² «Лексика Полесья». М., 1968, стр. 60.

В дальнейшем мы увидим, что такая семантическая производность характерна для большинства рассматриваемых слов.

Цвет

Глагол *цвести*, кроме общеупотребительного значения, в восточнославянских языках имеет еще значение, относящееся к медицине. *Цвести* значит 'гноиться, нарывать, покрываться сыпью': Лицо *цветет* — 'покрыто сыпью'; Младенец *цветет* — то же; Глаза *цветут* (псков.) — 'гноятся' ⁶³. В украинском языке *цвісти* — 'покрываться красною или пузырчатою сыпью (о ребенке)'; Дитина *цвіте* ⁶⁴. Так как появление сыпи в старину объяснялось часто дурной кровью, то прилагательное *цвѣткій* получило значение 'имеющий дурную кровь' ⁶⁵.

Наличие значения 'покрываться сыпью' у глагола *цвести* делает понятным семантическую производность отглагольных имен: *цвет* 'сыпь по телу у детей в первые дни после рождения' ⁶⁶ (новг.), 'болезнь молочница у младенцев, обмет, сыпь' (твер.) ⁶⁷; *цветуха* 'золотуха и вообще сыпи' (новг.) ⁶⁸.

Любопытно, что и в современной медицине определенный период развития сыпи, переход папул в везикулы, называется *«цветение сыпи»*.

* * *

Рассмотренные нами слова представляют собою определенное единство на словообразовательном уровне, все они — отглагольные имена существительные, ср.: *сы́пать* → *сыпь*, *сыпúха*, *сыпúшка*, *сы́пка*; *осы́пать* → *осыпь*; *обметать* → *обмет*; *цвести* → *цвет*; **obsuti*, *obsъpo* → **obsъpa*; **pryskati* → *pryščь*. Время образования этих имен различно. Можно выделить два хронологических пласта: древнейший праславянский, показателями этого периода являются архаичная ступень огласовки и *j*-овый суффикс (**obsъpa*, **pryščь*); новейший, периода самостоятельного развития отдельных славянских языков и диалектов, показателями этого периода служат совпадение огласовки имени и глагола, отсутствие *l'* эпентетикум (ср. др.-русс. *сыпь* 'ржа, болезнь растений'), наличие приставки *об-* вместо *о-*, характерная для севернорусских говоров суффиксация *-уха*, *-ушка*.

Производящие глаголы отчетливо распадаются на две группы: глаголы **sypati* (**suti*), **metati* и **pryskati* представляют собою еди-

⁶³ Д а л ь ³ IV, стб. 1254.

⁶⁴ Гринченко IV, стр. 425.

⁶⁵ Дополнение к Опыту, стр. 296.

⁶⁶ Г е р а с и м о в, стр. 93.

⁶⁷ Д а л ь ³ IV, стб. 1255.

⁶⁸ Дополнение к Опыту, стр. 296; Д а л ь IV, стб. 1255.

ную семантическую группу, в то время как глагол **kvъsti* стоит особняком. Ср. совпадение таких значений в глаголах **sypati*, **metati*, **pryskati*, как 'бросать', 'брызгать', 'приносить приплод' (ср. *высыпка вальдшнепов, помет, метать икру*), 'прорастать, давать ростки, побеги' (укр. *сипка*, русск. *вѣметаться* 'распуститься (о цветке)', *отпрыскиваться*), 'быстро бежать' (ср. *сыпь! метаться, метнуться, прыснуть*). Отсутствие всех этих значений у глагола **kvъsti*, кроме значения 'распускаться', позволяет предположить, что он входит в другую семантическую группу и образованное от него имя в его медицинском значении также стоит особняком. См. *сыпь, оспа, прыщ, обмет* как название сыпи и *цвет* первоначально как обозначение определенного состояния сыпи, периода ее созревания.

В современном литературном языке мы наблюдаем лишь остатки прежних отношений, какая-либо системность отсутствует. Связь *сыпать* → *сыпь* отсутствует, установилась новая: *вѣсыпать* → *сыпь*; слово *оспа* не связано с глаголом, а само служит основой для производных, значение слова терминологизировалось; разрушено отношение и *прыскать* → *прыщ*.

Реконструкция древнейшего состояния позволяет высказать несколько гипотез: праслав. **obsъpa* означало, по-видимому, первоначально 'сыпь' и 'все сыпные болезни', ср. болг. *оспа* 'сыпь', русск. диал. *осѣпка* 'сыпь'. Затем произошла дифференциация, возникло противопоставление: 'сыпь (вообще)' — 'оспа (определенное заболевание)', появилось новое слово для того или другого компонента, ср. русск. *сыпь—оспа*; болг. *оспа—шарка*; польск. *wsypka—ospra* и т. д.

Перхоть

В словаре Ушакова дается следующее определение слова *перхоть*: «мелкие частички, чешуйки роговых клеток кожи и кожного жира, скопляющиеся на голове у корней волос»⁶⁹. К этому определению следует добавить, что *пѣрхоть*, кроме того, — наименование определенного вида кожного заболевания, шелушения кожи головы. По говорам словом *перхоть* обозначается всякая шелушащаяся кожа, не только на голове, ср.: ат мыла н'икакѣј п'ѣрхат'и на л'ицѣ н'ѣ аста́лас'. . . (псков.)⁷⁰.

Кроме формы *перхоть*, Даль приводит еще формы *перх*⁷¹ и *перша* в том же значении, в псковских говорах записана форма *перхни* то же.

Эти имена соотносятся с глаголами *пѣрхатъ*, *пѣрхнутъ*, *першить* 'шелушиться', см.: Кожа *перхнет* у меня — суха и перша́

⁶⁹ Ушаков III, стб. 238.

⁷⁰ Картотека Псковского областного словаря.

⁷¹ Форма *перх* 'перхоть' зафиксирована в рязанских говорах. — Деулинский словарь, стр. 400.

сходит, лупится ⁷²; Када́ нос зга́р'йт' / он *n'érхнет* (псков.) ⁷³; Лицо́ фс'б *n'érхajut* — знач'ит шелуш'тс'а (псков.) ⁷⁴; Ат м'яла н'икако́ј п'эрхат'и на л'ице́ н'е аста́лас' / а то́ так и *n'ерш'ялас* (псков.) ⁷⁵. Имя прилагательное *перш'истый* значит 'негладкий, шероховатый' (псков.) ⁷⁶.

Соответствия слову *перхоть* мы находим в блр. *перхаць* то же и в южнославянских языках: болг. *пърхот*, *пърхът*, с.-хорв. *pr̂xūt*, словен. *prhut* то же; русскому диалектному *перх* соответствует кашуб. *pjěrx* то же ⁷⁷. К этой же группе слов примыкают н.-луж. *sperchliny* 'перхоть' ⁷⁸.

На праславянском уровне эти формы реконструируются как **pъrxnōti*, **pъrsiti*, **pъrxъ*, **pъrsa*, **pъrxotъ*, **pъrxotъ*.

Русскую диал. форму *пёрхни* следует считать поздней, должно было бы быть ** *першни*.

Поршни

Этимологически к тому же гнезду слов принадлежит русск. диал. *пёршни* 'угри на лице' (твер.) ⁷⁹ < **pъrsъni* мн. В этом слове наблюдается не только иной вокализм корня, но и совершенно отличная семантика. О возможностях использования слов этого гнезда в подобном значении говорит чеш. диал. *perša* 'веснушка' < **pъrsa* ⁸⁰.

Парша

Особый вид тяжелого кожного заболевания Favus в восточнославянских языках носит название *шѣлуди*, а в польском *parch*, *parchy* мн. Последнее слово и производные от него получили широкое распространение. Они проникли в украинский и белорусский языки, а через посредство последних и в русский. Ср. укр. *парх*, *пархатий*, *пархач*, блр. *пáрхи*, *парховáтий*, *пáрховка*, *парху́чик*, *пархуцкий*, *пáрши*, русск. *парх*, *парш*, *пáршá*, *пáрий* ⁸¹. Наличие сочетания -ар- с ударением на этом слогe говорит о том, что эти формы заимствованы из польского ⁸². Резко отрицательная эмоциональная окраска, свойственная слову, употребление его

⁷² Даль ³ III, стб. 258.

⁷³ Картотека Псковского областного словаря.

⁷⁴ Там же.

⁷⁵ Там же.

⁷⁶ Там же.

⁷⁷ W. Budziszewska. Указ. соч., стр. 45.

⁷⁸ Там же.

⁷⁹ Дополнение к Опыту, стр. 201.

⁸⁰ Ж. Ж. В а р б о т. Заметки по славянской этимологии (чеш. *perš(a)*, *tropiti*). — «Этимология. 1966». М., 1968, стр. 103—104.

⁸¹ Опыт, стр. 153; Даль ³ III, стр. 20.

⁸² В а ш е г II, стр. 319.

в качестве ругательства привели к образованию производных от этого слова уже на местной почве, в белорусском, украинском и русском языках. Но, помимо заимствованных, в восточнославянских языках присутствуют и исконные образования от этой основы: ср. блр. *пб́рши* 'шелуди' < *рѣгъši* мн.; *поршійвиць* 'шелудиветь' < **рѣгъšivěti*, *поршійвий* 'шелудивый', 'плохой' < **рѣгъšivějъ* ⁸³. В связи с этим толкование русск. *паршивый* может быть различно. Это слово могло быть образовано на русской почве от заимствованного *парх*, *парша*, оно могло быть заимствовано из белорусского языка и могло быть русским по происхождению, но с отражением результатов аканья или влияния близких форм *с а* в корне.

Рассмотренные выше исконно русские наименования кожных заболеваний *перхоть*, *перх*, *перша* и *поршни* входят в обширное этимологическое гнездо с корнем **рѣгх-/*рѣгх-/*рогх-*. Основным и определяющим значением этого корня в праславянском было значение 'сыпать' с производными 'лить, брызгать, кропить'. Ср. чеш. *pršeti* 'падать, опадать, брызгать, кропить, осыпать(ся)', 'идти (о дожде)', польск. *pierzchać*, *pierzchnąć* 'убегать, исчезать', устар. 'бросаться', 'падать, брызгать', укр. *пёрхнути* (возможно, из польского) 'побежать, набежать', *пёрхати* 'порхать, летать особым образом', русск. *порх́ать*, диал. *пұрхать* (арх.) ⁸⁴, *порш́ить* (псков.) ⁸⁵, 'летать особым образом, махать крыльями'; *пұрхать* 'прыгать' (псков.) ⁸⁶, *пб́рхаться*, *пұрхаться* (<**рѣгхати* *sp*) 'разгребать пыль, снег (о птицах)', переносно 'возиться, копаться' ⁸⁷, первоначально, может быть, 'засыпать себя', ср.: На пов'ѣт'и на на́шој ты *зандрхајес'с'е* ф трух'и (печор.) ⁸⁸; *пб́рхнуть*, *пб́рхать* 'бросаться, нападать' (псков.) ⁸⁹ (польское влияние?); с.-хорв. *пршати* 'порошить, моросить', 'носиться, виться', *прхати* 'порхать', 'махать крыльями, биться'. Сюда же примыкают и рассмотренные выше глаголы со значением 'шелушиться'. На праславянском уровне это следующие формы глаголов: **рѣгхати*, **рѣгхнѣти*, **рѣршати*, **рѣршити*, **рѣгхати*, **рѣгхнѣти*, **рѣршати*, **рѣршити*.

Имена, принадлежащие к этому этимологическому гнезду, обозначают рыхлые, сыпучие вещества: пыль, снег, труху, землю (как сыпучее вещество). Ср. праслав. **pъrstъ*, **porxъ*, **porša*, **рѣгхъ*.

⁸³ М. Б а й ко ў і С. Н е к р а ш ъ в и ч. Беларуска-расійскі слоўнік. Менск, 1925, стр. 242.

⁸⁴ Картотека Словаря русских народных говоров.

⁸⁵ Картотека Псковского областного словаря.

⁸⁶ Там же.

⁸⁷ А. М о л о т и л о в. Говор русского старожиланаселения Севернотомской губернии. Томск, 1913, стр. 164.

⁸⁸ Картотека Печорского областного словаря.

⁸⁹ Картотека Псковского областного словаря.

Сюда же, кроме общеизвестных, русск. олон. *порбшва* 'сор' ⁹⁰, по-видимому, со вторичным *-в(а)*, русск. *пёрхла* 'овсяные отруби' <**pyxъla* мн. ⁹¹

Представляется вполне естественным образование в этом гнезде слов со значением 'заболевание кожи'. С одной стороны, это образование, встающее в семантический ряд с указанными выше **pyrstь*, **porxъ*, **porša*: **pyrxotъ* — 'шелушащаяся кожа, мелкие чешуйки, которые осыпаются'; с другой стороны, это наименование того, что высыпает на коже, в особом медицинском значении последнего слова (ср. *сыпь*, *прыщ* и т. д.) — **pyrša* 'веснушка', **pyršъni* мн. 'угри на лице', **pyrхъ*, **pyrši* мн. 'шелуди, чесотка'. Ср. болг. *пръшав* 'чесоточный'.

Порпли

Укр. диал. (карп.) *пбрпли* мн. 'струпья на голове' ⁹², т. е. 'шелуди, парша', этимологически аналогично рассмотренным выше словам. Если в этимологическом гнезде **pyxъ*/**pyrxъ*/**porxъ* мы находим глагол *пбрхаться* <**pyrxati se* 'разгребать пыль, снег (о птицах)', 'возиться, копаться' и **pyrхъ* 'шелуди', то и в соответствии с карп. *порпли* в украинском языке есть глагол *порпати* <**pyrpati* 'копаться, разгребать, выгребать (о курах и пр.)' (Камен. у.) ⁹³, 'возиться, рыться в чем', *пбрплитися* (ср. аналог. русск. *коплиться* от *копѣть*) 'возиться, рыться в чем' (полтав.) ⁹⁴, *порплятися* 'копаться' (житом.) ⁹⁵ <**pyrprjati se*. Реконструкция слова *пбрпли* мн. несколько затруднена, скорее всего оно восходит к **pyrprji* мн., но трудно определить исходную форму: **pyrprjъ* м. или **pyrprja* ж. Ср. форму уменьшительности от этого слова *пбрплиці* мн. 'струпья на голове', что скорее говорит о том, что в основе лежит форма жен. рода.

Хотя разбор украинской лексики не является целью моей статьи, хочется привести этот любопытный пример как прекрасную аналогию к разобранным выше. Ср. еще болг. *сугреб* 'кожная болезнь' <**sqgrebъ* в соответствии с глаголом **grebti*.

Облива

Сыпь, состоящая не из отдельных пузырьков, а сливающаяся (так называемая *сливная*) называлась *облива*. Слово не зафиксировано в словаре Даля и в других диалектных словарях, оно

⁹⁰ Куликовский, стр. 89.

⁹¹ РФВ, т. XXI, 1914, стр. 345.

⁹² Гринченко III, стр. 354.

⁹³ Там же.

⁹⁴ В. С. Ващенко. Словник полтавських говорів, вип. I, Харків, 1960, стр. 79.

⁹⁵ Л. С. Паламарчук. Словник специфічної лексики говірки с. Мусіївки (Вчорайшенського району Житомирської області). — Лекс. бюл., вип. VI. Київ, 1958, стр. 30.

сохранилось лишь в памятниках ⁹⁶. Структура слова очень проста: это отглагольное имя от глагола *облить*. Термин *сливная сыпь* (калька латинского *confluens*) употребляется и в современной медицине.

Восца

Восца́ ж. — название определенного заболевания. Это «гнойный лишай между пальцев, на ладони и на подошве, вызывающий сильный зуд. Слово отмечено в значительной части русских говоров: *восца́* (кур., калуж., ворон., тул., иркут.), *восся́* (арх., свердл.) ⁹⁷. «*Ассá* — кожное заболевание. По народному поверью, от этой болезни можно вылечиться, прикладывая камень, по которому прошло колесо телеги. «Зачесно фсё, чёшэш не начёшэш, называется *ассá* пристанет» ⁹⁸. В белорусском языке, соседствующем с псковскими говорами, слово представлено в следующих формах: *асца́* 'подкожный зуд', *исца́* 'подкожный зуд на пятах или ладони' ⁹⁹. В уральских говорах русского языка *васся́* 'зуд' ¹⁰⁰. Все эти вариантные формы восходят к одной праформе — **obsъsa*. Название мокнущего гнойного лишая образовано от глагола **sъcati* 'мочить', вернее — от его приставочной формы **obsъcati* ¹⁰¹. Отглагольное имя **obsъsa* получило позднее форму **osъsa*, давшую с протезой *восца́*, без протезы, но с отражением диссимилятивного аканья — *исца́*, с ассимиляцией согласных — *ассá*, с протезой и с ассимиляцией согласных — *васся́*.

Как правило, слова со значением 'чесотка, зуд' развивают вторичное производное значение: 'быстрое движение, верчение'. Такое значение, как областное, отмечено в «Словаре Академии Российской»: «*восца́* — в общем роде простым народом употребляемое, означает непоседа, резвого, который на одном месте сидеть не может» ¹⁰²; в уральских говорах *васся́* и *восся́* м. ж. «о тех, кто много бегаёт толкается, шумит» ¹⁰³. По-видимому, последнее значение послужило основанием для прозвища, зафиксированного в памятниках южнорусской письменности, *Восца́* ¹⁰⁴. Широта распространения производного значения говорит о том, что и назва-

⁹⁶ Н. А. Богоявленский. Древнерусское врачевание в XI—XVII вв. Источники для изучения истории русской медицины. М., 1960, стр. 82.

⁹⁷ Даль ³ I, стб. 617; «Словарь русских народных говоров», вып. 5, стр. 145, 146.

⁹⁸ «Псковский областной словарь», вып. 1, Л., 1967, стр. 73.

⁹⁹ Носович, стр. 225.

¹⁰⁰ Сл. Средн. Урала, стр. 67.

¹⁰¹ Фасмер I, стр. 357—358.

¹⁰² Словарь Академии Российской I. СПб., 1847, стр. 265.

¹⁰³ Сл. Средн. Урала, стр. 67.

¹⁰⁴ С. И. Котков. Очерки по лексике южновеликорусской письменности XVI—XVIII вв. М., 1970, стр. 265.

ние болезни, по-видимому, первоначально было распространено значительно шире.

Срезневский приводит слово *вошьца* — 'фѣра, опухоль': Мала плотца юзыкѣ... многажды же *вошьца* и стрѣпи томоу ѿмѣтаются (Златостр. XVI в.)¹⁰⁵. Приводимая форма скорее всего тоже результат ассимиляции из **obsъca* > *осъца* (с меной *c* > *ш*). Значение слова отличается от современного, но сам по себе приведенный пример дает достаточно широкий простор для толкования.

Бобушки

В русских северо-западных говорах (новгородских, псковских, тверских, русских говорах Прибалтики) натуральную оспу называли *бобушки* (*бабушки*): *бобушки* 'болезнь натуральная оспа'¹⁰⁶; *бабушки* худѣ бал'ѣс'т'; *бабушк'и* йѣтъ вѣспа; По-деревенски — *бабушки*, поделикатней — *воспа* (прибалт.)¹⁰⁷; *бабушки* 'оспа'¹⁰⁸; јон пѣл'ажѣл в *бабушках* и стал кар'ѣвыј (псков.)¹⁰⁹; *бабушки* мн'ѣ н'ѣ был'и пр'ив'ѣты / кар'ѣваја ја стѣла (псков.)¹¹⁰; *бабуха* 'оспа' (твер.)¹¹¹. Тем же словом *бабушки*, но иногда в ед. числе назывались оспенные пятна, а затем рябины: *бобушки* 'оспа или оспенные пятна' (новг.)¹¹²; у него было только три *бабушки* (новг.)¹¹³; *бобушки* — название, присвоенное в Новгородской губернии оспенным пятнам¹¹⁴. Перед нами очень любопытный новгородско-псковский диалектизм. Он зафиксирован и в памятниках: На лице бывали *бобушки*¹¹⁵.

Географические границы слова строго очерчены — новгородские и псковские говоры.

М. Фасмер считает слово *бабуха*, *бабушка* 'оспа' табуистическим названием, производным от слова *баба*¹¹⁶. Несмотря на то что в названиях натуральной оспы распространены явления табу, история данного слова нам представляется несколько иной. Против непосредственной и прямой производности *баба* → *бабушка* говорит несколько моментов:

¹⁰⁵ Срезневский I, стб. 309.

¹⁰⁶ Герасимов, стр. 22.

¹⁰⁷ Говоры Прибалтики, стр. 22; Филин 2, стр. 30.

¹⁰⁸ Опыт, стр. 4.

¹⁰⁹ Картотека Псковского областного словаря.

¹¹⁰ Там же.

¹¹¹ Филин 2, стр. 30.

¹¹² И. Р. Наумов. Дополнения и заметки к «Толковому словарю» Даля. — Сб. ОРЯС, т. 11, № 6, 1874, стр. 4.

¹¹³ Дополнение к Опыт, стр. 3.

¹¹⁴ В. Бурнашев. Опыт терминологического словаря сельского хозяйства, фабричности, промыслов и быта народного, т. I, СПб., 1843, стр. 47.

¹¹⁵ Новгородские записные кабальные книги (XVI—XVII вв.), М.—Л., 1938, стр. 194.

¹¹⁶ Фасмер I, стр. 100.

а) неустойчивость вокализма корня, оказавшие говоры и памятники подтверждают исконность формы *боб-*;

б) ударение на суффиксе при наличии ударения на корне в производном от *баба* — *бабушка*;

в) преобладающие формы мн. числа;

г) значение 'болячки, оспенные пятна, рябины'.

Слова с основой *баб-/боб-* в славянских языках развивают значение 'болячка, волдырь, шишка, ранка'. Ср. *бабушка* 'всякая болячка у детей' (новг.)¹¹⁷; *бобышка* 'волдырь': *бабышка* / это как *мошка кус'ит* / так оно и *фсбч'ит* (псков.)¹¹⁸; укр. закарп. *бба* 'рана, болячка', *ббнка* 'ранка', *бубак* 'больное место', *бубачка* 'прыщ'¹¹⁹; с.-хорв. *бабица* 'израстаю', *бба* 'нешто округло, зрно грожћа, брадавица' и особенно интересно *bobinka* 'оспа'¹²⁰.

Таким образом, перед нами, очень древний комплекс *bab-/bob-/bqb-* для обозначения болячки, ранки. Связь этого корня со словом *baba* 'женщина', если таковая была, возможна только на индоевропейском уровне, для русского языка эта связь не существует.

Любопытна лексическая изоглосса: новг.-пск. говоры — укр. закарп. и сербо-хорв.

Папуша

Папуша — псковское диалектное наименование болезни кори или краснухи¹²¹, в колымских говорах слово *папушкй* употребляется в значении 'сыпь': У него какие-то *папушки* вышли¹²². Это слово представляет собою абсолютную параллель рассмотренному выше. Основа **rap-/ *rop-/ *rqr-*, точно так же как и **bab-/ *bob-/ *bqb-*, используется, наряду с другими значениями, для обозначения чего-то вздувшегося, прыщика, болячки и т. п. Ср. *папка*, *папочка* 'прыщик, болячка' (вят.)¹²³; *папѣхи* 'обожженные места' (смол.)¹²⁴.

Лопуха, Лаптуха

Это очень интересный севернорусский диалектизм, представленный в нескольких словообразовательных вариантах: *лопуха*, *лаптуха*, *лаптушка*, *лаптушки*. Все эти формы используются

¹¹⁷ Дополнение к Опыту, стр. 3.

¹¹⁸ Картотека Псковского областного словаря.

¹¹⁹ «Карпатский диалектологический атлас». М., 1967, стр. 93.

¹²⁰ И. Поповић. О словенском коренима **bqb-* и **rqr-* и неким њиховим дериватима. — ЈФ XIX, 1951—62, стр. 167—168.

¹²¹ Картотека Псковского областного словаря.

¹²² Богораз, стр. 102.

¹²³ Д. К. Зеленин. Этимологические заметки. — Изв. ОРЯС, т. VIII, кн. 4. СПб., 1903, стр. 264.

¹²⁴ Опыт, стр. 152.

для обозначения болезней, сопровождаемых сыпью крупными пятнами, лепешками, «лаптами». Имеются в виду скарлатина, корь, краснуха, ветрянка, оставляющие редкие следы:

лопухъ 'летучая оспа, сыпь большими лепешками, пятнами' (яросл.)¹²⁵; *лопуха* 'наружная, сыпучая болезнь, составляющая некоторый род водяной, но не настоящей оспы'¹²⁶; *лапухъ* 'сыпь на теле, краснуха и скарлатина, красные пятна'¹²⁷; *лапуха*, по Карамзину, значит: скарлатина, а не ветряная оспа¹²⁸; *лаптуха* 'оспа, оставляющая крупные, редкие следы' (олон.)¹²⁹; *лаптѹха* 'болезнь детей вроде кори' (псков., твер., осташк.)¹³⁰; Ребенок заболел *лаптухой* (пенз.)¹³¹; *лаптѹшка* 'сыпь вроде оспы' (новг.)¹³²; *лаптѹшки* 'болезнь вроде оспы' (псков., велик. опоч.)¹³³; *лаптѹха*, *лаптѹшка* или *лаптѹшки* мн. 'сыпь лаптами, красными мысами; оспа ветрянка? корь? краснуха?'¹³⁴; *лаптѹшки* 'детская болезнь, сопровождаемая сыпью': *Лаптѹшк'и* — т'ажолѣя бал'ѣз'н'а, вѣсыпка краснѣя, гар'йт р'аб'ѣнѣк¹³⁵.

Короче, в северо-восточных говорах представлена форма *лопухъ*, в северо-западных — *лаптѹха*, *лаптѹшки* (фиксация этого слова в говорах Пензенской обл., вероятнее всего, результат миграции населения, так как на территории собственно южных говоров это слово отсутствует). Обе формы с активным в севернорусских говорах суффиксом *-уха* и основой **lor-* / **lap-* и **lorъi-* / **lapъi-*. Перед нами основа, используемая в славянских языках для обозначения различных плоских предметов: листа, лоскута, плоскости весла, лопаты, руки, лапы и пятна. Ср. *лапа*, укр. *лапатий* 'с большими лапами'; (о листьях) 'лаповидный, лапчатый'; 'большими пятнами' (об узоре материй и пр.); 'большими хлопьями' (о снеге)¹³⁶; русск. *лапый* 'с крупным рисунком' (печор.)¹³⁷; *лапистый* то же (твер.)¹³⁸; серб.: *лоптами* снег пада¹³⁹; укр. *лопать* 'лопасть весла'¹⁴⁰; русск. *лопасть*, *лопáтина* 'широкая часть весла', *лопáрня* 'весло, гребок'¹⁴¹,

¹²⁵ М е л ь н и ч е н к о, стр. 105, 102.

¹²⁶ В. Б у р н а ш е в. Указ. соч., I, стр. 366.

¹²⁷ Д а л ь II, стр. 238.

¹²⁸ Я. Г р о т. Дополнения и заметки к «Толковому словарю» Даля. — Я. Г р о т. Филологические разыскания, т. I. СПб., 1876, стр. 97.

¹²⁹ К у л и к о в с к и й, стр. 48.

¹³⁰ Дополнение к Опыту, стр. 99.

¹³¹ Картотека Словаря русских народных говоров.

¹³² Дополнение к Опыту, стр. 99.

¹³³ Опыт, стр. 101.

¹³⁴ Д а л ь³ II, стб. 613.

¹³⁵ Говоры Прибалтики, стр. 142.

¹³⁶ Опыт, стр. 101.

¹³⁷ Картотека Печорского областного словаря.

¹³⁸ Картотека Словаря русских народных говоров.

¹³⁹ П. А. Р о в и н с к и й. Географическое и этнографическое описание Черногории. — Сб. ОРЯС, т. 80, № 18, стр. 661.

¹⁴⁰ Г р и н ч е н к о II, стр. 377.

¹⁴¹ Д а л ь³ II, стб. 689.

лопáска 'часть прялки' (яросл.) ¹⁴²; *ло́пасть* 'верхняя часть ступни ноги' (печор.) ¹⁴³; *лоптá, лаптá* 'лопасть, палка, веселко, которым бьют мяч' (т. е. деревянная ракетка. — В. М.) и 'самая игра эта' ¹⁴⁴; *лапта* 'кожа, прикрепленная к палке для битья мух' ¹⁴⁵; блр. *лапіна* 'отметина, пятно' (ср. укр. *лапатий*, русск. *лапый*), русск. *лапты на теле* 'лопасти, красные зубчатые полосы и пятна' ¹⁴⁶.

В названиях болезней использовано, по-видимому, последнее значение 'пятно'. *Лопуха, лаптуха* 'болезнь, сопровождаемая сыпью, пятнами'. Несмотря на исключительно древнюю основу ¹⁴⁷, само по себе образование вряд ли может считаться таким древним. Ни формальных, ни семантических параллелей нет. Вероятнее всего, это местное севернорусское образование с характерным суффиксом и с использованием основы в значении 'пятно' в качестве наименования болезни.

Лепуха

В южных говорах короста называется *лепуха́, лёпух, лёпа* ¹⁴⁸. Эти наименования могут быть объяснены двояко. С одной стороны, в украинском языке есть слово *леп* 'нечистота на теле, грязь', *лёпавий* 'грязный' ¹⁴⁹, судя по вокализму, — полонизмы, этимологически связанные с глаголом *лепить*. С другой стороны, указанные слова встают в ряд с рассмотренными выше *лопуха, лаптуха*. Ср. *лепа́к* 'лоскут, тряпка' ¹⁵⁰, *лёпéнь* 'кусок, лоскут; пятно' ¹⁵¹, *лёпет* 'лоскут'; *лепетина* 'старая кожа, которая рвется' (волог.) ¹⁵², *лепеть* 'кусок кожи' ¹⁵³. Исключительный интерес представляет слово *лепи́отка* 'родинка, болячка, пятно', 'нечто сплюснутое', представленное в рязанских говорах ¹⁵⁴. Слово образовано от той же основы **lep-*, что и указанные выше, но с иным суффиксом. Значение слова совпадает со значениями

¹⁴² М е л ь н и ч е н к о, стр. 105.

¹⁴³ Картотека Печорского областного словаря.

¹⁴⁴ Д а л ь ³ II, стб. 612—613.

¹⁴⁵ Опыт, стр. 101.

¹⁴⁶ Д а л ь ³ II, стб. 613.

¹⁴⁷ Корень **lapr-*, **lapr-* для обозначения плоского предмета восходит к ностратической эпохе (В. М. И л л и ч - С в и т ы ч. Материалы к сравнительному словарю ностратических языков. — «Этимология. 1965». М., 1967, стр. 355).

¹⁴⁸ Д а л ь ³ II, стб. 640, 722; М и р т о в, стр. 171.

¹⁴⁹ Г р и н ч е н к о II, стр. 355.

¹⁵⁰ К у л и к о в с к и й, стр. 49.

¹⁵¹ П о д в ы с о ц к и й, стр. 82; Картотека Псковского областного словаря.

¹⁵² Картотека Словаря русских народных говоров.

¹⁵³ Картотека Псковского областного словаря.

¹⁵⁴ Деудинский словарь, стр. 272.

разобранных слов. Фасмер связывает слово *лепуха* с греч. *λεπρα* 'проказа'¹⁵⁵, сюда же греч. *λεπω* 'раздираю', *λεπη* 'кожа'¹⁵⁶.

Наименования *бобушки*, *папуша*, *папушки*, *лопуха*, *лаптушки*, *лепуха* образуют своеобразную группу слов с архаичными основами. Основы **rap-* / **rop-* / **rɔp-* и **bab-* / **bob-* / **bɔb-* 'нечто вздущееся, ранка' и основа **lep-* / **lap-* / **lor-* / **lapɔt-* / **lorɔt-* 'нечто плоское' восходят к индоевропейской и (вторая) даже к постатрической эпохе. Но сами словообразовательные модели поздние. Они входят в словообразовательный ряд: *бобушки*, *корюшки*, *лаптушки*, *сыпушка* и т. д. Продуктивная модель в севернорусских говорах.

В современных диалектах указанные слова вытесняются литературными наименованиями и постепенно уходят из языка.

Краснуха

Красу́ха, *красу́шка*, *красу́шки*, *красу́шная бо́лестъ*, *красну́ха* — севернорусское наименование значительного числа болезней: краснухи, кори, скарлатины, золотухи, крапивной лихорадки¹⁵⁷. *Красу́ха* 'сыпь по телу, корь' (яросл.)¹⁵⁸; 'золотуха', 'сыпь, скарлатина' (твер.), 'крапивная лихорадка' (псков., твер., осташ.)¹⁵⁹, 'корь' (олон.)¹⁶⁰. Наряду с формой *красуха* крапивная лихорадка в тех же псковских говорах называется *краснуха*¹⁶¹, в ярославских говорах корь называется *красуха* и *краснуха*¹⁶². Тексты, записанные в Псковской обл., не всегда дают достаточную информацию для точного определения значения слова. В некоторых случаях мы можем предполагать, что речь идет о той или иной болезни: В Вовушки *красушки* за ушком (по-видимому, золотуха, так как именно золотуха дает увеличение желез); есл'и *красну́ха* | на галѣфк'и струпы́ так'и́је; *Красу́ха* / красным л'ицѣ / струпам / струпы́ так'и́је / мокры́ ч'алав'ѣк; Бал'езн'а́ та́ка / *красу́шка* / р'аб'ѣнок быва́ет в'ес' красны́ / јавѣ вым'ата́ет / фс'ѣ краснѣ и гла́зы н'и в'ад'ат / тада́ ч'ар'адѣ по́жут' / а када́ абажжѣт / тада́ смач'ива́ют то́же м'ѣста / јашшѣ анѣ па́пуша зав'ѣтца¹⁶³. В последних двух примерах речь идет скорее всего о кори, об этом говорит то, что это болезнь детская, для нее характерно наличие сыпи и болезненных ощущений в глазах, ухудше-

¹⁵⁵ Фасмер II, стр. 484.

¹⁵⁶ Boisacq, стр. 591.

¹⁵⁷ Даль³ II, стб. 476.

¹⁵⁸ Мельниченко, стр. 96.

¹⁵⁹ Дополнение к Опыту, стр. 92.

¹⁶⁰ Куликовский, стр. 42.

¹⁶¹ Даль³ II, стр. 481.

¹⁶² Мельниченко, стр. 96.

¹⁶³ Картоотека Псковского областного словаря.

ние зрения. Может быть, именно этот признак — ухудшение зрения при кори — лег в основу следующего словосочетания: Чужо́й в'ёк дажыва́ю / красу́шная бал'ёст' / в'йжу пло́ха. Здесь, по-видимому, речь идет о старческом ухудшении зрения, этот факт воспринимается как аналогичный ухудшению зрения при кори. Красу́шная бо́лесть, собственно, 'болезнь, подобная кори' (по определенному признаку).

В данном случае точная идентификация болезни, обозначаемой словом красу́ха, не обязательна. Корь, скарлатина, краснуха долгое время не различались, слово имеет обобщенный смысл, хотя характерные признаки уже наметились. Они носят скорее отрицательный характер, построены по методу исключения. Но ведь так же строится и современный диагноз!

И словообразовательная и семантическая структура рассмотренных выше слов вполне ясны. Один из типичных признаков значительного числа заболеваний, сопровождаемых сыпью, это покраснение кожи. Перед нами отыменное образование: крас-ный → красну́ха. Широкое распространение основы прилагательного в других образованиях (ср. красне́ть, краснота и пр.) — явление относительно позднее. Оно связано с разрушением гнезда с корнем **kras-* и закреплением только за прилагательным с суфф. -*ьн* значения 'красный цвет'. О том, что такое состояние было не всегда, свидетельствуют многие факты (ср. *покресе́ть* 'по-красне́ть' (о вянущей зелени)¹⁶⁴, *крась* 'краснота' (псков.)¹⁶⁵ и т. д.), и в частности слово красу́ха как абсолютный синоним к слову красну́ха.

Черемну́ха

Черемну́ха, черемну́хи мн. — название кори в русских северо-западных говорах (псковских, тверских, олонекских). Черемну́ха 'род кори'¹⁶⁶ (псков., твер., осташ.), черемну́хи 'корь' (псков., остров.)¹⁶⁷, черемну́шки 'корь, сыпь' (псков., великол., опоч.)¹⁶⁸: Цыр'амну́хи / высыпа́ицца так'йм кра́сным / быва́ла вы́сыпка и в ма́йх р'аб'атах / мы-та цыр'амну́хам называ́л'и / а т'ип'ёр' ко́р'¹⁶⁹.

Сюда же примыкает структурно инакооформленная череми́ца 'корь' (олон.)¹⁷⁰. С моей точки зрения, так же должно быть объяснено и второе олонекское наименование кори — *царевница*¹⁷¹.

¹⁶⁴ Б о г о р а з, стр. 112.

¹⁶⁵ Картотека Псковского областного словаря.

¹⁶⁶ Дополнение к Опыту, стр. 299.

¹⁶⁷ А р т е м ь е в. — Архив АН, ф. 197, 2, л. 61.

¹⁶⁸ Опыт, стр. 256.

¹⁶⁹ Картотека Псковского областного словаря.

¹⁷⁰ К у л и к о в с к и й, стр. 132.

¹⁷¹ К у л и к о в с к и й, стр. 130.

Фасмер (он приводит форму *царевна*, а не *царевница*, но у Куликовского первой формы нет) считает слово производным образованием от *царь* в целях табу¹⁷². При наличии цоканья и возможности мены *мн* > *вн* (ср. *вного* < *много*) слово *царевница* могло быть передачей этимологического *черемница*. Подтверждением такой возможности служит слово *черемница* и псковское *черевнушки* вм. *черемнушки*: у м'ан'а ч'ир'авнѹшки / гар'ѣш и крас' па т'ѣлу. Наименования *черемница*, *черемнуха* и *черемнушки* образованы от основ имен прилагательных *черемый*, *черемный* 'красный, рыжий', широко распространенных как в северных, так и в южных говорах. Ср. *черѣмый* 'смуглый' (твер.)¹⁷³, *черемный* 'рыжий' (волог., вят., сиб.)¹⁷⁴, (перм.)¹⁷⁵. В памятниках письменности: *черемной* 'рыжий, красные волосы имеюш'¹⁷⁶; *Григорей Чермной* (Рыльск. 1614. Д. Дес. кн. 170, л. 10 об.)¹⁷⁷; *чърмъныи* 'красный, багряный' (Сб. Волог. XV в. и др.), 'огненно-красный, рыжий' (о волосах) (Быт. XXV, 25 по сп. XIV в.)¹⁷⁸; *чърмъныи*: гѣ помози рабоу своему данили чърмному (Приписка XII в., Миней служебная XII в., л. 251)¹⁷⁹.

Черемнуха — имя существительное, образованное с очень продуктивным в севернорусских говорах суф. *-иха* от основы **čьгтън-*. О том, что огласовка слов *черемный*, *черемнуха* является результатом второго полногласия, писал Шахматов¹⁸⁰. Этот вывод подтверждается и древнерусским материалом, где мы имеем *чърмън-*.

Прилагательное же *черемый*, зафиксированное только в тверских говорах, и производное *черемница* могут быть интерпретированы двояко. Это или чистая именная основа **čьгтн-* без суф. *-ьн-*, тогда огласовка слов *черемый*, *черемница* должна быть также объяснена результатом второго полногласия. Или же это апофонический вариант той же основы **čьгтн-*, отраженный в общеслав. **čьгтнхъ*¹⁸¹.

Любопытны болг. названия кори: *черленка* и болг. диал. *руса ж.* 'детска кожна болест, която народното вярване представя

¹⁷² V a s m e r § III, стр. 282.

¹⁷³ Д а л ь³ IV, стб. 1312.

¹⁷⁴ Опыт, стр. 256.

¹⁷⁵ Картотека Словаря русских народных говоров.

¹⁷⁶ Два старинных областных словаря XVIII ст. Сообщение П. К. Симоны. — ЖСт, 1898, вып. III—IV, стр. 447.

¹⁷⁷ С. И. К о т к о в. Указ. соч., стр. 255.

¹⁷⁸ С р е з н е в с к и й III, стб. 1559—60.

¹⁷⁹ Картотека Словаря древнерусского языка XI—XIV вв.

¹⁸⁰ А. А. Ш а х м а т о в. К истории звуков русского языка. — ИОРЯС, т. VII, кн. 1. СПб., 1902, стр. 305.

¹⁸¹ О. Н. Т р у б а ч е в. Славянские этимологии, 29—30. — «Этимологические исследования по русскому языку», вып. 2. М., 1961, стр. 34.

като грозна жена; струпей по лицето (обикновено на дете)' ¹⁸²; серб. *руса*. Последнее имя соотносится с **rusъjъ* 'рыжий, золотисто-коричневый'.

Золотуха

Золотуха — общерусское народное название туберкулеза лимфатических желез, называлась эта болезнь в литературном языке XIX в. худосочием. «Золотуха — прирожденная болезнь худосочия, в которой особенно болеют железы. . . Scrofulæ» ¹⁸³.

Наличие слова *золотуха* в литературном языке (ср. у Чехова: Когда она была маленькой, доктора ей *золотуху* внутрь вогнали) привело к тому, что оно не фиксируется диалектными словарями. Есть лишь несколько примеров в записях диалектной речи (вят., псков., казан., ряз.) ¹⁸⁴. В то же время слово фиксируется уже в памятниках XVII в.: «лечит. . . пострельные язвы, и килы, и *золотухи*. . . (1658 г.)» ¹⁸⁵.

А между тем девять растений носят в говорах название *золотушной травы*. Как правило, наименования лекарственных трав имеют такую структуру ¹⁸⁶. Не только сам термин *золотушная трава*, но и текст, сопровождающий статью в словаре, говорит о присутствии слова в говоре, ср.: *Золотушна есь трава од золотухи. Золотушной травой* называют прежде всего череду, *Bidens* ¹⁸⁷. Ср. использование череды при других заболеваниях: бал'эзн'а така / красушка. . . тада ч'арадо́ј по́јут. В олонечких говорах *золотушной травой* в Шуче звали *Lychnis dioica* L., горичвет, а на Водлозере — клевер *Trifolium* «отвар которого вливают при золотухе больному в ухо, а также промывают уши» ¹⁸⁸. В воронежских говорах *золотушной травой* называют растения *Kochia arenaria* Roth. и *Filago arvensis*, жабник ¹⁸⁹; на Урале, кроме череды, *золотушной травой* называют *Lycorodium annotinum*; Даль в статье *золотушная трава*, кроме *Kochia arenaria* и *Filago*, называет еще *Synoglossum*, живокость, и *Melampyrum nemorosum*, иван-да-марью ¹⁹⁰.

От названия болезни *золотуха* образовано имя прилагательное *золотушный*. Кроме русского, данное слово существует в украин-

¹⁸² СбНУ XXVIII, № 1, стр. 198.

¹⁸³ Даль ³ I, стб. 1725.

¹⁸⁴ Картотека Словаря русских народных говоров; Деулинский словарь, стр. 201.

¹⁸⁵ Материалы для истории медицины в России. СПб., 1885, вып. 3, стр. 712.

¹⁸⁶ В. А. Меркулова. Народные названия болезней, I. — «Этимология. 1967». М., 1969, стр. 171.

¹⁸⁷ Сл. Сред. Урала, стр. 195.

¹⁸⁸ Куликовский, стр. 30.

¹⁸⁹ Н. И. Анненков. Простонародные названия русских растений. М., 1958, стр. 43 и 52.

¹⁹⁰ Даль ² I, стр. 692.

ском и белорусском языках, укр. *золотуха*: Зовсім був осліп од *золотухи*; *золотушник* *Inula britannica*¹⁹¹; блр. *залатуха*. Структура слова исключительно проста: образование с суф. *-иха* от основы им. прилаг. *золотой*.

Огница

В воронежских говорах зафиксированы две формы: *бгника*, *бгница* 'наружная золотуха, сыпь, кора на лице'¹⁹². Это достаточно архаичное образование с суф. *-ika / -ica* от именной основы **огнь* 'огонь'. Представление сыпи как огня (покраснение кожи) отражено в новгородском термине *летучий огонь* 'хроническая сыпь, короста на лице и губах'¹⁹³ и псковском *огняночки* 'корь'¹⁹⁴.

Мы рассмотрели небольшую группу названий болезней, семантическая модель которых сводится к следующей: 'название цвета' → 'название болезни', ср.: *крас-* → *красуха*, *красушка*, *красушки*; *красный* → *краснуха*; *черемный* → *черемнуха*, *черемнушки*; *черемый* → *черемица*; *золотой* → *золотуха*.

* * *

Значительная группа, точнее — большинство, названий кожных болезней построены по одной семантической модели. Эта модель находит свое классическое выражение в производности *чесать* → *чесотка*. Отношения глагола *чесать* 'драть, царапать ногтями кожу' и производного от него имени *чесотка* 'кожная болезнь, вызывающая сильный зуд' показательны своей словообразовательной актуальностью. И формальная и семантическая производность здесь налицо. Она четко ощущается всеми носителями языка. С точки зрения семантической устойчивости данная модель универсальна, представлена в большинстве индоевропейских языков: ср. лат. *scabō* 'чешу, скоблю' → *scabies* 'чесотка, парша', лтш. *kasīt* 'чесать' → *kass* 'чесотка', нем. *kratzen* 'чесать' → *Krätze* 'чесотка' и т. д.

В русском языке модель *чесать* → *чесотка* осложнена наличием двух побочных и необязательных элементов: возвратной формой глагола *чесаться* и безличной формой *чесаться* 'испытывать зуд'.

Эта модель наталкивает на определенные выводы. Как мы видели, наименование болезни и формально и семантически производно. Следовательно, наличие слова со значением 'чесотка' предполагает с неизбежностью наличие или существование в прош-

¹⁹¹ Гринченко II, стр. 179.

¹⁹² Даль² II, стр. 645.

¹⁹³ Герасимов, стр. 52.

¹⁹⁴ Картотека Псковского областного словаря.

лом глагольной основы со значением 'чесать, драть'. Глагол со значением 'чесать, драть' может развить производное имя со значением 'чесотка', но эти отношения не неизбежны. Может существовать какое-то число ограничивающих фактов, которые воспрепятствуют развитию этого производного, фактов и внешнего и внутреннего порядка.

Семантика глаголов *чесать, драть* очень богата. Модель *чесать* → *чесотка* — это только одна линия развития. Помимо этой линии, можно наметить еще несколько. Их наличие не имеет прямого отношения к нашей модели, но оно может сослужить определенную службу в случае с неясной этимологией, когда от всего этимологического гнезда остаются только реликты. Поэтому следует хотя бы приблизительно наметить возможные направления семантического развития гнезда, в центре которого лежит глагол со значением 'чесать, драть':

1. 'чесать, драть' → 'обрабатывать землю' → 'обработанная земля';

2. 'чесать, драть' = 'очищать зерно от шелухи' → 'крупа';

3. 'чесать, драть' → 'то, что счесывается, сдирается: кора, скорлупа, шелуха' и пр.;

4. 'чесать, драть' → 'то, что разодрано, лоскутья, тряпки, рвань';

5. 'чесать, драть' = 'плести' ¹⁹⁵;

6. 'чесать, драть' = 'застывать, покрываться корой';

7. 'чесать, драть' → 'качество = результат — неровный, шероховатый';

8. 'чесать, драть' → 'орудие, которым дерут, чешут'.

Затем идут производные значения, характеризующие главным образом качество движения и психическую сферу деятельности человека:

9. 'чесать, драть' → 'быстро двигаться';

10. 'чесать, драть' → 'надоедать, приставать';

11. 'чесать, драть' → 'ссориться';

12. 'чесать, драть' → 'капризничать'.

Последняя, тринадцатая, модель относится к медицинской сфере:

13. 'чесать, драть' → 'чесотка'.

Водрик

Диалектное смоленское *вбдрик* 'болезнь вроде оспы' ¹⁹⁶. Смоленские говоры, как и западнобрянские, в основе своей принадлежат белорусскому языку. Их лексика, сопадая с белорусской,

¹⁹⁵ О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 246.

¹⁹⁶ Добровольский, стр. 75.

в то же время отлична от лексики всех других говоров русского языка. Так обстоит дело и в данном случае. Подобное образование нигде больше в русских говорах не отмечено. Но ср. блр. *адзер* 'корь' < **obdъrъ*, блр диал. *вѳдра* 'корь' ¹⁹⁷ < **obdъra*, *вѳдрица* 'экзема' ¹⁹⁸ < **obdъrica*.

Перед нами форма уменьшительности *вѳдрик* от им. сущ. м. р. Оба парадигматических варианта — **obdъrъ* м. р. и **obdъra* ж. р. — образованы от основы приставочного глагола **obdъrati*. Модель достаточно древняя, аналогичные формы представлены в других славянских языках, ср. польск. *odra* 'оспа, корь'. Эти свидетельства позволяют отнести слово к праславянской эпохе.

Глагол *драть* дает значительное число производных в разных семантических сферах. Из рассмотренных выше моделей ср. смол. *взѳдрать* 'вспахать' ¹⁹⁹, *дѳрть* 'старая испаханная подсека с остатками пней', *дор* 'расчищенная из-под леса земля' (псков.) ²⁰⁰, *дрѳка* 'вырубленное и выжженное из-под леса место' (яросл.) ²⁰¹, блр. *прыѳдзіра́т* 'очистить от дерна и прибавить к основному участку полоску земли' ²⁰²; укр. *дрѳти* 'перерабатывать зерно на крупу' ²⁰³; русск. *обдирать*, *обдирный*; пск. *бѳрины* 'высевки, отруби'; щепки, лучина, кусочки дерева для покрытия крыши — русск. *дрань*, *дранка*, укр. *задѳра* 'лучина, щепка'; русск. *дрань*, *дранье* 'то, что изорвано', *драть* 'рвать', блр. *падѳэ́рці* 'порвать'; *дѳрмѳ* 'старая одежда, толстая холстина' (псков., твер.) ²⁰⁴; блр. *дрѳча* 'мерзлая, не покрытая снегом земля' ²⁰⁵; укр. *дѳркий* 'шероховатый' ²⁰⁶; из переносных производных значений *удирать* 'убегать', *дро́иться* 'вертеться (о рыбе)' (псков.) ²⁰⁷; *дрѳться* 'продираться, карабкаться' (колым.) ²⁰⁸; *яѳера* 'сварливый, неуживчивый человек' (яросл.) ²⁰⁹, *задира*, *придира*, *задирать*, *придираться*; *вздорить* 'ссориться', *вздор* 'ссора' (смол.) ²¹⁰, *раздор* и мн. др. Этот список можно было бы увеличить во много раз. Следует лишь упомянуть, что, несмотря на исключительное

¹⁹⁷ В. Ластоўскі. Падручны расійска-крыўскі слоўнік. Коўна, 1924, стр. 280.

¹⁹⁸ М. Касьянович. Віцебскі краевы слоўнік. Віцебск, 1927, стр. 59.

¹⁹⁹ Добровольский, стр. 66.

²⁰⁰ Картотека Псковского областного словаря.

²⁰¹ Мельниченко, стр. 61.

²⁰² «Лексика Полесья». М., 1968, стр. 119.

²⁰³ Там же, стр. 100.

²⁰⁴ Дополнение к Опыту, стр. 40. — Здесь глагол *драть* выступает в значении 'ткать'.

²⁰⁵ Г. Юрчанка. [Дialectны слоўнік. Мінск, 1966, стр. 79.

²⁰⁶ Гринченко I, стр. 371.

²⁰⁷ Дополнение к Опыту, стр. 43.

²⁰⁸ Богораз, стр. 47.

²⁰⁹ Мельниченко, стр. 222.

²¹⁰ Добровольский, стр. 65.

богатство этимологического гнезда глагола *драть* в русском языке, производное со значением 'кожное заболевание' отсутствует.

Чесотка

В русском литературном языке *чесотка* — 'инфекционная болезнь кожи, вызывающая сыпь в виде мелких пузырьков и сильный зуд'. В говорах значение слова более неопределенно и емко и число образований от глагола *чесать* многообразнее: Абнудимныј и засквар'елыј анно́ слова / гавар'ят *часотка*; Карбсл'иваја / простужанаја / по́сл'е вајны бал'эл'и хто ч'асотка, а хто карбста (псков.)²¹¹; *чесотá* 'болезнь чесотка' (олон.)²¹²; *чес* 'зуд, свербез, чесотка' (волог.)²¹³; *чесотка* (новг.)²¹⁴, ср. укр. *чос* 'зуд, чесотка'; *чесушка* 'почесушка, сыпь, чесотка'²¹⁵; *почесу́ха* 'чесотка' (влад.)²¹⁶, (яросл.)²¹⁷; *почесу́ня*, *почесу́нка* 'болезнь чесотка' (новг.)²¹⁸; *почесу́ля*, *почесу́лька* то же (новг.)²¹⁹; *зачес*, *зачесь* 'сыпь, чесотка с зудом, струпья от перече́са, свороб'²²⁰. Перед нами многочисленные производные от приставочных и бесприставочных форм с активными в говорах суффиксами. Все производные эти носят местный и поздний характер. Ср. укр. диал. *чу́ханка* 'короста'²²¹ — от *чу́хати* 'чесать', экспрессивной формы глагола *чесати*. Поздний характер образований — свидетельство того, что модель, продолжая сохранять семантическую структуру, формально обновилась. Этимологическое гнездо **kes-* / **kos-* еще на праславянском уровне распалось, этому в значительной мере способствовал процесс палатализации, разрушивший формальную связь **čes-* / **kos-*. Производные имена с основой **kos-* утратили словообразовательную связь с глаголом **česati*. Для древнейшего уровня производное имя от глагола **česati* должно было иметь основу **kos-*. После распада гнезда глагол **česati* образовал вновь производные по старой семантической модели, но с новыми словообразовательными формантами²²². Распадение этимологического гнезда привело и к су-

²¹¹ Картотека Псковского областного словаря.

²¹² Куликовский, стр. 132.

²¹³ Даль³ IV, стб. 1362.

²¹⁴ Герасимов, стр. 94.

²¹⁵ Даль³ IV, стб. 1329.

²¹⁶ Дополнение к Опыту, стр. 208.

²¹⁷ Мельниченко, стр. 161.

²¹⁸ Герасимов, стр. 67.

²¹⁹ Герасимов, стр. 67.

²²⁰ Даль³ I, стб. 1654.

²²¹ «Лексика Полесья», стр. 70.

²²² Подробно о корне **kes-* / **kos-* см.: А. С. Мельничук. Корень **kes-* и его разновидности в лексике славянских и других индоевропейских языков. — «Этимология. 1966». М., 1968, стр. 194—241.

жению семантики глагола *чесать*. Ср. остаточные явления прежней семантики в укр. *чесати* 'рубить', *счесну́ть* 'сильно содрать или ссаднить кожу' (арх.)²²³.

Кошута

Приводимое Далем как западное, возможно, белорусское, слово *кошута́*, *ко́шутъ* 'перхоть'²²⁴ является старым именным производным от глагола *чесать*. Перхоть — 'то, что счесывается, сдирается'. Это праславянское производное с чередованием основ и причастным суффиксом *j*-овой основы: **česati* (< **kes-*) → **koš-ota* < **kos-j-ot-a*. Ср. с тем же суфф. *-ot-* *могутá*, *лазута*, *ба-жутка*, *бавутка* и др.

Свороб

Свороб — синоним слову *чесотка* в русских говорах, так же как синонимичны глаголы *чесаться* (безл.) и *свербеть* 'испытывать зуд'. Реальная история и географическое распределение этих глаголов стерты экспансией глагола *чесать*, ставшего литературным. Поэтому в говорах мы наблюдаем сосуществование этих глаголов. Ср. *свербѣть* 'чесаться' (арх., печор.)²²⁵; *сербѣть* (< *свербеть*): Как укусит, после того *сербит*, *сербит*. Пойдем, помоем холодной водой, не будет *сербеть* (сиб.)²²⁶; *свербѣть* 'чесется' (тамб.)²²⁷; *свербѣть* 'зудеть, чесаться' (дон.)²²⁸.

Ср. у Пушкина: Марья Ильинична сидела как на иголках; язык у нее так и *свербел*; наконец она не вытерпела и, обратясь к мужу, спросила его с кисленькой улыбкою, что находит он дурного в ассамблеях («Арап Петра Великого»). Этот пример говорит о том, что глагол *свербеть* в начале XIX в. был вполне допустим и в литературном языке.

От глагола *свербеть* образовано производное имя *свороб*, представленное главным образом в севернорусских говорах: ср. *свѣроб* 'чесотка' (новг.)²²⁹, 'зуд, сыпь вообще', 'чесотка, золотуха' (олон.)²³⁰, (арх.)²³¹; 'оспа и вообще все роды кожных болезней' (арх., перм.)²³². Есть и еще два именных производных от того же

²²³ Опыт, стр. 223.

²²⁴ Д а л ь ³ II, стб. 470.

²²⁵ Картотека Печорского областного словаря.

²²⁶ Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби, т. 3. Томск, 1968, стр. 136.

²²⁷ РФВ XVI, стр. 216.

²²⁸ М и р т о в, стр. 286.

²²⁹ Г е р а с и м о в, стр. 79.

²³⁰ Р у л и к о в с к и й, стр. 105.

²³¹ П о д в ы с о ц к и й, стр. 154.

²³² Опыт, стр. 200.

глагола: *свербѣж* 'сыпь, чесотка'²³³ и *свербѣть* ж. 'то же': Така́ *свербѣть* одолѣла (сиб.)²³⁴. От существительного *свороб* образовано прилагательное *своробливый* 'чесоточный' (арх.)²³⁵ и глагол *осворобѣть* 'покрыться коростой': *осворобѣт* р'еб'ѣнок / свѣроп појав'иц'а / ето корѣста (арх., печор.)²³⁶.

Глагол *свербѣть* и производное *свороб* являются общеславянскими образованиями. Праслав. **svrběti*, **svorbъ* отражены в укр. *свербіти*, блр. *сварбѣць*, болг. *сърби*, с-хорв. *сврбети*, словен. *srběti*, чеш. *svrběti*, слвц. *svrbiet'*, польск. *świerzbieć*, др.-русск. *своробъ*, ст.-слав. **сврагъ** (Супр.), с.-хорв. *свраб*, словен. *svrāb*, чеш. слвц. *svrab*, кашуб. *svorb*.

Иные производные от того же глагола: укр. *сверб* 'зуд', диал. *свербѣта* то же (Волч. у.)²³⁷, *свырб'ѣчка* 'зуд' (полесс.)²³⁸; блр. *сверб*, *свербота*²³⁹, польск. *swierzb*.

Последние образования (так же как и русск. *свербѣж*, *свербѣть*) более поздние по сравнению со *свороб*, так как их вокализм совпадает с вокализмом глагола²⁴⁰.

Если сопоставить глагол *свербѣть* с глаголами *чесать* и *драть*, сразу бросается в глаза его особенность: наличие в глаголе *свербѣть* только значения состояния 'чесаться, зудеть' в соответствии с безличной формой *чесаться* при отсутствии переходного глагола **свербѣть* 'чесать, драть'. На былое существование этого глагола указывает лишь ряд производных имен: *свороб* 'напильник' (сиб.)²⁴¹, *своробѣтый* 'шероховатый', *своробатая доска* (твер.)²⁴², *свербѣйна* 'щель'²⁴³.

Любопытны переносные значения этого глагола, передающие быстрое движение, надоедливое действие. Ср. *свербѣга* 'непоседа, зуда, юла' (яросл.)²⁴⁴, *сверѣбить* 'беспокоить, тормозить' (псков.)²⁴⁵, *сверѣбиться* 'сердиться'. Последние глаголы являются, по-видимому, отыменными образованиями: **svrběti* → **sverbъ* → **sverbiti*²⁴⁶. В тех же псковских говорах представлен отыменный

²³³ Даль² IV, стр. 146.

²³⁴ Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби, 3, стр. 126.

²³⁵ Подвысоцкий, стр. 154.

²³⁶ Картотека Печорского областного словаря.

²³⁷ Гринченко IV, стр. 105.

²³⁸ «Лексика Полесья», стр. 67.

²³⁹ П. А. Расторгуев. Словарь народных говоров западной Брянщины (рукопись), стр. 403.

²⁴⁰ Ж. Ж. Варбот. Древнерусское именное словообразование, стр. 186.

²⁴¹ Опыт, стр. 200.

²⁴² Там же.

²⁴³ Дополнение к Опыту, стр. 237.

²⁴⁴ Мельниченко, стр. 181.

²⁴⁵ Дополнение к Опыту, стр. 238.

²⁴⁶ R. Jakobson. Marginalia to Vasmer's Russian Etimological Dictionary. — IJSLP 1/2, 1959, стр. 272.

глагол *своробить* 'бушевать'. Нечеткость определения слова не дает возможности точно реконструировать значение производящего имени, но это может быть **свороб* 'ссора' или нечто подобное. К этому же гнезду примыкают русск. диал. названия колючих кустарников, ежевики и шиповника: *соробалина*, *сорбалина*, *сербалина*, *серберина*, *сербарина*, *серббарина* < праслав. **svǫrb(r)ina*, **svorb(r)ina*. Эти производные позволяют предполагать для глагола значение 'драть, колоть'.

Таким образом, перед нами распавшееся этимологическое гнездо, в котором сохранились, но уже подвергаются постепенному вытеснению лишь два связанных образования: **svǫrběti* 'чесаться' → **svorbъ* 'чесотка, зуд'. Реконструируется на основании косвенных данных и производных значений глагол **sverbiti* 'драть, колоть, вращать, сверлить' и переносно 'вертеться, беспокоить, приставать', **svorbъ* 'название орудия, напильник', **svorbatъjъ* 'шероховатый', **svǫrbina* 'щель, как результат действия'.

О наличии активного значения у глагола говорят и инославянские соответствия: др.-в.-нем. *swērbān* 'быстро водить туда-сюда, крутиться, стирать', лтш. *svārpsts* 'сверло', др.-исл. *svarf* 'опилки'.

Корь

В современном русском литературном языке *корь* — название инфекционного заболевания *rubeola*. Материалы говоров и этимологические связи слова показывают, что корью называлась натуральная оспа, в ряде случаев — натуральная оспа и корь одновременно, так как на ранней стадии эти болезни невозможно различить. Доказательством того, что слово *корь* значило 'оспа', служит, например, следующий текст: *корь* така́ја хód'ит' / бал'éz'н' така́ја / как ѱсы́п'уцца пузырь'ам / назр'е́ют / тады́ лóпа́јуцца / др'а́н' вѣд'ит' / высыха́ют' / струпы́ па́да́ют' / и д'е́лаца р'а́бъj ²⁴⁷. Рябым человек делается только после натуральной оспы. Образованное от слова *корь* прилагательное *корявый* в северных говорах и в говорах Сибири значит 'рябой' ²⁴⁸.

С точки зрения формы слово *корь* выступает в нескольких словообразовательных вариантах: во-первых, *корь*. В этой форме слово отмечено в псковских ²⁴⁹, архангельских ²⁵⁰, казанских ²⁵¹ говорах, в олонекских в том же значении выступает форма *хорь* ²⁵². В древнерусском языке слово *корь* выступало как пара-

²⁴⁷ Картотека Псковского областного словаря.

²⁴⁸ Картотека Словаря русских народных говоров.

²⁴⁹ Картотека Псковского областного словаря.

²⁵⁰ Картотека Печорского областного словаря.

²⁵¹ Картотека Словаря русских народных говоров.

²⁵² Куликовский, стр. 129.

дигматический вариант слова *кора*, ср.: (Червь) за *корью* древца и точить древце то (Дан. т.). Если представить себе, что при таких заболеваниях, как оспа или корь, тело покрывается сыпью, как корой, то станет понятен перенос значения: 'кора, верхний слой дерева' → 'сыпь, покрывающая, как кора' → 'болезнь с такой сыпью'.

Доказательством того, что развитие значений было приблизительно таким, служит употребление слова *кора* в значении 'болезнь корь', ср.: *кара́* называ́ют / а́на пражавл'аецца пр'ама стру́пум / пупы́шечки как назр'ава́ют сл'ива́јуцца / на р'еб'а́тах быва́е ²⁵³.

Производное от слова *кора* — *кори́на* употребляется в значении 'короста': фс'б л'ицб *кар'йна́* была́ вз'амшы ²⁵⁴. Таким образом, слова *кора*, *корина* употребляются не только в значениях 'кора, верхний слой дерева', 'чешуя, шелуха' ²⁵⁵, но и 'короста', 'болезнь корь'.

Наблюдается и целый ряд суффиксальных вариантов: *кори́ха* (яросл., волог., костр.) ²⁵⁶; *корю́ха* (псков., твер., новг., казан., арх.) ²⁵⁷, с уменьшительным суф. *корю́шка* (новг.) ²⁵⁸, мн. *корю́шки* (псков., опоч.) ²⁵⁹. Слово *корю́шки* употребляется в нескольких значениях: 'болячки, отдельные пузырьки оспы', 'оспа', 'рябины, следы от оспы'; ср.: *ску́лы* быва́ла с'адут / как на́рвы / *кар'юшки* высы́пка кра́снаја высы́п'ит / ў д'ит'а́х / а с'ич'ас кор' /; а с *кар'юшек* глаза́ выба́л'ива́ют / *кар'юшки* — мелка́ја сып' / кор'; р'а́быј ат *кар'юшык* / оспа́ п'ер'ебал'е́ет / аста-жо́ца ²⁶⁰ (ср. *корюшка* 'корочка': хлеба́ ход' бы *кар'юшечка* (псков.) ²⁶¹).

Все эти формы — *кори́ха*, *корю́ха*, *корю́шка* — предполагают производящей основу **kor'*- (ср. *корю́шка* 'картофельная шелуха' (печор.) ²⁶², производное от *кора*).

Итак, перед нами наиболее древние две формы — *кора* и *корь* — с одинаковым значением 'кора', 'короста', 'болезнь с коростой' — оспа, корь'. В дальнейшем произошла дифференциация, в лите-

²⁵³ Картотека Псковского областного словаря.

²⁵⁴ Картотека Псковского областного словаря. — Оборот *кар'йна́* была́ *вз'амшы* тот же, что пры́шпенкам *вз'м'буца* (см. выше).

²⁵⁵ Картотека Печорского областного словаря.

²⁵⁶ С. А. К о п о р с к и й. О говоре севера Пошехоно-Володарского уезда Ярославской губернии. — Тр. Яросл. ПИ, 1929, т. II, вып. 3, стр. 129; Дополнение к Опыту, стр. 88; Материалы для изучения великорусских говоров, вып. X. — Сб. ОРЯС, т. 87, № 5, стр. 145.

²⁵⁷ Д а л ь ³ П, стб. 438; Г е р а с и м о в, стр. 46; Картотека Словаря русских народных говоров; П о д в ы с о ц к и й, стр. 72.

²⁵⁸ Г е р а с и м о в, стр. 46.

²⁵⁹ Опыт, стр. 90.

²⁶⁰ Картотека Псковского областного словаря.

²⁶¹ Там же.

²⁶² Картотека Печорского областного словаря.

ратурном языке за словом *корь* закрепилось медицинское терминологическое значение.

Выход за пределы русского языка показывает, что это слово представлено только в украинском языке *kīr*, род. *кору* м. р. и в польском, где форма мн. числа делает слово более прозрачным этимологически: *kury* < **kory* мн.

На праславянском уровне мы вправе восстановить три парадигматических варианта: **kora*, **korъ*, **korь*. Этимология этого слова та же, что и у слова **skora*, использование его в медицинской сфере периферийно.

И.-е. корень *(s)*ker-* 'драть, резать' в славянских языках представлен главным образом в именах, в двойственном, антонимичном значении: 'кора — верхний слой, который можно содрать', 'кора — верхний слой, который застыл, затвердел'. Отсюда и двойственность значений производных: 'покрываться корой, твердеть, застывать' и 'сдирать кору, коросту'. В это гнездо входят в первую очередь указанные выше формы **kora*, **korъ*, **korь*; производные от **korъ* → **kor'avъjъ*, **kor'avěti*. Слово *корявый* в русском литературном языке и в ряде говоров имеет значение 'неровный, шероховатый, сучковатый', 'неуклюжий' (симб.), а в северных говорах слово значит 'рябой'. См.: *кар'áвыj* ил'и ш'ш'адр'йныj станóв'ицца ат бал'éz'н'и / ат бсы (псков.); *кар'áвыj* ч'алав'эк éta пбсл'и бсы на л'иц'э цáп'инк'и (псков.); *корявина* 'след от оспы, рябина' (псков.)²⁶³. Производный отыменный глагол *коряветь* употребляется в значении 'делаться корявым' (ср. польск. *korzawieć* 'zamieniać się w skórę'). От основы слов **kora* или **korъ* образовано производное прилагательное **koravъjъ*. Оно представлено в украинском закарпатском *коравий*, имеющем почти все те же значения, что и русск. *корявый*, кроме значения 'рябой'. Укр. *корáвий* 'шероховатый, шершавый', 'сучковатый, неровный', 'покрытый коркой, заскорузлый', 'сморщенный, негладкий', 'шершавый, покрытый болячками, коростой', 'упрямый'²⁶⁴. Любопытно наличие в тех же говорах причастия *закорáвленэй* 'прыщеватый', образованного, по-видимому, от незафиксированного глагола **закоравити*. С последним словом интересно сравнить *кукореватый* 'волдыристый' (волог.)²⁶⁵, где суффикс *-еват-* семантически равен суффиксу *-ат-*, а *ку-* (<**ko-*) — приставка, **kokorъ* 'волдырь'.

От основы **korъ-* в русском языке образованы производные глаголы *корéть*, *окорéть*, *закорéть* 'покрыться корой, сделаться твердым': Иш-ты шуба-то *закорéла* (псков., твер., осташ.); *закорéть* 'покрыться коростой' (псков.)²⁶⁶; *корить*, *окорить*, *око-*

²⁶³ Картоотека Псковского областного словаря.

²⁶⁴ Карпатский диалектологический атлас, стр. 231—232.

²⁶⁵ Д а л ь ³ II, стб. 547.

²⁶⁶ Дополнение к Опыту, стр. 90; Картоотека Псковского областного словаря.

рять 'сдирать кору' (псков., арх.) ²⁶⁷. Причастие *корёлый*, *окорёлый* значит 'грязный, покрытый грязью, как корой': гр'азныј /акар'ёлыј/ как саба́ка (псков.) ²⁶⁸.

Слова, продолжающие праслав. **skora* и **skorupa*, имеют те же значения, что и **kora*, **korь*. В общих чертах эти значения могут быть сведены к следующим: 'кора, верхний слой дерева', 'кожа', 'чешуя', 'скорлупа', 'шелуха', 'корка хлеба', 'пенка на молоке', 'короста'. Аналогично глаголу *корить* выступают *шкурить* 'очищать ствол от коры' (смол.) ²⁶⁹, укр. *оскорувати* то же ²⁷⁰. В южнорусских памятниках XVI—XVII вв. употреблялось слово *скороглазина* 'бельмо' ²⁷¹, где элемент *скор-* обозначал пленку, кожицу на глазу. В специфически медицинском значении выступает слово **skorupa* в белорусском языке 'короста, струп': Не здэрай *скорупы* с больки, болец хужей будзець ²⁷².

От имени **skorupa* был образован отыменный глагол **skorupiti* 'покрываться корой, коростой', а от него — причастие на *-l-*, сохранившееся в укр. полесс. *шкоруплы* 'грязный, немытый' ²⁷³ (ср. *корелый* в том же значении).

Модель 'чесать, драть' → 'чесотка' осуществляется и здесь, но только в более осложненном виде. Глагольная основа представлена только на индоевропейском уровне, в славянских языках — только имя 'то, что застывает' = 'то, что сдирается, кора' и как один из вариантов значения 'болезнь' (когда тело покрыто сыпью, как корой).

Кожух

Слово *кожух* как название струпьев, коросты отмечено только у Кирши Данилова ²⁷⁴. Это производное с суф. *-ух* от слова *кожа*. Название коросты аналогично рассмотренным выше *корь*, *корюшки*. Использование слов *кожа*, *кожуха* в тех же значениях, что и *кора*, *скора*, известно по говорам: ср. *ко́жа* 'кора дерева' (печор.) ²⁷⁵; *кожу́ха* 'рыбья чешуя', 'шелуха', 'пенка' (печор.) ²⁷⁶; *кожу́х* 'скорлупа' (том.) ²⁷⁷.

²⁶⁷ Картотека Псковского областного словаря.

²⁶⁸ Там же.

²⁶⁹ Картотека Словаря русских народных говоров.

²⁷⁰ Гринченко III, стр. 68.

²⁷¹ С. И. Котков. Указ. соч., стр. 131.

²⁷² Носович, стр. 585.

²⁷³ «Лексика Полесья», стр. 92.

²⁷⁴ Картотека Словаря русских народных говоров.

²⁷⁵ Картотека Печорского областного словаря.

²⁷⁶ Там же.

²⁷⁷ Г. Н. Потанин. Юго-западная часть Томской губернии в этнографическом отношении. — Этн. сб. РГО, вып. VI. СПб., 1864, стр. 4.

Плоть

Аналогично предыдущему и русск. диал. *плоть* 'перхоть' ²⁷⁸. Даль характеризует слово следующим образом: «шевырюжки, струп, перхоть, перх, перша, отрубь, лупа. *Плоть* вычесывается гребнем, сходит в бане; это верхняя кожица, в коей нет жизни, как в самой внешней коре дерева» ²⁷⁹.

Большинство славянских языков знают слово **plъtь* в значении 'кожа'. Приведенный выше пример показывает, что в русском народном языке слово **plъtь* значило 'кожа, которая шелушится, счесывается'; литературное *плоть* 'тело' — церковнославянизм. Исконно родственно слав. **plъtь* лит. *plūtà* 'корка'.

Плева

Плева 'перхоть' (псков.) ²⁸⁰. В большинстве говоров, как и в литературном языке, это слово обозначает тонкую кожу, пленку. Праслав. **plěva* родственно лит. *plėvė* 'кожица' ²⁸¹.

Скорбость

Скорбость 'короста' (олон.) ²⁸². Это отглагольное имя с суф. *-ость*, образованное от основы, представленной в глаголах *скорбеть*, *скорбнуть*. Здесь опять мы наблюдаем двойственность в значении глагола и производного имени. С одной стороны, это 'сохнуть, черстветь, покрываться корой', с другой — 'драть, раскалывать'. Короста — это 'корка, которая покрывает ранку, болячку' и 'то, что сдирается'. Ср. *скорбнуть* 'твердеть, делаться жестким' (яросл.) ²⁸³; *скорблый* 'черствый (хлеб)', укр. *шкѳрба* 'старая, иссохшая, сморщенная женщина' ²⁸⁴. В то же время укр. *шкорбати* (<**skъrbati*) 'тянуть, теревить' ²⁸⁵.

Апофонический вариант **šъrb-* <**skъrb-* дает значения 'рябина', 'рябой'. Ср. *щербáтый* 'рябой': л'ицѳ шшадр'иваје /шшарбáтаје/ кар'áваје (псков.) ²⁸⁶.

Шадра

Русское архангельское название оспы — *шáдра*, *шадри́нья* ²⁸⁷; значительно чаще это слово выступает в значении 'рябой': *шадра́*

²⁷⁸ Миртов, стр. 232.

²⁷⁹ Даль ² III, стр. 129.

²⁸⁰ Картотека Псковского областного словаря.

²⁸¹ Вазмер II, стр. 368.

²⁸² Куликовский, стр. 108.

²⁸³ Мельниченко, стр. 185.

²⁸⁴ Гринченко IV, стр. 102.

²⁸⁵ Там же.

²⁸⁶ Картотека Псковского областного словаря.

²⁸⁷ Опыт, стр. 261; Куликовский, стр. 135.

‘рябой’ (сольвыч., вят., перм., соликам., сев.-двин.)²⁸⁸. В других говорах образованы производные прилагательные: *шадри́вый* (перм., влад.), *шадрови́тый* (вят., волог., перм., олон., яросл., арх., казан., новг.), *шадра́вый* (амур.)²⁸⁹. По-видимому, того же происхождения псковское и великолукское *шемандри́вый* ‘рябой’²⁹⁰ < *шадри́вый* с экспрессивным инфиксом -ман-. *Ша́дри́на*, *ша́дри́нка* — наименование следа от оспы, рябинки в северо-восточных говорах²⁹¹, там же зафиксирован и производный глагол *вышадрить* ‘сделать рябым’²⁹².

Вариант *щедра*, *щедрина* следует объяснить переразложением приставочных форм и вторичной ложной связью с корнем *щедр-*. Ср. волог. *исщедрить* ‘сделать рябым или щедровитым’²⁹³.

Этимологическое объяснение слова *шадра* может быть двояким. Можно предположить, что слово исконно, реконструировать его как **šadъra*, где *ša-* — экспрессивная именная приставка, корень *-dъr-* от **dъrati*. В этом случае **šadъra* в русском языке — параллельное образование польско-белорусскому **obdъra* ‘оспа’. Доказательством возможности такой этимологии служат аналогичные образования в других славянских языках: ср. блр. *шудра́вый* ‘не гладкий, шероховатый’²⁹⁴; укр. угор. *шадровий* ‘с трещинами’²⁹⁵, болг. диал. *шудрав* ‘слаб, недоразвит, дребен, бесформен’²⁹⁶.

Мнение о заимствовании слова *шадра* из тюркских языков высказывалось большинством этимологов (Миклошич, Горяев, Преображенский, Фасмер). Можно ли считать случайным совпадение русского слова с тюркским *шадра* ‘рябой’?

О. Н. Трубачев высказал оригинальную гипотезу, связав слово *шадра* с др.-русск. *сѣдра* ‘загустевшая жидкость’²⁹⁷.

Хрупа

В псковских говорах зафиксировано слово *вскру́пина* ‘прыщик, пупырышек от сыпи на теле’²⁹⁸. Обращает на себя внимание отглагольная структура слова, хотя подобные глаголы в русском языке не отмечены. Но ср. укр. *крѣпнути* ‘ударить, стук-

²⁸⁸ Картотека Словаря русских народных говоров.

²⁸⁹ Там же.

²⁹⁰ Опыт, стр. 264.

²⁹¹ Д а л ь³ IV, стб. 1389.

²⁹² Картотека Печорского областного словаря.

²⁹³ Д а л ь³ II, стб. 159.

²⁹⁴ Н о с о в и ч, стр. 718.

²⁹⁵ Г р и н ч е н к о IV, стр. 481.

²⁹⁶ И. К љ н ч е в. Говорят на село Смолско, Пирдопско. — БД IV. София, 1968, стр. 152.

²⁹⁷ Дополнения О. Н. Трубачева к словарю Фасмера (рукопись).

²⁹⁸ Д а л ь³ I, стб. 652.

нуть' ²⁹⁹ < **krępnęti*. В русском языке эта основа представлена в слове *крѣпкий* 'ломкий' ³⁰⁰ и в слове *крупá*. Крупа — это зерно, толченное в ступе. Ср. *пишено* от **ръхати* 'толочь', *каша* (< **kaša*), по этимологии Трубачева, от корня **kes*=/**kos*- 'чесать, драть' ³⁰¹. В русском языке есть глагол *хрѣпать*, по-видимому, экспрессивная форма того же *кропать* с меной *к* > *х* 'стучать, стукнуть сильно, громко', *хрѣпаться* 'ломаться' (вят.), *нахрѣпать* (вят.), *хрѣпкой* 'хрупкий' (перм.), сюда же *хрѣпать* 'ломать' (перм.), литерат. *хрѣпкий* 'ломкий', псков. *хрѣпкий* 'хрупкий' ³⁰².

Обычно последние формы включаются в этимологические гнезда глаголов *хрупать*, *хрипеть* и т. д., звукоподражательных по происхождению и передающих различные действия, сопровождаемые шумом ³⁰³. Мне представляется это неправомерным. Здесь могут быть смешаны разные по происхождению формы.

Думается, что именно к описанной выше группе глаголов может быть отнесено ветлужск. *хрупá* 'кожа в коростах' (в хрупце) ³⁰⁴ и новг. ст.-русск. *хрыпѣн* 'золотушный' ³⁰⁵. *Хрупá* — отглагольное имя, производное от глагола *хрупать* 'ломать'.

Следует обратить внимание на то, что все соответствия славянскому **krupa* относятся к медицинской сфере. Ср. лтш. *kraĩpis* 'парша', *kraĩra* 'бородавка, струп', лит. *kraupis* 'шершавый, неровный', *pil-krupės* 'покрытый струпами', др.-исл. *hriðfr* 'шершавый, в струпах' и т. д. ³⁰⁶ Разительна близость этих форм к русск. диал. *хрупá* 'короста'. Ср. еще серб. *крупа* — кад се језик оспе ³⁰⁷.

Так как нами уже привлекался целый ряд слов со значением 'рябой', 'рябина, след от оспы' (ср. *цапина*, *оспина*, *корявый*, *корявина*, *щербатый*, *шадра*, *шадровитый*), то следует рассмотреть еще несколько слов этого же семантического ряда.

Рябой

Слово *рябой* 'покрытый следами от оспы' является литературным и нейтральным по отношению к значительному числу образований с этим же значением.

²⁹⁹ Ф. Д. К л и м ч у к. Специфическая лексика Дрогичинского Полесья. — «Лексика Полесья». М., 1968, стр. 43.

³⁰⁰ М е л ь н и ч е н к о, стр. 97.

³⁰¹ О. Н. Т р у б а ч е в. Заметки по этимологии и сравнительной грамматике. — «Этимология. 1968». М., 1971, стр. 64.

³⁰² Картотека Словаря русских народных говоров; В а с н е ц о в, стр. 337; Опыт, стр. 251.

³⁰³ В а с н е ц о в III, стр. 274.

³⁰⁴ Картотека Словаря русских народных говоров.

³⁰⁵ Дополнение к Опыт, стр. 295.

³⁰⁶ Ф а с м е р II, стр. 386.

³⁰⁷ М. Ш к а р и њ. Живот и обичаји Планинаца под Фрушком гором. — Срп. етн. зб., књ. LIV. Београд, 1939, стр. 260.

Значение слова *рябой* 'побитый оспой' входит как составное в широкий диапазон слова *рябой* 'пестрый', т. е. 'неровный (зрительно и осязательно)'.

Указанное выше специфическое значение слова *рябой* развилось только в восточнославянских языках. Ср. укр. *рябий* 'пестрый', 'покрытый оспинами, рыжими пятнами'; *рябк* 'веснушка', *работиння* 'следы от оспы на лице'; 'рыжие пятна на коже рыжих людей'; 'пятна на лице беременной женщины' (Черк. у.)³⁰⁸; блр. *рябизна* 'яминки на лице от оспы', *рябий* 'пестрый', 'рябой'³⁰⁹.

В русских говорах Сибири *рябой* значит 'веснушчатый', *рябинами* в ярославских говорах называют веснушки³¹⁰.

В других славянских языках основным значением слова является значение 'пестрый'. Анализ родственных образований на праславянском уровне завел бы нас слишком далеко³¹¹, поэтому мы ограничимся здесь лишь констатацией особенностей семантики слова, характерных только для восточнославянских языков.

Шорохой

В поморских говорах Архангельской обл. *рябой* называется *шорбхой*: Девка нешто, да лицом, вишь, *шороха*³¹².

Это прилагательное входит в большое гнездо слов, из которого в литературном языке представлены только четыре: *шерсть*, *шершень*, *шороховатый* и *шершавый*. Рассмотрим, хотя бы в общих чертах, те семантические модели, которые характерны для этого гнезда. Как уже говорилось выше, в статье о слове *корь*, для значительного числа слов со значением 'драть' характерно совмещение этого значения со значением 'застывать, твердеть, покрываться корой'. То же мы наблюдаем и в данном случае. Основное значение глагола *сёрхнуть* в русских говорах 'покрываться корой' с возможными семантическими модификациями: 'застывать, сохнуть' (о коже рук), 'застывать, деревенеть' (о кожаном предмете); 'застывать, покрываться льдом' (о воде), от значения 'застывать' естествен переход значения к 'замерзать' (о человеке). Ср. *сёрхнуть* 'дрябнуть, деревенеть, потерять чувствительность в какой-н. части тела': Рука постоянно *сёрхнет* (новг.)³¹³; *осёрхнуть* 'озябнуть' (арх.)³¹⁴, укр. *зашёрхнути* 'покрыться тонким слоем чего-л., например льда'³¹⁵, ср. в украинских полесских

³⁰⁸ Гринченко IV, стр. 91.

³⁰⁹ Носович, стр. 571.

³¹⁰ Опыт, стр. 195.

³¹¹ Подробно об этой этимологической группе см. «Этимологический словарь славянских языков», вып. 1 (рукопись).

³¹² Подвысоцкий, стр. 193.

³¹³ Герасимов, стр. 81.

³¹⁴ Подвысоцкий, стр. 111.

³¹⁵ Гринченко II, стр. 117.

говорах: *Сáжолка* ны замёрзла, шэ дэс' онó вчóра в ночí кóло бырогíв булá *зашэ́рхла* ³¹⁶; в курских говорах русского языка: *зашерхáть* 'замерзать' ³¹⁷.

От значения 'застывать' развилось производное значение 'застывшая грязь' (о дороге). Ср. русск. твер. *шерешь* 'замерзшая грязь' ³¹⁸, блр. брян. *шарэ́шша* 'замерзшие груды грязи' ³¹⁹.

От значения 'застывать, замерзать' (о воде) возникло производное значение 'мелкий лед, сало'. Ср. русск. смол., твер. *шбраш* 'мелкий лед' ³²⁰, дон. *ширэшь* 'обломки льда на Дону при таяньи весной' ³²¹, обск. *шб́рох* 'мелкий лед на реке' ³²², блр. *шарбш* 'сало (пластинки льда на воде)' ³²³.

С другой стороны, в этом же гнезде мы наблюдаем антонимичное значение 'драть', 'бить'. Ср. блр. *шэ́рхаць* 'вспахивать, поднимать землю пахотными орудиями' ³²⁴, русск. яросл. *шб́рснуть* 'больно ударить' ³²⁵. Ср. еще с.-хорв. *srh* 'brdo' (орудие, которым дерут, чешут) ³²⁶.

Совмещение этих двух значений привело к образованию прилагательного, в котором отражено значение 'неровный, негладкий'. Это качество может возникнуть оттого, что что-то застыло и потому сделалось неровным, или оттого, что что-то драли, взрыхляли, нарушали целостность, и оттого оно стало неровным. Ср. русск. *шерша́вый*, блр. *шерша́тый* 'шершавый, шероховатый' ³²⁷. По-видимому, из белорусского русск. прибалт. *шерша́тый*: *шарша́т'яа* даска́, *шарша́тыйь* ру́ки; Гарáс, в м'ан'а/мóрда *шарша́т'яа* с в'э́тру/на́да какóй ма́з'йу п'ма́з'ьт' ³²⁸; укр. карп. *шере́хатий* 'шершавый', *шерсткий* 'жесткий, шероховатый' ³²⁹.

Производны отыменные глаголы блр. *шаршы́ць* 'ерошить', др.-русск. *въсорошити* 'взъерошить': Видимъ другыя прокудившася *всорошениа* главами небрежениемъ тѣла (Прол. март XV в.) ³³⁰.

Любопытно, что к этому же гнезду примыкают формы со значением 'шуршать, шелестеть'. Ср. укр. *шэ́рхнути* 'зашелестеть',

³¹⁶ Лексика Полесья, стр. 37.

³¹⁷ Опыт, стр. 69.

³¹⁸ Опыт, стр. 265.

³¹⁹ П. А. Р а с т о р г у е в. Указ. соч., стр. 485.

³²⁰ Опыт, стр. 268.

³²¹ М и р т о в, стр. 367.

³²² Словарь русских старожильческих говоров бассейна р. Оби, вып. 3, стр. 242.

³²³ «Беларуска-рускі слоўнік». М., 1962, стр. 1021.

³²⁴ Н о с о в и ч, стр. 709.

³²⁵ М е л ь н и ч е н к о, стр. 219.

³²⁶ RJA XVI, стр. 298.

³²⁷ Н о с о в и ч, стр. 709.

³²⁸ Говоры Прибалтики, стр. 350.

³²⁹ Г р и н ч е н к о IV, стр. 493.

³³⁰ С р е з н е в с к и й I, стб. 412.

зашуршать³³¹, русск. *шорох*, русск. олон. *шаростить* ‘шелестеть’³³² (<**sъrstiti*).

С формальной точки зрения представленное в виде реконструкций рассмотренное выше этимологическое гнездо выглядит следующим образом: глаголы — **sъrxati*, **sъrxnōti* (**obsъrxnōti*, *zasъrxati*, **zasъrxnōti*); производные имена — **sъrstь*, **sъrxъ*, **sъršь*, **sъršъje*, **sorxъ*; **sъrxatъjь*, **sъršatъjь*, **sъrstъkъjь*, **sъršavъjь*; отыменные глаголы — **sъrsiti*, **sъrstiti*, **soršiti*.

В свете всего сказанного семантика имени прилагательного, стоящего в заголовке статьи, совершенно ясна. Значение ‘неровный, шероховатый’ легко развивает значение ‘рябой’. С точки зрения формы это имя может быть объяснено двояко: или оно восходит к **sъrxъjь* и представляет собою результат второго полногласия, или к **sorxъjь*, что также возможно³³³.

Деряба

Деря́ба ‘рябая, большого роста, неуклюжая женщина’ (влад.)³³⁴.

Это — отглагольное имя. В основе лежит глагол **dъrbati* ‘чесать, драть’ (форма, аналогичная глаголу **dъrgati*, но с иным расширителем). В русских говорах глагол **dъrbati* и соотносимый с ним **dъrbiti* подверглись действию третьего полногласия; возникли многочисленные экспрессивные формы: *дериба́ть*, *дереба́ть*, *деряба́ть*, *дере́бить*, *деря́бить*. С тем же корнем от именных основ *дербéнить* и *дербу́нить*. Ср. *дериба́ть* ‘сильно чесать’ (пск.)³³⁵, *дереба́ть* ‘чесать, трепать, царапать’ (пск.)³³⁶, *деряба́ть* ‘царапать, щипать’ (пск.)³³⁷, *дере́бить* ‘драть, царапать’ (ряз., волог.)³³⁸, *деря́бить* ‘вздорить, спорить’ (новг.)³³⁹ (ср. *задира́ться*), *дербéниться* ‘чесаться, скрестись сильно’ (яросл.)³⁴⁰, *дербу́ниться* ‘чесаться’ (казан.)³⁴¹. Сохранились частично формы и без результатов третьего полногласия: *дербу́ть* ‘чесать, скрестись, царапать, либо драть, теревить’ (костр.), *дербитъся* ‘чесаться, зудеть, свербеть’³⁴².

³³¹ Гринченко IV, стр. 493.

³³² Куликовский, стр. 135.

³³³ Васнег III, стр. 421, с пометой *неясно*.

³³⁴ А. Ф. Бычков. Слова Валдайского уезда и Владимирской губернии. — Сб. ОРЯС VIII, 1872, стр. XLV.

³³⁵ Опыт, стр. 46; Даль³ I, стб. 1071.

³³⁶ Картотека Псковского областного словаря.

³³⁷ Дополнение к Опыт, стр. 40.

³³⁸ Даль³ I, стб. 1065.

³³⁹ Дополнение к Опыт, стр. 40.

³⁴⁰ Мельниченко, стр. 58.

³⁴¹ Дополнение к Опыт, стр. 40.

³⁴² Даль³ I, стб. 1963.

Зафиксировано и имя прилагательное *дерябый* 'шероховатый, шершавый' (кур., тамб.)³⁴³. Снова перед нами глагольная основа, имеющая значение 'чесать, драть', имя прилагательное 'неровный, шершавый' и производное, более узкое значение 'рябой'. Любопытно, что слово *деряба* совмещает два значения: 'неловкий, нескладный' и 'рябой'. Ср. совмещение этих двух значений в слове *корявый*.

Корза

Корза 'очень рябой' (олон.)³⁴⁴. Снова отглагольное имя. Глагол *корзатъ* в восточнославянских языках совмещает антонимичные значения 'драть' и 'плести'. Ср., с одной стороны, блр. *кёрзаць* 'плести'³⁴⁵; укр. сумск. *закорзати* 'заплести пошкоджені місця в лисі, корзині, кошику'³⁴⁶; с другой стороны, русск. олон. *корзатъ* 'рубить (хвоею от ели для подстилки скоту)'³⁴⁷, словен. *krzati* 'резать плохим ножом', укр. сумск. *кирзатий* 'курносый' (т. е. с «обрубленным» носом)³⁴⁸. Прилагательное *корзоватый* значит 'неровный, шершавый', и в частности о древесной коре: 'имеющий наросты, лишай и мхи'; о человеке: 'рябой' (арх.)³⁴⁹.

Обращает на себя внимание сильный элемент экспрессивности в обозначениях рябого. В таких формах, как *шадрá*, *деряба*, *корза* присутствует оттенок оскорбительной клички. Ср. аналогичные укр. *довба* 'рябой' от *довбати*, *дзюба* 'девушка с лицом, изрытым оспой', *дзюбаний* 'рябой' от *дзюбати* 'клевать', русск. олон. *гвоздýха*, *гвоздýха* 'ветряная оспа'³⁵⁰, *гвоздýха* 'шероховатая сыпь на теле, корь' (арх.)³⁵¹ при *гвоздítъ* 'бить', ср.: *изгвоздили* тебе всю рожу», — говорят корявому (от оспы)³⁵².

Копыс

Это слово не является названием какой-либо кожной болезни, но в то же время непосредственно примыкает к разбираемой группе лексики, так как обозначает определенное ощущение, состояние, являясь синонимом словам *зуд* и *свороб* (одному из значений последнего).

³⁴³ Д а л ь ³ I, стб. 1072.

³⁴⁴ Куликовский, стр. 41.

³⁴⁵ М. Байкоў і С. Некрашэвіч. Указ. соч., стр. 146. — О. Н. Трубачев выводит это слово из **ko-vyrzati*.

³⁴⁶ І. І. Приймак. До особливостей місцевої лексики північно-західних районів Сумської області. Нова Каховка, 1957, стр. 11.

³⁴⁷ Подвысоцкий, стр. 71; Д а л ь ³ II, стб. 417.

³⁴⁸ І. І. Приймак. Указ. соч., стр. 11.

³⁴⁹ Опыт, стр. 90.

³⁵⁰ Куликовский, стр. 15.

³⁵¹ Подвысоцкий, стр. 30; Д а л ь ³ I, стб. 854.

³⁵² Д а л ь ³ II, стб. 33—34.

Слово *кѡпыс*, зафиксированное только в псковских говорах, обозначает два явления: ощущение зуда и звук от легкого шевеления или почесывания (ср. значения слова *шброк*). Даль определяет слово следующим образом: *кѡпыс* м. свербез; зуд и шорох от легкого скребу; зуд от грязи, нечистоты // шорох от тараканов ³⁵³. Калима сравнивал русск. *копыс* с русск. диал. *кубайдать* 'зудеть'; Фасмер считает слово неясным ³⁵⁴.

Сомневаться в исконности данного слова у нас нет оснований. В то же время оно естественно включается в словообразовательное гнездо глагола *копать* и его производных. Глагол *копать*, имеющий в литературном языке и значительном числе говоров значение 'рыть', в ряде говоров значит еще 'искать', 'щупать' (псков. твер.) ³⁵⁵, 'ковырять' (колым.) ³⁵⁶. Оттенок значения этого глагола 'делать медленно' усиливается до самостоятельного значения в возрастной форме глагола *копаться*. Кроме того, глагол *копать* образует значительное число интенсивных форм в восточнославянских языках. В реконструированной форме они могут быть представлены следующим образом: **kopъsati sę*, **kopъsiti sę*, **kopъšiti*, **kopъšiti sę*, **kopysati*, **kopysati sę*, **kopyšiti sę*.

Перед нами интенсивы с элементом -s-, достаточно широко распространенные в славянских языках ³⁵⁷. Большинство этих форм значит то же, что *копаться* 'трогать, шевелить, беспокоить', 'делать медленно' и 'кишеть'. Ср. укр. полесск. *кѡпсатыс* 'бреести (по глубокому снегу, по песку, по грязи)' ³⁵⁸, т. е., иными словами, 'передвигаться с трудом'; русск. псков., твер. *кѡпситься* 'мараться, пачкаться' ³⁵⁹ (возможно, из первоначального 'возиться в грязи'); русск. литерат. и диал. и блр. *копошѣть* (<**kopъšiti*, по-видимому) 'трогать, шевелить, ворочать, копаться; перерывать; мешкотно делать что-либо, копаться работой' ³⁶⁰, олон. 'тревожить' ³⁶¹; *копошиться* 'шевелиться, копаться, возиться, кишеть' ³⁶². О том, что форма *копошиться* возникла из **kopъšiti sę*, говорит псков., твер. *кѡпшиться* 'копаться' ³⁶³; в южных говорах русского языка в том же значении, что и *копошиться*, употребляется форма *копыхать* (<**kopysati*, ср. мену с > x в аналогичных формах в украинском языке и ряде русских говоров); в древнерусских памятниках та же форма выступает с иным значением,

³⁵³ Даль ³ II, стб. 406.

³⁵⁴ Фасмер II, стр. 320.

³⁵⁵ Даль ³ II, стб. 399.

³⁵⁶ Богораз, стр. 68.

³⁵⁷ Ср. **motati* → **motysati*, **motyxiati*, **motъšiti*; **polyxati*; **kolysati*, **kolyxati*; **lotyxati*, **lotъšiti*; **lomati* → **lomysati*, **lomъšiti* и мн. др.

³⁵⁸ «Лексика Полесья», стр. 42.

³⁵⁹ Даль ³ II, стб. 404.

³⁶⁰ Даль ³ II, стб. 404; Байкоў — Некрашэвіч. Указ. соч. стр. 141.

³⁶¹ Куликовский, стр. 40.

³⁶² Даль II, стб. 404.

³⁶³ Там же.

продолжающим значение глагола *копать* 'бить копытом' — *копысати* 'бить копытом' (Библ. 1499 г.)³⁶⁴; укр. *копійшитися* (<**koryšiti se*) 'копошиться'³⁶⁵, наряду с *копошиться*, русск. моск., ряз. *копѣжиться* 'копошиться', 'мешкать'³⁶⁶ (по-видимому, <*копошиться*). Я не останавливаюсь на целом ряде именных образований, входящих в данное этимологическое гнездо, таких, как др.-русс. *копосъ*, укр. *кописть* ж., русск. диал. *копоский*, *копоской* и др. Важно, что мы видим наличие значительного числа интенсивных глагольных образований, от которых оформилось отглагольное производное имя *копыс*. Существование в др.-русс. языке глагола **korysati* не вызывает сомнений. Значения 'шевелиться, трогать', 'кишеть' логично переходят в значение 'звук от такого шевеления', 'ощущение зуда от такого шевеления'.

Зуд

Только в русском языке существует глагол *зудѣть*, синоним слову *свербѣть* 'чесаться, свербеть, испытывать зуд', от него образовано отглагольное имя *зуд*, обозначающее состояние, выражающееся в потребности чесаться. В то же время в ряде говоров слова *зуд* и *зуда* обозначают чесотку, т. е. болезнь, сопровождающуюся потребностью чесаться. Ср. *зуд* 'чесотка на теле' (яросл.) *зудá* 'чесотка, короста, свербеж' (калуж., перм.)³⁶⁷, Даль дает с тем же значением без указания места³⁶⁸. Наречие *зудко* значит 'чесется, зудит'³⁶⁹. Отмечена и форма глагола *зудить* 'чесать', ср.: *Не зуди* руки-то, заболят (костр.)³⁷⁰.

Широко представлены в русском языке и производные значения этого глагола: 'сильно хотеть', 'надоедать, приставать', 'издавать однообразный звук'. Ср. выражения *язык зудит*, *зудить* 'дразнить, сердить, докучать'³⁷¹, *зудá* 'непоседа, егоза, привязчивый, докучливый человек' (кур., нижег., тамб.)³⁷².

Слово *зуд* не имеет установившейся этимологии. Заимствование из монг. *žudar* 'нечистоплотность' справедливо отвергается Фасмером, так как неприемлемо ни в географическом, ни в фонетическом отношении³⁷³. Серьезные сомнения в фонетическом и географическом (только русск.!) отношении вызывает мысль В. И. Абаева о заимствовании из др.-осет. (скифск.) языка, ср.

³⁶⁴ Срезневский I, стб. 1282.

³⁶⁵ Гринченко II, стр. 281.

³⁶⁶ Даль³ II, стб. 405.

³⁶⁷ Картотека Словаря русских народных говоров.

³⁶⁸ Даль³ I, стб. 1737.

³⁶⁹ Богораз, стр. 59; Подвысоцкий, стр. 57.

³⁷⁰ Картотека Словаря русских народных говоров.

³⁷¹ Даль³ I, стб. 1737.

³⁷² Опыт, стр. 72.

³⁷³ Фасмер I, стр. 108.

осет. *dūdyn* 'зудеть' ³⁷⁴. Мысль о звукоподражательном происхождении слова, высказанная Преображенским, вряд ли справедлива, так как во всей обширной семантической группе слов мы не встречаем ни одного звукоподражательного по своему происхождению слова.

Мне кажется, что следует предположить, несмотря на ограниченность географического распространения слова, его исконный характер. Случаи заимствований в сфере народной медицины исключительно редки, они, как правило, обосновываются серьезными внелингвистическими причинами — это или фиксация слова только у обрусевшего населения (ср. оренб. *курченьга* 'чесотка'), или наименование болезни, ранее неизвестной на данной территории (ср. *холера*), — или же серьезными сдвигами во всей лексической системе языка, замене народной терминологии научной интернациональной (в русском языке XIX—XX вв.). Все это никоим образом не относится к слову *зуд*. Поэтому следует пока считать слово неясным по своему происхождению. Сохраняется допустимость сравнения его с лит. *žaudus* 'раздражительный' ³⁷⁵.

Короста

В русском языке слово *короста* выступает в двух основных значениях: 'чесотка' (обычно 'сливная, сплошная') ³⁷⁶ и 'струп на ране, болячке' ³⁷⁷. Ср. в первом значении: Как апчасал'ис'а д'эт'и карбст'й, карбста напала (прибалт.) ³⁷⁸; Ши у т'еб'а ф карбсты р'уки; Нав'эрно ф т'аб'а карбста фс'у ноч' пбр'ис'е (пск.) ³⁷⁹; во втором значении: А то пайд'о стр'уп'ям /закар'еја/ стан'а как карбста ³⁸⁰.

Та же двойственность значений в украинском и белорусском языках: блр. *карбста* 'короста', 'чесотка', *карбсливы* 'больной чесоткой': Не бери ад его — ў яго руки каросливые ³⁸¹, укр. *корбста* 'чесотка', 'короста', *корбстявий*, *корбстяний* 'чесоточный', *корбстовий*, *короставий* то же, *корбстій* 'имеющий коросту', *корбставка* 'женщина, больная чесоткой', *корбствити* 'заболевать чесоткой' ³⁸².

В русском языке вторичные и производные формы *корбства* 'короста', *корбстовина* 'струп коросты' (псков.) ³⁸³; *корбстина* 'болячка' (новг., череп.) ³⁸⁴; *корбствовать*, *корбстеть* 'заражаться,

³⁷⁴ А б а е в I, стр. 372.

³⁷⁵ Ф а с м е р I, стр. 108.

³⁷⁶ Д а л ь ³ II, стб. 430 с помет. юж.; М и р т о в, стр. 132.

³⁷⁷ Д а л ь ³ II, стб. 430.

³⁷⁸ Говоры Прибалтики, стр. 129.

³⁷⁹ Картоотека Псковского областного словаря.

³⁸⁰ Там же.

³⁸¹ П. А. Р а с т о р г у е в. Указ. соч., стр. 224.

³⁸² Г р и н ч е н к о II, стр. 287.

³⁸³ Дополнение к Опыту, стр. 89.

³⁸⁴ Д а л ь ³ II, стб. 430.

заболевать коростой или сплошными сыпями, шелудиветь'; *коростовой*, *коростливый* 'чесоточный'; 'шершавый' (ворон., тул., псков.) ³⁸⁵.

Сюда же, вероятно, следует отнести названия растений, различных видов *Scabiosa* — *коростовик*, *коростник*, *коростянка*, наряду с такими названиями этих растений, как *свербежница*, *чесоточная трава*. В этом случае мы не должны забывать о возможности кальки научного названия *Scabiosa*.

Последнего нельзя сказать о народном (твер.) названии белены *Hyoscyamus* — *короста* ³⁸⁶.

Те же значения 'чесотка' и 'струп на ране', иногда и более широкое значение 'всякая болячка, струп, сыпь на теле' мы находим в памятниках древнерусского языка: *Короста* дивья (*scabies agrestis*); *короставый* 'чесоточный, шелудивый'. Ср.: Да не будещи *короставъ* и хромъ, и слепъ и раньнъ (Кир. Тур. о черн. чин.); Короставымъ бо овцамъ и изъѣстивымъ нѣ лѣпо съ съдравыми съкоуплатиса (Изб. 1073 г.) ³⁸⁷.

Кроме рассмотренных выше значений, имеющих непосредственное отношение к медицинской сфере, слово *короста* и его производные выступают еще в значении 'неровный, шероховатый', 'неровная почва'. Ср. укр. диал. *кѳрост* м. 'корни и пр. на поле': *Коросту* багацько на полі (Чигир.у.); *кѳрѳстай* 'шероховатый' (о твердой поверхности) (гуцул.), *кѳрѳставка* 'жаба' (угор.) ³⁸⁸ (жаба имеет бугорчатую, неровную кожу в отличие от лягушки); ср.: жабъ/јѣта *кѳрѳслыји* н'а глѣтк'ији (псков.) ³⁸⁹; русск. тул. *кѳрѳта* 'болотный кочкарник' ³⁹⁰.

Аналогичные обозначения неровной почвы (в результате пахоты, корчевки или мороза) отмечались нами неоднократно. Ср. *дѳртъ* 'старая испаханная подсека с остатками пней', *шѳрѳшь* 'застывшая грязь', *дѳрбѳ* 'залежь' и др.

Многokrратно повторяющееся значение 'капризничать, задираться' отмечено и в производном *короститься* 'быть недотрогой, придирааться, капризничать' (псков., твер.) ³⁹¹, *кѳрѳстѳть* 'шалить' (новг.) ³⁹²; *кѳрѳста* 'задира' ³⁹³, *кѳрѳстина* 'вздорная, злая женщина' (новг.) ³⁹⁴.

Слово *короста* общеславянское. Ср. польск. *krosta* 'сыпь', диал. *chrosta*, мн. *krosty* : *chrosty* 'оспа' (ср. русск. название оспы — *корь*); чеш. диал. и стар. *chrásta*, *chrasta*, *chrasty* 'парша, короста,

³⁸⁵ Картотека Словаря русских народных говоров.

³⁸⁶ Даль ³ II, стб. 430.

³⁸⁷ Срезневский I, стб. 1291.

³⁸⁸ Гринченко II, стр. 287.

³⁸⁹ Картотека Псковского областного словаря.

³⁹⁰ Даль ³ II, стб. 430.

³⁹¹ Дополнение к Опыту, стр. 89.

³⁹² Картотека Словаря русских народных говоров.

³⁹³ Картотека Псковского областного словаря.

³⁹⁴ Картотека Словаря русских народных говоров.

чесотка', словц. *chrasta*, диал. *krasty*, с.-хорв. *krāsta* 'короста, струп', 'кора, корка', словен. *krāsta* 'струп', *kraste* 'парша', болг. *krasta* 'чесотка', 'струп'.

Реконструируемая праславянская форма — **korsta* с основными значениями 'чесотка', 'струп', 'кора'. Ср. соотношения слов *кора*—*корь*. Перед нами отглагольное имя с суф. *-t(a)*, но производящая глагольная основа **čersti* в славянских языках не сохранилась. Ближайшая родственная форма представлена в балтийских языках. Ср. лит. *kařsiu, karšiau, kařsti* 'расчесывать, чесать (шерсть, лен)'; лтш. *kārst, -šu* то же ³⁹⁵. О том, что аналогичная глагольная основа была представлена в славянских языках, а затем утрачена, говорит наличие таких образований, как производимое выше *кѣрост* и *корѣста* 'болотный кочкарник', которые не связаны с **korsta* 'струп', 'кора' непосредственными словообразовательными связями, но являются производными от общей глагольной основы 'драть, чесать'. Блестящим подтверждением того, что глагольная основа выступала именно в этом значении, служит укр. диал. (полесск.) *корѣста* 'костра' (верхняя твердая часть стеблей льна и конопли, отделяемая при трепании) ³⁹⁶. Ср. слово *костра*, соотносимое с глаголом *чесать* (**kes=/*kos=*), *костра́* 'то, что сдирается, счесывается'.

Шелуди

Слово *шелуди* только восточнославянское. Русск. *шелуди* мн. 'длительная (не острая) сыпь по телу, струпя, короста // золотушная сыпь, более по всей голове, парши' ³⁹⁷ (вят., кур., новг., тобол.) ³⁹⁸; 'чесоточные струпия на руках, шее и др. местах тела, короста' (твер.) ³⁹⁹; *шелудиха* 'болезнь чесотка' ⁴⁰⁰.

Производные имена прилагательные: литератур. *шелудивый, шалудивы* (брян.) ⁴⁰¹, *шелудавый, шелудявый, шелудястый* (псков.) ⁴⁰² 'покрытый шелудями', 'нечистый, грязный'; *шелудливый* 'золотушный' (волог.) ⁴⁰³; *шелудивик, шелудяк, шелудястик* 'человек, покрытый струпиями' (псков., твер., оставш.) ⁴⁰⁴, *шелудавка, шелудивка* 'голова' (псков., твер., оставш.) ⁴⁰⁵, *зашалудиветь*

³⁹⁵ Ф а с м е р II, стр. 335.

³⁹⁶ «Лексика Полесья», стр. 222.

³⁹⁷ Д а л ь ³ IV, стб. 1462.

³⁹⁸ См. еще: В. Б у р н а ш е в. Указ. соч. т. II. СПб., 1844, стр. 350; картотека Словаря русских народных говоров.

³⁹⁹ И. Т. С м и р н о в. Кашинский словарь. — Сб. ОРЯС, т. 77, № 9, 1904, стр. 210.

⁴⁰⁰ В. Б у р н а ш е в. Указ. соч., II, стр. 358.

⁴⁰¹ П. А. Р а с т о р г у е в. Указ. соч., стр. 484.

⁴⁰² Дополнение к Опыту, стр. 305.

⁴⁰³ Картотека Словаря русских народных говоров.

⁴⁰⁴ Дополнение к Опыту, стр. 305.

⁴⁰⁵ Там же.

‘покрыться струпьями, иметь плохой, изнуренный вид’ (брян.) ⁴⁰⁶.

Укр. *шблуди* мн. ‘парши, струпья’, *шолудивий* ‘паршивый’, *шолудйй*, *шолудивець* ‘паршивец’, *шолудйвник* ‘раст. *Pedicularis comosa* L.’ ⁴⁰⁷

Блр. *шблудзи* мн. ‘струпья на голове, парши’, *шолудйвйй* ‘паршивый’, *шолудзивиць* ‘паршиветь’, *шолудзивец*, *шолудзяк* ‘паршивец’, *шолудзивка* ‘паршивка’ ⁴⁰⁸.

Др.-русск. *шелудивый* ‘коростовой, паршивый’: Приде второе Бонакъ безбожный, *шелудивый*, (ѡтаи хыщникъ г Києву внезапу (Пов. вр. л. 6604 г.) ⁴⁰⁹.

Из всех этих многочисленных производных следует выделить как наиболее древние лишь два слова: *шелуди* и *шелудивый*. Перед нами изолированное образование. С точки зрения семантики это синоним словам *короста* и *парши*. В то время как слово *парша*, *парши* восходит к западнославянским языкам, слово *шелуди* является противопоставленным ему синонимом в восточнославянских языках. Слово *короста* значительно шире по своему значению, поэтому прямого противопоставления здесь нет. *Шелуди* — терминологизация одного из значений слова *короста*. Следовательно, на праславянском уровне мы можем реконструировать два образования: **rъrxъ* (-у мн.) (зап.-слав.) -*šeldъ* (-i мн.) (вост.-слав.).

Если до сих пор мы наблюдали систему полных или начинающих разрушаться отношений в рамках этимолого-семантического гнезда, то здесь перед нами реликтовое изолированное образование. Устойчиво повторяющаяся модель ‘чесать, драть’ → ‘чесотка’ (ср. **obdъrati* → **obdъra*, *чесать* → *чесотка*, **kes-* → **kosjgta*, **svъrbiti* → **svorbъ*, *(*s*)*ker-* → **kora*, **korъ*, **skъrbati* → **skъrbъ*, *хрупать* → *хрупа*, **čersti* → **korsta* и т. д.) наводит нас на мысль о возможности и даже необходимости аналогичной семантической модели для слова *шелуди*. Все примеры, которые могли бы показать какие-либо иные семантические оттенки, двусмысленны и легко могут быть объяснены из значений слов *шелуди* и *шелудивый*. Ср. укр. *шелудівка* ‘род писанки с орнаментом из неповної рожі’ ⁴¹⁰ *шелудивка* ‘простой, не махровый цветок’ (дон.) ⁴¹¹.

Любопытен лишь один пример: *шелудивый* ‘привередливый, капризный’ (моск.) ⁴¹². Эта производная вторичная модель многократно повторяется в рассмотренных нами этимологических гнездах. Ср. *копоской* ‘брезгливый, привередливый’, *корбститься* ‘капризничать’, *прыщиться* то же, ср. еще *шелушиться* ‘задобриться’.

⁴⁰⁶ П. А. Расторгуев. Указ. соч., стр. 195.

⁴⁰⁷ Гринченко IV, стр. 508.

⁴⁰⁸ Носович, стр. 715.

⁴⁰⁹ Срезневский III, стб. 1587.

⁴¹⁰ Гринченко IV, стр. 491.

⁴¹¹ Миртов, стр. 407.

⁴¹² Картотека Словаря русских народных говоров.

Этимология слова спорна. А. С. Мельничук возводит корень слова к **kes-* > **ksel-* 'чесать' (с упрощением *ks* > *x*)⁴¹³. Х. Петерссон, а вслед за ним и ряд других этимологов относят рассматриваемое слово к корню **skel-* 'колоть'⁴¹⁴. Фасмер считает последнюю этимологию недостоверной и даже реконструкцию **šelodъ* сомнительной⁴¹⁵. А между тем последняя реконструкция представляется единственно возможной. Суффикс *-odъ/-odъ* мы наблюдаем в таких словах, как *желудъ*, *желудок*.

Махек сравнивает эти слова с такими латинскими образованиями, как *secundus*, *volvendus*. Остается необходимость доказать, что корень рассматриваемого слова — **skel-* 'колоть'. Эта этимология не покажется столь противоестественной, если мы внимательнее присмотримся к семантике глагола *колоть*. С одной стороны, глагол *колоть* значит, по определению Даля, 'раскалывать, щепить, щелить, разделять надвое', с другой стороны, 'поражать тычком острия, тыкать, пырять острым'. Ср. исключительную близость семантики глагола **svrbiti*—*свербина* 'щель', *свороборина* 'шиповник' к родственным глаголу **kolti* → **skala*, **ščělъ* (ср. еще *чесати* 'рубить', *щербина* 'зазубрина, щель', *хрупать* 'ломать' и т. д.).

Если корень слова *шелуди* **šel-* < **skel-*, то могут быть рассмотрены как однокоренные образования, хотя и необязательно, такие слова, как *шелуха* и *шелуна*. Фасмер рассматривает *шелуна* как сложение префикса *ше-* и корня глагола *лунить*, а слово *шелуха* как сложение приставки *ше-* и слова *лука*. Если первое вполне возможно, то второе менее вероятно. Вероятнее всего, здесь перед нами образования, аналогичные словам *скорлупа*, *скорлуха*. Ср. блр. *скорупа* 'кора, скорлупа', 'струп' и укр. *шолуна* 'лушпиння з насіння соняшника' < **šelupa*, *шолупайка* 'шелуха, скорлупа', русск. *шелуха* < **šeluxa* 'кожура', 'чешуя' (яросл.). Признаем ли мы эти образования родственными слову *шелуди* или нет, не меняет этимологии последнего. Перед нами старое праславянское диалектное образование для обозначения особого рода заболевания с тяжелыми коростами на голове **šelodъ*, этимологически связанное с и.-е. корнем **kel-/skel-* 'раскалывать, раздирать'. Любопытно, что укр. закарп. *шинавий* 'шелудивый' производно от глагола *синати* 'дергать' (см. приводимые выше *деряба* и др.)⁴¹⁶, 'рвати, шарпати, смикати'⁴¹⁷.

⁴¹³ А. С. Мельничук. Корень **kes-* и его разновидности в лексике славянских и других индоевропейских языков. — «Этимология. 1966». М., 1968, стр. 195.

⁴¹⁴ Н. Петерссон. Studien über slav. ch. — Afsph. XXXV, 1914, стр. 376.

⁴¹⁵ W. Merlingen. Ind. x. — «Die Sprache» IV, 1958, стр. 60; Vasmer III, стр. 388.

⁴¹⁶ Гринченко IV, стр. 498.

⁴¹⁷ Г. Р. Шило. Південно-західні говори УРСР на північ від Дністра. Львів, 1957, стр. 250.

В русском литературном языке слово *струп* является синонимом слову *короста* и означает засохшую корочку сыпи при некоторых кожных заболеваниях. С точки зрения употребления слово *струп* менее активно, чем слово *короста*, и встречается значительно реже. Даль дает еще одно значение — ‘перхоть’ (кроме значения ‘корочка на ране, болячке’). Он определяет значение слова *струп* следующим образом: «сухая кора, которою покрывается рана, подживая. — „Когда струп сам сойдет, то останется рубец“. Такая же кора, заскорбляя кровь, гной, пасока, сукровица, в сыпях или болячках. — „Все тело в струпиях“. „Не счесывай оспенного струпу, щедрины останутся“. // сухая плоть, верхняя кожа на теле, которая исподволь осыпается; перх, перша, перхоть, отрубь, лупа; струп также вычесывается гребнем, а шевырюжка сходит в бане»⁴¹⁸. Глагол *струпеть* значит ‘покрываться струпом’.

Представить себе наличие этого слова в говорах и вариантов его значения очень трудно из-за дифференциального характера диалектных словарей. Богатые материалы Псковского словаря показывают, что слово *струп* выступает в двух смежных значениях: ‘корочка на болячке, сыпи’ и ‘сыпь’. Ср. в первом значении: *кор’ така́ја хо́д’ит’ / бал’э́з’н’ така́ја / как ўсып’у́цца пузыр’а́м / назр’э́жут’ / тады́ ло́пажу́цца / др’а́н’ вы́д’ит’ / высыха́́жут’ / стру́пы па́да́ют’ / и д’э́лаца р’а́бы́*⁴¹⁹. В этом примере значение выделяется совершенно четко. Следующие примеры не так ясны. Складывается впечатление, что слово выступает в значении ‘сыпь’, может быть, ‘болячка, отдельный элемент сыпи’ (ср. аналогичное развитие значений у слова *короста* ‘корочка сыпи’ — ‘болезнь, при которой бывают корочки сыпи, чесотка’); *Кра́су́ха / кра́сным ли́цб / стру́пам / стру́пы* так’и́е; *Кра́ на́зва́́ют’ / а́на пра́жавл’а́е́цца пр’а́ма стру́пум*; . . а то па́жд’о́ *стру́пјам / закар’е́ја / стан’а как карб́ста*⁴²⁰.

В последнем примере особенно любопытно соположение слов *струп* и *короста*. Струп засохнет и станет коростой, следовательно, *струп* здесь имеет значение ‘сыпь, отдельный пузырек сыпи’ (употребляется только во мн. ч.): *Дух от н’ево́ (больного) худо́ј шб́л / а т’э́ло фс’б́ стру́пом вз’ало́с*⁴²¹ (=укр. *струпом узятись* ‘покрыться струпиями’⁴²²). *Стру́пина* ‘струп, нарыв’ (псков., твер., осташ.)⁴²³. Снова наблюдается переход значений по смежности: ‘корочка на подсохшем нарыве’ → ‘нарыв’.

⁴¹⁸ Даль³ IV, стб. 587.

⁴¹⁹ Картотека Псковского областного словаря.

⁴²⁰ Там же.

⁴²¹ Там же.

⁴²² Гринченко IV, стр. 219.

⁴²³ Дополнение к Опыту, стр. 257.

В белорусском языке слово *струп* обозначает, как и в русском литературном, корочку на болячке, ране. *Стру́павы* 'струпный'⁴²⁴. В украинском языке то же значение: Чує муха де *струп*, туди й летить. Но есть и другое значение — 'нарост, бугорок на плоде' (т. е. 'болячка'): Знайшов таку хорошу (грушу), щоб де *струпочок*, або що... Укр. *струпи́ти* 'покрываться струпьями'⁴²⁵.

В древнерусских памятниках значение слова *струп* имеет приблизительно тот же объем. Ср. в «Сказании о Петре и Февронии», где речь идет о какой-то сыпи: На нем же бе единъ *струп*, еже бе не помазан. . . и от того *струпа* начаша многи *струпы* расходитися на теле его. . . и бысть весь *оструплен*⁴²⁶. Любопытна фраза: Бѣ струпы ся осыпаль⁴²⁷ (где слово *струпъ* сочетается с глаголом *осыпаться* и значит, как и в предыдущем примере, 'болячка, отдельный пузырек сыпи, гнойничок').

В рассказе из Пролога 1383 г. слово *струп* выступает в значении 'болезненное образование', м. б. 'корки, как результат нагноения': Видѣхъ мужа влезѣша ко мѣне и гла. чимъ болиши. и рѣхъ оутроба ма болить. и показахъ ѣму. он же пѣрсты своѣа оуправль. и прорѣзавъ мѣсто ако ножемъ и истѣргъ ѣтра моѣа. и показа ми *струпы* и рукою острѣгавъ. въ плате положи *струпы* моѣа и пакы вложъ ѣтра моѣа. и рукою заглади мѣсто (Прол. 1383 г. л. 78 г.)⁴²⁸. Глагол *острупити* выступал в значении 'покрыть струпьями': Не вѣдаемъ бо сего, яко грѣшници, *востроуплени* сѣще и гноемъ истекающе, инѣхъ цѣлѣти начинаемъ (Никиф. м. посл. Влад. Мон.); *острупивѣти* 'зарубцеваться, покрываться струпом': Рука, ополѣвши (въ кипятокѣ), *остроупивѣ* (Мин. чет. апр. 466)⁴²⁹.

Западнославянские языки дают то же значение — 'корка на болячке, ране'. Польск. *strup* 'skorupa mniej lub więcej sucha, tworząca się na ranie lub owrzodzeniu', *strupić* 'okrywać strupem'⁴³⁰, то же в чешском *strup* 'zaschlá vrstva přiškva... na raně n. vředu', н.-луж. *tšup* 'струп', в.-луж. *trup* 'струп'.

В болгарском *струп* значит 'корка на болячке, ране' и 'болячка, пузырек сыпи', ср. *срун* 'пъпка'⁴³¹. В сербохорватском слово *strûp* употребляется более терминологизированно в значении определенного кожного заболевания, вероятно, парши, 'kraste u djece po glavi (des Grind)'⁴³². В старославянских памятниках

⁴²⁴ «Беларуска-рускі слоўнік». М., 1962, стр. 893.

⁴²⁵ Гринченко IV, стр. 219—220.

⁴²⁶ Н. А. Богоявленский. Древнерусское врачевание в XI—XVII вв. М., 1960, стр. 186.

⁴²⁷ Срезневский III, стб. 560.

⁴²⁸ Картотека ДРС.

⁴²⁹ Срезневский II, стб. 746.

⁴³⁰ Karłowicz — Kryński — Niedźwiedzki VI, стр. 466.

⁴³¹ Картотека Этимологического словаря славянских языков.

⁴³² Iveković — Broz II, стр. 486.

и в древнерусских с использованием старославянской лексики слово *струпъ* употребляется в значении 'рана': обза *строупы* юго (Зогр., Ас., Остр. ев.); И отираше *струны* ея понявами ч(с)тами (Прол. Юр. XIV. 100)⁴³³. Если в восточнославянских, западнославянских и болгарском мы наблюдаем такое развитие значений по смежности: 'корка на болячке, ране' → 'болячка, гнойник', то здесь развитие пошло несколько иначе, не так, как в других славянских языках: 'корка на заживающей ране' → 'рана вообще'.

Совершенно изолированно стоит словенский язык, в котором слово *strûp* значит 'яд', глагол *strûpiti* 'разбивать, разрушать'. Значение 'яд', вероятнее всего, вторично. Оно возникло под влиянием значений глагола с утратой первичного имени. Развитие значений можно представить себе следующим образом: 'корка на ране' → 'рана вообще' → 'покрывать ранами' (= 'бить, уничтожать'); 'уничтожать, разрушать' → 'то, что уничтожает, разрушает' = 'яд'.

Для праславянского мы вправе восстановить форму **strupъ* со значением 'корка на заживающей ране, болячке'. Развитие значений 'болячка, гнойник' и 'рана' может быть также достаточно древним. Косвенным подтверждением того, что слово **strupъ* значило 'корка', 'нечто застывшее', служит укр. диал. *струпкій* (< **strupъкъjъ*) '(о пути) покрытый замерзшей грязью, кочковатый' (Волч. у.)⁴³⁴. Ср. аналогичные образования в большинстве рассмотренных выше случаев: блр. *дрáча* 'мерзлая, не покрытая снегом земля', *корá* 'верхний слой, который застыл, отвердел', *шерешъ* 'замерзшая грязь', *шарáшиа* 'замерзшие груды грязи', *корбста* 'болотный кочкарник' и др.

Фасмер сопоставляет слово **strupъ* со словом **strъpъtъ* и производными от него прилагательными **strъpъtivъjъ*, **strъpъtъnъjъ*, **strъpъtъкъjъ*, **strъpъtъlivъjъ*⁴³⁵. В др.-русск. памятниках прилагательные *стръпътъный* и *стръпътъкий* выступают в том же значении, что и укр. диал. *струпкій* 'неровный, трудный (о дороге)': *Стръпътънъ* поуть (Ефр. крм. 214); Бысть имъ путь *стропотокъ* зѣло, насташа бо днѣ злы, вѣтры силни и вѣалици страшны зѣло (Никон. л. 6643 г.)⁴³⁶. Само слово *стръпъtъ* и производные от него прилагательные представляют главным образом вторичные значения: *стръпъtъ* 'труд, работа', 'затруднение, помеха', 'несчастье'; *стръпътъный* 'неровный, трудный', 'затруднительный', 'кривой', 'лукавый', 'строгий', 'неблагоприятный'; *стръпъtивый* 'лукавый, коварный', *стръпъtливый* 'лукавый, лживый'. Любопытно, что большинство памятников,

⁴³³ Срезневский III, стб. 560—561.

⁴³⁴ Гринченко IV, стр. 220.

⁴³⁵ Васмер III, стр. 30.

⁴³⁶ Срезневский III, стб. 562—563.

где встречаются эти слова, старославянские, только в Ипатьевской и Псковской I л. отмечены эти имена. Еще интереснее судьба этих слов впоследствии. Они отсутствуют в украинском и белорусском языках. В русском литературном языке есть только прилагательное *строптивый* 'неуступчивый, упрямый'. Зато в говорах (только в псковских и смежных с ними ошашковских!) сохранились все древнерусские формы: *стрѣпотный*, *стрѣпоткий*, *стрѣпотливый* 'строптивый, неуступчивый', *стрѣпотень* 'человек вздорный, неуживчивый'⁴³⁷.

Все эти имена представляют вторичные значения, характеризующие психическую сферу. Первичным можно предположить 'неровный, застывший (о дороге)' и потому 'очень трудный (для езды, ходьбы)', потом 'трудный вообще' и отсюда 'неблагоприятный', 'упорный', от значения 'неровный' развились производные значения 'кривой' → 'лукавый'.

Большинство этимологов считают в слове **strupъ* (как и в слове **struja*) *t* вставным, т. е. **strupъ* < **srupъ* < **sroupos*⁴³⁸. Только Ильинский и Брандт не считали *t* вставным. Брандт реконструировал *strup* как **sъtropъ* и связал с *тряпка*⁴³⁹, но такой реконструкции противоречат формы в славянских языках. Ильинский возводил **strupъ* к и.-е. **streubh-* 'сдавленное, сжатое', а потому 'жесткое, твердое'⁴⁴⁰.

Младенов реконструировал **strupъ* как **srupъ* < **srou-po-s* < **srou-* 'течь'⁴⁴¹.

Славский возводит праслав. **strupъ* < **srupъ* к и.-е. **sreup-* 'покрытая струпами грязь на теле' и сопоставляет с греч. ῥύπος 'грязь'⁴⁴². Махек считает *s* в слове **srupъ* *s-mobile* и сопоставляет слав. слово с лит. *raupai* 'сыпь, оспа', нем. *Rufe* 'струп'; корень **rūp-/ rūp-*. Лит. *raiūpas*, *rauplė* 'оспа', *raiūpti* 'царапать, выцарапывать', *rūpti* 'становиться шероховатым, неровным, рябым'⁴⁴³. Френкель сравнивает последние глаголы с польск. *rupić*⁴⁴⁴.

Последняя этимология представляется наиболее последовательной и убедительной не только со стороны формальной, но и семантической.

⁴³⁷ Дополнение к Опыту, стр. 257; Д а л ь ³ IV, стб. 583.

⁴³⁸ F. S o l m s e n. Slavische Etymologien. — KZ XXXVII, 1904, стр. 600—601.

⁴³⁹ Р. Б р а н д т. Об этимологическом словаре Миклошича. РФВ XVIII, 1887, стр. 7.

⁴⁴⁰ Г. И л ь и н с к и й. Славянские этимологии XXXVIII. — РФВ XIX, 1913, стр. 16—18.

⁴⁴¹ St. M l a d e n o v. Die labiale Tenuis als wortbildendes Element im slavischen. — Afsph XXXVI, 1916, стр. 128—129.

⁴⁴² F. S ł a w s k i. Oboczność *q:u* w językach słowiańskich. — SO 18, 1947, стр. 255.

⁴⁴³ M a c h e k, стр. 478.

⁴⁴⁴ F r a e n k e l, стр. 707.

В русских северо-восточных говорах (волог., яросл., вят.) отмечено очень любопытное слово *хру́ни*, *хру́ны* мн. 'болячки, коросты'. *Хру́на* 'струп, короста' (волог.)⁴⁴⁵; *хруны* 'болячки на голове' (яросл.)⁴⁴⁶; *хруны* 'коросты' (устюж.)⁴⁴⁷; *хру́нович*, *хру́новица* 'в болячках' (вят.)⁴⁴⁸.

Слово *хруль* в северодвинских говорах значит 'покрытый коростами' и выступает как прозвище малорослого человека. *Хрулем* же называется и обломанная бабка, 'козлон без нижней части, соединяющейся с ним хрящеватой массой' (симб.)⁴⁴⁹. Даль передает значение не совсем точно: *хруль* 'бабка, костыга, козан // коротыш, малыш'⁴⁵⁰.

В шенкурских говорах *хруль* — насмешливое прозвище людей с очень большим носом⁴⁵¹.

В южнорусских и среднерусских говорах тоже есть слово *хру́ни*, *хру́ны*, *хруньё*, но значит оно 'тряпки, лохмотья, рваньё'. *Хру́ни*, *хру́ны* м. мн., *хруньё* ср. соб. (кур., моск., руз.) 'истасканная одежда, отрепье, лохмотья, рубище, ветошь'⁴⁵²; *хру́ни* 'лохмотья' (брян., орл., кур., калуж.)⁴⁵³; *хру́нник* 'оборванец'⁴⁵⁴.

Итак, мы имеем два парадигматических варианта: *хруна* и *хрунь*. Значения этих слов резко отграничивают северные говоры от южных, хотя предполагаемая модель ясна: 'драть, рвать' → 'рваньё, тряпки', 'драть' → 'короста, болячка'.

Фасмер, вслед за Махеком, сравнивает русск. *хруньё* 'лохмотья' с лит. *skrandas* 'старый потертый мех' (значение слова *хруны* в севернорусских говорах он не привлекает); слово *хруль* Фасмер объясняет как звукоподражательное⁴⁵⁵.

Мы можем предположительно реконструировать указанные выше слова как **xrudna*, **xrudnъ*, **xrudlъ* (мысль о звукоподражательном происхождении этого слова могла возникнуть только при неполном привлечении материала).

В русском просторечии существует отпричастное прилагательное *расхри́станный* 'в растегнутой, разорванной на груди одежде'.

⁴⁴⁵ Ш а й т а н о в. Особенности говора Кадниковского у. Вологодской губ. — ЖСт. СПб., 1895, вып. III—IV, стр. 398.

⁴⁴⁶ М е л ь н и ч е н к о, стр. 211.

⁴⁴⁷ П. К. С и м о н и. Два старинных областных словаря XVIII стол. ЖСт., 1898, вып. III—IV, стр. 447.

⁴⁴⁸ Д. К. З е л е н и н. Особенности в говоре русских крестьян юго-восточной части Вятской губ. — ЖСт., 1901, вып. I, стр. 90.

⁴⁴⁹ Опыт, стр. 251.

⁴⁵⁰ Картотека Словаря русских народных говоров; Д а л ь ³ IV, стб. 1236.

⁴⁵¹ П о д в ы с о ц к и й, стр. 185.

⁴⁵² Д а л ь ³ IV, стб. 1237.

⁴⁵³ Картотека Словаря русских народных говоров.

⁴⁵⁴ Д а л ь ³ IV, стб. 1237.

⁴⁵⁵ В а ш н е г III, стр. 273.

Это имя предполагает глагол **расхристать* 'разорвать одежду на груди', **христать* 'рвать'. Ср. блр. *хрыста*, *расхрыста* то же: Ай ты *хрыста*, николи не засцягнешся⁴⁵⁶.

О том, что в словах *христа*, *расхриста*, *расхристанный* выступает корень **xryd-*, свидетельствуют многочисленные диалектные образования. Ср. брян. *хры́да* 'с раскрытой грудью, не застегнутый на пуговицы'⁴⁵⁷, *хры́да*, ы об. (калуж., кур.) 'человек, по неряшеству измокший, загрязнившийся'⁴⁵⁸, *хры́да* (орл., кур., калуж.) 'человек грязный, мокрый'⁴⁵⁹. В том же значении 'неопрятный' в рязанских и нижегородских говорах выступает форма *хрюня*, *хрюнька*⁴⁶⁰.

Глагол *хрыта́ть* зафиксирован в пензенских говорах в значении 'скоблить'⁴⁶¹. Это экспрессивная форма глагола, которая может скрывать первоначальное **xrydti* → **xryd-t-a-ti*.

Таким образом, корень **xrud-* / **xryd-* представлен в русском языке многообразными формами: **xrudna*, **xrudnъ*, **xrudlъ*, **xryda*, ***xrydti*.

Исключительный интерес представляют украинские диалектные формы. Укр. лем. *ринявий* 'струпистый, шелудивый'; *ринявець* 'человек в струпьях, шелудях'⁴⁶². Эти формы могут восходить к *(*xrydn'* *avъjъ*), *(*xrydn'* *avъсь*). Любопытна семантическая близость укр. закарпатских образований к севернорусским. В укр. полесск. говорах зафиксировано слово *рйнди* мн. 'лохмотья'⁴⁶³. Если предположить, что *д* в сочетании *нд* — вставное, или же, что современный облик слова — результат метатезы, то слово может восходить к *(*xrydni* мн.

Основа **xryd-* / **xrud-* богато представлена в южнославянских языках. С.-хорв. *hrid* 'скала, утес', болг. *pid* то же, др.-серб. *hridъ* ж. р. то же, производные *hridac*, *hrihe* соб., *hridina*, прилаг. *hridan*, *hridna*, *hridast*, *hridav*, *hridov*. Основа **xrѣd-* отражена в сложении *hrnodolina* и прилаг. *hrn* в сочетании *hrna zvijezda*; *hrn* < **xrѣd-nъ*.

Шюц, подробно анализируя сербохорватский материал, связывает серб. **xrydъ*, **xrydъ*, **xrѣdnъ* с др.-серб. *xpoudъ* 'изогнутый, crispus'⁴⁶⁴. Материал восточнославянских языков остался вне поля зрения автора. А между тем формально и семантически все эти слова тесно связаны. Ср. соотношения слов *колотъ*—

⁴⁵⁶ И. И. Носович. Дополнение к Белорусскому словарю. — Сб. ОЯС XXI, № 6, стр. 22.

⁴⁵⁷ П. А. Расторгуев, Указ. соч., стр. 472.

⁴⁵⁸ Опыт, стр. 250.

⁴⁵⁹ Даль³ IV, стб. 1233.

⁴⁶⁰ Опыт, стр. 251.

⁴⁶¹ Картошка Словаря русских народных говоров.

⁴⁶² Гринченко IV, стр. 17.

⁴⁶³ «Лексика Полесья», стр. 89.

⁴⁶⁴ J. Schütz. Die geographische Terminologie des Serbokroatischen. Berlin, 1957, стр. 90—91.

скала—щель, свербить 'драть' — свербина 'щель' — свороб 'короста', рвать — рванье и мн. др.

На праславянском уровне мы вправе восстановить ряд образований: **xryditi* 'скоблить' и, вероятно, 'драть, рвать' (ср. болг. диал. *riđa se* 'раздергивать' < **xryditi se*), о чем говорят многочисленные производные: **xrydъ*, **xrydъ* 'скала', **xrъdnъ* 'острый', **xrudъ* 'согнутый', **xrudna*, **xrudнь* 'болячка, короста', **xrudna*, **xrudнь* 'тряпка, рвань'. Южнославянские и восточнославянские языки дают родственные, но семантически далекие производные. Правда, ср. болг. диал. *обрин* м. 'сърбеж по тялото', м. б. < **ob(x)ryd-nъ*, чеш. диал. *chrŭna* 'перхоть'⁴⁶⁵.

Махек и Шюц сопоставляют славянский материал с лит. *skraudūs* 'шершавый'⁴⁶⁶. Значение литовского слова ближе всего к восточнославянским образованиям. Ср. русск. *хруна* 'короста', укр. *ринявий* 'шелудивый'.

Перед нами и-основа **skre-u-d* от корня *(s)*ker-*, *(s)*kerə-*, *(s)*krē-* 'резать'⁴⁶⁷.

Принято считать, что в названиях болезней широко распространены эвфемизмы⁴⁶⁸. Эвфемизмы, действительно, встречаются в названиях болезней, но они не так многочисленны, как это можно было бы предположить. К обширной группе слов, рассмотренных выше, мы должны присоединить несколько эвфемистических образований. Чаще всего эвфемизмы употребляются по отношению к натуральной оспе.

Гостья

Гостья ходит (говорят об эпидемии) или *Гостыца Ивановна* ходит (олон.)⁴⁶⁹. *Гость*, *гостья* — эвфемизм, имеющий широкое хождение. Ср. *гостец* 'ревматизм'.

Матушка

«*Матушка-оспа* и просто *матушка* — так называют оспу, чтобы она не оскорбилась» (колым.)⁴⁷⁰. Здесь зафиксирован момент создания эвфемизма. В первом определении к имени присоединяется благожелательный эпитет: *оспа-матушка*. Ср. выше назы-

⁴⁶⁵ Г. Горов. Странджанският говор. Българска диалектология, I, София, 1962, стр. 119; В. Vydra. Popis a rozbor nářečí hornoblanického z ukazkami. Praha, 1923, стр. 103.

⁴⁶⁶ V. M a c h e k. [Рец. на кн.:] J. Schütz. Die geographische Terminologie des Serbokroatischen. — LP 7, 1958, стр. 305.

⁴⁶⁷ Многочисленные и.-е. параллели в словаре Покорного (стр. 938).

⁴⁶⁸ См., например: С. В и д л а к. Проблема эвфемизма на фоне теории языкового поля. — «Этимология. 1965». М., 1967, стр. 273.

⁴⁶⁹ Куликовский, стр. 17.

⁴⁷⁰ Богораз, стр. 80.

вание оспы по отчеству *Гостыица Ивановна*. С утратой первого компонента остается эвфемизм *матушка* 'оспа'.

Божье

В вологодских говорах сыпь от золотухи на лице называется *ббжье*: Вишь, как у него *божье-то* выступило⁴⁷¹.

Этими тремя названиями (*гостья*, *матушка* и *божье*) ограничиваются эвфемизмы в рассматриваемой группе названий болезней.

Следующая небольшая группа названий образована по модели: 'порча, зло' → 'болезнь'.

Нечисть

Нéчьсть (на Кенозере) 'болезнь чесотка' (олон.)⁴⁷², *нéчьсть* 'чесотка' (тул., калуж.)⁴⁷³, *нечистыйце* то же (новг.)⁴⁷⁴; *нéчьсть* «нечистота // всякая накожная болезнь; чесотка, сыпи, болячки, лишай и пр.»⁴⁷⁵.

Слово совершенно понятно и структурно и семантически, но для установления точной этимологии оно двусмысленно. С какими значениями антонимов *чистый*—*нечистый* оно связано? С одной стороны, эпитет *чистый* употребляется по отношению к человеку в значении 'без кожных заболеваний; без парши, чесотки и пр.', ср.: Он лицом *чист* — 'бел, без сыпи или веснушек'; А лицо-то *чистое*. . . — один из устойчивых положительный эпитетов при описании красоты. При широком распространении многочисленных кожных заболеваний выбор этого признака отнюдь не был случаен. Поэтому слово *нéчьсть* как название различных сыпей вполне понятно.

Но слова *чистый*—*нечистый* употреблялись и в христианско-религиозном смысле. *Нéчьсть* — все поганое, запрещенное. Ср. *нечистый* в значении 'порочный', 'запрещенный в пищу', 'принадлежащий к другой религии'. Отсюда *нéчьсть* — 'черти, духи'. Ср. *нечистик* 'злой дух, черт' (псков., твер., остав.).⁴⁷⁶ В этом случае отношение *нечисть* 'злая сила' и *нечисть* 'болезнь' как результат воздействия злой силы'. Ср. еще *баенна* *нéчьсть* 'болезнь, напускаемая духом — баенником' (арх.) и *баенник* 'дух, живущий в бане'⁴⁷⁷.

⁴⁷¹ Филин 3, стр. 65.

⁴⁷² Куликовский, стр. 65.

⁴⁷³ Е. Ф. Будде. О некоторых народных говорах в Тульской и Калужской губ. — Изв. ОРЯС 1898, т. III, кн. 3, стр. 871.

⁴⁷⁴ Герасимов, стр. 58.

⁴⁷⁵ Даль³ II, стб. 1408.

⁴⁷⁶ Дополнение к Опыту, стр. 144.

⁴⁷⁷ Филин 2, стр. 43.

Аредь

Архангельское *аредь* 'сыпь, почесуха'⁴⁷⁸ представляет собою своеобразную семантическую модель, связанную с определенными представлениями о возможности напускать болезнь.

Слово *аред* в восточнославянских языках значит 'злой старик', 'колдун', 'черт'. Ср. нередкое использование христианских имен для обозначения черта: *анчутка* 'черт' (от *Анцифер*), *Аред* 'нечистый дух' (кур.), 'злой человек' (тамб.), 'старый и злой колдун' (новг.)⁴⁷⁹; 'злой старик' (дон.)⁴⁸⁰; укр. гуцул. *арідник* 'черт': *арідник* го знає!⁴⁸¹.

Фасмер возводит *аред* к библ. *Іаред* — имени отца Эноха, прожившего якобы 962 года⁴⁸². В статье о слове *аредь* Фасмер пишет: «*Аредь* 'зуд, сыпь, чесотка' заговаривается посредством стиха: «рассышься аредом, да не доставайся скаредам». Савинов (РФВ, 21, 42) усматривает здесь преобразование *Ирод* в *Аред*, возм. в интересах табу и рифмы. Слово *аредь* этимологически неясно»⁴⁸³. Мне представляется, что незачем связывать *аредь* с *Иродом* при наличии слова *аред*. Слово *аредь* должно быть производным от *аред* 'колдун, черт'.

Лишай

Слово *лишай* относится к немногочисленным в этом разделе лексики общеславянским образованиям: русск. *лишай*, укр. *лишай*, болг. *лишай*, *лишей*, с.-хорв. *лйшај*, словен. *lišaj*, чеш. *lišej*, словц. *lišaj*, польск. *liszaj*, в.-луж. н.-луж. *lišawa*.

Праслав. **lišajь < *lix-ějь* (образование с редким суффиксом -ějь, ср. *деревей*, *молочай*).

Славянские языки дают несколько (правда, их число невелико) словообразовательных вариантов. Русск. арх. *лиш* 'лишай' < **lišь < lixъ*⁴⁸⁴; дон. *лиший*⁴⁸⁵ с переносом ударения, м. б. из *lišъjь*, но м. б. и из **lišajь*, но с ослаблением заударного слога; укр.-карпат. *лишійр*⁴⁸⁶ **liširь* по типу *пузырь*, *волдырь*, *пупырь* и др.; макед. *лиша* ж. наряду с *лишај*.

В памятниках слово *лишай* зафиксировано XI в.: короста дивыѣа или *лишаи*; ни короставо, ни *лишаи* имуца; *лишавыи Лишаиво*... или краставо (Панд. Ант. XI в.)⁴⁸⁷

⁴⁷⁸ Даль ³ I, стб. 55; Филин I, стр. 273.

⁴⁷⁹ Опыт, стр. 3.

⁴⁸⁰ Миртов, стр. 7.

⁴⁸¹ Гринченко I, стр. 9.

⁴⁸² Фасмер I, стр. 85.

⁴⁸³ Там же.

⁴⁸⁴ Подвысоцкий, стр. 83.

⁴⁸⁵ Миртов, стр. 173.

⁴⁸⁶ Гринченко II, стр. 366.

⁴⁸⁷ Резневский II, стб. 34.

Значение слова во всех славянских языках одно и то же. *Лишай* — это один из видов заболевания кожи (*lichein*). По определению Дала: «накожная болезнь, род местной сыпи, с резким очертанием. Накожный лишай бывает: сухой, мокрый, гнойный, зудкий, терпкий и пр.»⁴⁸⁸. Для псковских говоров Даль фиксирует значение 'гнойный струп на голове' (т. е. парша?).

Основа слова **lišajь* — **lix-* та же, что и в словах **lixo*, **lixъjь*. Эта основа в указанных словах выражает в основном три определяющих значения: 'злой дух, черт, злая сила', 'вред, порча, зло' (как воздействие злой силы) и 'беда, несчастье, болезнь' (как результат воздействия злой силы). Ср. *лихой* 'злой дух, сатана': *лихбѣй* 'злой дух' (ряз., касим.)⁴⁸⁹, укр. *лихий* 'черт': Нехай його *лихий* візьме⁴⁹⁰; укр. полесс. *лыхѣй* 'черт': Зв́а́лы чорт, зв́а́лы *лыхѣй* был'ш зв́а́лы *лыхѣй*⁴⁹¹; блр. *лихо* ср. 'злая сила, чертовщина'⁴⁹²: *Лихо* тебе надало туды ехаць; Якое гето ты *лихо* зацеяв?⁴⁹³. Для тверских говоров Даль дает форму *лишай* в значении 'черт': *Лишай* те побери!⁴⁹⁴ Но один этот пример явно недостаточен, чтобы точно установить значение. Значение в данном случае определено на основе аналогии с выражением «черт тебя побери!», но аналогии такого рода могут легко натолкнуть на неправильный вывод.

Внимательный анализ приведенных выше примеров наталкивает на мысль, что слова *лихо*, *лихой* не прямые названия злой силы, а употреблены в переносном значении. *Злой* в значении 'черт'.

Основным значением слова *лихо*, *лихой* является значение 'зло', 'злой'. Ср. в современном русском языке *лихо* 'зло': Не поминайте *лихом*!; *лихой* 'злой': *лихой* человек, *лихая* сторона. Блр. *ліхо* 'зло', укр. *лихе* 'зло', *лихий* 'злой, дурной, худой'. В древнерусских памятниках слово *лихо* выступает как антоним слову *добро*. Ср.: Понеже не хочу ја *лиха*, но добра хочу бра̑ти и Русьскѣи земли (Пис. Влад. Мон. ок. 1096 г.); Не бысть *лиха* межю има (Новг. I л. 6853 г.); О моем добрѣ или о *лисѣ* (Долг. гр. Дм. Ив. 1362 г.) и др.⁴⁹⁵

Слово *лих* выступает и в значении 'зависть', *лихость* то же, ср.: *Лих-то* велик, да силы нетуте; *лихостный* 'завистливый', 'злостный' (псков., твер., осташ.)⁴⁹⁶; *лиховать* 'со злости, с лиха портить, пакостить, уничтожать' (псков., твер., осташ.)⁴⁹⁷, *лишай*

⁴⁸⁸ Даль³ II, стб. 663.

⁴⁸⁹ Опыт, стр. 104.

⁴⁹⁰ Гринченко II, стр. 364.

⁴⁹¹ «Лексика Полесья», стр. 45.

⁴⁹² Носович, стр. 269.

⁴⁹³ Там же.

⁴⁹⁴ Даль³ II, стб. 670.

⁴⁹⁵ Срезневский II, стр. 27.

⁴⁹⁶ Дополнение к Опыт, стр. 102.

⁴⁹⁷ Там же.

‘злостный, лихостный человек’ (псков.);⁴⁹⁸; *изліх* ‘завистник, злой человек’ (псков., твер.)⁴⁹⁹; укр. *лихі бчі* ‘дурной глаз’, *лиходій* ‘злодей’, *лихомовити* ‘злоречить’, *лихота* ‘злонравие, задорливость’⁵⁰⁰.

Естественным вторым значением слов *лихо*, *лихбй* является значение ‘беда, несчастье’ (как результат причиненного зла) и ‘болезнь’ (как один из видов возможного несчастья). Наиболее активно это значение выступает в блр. и укр. языках Ср. блр. *ліхо* ‘несчастье’: *Лихо* мене встрело; *Лихо* собе нажив⁵⁰¹; укр. *лиховіна* ‘несчастный случай’, *лихоліття* ‘бедственное время’, *лиха годіна* ‘несчастье, беда’, *лиха напасть* ‘внезапное несчастье, болезнь’, *ліхо* ‘беда, несчастье, горе’⁵⁰²; укр. полесск. *лихба* ‘беда, трудное положение’⁵⁰³; русск. *лихой* недуг, *лихая* напасть, *лиха* беда начало, *ліхотка* ‘беденькая’ (арх.)⁵⁰⁴.

Названия болезней довольно многочисленны. Ср. русск. диал. *ліхо* ‘тошно, тошнит, посылает на рвоту’ (волог., перм., вост. сиб.)⁵⁰⁵; *лихота* ‘тошнота’ (перм., вост. сиб.); *лиховать* ‘быть больным, хворать’ (сиб.); *лихіе* ‘волосатик, гнойная язва’ (калуж.), *лихбй* ‘накожные болезни, особ. чирей; иногда костоед’ (орл.); ‘конская болезнь, гнойные желваки; ночной топот’ (симб.); *лихотка* ‘скорбь, утробная хворь’ (волог.)⁵⁰⁶; *лихоть* ‘боль, болезнь’ (смол.)⁵⁰⁷; *лихбй* ‘ноготед’ (тул.)⁵⁰⁸; *лихорад* ‘болезнь нарыв, короста’ (вят.)⁵⁰⁹; блр. *ліхо* ‘боль’: *Лихо* тебе на живот; *Лихонько* тебе в живот⁵¹⁰. Одним из многочисленных названий болезней с основой **lix-* является и слово **lišajь*. Таким образом, первоначальное значение слова **lišajь*, как и других названий болезней с основой **lix-*, достаточно расплывчато и нечетко, это ‘болезнь, как результат злого воздействия, порча’. Тем самым слово **lišajь* подключается к обширной группе названий болезней со значением ‘порча’.

Проказа

К этой же группе относится наименование тяжелейшего кожного заболевания, лепры — *проказа*. Отглагольное имя от глагола

⁴⁹⁸ Даль ³ II, стб. 670.

⁴⁹⁹ Даль ³ II, стб. 49.

⁵⁰⁰ Гринченко II, стр. 364.

⁵⁰¹ Носович, стр. 269.

⁵⁰² Гринченко II, стр. 364.

⁵⁰³ «Лексика Полесья», стр. 85.

⁵⁰⁴ Подвысоцкий, стр. 83.

⁵⁰⁵ Дополнение к Опыту, стр. 102.

⁵⁰⁶ Даль ³ II, стб. 663—665.

⁵⁰⁷ Добровольский, стр. 377.

⁵⁰⁸ В. Бурнашев. Указ. соч., I, стр. 361.

⁵⁰⁹ Васнецов, 122.

⁵¹⁰ Носович, стр. 269.

**prokaziti* 'испортить'. В восточнославянских языках — книжное слово, проникшее из церковной литературы⁵¹¹.

Таким образом, часть наименований кожных заболеваний, получивших в современных языках конкретное терминологическое значение *лишай*, *проказа*, *нечисть*, *аредь* (последние два только по говорам), первоначально входили в группу названий со значением 'порча'. Процесс конкретизации — один из определяющих процессов в этой группе лексики.

Лемена

Специфически череповецкий термин *лемена́* 'лишайные пятна на теле' зафиксирован только в словаре Герасимова⁵¹².

Этимология этого трудного слова зависит от того, как мы его реконструируем. Возможны две реконструкции: **leṭe*, *-ene*, мн. **lemena* и **leṭu*, *-ene*. Речь идет не только об определении парадигмы, но и о корневом гласном — *e* или *ě*. В первом случае **leṭe* может восходить к **leṛten-* и относится к приведенным выше названиям болезней с сыпью в виде пятен, лепешек. Для *лишай*, как заболевания, характерны четкие очертания. Ср. блр. *lanina* 'отметина, пятно', русск. *лапуха*, *лаптуха* 'оспа, скарлатина, корь' (болезни с сыпью в виде пятен)⁵¹³.

Тот же корень выступает в виде **leṛ-*, ср. лит. *leṛė* 'кувшинка' (т. е. 'листья') и название *лишай* в донских говорах *сухие листья*⁵¹⁴.

Вторая реконструкция и этимология предложены О. Н. Трубачевым: **leṭu* < **loi-ten-*. Последнее может быть сопоставлено с лит. *lietis* 'тело, корпус'. Корень *(s)*loi-* 'клейкий', отраженный в русск. *линь*, *слина*, *слизь*, нем. *Leim* 'клей'⁵¹⁵. Аналогичное по структуре соответствие: др.-русс. *строумена* — лит. диал. *straunis*.

Если последняя этимология верна, то перед нами древняя новгородско-литовская параллель с независимым развитием значений.

Сыпь, возникающая в результате перегрева тела, носит два названия в русском языке: общенародное и литерат. *потница* и диал. астрах. *взвар*⁵¹⁶. Последнее слово сохраняет диалектное значение глагола *вретъ* 'сильно вспотеть' (орл.)⁵¹⁷, образовано от приставочной формы *взвретъ* → *взвар*.

⁵¹¹ Подробно о слове *проказа* см. мою статью «Народные названия болезней», I. — «Этимология, 1967». М., 1969.

⁵¹² Герасимов, стр. 52.

⁵¹³ Ср. блр. *krugi* 'лишай' (П. А. Расторгуев. Указ. соч., стр. 146)

⁵¹⁴ Миртов, стр. 316.

⁵¹⁵ Fgaepkel, стр. 365, без русского слова.

⁵¹⁶ Даль³ I, стб. 470.

⁵¹⁷ Преображенский I, стр. 66.

Рассмотренными выше словами не ограничивается список названий заболеваний кожи в русском языке. Среди них есть ряд уточняющих, таких, как *водянички*, *ночники*. Сыпь с водянистыми пузырьками — *водянички*⁵¹⁸, сыпь, появляющаяся ночью — *ночники*⁵¹⁹.

Название аллергического заболевания *крапивница* связано с тем, что появляющаяся при нем сыпь похожа на ожоги крапивой. Этот термин может быть как собственным образованием, так и калькой научного латинского термина *urtica*.

Псковское название золотухи *знатьба* должно быть рассмотрено в другой группе лексики. После золотухи остаются шрамы, рубцы. *Знатьба* значит, собственно, 'знак, рубец', ср. др.-русск. *знамя* 'зарубка'. В другом разделе должно быть рассмотрено и слово *мадеж*. В большинстве славянских языков это слово значит 'пятно на коже', и только в новгородских говорах *мадеж* — 'лишай на теле'⁵²⁰.

Следует отметить еще ряд заимствованных и неясных слов. *Курченьгá* — 'чесотка'⁵²¹. Слово зафиксировано в русских говорах б. Уфимской губ., т. е. на территории тюркоязычного народа. Не исключено, что слово было отмечено в языке обрусевшего человека. *Курченьгá* — общетюркское название чесотки, ср. чуваш. *кăрчанка* 'короста', 'парша', 'чесотка', татар. *корчаңгы*, башк. *корсаңгы* 'чесотка', казах. *кыршаңкы*, кирг. *кырчаңгы* то же и т. д.⁵²² *Ячиза* 'лишай' (колым.)⁵²³; возможно заимствованное происхождение. *Рбжа* 'лишай' (олон., петроз.)⁵²⁴. Вероятнее всего, полонизм. Ср. *рожа* — название болезни из польск. *róża* 'роза'. Это один из многих полонизмов в олонекских говорах. Отмеченный в тех же говорах термин *воронья лапа* 'лишай'⁵²⁵ может быть калькой местного карельского названия. Для карельского языка характерно использование образных наименований болезней.

Один из видов чесотки, по-видимому, наиболее затяжной, в русских говорах носит название *нудá* (псков., новг., прибалт., сарат.)⁵²⁶. В Опыте областного словаря значение этого слова передается описательно, но, вероятно, имеется в виду то же самое: 'дурное состояние здоровья от неопрятности' (смол.)⁵²⁷. В данном

⁵¹⁸ Даль³ I, стб. 537.

⁵¹⁹ Герасимов, стр. 59.

⁵²⁰ Там же стр. 55.

⁵²¹ Д. К. Зеленин. Усень-Ивановский говор. — ИОРЯС, т. X, кн. 2. СПб., 1905, стр. 106.

⁵²² В. Г. Егоров. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964, стр. 101.

⁵²³ Богораз, стр. 163.

⁵²⁴ Опыт, стр. 192.

⁵²⁵ Куликовский, стр. 12.

⁵²⁶ Герасимов, стр. 58; Словарь русских говоров Прибалтики стр. 182; Опыт, стр. 130.

⁵²⁷ Опыт, стр. 130.

случае мы наблюдаем развитие вторичного специализированно-медицинского значения у общерусского слова *нудá*.

1. Разобранный лексический материал почти не содержит заимствований. Пути проникновения заимствований: речь обрусевшего двуязычного населения и сфера бранной лексики (эта сфера является исключительно проницаемой для заимствований). За этим небольшим исключением, основной лексический материал является исконным.

2. Весь материал распадается на несколько синонимических рядов в соответствии с выраженным значением:

‘сыпь’: *бспа, оспнка, сыпь, сыпня, высыпка, бсыпь, корйна, обмёт, цвет, божье, струп, обліва,*

‘оспа’: *бспа, вбспница, сыпұха, сыпня, цыпұха, корь, шáдра, бобұшки, гбстья,*

‘корь’: *корь, корйна, корюха, корюшки, кора, черемнұха, царевнұца, черемйца, красұха, краснұха;*

‘краснуха, скарлатина’: *красұха, краснұха, черемйца, черемнұха, черемнұшки, пáпуша, лопуха, лаптұшки;*

‘золотуха’: *золотұха, краснұха, красұха, хрұпа, цветұха;*

‘чесотка’: *чесотка, чесота, почесуха, почесуня, почесуля, свороб, свербеж, свёрбетъ, зуд, нечистъ, банная нечистъ, аредь, короста, лепухá, лёпух;*

‘лишай’: *лишай, лйшей, лиш, лемена, восцá;*

‘шелуди’: *парх, парша, шелуди, хруны;*

‘перхоть’: *перхоть, перх, перша, перхни, кошута, кошуть, кожух, плева, трупъ, плоть.*

Лексика, непосредственно связанная с наименованиями болезней:

‘рябой’: *рябой, деряба, дерибоватый, шорохой, корзa, шадровитый, шадриный, щедровитый, корявый;*

‘оспина’: *оспина, рябина, цапина, шадрина, щедрина;*

‘болячка, гнойник, отдельный элемент сыпи’: *прыщ, бабуха, бобұшки, пáпушки, папка, струп, вскрупина, сыпка;*

‘состояние зуда’: *зуд, копыс, нуда, свороб, свербеж, васся.*

‘корочка на болячке, гнойничке’: *кора, корка, короста, струп.*

3. Словообразовательные модели рассмотренных названий болезней очень просты: в большинстве случаев это отглагольные имена или имена, соотносимые с основой глагола. Отыменные образования составляют незначительную часть. Представляет интерес тот словообразовательный ряд, который образуют названия болезней в псковско-новгородских говорах: *бабұшки, лаптұшки, корюшки, черемнұшки.*

4. Число семантических моделей довольно велико:

а) ‘сыпать’ → ‘сыпь’; ‘сыпь’ → ‘оспа’;

б) ‘драть, чесать’ → ‘чесотка, оспа, корь, перхоть’;

в) ‘болячка’ → ‘оспа, шелуди и другие болезни с болячками’;

г) 'зло, злой дух' → 'болезнь как результат злого воздействия, порча';

д) 'красный цвет' → 'болезнь с покраснением кожи';

е) 'плоский предмет, пятно' → 'сыпь в виде пятен';

ж) 'кожа, кора, чешуя' → 'перхоть, шелудь';

з) эвфемизмы от названий гостыи, матери и «свойственного богу».

Для наименований рябого характерны три модели: 'чесать, драть' → 'рябой'; 'пятнистый, пестрый' → 'рябой'; 'перовный, шероховатый' → 'рябой'.

Из восьми семантических моделей две являются универсальными 'сыпать' → 'сыпь' и 'чесать' → 'чесотка'. Эти модели характерны для большинства индоевропейских и неиндоевропейских языков. Нем. *Grind m.* 'лишай' восходит к *grinda* 'тереть, толочь, растирать'; *Ausschlag m.* 'сыпь' — производное от глагола *ausschlagen*, среди многих значений которого особенно любопытны 'распускаться (о почках)' и 'выступать на поверхности чего-л.' (ср. *прыщ*), лит. *kāškis* 'чесотка' при *kasýti* 'чесать'; авест. *kasvīš* 'сыпь на коже', арм. *kos* 'короста', восходящее к и.-е. корню **kes-* 'чесать, драть', лат. *skabo* 'чешу, скоблю' — *skabies* 'чесотка, парша', греч. *λεπω* 'очищаю' и *λεπρα* 'проказа' и мн. др. .

Азерб. *сеп-* 'сеять (зерна)', 'брызгать (воду)', 'показываться, появляться (о сыпи, прыщах)'.

Не так широко, но повторяются и другие семантические модели. Ср. лат. *variola* 'оспа' при *varius* 'пестрый', чеш. *neštovice* 'оспа' — производное от *nežit* 'болячка, нарыв', с.-хорв. *богиње* 'оспа' (ср. *божье* 'сыпь'), франц. *rougeole* 'корь' (ср. *краснуха*), лтш. *sasi* 'болячки, прыщи' при лит. *šāšas* 'струп, короста' и мн. др.

5. Лингвогеографический анализ представляет значительные трудности из-за неполноты имеющегося в наших руках материала. Можно наметить очень огрубленно лексическое противопоставление говоров северо-западных, северо-восточных и южных. Ср. *бобушки* 'оспа' (новг.-псков.) — *оспа* 'оспа' (южн.-русс.) — *оспа, корь, шадра* 'оспа' (сев.-вост.); *лантуха* 'ветрянка, корь, скарлатина' (сев.-зап.) — *лопуха* (сев.-вост.) — *лепуха* (южн.).

6. Историческое развитие данной группы лексики может быть представлено лишь в общих чертах и с достаточной степенью гипотетичности.

а) Древнейший этап — это этап, когда данная группа лексики еще не выделилась в самостоятельную. Древнейшие наименования входят в различные группы лексики. Слова **korsta*, **strupъ*, **xrudnъ* не являются в прямом смысле названиями каких-то определенных болезней, это 'неровность, корка, покрывающая или характеризующая любой предмет', ср. в псковских говорах: пол зарас'т'ó *strupám*. . . Отсюда множественность, нетерминологичность, нечеткость значений данных слов (см. статьи).

Слово **obsъpa* означало 'сыпь'. Это явление было зафиксировано и объединено с прорастанием листьев, почек и т. д. Часть заболеваний отнесена за счет воздействия злой силы — **lišajь*.

На древнейшем этапе могут быть реконструированы: **obsъpa* 'сыпь', **pryščь* 'росток, элемент сыпи', **korsta* 'корка, то, что сдирается' и 'любая болезнь, покрывающая тело как корой', **strupь* 'неровность, корка, корка на ране, болячке', 'отдельная болячка', 'сыпь в виде коры', **xrudнь* 'корка, то, что сдирается, болячки', 'то, что оторвано, тряпки', **lišajь* 'порча, зло, заболевание'.

б) Второй этап — выделение и наименование отдельных конкретных заболеваний. Если первый этап удачно обобщен в следующем диалектном тексте: «рѧн'ше пабал'ѣжут' и памрѣут' / бал'ѣзн'и рѧн'ше н'ѣ была» (псков.), то на следующем этапе происходит вычленение и наименование одного из самых страшных заболеваний — оспы. Возникает противопоставление *оспа*—*сыпь*, первое как термин, второе как обобщенное наименование. Это противопоставление в разных диалектах протекает по-разному, но процесс единообразен. Ср. с.-хорв. *бѡгине* 'оспа' — *ѡспа* 'сыпь', 'оспина', болг. *шарка* 'оспа' — *оспа* 'сыпь' и т. д.

Терминологизируются наименования скорлупы, корки, того, что сдирается, возникают в диалектах праславянского названия болезней **šelodь* (только восточнослав.), **rъgxъ* (только зап.-слав.), **pъrxotь* (русс.-южн.-слав.)

в) Третий этап — период создания национальной (народной) медицинской терминологии. Этот этап характеризуется появлением большого числа наименований в различных говорах. Некоторые говоры даже имеют тенденцию к структурному объединению данной группы лексики (см. выше о группе псков.-новг. говоров). Обилие местных диалектных образований приводит в дальнейшем к лексическому противопоставлению отдельных групп говоров внутри языков и отдельных языков. Сб. блр. *одра* 'корь', *скраб* 'чесотка', укр. *вѣрод* 'сыпь', *порпли* 'шелуди', *сверблячка* 'короста' и т. д.

г) Четвертый этап (конец XVIII—XIX в.) — период создания научной медицинской терминологии. Уточняются народные наименования, и часть из них входит в научную терминологию (*оспа*, *корь*, *лишай*, *краснуха*, *чесотка*). Некоторые болезни получают заимствованные наименования — *скарлатина*.

В говорах возникает противопоставление местного и литературного названия. Ср.: «раньше *папуша*, теперь *корь*»; «раньше *черемнушки*, теперь *корь*» и т. д.

Приводимый в данной статье материал в основном отражает состояние диалектной лексической дробности середины XIX в.

д) XX век характеризуется еще большей нивелировкой диалектов, бóльшим давлением письменного нормированного языка.

Развитие медицины и ликвидация значительного числа инфекционных и кожных заболеваний привели к тому, что и сами эти болезни и их названия сделались достоянием прошлого. Лексика, разбираемая в данной статье, активно утрачивается.

7. Этимологический анализ позволяет сделать некоторые выводы относительно семантических связей слов, соприкасающихся с данной группой лексики. Источником разбираемых названий служит значительная группа глаголов. Семантика глагола очень сложна. Можно в качестве гипотезы принять тезис, что древнейшим для глагола является такое состояние, когда он обозначает конкретное, но сложное действие. Затем происходит выделение и обозначение более простого и одновременно более абстрактного действия. Такое понимание развития семантики глагола позволяет понять, почему глагол *рубить* 'разделять на части с помощью орудия' может выступать в словосочетании *рубить избу*, почему глагол *рыть*, обозначающий сложное действие, может развить абстрактное значение 'бросать' (новг.).

При реконструкции семантики производящей глагольной основы следует исходить из ее конкретности и сложности. В характеристику действия входит и его оценка с точки зрения скорости. Так, все глаголы со значением 'чесать, драть' обозначают быстрое действие, отсюда возможность развития значения 'быстро двигаться'. Этот элемент значения заложен в семантике самого глагола, теоретически от любого глагола со значением 'чесать, драть' может быть образован глагол со значением 'быстро двигаться'. Ср. *удирать*, *чесать* 'быстро бежать', *драпать*, *поскробать* 'пойти' (псков.), *поскоблить* 'побежать' (псков.), *лупить* 'бежать', *шурхнуть* 'шмыгнуть' (влад.), *сморгаться* 'порываться' (смол.), *дергать* 'бежать', *лущить* 'бежать' (твер., осташ.), чеш. диал. *zdrhat* 'убегать', лит. *karšti* 'чесать' и 'бежать' и мн. др.

Такой же сопричастной семантической сферой являются производные от значения 'драть, чесать' значения 'капризничать, придирааться' и 'задираться, ссориться, сердиться'. Ср. *короститься*, *прыщиться* 'капризничать', *корбста* 'задира', *шелушиться* 'задориться', *сверебить* 'задираться, ссориться', *сэпаться* 'сердиться' (брян.), *дерибать* 'драться' и мн. др.

Так как названия со значением 'рябой' производны по отношению к значению 'неровный, шершавый', так же как и названия со значением 'чесоточный, покрытый коростой', то в этой группе лексики много совпадений с названием жаб. Большая часть названий жаб в свою очередь производна по отношению к значению 'неровный, шершавый'. Признак является определяющим, так как своей неровной бугорчатой кожей жаба отличается от лягушки. Ср.: *жабы* / *јѣта карослыжи* / *н'а глатк'ији* (псков.); *жаба такаја кар'аваја* (псков.); при *корявый* 'рябой', *корбтовая лягушка* 'жаба', укр. *коропавка*, *корона* 'жаба' и т. д.

Попимание всех возможных направлений семантического развития этимологического гнезда позволяет уточнить, а иногда и определить место слова в этимологическом гнезде и его этимологию.

Теоретически от всех глагольных основ со значением 'чесать, драть' может быть образовано производное имя со значением 'чесотка'. На деле в каждом конкретном языке лишь от части глагольных основ с этим значением образованы производные имена со значением 'чесотка'. Если эта возможность не осуществлена в одном языке, она осуществляется в другом. Ср. блр. *одра*, *скраб* при отсутствии в русском производных с этим значением, укр. терн. *лупеж* 'перхоть', болг. *сугреб* 'крапивная лихорадка', *обрыва* 'корь, ветрянка' при отсутствии русских форм. Отсутствие форм определяется, по-видимому, заполненностью семантического микрополя.

О СЕМАНТИЧЕСКИХ ИСТОКАХ СЛОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ 'СКУПОЙ' В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Названия скупых в русском языке образуются в соответствии с определенными, достаточно четко очерченными семантическими моделями, число которых сравнительно невелико. Рассмотрение основных схем, по которым конструируются данные названия, очевидно, может содействовать выяснению этимологии ряда слов, до сих пор остающихся неясными.

1. Первая модель основывается на представлении о твердости, неуступчивости, черствости, прижимистости скупых, у которых и «снега зимой не выпросишь»: 'твердый, жесткий, крепкий (предмет, (→) человек)' → 'скупой' или: 'сжатый, стиснутый, согнутый' — 'сжимающий, давящий (предмет, (→) человек)' → 'скупой'. Необходимо отметить, что значение 'скупой' возникает здесь, как правило, на базе основного (чаще всего — предметного), представленного существительным.

Кремень м. 'самый твердый и жесткий из простых камней'; о человеке: 'крепкого нрава, твердый, стойкий; безжалостный; скупой'¹; ср. еще *кремневое дерево* 'сухое, болотное — мелкослойное и крепкое'².

Кóрень м. 'подземная часть растения' (крепко вросшая в землю? крепкая?), *человек-корень* 'стойкий, упрямый и суровый'³; *кóрень* м. 'скряга, суровый, неуступчивый' (твер.); *корнёвой* и *корневóй*, прилаг. о человеке 'скупой' (псков., твер.)⁴.

Ковры́га общ. 'человек скупой, кремневый' (псков., твер.)⁵. Даль фиксирует *ковры́га* ж. в значении 'цельный хлеб, каравай, челпан, ломоть во весь хлеб, или круглый'⁶, однако это слово имело и другое значение — 'сухарь, сухая лепешка', см. пример из Хроники Георгия Амартола 260: *ковригы* (рекше сухы посямагы). . . ; *посмагъ* 'вид хлеба, сухарь, лепешка'⁷. Фасмер со

¹ Даль² II, стр. 189.

² Васнецов, стр. 115.

³ Даль² II, стр. 162.

⁴ Дополнение к Опыту, стр. 88, 89.

⁵ Там же, стр. 82; Даль³ II, стб. 322.

⁶ Даль² II, стр. 128.

⁷ Срезневский II, стб. 1248; I, стб. 1242.

ссылкой на Фалька—Торпа, приводит датско-норвежское *kavring*, объясняемое как заимствование из русского, также в значении 'сухарь' ⁸. Следовательно: 'сухой хлеб, сухарь' → 'черствый, сухой, жесткий человек' → 'скупой'. Подробно о слове *коврига* см. статью А. С. Львова ⁹.

Кулак м. 'пять ручная с прижатыми к ней пальцами, кука', 'скупец, скряга, кремень, крепыш' ¹⁰. См. у Михельсона: «Кулак (иноск.) 'мужик — воротила, маклак, скряга, кремень' (намек на сжатую руку скупых вообще). . . Нет, кто уж кулак, тому не разогнуться в ладонь! (Гоголь. Мертвые души, 1, 5) ¹¹. Куликовский отмечает, что скупых дразнят *скупая пята* ¹².

Жало 'острие иголки, булавки' и 'скупой человек, скряга' (псков.) ¹³, видимо, также следует отнести к данной группе: 'твердый, острый предмет' → 'скупой', хотя *жало* 'скупой' может иметь и иную интерпретацию.

Комыга общ. 'жемок или скряга, скупец' (иногда 'суровый, угрюмый' (псков.)), ср. еще *комлыга* 'ком, колыга на пашне' ¹⁴ — к *ком*.

Колыга ж. (волог.) 'колыжка, ком или кучка навоза'; (твер., псков.) 'скряга', *колыжка* (*колышка*) ж. 'ком, комок, грудка, кучка, особенно назему'; 'закрутка в веревке, сгиб с перевоем, особенно в новой, крутой, либо в морской веревке' ¹⁵. Ср. близкое в семантическом отношении с.-хорв. *гужва, гужба* 'запутанный клубок, моток', 'жгут, кольцо, вечник (сплетенные)' — *гужбав* (устар.) 'скупой', *гужбавец* (устар.) 'скуной, скряга' ¹⁶, которые сопоставимы, например, с русск. *узел*, ср. *узластый человек* 'весьма стойкий или упорный' ¹⁷.

Же́мок, жембе́чек, жма́к, жмя́к, жмячо́к, жемю́ля (жимю́ля, жмю́ля), жемю́лька (жимю́лька, жмю́лька), жма́чка 'частица чего-либо. . . , сжатая в кулаке, в горсти — комок глины, снега, теста и пр.' «Все эти выражения иногда значат и *жом* (*жем*), *жома* 'скупец, скряга'; ср. (там же) *жом* также 'гнет, пресс', *жемы* 'тиски'. В. Даль приводит значение 'скупой' и для сущ. *жмы́х*, ср. *жмы́хи* 'отжимки' ¹⁸. Однако целая серия слов со значением 'скупой', принадлежащих к данному корню, не имеет соотносимых существительных с предметной семантикой, на базе ко-

⁸ Ф а с м е р II, стр. 272.

⁹ А. С. Л ъ в о в. Из лексикологических наблюдений. — «Этимология. 1966». М., 1968, стр. 149 — 158.

¹⁰ Д а л ь ² II, стр. 527.

¹¹ М. И. М и х е л ь с о н. Русская мысль и речь. Свое и чужое. СПб., 1912, стр. 378.

¹² К у л и к о в с к и й, стр. 97.

¹³ Картотека Словаря русских народных говоров.

¹⁴ Д а л ь ³ II, стб. 378.

¹⁵ Д а л ь ² II, стр. 144.

¹⁶ RJA III, стр. 519—520.

¹⁷ Д а л ь ² IV, стр. 479.

¹⁸ Д а л ь ² I, стр. 527, 546; Д а л ь ³ I, стб. 1315.

торой они могли бы возникнуть. Следовательно, их надо связывать непосредственно с глаголом *жать* или *жаться* 'скупиться'. Это представленные у Даля (там же) *жмарь* (кур.), *жмѣтик* (моск., яросл.) (ср. *жмот*), *жмѣтень* (твер.), *жмѣйда* (псков.), а также сложение — *жмѣкрома* (от повелит. *жми* и *крома* 'ломоть, краюха хлеба', ср. укр. *жмѣкрут* 'крохобор', букв. 'жми сильно'; ср. *прижмѣмистый* человек¹⁹, *прижмѣмистый*—*прижмѣматься* 'скупиться'²⁰, *зажмѣмистый* 'нетороватый, скуповатый, расчетливый'—*зажмѣматься*, *зажмѣтаться* 'скупиться'²¹. Ср. семантически близкое образование: *стѣслый* (*сѣцлый*) 'скуной, кулак'²² — из польск. *ścisty* (стар.), *ściskły*, *ściśliwy* (стар.), *ściskliwy* 'скупой'²³? М. Фасмер (со ссылкой на Ф. Миклошича) связывает с *жать*, *жму* также *жмѣнда* 'скупец' и — предположительно — *жмѣнда* 'растение *Blitum*'²⁴.

Крепыш м. 'плотного, здорового сложения человек', 'скупец, скряга, кремень', *крепый* (новгор.) 'ситные хлебцы крутой замески с солью'; *крѣпкий* 'сильный стойкостью, упорный, неуступчивый, прочный. . .' ²⁵. Ср. семантически сходное с.-хорв. *тврѣд* 'твердый, жесткий, крепкий', 'черствый, крутой, скуной', *тврѣдица* ж., *тврѣдац* м. 'скупец, скряга'²⁶.

Жестокѣн м. (арханг.) 'жестокосердый, стяжательный, скряга' также примыкает (правда, с некоторой натяжкой) к данной группе, так как это слово, видимо, связано с прилаг. *жестѣкий* (на севере *жесткий*²⁷), этимологически неотделимым от *жесткий* 'твердый, черствый'²⁸.

Скрѣга общ. 'скупец, скаред', *скрѣжник* то же²⁹ — слово, не имевшее до сих пор надежной этимологии. Согласно мнению Р. Бернара, русск. *скрѣга* (как и болг. *скрѣндза* 'скряга') восходит к и.-е. **(s)krengh-*, **(s)kreng-* < и.-е. **(s)ker-* 'морщиться'³⁰. Ж. Ж. Варбот убедительно развивает и обосновывает мысль А. Соболевского³¹ о ближайшем родстве русск. *скряга* с русск. *кряж* м. 'материк', 'твердая, отдельная часть чего-либо (колода, бревно, чурбан)', о человеке: 'крепыш, здоровяк', *кряжѣстый* 'толстый, твердый и крепкий', *кряжѣвина* ж. 'свилеватый отрубок дерева,

¹⁹ Фасмер II, стр. 59.

²⁰ Даль² III, стр. 412.

²¹ Даль² I, стр. 578; Васьнецов, стр. 75.

²² Добровольский, стр. 877.

²³ Gröskner, стр. 530.

²⁴ Фасмер II, стр. 59.

²⁵ Даль² I, стр. 536.

²⁶ Iveković-Broz II, стр. 609—610.

²⁷ Даль², стр. 536.

²⁸ Фасмер I, стр. 51.

²⁹ Даль² IV, стр. 479.

³⁰ R. Bernard. L'étude de quelques racines slaves d'après le témoignage des dialectes bulgares. — RES, t. 40, 1964, стр. 31.

³¹ А. Соболевский. Еще мелочи. — РФВ, т. LXVII, № 1—2, 1912, стр. 213—214.

который не колется' ³². Согласно мнению Ж. Ж. Варбот, *скряга* <*(s)kreġa — к праслав. *kreġъ(*kreġa/*krežъ) 'стянутое, согнутое' → 'круглое, твердое (брус, колода)' → 'твердое (земля, хребет)' (см. данный том «Этимологии»).

Киржак м. 'скупой, скряга, раскольник' ³³, *кержак* м., *кержанка*, *кержачка* ж. (сибир.) 'раскольник', (волог.) 'скупец, скряга' ³⁴ (от *кержак*, *кержак* 'житель местности, расположенной вдоль реки Керженец, где находится притон раскольников' ³⁵). Значение 'скупой' могло возникнуть на базе 'твердый' (на основе представления о старообрядцах как о людях твердой веры и сурового, замкнутого характера и образа жизни) или на базе 'отколовшийся, живущий отдельно (от людей)', ср. при втором объяснении *укрѣмный*, *укрѣмистый* (псков., твер.) 'кто держится окроме от людей, более своенравный либо скупой, кто кромит себе', *укромить* 'отгородить, отделить перегородкой, окроме, особо, по себе', *укромиться* 'отделиться от людей, от света, в одиночестве, уединиться' ³⁶.

II. Вторая модель — 'собирающий крохи, остатки (и таким путем составляющий себе состояние)' или просто 'накопитель, собиратель, бережливый хозяин' → 'скупой'.

1. *Каплюшник* м. 'барышник, скряга, мелочный человек'; 'пьяница' (казан.), ср. *каплюшный* 'крошечный, маленький' (псков., твер.); *каплюшничать* 'крохоборничать' (псков., твер.) ³⁷. Ср. у Даля: *каплѹга*, *каплѹжка* общ., *каплѹжник* м. 'пьяница, особенно на чужой счет, кто каплюжничает по кабакам', 'скряга, скарעד, крохобор'; *каплѹжить* или *каплѹжничать* 'сливать в кабаке капли, остатки из выпитой посуды', 'пьянствовать, жадно искать случая упиться', 'скарעדничать, крохоборничать' ³⁸.

Крохобор м. 'скряга, мелочный хозяин', *крохоборничать*, *крохѣтничать* 'жить скупом, собирать, обирать у других крохи, наживаться от крох, остатков' ³⁹.

Иглоблочник м. 'делающий иголки или торгующий ими', 'попрошайка, скряга' (псков., твер.), *иглоблѣничать* 'скряжничать' (псков.) ⁴⁰.

2. *Скопидѣм* м. 'хороший, бережливый хозяин' (ср. аналогичное образование *сберидѣм* 'скопидом, бережливый хозяин') ⁴¹ — заметим, что Даль не отмечает значения 'скупой', которое появилось позже и фиксируется, в частности, Ушаковым: *скопидѣм*

³² Д а л ь² II, стр. 208.

³³ В а с н е ц о в, стр. 105.

³⁴ Д а л ь² II, стр. 105.

³⁵ Ф а с м е р II, стр. 224.

³⁶ Д а л ь² IV, стр. 485.

³⁷ Дополнение к Опыту, стр. 77.

³⁸ Д а л ь² II, стр. 87.

³⁹ Там же, стр. 199.

⁴⁰ Там же, стр. 6.

⁴¹ Д а л ь² IV, стр. 192.

м. 'человек, у которого бережливость и забота о накоплении доходит до скряжничества' ⁴².

Гоношá общ. 'скопидом, скупец, кто копит, собирает, копун', ср. *гоношун* м. 'хозяин', *гоношлйвый* (перм.) 'скопидомный, хозяйственный человек', *гоноснобй* (астрах.) 'бережливый, особенно бережный на одежду' ⁴³.

Несколько особняком стоит *жйла* 'неправедный стяжатель, охотник присваивать себе чужое' ⁴⁴, 'мошенник, стяжатель' ⁴⁵ — по Далю, от *жйлить*, первоначально 'тянуть, вытягивать, натягивать (жилы)', затем 'отжиливать, присваивать себе что неправо'. Ни Даль, ни Фасмер не фиксируют для сущ. *жйла* значение 'скупой', однако его отмечают словари Васнецова, Преображенского и Ушакова ⁴⁶. Оно могло развиться на основе первого — 'неправедный стяжатель', ср. сочетание значений 'стяжатель, добытатель' и 'бережливый обладатель' в словах *стяжáтель* м. и *стяжáтельный человек* 'добычливый и бережливый, скопляющий состояние; корыстный, жадный, падкий на стяжание' ⁴⁷. Ср. еще сущ. *йзжиль* общ. (волог.) 'скряга, скупец', которое Даль также относит к *жйла*, *жйлить*.

III. Третья модель: 'дрянь, хлам, грязь' (→ 'грязный, мерзкий человек') → 'скупой' не является активной.

Измбй 'скряга' (псков.), ср. *измби* 'помои' ⁴⁸, т. е. 'грязная вода'. Однако слово *измбй* может быть объяснено и по-другому.

Гноёц 'скряга' (твер.), *гнойтсья* 'скряжничать' ⁴⁹; у Даля *гноёц* 'чирей, веред', 'скряга' ⁵⁰. Однако это слово в значении 'скупой' может быть объяснено и как 'тот, кто гноит (копит, доводя до порчи, гнили) добро'.

Ска́ред м., *ска́реда* общ., *скаря́* (зап.), *ска́редник*, *ска́редный старик* 'скряга, омерзительный скупец, готовый удавиться за копейку', 'мерзавец, грязный негодяй, гнусный, отвратительный', *ска́редь* общ. 'скарעד', ж. 'хлам, дрянь' ⁵¹, *ска́редь* общ. 'грязный, неряшливый до отвращения'; иногда — как бранное слово, соответствующее выражению 'подхалюза' ⁵², *ска́реда* общ. 'скупой' (кур.) ⁵³. Слово в значении 'грязный, мерзкий, отвратительный' представлено и в других славянских языках, особенно широко —

⁴² Ушаков IV, стб. 228.

⁴³ Даль³ I, стр. 374.

⁴⁴ Там же, стр. 542.

⁴⁵ Фасмер II, стр. 55.

⁴⁶ Васнецов, стр. 69; Преображенский I, стр. 232; Ушаков I, стб. 871.

⁴⁷ Даль² IV, стр. 352, 140.

⁴⁸ Дополнение к Опыту, стр. 72.

⁴⁹ Там же, стр. 34.

⁵⁰ Даль² I, стр. 361.

⁵¹ Даль² IV, стр. 193.

⁵² Васнецов, стр. 291.

⁵³ Опыт, стр. 204.

в западной группе. Фасмер восстанавливает праслав. **skarędъ* и связывает его с др.-инд. *ava-skaras* 'экскременты', *apa-skaras* то же, др.-исл. *skarn* 'навоз, помет' и т. п. (ср. в.-луж. *škerjeda* 'грязь, нечистота', н.-луж. *škaředa* то же). Однако А. С. Львов считает, что русск. *скаря*, *скаредъ* в значении 'хлам' могли проникнуть в наш язык из западнославянских диалектов (как это было и с блр. *шкарэдзь* 'хлам, сволочъ')⁵⁴, см., например, показательное в этом отношении псковско-новгородское *мо(у)-шкарáдный* 'постыдный, позорный, гадкий, мерзкий' (с *ш*-начальным)⁵⁵ — несомненно, заимствование из польского, видимо, через белорусский.

Что касается значения 'скупой', то, по мнению А. С. Львова, оно появилось в словах *скаря*, *скаредъ*, *скареда*, *скаредный* в русском языке в результате контаминации двух корней *skar-* < **skēr-* и *skor-* 'кожа, кора'.

Характерное для данной модели семантическое сочетание 'скаред'—'дрянь' демонстрирует и представленное в белорусском сущ. *гарыда*⁵⁶.

С определенной осторожностью в данную (или предыдущую) группу можно внести и *брезгá* 'скряга' (псков., твер.), если учитывать его второе значение 'мелочный человек', которое — из *брезгá* 'разная дрянь' (псков.)⁵⁷, 'всякая дрянь, мелочь, хлам', ср. еще *брызг* м., *брызги* мн., *брызгáлы* ж. мн. (влад.) 'искры, брызги, осколки или крохи, укрупки, черепья, иверни' и 'дрязги, сплетни, ссоры'⁵⁸. Фасмер дает *брызги* только в значении 'дрязги, сплетни, болтовня'. Ср. еще *брозгá* 'мелочник, скряга'⁵⁹. Однако эти слова фиксируются в указанных словарях также и со значением 'воркотун, брюзга, резкий крикун', ср. *брезжáть* 'врать' (псков.), *брезготáть* 'ворчать, верезжать, громко спорить' (твер.), и потому могут быть отнесены к другой семантической модели: 'ворчун, брюзга, нуда, жалующийся' → 'скупой' (см. ниже) (хотя этимологически все они, возможно, родственны).

IV. Четвертая (старая, широко распространенная и богато разветвленная семантически) модель: 'голодный (недостаточный, скудный, нуждающийся, больной)' → 'жаждущий, алчущий (завистливый, тоскующий)' → 'стремящийся, спешащий, усердный, заботящийся (жалеющий)' → 'жадный, алчный' → 'скупой'. Следует отметить, что для каждого конкретного слова, разумеется, не всегда прослеживается весь этот путь и часто представлены всего два-три звена данной цепи. Для нас же, как и в предыдущих

⁵⁴ А. С. Львов. Указ. соч., стр. 149—153.

⁵⁵ Даль² II, стр. 355.

⁵⁶ М. Байкоў і С. Некрашэвіч. Беларуска-расійскі слоўнік. Менск, 1925, стр. 79.

⁵⁷ Дополнение к Опыту, стр. 12.

⁵⁸ Даль² I, стр. 127.

⁵⁹ Там же.

случаях, существенно наличие последней семантической пары 'жадный, алчный' → 'скупой' или фиксация одного-двух звеньев (любых) этой цепи + 'скупой'.

Жадный по Далю: старое 'жаждущий', ныне 'ненасытный, падкий на что, на пищу, на богатство и пр.' Ср. еще: *жаждатель* м. 'жаждущий, требующий питья', *жаждный*, *жаждущий* 'хотящий пить', *жадина*, *жаднѣша* общ. 'жадный, завистливый', *жадба* общ. 'желанный, милый, любимый... кого жалею и кого желаю', *жадба* (южн.) 'жажда, алчба, алчность, страстное хотенье, стремление, желанье' ⁶⁰. Как видно из данного перечня, у Даля не отмечено ни для одного из этих слов значения 'скупой' или 'скупость', но оно закономерно вырастает на основе фиксируемого 'жаждущий, алчный' — и словарь Ушакова отмечает его: *жадный* 'алчный, проникнутый ненасытной жаждой...' и 'скупой', *жадина*, *жаднѣга* и *жадѣга* 'жадный, скупой человек' ⁶¹. К семье слов с корнем *žgd-, очевидно, следует относить и вторично назализированное *жадѣбѣться* (тамб.) 'заботиться, печься, стараться' ⁶², ср. семантически очень близкие *жадѣбѣть* (южн.) 'страстно хотеть, желать' и *жадба* 'желанный, любимый, кого жалею', так как существует самая тесная связь между 'желать, любить, жалеть' и 'заботиться (стараться)'.
См. характерное для данной семантической модели сочетание значений в украинском: *жадный* 'голодный' и 'скупой', а также в литовском: *pasigendù* 'желать, тосковать, стремиться к чему-либо', *gedù* (*gedžiù*), *gedėti* 'стремиться к ч.-л., тосковать по чему-либо'; с другой ступенью чередования: *gōdas* м. 'жадность, алчность', *godūs* 'жадный, скупой', *godžiūnos*, *godėtis* 'желать, жаждать' ⁶³.

Ср. аналогичное развитие семантики в словах, восходящих к *olkati, представленных в славянских и других и.-е. языках: *алчный* (в русском это церковнославянское заимствование из старославянского) 'голодный, алчущий, жадный, ненасытный, прожорливый' ⁶⁴; чеш. *lačný* 'голодный', (перен.) 'страстно желающий, жаждущий', *lakotec*, *lakotník* 'скупец, скряга', *lakotný* 'скупой, жадный, жаждущий' ⁶⁵, ср. др.-прусск. *alkins* 'трезвый, тощий', лит. *álkanas* 'голодный' ⁶⁶.

Сочетание значений 'алчный' и 'скупой' характерно, например, и для нем. *geizig* 'скупой, жадный, алчный', ср. *geizen* 'скупиться' и 'жаждать (славы и т. п.)' ⁶⁷.

⁶⁰ Даль² I, стр. 524.

⁶¹ Ушаков I, стб. 841.

⁶² Даль² I, стр. 526.

⁶³ Фасмер II, стр. 33.

⁶⁴ Даль² I, стр. 11.

⁶⁵ «Чешско-русский словарь». Сост. А. И. Павлович. М., 1960, стр. 242.

⁶⁶ Фасмер I, стр. 73; II, стр. 452.

⁶⁷ «Немецко-русский словарь» под ред. Л. А. Лепинга и П. П. Страховой. М., 1958, стр. 461, 638.

Щивой 'скупой', отмечаемое К. Куликовским⁶⁸, вероятно, следует идентифицировать с *тищивый* 'старательный, усердный, (точный, аккуратный)'⁶⁹, др.-русск. *тъщиць* 'быстрый, ревностный, усердный', *тъщати* 'торопить, настаивать', *тъщатиса* 'спешить, стремиться, стараться'⁷⁰, ср. также у Даля *тъщатися* (церк.) или *тищѣться* 'стараться, усердствовать, ревностно заботиться, прилагать свое старание, усилия'. Ср. аналогичное семантическое сочетание 'старательный' ('стараться') — 'скупой': *жандббитися* 'заботиться, печься, стараться' — *жадный* 'жадный, скупой'.

V. Пятая модель: 'скулящий, нуда (ворчун, прибедняющийся) клянча' → 'скупой'. Здесь часты образования на основе звукоподражания.

Ханю́ка общ. (перм.) 'скряга, скупец, кулак', ср. *ханьга* общ. (казан., калуж., тамб.) 'попрошайка, канюка (хам, холуй)', *ханькать* (арханг., перм.) 'хныкать, плакать и плакаться, канючить, жалобиться на судьбу, на бедность; скряжничать'⁷¹ — звукоподражательные образования⁷².

Брезга́ общ. 'скряга' (псков., твер.)⁷³, как отмечалось выше, также может быть объяснено исходя из второго значения этого слова — 'воркотун, резкий крикун', см. еще *брезготать* (твер.) 'верезжать, кричать резким голосом', 'брюзжать, ворчать', *брезжа́ть*, *брызжа́ть* 'бренчать, звенеть. . . как бы от тряски', 'болтать трещоткою, говорить вздор'⁷⁴. Фасмер связывает *брезга́* 'болтун', *брезжа́ть* 'болтать' и *брызги* мн. 'болтовня, дразги, силетни', *брызжа́ть* 'докучать (просьбами)' с лат. *bręzgia*, *breŋgsti* 'зазвучать, застучать'⁷⁵; см. у Даля: *брызги* 'искры. . . осколки' и 'дразги, силетни, ссоры', *брызгать*, *брызнуть*, *брызгивать* (воронеж.) 'бренчать, брякать'⁷⁶.

Ску́гор м. 'скупой'⁷⁷ — *ску́горить*, *ску́грить* (новгор., псков., твер., калуж.), *скуго́бить* (зап.), *скуго́рить* (псков.) 'хныкать, плакать, визжать, как щенок, скучить', южн. 'скавучать, тосковать, грустить, скучать'⁷⁸, *скуго́рить* (новгор., твер.) 'плакать с тихим причитанием, тосковать', *ску́грить* (калуж.) то же⁷⁹. Фасмер связывает эти слова (здесь еще укр. *скуґніти*, *скуґотати* 'хрюкать', чеш. *skuhrati* 'причитать, стонать', *skuhrač* 'нытик',

⁶⁸ Куликовский, стр. 140.

⁶⁹ Даль² IV, стр. 446.

⁷⁰ Срезневский I, стб. 1061, 1063.

⁷¹ Даль³ IV, стб. 1166.

⁷² Фасмер IV (рукопись).

⁷³ Дополнение к Опыту, стр. 12.

⁷⁴ Даль³ I, стр. 127.

⁷⁵ Фасмер I, стр. 211, 225.

⁷⁶ Даль² I, стр. 134.

⁷⁷ Миртов, стб. 298.

⁷⁸ Даль² IV, стр. 212.

⁷⁹ Опыт, стр. 206.

слвц. *skuhrat* 'жаловаться', *skuhrač* 'скряга') с лит. *škaugė* 'зависть', а также с русск. *скоголь* 'поросенок', *скогоблить*, *скоготать* 'визжать, скулить', считая (предположительно) звукоподражательным⁸⁰.

Ряд слов данной группы не имеет надежной этимологии, но характерно, что все они наряду со значением 'скупой' имеют обычно второе — 'попрошайка'. Это *скиляга* общ., *скиляжник* м. 'нищий, побироха, попрошайка', 'бранчивый, вздорливый' (арханг., новгор., моск., тамб. калуж., смолен.), 'скупец, скряга, крохобор, сквалыга'⁸¹; *скиляга* 'скаред, попрошайка', *скилиться* 'горячиться, браниться'⁸²; *скиляга* общ. 'скупой человек' (арханг., псков., новгор., тамб.), 'попрошайка' (арханг., новгор., тамб.), 'пьяница' (перм.)⁸³; ср. еще *свиляга* 'скиляга, сквалыга'⁸⁴ и *скляга* (севск.) 'скряга', приводимое А. Преображенским⁸⁵. И Преображенский, и Фасмер считают, что слово не имеет достоверной этимологии.

Скалдыра общ., *скалдыря* ж., *скалдырник* м. 'сквалыга и попрошайка', *сколдыра* общ. 'скряга, крохобор', *скалдырник* м. 'скупец', 'попрошайка', 'наянливый плут, докучливый скалозуб?' (пенз.), 'сварливый, вздорный' (кур.)⁸⁶, *скалдыра*⁸⁷ также не имеют убедительной этимологии.

Сквалыга общ., *скавалыжник* м. 'скупец, скряга, скаред', 'клянча канюка, попрошайка', 'наянливый плут, барышничаящий на мену и продажу', 'докучливый скалозуб?' (пенз.), 'сварливый, вздорный' (кур.)⁸⁸; *скалыга*, *скавалыга* (олон.) 'скупец'⁸⁹. Фасмер считает все существующие этимологии сомнительными. О. Н. Трубачев в дополнениях к русскому переводу Словаря Фасмера пишет о возможности соотнесения *скавалыга* и *скалить*, далее сюда же *скулить*.

Скула 'скупец, скряга' на основании указанной связи (*скавалыга* 'скупец'—*скалить*—*скулить*), вероятно, также можно сопоставлять со *скулить* 'скулить, скучить, визжать (о собаке)' (волог., костром.), 'скряжничать, скупое торговаться, желая вымозжить копейку'⁹⁰.

К данной группе, видимо, следует отнести и *желна* 'скупец, скряга', 'наянливый проситель' (тамб.), 'злонамеренный, зло-

⁸⁰ Фасмер IV (рукопись); о слвц. *skuhrat* см.: Машек¹, стр. 450.

⁸¹ Даль² IV, стр. 196.

⁸² Подвысоцкий, стр. 157.

⁸³ Опыт, стр. 204.

⁸⁴ Даль² IV, стр. 180, 195.

⁸⁵ Преображенский II, стр. 298.

⁸⁶ Даль² IV, стр. 191, 201, 194.

⁸⁷ Преображенский II, стр. 293.

⁸⁸ Даль² IV, стр. 194.

⁸⁹ Куликовский, стр. 107.

⁹⁰ Даль² IV, стр. 213.

язычный человек'. Ср. *желнить* (тамб.) 'неотступно просить, выпрашивать, канючить или кланчить...'

Заканчивая обзор ряда семантических моделей, по которым образуются названия скупых в русском языке, нужно подчеркнуть, что данная статья не содержит полного перечня всех названий (и даже моделей) данной лексико-семантической группы, а лишь намечает наиболее характерные схемы семантических типов, которые порождают значение 'скупой'. Однако уже на основании собранного материала можно сделать некоторые выводы. Прежде всего следует говорить о позднем и местном характере подавляющего большинства названий скупых, их вторичном, переносном характере. Лишь очень немногие из них имеют соответствия в других славянских языках (русск. *скряга*—болг. *скръндза*, русск. *скугор*—слвц. *skuhrač*). Довольно большое число слов, обозначающих скупых, не имеют общепринятой этимологии — это относится прежде всего, кажется, к единственному в данной группе праславянскому слову общеславянского распространения *скупой* (*скупѣцъ*, *скупердѣй* вят., *скупендѣ* дон., *скупендѣй*, *скупердѣга*, *скуперѣтина* арханг.), которое А. Брюкнер выводит из **skop-* < **skot-* с формантом -р- к *сколить*, *щемить*, а Е. Цупица сопоставляет с лит. *kiūpras* 'кривой' ⁹¹. Для данного слова характерно сочетание значений 'скупой' и 'скудный', в частности, в польском и русском языках. Ср. аналогичные: лат. *parcus* 'скупой' и 'скудный' ⁹², нем. *karg* 'скупой', 'скудный' ⁹³, см. еще русск. *скудаться* 'нуждаться, жить в скудости' и 'скупиться, прижиматься деньгами' ⁹⁴.

Несомненно, что широкое и полное обследование лексического материала русских говоров и материалов других славянских языков будет содействовать более тщательному и глубокому изучению моделей слов данной группы.

⁹¹ Ф а с м е р IV (рукопись).

⁹² «Латинско-русский словарь» под ред. С. И. Соболевского. М., 1949, стр. 631.

⁹³ «Немецко-русский словарь» под ред. А. А. Лепинга и Н. П. Страховой. М., 1964, стр. 480.

⁹⁴ Д а л ь² IV, стр. 212.

ИЗ ЛЕКСИКОЛОГИЧЕСКИХ НАБЛЮДЕНИЙ

5. *Артачиться*

Это слово в современном русском языке известно в значениях: 'не повиноваться', 'упрямиться', 'упорствовать' ¹. В памятниках древнерусской письменности до XVIII в., если судить по данным словарей и картотеки древнерусского словаря (ДРС), оно не зафиксировано. В Словаре Академии Российской (ч. V, 1794 г.) интересующее нас слово находим в гнезде *Ротъ* без начального *а*: «*Ртачуся*, зартачился, ртачиться. . ., говоря о лошадях: упрямлюсь. *Ртачливый* — упрямый» (стб. 196). Словарь церковно-славянского и русского языка (СПб., 1847 г.) фиксирует: «*Артачиться* 'упрямиться; ртачиться'. *Лошадь зартачилась*» (т. I, изд. 2, стб. 26). В этом словаре имеется *ртаченье*, *ртачиться* 'упрямиться'; *ртачливый* 'упрямый' (т. IV, стб. 152). В. Даль, так же как и Словарь Академии Российской, в гнездо *Рот* включил: «*Ртачиться* начально о лошади: упрямиться, не слушаться вожжей, удил. *Ртачить* коня, изноравливать, спортить его обхождением, *ртаченье*, *ртачка* действие по глаголу; *ртачливый*».² Однако начиная с 3-го издания И. А. Бодуэн-де-Куртенэ из гнезда *Ротъ* вывел слова *ртачиться*, *ртачить* и др. и привел их в отдельной статье под заголовочным: *Ртачиться* [*артáчиться* тат. арт, артак-]³. Даль приводит и *нартачить* лошадь 'изноровить, портить дурной выездкой, сделать *ртачливой*', (*нартачить*)ся, *портаться* вдоволь⁴. *Нартиться* 'упрямиться'. *Конь нартитца везь на гору*, — зафиксировал В. Добровольский. У него же: *нарт* 'дерзец, упрямец, нахал'⁵. У него же имеется статья: *Артачиться*, но в значениях 'спорить', 'громко протест выразить'⁶.

Из приведенных данных становится ясным, что в глаголе *артачиться* начальное *а*, как и в диалектных *аржаной*, *альняной*

¹ Ушаков I, стб. 59; «Словарь современного русского литературного языка», I. М.—Л., 1948, стб. 190 сл.; «Словарь русского языка», I. М., 1957, стб. 42.

² Даль² IV, стр. 105.

³ Даль⁴ III, стб. 1725.

⁴ Даль³ II, стр. 462.

⁵ Добровольский, стр. 459.

⁶ Там же, стр. 14.

и т. п., протетическое. В диалектах встречаются еще формы *ортачиться*⁷, *иртачиться*⁸ в тех же значениях, что и *артачиться*. Все это свидетельствует о том, что в прошлом существовала форма *rъtačiti*, -*sr*. При этом ясно, что *rъtačiti*, образованное от *rъtačь*, является отыменным глаголом. *Rъtačь* относится к образованиям типа *тѣкачь* от *тѣкати*, *рѣвачь* от *рѣвати*, *мигачь* от *мигати* и т. д. Наличие смол. *нартиться* свидетельствует о наличии в прошлом в древнерусском языке глагола *рѣтати*, *рѣтити*. Прилагательное *ртачливый* в значении 'склонный к упрямству, упорству' также показывает, что данная форма, как и *ворчливый*, *кичливый*, *стыдливый* и т. п. образована от основы имени глагольного происхождения.

Рассуждая о протетическом *а*, А. А. Шахматов писал: «Быть может, сюда же относится северо- и южно-влкр. *артачиться* (*артачливый*. Олон. Пенз. Тамб., *Оп.*, *артачина* Пск. и Осташ., *Доп.*, *заартачиться*. Енис. Углич. Ярсл., Щигр. и др., *Слов. Акад.*, *заартачка*. Вологд. там же), ср. *ртачиться*, *ртачливый*, *ртачка* у *Даля*, а также словен. *rtač* в значении 'багор', ср. *řt* (из *rъtъ*) в значении 'острие', а также интересное в семасиологическом отношении *заартачить* — 'задеть, зацепить' (Енис. *Слов. Акад.*)»⁹. Говоря иначе, А. А. Шахматов все приведенные формы возводил к образованиям от корня *rъt-*, чего до него никто не делал. Так Н. Горяев *артачиться* относил к группе ц.-слав. *ритъ*, *рытъ*, словен. *ritnoti*, *ritati* 'брыкать', болг. *ритна* 'лягать', серб. *ритити*, *ритати се* 'лягаться'¹⁰. А. Преображенский этимологии *артачиться* признал неясной, заметив, что «в народной этимологии относят к *рот*, относительно значения ср. *закусить удила*, *тугоуздый (конь)*»¹¹. М. Фасмер ограничился замечанием: «Wohl zu *rot* Mund»¹². Всех дальше пошел «Этимологический словарь русского языка», издаваемый Московским университетом, где читаем: «*Артачиться*. Собственно русское. В рус. литер. яз. пришло в первой половине XIX в. из южнорусских говоров. По КСРЛЯ впервые отмечается в «Эльсе» В. Ф. Одоевского 1841 г. *Артачиться* < *ортачиться* — в результате закрепления аканья на письме. *Ортачиться* представляет собой переоформление *ртачиться* того же типа, что *оржаной* из *ржаной* и т. д. *Ртачиться*, в диалектах еще известное, является возвратной формой к *ртачить* (Даль 1880, IV, 105), производного от *рот* (см.), и аналогично по словообразовательной структуре глаголу *судачить*

⁷ Даль⁴ III, стб. 1725.

⁸ Добровольский, стр. 14.

⁹ А. А. Шахматов. К истории звуков русского языка. — «Изв. ОРЯС» VIII, 1, 1903, стр. 351.

¹⁰ Горяев, стр. 302.

¹¹ Преображенский II, стр. 218.

¹² Васмер II, стр. 541.

(см. Кр. ЭС, 24). Ср. *обротъ*. Как родственное сущ. *рот* слово *артачиться* толкуется уже у Грота (САН 1891, I, 69)»¹³.

Сближение по словообразовательной структуре *судачить* и *ртакить* едва ли верно. Дело в том, что *судачить*, по всей видимости, восходит к образованию от заимствованного из пол. *śędziak* 'судья', 'чиновник высшего ранга'¹⁴, откуда укр. *судяк* 'мировой судья'¹⁵, а также в ст.-русск. *судякъ*, ср.: Ово же когда зѣло древен сталъ амиръ, а нового *судяка* на его мѣсто послано. . . , перевод польского а поwego *śędziaka* на jego miejsce posłano¹⁶. Отсюда русск. диал. *судьячить* (контаминация с *судья*) 'пенять, жаловаться'¹⁷ и *судачить* (арх.) 'пенять, жаловаться, нарекать'¹⁸. Надо полагать, что по типу *колпак* — *колпачить*, *рыбак* — *рабачить*, *чудак* — *чудачить* и т. д. *судак* — *судьячить* преобразовалось в *судачить*, тогда как *рѣтачь* — *рѣтачити* — совсем другого типа образование.

Итак, наличие общеслав. *rzt-* с первичным значением 'острый', 'клюв' не подлежит сомнению, что подтверждается словен. *rt*, *rta* 'острый конец чего либо', также 'мыс', *rtina* 'макушка горы', *rtič* 'мыс, мысик'¹⁹; с.-хорв. *rt* 'острие', *rtac* 'долото, долбило'; болг. *рѣт* 'холм, бугор, гора'²⁰ и т. д. Кажется, и др.-русск. *рыть* < **rѣтъ* 'копыто' от того же корня *rzt* =: *rzt-a-ti* > **rѣt-* > *rytѣ* в примере: Осьль меча *рытьми* — в переводе греч. *λακτίῳ* 'бить копытами', 'лягать'²¹. Кстати, словен. *ritnoti*, *ritati* 'брыкать', 'лягать, -ся'; болг. *ритна* 'лягать', с.-хорв. *ritati se*, *ritnuti se* 'лягаться' и т. д., очевидно, — отыменные глаголы, образованные от *rit* < *rytѣ* 'копыто'. Поскольку первоначально *артачиться* < *ртакиться* употреблялось по отношению к лошади 'упрямиться', собственно, 'упираться', 'не идти вперед', то вполне вероятно, что здесь образование от *rzt-* в значении 'острое' или 'копыто', которыми упирается лошадь. От *rѣтъ* образовано *рѣтаць*, а от последнего — *рѣтаčiti*. В подтверждение сказанного можно сослаться на позднее образование от *копыто* — *копытить* 'бить, топтать копытами', *копытиться* 'упрямиться,

¹³ «Этимологический словарь русского языка», т. I. А. Изд. МГУ, 1963, стр. 146 сл.

¹⁴ Linde V, стр. 236; Karłowicz — Kryński — Niedźwiedzki VI, стр. 78.

¹⁵ Гринченко IV, стр. 227.

¹⁶ Похождение в землю святую князя Радивила Сиротки 1582—1584 гг. Приложение к т. XV Известий Русского географического общества. СПб., 1879, стр. 105. — Материал ДРС.

¹⁷ Е. В. Барсов. Причитания северного края, ч. 1. М., 1872. См. приложение. Словарь.

¹⁸ Подвысоцкий, стр. 167.

¹⁹ Хостник, стр. 265; Kotnik, стр. 449.

²⁰ Jugančič, стр. 819; Miklosich, стр. 285; Vasmer II, стр. 539; «Речник на съвременния български книжовен език», III. София, 1959, стр. 132.

²¹ Срезневский III, стб. 212.

упорствовать' ²². Сибирское енисейское *зартачить* 'задеть, зацепить' также подкрепляет, что и в русском языке корень *рт-* означало 'что-то острое'.

Таким образом, совр. *рот* из *ртъ* 'отверстие между губами' по значению вторичное, по всей видимости, образовавшееся из *ртъ* 'клюв'. Объяснять же *ртачить*, *ртить* < *ртаčiti*, *ртити* из значения 'клевать' или из *рот* < *ртъ* 'отверстие между губами' было бы неосновательно. Говоря иначе, думаем, что *ртачить*, -ся из древнего *рт-*, *ртаč-* в значении 'острие', а также 'копыто'.

6. Ст.-слав. соуе

Данное наречие не привлекало внимания исследователей, видимо, потому, что оно считается исконно родственным с др.-инд. *śūnat* 'пустота', *śūnyas* 'пустой', др.-иран. *a-sūna* 'без недостатка', лат. *cavus* 'пустой, полый, выдолбленный' и т. д. ²³ Вполне понятно, что наречие, представляющее в корне общеиндоевропейское наследие, не нуждается в специальных объяснениях. Однако если присмотреться повнимательнее к данным памятников старославянской письменности, то бросается в глаза следующее: соуе закрепляется в языке лишь после присоединения к нему специальных славянских словообразовательных элементов **вк-**, **-ета**, **-ет-ьнѣ**: **вксоуе**, **соуета**, **соуетьнѣ**. Чем же объясняется это? Кроме того, возникает ряд других вопросов: как объяснить закономерность звуковых соответствий, например, между др.-инд. *śūnyas* и ст.-слав. соуе (поскольку в последнем вместо ожидаемого *syje* или *soje* находим *sije*)? Возможно ли вывести из значения 'пустота', 'пустой', 'выдолбленный' основное значение соуе, как увидим ниже, — 'ненастоящий, ложный'?

Данный очерк является попыткой ответить на эти вопросы. Бесспорна принадлежность наречия соуе памятникам старославянской письменности. Правда, в кратких апракосах оно не встречается, в евангелиях-тетрах оно зафиксировано всего два раза: Мф. ХУ, 9 и Мк. VII, 7 в переводе греч. *μάτην*, и то только в цитате из Исаии XXIX, 13. В Зогр. Мф. XV, 9 читается так: соуе же чѣтѣтъ мѧ · оучаѣше оучениѣ заповѣди чѣскы (л. 37); в Мар. вѣсоуе же чѣтѣтъ мѧ · оучаѣше оучениѣ заповѣди члѣвѣскъ (л. 16), греч. *μάτην δὲ ἐβόηται μὲ διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων*. Мк. VII, 7 повторяет тот же самый текст Мф. XV, 9, в котором в обоих списках (Зогр. и Мар.) читается одинаково: вѣсоуе и заповѣди чѣскъ (в Мар. члѣвѣчскъ).

²² Д а л ь ⁴ II, стб. 407.

²³ П р е о б р а ж е н с к и й III, стр. 414 сл.; V а с н е г III, стр. 41. В приведенных книгах ссылка на всю существующую литературу, касающуюся этимологии соуе.

В приведенном греческом тексте διδασκαλίας и ἐντάλματα — однородные члены предложения, в латинском они разделены союзом, ср. sine causa (Мк, VII, 7: iu vanum autem) colunt me, docentes doctrinas et mandata (Мк. VII, 7: praecepta) hominum²⁴. По смыслу в приведенной греческой цитате предполагается διδάσκοντες διδασκαλίας (τῶν εὐαγγελίων), ἐντάλματα ἀνθρώπων²⁵.

Таким образом, только в Зогр. Мф. XV, 9 представлены в точном дословном переводе греческий текст (нет нужды говорить тут специально о том, что греч. генитив ἀνθρώπων переведен прилагательным **чловѣчскъ**, поскольку такой перевод является обычным). Мф. XV, 9 в Мар., Мк. VII, 7 в Зогр. и Мар. представляют переосмысление перевода, где второй однородный член превращен в определение в род. п. к первому однородному члену **оучениѣ**. В более поздних списках второй однородный член стали приводить в дат. п. мн. ч. — **заповѣдемъ**.

Поскольку текст Мф. XV, 9 в Зогр. обладает теми же в основном признаками дословного перевода, каким характеризуются тексты апракосов²⁶, у нас имеются основания этот текст считать первичным по переводу. В связи с этим употребление **соуѣ** в Мф. XV, 9 Зогр. без начального **въ** также следует относить к первичному употреблению этого наречия. Говоря иначе, первые переводчики знали наречие **соуѣ** без начального **въ** и, как видим, от него образовали сущ. **соуѣта**.

Также, но только один раз употреблено **соуѣ** без начального **въ** в Син. пс., ср. **соуѣ глагоше: сердце его сообра беззаконенъе сѣбѣ** (XL, 7), греч. μάτην ἐλάλει ἡ καρδία αὐτοῦ συνήγαγεν ἀνομίαν ἐαυτοῦ.

Соуѣ же чытжтъ ... и соуѣ глагоше ... в приведенных контекстах можно понять только в значении 'ложно'.

В остальных 13 примерах в Син. пс. наречие **соуѣ** встречается только с начальным **въ**, ср. **тѣ же въсоуѣ искаша душа моя** (LXII, 10), ... εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου; **въсоуѣ троудиша сѣя зижджшѣи** (CXXVI, 1), εἰς μάτην ἐκοπίασαν οἱ οἰκοδομοῦντες; **въсоуѣ въдѣ стрѣжѣи** (CXXVI, 2), εἰς μάτην ἠγρόνησεν ὁ φυλάσσων; **Да постыдытъ сѣя беззаконноуишѣи въсоуѣ** (XXIV, 3), αἰσχυνθήσων οἱ ἀνομοῦντες διὰ κενῆς. В приведенных примерах употребление **соуѣ** с начальным **въ**, как видно, объясняется дословным переводом греч. εἰς μάτην и διὰ κενῆς. В других примерах употребление **соуѣ** с начальным **въ** при соответствии ему в греч. μάτην или ματαίως без предлога, по всем данным, происходит по аналогии с теми примерами, в которых **въсоуѣ** является переводом

²⁴ Латинский и греческий тексты приведены по изд.: A. M e r k. Novum Testamentum graece et latine, ed. IX. Romae, 1964, стр. 50 и 138.]

²⁵ W. B a u e r. Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments. Berlin, 1963, стб. 380.

²⁶ K. Horálek. Evangeliáfe a čtvero evangelia. Praha, 1954, стр. 265 сл.

греч. εἰς μάτην, ср. въсоуѣ поносишиа дѣи мови (XXIV, 7), μάτην ὠνείδισαν τὴν ψυχὴν μου; ты порази въся враждѹющихиа мнѣ всоуѣ (III, 8), οὐ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως и др.

В Син. тр. всего один раз встречается въсоуѣ (см. л. 74б, 13), и то в цитате пс. XXIV, 3 (текст см. выше). Также только один раз употреблено въсоуѣ в Клоц., ср. гнѣвъ же дръжимъ въсе въсоуѣ і ашютъ (л. 9б, 16—17), μνησάχοι δὴ ὦμεν, πάντα εἰχῆ καὶ μάτην. Как видно, здесь въсоуѣ на месте греч. εἰχῆ. В Супр. дважды встречается въсоуѣ, ср. не въсоуѣ ни вѣтъшѣ толикаго страданки и многоуоумоу троуду продѣжити са попоуести (529, 6—8), греч. εἰς κενόν; въсоуѣ въсхотѣ отъ насъ писанью прѣдати (544, 5—6), греч. соответствия нет.

Отметим, что в поздних списках памятников церковно-славянской письменности наблюдаются случаи замены въсоуѣ другими наречиями, как бездобъ, безоума²⁷. Даже в Супр. читаем: бездобъ молиши са (167, 4), греч. μάτην; безма же чытоуѣ мѣ (Мф. XV, 9 Вук.)²⁸ и т. п.

В целом можно констатировать, что первоначальное наречие соуѣ в памятниках старославянской письменности под влиянием перевода греч. εἰς μάτην приняло форму въсоуѣ, по-видимому, более понятную читателям, и эта форма, став обычной, вытеснила из употребления первоначальную форму соуѣ.

От формы соуи, думаем, образовано существительное соуѣта, которое, если брать во внимание цитаты пс. LXXVII, 33 в Син. тр. (см. 62а, 22—24), встречается 6 раз в Син. пс., ср. обаче въсоуѣ въѣтъка соуѣта (LXXVIII, 6), ... τὰ σύμπατα ματαιότης (вар. ματαιότητος); ѡтѣрати очи моѣ да не видите соуѣта (CXVIII, 37), ἀποστρέψον τοὺς ὀφθαλμούς μου τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα; и възможе соуѣтоуж своѣж (LI, 9), καὶ ἐνεδυναμώθη ἐπὶ τῇ ματαιότητι αὐτοῦ ἵ σκονχаша сѣ въ соуѣтѣ дѣни ихъ (LXXVII, 33), καὶ ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέραι αὐτῶν (см. еще LXI, 10—11).

В приведенных примерах соуѣта можно истолковать как 'тщета', 'бесполезность' и 'ложь' в LI, 9, если брать весь стих целиком, ср. Ѣ чѣкъ іже не положи ба помощника свѣѣ: Нъ оупѣва на множество богатства своего: И възможе соуѣтоуж своѣж.

Гораздо в большем количестве встречается прилагательное соуѣтънъ, которое в Син. пс. зафиксировано 10 раз, в Син. тр. — 5, в Клоц. — 4, в Супр. — 13. Приведем несколько примеров: Въскжж любите соуѣтънаа ї шѣте лъжѣ (Син. пс. IV, 3), ἵνα τὶ ἀγαπᾶτε ματαιότητα (вар. ματαιότητας) καὶ ζητεῖτε ψεῦδος; Ѣрдце іхъ соуѣтъно вѣтъ (Син. пс. V, 10), μάταιος; гъ свѣѣтъкъ помы-

²⁷ V. Jagić. Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache. Berlin, 1913, стр. 396 сл.; А. С. Лвов. Очерки по лексике памятников старославянской письменности. М., 1966, стр. 20 сл.

²⁸ J. Врана. Вуканово еванђеље. Београд, 1967, стр. 193.

шленіѣ члѣча ꙗко сѣхъ соуѣтъна (Син. пс. XCIII, 11), καὶ γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνῶν ὅτι εἶναι μάταιοι; не сѣдѣ съ соуѣтѣномъ соуѣтъномъ (Син. пс. XXV, 4), οὐκ ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος; Достойно оубо зъванью стѣпан. избавѣна сѣ отъ соуѣтъныхъ любѣе (Син. тр. 906, 22—24), ἀξίως λοιπὸν τῆς κλήσεως περιπάτησον, ἀπαλλάγηθι — (вар. ἀπαλασσύμενος) τῆς τῶν ματαίων προσπαθείας въ істинѣ людѣ поучиша сѣ тышетныимъ. і соуѣтънымъ потѣкѣ сѣ въ акрогоніе (Клоц. 126, 18—20), ... μεμελέτησαν κενὰ · κενὰ (вар. κενὰ καὶ μάταια) ...; слоухъ во соуѣтънъ сѣтъ. не примеші чѣто сѣ гла слоухъ соуѣтънъ сѣхтъ. і соуѣтънъ і бесѣѣдѣтель (Клоц. 16, 30—33), греч. нет; эта цитата из безымянной гомилии, по предположению Гривца, Вайана, Вашицы, Достала, сочиненной Мефодием²⁹. Здесь соуѣтънъ можно толковать только как 'ложный'. В приведенных примерах из других памятников соуѣтънъ употреблен в том же или близком к нему значении. Приведем еще примеры из Супр.: не прикмыж ти хвалы безаконныхъ. не съѣштаж сѣ къ соуѣтънѣ твоѣмъ вѣрѣ. не знаж твоѣ безаконныхъ повѣди (510, 10—12), в греч. на месте соуѣтънъ μάταιος; не съѣштаж къ соуѣтънѣ твоѣмъ вѣрѣ возможно понять как 'к настоящей, ложной вере'; не можѣтъ вѣнж и присно дрѣ(ж)ати въ се(ѣ) мжнмааго. жрѣтнѣ ради соуѣтъныимъ богомъ (148, 29—30 — 149, 1—2), в греч. μάταιος; соуѣтъныимъ богомъ следует понимать как 'ненастоящим, ложным'; би оубо воати сѣ паче бога. и гѣ нашего ісоу хѣ паче сихъ рекомныхъ богъ иже соуѣтъні сѣтъ (149, 5—8), греч. μάταιος. Значение соуѣтъні то же, что и соуѣтъныимъ в предыдущем примере, так как соуѣтъні (возі) — 'ненастоящие, ложные'; отъ соуѣтъныхъ князь. равъ бжїї сѣдѣ прикмыктъ (103, 1—2), μάταιος в данном примере, видимо, следует понимать как 'безумный'; аште бѣ вѣдѣлъ князь силѣ распатааго. то оставиѣ бѣ коумирскѣж соуѣтънѣж лѣсть. и томоу сѣ покланѣа (176, 1—4), μάταιος здесь воспринимается как 'бессмысленная, ненастоящая'; да вѣмъ има господа нашего всѣи сѣнове чловѣчѣстни. а не соуѣтъныими дѣлы и лѣстьми прѣлиштакмъ сѣ (262, 25—27), соуѣтъныими дѣлы — 'бесполезные, пустые дела'; наковѣ. и сѣ маловѣременнааго сего житнѣ соуѣт'нааго отъверѣжъ

²⁹ Fr. Grivec. Clozov-Kopitarev Glagolit v slovenski književnosti in zgodovini. — «Razprave Znanstvenega društva v Ljubljani», I, 5. Ljubljana, 1947, стр. 348—408; A. Vaillant. Une homélie de Méthode. — RES, XXIII, 1947, стр. 34—37; J. Vašica. Anonymní homilie v rukopise Clozově — «Časopis pro moderní filologii» XXXIII, 1949, стр. 6—9; Он же. Origine cyrillo-méthodienne du plus ancien code slave dit «Zakon sudnyj ljudem». — «Byzantinoslavica», XII, 1951, стр. 154—178; Он же. Anonymní homilie rukopisu Clozova po stránce právní — «Slavica», XXV, 2, 1956, стр. 221—233; «Closianus staroslověnský hláholský sborník tridentský a innsbrucký». Praha, 1959, стр. 127 сл.

са. живе нѣ въ кови пештерѣ еѣ. лѣтъ (510, 8—10), житиѣ соуѣтѣ наго — 'жизни пустой, вздорной', 'ненастоящей'; затворита и (Исакия. — А. Л.) въ темници съ вѣтъкоѣ скръвѣж. и веригѣ наложена на вѣж кмоу. донѣдеже оврашѣ са оуморѣж и. по соуѣтънѣмѣ кго проречениѣ (195, 21—25), в греч. ἀναίδειος καὶ ἀχαιρός 'наглый и бестактный' или 'безумный'.

По всей видимости, значение 'безумный' развилось из значения 'ненастоящий', 'не подходящий под понятие обычно принятого'. Выводить значение 'безумный' из 'пустой' едва ли возможно.

В Син. пс. один раз зафиксировано насоуѣ, ср. не приѣтъ насоуѣ дѣла своѣа: . И не клятъ сѣа лѣстѣа искрънѣмоу своѣмоу (XXIII, 4), οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ... Насоуѣ представляет дословный перевод греч. ἐπὶ ματαίῳ, которое в приведенном примере можно понять 'бессмысленно'. Кроме этого, в Син. пс. читаем: і не призрѣ въ соуѣта: і неистовленѣ ложнаа (XXXIX, 5), καὶ οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας καὶ μανίας ψευδεῖς; въ соуѣта представляет, как видим, дословный перевод греч. εἰς ματαιότητας. Соуѣта предполагает существование формы имени соуи или соуѣ. Действительно, И. И. Срезневский приводит из пророков списка Упыря Лихого ряд примеров, в которых употреблены сѣла, сѣими, сѣн(х̄) и др.³⁰ Кроме того, в 13 словах Григория Назианзина читаем: и не прѣхѣдити ни кѣ савѣакеѣу вѣзѣѣжѣствоу. отѣ соуѣаго кго раздѣлѣниѣ. или сѣложѣниѣ. и пачѣ кѣдино вѣсе (л. 184г, 1—7). В другом месте уже как прилагательное: соуѣа слава (194г, 7)³¹.

Приведенные данные свидетельствуют о том, что в языке первых переводчиков были имя соуи или соуѣ и наречие соуѣ. Наречие соуѣ под влиянием перевода εἰς μάτην закрепилось в языке с начальным вѣ-. Имя же соуи или соуѣ по аналогии с формами ништѣта, тѣштѣта, клѣѣта приняло форму соуѣта, а от последнего образовано прилагательное соуѣтънѣ.

Таким образом, формы соуи или соуѣ оказались неустойчивыми, и они сохранились только после присоединения к ним -ѣта, -ѣтънѣ и вѣ-. Основным в семантике соуи, соуѣ как будто было 'ненастоящее, ложное', из которой трудно объяснить другие значения, как: 'впустую', 'вздорно, безумно' и т. п.

Др.-инд. cūnyas, лат. *cavus* и др., с которыми, как отметили, сближают ст.-слав. соуи, соуѣ, не имеют значения 'ложный, ненастоящий', они связаны с понятием 'полый, пустой, выдолбленный'. Таким образом, с точки зрения семантической генетической связь соуи, соуѣ с приведенными индоевропейскими соответствиями проблематична. С точки же зрения звуковой только

³⁰ Срезневский III, стб. 613 сл.

³¹ Цит. по рукописи, хранящейся под шифром Q. п I, № 16 в Государственной публичной библиотеке им. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде.

с натяжкой можно сближать др.-инд. *śīṇyas* и ст.-слав. **соуи**. Для такого сближения требуются доказательства, что *n* — детерминатив, а что в корне слова рядом с *й* было и *и*. Помимо этого, следует показать, что лат. *kau-* чередовалось с *k'eu-*. Говоря иначе, показатели того, что ст.-слав. **соуи** исконно родственно с др.-инд. *śīṇyas*, лат. *cavis* и т. д., требуют более убедительного обоснования.

По своему значению и употребительности ст.-слав. **соуи**, **соуе** были актуальными и необходимыми, но, как видно, они не входили ни в одну из существующих в языке групп имен и наречий. Этим следует объяснять, что **соуи** приняло форму **соуѣта**, а **соуе** — **вѣсоуе**. Таким образом первая вошла в группу имен на **-ѣта**, а вторая — в группу наречий типа **вѣскорѣ**, **дѣвоуе**, **вѣлье** и т. п.

Все эти факты могут свидетельствовать о том, что здесь происходила ассимиляция **соуи**, **соуе** в системе языка памятников старославянской письменности. Такой процесс может переживать в основном только заимствованное слово.

Как бы ни казалось парадоксальным, ст.-слав. **соуи**, **соуе** в звучании и семантике совпадает с чуваш. *суе*, *суя* 'ложь', 'ложный', 'мнимый', в котором имеются и другие формы: *суеҫе* 'лжец', *суй* 'лгать', букв. 'ври', *суестер* 'обманывай' и даже *Суйеҫе* имя мужчины, *Суйеҫси* фамильные прозвище и т. д.³²

Чуваш. *суе*, *суя* одинаково употребительны как в низовых — укающих, так и в верховых — окающих говорах. В подтверждение сказанному приведем несколько примеров из верховых окающих говоров: *Суеҫе* (дер. Шербаша Моргаушского р-на Чувашской АССР); *Суййа аки* Натёк пор, нимрен *суййа* илтес ҫок (дер. Якейкино Советского р-на) 'Мнимая сестра (невеста. — А. Л.)'³³ *Надя* ни от кого хулы не услышит'; *Суя аки* Улини, *суя* ятне илтесси кренке премёк ҫини мар (дер. Сеткасси Ядринского р-на) 'Мнимая сестра (невеста. — А. Л.) Ульяна, стать мнимой не равно тому, чтобы (от любимого) фунт пряников съесть'; ҫапла вырӑс майрине пӗр пасартан *суйса* хӑварнӑ (дер. Тип-Сирма Чебоксарского р-на) 'таким образом русскую женщину обманули на базаре' и т. п.³⁴ Правда, в окающих говорах встречается и произношение *соя*, *сой*, но оно, видимо, появилось и развилось под влиянием общей системы оканья. Приведенные примеры все относятся к дореволюционным записям, поэтому в них невозможно предусмотреть ни влияния литературного языка на верховые окающие говоры, ни тем более влияния низовых говоров на верховые непосредственно.

³² Н. И. Ашмарин. Словарь чувашского языка, XI. Чебоксары, 1936, стр. 160 сл.

³³ *Суя аки* — так называют сосватанную невесту, но от которой позже отказался жених.

³⁴ Н. И. Ашмарин. Указ. соч., стр. 160 сл.

Эти данные позволяют констатировать, что чуваш. *суе, суя* не явились из *сая* в результате перехода $a > y$. Чуваш. *сая* 'попусту, напрасно, зря' имеет соответствие во всех тюркских языках и является наследием общетюркского заимствования арабского (через персидский) *zaj*³⁵. *Суя, суе*, по этим данным, существовало независимо от *сая* (последнее в указанном значении в чувашском языке не произносится как *суя*).

В. Г. Егоров в соответствие к чуваш. *суе, суя* приводит казах. *суайт* 'лгун, врун', алт. *саякчы* 'клеветник, ябедник', хакас. *чой* 'лжец, лгун'³⁶ и т. п. Едва ли подлежит сомнению то, что казах. *су-айт* букв. 'зло говорить' содержит араб. *su* 'зло', которое употребительно и в турецком языке в виде *suî* в словах: *suiahlâk* 'дурной, безнравственный' при *ahlâk* 'характер, нрав'; *suikâst* 'злой умысел' при *kast* 'намерение, умысел'; *suizan* 'дурное мнение' при *zan* 'мнение' и др.³⁷ Ясно, что *su* 'зло' и *суе, суя* 'ложь, мнимость' — не одно и то же. Что касается алт. *саякчы*, по-видимому, в корне оно восходит к др.-тюрк. *saj* 'прокалывать, пронзить'³⁸, посему и оно не может иметь отношения к чуваш. *суе, суя*.

Не исключено, что чуваш. *суе, суя* в основе *suî* является китайским *цзуй* 'грех, порок, вина', которое на тюркской почве зафиксировано в виде *suî* и *tsuî*³⁹. Семантическое развитие 'грех', 'ошибка', 'вина', 'прегрешение', 'проступок' > 'ненастоящее, ложное' вполне вероятно, а *-а* и *-е* могут быть аффиксами имени, восходящими к причастным образованиям и являющимися ныне непродуктивными⁴⁰. Поскольку в чувашском языке фиксируется ряд китаизмов, некоторые из которых известны только в чувашском, вроде: чуваш. *тан* 'наледь', 'вода, выступившая из-под льда', кит. *д'ан* 'река'; чуваш. *сын* 'человек', кит. *žen*, *šen*⁴¹ и т. п., то вероятно и заимствование *цзуй* в значении 'ненастоящее, ложь'.

Поскольку в памятниках старославянской письменности обнаруживается ряд слов, этимология которых объяснима, если привлечь данные чувашского языка, как *коумирь*, *-ръ*⁴²; *кънигы* — *кънигъчи*⁴³; *печать* — *печатьлѣти*⁴⁴ и др., то не исключено также,

³⁵ В. Г. Егоров. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964, стр. 180.

³⁶ В. Г. Егоров. Указ. соч., стр. 192.

³⁷ «Турецко-русский словарь». М., 1931, стр. 940 сл.

³⁸ «Древнетюркский словарь». Л., 1969, стр. 481.

³⁹ Там же, стр. 513 и 583.

⁴⁰ И. П. Павлов. Современный чувашский литературный язык. Морфология. Чебоксары, 1965, стр. 63 (на чуваш. яз.).

⁴¹ В. Г. Егоров. Указ. соч., стр. 225, 229.

⁴² А. С. Львов. К этимологии ст.-слав. *коумирь*, *-ръ* $\epsilon\acute{\iota}\delta\omega\lambda\omicron\nu$. «Этимология». 1965». М., 1967, стр. 189 сл.

⁴³ А. С. Львов. Очерки по лексике памятников старославянской письменности. М., 1966, стр. 153—168. — К имеющимся в указанном труде доводам в пользу передачи армянского *k'nik* булгарами в старославянский необходимо добавить еще следующее: В. И. Абаев фиксирует в осетинском

что и ст.-слав. *соуѣ* относится к группе этих слов. По крайней мере, предложенная этимология не имеет таких семантических и фонетических натяжек, какие вытекают при возведении *соуѣ* к индоевропейскому источнику. Кроме того, процесс ассимиляции слова *соуи* или *соуѣ* и *соуѣ* в языке памятников старо-славянской письменности является все-таки фактом, свидетельствующим о неславянском происхождении слова.

С о к р а щ е н и я

- Зогр. Зографское евангелие. Изд. В. Ягича. Berolini, 1879.
 Клоц. *Clotzianus staroslověnský hlaholský sborník tridentský a innsbruský*. Praha, 1959.
 Мар. Маринское четвероевангелие с примечаниями и приложениями. Изд. И. В. Ягича. СПб., 1883.
 Син. пс. Синайская псалтырь. Глаголический памятник XI в. Изд. С. Северьянова. Пр., 1922.
 Син. тр. *Euchologium sinaiticum*. По изд.: J. Frček. — «*Patrologia orientalis*», t. XXIV, fasc. 5, t. XXV, fasc. 3. Paris, 1933 и 1939; R. Nahičigal. I и II del. Ljubljana, 1941 и 1942.
 Супр. Супрасльская рукопись. Изд. С. Северьянова. СПб., 1904.

К о р р е к т у р н о е п р и м е ч а н и е

В результате тщательных разысканий автор пришел к выводу, что возведение ст.-слав. *кѣнигы* к арм. *k'nik* ошибочно как со стороны фонетической, так и семантической, и что указанное ст.-слав. слово восходит к тюрко-булгарскому **k'niγ* < **k'ni* 'i-γ', а последнее к кит. *k'ien k'iu-sep* 'свиток книжный'. Доводы в пользу высказанного будут изложены в работе «Этимология ст.-слав. *кѣнигы* — *кѣнигѣчин*».

слово *k'nyg/kinugæ*, *kiw'nugæ*, 'книга, письмо'; *k'nyg zoput* 'уметь читать'; 'надпись' и др., т. е. в тех же значениях, что и *кѣнигы* в памятниках ст.-слав. письменности. Далее он пишет: «Неотделимо от русск. *книга* (ст.-слав. *кѣнига*). Последнее, всего вернее, — из арм. *k'nik* 'печать' (см. Berneker, 664). Осетинское слово следует рассматривать как старое заимствование из русского *кѣнига*, к которому оно ближе по форме и значению, чем к арм. *k'nik*. Для объяснения звуковой формы осетинского слова следует допустить метатезу гласных **kuniga* ← **kinuga*; ср. колебание *mystlæg* и *mustlæg* 'ласка' (животное). — Абаев I, стр. 596 сл. Заметим, что в русском *кѣнигы* является церковнославянизмом, причем оно не было таким полисемантическим, каким являлось в старославянском; кроме того, древне-русский язык в значении 'письмо', 'послание', 'расписка' и т. д. употреблял слово *грамота*, являющееся изустным заимствованием из греческого (А. С. Лъвов). К истории слова *грамота* в древнерусской письменности. «Исследование источников по истории русского языка и письменности». М., 1966, стр. 88—103). Словом, по фонетическим и семантическим признакам осет. *kinug/kinugæ* < **kunig/*kinigæ* и ст.-слав. *кѣнигы* восходят к одному источнику. Таким источником, как отметили в названной выше нашей книге, является болгарская передача арм. *k'nik*. При этом осет. *kinugæ* < **k'niγæ* удивительно совпадает с чуваш. *k'eneγe* [k'ep'eg'a].

⁴⁴ А. С. Лъвов. Старославянское *печать-печатьлѣти*. «Этимологические исследования по русскому языку», вып. II. Изд. МГУ, 1962, стр. 93—103.

К ЭТИМОЛОГИИ ВЫРАЖЕНИЯ ПОД МИКИТКИ

Слово *микитки* с пометой «просторечное» в значении 'место в нижней части груди под ребрами; подвздошь' представлено в современных словарях литературного языка только в выражениях *под микитки* (ударить, толкнуть): [пономарь] ударил дьячка *под микитки*, что вызвало всеобщий смех (Решетн. Ставленник); и *под микитками*: У мужика зачесалось в бороде, зачесалось *под микитками* (А. Н. Толстой 18 г.) (здесь, впрочем, возможно значение 'подмышки')¹.

У Даля дается еще, кроме того, значение 'пах': *микитки* (-ток) ж. мн. *никитки* 'пах, подвздошь, подреберье': Ударил *под микитки*². Также см. на *никитки*: *никитки* ж. мн. 'мякитки, бока, пахи': *Под никитки* его!³. У Добровольского в смоленских говорах находим *микитка*: Як ударіў *пад микитки*, ажно дух заняўся⁴.

Ясно, что выражение *ударить, толкнуть пад микитки* можно истолковать как 'ударить в мягкое, слабое, незащищенное место', каким и являются такие части тела, как подвздошь, подреберье, пах. Ср. названия паха: ст.-чеш. *měkkota* (*měkota*), у f. 'пах'⁵ (< **męk-ota*), *měkkost'* 'пах'⁶ (< **męk-ost'*), наконец *měkkotina*, *měkotina*, у f. 'Schamseite, половые органы'⁷ (< **męk-otina*). К этому можно добавить еще названия частей тела с основой **męk-*: русск. диал. (колым.) *мягки места* 'те части туловища, где пуля или копье может пройти, не задев за кость'⁸, блр. *мякушек, -шка*, умен. слова *мякуш* 'мягкая часть тела'⁹, русск. диал. (олон.) *мягкокчи* 'окунья икра'¹⁰, ст.-польск. *miekisz, -a* 'мочка уха'¹¹.

¹ «Словарь современного русского литературного языка», 6. М.—Л., 1957, стр. 971.

² Даль³ II, стб. 848.

³ Там же, стб. 1417.

⁴ Добровольский, стр. 410.

⁵ Jungmann II, стр. 418.

⁶ Kott I, стр. 998.

⁷ Jungmann II, стр. 418.

⁸ Богораз, стр. 113.

⁹ Носович, стр. 297.

¹⁰ Куликовский, стр. 59.

¹¹ Linde III, стр. 78.

В памятниках русского языка XVIII в. встречаем слово *мякота*, возможно, означающее мягкую часть ноги (лошади): Лошади которые имеют пиедь анкастеле то есть ноги зжаты в пятахъ отчего лошади хромають в маршу ибо у таких лошадей копыто бывает продолговато и зело ниско в пете так что на *мякоте* принуждена ходить лошадь, а не на копыте и от того бывает храма (Рукопись о конских заводах в 74 главах. Из собр. В. Н. Перетца, № 23, XVIII в., 82 л.)¹².

Слово *мякотуѣ* (середина XVIII в.), возможно, означало мягкую часть пальца (подушечку?), хотя могло обозначать и кожу: . . . а на другой на лѣвой рукѣ, возле мизинець, персть обрѣзанъ съ исподи *мякоты* кровь шла ж. (Акты Холмогорской и Устюжской еп., ч. I, 1500—1699 г., стр. 244/РИБ, т. 12/)¹³.

Любопытную семантическую параллель к обозначениям мягких частей тела, в частности паха, обнаруживаем в славянских языках: ст.-чеш. *slabina*, у ф., *slabiny* 'пах' (Uderj ho w slabinu); 'слабая часть кожи'¹⁴, польск. *slabizna* 'то же, место над пуповиной, подложечная область, половой орган'¹⁵, с.-хорв. *слабина* (*слабина*) 'пах', *ilia* то же, *слабобочина* ф. то же (Ударю га у слабобочину)¹⁶, болг. *слабинѣ* ж. мн. 'пах'¹⁷, болг. диал. (самок.) *слабина* ж. 'бок'¹⁸. Ср. в нем. *Weiche* 'пах' при *weich* 'мягкий, нежный, кроткий'.

Приведенные выше примеры указывают на возможность реконструкции русск. просторечн. *микитки* как **мѣкытѣку* рл., **мѣкытѣка*, уменьшит. к **мѣкыта*; связав с праслав. **мѣкѣкъъ*, слово можно расчленить как **мѣк-yta* (ср. относительно суфф. *-yta* др.-русск. *волоки́та*, *молоки́та*¹⁹ < **volk-yta*, **molk-yta*). Возможно, что архаическое **мѣкыта* первоначально употреблялось для обозначения мягкой части тела вообще, а не только паха, подреберья, подвздошья; на это, как нам кажется, указывает и русск. диал. (волог.) *мякитишки* (-шек) ж. 'женские груди'²⁰, (вариант) русск. диал. (яросл.) *макаташечки* то же²¹.

Остается объяснить приведение в словарях слова именно в форме *микитки*; это, как представляется, всего лишь фиксация йкающего литературного произношения вследствие утраты этимологических связей.

¹² Картотека ДРС.

¹³ Там же.

¹⁴ Jungmann IV, стр. 131.

¹⁵ Karłowicz — Kryński — Niedźwiedzki VI, стр. 204.

¹⁶ Карацун, стр. 711.

¹⁷ Дювернуа VIII, стр. 2179.

¹⁸ Иван. К. Шапкарёв и Любомир Близнаев. Речник на самоковския градски говор (=БД, кн. III, стр. 274).

¹⁹ В словаре И. И. Срезневского («Index a tergo do materiałów do Słownika języka staroruskiego I. I. Srezniewskiego». Warszawa, 1968, стр. 34) только два примера с этим суффиксом.

²⁰ Даль³ II, стр. 975.

²¹ Мельниченко, стр. 108.

ИЗ ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ ДОНСКОЙ ГИДРОНИМИИ

(К вопросу о первичном звене в коррелятивной паре
битюг // *Битюг*)

1

Одним из загадочных имен в гидронимии Дона является название его левого притока *Битюг*. В. А. Никонов справедливо отмечает, что «научное исследование гидронима не начиналось»¹. Научно не обоснована также и этимология омонимичного нарицательного имени, что затрудняет поиск топонимического этимона. Существующая в русском языке апеллативная параллель гидронима — название лошади-тяжеловоза — свидетельствует лишь о возможной связи между ними, ономаσιологическая природа которой еще неясна. Характер этой связи может быть двояким — в зависимости от того, как решится вопрос о первичном звене в коррелятивной паре *Битюг* // *битюг*. Это отношение, во-первых, может быть представлено как процесс апеллативации гидронима, т. е. *Битюг*₁ ≥ *битюг*₂. В данном случае неизбежно встанет вопрос не только об этимологии собственного имени, но и о его апеллативном «субстрате», несущем информацию о природных свойствах объекта (обозначим этот неизвестный нам апеллативный предшественник собственного имени как *битюг_x*). Именно так (только без учета звена *битюг_x*) объясняется происхождение нарицательного имени *битюг* в большинстве работ, прямо или косвенно затрагивающих данный вопрос².

С другой стороны, возникновение коррелятивной пары могло явиться и результатом топонимизации абсолютного апеллатива —

¹ В. А. Никонов. Краткий топонимический словарь. М., 1966, стр. 56.

² Ср.: «Свое имя *битюги* получили от реки *Битюг*» (Ф. У н т е р б е р г е р. Известия из внутренних губерний России, преимущественно для любителей лошадей. Дерпт, 1854, стр. 97); «*Битюжские* лошади разведены Петром Великим по реке *Битюку*, от которой они и получили название» («Материалы для географии и статистики России, собр. офицерами Генерального штаба. Воронежская губерния». Сост. В. Михалевич. СПб., 1862, стр. 222); «*Битюки* или *битюги* получили свое название от реки *Битюга*. . .» (Лошади (конские породы), д-ра Леонида Симонова и Ивана Мердера. Париж, 1895, стр. 72). На отгидронимическое происхождение наименования лошади указывают Даль (I², стр. 90), Горяев (стр. 18), Преображенский (стр. 27). Этой же точки зрения придерживаются Фасмер (I, стр. 169) и Н. М. Шапский («Этимологический словарь русского языка», т. I, вып. 2. М., 1965, стр. 126).]

названия лошади-тяжеловоза (*битюг*₁ \geq *Битюг*₂). Ср. аналогичные названия «анимального» ряда: *Жеребец*, *Конь-колодезь*, *Бахмут*, *Бык* и т. д. В этом случае решение ономаσιологической проблемы сводится к поиску удовлетворительной этиологии отмеченного перехода, а этимология апеллатива (*битюг*₁) вызывает лишь периферийный интерес, хотя и дает часто необходимую в подобных случаях дотопонимическую ретроспективу смыслового развития имени.

Оба возможных подхода к решению вопроса о первичном звене в коррелятивной паре *битюг* // *Битюг* будут подробно рассмотрены ниже. Альтернативный характер предложенных ниже этимологий вызван проблематичностью этимологического критерия: одинаковая вероятность реализации разнохарактерных причин, или топонимических ситуаций, не позволяет безоговорочно опереться на одно из этимологических решений, не оговаривая его возможностью иного подхода. Сначала излагается более вероятная, с точки зрения автора, этимология гидронима и апеллатива, а затем уже допускаемое им другое толкование. Дальнейшее изучение гидронима, возможно, устранил часто неизбежный на начальном этапе плюрализм этимологических выводов относительно происхождения собственного имени (как, впрочем, и нарицательного).

2

Самая ранняя фиксация гидронима *Битюг* относится к XIV в. — в тексте «Хождения» Пимена в Царьград в 1389 г.: *Таже минухомъ и Черленый Яръ рѣку, и Бетюкъ рѣку...*³ Ср. более поздние примеры: *О побієніи татаръ на Бетюкъ* (1450 г.)⁴; *А ниже Икорца верст съ 60 пала въ Донъ рѣка Бетюкъ*⁵ и др. По памятникам наибольшее распространение получил вариант *Битюк* или *Бетюк* (соответственно форма прилагательного — *битюцкий*, ср. *Бетюцкая* вотчина — одна из откупных вотчин в южной части Воронежского края, существовавшая уже в 1615 г.)⁶ Эта форма — единственная в пространном описании долины р. Битюг, сделанном в 1685 г. И. Жолобовым⁷. Однако уже с начала XVIII в. все чаще появляется вариант *Битюг*, в котором конечное *г* — результат гиперкорректного замещения в косвенных падежах конечного *к*: *Битюк* // *Битюга* и т. д., что

³ «Хождение Пименово во Царьград». — «Записки имп. Русского географического общества», кн. VI, 1852, стр. 61.

⁴ «Полное собрание русских летописей», т. VIII. Воскресенская летопись по списку XVI в. СПб., 1859, стр. 123. В этом же списке отмечена форма косвенного падежа — на *Бетюковѣ рѣцѣ*, свидетельствующая о существовании в XVI в. также основы с суффиксальным распространением *-ов-* (если только здесь не флексия *-овѣ*, проникшая из другого типа склонения).

⁵ «Книга Большому Чертежу», изд. 2. СПб., 1838, стр. 47.

⁶ Л. Б. Вейсберг. Очерк сельскохозяйственной промышленности Воронежской губернии, вып. I (XVI—XVIII вв.). Воронеж, 1890, стр. 31.

⁷ ЦГАДА, ф. 210, Дела разных городов, ед. хр. 68, л. 75—121.

в дальнейшем привело к орфографическому выравниванию и в форме именительного падежа. Ср.: . . . послан на *Битюк*; но: по реке *Битюгу* (1708 г.), до *Битюга*, на *Битюге* и т. д.⁸ В «Походном журнале» Петра I (1696 г.) встречается вариант *Метюк*: речка *Метюк* (в журнале 1698—1699 гг. — *Битюк*)⁹.

В настоящее время общепринятой нормой считается написание гидронима в форме *Битюг* (соответствующее прилагательное — *битюжский*, ср. *Прибитюжский* край¹⁰).

Прежде чем перейти к рассмотрению названия, несколько слов о некоторых, на наш взгляд, существенных для номинации естественно-географических свойствах самого объекта. «В верхнем течении оба берега (Битюга. — *Е. О.*) имеют одинаковую высоту. От с. Мечетки до устья правый берег высокий и крутой, левый — более пологий и песчаный»¹¹. Крутизна правого берега — одна из наиболее характерных особенностей реки, и эту реалию могло отразить ее название. Гидроним *Битюк*, по-видимому, представляет собой один из фонетических вариантов широко распространенного в тюркских языках прилагательного со значением 'высокий', образованного «от глагольной основы *pādū-* // *biu-* // *būju-* // *būyū-* // *bēyū-* // *bēdi-* путем прибавления к ней аффикса *-k*»¹². Особенно близки к нему архаичные формы *pādūk* // *bādūk* 'высокий, великий'¹³. На большую древность первой формы указывает и глухой начальный *n*, на месте которого современные тюркские языки имеют звонкий смычный (ср. еще соответствия *pāw* // *bāw* 'пять', *now* // *bow* 'тело, туловище' и т. д.). Соответствие *ð* / *m* / *ñ* внутри глагольной основы в тюркских языках свидетельствует

⁸ Сб. документов «Булавинское восстание». М., 1935, стр. 190, 191, 310 и др.

⁹ См.: «Походный журнал 1699 г.» СПб., 1853, стр. 2; «Походный журнал 1698—1699 гг.». СПб., 1910, стр. 2. — Не сохранился ли след этого произносительного варианта в этнографизме *митюк* 'войлочный потник у донских казаков'? (см.: В. Броневский. Описание донской земли, ч. III—IV. СПб., 1834, стр. 177; Даль² II, стр. 330).

¹⁰ «Статистико-экономический словарь Воронежской губернии (период дореволюционный)». Воронеж, 1921, стр. 32. — Следует учесть и морфологическое варьирование основ прилагательных, образованных от гидронима и апеллатива. С одной стороны, *Битюцкий* // *Битюжский*, с другой — *битюговый* — *битюжий* // *битюковый* — *битючий* (у В. Маяковского).

¹¹ А. Ф. С а м о х и н. Река Дон и ее притоки. Ростов, 1958, стр. 66. См. еще: «Материалы для географии и статистики России, собр. офицерами Генерального штаба. Воронежская губерния». Сост. В. Михалевич. СПб., 1862, стр. 32.

¹² Ф. Г. И с х а к о в. Наблюдения по лексике в области прилагательных в тюркских языках. — «Историческое развитие лексики тюркских языков». М., 1961, стр. 224.

¹³ См.: В. В. Р а д л о в. Опыт словаря тюркских наречий, т. IV. СПб., 1914, стр. 1623; С. Е. М а л о в. Памятники древнетюркской письменности. М.—Л., 1951, стр. 369. Здесь же приводятся и другие суффиксальные распространения корня *bādū-* 'возвышаться', 'увеличиваться', 'подниматься': *bādūkluq* 'величие', *bādūt* 'возвышать' и т. д.

о различной степени приближения их к фонетической структуре трехзвучного древнетюркского корня — с ∂/m вместо \ddot{y} в исторически более поздних образованиях. Все это говорит об архаичности формы гидронима *Битюк*. Создателями его могли быть, по-видимому, обитавшие на Дону в IV—X вв. племена, говорившие на древних диалектах болгарской группы языков. Хотя в фонетической структуре хазарского языка, как одного из представителей западохуннской ветви тюркских языков, и отразилось свойственное им замещение $\partial/m > \ddot{y}$ (ср. сохранившееся хазарское собственное имя *Буйук* <*nädiük*)¹⁴, однако в нем могла остаться частично обновленная древняя форма с переходом — через ряд промежуточных ступеней — глухого начального *n* в звонкий *b*, особенно, если этому сопутствовала какая-то смысловая дифференциация этих форм. Очень показательный в этом отношении пример приводит Н. А. Баскаков. «...Соответствие $p \sim z/c//\partial/m//\ddot{y}$, — пишет он, — характерно не только для разных групп языков, но и для хронологически различных слоев лексики одного и того же языка, ср., например, *айак* 'чаша' ('конечности', 'конец', 'нога' в других языках) и *адак* 'последний', 'последыш' — в алтайском языке (где чередуются ∂ — \ddot{y})»¹⁵. Срединный звук ∂/m вместо позднейшего \ddot{y} мог быть отголоском древнеалтайского фонетического состояния корня (известно, что появившиеся в степях Восточной Европы кочевники, перенимавшие впоследствии этноним *хазары*, по происхождению были алтайскими тюрками).

О древнетюркском этносе на берегах Битюга свидетельствуют и встречавшиеся в прошлом веке на прибитюжских курганах каменные бабы, относящиеся к языческой эпохе, так как «учение Магомета не терпит никаких изображений»¹⁶. Гидроним *Битюк* (*Бетюк*) стал известен славянам, по-видимому, до второй волны колонизации Подонья — в период, когда восточнославянские племена среднего Дона контактировали с хазарами¹⁷. «Судя по архео-

¹⁴ В настоящее время форма интересующего нас прилагательного с ∂ сохраняется лишь в восточной ветви тюркских языков. Ср. тувинск. *бедик* (с озвонченным начальным *n*) в значении 'высокий'. Частичная консервация древнетюркского звукового облика гидронима (отсутствие замещения $\partial/m > \ddot{y}$ при позднейшем озвончении начального *n*), по-видимому, вызвана, с одной стороны, известной автономией собственного имени по отношению к звуковым процессам в аппеллативной лексике, а с другой стороны — все же возможностью непоследовательного и частичного отражения в ономастике этих перемен.

¹⁵ Н. А. Баскаков. Введение в изучение тюркских языков. М., 1969, стр. 152.

¹⁶ «Дон и его притоки». Воронеж, 1891 г., стр. 66 (перевод Л. Б. Вейнберга фрагментов книги И. Штуkenберга «Hydrographie des Russischen Reiches»).

¹⁷ Г. Е. Корнилов допускает древнеболгарское происхождение и таких гидронимов, как *Савала* (*Савал*, *Сувола*) и *Ворона* (оба в бассейне р. Хопер). Последнее название, по его мнению, «может быть результатом контаминации древнерусской формы от **vorna* с болг. **варан* (чуннск. *вар*, чуваш. *вар*,

логическим данным, — пишут исследовавшие вопрос о древнерусском населении Подонья археологи П. П. Ефименко и П. Н. Третьяков, — в VIII—X вв., когда хазарам удалось подчинить своей власти ряд русских племен. . . передовые хазарские укрепления почти непосредственно примыкали к землям славян. В бассейне Дона хазарские поселения известны от верховьев Донца, где находится известное Салтовское городище, на восток к Осколу и далее в направлении Маяцкого городища, расположенного на Дону при впадении в него Тихой Сосны — приблизительно в 75 км к югу от г. Воронежа (. . .). На Дону замечательное Маяцкое городище следует считать самым северным из известных здесь больших укрепленных пунктов, принадлежащим хазарам»¹⁸. Таким образом, восприимчивыми хазарской гидронимии Подонья могли быть прежде всего северяне и, очевидно, вятичи, которые, по мнению А. А. Шахматова, заселяли верхний Дон¹⁹.

Гидроним *Битюк* не уникален. Один из главных истоков стекающей с Эльбруса реки Уллу-Хурзик (правого притока р. Уллу-Кам) носит название *Битюк-Тюбе*²⁰ (букв. 'высокая гора'). В связи с вышеизложенным заслуживает внимания наблюдение Г. К. Конкашпаева над употреблением в качестве номенклатурного термина казахского субстантивированного прилагательного *биик* 'высокий'. «Казахи, — отмечает он, — всякую возвышенность называют *биик*, независимо от ее размеров»²¹. Таким образом, можно сделать вывод об оронимической природе первичного собственного имени *Битюг*, которое затем, вследствие переноса по смежности, распространилось и на реку. О. Н. Трубачев в топонимии юга европейской части СССР приводит интересные факты более позднего отражения интересующего нас тюркского прилагательного — уже с замещением древних *ð/m* на *й* и с семантическим сдвигом 'высокий' > 'большой': название пригорода г. Кишинева *Буюканы*, особенно любопытен гидроним *Бык* (приток нижнего Днестра) <*büyük* 'большой' (продукт «народной этимологии») и его пр. приток *Буюканский* — вторичное и третичное молдавское (-ан-) и славянское (-ск-) суффиксальное дооформление тюркской

вазан) 'долина, река, дол' (Г. Е. Корнилов: Т'ил'э орман-Лисий лес. — «Изучение географических названий» = «Вопросы географии», сб. 70. М., 1966, стр. 163.

¹⁸ П. П. Ефименко и П. Н. Третьяков. Древнерусские поселения на Дону. М.—Л., 1948, стр. 7.

¹⁹ А. А. Шахматов. Южные поселения вятичей. — «Изв. Академии наук», 1907, стр. 715 сл.

²⁰ Н. А. Буш. Ледники Западного Кавказа. — «Записки имп. Русского географического общества по общей географии», т. XXXII, № 4. СПб., 1905, стр. 90.

²¹ Г. К. Конкашпаев. Казахские народные географические термины. — «Изв. АН Казах. ССР», № 99. Серия географическая, вып. 3. Алма-Ата, 1951, стр. 10.

адъективной основы²². Выяснив этимологию и характер взаимоотношений первых двух элементов в формуле *битюг_x ≥ Битюг₁ ≥ битюг₂*, остановимся на условиях перехода собственного имени в нарицательное — апеллативации гидронима. Как уже отмечалось, многие исследователи уверенно пишут о возможности такого перехода. Недостает только фактов, подкрепляющих эту гипотезу. Вопрос заключается в том, может ли какое-либо существо, обитающее вблизи или внутри данного географического объекта, получить имя этого объекта без соответствующего суффиксального дооформления его (ср. овца *битюцкая*, *донской рысак* и т. д.). Примеров, подтверждающих такой ономазиологический узус, немного, но все они имеют доказательную силу. Так, на севере А. Грандильевским отмечена «многоименность» рыбы семги — в зависимости от места ее улова: *двина* (двинская), *кандалакша* (кандалакская), *мезень* (мезенская), *печера* (печерская), *кола* (кольская), *поньгама* (поньгамская), *умба* (умбская)²³. В прошлом веке форель, вылавливаемая из реки Лошок, местными жителями аналогично именовалась *лошок*²⁴. Ср. еще название рыбы семейства карповых — *амур* (или *белый*, реже — *черный амур*), распространенной в реке Амуре и его притоках и т. д.

В антропонимии известны случаи возникновения прозвищ, точно повторяющих форму топонима. Ср., например, в памятниках XVII—XVIII вв.: Иван *Самара* (1637 г.), Ивашка *Сал* (1647 г.), Андрей *Охтурка* (1745 г.), Иван *Бахмут* (1785 г.) и т. д. Все эти вторые личные имена — абсолютные топонимы в антропонимической функции — характеризовали их владельцев относительно той местности, откуда они родом или откуда они пришли на новое поселение. С течением времени, став «главным членом в наименовании лица»²⁵ и утратив причинную зависимость, они преобразовались в фамилии (ср. распространенные в Северном Приазовье современные фамилии *Кальмус*, *Еланчик*, *Янчур*, *Ингул* и т. д.) или пополнили именослов данного языка уже ничем не детерминированными словами-этикетками, выбор которых определяется только личным вкусом и модой.

Носителем такого суффиксально непереоформленного, абсолютного топонима в антропонимической функции в редких случаях может быть и целый коллектив переселенцев. Ср. хутор *Хопры* (параллельная форма — *Хоперский*) в б. Черкасском округе, на правом берегу Мертвого Донца (сейчас — железнодорожная стан-

²² О. Н. Трубачев. Названия рек Правобережной Украины. М., 1968, стр. 194 и 250.

²³ А. Грандильевский. Родина Михаила Васильевича Ломоносова. Областной крестьянский говор. — Сб. ОРЯС, т. LXXXIII, № 5, СПб., 1907, стр. 267.

²⁴ А. Н. Мнях. Замедведицкий край до р. Карамыша. — «Труды Саратовской ученой архивной комиссии», т. I, вып. 3. 1889, стр. 279.

²⁵ Г. Я. Симина. Фамилия и прозвище. — «Ономастика». М. 1969. стр. 30.

ция *Хопры*), который был основан в 1740 г. казаками, выходцами из Новохоперской крепости — «с Хопра»^{25а}. В перечне фамилий первых переселенцев антропоним *Хопер* не значит. Он возникает как общее прозвище хуторян, данное им жителями соседних поселений. В данном случае типизирующее значение формы множественного числа антропонима совпало с топонимической функцией окончания -ы (-и). По-видимому, такого же происхождения и повторяющийся на Украине ойконим *Самары* (pl.): например, с. *Самары* — в Ратневском р-не Волынской обл., в Черпужинском и Шишацком р-нах Полтавской обл., с. *Самары-Ореховые* (*Самари-Оріхові*) — в Ратневском р-не Волынской обл. Ср. личное имя *Самара* (Иван *Самара* ^{25б}); уличная кличка *Самарі*, распространенная в с. Воскресенка Великоновоселковского р-на Донецкой обл. (ее носители, вероятно, имели предка, переселившегося с берегов близкой *Самары*, или *Самари*). Ср. еще с. *Кременчуки* в Красиловском р-не Хмельницкой обл. (<антропоним *Кременчук*(и) < ойконим *Кременчук*).

Архаичная форма прилагательного *bädjūk* отразилась и в тюркской антропонимии. В памятниках русского языка она встречается как имя крымских татар и ногайцев, языки которых в соответствующем апеллативе отразили замещение *đ/t* > *й* (ср. крымско-татарск. *буюк*, ногайск. *бийик*). Так, среди крымских татар, возвращенных великим князем московским послу Менгли-Гирея «Янчюрю дувану с товарищи» в 1515 г., был и татарин *Бетюк* ²⁶. Ср. еще: да, говорил государь, мне *Бетюка* (1516 г.); а с ним пристав мой *Бетюка* (1516 г.); посылает царь к Ивану *Бетюку*; и сорочил его в том *Бетюка* (1518 г.) ²⁷; да *Бетюком* зовут паробок мой (1516 г.) ²⁸. *Битяк* — мурза Адрахманов назван в тексте 1542 г. в «Летописце начала царства царя и великого князя Ивана Васильевича» в числе «людей крымских», пришедших «на Рязанские места», «к Николе Зараскому» ²⁹. Несомненно, в тюркском антропониме — в период его «молодости» — отразилось одно из значений прилагательного *pädjūk* ('высокий', позже — 'большой' ³⁰), а не омонимичный гидроним. Сложнее решить вопрос об ономазиологических истоках антропонима *Битюк* (*Битяк*), носителями ко-

^{25а} И. Сулип. Материалы к истории заселения Черкасского округа. Сборник Областного Войска Донского статистического комитета, вып. 8. Новочеркасск, 1908, стр. 197.

^{25б} «Донские дела», I. СПб., 1893, стр. 551, 1637 г.

²⁶ «Памятники дипломатических сношений с державами иностранными. Памятники дипломатических сношений Московского государства с Крымом, Нагаями и Турцией», т. 2, СПб., 1895, стр. 220.

²⁷ Там же, т. I. СПб., 1894, стр. 270, 273, 275.

²⁸ Там же, т. 2, стр. 301.

²⁹ «Полное собрание русских летописей», т. XXIX. М., 1965, стр. 43. Это же лицо упоминается и в Александрово-Невской летописи (Там же, стр. 143).

³⁰ См.: Ф. Г. Исхаков. Указ. соч., стр. 218—219.

торого являются донские казаки. Так, например, в одной из челобитных 1644 г. приводится полное имя «донского казака Оксенка Васильева сына *Битюкова*» (в другом месте — Оксенка *Битюков*)³¹, позволяющее реконструировать имя его отца — Василий *Битюк*. Ср. еще: донской казак, «отступник и еретик» *Битягов*³², Демьян *Битяговский* — в писцовой книге Алексинского у. Тульской губ. за 1684—1685 гг.³³ и др. Антропоним *Битюг* (*Битяг*) мог быть заимствован казаками от татар или ногайцев (тюркский этнический элемент, как известно, играл весьма существенную роль в жизни казачества) или же явился результатом отмеченной выше тенденции к антропонимизации абсолютных топонимов. Кроме того, он мог возникнуть из клички — как следствие переносного употребления апеллатива с пейоративным значением³⁴.

3

Допускаемый выше ономаσιологический сдвиг *битюг*₁ ≥ *Битюг*₂ помещает гидроним в «анимальный» ряд речных названий с непереоформленной апеллативной основой (*Жеребец*, *Бык*, *Бобр*, *Волк* и др.), точнее — в ту его разновидность, которая содержит названия со смысловой доминантой 'домашняя лошадь'. О возможной причине появления гидронимов типа *Конь* и их вторичных «синонимичных» распространителей нам уже приходилось писать раньше³⁵. Сложившийся узус названия в бассейне

³¹ «Донские дела», кн. 2. СПб., 1906, стр. 598, 601.

³² См.: «История или Повествование о донских казаках, собранная и составленная чрез труды инженер-генерал-майора и кавалера Александра Ригельмана». — «Чтения ОИДР», № 4. М., 1846, стр. 136.

³³ «Труды Тульской ученой архивной комиссии», т. I. Тула, 1915, стр. 459.

³⁴ Такое употребление слова *битюг* (*битюк*) для обозначения угрюмого, неповоротливого или апатичного человека фиксируется в русских говорах (см.: «Словарь русских народных говоров», вып. 2. М.—Л., 1966, стр. 303). Ср. аналогичное употребление (в рязанских и др. говорах) слова *аргамак* (по отношению к женщине — *аргамачиха*), приведшее к появлению фамилии *Аргамаковы* (М. М а к а р о в. Опыт русского простонародного словотолковника. — «Чтения ОИДР», № 3, М., 1846, стр. 38).

Редким случаем ономастической иррадиации следует признать название бота «Битюг», участвовавшего в боевых действиях русского флота против турок на Черном море (см. об этом в порядке князя Прозоровского капитану Карташеву от 5 апреля 1777 г., опубли. в кн.: Н. Д у б р о в и н. Присоединение Крыма к России. Рескрипты, письма и донесения, т. I. СПб., 1885, стр. 531). О том, что перед нами перенос гидронима на созданный руками человека предмет, но не апеллатива с переносным значением 'сильное, выносливое существо', свидетельствуют другие названия кораблей, адекватные соответствующим гидронимам: бот «Микос» (Там же, стр. 613), пакетбот «Битюг», бот «Хопер», бот «Елан» (Там же, т. IV, стр. 632, 692—693), пакетбот «Хопер» (Там же, т. II, стр. 690) и др., отражавшие донской период строительства русского военно-морского флота при Петре I.

³⁵ См.: Е. С. О т и н. К этимологии названий некоторых рек «анималистского» происхождения. — «Повідомлення Української ономастичної комісії», вып. 2. Київ, 1967, стр. 13—27.

Дона — использование наименований лошади в качестве речных названий как результат ложноэтимологического переосмысления славянами среднеиранского термина *kon (хон)* — мог совпасть с возникновением эндемичной породы домашней лошади в районе среднего Дона, в силу чего название этой лошади закрепляется за самой рекой. Что же это была за лошадь и какие были основания назвать ее таким именем?

Принято считать, что битюг возник в конце XVIII в. в результате скрещения местной породы лошадей с голландскими жеребцами, присланными на Дон Петром I (впоследствии, после образования Хреновского завода, эта порода была улучшена путем скрещения с орловскими жеребцами)³⁶. Исчезнувшие сейчас битюги отличались высоким ростом — до 170 см в холке, т. е. приближались к самой высокой в XVIII в. упряжной лошади — неаполитанской (*consieri*), широко распространенной в этот период в России³⁷. Легенда об участии Петра I в выведении данной породы лошадей упряжного типа не подтверждается документально³⁸. Особенно показательно полное отсутствие в русской гиппологической литературе XVIII в. каких-либо упоминаний о голландских лошадях, якобы присланных Петром I на р. Битюг. Есть основания считать, что порода эта сложилась в данной местности задолго до Петровского времени, чему способствовали благоприятные природные условия Прибитюжья, главным образом его богатые пастбища. Именно здесь туземное население воспитало эту рослую лошадь тяжеловозного типа. Долина р. Битюг издавна, еще в эпоху бронзы, была «местом обитания оседлых земледельческо-скотоводческих племен»; это был район, охваченный «широкими межплеменными связями»³⁹. «Благоприятные естественно-географические условия (леса и воды с обилием дичи и рыбы) в глубокой древности привлекали сюда людей, свидетельством чего являются многочисленные древние поселения и курганы»⁴⁰. Памятники скиф-

³⁶ См.: Лошади (Конские породы), д-ра Л. Симонова и И. Мердера, стр. 72; «Статистико-экономический словарь Воронежской губернии (период дореволюционный)», стр. 30; П. Н. Кулешов. Рабочая лошадь. М., 1926, стр. 13; БСЭ, изд. 2, т. 5, стр. 263.

³⁷ В. О. Витт. Из истории русского коннозаводства. М., 1952, стр. 12.— Позднейшие скрещения битюков с другими тяжеловесными породами привели к их полному исчезновению. Уже в XIX в. под именем *битюгов (битюгов)* были известны «только более облагороженные формы обыкновенной крестьянской породы: они рослее, голова у них суше, шея длиннее» и т. д. («Конская перепись 1882 года». СПб., 1884, стр. 22). В настоящее время словом *битюг* часто называют лошадей любых тяжеловесных пород. Ср. в современной корреспонденции из Канады: По узкой просеке движутся подводы с запряженными в них парами *битюгами* («Правда», 30 марта 1969 г.).

³⁸ М. И. Придорогин. Конские породы. М., 1928, стр. 236.

³⁹ Г. И. Корнюшин. Археологические памятники в Аннинском районе Воронежской области (материалы к археологической карте). В кн.: П. Д. Либеров. Племена среднего Дона в эпоху бронзы. М., 1964, стр. 188.

⁴⁰ Там же, стр. 174.

ского времени сменяются здесь материальными остатками поселений оседлых племен Боршевской культуры (VI—VII вв. н. э.), а затем и славянских селищ домонгольской эпохи ⁴¹.

Как показывают археологические раскопки, уже в глубокой древности Прибитюжье было районом интенсивного земледелия и скотоводства и, что для нас особенно важно, «ни в одном районе лесостепи западных областей в эту эпоху (раннего железа. — Е. О.) лошадь не составляла такого высокого процента в стаде домашних животных», как здесь ⁴².

Вполне закономерно, что выращенная в пойме р. Битюг рослая тяжеловесная лошадь получила имя, являющееся по происхождению субстантивированной формой архаического тюркского прилагательного, вначале выполнявшего роль дифференцирующего определения к общетюркскому слову *ат* 'лошадь' (ср. маньч. *тубйчак* 'крупная лошадь из западных областей' < **топчак ат* 'арабская лошадь'; туркм. *çöl atı* букв. 'степная лошадь', т. е. зебра; в памятниках древнетюркского письма: *тосун* 'норовистая молодая лошадь' < **тосун ат*, ср. *тосун* 'упрямый, норовистый' ⁴³; *taz at* букв. 'пегий конь' — у Махмута Кашгарского ⁴⁴ и т. д. Тюркские языки изобилуют названиями лошадей, в основу которых положены их внешние признаки. Часть этих названий распространена повсеместно, другие представляют собой слабо распространенные локальные образования. Именно таким местным гиппологическим термином, по-видимому, было слово *битюк*, заимствованное позже славянами, еще в домонгольскую эпоху соседствовавшими на среднем Дону со скотоводческими тюркскими племенами ⁴⁵. Не исключено, что на протяжении какого-то времени это тюркское прилагательное — название воз-

⁴¹ Там же, стр. 189; П. Д. Л и б е р о в. Памятники скифского времени на Среднем Дону. М., 1965 (схема расположения памятников скифского времени в бассейне среднего Дона по сведениям на 1963 г.).

⁴² П. Д. Л и б е р о в. Памятники скифского времени. . . , стр. 33. — Очень примечательна в этом отношении приведенная на стр. 34 сводная таблица остеологического материала с городищ и поселений: после костей крупного рогатого скота второе место по числу находок занимают кости лошади.

⁴³ А. М. Щ е р б а к. Названия домашних и диких животных в тюркских языках. — «Историческое развитие лексики тюркских языков». М., 1961, стр. 83, 86.

⁴⁴ Ср.: *taz at tovarçy botmas* 'пегий конь не годится для перевозки грузов, (В. А t a l a y. *Divanü lugat-ît-türk*, III, Ankara, 1943, стр. 149).

⁴⁵ Общеизвестна роль тюркско-монгольского элемента в формировании русской коневодческой терминологии. Ср. *базмат* || *пазмат* || *базмут* || *пазмут*; *мерин* < монг. *морь*, др.-монг. *morin*, калм. *mörin* 'конь' (см.: Ю. В. О т к у п щ и к о в. Из истории индоевропейского словообразования. Л., 1967, стр. 209); *кляча* < др.-тюрк. *ikilac* 'быстроходная лошадь' (А. М. Щ е р б а к. Указ. соч., стр. 86; здесь же возражение против этимологии А. Преображенского — из др.-русск. *клячати* 'падать на колени') и др. Ср. еще тюркские по происхождению названия конских мастей *каурый*, *буланый* и др., которых в прошлом было еще больше. Так, в одном из реестров 1749 г. мы находим неизвестные теперь обозначения: «отняли

никшей в данном районе высокорослой породы лошадей — имело прозрачный смысл для двуязычных индивидов.

Легший в основу номинации внешний признак битюков — их высокий рост — мог сыграть дифференцирующую роль на фоне невысоких тарпанов — широко распространенных вплоть до XVIII в. в донских степях диких лошадей (примерно 1,35 м высоты). Малорослые и средние по росту лошади (от 128 до 144 см), судя по остеологическому материалу, относящемуся к скифо-сарматской эпохе, были преобладающим типом лошадей «не только для Северного Причерноморья. . . но и для многих других территорий Восточной Европы как в раннем железном веке, так и в средневековье»⁴⁶. Напротив, «лошадь из славянских городищ (верхнего и среднего Дона.— Е. О.) в среднем крупнее, метаподий и, особенно, фаланг пальцев у нее длиннее, что указывает на ее большую длинноногость»⁴⁷.

Таким образом, в ситуации $битюг_1 \geq Битюг_2$ возникновение омонимичного гидронима следует рассматривать как частное проявление сложившейся в результате более ранних славяно-скифских языковых контактов ономаσιологической тенденции к наименованию водных объектов словом *Конь* (из среднеиранского *kon* 'колодец; небольшая водная артерия') и его синонимичными распространителями (ср. другие гидронимы в бассейне Дона: *Конь-колодезь*, *Жеребец*, *Бахмут*.)

Это второе этимологическое решение вопроса о первичном звене в коррелятивной паре *битюг*//*Битюг* представляется нам менее вероятным, чем изложенное вначале, но допущение такого развития на данном этапе изучения гидронима не может быть полностью исключено. Поэтому оно рассматривается нами лишь в качестве «запасной» рабочей гипотезы, судьбу которой определяют дальнейшие разыскания⁴⁸.

трехъ добрыхъ коней, одинъ шерсти сивой, второй *чактанъ*, третий *чанъ-танъ кашка*» (Д. И. Э в а р н и ц к и й. Сборник материалов для истории запорожских казаков. СПб., 1888, стр. 33). Особенно много тюркизмов еще в прошлом веке отмечалось в языке конских барышников.

⁴⁶ В. И. Ц а л к и н. Фауна Танаиса. — «Античные древности Подонья-Приазовья». М., 1969, стр. 282; см.: О н ж е. Домашние и дикие животные Северного Приазовья в эпоху раннего железа. — МИА, № 53, 1960.

⁴⁷ В. И. Г р о м о в а. Остатки млекопитающих в раннеславянских городищах вблизи г. Воронежа (статья опубликована в качестве приложения в кн.: П. П. Е ф и м е н к о и П. Н. Т р е т ь я к о в. Древнерусские поселения на Дону. М.—Л., 1948, стр. 119).

⁴⁸ Так, возможна и другая ономаσιологическая ретроспектива топонима *Битюк*:

гидроним	<i>Битюг</i>
этноним	<i>битюг</i>
аппеллативная стадия слова	<i>битюг</i> (универбиализировавшееся
	↑ название коня)
	<i>битюг</i> (из терминологизировавшегося
	↑ словосочетания <i>бѣдѹк</i> // <i>нѣдѹк</i> + <i>ат</i>)
	<i>битюг</i> (из <i>бѣдѹк</i> // <i>нѣдѹк</i> 'высокий, рослый')

В заключение заметим, что в ряде работ прошлого и начала нашего века содержатся попытки найти топонимический этимон названия *Битюг*, но основываются они на случайных звуковых сближениях с некоторыми омонимичными или паронимичными словами тюркских языков. Так, А. Щекатов производил гидроним от соответствующего «ногайского слова *бэтэк*» — ‘письмо’, ‘написанное’, ‘надпись’⁴⁹; В. Михалевич полагал, что *Битюк* — «название татарское, в русском переводе — ‘вошь’»⁵⁰. А. Орлов рассматривал гидроним в одном ряду с названиями, имеющими исходы *-га* и *-г* (*Выг*, *Юг*, *Кичуг*, *Буг*, *Свага*, *Идолга* и др.), не замечая их гетерогенного характера⁵¹. Все эти толкования не имеют научного значения и вызывают интерес лишь как ранние подступы к раскрытию этимологии гидронима.

В этой схеме новым является этнонимическое звено в развитии имени. Известно, что родо-племенные тюркские названия нередко возникали от названий коней, от их масти по признаку ‘орда, имеющая коней той или иной масти’ и т. д. (А. Z a j a c z k o w s k i. *Związki językowe połowiecko-słowiańskie*. Wrocław, 1949, стр. 33). Поэтому гидроним *Битюг* мог возникнуть как следствие переноса на реку соответствующего этнонима (иррадиации этнонима).

⁴⁹ См.: «Географический словарь Тамбовской губернии в конце XVIII и в начале XIX столетий. Составлен по Географическому словарю Российского государства, изданному Львом Максимовичем и Афанасием Щекатовым». Тамбов, 1902, стр. 1.

⁵⁰ «Материалы для географии и статистики России, собр. офицерами Генерального штаба. Воронежская губерния», сост. В. Михалевич, стр. 32. Тюркизм *битюк* (*битобк*) ‘вошь’ известен и в некоторых русских говорах (см.: «Словарь русских народных говоров», вып. 2. М.—Л., 1966, стр. 299, 303).

⁵¹ А. О р л о в. Происхождение названий русских и некоторых западноевропейских рек, городов, племен и местностей. Вельск, 1907, стр. 6.

НАЗВАНИЯ ТКАНЕЙ В ЯЗЫКЕ ПАМЯТНИКОВ ДРЕВНЕРУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XI—XIV вв.

Название тканей — одна из интересных групп русской бытовой лексики XI—XIV вв. Она довольно пристально изучалась историками, которые традиционно выделяют в ней привозные ткани и ткани местного производства. В ряде работ отмечается, что у восточных славян рано возникло производство тканей из льняных, конопляных и шерстяных волокон. Цветные же ткани, особенно шелка, привозились из Византии, Азии и с Запада. Изучение торговли тканями, основывающееся на подробном технологическом анализе археологического материала¹, оказалось чрезвычайно полезным для исследования указанных реалий. Но сведения об этой категории терминов были бы неполными без учета материала письменных памятников, который мы находим в отрывочном виде уже в статье В. Ф. Ржиги², а в более полном виде в монографии А. Поппе³, посвященной терминологии древнерусского текстильного производства. Окончание работы над картотекой нового Словаря древнерусского языка XI—XIV вв. позволило сделать еще одну попытку представить материал ранних памятников, относящийся к данной группе слов.

Настоящая статья содержит исчерпывающие примеры⁴ употребления названий тканей в древнерусских памятниках XI—XIV вв. Как будет видно ниже, набор исследуемых слов несколько отличается от соответствующих статей, представленных в книге А. Поппе. Чисто словарный принцип расположения материала заменен нами тематическим принципом: вначале рассматриваются льняные ткани, затем шерстяные и, наконец, шелковые, где наблюдается большее количество заимствований. Вопросы заимствования, актуальные для данной группы лексики, вызвали

¹ См., например: В. Клейн. Иноземные ткани, бытовавшие в России до XVIII в., и их терминология. М., 1925; A. Nahlík. Tkaniny włniane importowane i miejscowe Nowogrodu Wielkiego X—XV wieku. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1964.

² В. Ф. Ржига. О тканях домонгольской Руси. — «Byzantinoslavica», IV, 1932, стр. 399—417.

³ А. Поппе. Materiały do dziejów tkaniny staroruskiej. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1965.

⁴ За одним исключением — *наволока*.

и другой принцип классификации материала — по характеру памятников, где встретилось то или иное слово: оригинальный или переводный. В ряде случаев анализировались производные прилагательные, само наличие которых показывает степень освоенности заимствования, а также подтверждает наличие у производящего существительного того или иного значения.

Довольно обширной является подгруппа названий льняных тканей, представленная почти исключительно исконной лексикой. Правда, в берестяной грамоте в значении 'вид льняной ткани, полотно' встретилось название *хамъ*, которое М. Фасмер склонен считать словом финского происхождения⁵: *хаму* ·г· локти. Гр Б № 288, 10—30 гг. XIV.

Другим названием льняной ткани, холста, является слово *уновина*⁶ (не упоминается в работе А. Поппе): *давати... дѣтемъ по бѣлки ·г· и ·г· горсти лѣну. боранъ уновину*. Гр Б № 136, XIV⁷.

В оригинальных памятниках (смоленская грамота) наблюдается также слово *частина*: *дати имъ княгини поставъ частины*. Гр. 1229, сп. А; то же Гр 1229, сп. В; то же Гр 1229, сп. Д. Следует присоединиться к мнению В. Ф. Ржиги и А. Поппе, что под этим словом понимается не 'плотно вытканый холст'⁸, а 'тонкое льняное полотно'.

Слово *тѣлстина* имело значение 'толстое полотно': и рк(о)ща Словенѣ. имемъся свои(м̄) *толѣстинамъ* не даны суть Словѣно(м̄) пре кропиинныя. ЛИ ок. 1425, 12 об. (907). Наличие, правда, уже в переводном памятнике, прилагательного *тѣлстиньныи* подтверждает, что данное название служило не только для обозначения парусины, а вообще для обозначения грубого, дешевого, видимо, конопляного полотна⁹: *оци авва памво. ветѣхи ризы ношаху сшивены много и толѣстиньны. нынѣ же многоцѣнны носите*. ПНЧ XIV, 101а.

Некоторые названия льняных тканей характерны как для оригинальных, так и для переводных памятников. К ним относятся слова *льнь*, *полотно-платно*, *поява*, *поставъ*. Слово *льнь* чаще всего наблюдается в значении 'вид растения, лён': *а то кнѣже имати по ·в· векиши о(т) лодѣе. и о(т) воза и о(т) лну*

⁵ Vasmer III, стр. 229.

⁶ Таково чтение данного слова А. В. Арциховским, который, однако, пишет: «Слово *уновина* спорно: оно может быть вариантом слова *новина* (холстина), известного по русским этнографическим данным». — А. В. Арциховский и В. И. Бороковский. Новгородские грамоты на бересте (Из раскопок 1953—1954 гг.). М., 1958, стр. 78.

⁷ В берестяной грамоте XV в. в значении 'кусоч холста' употреблено слово *узѣчинъка*: озцинку [вм. оузцинку] выткала. Гр Б № 21, XV.

⁸ «Памятники русского права», вып. 2. М., 1953, стр. 81.

⁹ См.: М. И. Лебедева. Прядение и ткачество восточных славян. — «Востоочнославянский этнографический сборник». Труды Института этнографии, новая серия, т. 31. М., 1956, стр. 466.

и о(т) хмелна кораба. Гр 1264 — 1265 (1, новг.); обрѣтши || же *лну* весны творить блгопотребная рука[ма] да своима вла(д)еть. JL 1377, 25 об. — 26 (980); и .г. горсти *лену*. Гр Б № 136, XIV; нѣкоя бра(т)я хотяще ити в(ъ) вифаиду *лну* ра(д). ПНЧ XIV, 204 г.; въ вифаиду идуть *лну* ра(д). Там же, 204 г.; Се азъ князь Мьстиславъ... уставляю ловчее... по двѣ овцѣ а по пиятидесятъ десяткѣвъ *лну*. ЛII ок. 1425, 306 (1289). Только в единичном примере *лннъ* имеет значение 'льняная ткань': мы же уродьствуем(ѣ) себе одежею мяккою и ткуще ю. и иже *лну* и червлени въздушными тканьи. ГБ XIV, 99б. Встретился также случай употребления данного слова в значении 'одежда из льняной ткани': мы же пло(т) свою питаем(ѣ) и *лномъ* и шелкы одѣваем(ѣ). ГБ XIV, 99б.

Производное прилагательное *лннаныи* наблюдается в значении 'относящийся к лну': помысли строитель црквиныи въ сѣмени *лнннѣмъ* избити масла. ЖФП XII, 53а; о(т) воза имати по .ѡ. векши. и о(т) лодье. и о(т) хмѣлна кораба. и о(т) *лннана*. Гр 1270 (новг.) и др. Но в ряде случаев данное слово имеет значение 'сделанный из льняной ткани': Никто же убо о(т) мнихъ въ *лннну*. или въ каку любо да облѣчеться одежею. УСт XII/XIII, 223; достоить бо имѣ въ лннныихъ мѣсто тѣканий. тѣлстыми клобуки покрыватися и тѣмъ тѣхъ потрѣбу испълняти а не въкупъ съ мирьскими ходити. *лнннанаго* ради хождения. Там же, 224 об.; съвлекохъ все и *лнннанаго* [в др. сп. — лнннанаго] срачицѣна не оставихъ. Прл XIII, 144б.

Общим для всех славян обозначением льняной ткани является **polъno*. В этом значении наблюдается и собственно древнерусский вариант *полотъно*: и *полотна* тонка и мякка не искати. КР 1284, 196в; и се чорноризца. повѣле ми устроити *полотно*. Пр 1383, 78б; ре(чѣ) же четвертому и ты что дѣлаеши. онъ же ре(чѣ) *полотна* тку. ПНЧ XIV, 144 об. б; аще видить кто кого продающа *полотна*. глѣть. се придоша купци из мира. Там же. С данным значением связано употребление прилагательного *полотъныи*: филофии же купецъ *полотъныи* предасть же сѣна своего старѣишаго еустафия на ученье грамотѣ. ПрЮр XIV, 143а. Прилагательное *полотъннаныи* имеет значение 'сделанный из полотна': коиждо днѣ приходи(т) свое принося омрачение о(т) носящаго боръ [вм. багоръ] и вѣнецъ. и до носящаго *полотъннаныи* рубы. Пр 1383, 84г.

Старославянский по происхождению неполногласный вариант *платъно* также встречается в значении 'льняная ткань': чьрьно-ризыць. . . сътяжалъ имѣння мало. бѣ бо *платъна* дѣлая. ЖФП XII, 50а; чорноризецъ же нача даяти наставнику нѣчто о(т) имѣнья своего бѣ дѣлая *платна*. ПрП XIV—XV, 103б. Иногда данное

слово имеет значение 'кусок ткани': о семь убо увѣдѣвъ диоклитиянъ, и убоаяся на лице привести. да како о(т) него обличень будет. повѣсивъ *платньо* [в др. сп. — платъ] бѣсѣдова с нимъ. Пр н. XIV, 60б; в палести(нѣ). двѣ *платнь* ѣ сложише тако тъкутъ ризы. ПНЧ XIV, 101а. В ряде случаев наблюдается специализированное значение 'богослужебный плат, воздѣх': не подобаетъ убо ни воска. ни масла взя(т) о(т) цр(к)ве ни иного каковаго съсуда ни *платна*. КР 1284, 48б; то же КВ к. XIV, 29б. И, наконец, в единичном примере *платньо* обозначает 'вид одежды': презрѣ бѣтство и славу. и члвч(с)кую ч(с)ть. сложи вѣнець и багряницу. *платна* паучины хужца сия вмѣнивъ. ЖВИ XIV—XV, 128а.

В значении 'кусок полотна, полотенце' в ранних памятниках употребляется слово *понява*: тогда простъреть *поняву* и начятъ глати имъ. ПС XI, 153; и възъмъ *поняву* прѣпоясая. УСт XII/XIII, 29 об.; игумень прѣпояшеться *понявою* върху ризъ свои(х̄). Там же; и излѣзъшу ему ис теплица. *понявы* прида и все послужение свърши ему. Пр 1383, 145в; *понявою* ся препоясает(т). и умывает(т) нозѣ учнкомъ. ГВ XIV, 74г; *понявою* препоясавъ ся не презрѣ ноги учнкмъ умыти. Там же, 158в; и отираше струпы ея *понявами* ч(с)тами. ПрЮр XIV, 100г. В нескольких случаях указанное существительное имеет значение 'пелена, завеса': Съсудъ златъ. ли сребрънъ обѣщенъ бывъшъ. ли *поняву*... никто же на свою потребу да не освоить. КЕ XII, 19а; не подобаетъ убо ни воску ни масла взяти о(т) цркви. ни иного каковаго съсуда. ни завѣсы ни *понявы*. КВ к. XIV, 29б; аще бо бездушна вещь съсудъ или *понява* о̄сна бу... возмы на свою потребу осужень есть о(т) ба. Там же, 326б. Для данного слова характерно, кроме того, значение 'одежда из полотна (главным образом погребальная)': азъ... вѣлѣзохъ || въ гробъ и съвлѣкохъ и... оставивъ на немъ. одну тѣчию *поняву*. ПС XI, 51 об. — 52; възмы и *поняву* его. яко красъна есть. Там же, 52; съвлѣкохъ *понеvu* съ него. да и быхъ нага оставилъ. Там же; тѣло убо не обрѣте ся. ... *понявы* же едины обрѣтоша ся. Пр 1383, 142б.

Синонимичное существительное *понявица* (уменьшительное по происхождению) также употребляется в значении 'кусок полотна': *понявицею* препоясает ся. и умываетъ ноги учнкмъ. ГВ XIV, 10б; аще кто обить е [камение] *понявицею*. и держить надъ огне(м̄). то руку обожъже(т) *понявица* же без вреда пр(е)бывает(т). Пал 140б, 139а. В нескольких случаях значение данного слова — 'погребальная одежда, сделанная из куска полотна': и взя тѣло князя Василка и *понявицею* обить. реку савано(м̄). ЛЛ 1377, 163. (1237);

литонъ *появица* ѿ. иосифова в ню же обертѣ тѣло х(с)во. и в гро(б) поло(ж). ЗЦ к. XIV, 78 об. а—б.

Наконец, среди названий льняных тканей, встретившихся как в оригинальных, так и в переводных текстах XI—XIV вв., следует упомянуть существительное *поставъ*¹⁰: чръница же сѣдѣше сама тѣкущи *поставъ* свои. ПС XI, 40 об.; и начати древодѣльство дѣяти злато и сребро. . . и *поставъ* и все спрядение. Пал 140б, 132г. В грамотах указанное слово употреблено в сочетании *поставъ частины*, т. е. 'штука полотна' (примеры см. выше). В ряде случаев слово *поставъ* имеет значение 'изделие из соответствующей ткани, пелена': Съсудъ златъ или срѣбрень. . . || . . . или завѣса. или *поставъ* златъ. или (па)волока. до никто же о(т) таковы(х) възм(е)тъ что. КР 1284, 47г—48а; аще паволока есть. ли завѣса. ли *поставъ* златъ. . . оспають ся таковая. Там же, 48а; то же КВ к. XIV, 29а—б; Не по(д)баеть ни воску ни масла взяти о(т) цркви. ни иного такового съсуда ни завѣсъ ни *поставъ*. МПр XIV, 100; принесѣ(м) за ны умершему и въскрѣшему злато. . . или сребро или *поставы*. ГВ XIV, 49б.

Наиболее распространенным названием тонкого полотна, встретившимся только в переводных памятниках, было слово *вюсъ*: и поясомъ препоясая о(т) прапруда и о(т) *вюса* и о(т) акинфа (ἐκ βύσσου). ГА XIII—XIV, 26; облачашежеся и въ другую одежду о(т) *вюса* и акинфа и прапруда и черви и злата (ἐκ βύσσου). Там же, 27а; *вюсъ* противу земли, акинфъ же противу аера (βύσσος). Там же, 28б; ово же бяше прапрудно, другое чермьно. . . *вюсъ* же имя бѣлыи образъ (βύσσος). Там же, 28в; акинфъ къ аерови приложенъ, чермьныи же ли червию очервленъ къ огню, . . . *вюсъ* же къ земли. о(т) нея бо прозябаеть (βύσσος). Там же, 28в.

В том же значении употребляется вариант *вусъ* (также передает греч. βύσσος): створиша убо подолу подѣвлакомъ затоки яко цвѣтъца трѣсны о(т) акинфа и о(т) прапруда и о(т) черви и *вуса*. ГА XIII—XIV, 27а. Данное слово употреблено также в значении 'одежда из тонкого полотна': и въ перфирѣ, и въ *вусѣ* питающесе, и въ глубинѣ убожѣя истѣляющесе (ἐν βύσσῳ). Пч. к. XIV, 117 об.

В единичном примере отмечено слово *вусѣтъ*, которое обозначает ту же реалию: и заповѣда ему г(с)ь. яко створити ему. храмъ скынѣя и злато(м). . . и всякимъ избраниемъ *вусѣсомъ* же и перфирую. Пал 140б, 132в.

Слово *вусинъ* наблюдается уже в значении 'одежда из тонкого полотна': и видѣвъ люди издалеча Александръ въ бѣлахъ ризахъ, иерѣемъ же престоящемъ въ *вусинѣхъ*, рекше въ зеленыхъ (ἐν βυσσίναις). ГА XIII—XIV, 28г. А прилагательное *вусинъ*

¹⁰ Ниже приводятся только те значения слова *поставъ*, которые имеют отношение к названиям тканей.

ныи обозначает 'сделанный из тонкого полотна': о(т) иуды родися двѣца имѣюще одежду *вусинну*. Пал 1406, 98г; дщи акимова. имѣющи ре(чѣ) одежду *вусинъну*. Там же, 99б. Иногда данное слово может иметь значение цветowego прилагательного: первѣе видѣхъ .з. муж въ одежи бѣлѣ... .г. и(ж)ре(чѣ). *вусинъну* ми наложи. Пал 1406, 105б. В приведенном примере имеется в виду зеленый цвет, что видно из отмеченного выше слова *вусинъ*. Приведенные выше слова *вюсъ*, *вусъ*, *вусъсъ* и *вусинъ* — одни из немногих иноязычных слов в подгруппе названий льняных тканей. Это — заимствования с греческого (βύσσος, ἡ), встретившиеся только в переводных текстах книжного характера.

Некоторые исследователи (А. Л. Хорошкевич и др.) относят к названиям льняных и конопляных тканей также слово *пѣстрина*. В картотеке Словаря древнерусского языка XI—XIV вв. встретился один случай его употребления: одежду носи долгу до глезна не о(т) *пѣстринъ* ни о(т) утварии мирьскы(х̄). КВ к. XIV, 308б. Но более вероятна точка зрения А. Поппе, который считает, что данное название не относится к определенному сорту ткани а просто обозначает ткань, сотканную из разноцветных нитей¹¹.

Названия шерстяных тканей более неоднородны по своему происхождению. Только в оригинальных текстах встретились два названия шерстяных тканей — *скорлатъ* и *водмоль*. Существительное *скорлатъ* обозначало дорогую ткань¹², точнее — сорт сукна¹³. Это была, без всякого сомнения, ткань привозная, что подтверждается также иноязычным характером ее названия, М. Фасмер¹⁴ считает это слово итальянским заимствованием, а А. Брюкнер¹⁵ высказывает предположение, что соответствующее латинское слово имеет восточное происхождение. Примеры употребления слова *скорлатъ* в наших памятниках: и дали ему *скорлата* портъ. жо чаторъ. Гр ок. 1300 (2, рижск.); а даль есмь на немь .н. гривенъ кунъ а .ѣ. локоть. *скорлата*. ЛИ ок. 1425, 299 об. Прилагательное *скорлатъныи* имеет значение 'сделанный из шерстяной ткани': андрѣю снѹ моему бугаи соболии с наплечки с великимъ женчугомъ с каменъемъ. *скорлатное* портище сажено з бармами. Гр ок. 1339 (1, моск.); А се да(л̄) есмь снѹ своему кня(з) дмитрѣю... опасень *скорлатенъ* сажень. Гр ок. 1358 (1, моск.).

Интересным названием шерстяной ткани, встретившимся в берестяной грамоте, является *водмоль*; у ваиваса у ваякшина .л̄в.

¹¹ А. Рорре. Указ. соч., стр. 26.

¹² «Памятники русского права», вып. 2, стр. 32.

¹³ Видимо, это сукно красного цвета. Ср. слова *шарлах*, *шарлаховый* в «Словаре современного русского литературного языка», т. 17, стб. 1284.

¹⁴ Vasmer II, стр. 633—634.

¹⁵ Brückner, стр. 541.

локти *водмолу*. ГрБ № 130, XIV/XV. Исследователи считают, что слово *водмолъ* нижненемецкого происхождения. Данное слово наблюдается также в эстонском и латышском языках со значением 'грубая домотканая шерстяная материя'¹⁶. Эта ткань была широко распространена на всем севере как один из основных продуктов местной промышленности¹⁷. Как доказал А. Поппе¹⁸, слово *водмолъ* не связано по происхождению с древнерусским словом *вотола*, которое, по его мнению, обозначало совершенно другой сорт ткани. В данной статье примеры употребления слова *вотола* не приводятся, так как первичного значения 'вид ткани' в нашем материале не обнаружено.

Ряд названий шерстяных тканей встретился и в оригинальных и в переводных памятниках XI—XIV вв. Это следующие слова: *сукно*, *орницъ*, *багръ* и производные, *порфира* (с вариантами). Распространенным общеславянским названием шерстяной ткани, характерным также и для современного русского языка, является *сукно*. Наличие ранних случаев его употребления делает устаревшим утверждение А. Л. Хорошкевич о том, что данное слово появляется в русских памятниках не ранее XIV в.¹⁹ Как показывает приведенный ниже материал, *сукно* представляет собой термин весьма общего характера: [су]кно. ГрБ № 7 XII/XIII; и черны о(т) *сукна* створиста си ризы. КН 1280, 605г; то же КВ к. XIV, 318а; А губка даль шюбу свою куничю дорогимъ *сукномъ* брунатынымъ пошита за .ѣ. гривенъ. Гр 1378 (2, ю.-р.); риза же ти буди проста о(т) *сукна* самотворна. СбЧуд XIV, 285г; то же КВ к. XIV, 325в; а харѣтонъ возя. дѣять локоть *сукона*. ГрБ № 366, 40—70 гг. XIV. В единичных случаях *сукно* обозначает одежду из сукна: вся наша оправдания яко *сукно* раздрано предъ тобою [в др. сп. — рубище повержено]. ГА XIII—XIV, 70а; травую питати(с) и *сукны* и власяницами одѣватися (τριχίνους ραχίνους). Там же, 268а. Прилагательное *сукняныи* имеет значение 'сделанный из сукна': и вълѣзыше обрѣтохомъ отьшьльца мъртва потааше же ризу *сукъ* || *няну*. и о(т) мантиѣ врьвьцю. ПС XI, 60 об. — 61; ветхымъ и раздраннымъ *сукнянъмъ* одѣваломъ покрываеши ся. ПНЧ 1296, 77; дѣло же бѣ ею еже ткати и творити вретѣща *сукняна*. ПНЧ XIV, 1456.

Другим названием шерстяной ткани (*сукна*), встретившимся в памятниках различного характера, является *орницъ* (именно

¹⁶ А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Указ. соч., стр. 67.

¹⁷ E. Rydzewska ja. Ein skandinavischer Beinamen in einer russischen Chronik. — ZfslPh, bd 8, 1931, стр. 103.

¹⁸ А. Поппе. К истории древнерусской ткани и одежды: *вотола*. — «Acta Baltico-Slavica», II. Białystok, 1965.

¹⁹ А. Л. Хорошкевич. Торговля иностранными тканями в Новгороде в XIV—XV вв. — «Исторические записки», № 63, 1958, стр. 213.

эту форму следует считать, по мнению В. Ф. Ржиги, исконной)²⁰: и ничьсоже боле дъвою ризу. тълстии чърнаго орница свиты учящени. въ нихъ же ходяще и довьльно съгрѣвающеся тѣми. УСт XII/XIII, 224; и повелѣ Володимеръ метати паволокы. фофудью. и орничѣ. бѣль. ЛЛ 1377, 96 об. (1115). Относительно происхождения этого слова мы не располагаем удовлетворительными данными.

Синонимичные существительные *багръ* и грецизм *порфира* также характерны для обоих видов текстов. Их объединяет не только то, что оба они называют какую-то шерстяную ткань, может быть, дорогое сукно²¹, но и то, что первоначальные значения этих слов связаны с указанием на цвет, окраску (для *багръ* принимаем этимологию С. Младенова²²).

Существительное *багръ* выступает в единичных примерах в значении 'багровый цвет': якоже убо зорямъ свѣтлюющимъ. и *багромъ* шаряющимся не бѣ ясно земьнаго дѣиства видѣти. Пал 1406, 70а; видѣхъ .z. мужъ въ одежи бѣлѣ... първыи помаза мя... .д. и поясомъ мя пояса не посредѣ не по долнии части тѣла моего. поясъ же подобень бы(с) *багру*. Там же, 105б. Часто данное слово наблюдается в значении 'драгоценная ткань': стихарь убо о(т) *багра*. по образу смоковныхъ листь. КН 1280, 608г; моиси. срѣсти козля. еже есть всего хуже съ *багромъ* честнымъ и съ златомъ. КР 1284, 213в; вси вношаху еже онъ заповѣда. овъ || сребро. овъ камень ч(с)тное... жены же *багоръ* и червлень прядену. ГВ XIV, 205б—в; не бо бѣ почиваетъ на синѣтѣ. и *багрѣ*. но въ плотяны(х) цвѣтѣхъ. КВ к. XIV, 316б; и заповѣда ему г(с)ь. яко створити ему храмъ скынья и злато(м)... || *багромъ* и синетами. Пал 1406, 132в—г. В ряде случаев *багръ* обозначает богатую одежду, порфиру: тѣ богато на земли живяше. въ *багрѣ* и въ паволоцѣ хожаше. СбТр XII/XIII, 3 об.; въ *багрѣ* мя обѣлкъ еси. Там же, 185 об.; коиждо днь приходи(т) свое принося омрачение. о(т) носящаго боръ [в др. сп. — *багоръ*] и вѣнецъ. и до носящаго. полотняны рубы. Пр 1383, 84г; порфира еже е(с) *багорѣ*. ГВ XIV, 52б; и се мужъ одѣнъ в *багорѣ*. ЛИ ок. 1425, 101 (1111).

Для существительного *багряница*, видимо, первичным значением является 'одежда из багряной ткани', так как суффикс *-ица* довольно характерен для названий одежды: въ единѣ днь

²⁰ В. Ф. Р ж и г а. Указ. соч.

²¹ П. Строев в словоуказателе, приложенном к труду «Выходы государей» (М., 1844), считает багрец одним из сортов сукна.

²² С. М л а д е н о в. Славянские этимологии. — РФВ, т. 68, 1912, стр. 373. Этому не противоречат данные в «Этимологическом Словаре болгарского языка» («Български етимологичен речник», св. 1. София, 1962, стр. 24—25).

видѣхъ въ снѣ жену нѣкую . . . || . . . въ багрянцю одѣну. ПС XI, 31 об.—32; то же Пр н. XIV, 43а; приде къ нему жена нѣкто въ багрянцю одѣна. Там же, 35 об.; и багрянцю власяную измѣнишу ризою и житие мѣнишьское приемшему. ЖФСт XII, 102 об.; и одѣния. ризами же рекше одеждami. и расширение хранения, сирѣчь образъ бѣгрянниця. и подѣлькѣ и кѣлинь. на крыло одеждя (τῆς πορφύρας). КЕ XII, 252а; фари-сѣи. . . в одежи имѣють въ свитахъ же и въ плащи(х). имъ же и распирание пазухамъ. иже есть знамение багрянци. КР 1284, 361б; видѣхъ х(с)а моего во снѣ пришедша. и одѣвша мя въ багрянцю красну. ПрЛ XIII, 127в; радуитася. . . ицѣляюща каплями кровными стыми. очервивша багрянцю славная. ЛЛ 1377, 47 об. (1015); растързавшу ц(с)рви о(т) гнѣва багрянцю. Пр н. XIV, 6а; богата нѣкоего приводя. в багрянцу и в червленицю оболчена. ЖВИ XIV—XV, 39а; црѣ. . . сложи вѣнецъ и багрянцу. Там же, 128а; аще бы(х) вѣдалъ сель ч(с)тнѣ ликъ чернецъский. въсходяща съ англы къ пр(с)тлу Гнѣю. . . снялъ бы(х) вѣнецъ. и багрянцю. ЛИ ок. 1425, 189 об. (1168). Часто данное слово встречается в сочетании цѣсарьская багрянца: аште бо багрянцу црѣскую. кѣто сѣмѣть рукама сквърнѣнама прияти. Изб 1076, 87; то же СбТр XII/XIII, 162; Власяница же. яко се чѣстная и ц(с)рская багрянца. ЖФП XII, 62а; и тогда возлагаше на уѣкаемаго мниха. ц(с)ркую багрянцю и вѣнецъ. ПрЮр XIV, 298в; всякого же вѣнца и всякия ц(с)рския багрянца. ч(с)тнѣши с(и)хъ вмѣнихъ. ЖВИ XIV—XV, 25а; и всякия багрянца ц(с)ркыя перфиры ч(с)тнѣши. Там же, 82б; днѣ(с) дша моя преодѣся тебе ради венѣямине. паче убо ц(с)рския багрянца. Пал 1406, 88в.

Существительное багрянца реже встречается в значении 'драгоценная ткань': кѣде бо ихъ жития и слава мира сего. и багрянца. и брячины. Ск БГ XII, 9г; и ни во что же велика мняще злата и сребра доброты и мечтания. то црѣское одѣние есть. и багрянца одежда (πορφύρεον περιβόλαιον). ФСт XIV, 46г; и начати древодѣлство дѣяти злато и сребро. и мѣдъ и синету багрянцю. и червленицю. Пал 1406, 132г; друзи же вусъ и брячину. и багрянцю принесоша. Там же, 137а; и ризу творяху арону жерцю о(т) злата и синеты багрянца и червленица. Там же, 137б.

Существительное багрянъ выступает в единичном примере в значении 'вид ткани': и вси вношаху проповѣданое имъ. . . овъ же червленицю [так в ркп.] скану. другиѣ же багрянъ испрядену. ГБ XIV, 205а.

Слово греческого происхождения перфира употребляется в значении 'драгоценная ткань': и заповѣда ему г(с)ъ. яко створити ему храмъ скынѣя и злато(м). . . и всякимъ избраниемъ. вусъсомъ же

и *перфи́рою*. Пал 1406, 132в. Но в большинстве случаев данное слово имеет значение 'одежда из соответствующей ткани': и украшавшися имъ яко ц(с)ркою *перфи́рою*. Илар Посл XI сп. XIV, 202; раздравъ бо ц(с)ръскую *перфи́ру*. МПр XIV, 60 об.; то же ПНЧ XIV, 106 об. б; онсица *перфи́ру* има(т). Там же, 109б; аще бы ты вѣдала колицѣмъ зломъ исполнена есть *перфи́ра* си. Пч к. XIV, 36; видить ризы многоцѣнныя на собѣ и вѣнецъ с *перфи́рою*. Там же, 88 об.; не смотри бо на *перфи́ру* и на вѣнецъ. (ἀλ[λ]οῦργίδα). Там же, 89; и въ *перфирѣ*, и въ вусѣ питающесе, и въ глубинѣ убожѣя истѣляющесе (ἐν πορφύρα). Там же, 117 об.

В синонимичном значении встретился более редкий для того периода вариант *порфи́ра*: лжая *порфи́ра* юже облекоша христа иже не вооблачить облаки. Надп 1383; въ ругательную *порфи́ру* облечень и вѣнчаемъ (πορφύρωσιν). ФСт XIV, 52а; о тѣхъ иже въ црскихъ одеждахъ ходять и в *порѣфирахъ* (τὰ πορφύρεα). Там же, 92а; яко видѣ(н)е мужа. оболчена въ одежду вадди. а реку *порфи́ра* еже е(с) багоръ. ГВ XIV, 52б. Слова *порфи́ра* и *перфи́ра* могут употребляться в одном и том же контексте: вретнице одолѣваше *порфирѣ*, егоже не возможно створити *перфи́ра*, то вретнице исправи (πορφυρίδα... ἀλουργίς). В единичном случае в данном значении встретился вариант *парфи́ра*: днь(с) въ бѣтствѣ а утро въ || гробѣ днь(с) въ *парфирѣ* а утро износимъ. Пр 1383, 130г—131а.

Вариант *първу́ра* наблюдается в значении 'драгоценная ткань': главнии же власы паче *първурь*. и брачины вѣнишася [в поздн. сп. — *перфи́ры*]. Пал 1406, 68.

Исключительно в переводных памятниках встретились также не описанные в книге А. Поппе слова *прапрудѣ*, *прапруда* и *прапрудѣ*, которые также передают греч. πορφύρα. Слово *прапрудѣ*²³ может иметь значение 'вид драгоценной ткани': и поясомъ препоясая о(т) *прапруда* и о(т) вюса и о(т) акинфа (ἐκ πορφύρας). ГА XIII—XIV, 26; створиша убо подолу подѣвлакомъ затоки яко цвѣтъца трѣсны о(т) акинфа и о(т) *прапруда* и о(т) черви. Там же, 27а; облачашежесе и въ другую одежду о(т) вюса и акинфа и *прапруда* (ἐκ... πορφύρας). Там же; и [ка]тапетазму же створивъ, рекше завѣсу, о(т) акинфа и черви и вуса и *прапруда* (ἐξ... πορφύρας). Там же, 90в. Существительное *прапрудѣ* наблюдается также в значении 'одежда из порфиры': ту же и еще сущю Феодосью, въ снѣ видѣ его, глща, ц(с)ркы объдѣмъ и *прапрудомъ* украшена (πορφύρα). ГА XIII—XIV, 237г; и облѣченъ бы(с) въ *пра-*

²³ Этимологии этого слова приводятся в статье: P. Diels. Altkirchenslavisch *praprodъ* 'purpur'. — «Serta Monacensia, Franz Babinger als Festgruss dargebracht». Leiden, 1952.

прудъ новыи и дивныи (порфѣра). Там же, 238б; *прапрудомъ* его украшена (τῇ πορφύρα). Там же, 238а.

В значении 'вид ткани' встретился вариант *прапруда*: вюсъ противу земли, акинфъ же противу аера, *прапруда* же противу водѣ (порфѣра). ГА XIII—XIV, 28б; и вси вношаху проповѣданое имъ. . . ови же *прапрудо* [слово не дописано]. ини же кожа овня обагрены овы же и рунеса козья. ГБ XIV, 205а. Вариант *прапруда* тоже имеет значение 'одежда': *прапруду* носяща. Стих 1156—1163, 103; то же Мин XII (июль), 114 об.; *прапруду* же именуе(т) еуа(г)льскую проповѣ(д). ГБ XIV, 74а; тако сти(х)рь. ѿ. ис(т)каная на нб(с)и прапруда. ЗЦ к. XIV, 31а.

В том же значении встретился единственный вариант *прапрудъ*: не хотящю брату въ *прапрудъ* облѣщися (τὴν πορφύραν). ГА XIII—XIV, 237а.

Прилагательное *прапрудьныи* выступает только в значении 'имеющий пурпурную окраску': ово же бяше *прапрудно*, другое чермыно (ἀλουργόν), Га XIII—XIV, 28в; чермыныи же ли червию очервленъ къ огню, *прапрудное* же являеть море, тъ бо питуетъ къхлу, о(т) неяже таковое червление бываетъ (ἀλουργόν). Там же. В одном случае наблюдаем, по всей вероятности, искажение в переводе: покрылъ быхъ *прапруднымъ* ободомъ своимъ безаконье творимое [м. б. *прапрудою* и ободомъ, т. е. венцом и багряницей — имеются в виду символы царской власти]. ГА XIII—XIV, 214а. Ср. в другом контексте: объдъмъ и *прапрудомъ* украшена. Там же, 237г.

Заканчивая рассмотрение названий шерстяных тканей, следует упомянуть, что слова *шърсть* (*сърсть*), *вълна*, *ярина*, *яригъ*, имеющие в некоторых словарях значение 'шерстяная ткань', в рамках нашего периода встретились только в значении 'волосяной покров у животных'.

Довольно многочисленную группу слов составляют названия шелковых тканей. Из названий шелковых тканей, встретившихся только в непереводных памятниках, следует отметить слова *оксамитъ*, *оловиръ*, *фюфудья*, *обиръ*. Гречизм *оксамитъ* (ἐξαμίτος), обозначавший византийскую ткань типа парчи²⁴, наблюдается лишь в языке Ипатьевской летописи: и присла црь дары многы Ростиславу *оксамоты* [вм. *оксамиты*] и паволокы и вся узорчъ разноличная. ЛИ ок. 1425, 186 об. (1164); и увиша и *оксамитомъ*. со круживомъ якоже достоить ц(с)рмь и возложиша и на сани. Там же, 303 (1289). В одном примере *оксамитъ* обозначает одежду из аксамита: ты нынѣ в *оксамитѣ* стоиши, а князь нагъ лежить. ЛИ ок. 1425, 208 об. (1175). Прилагательное *оксамитьныи* употреблено в единичном случае в значении 'сделанный из аксамита':

²⁴ Подробнее об этой реалии см.: С а в в а. Указатель для обозрения московской патриаршей ризницы. М., 1858.

и съсуды слу(ж)бные серебряны скова, и пла(т)щи *оксамитны* шиты золото(м). ЛИ ок. 1425, 305 (1289).

Другим названием привозной ткани, похожей, по мнению Ржиги, на *оксамитъ*, было *оловиръ* (ὀλόβηρος). Это слово также встретилось только в Ипатьевской летописи: кожуюхъ же *оловира* Грѣцького и круживы || златыми плоскими опить. ЛИ ок. 1425, 273—273 об. (1252); а другое еу(г)лие опрако(с) же волочено *оловиरो(м)*. Там же, 305 (1289).

Сходная реалья обозначается словом *фофудья* (также, по свидетельству М. Фасмера, греческого происхождения), встретившимся в летописях: и повелѣ Володимиръ метати паволокы. *фофудью* и орничѣ. ЛЛ 1377, 96 об. (1115); ц(с)рь же Леонъ слы Рускыя поч(с)тивѣ дарми золото(м) и паволоками. и *фофудьями*. ЛИ ок. 1425, 15(912).

В одной из московских грамот XIV в. встретилось название восточной ткани *обирь* — термин, который в более поздних текстах заменяется на *объярь*²⁵; а ивану сну моему кожуюхъ желта(я) *обирь* с женчугомъ. Гр ок. 1339 (1, моск.). Это слово, по мнению Фасмера, тюркско-персидского происхождения.

В оригинальном памятнике (Ипатьевская летопись) находим прилагательное *кропиинный*, употребленное вместо *кропинный* (см. тот же контекст в Радзивилловской летописи). Это слово обозначает 'сделанный из кропины' [вм. *коприны*], особой шелковой ткани: и ре(ч) Олегъ ищиите пре паволочиты Руси. а Сло(в)ѣно(м). *кропиинный*. . . и въспяча пре паволочитыѣ. а Сло(в)ѣно *кропиинный*. ЛИ ок. 1425, 12 об. (907); не даны суть Сло(в)ѣно(м) пре *кропинный*. Там же. Слово *коприна* засвидетельствовано в значении 'шелк' в южнославянских языках. Некоторые исследователи предполагают, что данное слово значит 'ткань с добавлением волокна, содержащего крапиву (**kopr-*)'. Подробнее об этом см. в книге А. Поппе²⁶ и в статье Е. А. Рыдзевской²⁷.

Ряд названий шелковых тканей характерен как для оригинальных, так и для переводных текстов. Это слова *паволока*, *шелкъ*, *брачина* (*брячина*). Наиболее распространенным названием шелковой ткани в древней Руси является слово *паволока* (в памятниках XI—XIV вв. отмечено 38 употреблений, ниже приводятся лишь выборочные примеры). Данное существительное — термин с общим значением. Так, Клейн пишет: «В число паволок входили парчи, фофудьи, грецкие оловиры, аксамиты

²⁵ В. К л е й н. Путеводитель по выставке тканей VII—XIX вв. собрания Исторического музея. М., 1926, стр. 13.

²⁶ А. Р о р р е. Materiały do dziejów tkaniny staroruskiej, стр. 15—16.

²⁷ Е. А. Р ы д з е в с к а я. К летописному сказанию о походе Руси на Царьград в 907 г. — «Изв. АН СССР», Отделение общественных наук, 1932, № 6, стр. 473.

и другие сорта тканей»²⁸. Примеры: тогда володимиръ повелѣ метати людѣмъ кунами же и скорою и *паволоки*. Ск БГ XII, 25в; везлѣ есмь былѣ въ корбѣяхъ. дары *паволоки* и овощь. ЛН XIII—XIV, 104(1228); и къ Печенѣгомъ посла. *паволоки* и злато много. ЛЛ 1377, 10 об. (944); ту вс(я) блгаѣ сходятся о(т) Грекъ злато *паволоки*. вина [и] овощеве разноличныя. Там же, 20 об. (969); и приде Олегъ къ Киеву. неся золото и *паволоки* и овощи. и вина, и всяко узорочье. ЛИ ок. 1425, 12 об. (907); и дарми многими одариста и съсуды и порты и комонми и *паволоками*. Там же, 152 (1151). Данное слово встретилося также в значении 'изделие из паволоки, пелена': и поставлену бывшую прѣдъ ц(с)рскими двѣрьми столыцю. и върху его *паволоцѣ* простѣртѣ. УСт XII/XIII, 29; Съсудъ златъ или сръббренъ. ѡсцнѣ сирѣ(ч) въ цркви п(о) || вѣшенъ. или завѣса или поставъ златъ. или (*па*)*волока*. да никто же о(т) таковы(х) възм(е)тъ что на свою потрѣбу. КР 1284, 47г—48а; то же МПр XIV, 100; аще съсу(д) || есть или ино что. аще завѣса или поставъ златъ. или *паволока*. аще масло буде(т) или воскъ принесенъемъ бо ихъ въ бѣю цркъвъ. ѡсцаются таковая. КВ к XIV, 29а—б. В одном примере слово *паволока* обозначает, по-видимому, штуку ткани: ти тогда взимають о(т) насъ цѣну свою. якоже уставлено есть преже .в. *паволоцѣ* за чалядинъ. ЛЛ 1377, 12 об. (945). В ряде примеров *паволока* имеет значение 'одежда из драгоценной ткани': ть богато на земли живяше. въ багърѣ и въ *паволоцѣ* хожаше. СбТр XII/XIII, 3об.; паучина приносимъ на *паволоку* ц(с)ръску. ПНЧ, 102а.

Прилагательное *паволоचितыи* употребляется в значении 'сделанный из соответствующей ткани': готовить же ему и одръ настѣланъ перинъ *паволочитыхъ*. СбТр XII/XIII, 4; ре(ч) Олегъ ищиите пре *паволочиты* Руси. а Словѣно(м) кропиинныя... и въспяша пре *паволочитыхъ*. ЛИ ок. 1425, 12 об. (307).

Слово *шелк* в значении 'шелковая ткань' употребляется в раннюю эпоху довольно редко: или серебромъ или златомъ скавано [вм. сковано]. или златомъ или *шелкомъ* тъканое устроено. ПНЧ 1296, 77; да(л) есмь снѣ своему... поясъ золотъ с крюкомъ на чървчатѣ *шелку*. Гр. ок. 1339 (2, моск.); хаму .г. локти... золотнике зеленого *шолку*. ГрБ № 288, 10—30 гг. XIV; завивающе платомъ ли *шелкомъ* перѣстъ завязавъ. ПНЧ XIV, 158а. В единичном примере *шелкъ* имеет значение 'одежда из шелка': они убо ни власяна рубища на тѣлѣ иму(т). мы же пло(т) свою питае(м). и лномъ и *шелкы* одѣвае(м). ГВ XIV, 996. Прилагательное *шелковыи* обозначает 'сделанный из шелковой ткани': иерѣи облачить ся в ризы различныя и в *шелковыя*. КН 1280, 517 г.

²⁸ В. Клейн. Путеводитель... стр. 11.

Слово *бръчина* употребляется в ранних памятниках в значении 'шелковая ткань': кѣде бо ихъ житія и слава мира сего и багряница и *бръчины*. сребро и золота. Ск БГ XII, 9г; И понесоша. . . ини же синету и червленицю. друзи же вусъ и *бръчину* [в поздн. сл. — *бръчину*]. Пал 1406, 137а.

В том же значении наблюдается более распространенный вариант *брачина*; главнии же власы паче първурѣ и *брачины* вмѣнишася. Пал 1406, 68; и заповѣда ему г(с)ѣ. яко створити ему храмъ скиньѣ и злато(м) . . . и перфирую и *брачною* [вм. *брачиною*] || багромъ и синетами. Там же, 132 в—г. В ряде примеров *брачина* обозначает одежду из соответствующей ткани: Съсудъ златъ ли сребрънъ оъщенъ бывъшь. ли поняву ли *брачину*. к тому никто же на свою потребу да не освоить. КЕ XII, 19а; раби его прѣди текуще мнози. въ *брачинѣ*. и въ гривнахъ златыхъ. СбТр XII/XIII, 3 об.; и всѣхъ иерѣи достоѣнно поч(с)тивъ и свѣтлыми и великими *брачинами* украсивъ, на Персы подвижеся. ГА XIII—XIV, 29в.

Прилагательное *брачинный* обозначает 'сделанный из шелка': кде блестящия сапозѣ. кде *брачинныя* ризы. СбТр XII/XIII, 20; ризы не о(т) вольны строить. но червленеными и *брачинными* нитми. КР 1284, 271а; то же КВ к. XIV, 205—206; или *брачинныя* ризы носящимъ ругаетсѣ. Там же, 49г.

Только в переводных памятниках отмечены названия шелковых тканей *акинфъ*, *синета* (*синота*), *чървъ*, *чървень*, *годовабъ*.

Грецизм *акинфъ* (*ἀκίνθος*, иногда *ἀκίνθινος*) встретился лишь в переводе Хроники Георгия Амартола: архиерѣи. . . поясомъ препоясаяся о(т) прапрудѣ и о(т) вюса и о(т) *акинфа* (ἐκ . . . βύσσου καὶ ἀκίνθινου). ГА XIII—XIV, 26г; створиша убо подолу подѣвлакомъ затоки яко цвѣтъца трѣсны о(т) *акинфа* и о(т) прапрудѣ и о(т) черви. Там же, 27а; облачашежесѣ и в другую одежду о(т) вюса и *акинфа* и прапрудѣ (ἐκ βύσσου καὶ ἀκίνθου). Там же; вюсъ противу земли, *акинфъ* же противу аера (*ἀκίνθος*). Там же, 28б; ово же бѣше прапрудно, другое чермьно, ли въ чермьно мочено, *акинфъ* [вм. *акинфъ*?] свои желчение, вюсъ же имѣ бѣлыи образъ (τὸ δὲ ἀκίνθινον). Там же, 28в; *акинфъ* къ аерови приложень, . . . вюсъ же къ земли (*ἀκίνθος*). Там же, 28в; и [ка] тапетазму же створивъ, рекше завѣсу, о(т) *акинфа* и черви (ἐξ ἀκίνθου). Там же, 90в. В одном примере данное слово имеет значение 'одежда из соответствующей ткани': иерѣемъ же престоющемъ въ вусинѣхъ, . . . архиерѣю же иже въ *акинфѣ* и въ златъ красотѣ (ἐν ἀκίνθῳ). ГА XIII—XIV, 28 г.

Синета является, видимо, калькой слова *акинфъ*²⁹; не бо бѣ почиваетъ на *синѣтѣ* и багрѣ. КВ к. XIV, 316б; и заповѣда

²⁹ О содержании данных реалий см.: Г. Дьяченко. Полный церковнославянский словарь. М., 1899, стр. 600.

ему (г̃)ъ. яко створити ему храмъ скынѣя и злато(м̃)... || ... багромъ и синетами. Пал 1406, 132в—г; и начати древодѣльство дѣяти злато и сребро: и мѣдъ и синету. Там же, 132г; понесоша же кождо ихъ. . . ини же мѣдъ. ини же синету и червленицю. Там же, 137а; и еще ризу творяху арону жерцю о(т) злата и синеты багряница и червленица. Там же, 137б.

В том же значении ('вид шелковой ткани') встретился вариант *синота*: червьленице [вм. червьленицею] и *синотами* [в поздн. сп. — *синетами*] и. всякими ваями украсися. Пал 1406, 5а. Другой случай употребления существительного *синота* связан, видимо, с обозначением цвета: вода || многъ зракъ подавае(т̃). упъстрение. иному же цвѣту бѣлость. иному же *синоту*. и другому яко пламяньна творить. Пал 1406, 6—7.

Так же как *акинфъ* и *синета*, слово *чървь* связано с обозначением цвета. В значении 'вид ткани' слово *чървь* встретилось в Хронике Георгия Амартола: створиша убо подолу подѣвлакомъ затоки яко цвѣтъца тръсны о(т) акинфа и о(т) прапруды и о(т) черви и вуса. ГА XIII—XIV, 27а; облачашежеся и въ другую одежду о(т) вюса и акинфа и прапруды и черви (ἐκ... κοκκίνου). Там же; и [ка]тапетазму же створивъ, рекше завѣсу, о(т) акинфа и черви и вуса и прапруды (ἐξ ἀκλίνδου καὶ κοκκίνου). Там же, 30в. В одном случае употребление данного слова как будто связано с первичным обозначением цвета: акинфъ къ аерови приложень, чермъный же ли червию очервленъ къ огню, прапрудное же являеть море (τὸ δὲ ῥόδοειδης ἢ κοκκοβαφὲς τῷ πυρί). ГА XIII—XIV, 28 в.

Существительное *чърлень* синонимично описанному выше слову. Оно также наблюдается в значении 'вид ткани': мы же уродъствуе(м̃) себе одежею мяккою и ткуще ю. и иже лну и червлени въздущными тканъи. ГБ XIV, 99б; вси вношаху еже онъ заповѣда овъ || сребро. овъ камень ч(с̃)тное. . . жены же багоръ. и червень прядену. Там же, 205б—в. В одном примере *чървень* имеет значение 'красная краска': кожи овни в червень омочены. ГБ XIV, 205в.

У существительного *чървленица* первичным значением является, вероятно, значение 'одежда из соответствующей ткани': одежи ся в червленицю. ГБ XIV, 13б; богата нѣкоего приводя. в багряницу и в червленицю оболчена. ЖВИ XIV—XV, 39а. Данное слово употребляется нередко также и в значении 'вид ткани': и вси вношаху проповѣданое имъ. . . се же камень драгое на нарамникъ. овъ же червленицю [так в ркпу.]. скану. ГБ XIV, 205а; червьленице [в поздн. сп. — *червленицею*] и синотами и. всякими ваями украсися. Пал 1406, 5а; и заповѣда ему г(с̃)ъ. яко створити ему. храмъ скынѣя и злато(м̃) и . . . || багромъ и синетами. червьленицею же и всяким прещениемъ. Там же, 132в—г;

и начати древодѣльство дѣяти злато и сребро. и мѣдъ и синету багрянницу. и червьеленицю. Там же, 132г; И понесоша же кождо ихъ. . . ини же мѣдъ. ини же синету. и червленицю. Там же, 137а; ризу творяху арону жерцю о(т) злата и синеты багрянница и червленица. Там же, 137б.

Прилагательное *чървлении* в ряде случаев встретилось в значении 'сделанный из соответствующей ткани': *въ чървленахъ* и *инѣхъ* всячьскихъ ризахъ. . . одѣватися (*σχηματίζεσθαι*), КЕ XII, 56б; ни *отъ чървленааго* свилія попъстреною ризою да не одѣвается кѣто (*σχηματίζω*). Там же, 78в; вюсь противу земли, акинѣ же противу аера, прапруда же противу водѣ, *чървленое* же противу огню (*κόκκινον*). ГА XIII—XIV, 28б. В остальных примерах (встретилось еще 30 случаев употребления) прилагательное *чървлении* имеет значение 'красный'.

Следует отметить еще одно название шелковой ткани — *гѣдовабль*: приносяще кождо ихъ на вся лѣ(т) дары своя, съсуды златы и *гѣдовабль* и воня добрыя и коня и мыскы. ГА XIII—XIV, 94а. [В греческом оригинале Хроники здесь употреблено слово *ἱματισμοὺς* 'одежды']. Данное слово, известное также западно-славянским языкам, является по своему происхождению германизмом³⁰.

В переводном памятнике в единичном случае употреблено прилагательное *камьчънии* (связано с *камка*) в сочетании *камьчъное дѣло* — 'изготовление камки': и начати древодѣльство дѣяти злато и сребро. и мѣдъ и синету багрянницу. и червьеленицю. и поставъ и все спряжение. и *камьчъное дѣло*. Пал 140б, 132г. *Камка* было названием привозной шелковой ткани. Слово это, по мнению Фасмера, тюркского происхождения, оно попало и в другие славянские языки (например, в польский).

Кроме льняных, похожих на них конопляных тканей, шерстяных, шелковых (иногда с примесью крапивы) могли употребляться также ткани из мочала, сделанного из луба липы. Для переводных текстов XI—XIV вв. очень характерно употребление слова *рогозина* (см. ниже также другие однокоренные образования) в значениях, связанных с названием ткани и одежды. Видимо, греческая *циновка* (*ψιᾶδος*) имела то же значение, что и русская плетенка из мочала. См. об этом в работе М. И. Лебедевой, посвященной прядению и ткачеству у восточных славян: «Ряд русских пословиц указывает на применение рогожи в старину в качестве одежды»³¹. Слово *рогозина* употребляется изредка в значении 'ткань из мочала': яви ми ся въ (съ)нѣ мнихъ нѣкто зѣло постъникъ. одѣнъ въ плетену котыжицю. и мало на плещу своею възвѣржение *о(т)рогозины*. ПС XI, 64. Самое распространенное значение данного слова — 'подстилка из рогожи':

³⁰ Фасмер I, стр. 42б.

³¹ М. И. Лебедева. Указ. соч., стр. 467.

положи себе на *рогозинѣ*. и умьре. ПС XI, 65; ижыгль е конопiona и *рогозину* иде же ся кланяхъ. Там же, 112 об.; не видѣхъ ни ногу простъръшю его. ни уснувшя. ни на *рогозинѣ* ни на постели. ПрЛ XIII, 176; се же за много лѣ(т) творя пребываше, на земли и на *рогозинѣ* спя (φιαδίου). ГА XIII—XIV, 189а; и сѣдоша .г. е едины на единой *рогозине*. Пр 1383, 29г; нудящю же мнѣ сего стго. мало на *рогозинѣ* полежати. ПрЮрXIV, 23в; и пущаше водныи проходъ *под рогозину* его. Там же, 164а; то же Там же, 297 в; нѣции о(т) братья приходяхуть днѣмъ и истрасахуть *рогозины* своя предъ кѣльею моею. ПНЧ XIV, 30а. В одном примере указанное слово имеет значение 'одежда из рогожи': и нага обнаживъ, одѣ его *въ рогозину* (φιαδίου). ГА XIII—XIV 25г.

Синонимичное существительное *рогозиница* встретилось в единичном примере в значении 'одежда из рогожи': они же съвлекше с него ризу. и *рогозиницю* на нь възложиша. ПрЛ XIII, 51а. Все остальные случаи употребления данного слова связаны со значением 'подстилка из рогожи' (в этом же значении, кроме слова *рогозина*, встретились слова *рогожа*, *рогозие*, *рогозѣ*): нудящую же инѣгде мнѣ сего стго. мало на *рогозиници* [*рогозинѣ* ПрЮрXIV, 23в] полежати. ПрЛ XIII, 17в; и положиста ми *рогози* || *ницю* постели. Там же, 88в-г; и легоста спати на *рогозиници* передъ мною. Там же, 88г; и жыгль есть рукодѣлье мое и *рогозиницю*. Пр. н. XIV, 7а; и пущаше водныи проходъ. *подъ рогозиницю* [*рогозину* ПрЮр XIV, 297г] его. Там же, 209б.

В оригинальных памятниках послемонгольского периода (берестяные грамоты) встретились уже упоминания о хлопчатобумажных тканях, например слово *зѣндянца*: купи ми *зѣндянцю* добру. ГрБ № 125, XIV/XV. Слово *зендень* (*зендянца*) — тюркского происхождения и связано с названием одного из бухарских селений³², но раньше относили данное слово к названиям шелковых тканей, и лишь в последнее время считается доказанным, что оно обозначает хлопчатобумажную ткань³³.

Другим свидетельством наличия хлопчатобумажных тканей считают наличие даже в более ранний период слова *бумажъникъ* — 'тюфяк, набитый хлопком-сырцом': ГрБ № 138, XIII—XIV³⁴.

И, наконец, слово неясного происхождения *хѣрь* наблюдается в значении 'вид ткани' только в одной из берестяных грамот, которую приводим полностью: у вигаря .к. локото *хѣри* безо локти у валита в кюлолакши .і.д. локти *хѣри* у ваиваса у ваяк-

³² К. Иностранцев. Из истории старинных тканей. Алтабаси, дороги, зендень, миткаль, мухойр. «Записки восточного отделения русского археологического общества», т. XIII, вып. IV. СПб., 1901.

³³ А. В. Арциховский. Раскопки 1954 г. в Новгороде. «Вопросы истории», 1955, № 2, стр. 63.

³⁴ Н. Б. Черных. Новгородские ткани Неревского раскопа. «Вестник МГУ». Историко-филологическая серия, 1958, № 4.

пина .ГВ. локти водмолу и полотретиянацате локти хѣри у мѣ-
лита в куролѣ .Д. локти хѣри. ГрБ № 130, XIV/XV.

Заканчивая рассмотрение лексико-тематической группы названий тканей в языке древнерусских памятников XI—XIV вв., следует подчеркнуть разные источники происхождения этих слов. Из названий 34 тканей, встретившихся в анализируемых текстах, более половины (18 слов) являются словами славянского происхождения. Большую часть этих слов составляют названия льняных тканей, где наряду с общеславянскими названиями (*льнь*, *полотно* и др.) встретился ряд слов, возникших, видимо в более позднюю эпоху. Внешним признаком таких слов является суффикс *-ина*: (*у*)новина, *частина*, *тѣлстина*, *пѣстрина*.

Среди заимствований в данной группе слов преобладают гречизмы, являющиеся названиями шелковых и некоторых шерстяных тканей: *оксамитъ*, *оловиръ*, *фюфудья*, *акинфъ*, *орницъ*, *порфира* (ср. название дорогого полотна *вюсъ*). Германскими заимствованиями следует считать слова *водмолъ* и *годовабль*. Остальные названия являются тюркизмами: это единичные употребления слов *обиръ*, *зѣндяца* и *камычъный* (однокоренное с *камка*).

Введение новых материалов картотеки Словаря древнерусского языка позволяет несколько уточнить картину данной группы лексики, нарисованную в монографии А. Поппе, опиравшейся в основном на Словарь И. И. Срезневского. Так, выше были рассмотрены встретившиеся в ранних памятниках слова *уновина*, *вюсъ*, *скорлатъ*, *водмолъ*, *багръ*, *порфира*, *прапруда*, *оксамитъ*, *оловиръ*, *фюфудья*, *паволока*, *шелкъ*, *брачина*, *акинфъ*, *синета*, *чъръ*, *годовабль*, *рогозина*, *зѣндяца*, *хѣръ*, которые не представлены в книге Поппе. В ряде случаев нами отмечается более ранняя письменная фиксация того или иного слова; так, слово *пѣлсть* наблюдается впервые в памятнике XIII в. (Любковский пролог). В других случаях, наоборот, в текстах XI—XIV вв. представлен более поздний этап в развитии значений некоторых слов, а именно утрата ими первичного значения 'вид ткани': например, слова *пѣртъ*, *вретиче*, *вотол* встретились только в значении 'одежда'. Значение 'сделанный из соответствующей ткани' сохранилось в ряде случаев у производных прилагательных (*вотолъный*).

Сокращения источников

ГА XIII—XIV

Хроника Георгия Амартола, славяно-русский перевод XI в. в сп. XIII—XIV вв. Изд.:

В. М. Истрин. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе, т. I. Текст. Пг., 1920.

ГБ XIV

Григория Богослова 16 слов с толкованиями Никиты Ираклийского, XIV в., ГИМ, Син., № 954.

- Гр 1229, сп. А Грамота договорная смоленского кн. Мстислава Давидовича с Ригой и Готским берегом, 1229 г., сп. А. Изд.: «Смоленские грамоты XIII—XIV вв.» Подгот. к печати Т. А. Сумникова и В. В. Лопатин. Под ред. Р. И. Аванесова, М., 1963.
- Гр 1229, сп. В Грамота договорная смоленского кн. Мстислава Давидовича с Ригой и Готским берегом, 1229 г., сп. В. Изд.: Там же.
- Гр 1229, сп. Д Грамота договорная смоленского кн. Мстислава Давидовича с Ригой и Готским берегом, 1229 г., сп. Д. Изд.: Там же.
- Гр 1264—1265 (1, новг.) Грамота договорная Новгорода с в. кн. тверским Ярославом Ярославичем (первая), 1265 или 1264 г. Изд.: А. А. Шахматов. Исследование о языке Новгородских грамот XIII и XIV в.— «Исследования по русскому языку», т. I. СПб., 1885—1895.
- Гр 1270 (новг.) Грамота духовная новгородца Климента, до 1270 г. Изд.: М. Н. Тихомиров и М. В. Щепкина. Два памятника новгородской письменности, М., 1952.
- Гр ок. 1300 (2, рижск.) Грамота рижан к витебскому кн. Михаилу Константиновичу о его обидах, ок. 1300 г. Изд.: И. И. Срезневский. Древние памятники русского письма и языка (X—XIV вв.). СПб., 1863.
- Гр 1304—1305 (1, новг.) Грамота договорная Новгорода с в. кн. тверским Михаилом Ярославичем, 1304—1305 гг. Изд.: А. А. Шахматов. Исследование о языке Новгородских грамот XIII и XIV в. «Исследования по русскому языку», т. I. СПб., 1885—1895.
- Гр 1304—1305 (2, новг.) Грамота договорная Новгорода с в. кн. тверским Михаилом Ярославичем, 1304—1305 гг. Изд.: Там же.
- Гр 1305—1308 (1, новг.) Грамота договорная Новгорода с в. кн. тверским Михаилом Ярославичем, 1305—1308 гг. Изд.: Там же.
- Гр 1305—1308 (2, твер.) Грамота договорная Новгорода с в. кн. тверским Михаилом Ярославичем, 1305—1308 гг. Изд.: Там же.
- Гр 1325—1327 (новг.) Грамота договорная Новгорода с в. кн. тверским Александром Михайловичем, между 1325 и 1327 гг. Изд.: Там же.
- Гр ок. 1339 (1, моск.) Грамота духовная московского в. кн. Ивана Даниловича Калиты, ок. 1339 г. Изд.: С. П. Обнорский и С. Г. Бархударов. Хрестоматия по истории русского языка, ч. 1. М., 1952.
- Гр ок. 1339 (2, моск.) Грамота духовная московского в. кн. Ивана Даниловича Калиты (второй вариант), ок. 1339 г. Изд.: «Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв.» Подготовил к печати Л. В. Черепнин. М.—Л., 1950.
- Гр ок. 1358 (1, моск.) Грамота духовная московского в. кн. Ивана Ивановича Красного, ок. 1358 г. Изд.: Там же.
- Гр 1371 (1, новг.) Грамота договорная Новгорода с в. кн. тверским Михаилом Александровичем, 1371 г. Изд.: А. А. Шахматов. Исследование о языке

- Новгородских грамот XIII и XIV в. — «Исследования по русскому языку», т. I. СПб., 1885—1895.
- Гр 1378 (2, ю.-р.) Грамота продажная Хоньки Васковой на Каленников монастырь, 1378 г. Изд.: А. Соболевский и С. Пташинский. Палеографические снимки с русских грамот, преимущественно XIV в. СПб., 1903.
- ГрБ № 7 XII/XIII Грамота берестяная (новгородская). Изд.: А. В. Арциховский и М. Н. Тихомиров. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1951 г.). М., 1951.
- ГрБ № 21, XV Грамота берестяная (новгородская). Изд.: А. В. Арциховский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1952 г.). М., 1954.
- ГрБ № 125, XIV/XV Грамота берестяная (новгородская). Изд.: А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.). М., 1958.
- ГрБ № 130 XIV/XV Грамота берестяная (новгородская). Изд.: Там же.
- ГрБ № 136, XIV Грамота берестяная (новгородская). Изд.: Там же.
- ГрБ № 138, XIII—XIV Грамота берестяная (новгородская). Изд.: А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.). М., 1958.
- ГрБ № 288, 10—30 гг. XIV Грамота берестяная (новгородская). Изд.: А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1956—1957 гг.). М., 1963.
- ГрБ № 366, 40—70 гг. XIV Грамота берестяная (новгородская). Изд.: А. В. Арциховский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1958—1961 гг.). М., 1963.
- ЖВИ XIV—XV Житие Варлаама и Иоасафа. Сборник житий и слов, XIV—XV вв., ГПБ, Соф., № 1365.
- ЖФП XII Житие Феодосия Печерского, по Успенскому сборнику XII в. Изд.: «Сборник XII века Московского Успенского Собора», вып. 1. Под ред. А. А. Шахматова и П. А. Лаврова. — «Чтения ОИДР», 1899, кн. II.
- ЖФСт XII Житие Феодора Студита, XII в., ГБЛ, ф. 178 («Муз»), № 1832.
- ЗЦ к. XIV Златая цепь, конца XIV в., ГБЛ, ф. 304 (Тр.-Серг.), № 11.
- Изб 1076 Изборник Святослава, 1076 г. Изд.: «Изборник 1076 г.» Под ред. С. И. Коткова, М., 1965.
- ИларПосл XI сп. XIV Послание Илариона, сборник, XIV в., ГБЛ, ф. 29 (Беляевск.), № 1548.
- КВ к. XIV Кормчая Варсонофиевская, XIV в., ГИМ, Чуд., № 4.
- КЕ XII Кормчая Ефремовская, XII в., ГИМ, Син., № 227.
- КН 1280 Кормчая Новгородская, 1280 г., ГИМ, Син., № 132.
- КР 1284 Кормчая Рязанская, 1284 г., ГПБ, Фп I, 1.
- ЛИ ок. 1425 Летопись Ипатьевская, сп. ок. 1425 г. Изд.: ПСРЛ, т. 2, изд. 2. СПб., 1908.
- ЛЛ 1377 Летопись Лаврентьевская, 1377 г. Изд.: ПСРЛ, т. I. Лаврентьевская летопись, вып. 1. Повесть временных лет, изд. 2. Л., 1926, вып. 2. Суздаль-

ЛН XIII—XIV	сая летопись. По Лаврентьевскому списку, изд. 2. Л., 1927. Летопись Новгородская (первая) по синодальному списку XIII—XIV вв. Изд.: «Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов». Под ред. А. Н. Насонова. М.—Л., 1950.
Мин XII (июль)	Миней служебная, июль, XII в., ЦГАДА, ф. 381, № 122 (Тип., № 235).
МПр XIV	Мерило праведное, XIV. Изд.: «Мерило праведное, по рукописи XIV в.» Издано под наблюдением и со вступит. статьей акад. М. Н. Тихомирова. М., 1961.
Надп 1383	Надпись на серебряном ковчеге страстей христовых в ризнице Благовещенского собора в Москве, 1383 г. Изд.: А. С. Орлов. Библиография русских надписей XI—XV вв. М.—Л., 1952.
Пал 1406	Палея толковая, 1406 г. Изд.: «Палея толковая по списку, сделанному в Коломне в 1406 г.» Труд учеников Н. С. Тихомирова, вып. I. М., 1892; вып. II. М., 1896.
ПНЧ 1296	Пандекты Никона Черногорца, 1296., ГИМ, Син., № 836.
ПНЧ XIV	Пандекты Никона Черногорца, XIV в., ГИМ, Чуд., № 16.
Пр. в. XIV	Пролог сентябрьской половины, перв. четв. XIV в., ГИМ, Син., № 239.
Пр 1383	Пролог мартовской половины, 1383 г., ЦГАДА, ф. 381, № 172 (Тип., № 367).
ПрЛ XIII	Пролог Лобковский сентябрьской половины, 1262 г., ГИМ, Хлуд., № 189.
ПрП XIV—XV	Пролог (Прилуцкий), XIV—XV вв. ГПБ, СПб. Дух. Акад., А I 264, т. I, II.
ПрЮр XIV	Пролог (Юрьевский) сентябрьской половины, XIV в., ЦГАДА, ф. 381, 153 (Тип., № 153).
ПС XI	Патерик Синайский, XI в. Изд.: «Синайский патерик». Издание подготовлено В. С. Голышенко и В. Ф. Дубровиной. М., 1967.
Пч. к. XIV	Пчела, XIV—XV вв. Изд.: В. Семенов. Древнерусская Пчела по пергаменному списку.—СБ. ОРЯС, т. LIV, № 4. СПб., 1893.
СбТр XII/XIII	Сборник (Торжественник), к. XII—н. XIII в. ГБЛ, ф. 304 (Тр.-Серг.), № 12.
СбЧуд XIV	Сборник Чудова монастыря № 20, ГИМ, Чуд., № 20.
СкБГ XII	Сказание о Борисе и Глебе по списку Успенского сборника XII в. Изд.: «Сборник XII в. Московского Успенского собора», вып. 1. Под ред. А. А. Шахматова и П. А. Лаврова. — Чтения ОИДР, 1899, кн. II.
Стих 1156—1163 Уст XII/XIII	Стихирь, 1156—1163 г. ГПБ, Соф., № 384. Устав студийский, к. XII или н. XIII в., ГИМ, Син., I, № 330.

MISCELLA NEA

I. Слав. **vŭtę*

Праславянское **vŭtę* реконструируется на основании с.-хорв. *vŭtę*, чеш. *vŭtě*, русск. *вѣмя*, болг. *вѣме*. Таким образом, последний гласный — носовой *ę*, первый гласный — *y* (*ы*), а первый слог — ударенный и акутовый, т. е. долгий с восходящей интонацией. Прочие славянские формы согласуются с данной: укр. *вѣм'я*, словен. *vŭtę*, польск. *wŭtę*, в.-луж. *wŭtjo*, слвц. *vŭtā ~ vĕtā*. Словацкое *vĕtā* должно, вероятно, объясняться вместе с характером чешского варианта *vĕmeno*, который имеет вокализм, соответствующий (**ě*), преобладающему в данном морфологическом классе и представленному в *břĕmeno*, *temeno*, *semeno*, *slemeno*¹.

Следовательно, как уже давно признано, нужно реконструировать **vŭtę* < *(*v*)*ŭten-*. Эта форма в свою очередь может быть раскрыта как **ūd(h)-men-* и связана с *ūdhar*, *ūdhnas*² и т. д. Эти индоевропейские родственные формы являются исключительно *r/n*-основами, и нет необходимости предполагать что-либо иное, нежели вторичное развитие, в ведийском для случаев явных форм *s*-основ³. Основной задачей представляется, таким образом, исследование, как должна быть объяснена славянская форма на *-men-*. Из ознакомления с литературой складывается впечатление, что некоторые существенные аспекты этой проблемы фактически не были подвергнуты серьезному обсуждению.

Фасмер зафиксировал, вероятно, наименее критический подход, а именно — относящий максимум сложности к праязыковому уровню: «Из и.-е. **ūdhnmen-*, родственного лат. *sūmen* 'свиное вымя', возм. **sū-ūdhnmen* (см. Фортунатов у Когена, ИОРЯС 17,

¹ М а с h e k¹, стр. 578.

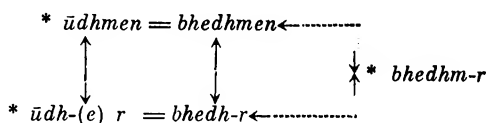
² Ср. акцентуацию (по Walde—Pokorny I, стр. 111), о которой см.: J. W a s k e r n a g e l. Altindische Grammatik, Bd. III, Tl. 1. Göttingen, 1930, стр. 310: «При им.-вин. ед. ч. на *-ar*, формы на *-n* всегда с ударением на основе... При им.-вин. ед. ч. на *-rt* или *-rk*, формы на *-n* (с ударением на суффиксе) в слабых падежах имеют ударение на конце». Однако Вакернагель продолжает: «Ударение на основе в *ūdhnar* и т. д. может быть, по Соссюру, вторичным».

³ Подробнее см.: J. W a s k e r n a g e l. Указ. соч., стр. 310—311.

4, 402)»⁴. Это толкование повторено в «Български етимологичен речник» (см. это слово). Следует, однако, обратиться к словарю Эрну—Мейе относительно слова *sūgō*: «*sūmen* (из **seug-s-men*) ср. р.: 'сосок (груди, вымени)'; в кулинарии — 'свиной сосок'; отсюда — 'набухшая грудь, вымя'»⁵.

Судя по этим данным, элемент **sū-* значит 'свинья' и предположение о срединном **-dh-* невозможно.

С предполагаемым образованием Фасмер сравнивает лат. *fetur*: русск. *бедро*. В статье о последнем слове Фасмер основывается на сравнении лат. *femen*, *feminis* с **ūdhmen*, для того чтобы связать *fetur* и *бедро*⁶. Если бы это было так, следовало бы предположить следующую зависимость:



Но, как мы видели выше **ūdhmen* не имеет прочной индоевропейской родословной. Более того, словарь Эрну—Мейе относительно *fetur* замечает решительно и точно: «Никким образом нельзя связать со ст.-слав. *бедро*, которое само по себе является изолированным»⁷. Разумеется, древняя форма этого латинского слова — гетероклиза *fetur*, *feminis*, т. е. **fem-r*, *-enes*. Даже если бы здесь был древний суффикс **-mer/n-* (что маловероятно), то оно не могло бы быть связано с *bedr-* или **ūdh-men*. Короче говоря, обе стороны сравнения, производимого Фасмером, рушатся.

Словарь Вальде—Гофмана высказывается уклончиво и объясняет мало: «Наряду с представленной здесь *r/n*-основой (см. Johansson Beitr. 1), имеется с другим суффиксом ст.-слав. *выма*, с.-хорв. *vlme* (**ūdh-men-*) 'вымя'; глагол русск. *удить* или *удеть* (там же)»⁸. Почти то же самое находим в «Кратком этимологическом словаре» Н. М. Шанского и др.: «образовано от основы **ud-* ..., подобно *семя*, *племя* (см.), с помощью суфф. *-men* (> *мя*)»⁹.

Однако имеются и более удовлетворительные толкования, чем приведенные, а именно толкования, признающие в *vume* существенную инновацию. Траутман уже давно объявил **ūdmen-*

⁴ Фасмер I, стр. 369.

⁵ Ernout—Meillet II, стр. 1172.

⁶ Фасмер I, стр. 143.

⁷ Ernout—Meillet I, стр. 399.

⁸ Walde—Hofmann II, стр. 739. Аналогично, без объяснения, см.: Фасмер I, стр. 368—369: «Другая ступень чередования, вероятно, в *удить*, *удеть* 'набухать'». Статья *удить* (Vasmer III, 174) едва ли более содержательна.

⁹ Н. М. Шанский, В. В. Иванов, Т. В. Шанская. Краткий этимологический словарь русского языка. М., 1961, стр. 71.

«преобразованием и.-е. **ūdh-r-: ūdh-n-*»¹⁰. Махек высказывается несколько более полно: «Праформа, следовательно, звучала *ūdh-r*, род. *ūdh-n-es*; славянские языки заменили *r/n* более распространенным суффиксом *men/(mer)*, возникшим в результате расширения этого *r/n*»¹¹. Фриск подходит еще ближе: «Славянские языки преобразовали старое слово по типу многочисленных имен на *-men*»¹². Словарь Вальде—Покорного добавляет другой аспект: «Вероятно, обозначено как «набухшее», ср. русск. *úděť* (так!) или *údetь*»¹³. Покорный просто повторяет это, но делает шаг назад: «слав. *men*-основа»¹⁴. Траутман добавляет, с характерной осторожностью и точностью, еще более важное доказательство, упоминая сравнение с лит. *tešmiù* 'вымя'¹⁵; относительно литературы о *tešmiù*, которое является субстантивом от *tēšti*, см. словарь Френкеля¹⁶.

Теперь, когда мы убедились, что существует распространенное мнение об **ūd(h)men* как замене более древней формы, мы можем с полным основанием спросить, почему произошла эта замена и каким образом данная инновация конкретно происходит. Рассмотрим сначала последний вопрос.

**ūd(h)-men*- является как будто субстантивом, образованным от глагола; это, собственно, 'набуха-ние'. В этом отношении интересно, что в славянских языках есть подходящий глагол — *ūditi*¹⁷. Несущественно, были ли эти две основы действительно связаны в индоевропейском или они сблизились случайно. Достаточно того, что такой глагол мог послужить подобной интерпретации при рассматриваемом преобразовании.

Далее, почему появилось новообразование? Когда в балтославянском совпали придыхательные и звонкие взрывные, исконное **ūdh(e)r-* превратилось в **ūd(e)r-*. Так как в лат. *über*, *uberis* и германских формах типа др.-англ., др.-сакс. *ūder*, др.-в.-нем. *ūtār*, др.-исл. *júgr* сохранился лишь *r* — альтернант первоначальной гетероклизы, допустимо, что и в балтославянском это была преобладающая форма. Наше предположение подкреп-

¹⁰ Trautmann, стр. 334.

¹¹ Machek¹, стр. 578.

¹² Frisk 2, стр. 442—443.

¹³ Walde—Pokorny I, стр. 111. Лит. *vėdaras* 'внутренности' и т. д. должно быть связано не с рассматриваемым словом, а с санскр. *udāra-* 'живот'; см. Fraenkel, стр. 1210, хотя он не всегда оспаривает обратное (см. стр. 553, под *paḍḍre*).

¹⁴ Pokorny, стр. 347.

¹⁵ Trautmann, стр. 334.

¹⁶ Fraenkel, стр. 1084. Френкель переводит *tēšti* 'anschwellen (von einem Körperteil); strotzendes, straffes Euter bekommen; словарь Senn—Salys—Brender ограничивает значение собственно набуханием вымени в период отела.

¹⁷ Р. Якобсон (IJSLP I, 1959, стр. 273) предполагает дальнейшую связь *ūditi* с *ūd* 'член'.

ляется наличием в литовском *ūdróti*, *ūdrúoti* 'быть супоросой'¹⁸ и *paūdrė* 'нижняя часть живота (у людей), свиное подбрюшье'¹⁹. С другой стороны, слав. *výdra*, лит. *ūdra* < **ūdrā* свидетельствует о том, что более раннее **udrā* (производное от названия воды) было преобразовано как производное *vřddhi*. Эти две линии развития привели к совпадению двух основ, которые стали омонимами **ūdr*-. Один из них, имевший потенциально соответствующий глагол, был затем заменен отглагольным именным образованием, что устранило двусмысленность. Теперь видно, что правильной реконструкцией для этого уровня является не **ūdh-men*-, как это часто предполагается, а **ūd-men*-, так как к этому времени уже не было больше придыхательных; иначе же не произошло бы совпадение. Заметим, что языки, сохранившие старую форму основы, сохранили также и особые рефлексy придыхательных.

Позднее литовский должен был заменить **ūdmuo* точным синонимом *tešmuō*. Таким образом, мы можем в какой-то мере сказать, что, как бы поразительно это ни казалось, *tešmuō* — прямое продолжение **ūdh(e)r*-. Обе формы связаны рядом соответствий, которые являются одновременно фонологическими (*dh* : *d*), морфологическими (*u* → *ū*; *r/n* → *r*; *aud* : *ūd* -; *-r* → *-men*) и синтактико-семантическими (*ūd* : *teš* -). И мы можем, кажется, восстановить все ступени развития.

Точную форму и.е. слова трудно установить. Большая часть обстоятельных работ, касающихся этой проблемы, реконструирует, с обычным многообразием, предназначенным учесть все случайности, *eudh*-, *ūd*h-, *ūd*h- или нечто подобное (см., например, словарь Фриска²⁰). Формы с явным **eu*- представлены только в германской языковой области: др.-исл. *júgr*, др.-фриз. *jāder*, др.-сакс. *geder*, ср.-н.-нем. *jed(d)er*, — причем они конкурируют с другими формами на *ū*-²¹. Представляется предпочтительным рассматривать эти ограниченные и отклоняющиеся формы с **eu*- как вторичные инновации, хотя я не могу сейчас установить их источник.

Остаются, таким образом, др.-инд. *ūdhar*, *ūdhnas*, лат. *ūber*, *ūberis*, др.-англ. *ūder*, др.-в.-нем. *ūtar* (и прочие сходные германские формы) и балто-славянские образования с **ūdr*-, рассмотренные выше, с одной стороны, и греч. *οὐδάρ*, *οὐδατος* — с другой. Допустимо предположить, что вокализм латинских и германских форм мог бы существовать наряду с вокализмом греческого. Существенно, однако, что представлены два типа. Оба

¹⁸ F r a e n k e l, стр. 1158.

¹⁹ Там же, стр. 553.

²⁰ F r i s k 2, стр. 443.

²¹ См.: De V r i e s. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden, 1957—1961; стр. 294 и H. F a l k, A. T o r p. Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch, 2. Heidelberg, 1911, стр. 1410, под словом *yver*,

они достаточно изолированы, для того чтобы не рассматриваться как аналогические и на этом основании условно приписываться праформе. Каково было в таком случае их первоначальное распределение?

В подобной гетероклизе маловероятно наличие двух рядоположных парадигм, каждая с собственным вокализмом. Две ступени — **ū-* и **ōu-* (поскольку это единственное действительно возможное чередование) — должны были чередоваться в древней парадигме. Я показал в другой работе, что индоевропейское название воды должно было первоначально иметь форму **uodr*, **udn-*. Распределение форм в парадигме **ōudhr*, **ūdhn-* дало бы аналогичный тип. Вокализм *o* мог бы быть объяснен двояко. Он мог бы быть ступенью аблаута *o*, как в названии воды; в таком случае, однако, остается неясным, действительно ли изолированный русский глагол *ўдѣть* восходит к глагольной основе **ēudh-* и родствен рассматриваемым или он представляет просто позднее случайное сближение. С другой стороны, **ōudhr* может содержать ларингальный с тембром *o*, а в таком случае это могло бы быть простое, изолированное, первичное индоевропейское имя, очень похожее на *iesur* = ἱέρ. Остается, однако, неясным расположение ларингального по отношению к гласному. Можно реконструировать **oH₀udhr* < **eH₀udhr* или **H₀oHudhr* < **H₀eHudhr*. Соответствующими нулевыми ступенями были бы **uH₀dhn-* или **H₀uHdhn-*.

Наконец, остается вопрос о конечном слоге им.-вин. п. в ед. ч. В представленных формах наблюдается явная дихотомия, если только можно доверять столь малому количеству случаев. Те языки (санскрит, латынь и германские), которые продолжают предполагаемый вокализм косвенной («слабой») основы, обнаруживают **-er*. Греческий, обобщивший, как кажется, вокализм основы им.-вин. п. ед. ч., дает **-r*. Представляется логичным предположить, что греческий обнаруживает первоначальную огласовку конца слова, а другие языки развили инновацию в процессе действия аналогии. Отметим также неподвижное ударение в этом типе имен в санскрите. Поэтому представляется, что основа была выравнена, с единым вокализмом и ударением повсюду, и «полный» вокализм был внесен в конечный слог им.-вин. п. ед. ч. Почему этот полный вокализм должен был быть использован здесь, не совсем ясно²², но это может быть как-то связано с наличием в латыни, наряду с существительным, прилагательного — явление, ограниченное латинским языком и неизвестное другим языкам, имеющим существительное, но, возможно, древ-

²² Семерењи (O. Szemerényi — «Kratylos» 11, 1966, стр. 218) предполагает, что *-er/-r* — старое чередование в именах среднего рода (в каких падежах или ситуациях?), в данном имени и в **osr>ōar* 'жена'. Но *ōar* хорошо согласуется с *ōddar* как таковым, без дополнительных усложнений.

нее²³. Поскольку адъективное употребление предусматривает три рода, имеющие различную огласовку им. ед. (как в *s*-основах), возможно, что новая полная ступень вокализма была в связи с этим придана имени существительному, параллельно *s*-основам среднего рода.

Итак, для первоначального имени существительного я реконструирую следующую парадигму (оставляя в стороне неясность с ларингальным): **ōudhr*, *ūdhnés* и т. д. Существовала ли также в то время глагольная основа **ōudh-* или **ēudh-* (т. е. **H_eHudh-*, или **H_eHudh-*, или нечто подобное), — мы не можем сказать. Возможно, было также и адъективное образование с одушевленным им. ед. **ōudher* с приблизительным значением 'плодородный'.

II. О некоторых сложных моментах албанского консонантизма

1. Алб. *kohë*, слав. *časъ*

Эта албанская форма неоднократно реконструировалась как **kēsā*²⁴, несмотря на известную трудность рассмотрения *-h-* как рефлекса **s*. Славянское слово, кажется, должно рассматриваться как восходящее к подобной же форме²⁵, что вполне приемлемо.

Албанский начальный согласный не может восходить к **k'*, которое дало бы *th-*; подобным же образом и в славянском начальный звук не может быть **k'*. В славянском могло бы быть **k'*²⁶, палатализованное перед гласным переднего ряда, как уже предполагалось²⁶. Но перед исконным гласным переднего ряда оно дало бы алб. *s-*. Поэтому кажется единственно возможным бругмановское чистое велярное **k*.

Наиболее подходящим источником среднего алб. *-h-* является **sk'* или **k's*. Любое из них теоретически возможно и для слав. *-s-*,

²³ Хотя классы основ различны, **udrā* (балто-слав. **ūdṛā*), *ūdros* 'выдра' наряду с **uodr* 'вода' почти параллельно *über* (прилаг.) при *über* сущ. Я склонен, таким образом, не согласиться с Эрну (A. Ernout. Aspects du vocabulaire latin, стр. 133), который рассматривает *über* (прилаг.) как инновацию.

²⁴ Me yer, стр. 194 и G. Me yer. Albanesische Studien, III. Wien, 1892, стр. 3; Pedersen. — KZ, t. 36, стр. 279 и следующие за ними работы Иокля, Барича, Покорного и др. Из недавних см.: Tagliavini. L'albanese di Dalmazia, стр. 148; W. Porzig. Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebiets. Heidelberg, 1954, стр. 174—175.

²⁵ Vasmer III, стр. 304 (с обширной литературой); Machek¹, стр. 67 (с маловероятными предположениями о дальнейшем родстве); Sławski, стр. 113—114, поддерживают реконструкцию **kēso-*, так что дело едва ли продвинулось вперед с того места, где его оставил Траутман (Trautman a n n, стр. 131).

²⁶ См., например: E. Hamp. The position of Albanian. — «Ancient Indo-European Dialects». Berkeley-Los Angeles, 1966, стр. 113—114.

ср. лит. *ašis*, др.-прусс. *assis*, ст.-слав. **ось** : лат. *axis*, греч. ἄξων. Таким образом, единственно разумной реконструкцией для этой пары слов является **kēskʹ-* или **kēkʹs*. Подобная реконструкция подошла бы и для др.-прусс. *kisman*, единственного предполагаемого родственного соотвествия. Предполагалась и представляется возможной дальнейшая связь с *čajati* 'ждать' и даже с *čekati*, но в настоящее время это было бы не что иное, как недоказуемая корневая этимология²⁷.

Если бы диссимилиация и. -е. **skʹ* > балт. *šk*, описанная Стангом²⁸, действительно существовала и была общей закономерностью, то **skʹ* было бы исключено для древнепрусского, если только не предполагать утрату среднего **k* в группе согласных. Однако я не думаю, чтобы это было регулярное развитие, и скорее следовало бы ожидать **š*²⁹. Поэтому я не вижу в настоящее время возможности выбора между **kēskʹ-* и **kēkʹs*.

2. Алб. *h(j)edh* 'бросать'

Происхождение этого слова сомнительно. В настоящем времени оно представлено и как *hedh* (~-th) и как *hjedh* (~-th). Претерит имеет форму *hodha*. В принципе можно рассмотреть три возможности.

1. *hjedh* могло бы восходить к **skʹed(h)-*; *hodha* было бы из **skʹēd(h)-*. Это обычное чередование гласных в албанских глаголах, и таким образом получает объяснение *j* в настоящем времени. Однако в этом случае нелегко объяснить конкурирующую форму *hedh*.

2. *hedh* могло бы быть основой с начальным ларингальным. В таком случае следовало бы ожидать гласный **a*, тогда как реально представленное *e* было бы результатом умлаута. То есть получаем **Hād(h)ī-*, претерит *Hād(h)-*, сопоставимое с *marr, mora* 'брат'. Тогда остается объяснить суффикс в форме настоящего времени; кроме того, для данной реконструкции неизвестен прозрачный этимон.

3. *hedh* могло бы получиться из **skʹeud(h)-*, как уже давно предполагалось (по крайней мере, со времен Г. Мейера). В этом случае следовало бы предположить, что *hodha* < **skʹēd-* является

²⁷ Непосредственная связь с *čekati* должна быть почти бесспорно отвергнута. Станг убедительно показал (Chr. Stang. — IJSLP, т. 4, 1961, стр. 67 сл.), что, исходя из лит. *kàkti* 'идти, путешествовать', *kakėti*, лит. *kakt, kacėti*, др.-прусс. *kackint, kakint*, восходящих к **k* 'достигать' и предполагающих претерито-презентную основу **kak-* 'достиг цели', можно через основу настоящего времени **kek-* 'хватает, достигает' прийти к **čekati* и далее — к итеративу **kēkā->čakati* (= *čitatī* : *čyto*).

²⁸ Chr. Stang. Vergleichende Grammatik der baltischen Sprachen. Oslo, 1966, стр. 92—93.

²⁹ Ср. также алб. *h(j)edh*: лит. *šáudyti*. См. мои рассуждения по этому поводу в «Baltistica», т. 3, 1967, стр. 7—11.

рефлексом более раннего **sk'ēud(h)*-. Трудно сказать, является ли это обычной индоевропейской редукцией долгого дифтонга или самостоятельным фактом албанского языка; я не знаю подобных случаев.

Такая реконструкция имеет три преимущества: отсутствие дифтонга на *j* объясняется из **eu*; в то же время мы получаем ценный и ясный пример этой ступени чередования дифтонга **eu*. Данная ступень чередования в албанском языке является обычным образованием, очень широко представленным; с другой стороны, после оформления вокализма *hodha*, при крайне редком **ēu*, вокализм *e* настоящего времени мог во многих диалектах преобразоваться в *je*. Таким путем легко объясняются обе зафиксированные формы настоящего времени. Наконец, имеются очень убедительные родственные соответствия в германском — англ. *shoot* и др. и лит. *šáudyti*.

Итак, этимоном является **sk'ēud-*.

3. Алб. *kashtë* 'солома' и группа **lst*

Йокль дал, несомненно, правильное и наиболее убедительное объяснение фonoлогического ряда, к которому принадлежит данное слово:

<i>k-thiell</i>	: <i>thjeshtë</i>
<i>hell(e)</i> 'вертел'	: <i>heshtë</i>
<i>vjel</i> 'урожай винограда'	: <i>vjeshtë</i> 'осень'
<i>kall</i>	: <i>kashtë</i> ³⁰

Это означает, что группа **lst* дает рефлекс без следов **l*. Хотя все эти случаи фonoлогически сопоставимы, это не значит, что морфологические границы проходят везде в одном и том же месте.

Глагол *vjel*, вероятно, отражает назализованную форму настоящего времени — **uelnō* или подобную. Однако *je* не может быть древним в таком образовании, так как перед первоначальной группой согласных я ожидал бы *ja* < **e*. Таким образом, если основа — **uel-*, то суффикс в названии осени должен быть **-st-*. Основа в *k(ē)-thiell* не совсем ясна, несмотря на объяснение Йокля³¹.

Поэтому и суффиксация неясна. Как я показал в другом месте, основа в *helle(e)* явно оканчивается на **-l-* (**haig(h)ul-*); следовательно, суффикс в *heshtë* должен быть **-st-* (ж. р.).

³⁰ N. J o k l. Linguistisch-kulturhistorische Untersuchungen aus dem Bereiche des Albanischen. Berlin und Leipzig, 1923, стр. 214, 274, 329—330. О более ранних попытках объяснения этого слова см.: Tagliavini. Указ. соч., стр. 143 (под *kašti*).

³¹ N. J o k l. Studien zur albanesischen Etymologie und Wortbildung. Wien, 1911, стр. 37—38. См. также: Tagliavini. Указ. соч., стр. 300.

С другой стороны, *kall*, *kallī* должно быть связано со ст.-слав. *класъ*, русск. *κόлос*, с.-хорв. *klâs*, мн. *klâsovi*, словен. *klâs*, *klasû*, чеш. *klas* < праслав. **kôlso*-; далее связано с герм. *huls*, *hulst*. Таким образом, образование на **-s-* представляется достоверным. Следовательно, *kashtë* допустимо членить не как **kol-stā*, а скорее **kols-tā*.

Это подводит к вопросу о возрасте данных образований. Они представляются очень старыми. Однако, если они так же древни, как ранние латинские заимствования, или еще древнее, трудно понять, почему формы на **e* не дали *ja*, поскольку, наряду с и.-е. формами типа *jashtë* < **e(k')st-* или *gjashtë* < **se(k')sti-*, имеются такие латинские заимствования, как *shalë* < *sellā* и *sharrë* < *serrā*. Если, далее, **viel-st-*, например, было образовано после того как началась дифтонгизация, давшая *vjel*, возможно также, что группа **ls* уже превратилась в простое **l*. В таком случае мы имеем не поздне-индоевропейское (= протоалбанское) **kols-tā*, а скорее ранне-албанское **kal-* (< **kols-*) + *-stā*.

Перевела с английского

Ж. Ж. Варбот

НЕКОТОРЫЕ АРЕАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ХЕТТСКОГО, I

1. Хеттский и отдельные вопросы пространственно-хронологического аспекта членения индоевропейского. 2. Экскурс в историю ареальных исследований хеттского с выделением хетто-арийской проблематики. 3. Арийские языковые элементы Передней Азии и их диалектная принадлежность; негативная оценка возможностей хетто-арийских языковых связей в историческую эпоху.

1. Далеко продвинувшаяся, особенно в настоящее время, интерпретация фактов хетто-лувийских языков с необходимостью повлекла за собой пересмотр многих традиционных постулатов, в частности тех, которые имеют непосредственное отношение к проблемам индоевропейской диалектографии и реконструкции индоевропейского языка эпохи наиболее интенсивного взаимодействия его диалектов. Фиксированные с первой четверти II тысячелетия хорошо сохранившимися письменными памятниками, хетто-лувийские языки предстали перед исследователями по отношению к реконструированному праязыку в поразительном своеобразии, несомненно предполагавшем достаточно длительную самостоятельную языковую историю со своими индивидуальными и, как сказали бы теперь, ареальными утратами и инновациями¹, осуществившимися в немалой части, видимо, в период до переселения хетто-лувийских племен в Анатолию. Это и ряд иных соображений подразумевают значительно более раннюю дату распада индоевропейской общности, нежели принято было считать (конец III — начало II тысячелетия), и отодвигают ее вглубь, в любом случае ближе к рубежу IV и III тысячелетий². С другой стороны, ввиду индоевропейского характера многих субстратных реликтовых языков Средиземноморья, включая Балканский полуостров, где, по всей вероятности, на юге один из догреческих лингво-этнических слоев был хетто-лувийским анатолийского происхождения³, следует признать недостаточным

¹ Общий обзор специфически хетто-лувийских явлений см.: К а т т е н-
h u b e r 1959а, 1969, стр. 249 сл.; Г а м к р е л и д з е 1964, стр. 2.

² Несколько иной аспект полемики по данному вопросу см. в нашем
информационном обзоре Международного симпозиума по этногенезу балкан-
ских народов в Пловдиве (23—28 апреля 1969 г.). — ВЯ, 1970, 2, стр. 139 сл.

³ Специально об этом слое см.: Г и н д и н 1967 (с литерат.).

перенос на середину III тысячелетия начала дивергентных процессов пространственного обособления индоевропейских диалектов и соответственно времени выделения хетто-лувийских языков, как это утверждается в трудах Аннелиз Камменхубер⁴. Ссылка, вслед за Шрадером и др., на существование в индоевропейском лишь названия для металла вообще, с позднейшим переносом по обособившимся диалектам на медь, бронзу и железо (и.-е. **ai-os*⁵)⁶, может свидетельствовать о разделении индоевропейского, по-видимому, в неолите⁷, но отнюдь не служить аргументом в пользу предлагаемой Камменхубер датировки, поскольку в различных географических районах хронология слоев далеко не совпадает. Так, на юге современной Болгарии в знаменитом раскопе близ местечка Каранова поздний неолит (слой Каранова IV) датируется концом IV—началом III тысячелетия⁸.

⁴ Камменхубер 1969, стр. 338, 342 и др.; 1961, стр. 33, 70 сл.; 1961а, стр. 15 сл.; 1968, стр. 29. — Строго говоря, Камменхубер имеет в виду не распад в указанный период индоевропейской общности в целом, а вычленение хетто-лувийского, приблизительно одновременно с арийским, но позже греческого и армянского; эта последовательность была намечена еще Шпехтом, считавшим, что расселение носителей перечисленных языков осуществилось в первой волне внутри земледельческой культуры, и поддержана Краэ на материале «древнеевропейской» гидронимии в его многочисленных работах.

⁵ Рокорну, стр. 15.

⁶ Здесь очень важны показания хеттских письменных источников, засвидетельствовавших для названий основных металлов только неиндоевропейские заимствования из языков Передней Азии, resp. Восточного Средиземноморья, ср., например, хетт. NA₁ *kuṣanna* (n)- = NA₁ *kunna* (n)- 'медь; медно-синий; драгоценный камень' = лув. NA₁ *kunna-niṣa-tar*, сюда же в качестве заимствования из восточных средиземноморских языков, возможно, через хеттское посредство, греч. *χαλκός* 'лазурит, синяя глазурь, темно-синяя эмаль', мик. *ku-wa-no*(?) (Friedrich HW, стр. 122; Frisk II, стр. 37); хетт. *ḫapalkiṣa*- 'железо' из протохатт. *ḫapalki*- то же (Friedrich HW Erg. I, стр. 4, 24), о возможности связи греч. *χαλκός* 'медь, бронза' с указанным протохаттским словом см.: Frisk II, стр. 1070 (со ссылкой на Пизани) и т. д.: притом только идеограммы обнаружены для обозначения золота (GUSKIN) и серебра (KU. BABBAR) — Friedrich HW, стр. 276, 281. Сказанное наталкивает на мысль, что хетто-лувийцы, видимо, до переселения в Анатолию, т. е. до последних веков III тысячелетия, не были знакомы с металлургией как таковой; существо дела не изменится и в случае, если окажется достоверной предложенная Нойманом индоевропейская этимология хетт. *šuli*- 'свинец' < и.-е. **slī* 'bläulicher Glanz', так как данная лексема не имеет семантических параллелей в других индоевропейских языках (G. Neumann. Hethitisch *šuli*- 'Blei'. — «Festschrift J. Friedrich». Heidelberg, 1960, стр. 347 сл.). Между прочим, сходное положение наблюдается и в греческом, где одно лишь название серебра имеет ортодоксальное праиндоевропейское истолкование, прочие же названия, вероятно, представляют собой заимствования из субстратных и адстратных языков Средиземноморья.

⁷ Камменхубер 1969, стр. 339.

⁸ Ср.: J. Mellaart. Prehistory of Anatolia and its relations with the Balkans. — L'ethnogenèse des peuples balkaniques» («Studia balkanica

В соответствии с заниженной датой выделения хетто-лувийских языков, причем из западной диалектной зоны, Камменхубер настаивает на незначительной их архаичности⁹, что противоречит общепринятой и вполне достоверной оценке многих фактов из области лексики, морфологии и синтаксиса упомянутых языков¹⁰.

Вместе с тем нельзя не согласиться с Камменхубер, выступающей против известного стремления использовать материал хетто-лувийских языков в качестве единственно достоверной отправной модели для воссоздания праиндоевропейского состояния. Несомненное значение хетто-лувийских языков как самой ранней письменной традиции заключается в коррекции того, что вырисовывается при сопоставлении архаичных явлений всех сохранившихся индоевропейских языков¹¹, где по-прежнему, кажется, важнейшая роль принадлежит греко-арийским фактам, более непосредственно и полно отразившим протоиндоевропейскую языковую систему периода наибольшей диалектной близости¹².

Помимо многого другого, значение памятников на хетто-лувийских и прочих древних языках Передней Азии еще и в том, что они, будучи хорошо датированы, содержат указания на реальные моменты, распределение которых на абсолютной временной шкале может способствовать более или менее близким к вероятности отношению к в отдельных случаях абсолютным хронологическим и пространственным построениям из области индоевропейских этно-лингвистических миграций и ареальных взаимодействий. Имеются в виду хеттские личные имена и некоторое число иного рода хеттских заимствований, обнаруженных в документах XIX в. до н. э. на аккадском языке из староассирийских торговых колоний в Каппадокии (Кюльтепе, Богазкёй, Алишар), а также арийские по происхождению: имена богов, личные (тронные) имена митаннийских царей и их приближенных из ряда аккадских (хурритских) клинописных источников и свыше десятка апеллятивов, в большинстве коневодческих терминов, сохранившихся в трактате Киккули на хеттском и в аккадских клинописных памятниках из Нузы, а также, возможно, Алалаха и других мест юго-востока Передней Азии и Ближнего Востока. Судя по

5»). Sofia, 1971, стр. 127 и табл., где Караново IV считается переходным слоем от неолита к энеолиту.

⁹ Камменхубер 1961, стр. 44; 1969, стр. 343 сл.

¹⁰ Mayrhofer 1965b; Иванов 1965 и др.; Gustani 1968, стр. 19 сл.

¹¹ Ср.: Иванов—Топоров 1960, стр. 21; Иванов 1965, стр. 9; В. Н. Топоров. О некоторых архаизмах в системе балтийского глагола. «International journal of slavic linguistics and poetics», V, 1962, стр. 31 сл.; Иванов 1963, стр. 7.

¹² Специально, с достаточной убедительностью, см.: И. М. Тронский. Общеиндоевропейское языковое состояние. Л., 1967, стр. 85 сл. и др.; Камменхубер 1969, стр. 343. Особенно очевидную перестройку (упрощение) во время обособленного существования хетто-лувийских языков претерпел глагол.

вавилонским источникам, проникновение арийцев в Месопотамию и в сопредельные области к западу могло начаться в XVIII—XVII вв.¹³, в том числе и в государство Митанни¹⁴. Таким образом, датировка староассирийских таблиц служит *terminus ante quem* появления хетто-лувийцев в Анатолии, а годы правления упомянутого вавилонского царя — проникновения арийцев в Месопотамию.

В свете изложенного представляется [существенно важным уточнение отдельных деталей лингвистической истории хетто-лувийцев после их выделения из индоевропейского этно-диалектного единства и до переселения в Анатолию. При этом основное внимание будет сосредоточено на различных фрагментах хетто-арийских ареальных взаимодействий, их характере и возможностях пространственно-временной проекции. Выбору именно этого аспекта из всего многообразия хетто-лувийских диалектных связей способствовали два момента: во-первых, наиболее ранняя, а для древнеиндийского, наряду с древнегреческим, и самая полная сохранность¹⁵ по сравнению с другими индоевропейскими языками, во-вторых, заманчивая перспектива проследить неоднородные пласты хетто-арийских отношений в аспекте диахронической прерывности и разновременных региональных контактов с исторической эпохи вплоть до периода потенциальных диалектных схождений в рамках индоевропейского лингвистического континуума. Разумеется, в пределах одной статьи можно реализовать лишь часть намеченной проблематики.

2. Многоаспектная тема диалектных связей хеттского и его места внутри индоевропейской общности, начиная с пионерских работ Грозного¹⁶, продолжает до наших дней вызывать оживленную дискуссию и неослабеваемый интерес¹⁷. Новый импульс,

¹³ Первое упоминание о касситах, могущих, подобно хурритам, включать некий арийский этнический элемент, относится к 9-му году правления вавилонского царя Самсуилунаса (1740 : 1676).

¹⁴ О датировке пребывания арийцев в Передней Азии см.: K a m m e n h u b e r 1961a, стр. 16 сл.; 1968, стр. 23 сл., 47 сл. и др.; H a u s c h i l d 1962, стр. 9; M a u g h o f e r 1966, стр. 26 сл. (с хронологической таблицей митаннийских царей, носящих, по его мнению, арийские имена, — стр. 31).

¹⁵ Впрочем, разрыв между первыми хеттскими памятниками и древнейшими письменными памятниками на прочих индоевропейских языках составляет более половины тысячелетия.

¹⁶ Ср., например: F r. H e r z o g. Die Sprache der Hethiter. — «Boghazköi-Studien», 1—2. Leipzig, 1917, где, помимо западно-индоевропейского кентумного облика хеттского, предполагается связь с италийским, кельтским и тохарским по наличию *-r* в медиально-пассивном залоге (стр. 156 и др.). То же спустя несколько лет утверждал Педерсен, присовокупив к упомянутым языкам еще фригийский (H. P e d e r s e n. Le groupement des dialectes indo-européens. København, 1925, стр. 43 сл.).

¹⁷ Обзор довоенной литературы по указанной проблематике см.: П о р ц и г 1964, стр. 66 сл.; В. П и з а н и. Общее и индоевропейское языкознание. — «Общее и индоевропейское языкознание». М., 1956, стр. 171 сл.; включая новые работы: G u s m a n i 1968, стр. 7 сл., 35 сл. и др. (примени-

главным образом в методологическом отношении, работы подобного жанра получили со стороны упомянутой монографии Порцига, опубликованной в 1954 г. (русский перевод появился спустя 10 лет). Нам уже приходилось писать неоднократно¹⁸ о далеко идущем значении для решения проблем членения индоевропейского языкового пространства труда Порцига, впервые построившего свои выводы не только на учете фонетических и грамматических инноваций (это делалось и до него), но и на равноправном привлечении лексических новообразований из исторически засвидетельствованных индоевропейских языков, с определенным перевесом лексических изоглосс в выборе окончательных решений. В то же время в кругу интересующих нас проблем (лингвистические и этнические ареальные контакты, диалектные связи и т. д.) значительно возрастает удельный вес этимологического анализа апеллативной и ономастической лексики в его современном понимании, что особенно становится актуальным при исследовании языков таких, как хеттский, тохарский, подвергшихся существенной фонетической и грамматической перестройке и адаптации в иноязычной (в данном случае неиндоевропейской) среде, или реликтовых языков типа догреческих, фракийского и пр., почти целиком поглощенных суперстратом. Разумеется, достоверность свидетельств разного вида лексики в изучении лингво-этнической доистории увеличивается, если они фигурируют в совокупности с изоглоссами других языковых подсистем¹⁹, как, например, при постулировании арио-греко-армянского ареального единства. В случае же хетто-арийских исторических и доисторических отношений грамматический и фонетический подтекст лексических соположений, за небольшим, но очень показательным исключением (наличие единичных сатемных рефлексов в хетто-лувийских языках обоих периодов)²⁰, почти полностью отсутствует. Выявлению ареальной дистрибуции и конфигурации отдельных индоевропейских диалектов или диалектных зон большую поддержку может оказать ономастическая, главным образом топонимическая лексика по причине ее географической закреплённости и лингвистической консервативности, но при безусловном соблюдении некоторых специфических процедурных моментов этимологического анализа собственных

тельно к изучению лексики); K a m m e n h u b e r 1969, стр. 127 сл. и др. (подробно, с полной литературой).

¹⁸ Л. А. Гиндин. — «Этимология. 1964». М., 1965, стр. 362; Гиндин 1967, стр. 12.

¹⁹ Ср.: K a m m e n h u b e r 1969, стр. 343: о показательности лексических изоглосс между двумя и более языками 'лишь в условиях существования между ними еще и морфологических связей. —

²⁰ Специально о сатемных фактах в хетто-лувийских языках см.: Иванов 1958, стр. 18 сл.; Гиндин 1971, стр. 49 сл. (оба с литерат.).

имен²¹. Поучительным примером использования топонимии в указанном плане являются многие работы Краэ, реконструировавшего «центрально-европейский» ареал индоевропейских диалектов, известная книга В. Н. Топорова и О. Н. Трубачева²², а также последняя монография О. Н. Трубачева²³. Надо думать, что комплексное использование данных апеллативной и ономастической лексики, где это возможно, должно привести к более однозначным выводам относительно географического ландшафта индоевропейских языков в доисторическую эпоху.

Однако вернемся к обзору исследований диалектных индоевропейских связей хеттского, уделяя специальное внимание оценке интересующих нас хетто-арийских отношений.

Сравнительно с другими индоевропейскими языками, Порциг из-за недостатка и крайней скудости материала, сопряженного с незначительным числом надежных этимологий, весьма скептически отнесся к возможностям достоверного определения места хеттского среди индоевропейских диалектов и разграничения его ареальных изоглосс²⁴. Тем не менее полемика, разгоревшаяся вокруг его предположительных выводов, может быть сопоставлена по остроте с дискуссией вокруг индо-хеттской гипотезы Стертеванта. В целом Порциг склоняется к тому, чтобы включить хеттский, вопреки мнению некоторых предшественников²⁵, в восточ-

²¹ Характеристику топонимической этимологии см. в докладе: Л. А. Гиндин. К методике выявления и стратификации лингво-этнических слоев на юге Балканского п-ова. «Этимология, 1967». М., 1969, стр. 215 сл.

²² Библиографию работ указанных авторов см.: Гиндин 1967, стр. 10 сл., 16 и список использованной литературы.

²³ «Названия рек Правобережной Украины. Словообразование. Этимология. Этническая интерпретация». М., 1968.

²⁴ Порциг 1964, стр. 277.

²⁵ Точку зрения Педерсена см. выше, прим. 16; Бонфанте в ряде статей привел множество сопоставлений, сближающих, по его мнению, хеттский с языками «центрально-европейского» ареала и в первую очередь с греческим и наименее всего с латинским, см.: G. Bonfante. Note sur la chronologie de la langue hittite. — IF 52, 3, 1934, стр. 221 сл.; Он же. Encore de la place du hittite parmi les langues indo-européens. — IF 55, 2, 1937, стр. 131 сл.; Он же. La position du hittite parmi les langues indo-européens. — «Revue belge de philologie et d'histoire», 18, 1939, стр. 381 сл.; A. Meillet. Essai de chronologie de langues indo-européens. — BSL 32, 1, 1931, стр. 1 сл.: относительно лингвистических связей хеттского с кельто-италийскими ввиду их особой архаичности по причине вхождения в противоположные окраинные (периферические) области индоевропейского пространства. См. убедительный негативный разбор многих хеттско-греческих изоглосс, приводимых Бонфанте, и его гипотезы в целом у Камменхубер (Kammenhuber, 1961, стр. 54 сл.). Там же по поводу «абстрактной теории» Мейе, положившего в ее основу (неверное, согласно Камменхубер) предположение об архаичности *-r medio-passivi* и отсутствии грамматического различия мужского и женского рода, свойственных языкам периферии; ср. об этом еще: Kammenhuber 1969, стр. 340 сл.; специально о медиальных *r*-формах 3 л. ед. и мн. в хеттском, тохарском, фригийском, кельтском и итальянских см.: Порциг 1964, стр. 127 сл.

ную диалектную зону. Так, в конце специального раздела «Место хеттского языка» он следующим образом подытоживает ареально-изоглосный материал: «В общем связи хеттского языка с западной группой гораздо слабее, чем связи тохарского с той же группой языков. . . Но установленные бесспорные связи с в о с т о ч н ы м и я з ы к а м и (разрядка наша. — Л. Г.) сохраняют свое значение, хотя их и недостаточно для того, чтобы точно определить место хеттского по отношению к соседним языкам»²⁶. И далее, в последней главе более категорически: «хеттский, тохарский²⁷ и албанский языки . . . в результате сравнения каждого из них со всеми остальными индоевропейскими языками оказываются принадлежащими к восточной группе»²⁸. Относительно же более частной проблемы хетто-арийских отношений Порциг высказывается довольно определенно, что «хеттский с самого начала находился в тесном соприкосновении с арийским (zu Beginn in naher Berührung)», но в подтверждение приводится одна-единственная общая лексико-морфологическая инновация: общеиндоевропейское название зимы — **ǵheim̥s-* в обоих языках имеет суф. *-t-*, ср. др. -инд. *hemantá-*, хетт. *gimmanz(a)*²⁹, чего явно недостаточно для подтверждения ареального соседства данных языков как в период индоевропейского единства, так и в период существования уже обособившихся диалектов.

Вскоре появляется целиком лексико-этимологическая монография П. Фронцароли³⁰, посвященная исследованию ареальных характеристик хеттского в рамках индоевропейского лингвистического пространства. Будучи семитологом по специальности, автор суммирует известный материал, извлеченный главным образом из словаря Фридриха, в выборе достоверных этимологий опираясь на семантические критерии. Подвергнув статистической обработке лексические изоглоссы, Фронцароли делает заключение о слиянии в хеттском на фоне сохранившейся архаической лексики двух языковых традиций: «восточной», реализуемой в лексе-

²⁶ Порциг 1964, стр. 282.

²⁷ К принадлежности тохарского к западной группе см.: Каммен-хубер 1961, стр. 45 сл., 69; 1969, стр. 346 сл.; ср.: Бенвенист 1959, стр. 105: тохарский — член доисторической группы, занимающей, возможно, вместе с хеттским, промежуточное положение между ареальными единствами — балтийским и славянским, с одной стороны, греческим, армянским и фрако-фригийским — с другой, т. е. языками, составляющими, по мнению многих, восточную зону индоевропейских диалектов.

²⁸ Порциг 1964, стр. 315.

²⁹ Porzig, 1954, стр. 188; против инновационного характера данного примера Порцига вообще и в эпоху раннеисторических контактов в частности см.: Камменхубер, 1961, стр. 51; Маурхoffer, 1965b стр. 247 сл.; ср.: Gusmani, 1968, стр. 56.

³⁰ P. Fronzaroli. Contributo alla definizione dialettale dell'ittita. — «Atti e memorie dell' Accademia Toscana di Scienze e Lettere, «La Colombaria»». XXII. Firenze, 1958, стр. 119—179 (с подробнейшим обзором литературы по данной проблеме).

мах, свидетельствующих об особо тесных связях с древнеиндийским и тохарским, и «центральной» (по Порцигу, «западная» зона) с лексическими изоглоссами, общими у хеттского в подавляющем большинстве с германским³¹ и итальянскими³². Исследование лексических связей хеттского только с «западной» группой индоевропейских диалектов продолжена И. Сорди³³, отметившего в итоге концентрацию этих изолексов в религиозной, социальной и правовой сферах.

Включение Порцигом хеттского в восточную группу языков и постулирование другими авторами значительной части хеттского словаря, ориентированного на центрально-западные диалекты, вызвало необходимость в новой ревизии всех фактов, находящихся в научном обиходе к 60-м годам. Такая относительно полная проверка как морфологических, так и лексических изоглосс предпринята в уже упоминавшейся специальной монографической статье Камменхубер³⁴. При этом, в соответствии с методикой Порцига, для выделения сепаратных (лексико-морфологических) инноваций исследуются исключительные или региональные соответствия хеттского. Автор вновь обращается к инновационной ценности изоглоссы медио-пассива на *-r* в 3 л. ед. и мн. ч., охватившей в период до переселения хетто-лувийцев в Анатолию фриг., кельт., оскско-умбр., лат., тох., хетто-лув. языки, и изоглоссы, выразившейся в использовании древних вопросительных местоимений **q^ui-*, **q^uo-* в качестве относительных, объединяющей лат., оскско-умбр., тох., хетто-лув. Указывается в соответствии с этим определенное число общих лексических инноваций таких внушительных, как, например, **uē-ntos* 'ветер' (лат., кельт., герм., тох., хетто-лув.)³⁵, гетероклитическая основа **ei-t-er* 'путь' (лат., тох., хетто-лув.), **teutā* 'община', *gesp.* 'народ, страна' (герм., оскско-умбр., кельт., иллир. (с мессап.), балт., хетт., где *tuzzi(a)-* 'войско'³⁶, и пр. В противоположность тезису Порцига о восточно-диалектной принадлежности хеттского внутри

³¹ О важности отмеченных Фронцароли связей хеттского с германским см.: E. L a g o s c h e [рец. на его монографию]. — BSL 542, 1959, стр. 84; там же о неправомерности статистического анализа применительно к хеттскому из-за фрагментарности сохраненного памятниками материала.

³² На связи хеттского с латинским и германским в религиозной и правовой лексике Фронцароли, вслед за упоминавшимися выше статьями Бонфанте, обращает специальное внимание в работе: «L'antefatto indeuropeo nella formazione della civiltà ittita. — PdP LXVII, 1951, стр. 263 сл.

³³ I. S o r d i. L'ittito e le lingue ie. occidentali. — RIL 93, 1959, стр. 210 сл.

³⁴ См.: K a m m e n h u b e r, 1961. Ср. в несколько обобщенном виде: K a m m e n h u b e r 1969, стр. 346 сл.

³⁵ Ср. иную ареальную интерпретацию, без хеттского соответствия: П о р ц и г 1964, стр. 90.

³⁶ Ср.: П о р ц и г 1964, стр. 294 сл. Против отнесения хеттского слова к **teutā* см.: V e n v e n i s t e 1962, стр. 122 сл., однако ср.: M a u g h o f e r, 1964, стр. 194, со ссылкой на Семереньи в поддержку.

индоевропейского Камменхубер приходит к мысли, что «многое в индоевропейском понимается проще, если локализовать хетто-лувийский внутри общеиндоевропейского вблизи западной группы языков: кельт., герм., иллир., венет., латино-фаллиск., оскско-умбр. и тох.»³⁷. Последний безоговорочно присоединен к западно-индоевропейским диалектам, с которыми его контакты, согласно Камменхубер, были даже более длительными, чем у хетто-лувийского³⁸. Из рассматриваемых работ Камменхубер не совсем ясно, каким путем образовалось данное единство; видимо, подразумевается, что оно сложилось и функционировало, развивая общие инновации, достаточно долго после выделения из общеиндоевропейского сначала греческого и армянского, затем арийского³⁹, и продолжало существовать какой-то хронологический отрезок после отпадения хетто-лувийского, произошедшего, как уже писалось выше, неоправданно поздно⁴⁰. По Камменхубер, именно к этому периоду (III тысячелетие) относится самый древний пласт хеттских ареальных изоглосс, характеризующий его в качестве представителя западной индоевропейской диалектной зоны⁴¹.

Наряду с этим делается заключение, что до определенного момента нет ни одной достаточно авторитетной изоглоссы, связывающей хетто-лувийский с армянским⁴², как нет фактов, объединяющих его с греческим и армянским одновременно⁴³. Из многочисленных хетто-греческих эксклюзивных связей, предложенных Бонфанте (о чем см. выше), и с более строгим отбором в плане общих инноваций, — Порцигом⁴⁴, Камменхубер признает лишь одну-единственную специально греко-хеттскую изоглоссу, притом относимую к позднему индоевропейскому периоду: мультипликативный греческий суффикс *-akis* — хетт. *-anki*⁴⁵. В отношении греческого подобный вывод не лишен вероятия. В целом же пространственная картина диалектного состояния индоевропейского в III тысячелетии вместе с относительной хронологической периодизацией вычленения отдельных диалектов, несмотря на ряд важных констатаций и интересных наблюдений, представляется в достаточной степени упрощенной и прямолинейной, многими пунктами соприкасающейся с различными модификациями родословного древа. Но коль скоро речь идет о выявлении простран-

³⁷ Камменхубер, 1961, стр. 69; 1969, стр. 346 сл.

³⁸ Литературу см. выше, в прим. 25.

³⁹ В этом, по ее собственному признанию, автор следует Шпехту и Краэ с его «древнеевропейской языковой общностью» (Камменхубер 1961, стр. 31, 70).

⁴⁰ Ср.: Камменхубер 1969, стр. 348.

⁴¹ Там же, стр. 347.

⁴² Камменхубер 1961, стр. 55, сл., 60.

⁴³ Там же, стр. 59.

⁴⁴ Порциг, 1954, стр. 279 сл.

⁴⁵ Камменхубер 1961, стр. 55, 60, 70.

ственной дистрибуции родственных диалектов, то необходимо считаться, по крайней мере, с двумя моментами: наличием диалектов переходной зоны еще в доисторическую эпоху, это имеет некоторую актуальность в случае с хеттским⁴⁶ и возможностью проникновения для отдельных языковых явлений через границы диалектных регионов, нарушая четкое разделение на западную и восточную зону и образуя более дробное разбиение ареального индоевропейского пространства. В этом пункте подход Порцига оказывается в большей степени правдоподобным и отражающим реальное состояние исследуемых фактов, ср., например, очень характерное для него рассуждение о медио-пассиве на *-r* как инновации, затронувшей одновременно восточные (хеттский, тохарский, фригийский) и западные (италийский, кельтский) языки незадолго до переселения хеттов в места исторического обитания⁴⁷, т. е. в один из последних периодов индоевропейского единства.

В соответствии с общей направленностью акцентировать западную диалектную ориентацию хетто-лувийского Камменхубер склонна в значительной мере преуменьшать возможность достоверных ареальных связей хетто-лувийского с арийской языковой областью в доанатолийский период, хотя и признает правомерность тезиса Порцига о наличии несомненных ареальных хетто-лувийско-арийских контактов, повлекших общие инновации в указанную эпоху, до переселения носителей обоих языков в Переднюю Азию через Кавказ⁴⁸, и допускает в принципе три потенциальные группы подобных соответствий из разряда лексики, требующие, впрочем, тщательной проверки: 1) глаголы, не окрашенные какой-либо семантической спецификацией, типа *šeš-* 'спать' — др.-инд. *sas-* то же; 2) такие характерные «культурные слова, могущие восходить» ко времени контактов севернее Кавказа, как хетт. *turiša-* 'запрягать, anschirren' — др.-инд. *dhur-* 'запряжка, Anschirrungswerk', хетт. *hišša-* 'дышло' — др.-инд. *iṣā* то же (для данных слов автор не исключает возможности независимого сохранения индоевропейского наследия); 3) ряд изолекс, возбуждающих вопрос, относить ли их за счет поздних контактов, либо они «скорее говорят о более раннем соседстве в индоевропейской прародине», например хетт. *arš(i)la-* = лув. *aršiila-* 'течь' — др.-инд. *ārṣati* то же.

Наконец, на примере хетт. *gimmant-* 'зима' — др.-инд. *hēmantā-*, содержащих распространенный и в других индоевропейских языках суф. *-ant* для обозначения времени, поры (ср. др.-в.-нем. *āband* при др.-инд. *āpara* 'позже'), что не исключает независимого морфологического параллелизма или указывает на

⁴⁶ Л. А. Гиндин 1971, стр. 47 сл.

⁴⁷ Порциг 1964, стр. 130 сл.

⁴⁸ Ср.: Порциг 1964, стр. 277.

языковой характер этих образований, автор делает вывод о невозможности для подобного разряда слов быть свидетельством раннеисторических контактов хетто-лувийского и арийского внутри индоевропейского⁴⁹, вопреки изложенному выше мнению Порцига.

Несомненным упущением концепции и исследовательской процедуры Камменхубер следует считать оставление вне поля зрения в значительной степени интересных и сравнительно многочисленных хетто-(лувийско)-арийско-греческих изоглосс на фоне вполне вероятного почти полного отсутствия убедительных хетто-(лувийско)-греческих, о чем уже писалось выше⁵⁰.

Резко негативную позицию по поводу возможности каких-либо лингвистических связей на протяжении всей доистории хеттского и арийского занимает М. Майрхофер, этимолог по преимуществу, один из наиболее видных, наряду с Камменхубер, исследователей реликтов языка арийцев в переднеазиатских клинописных памятниках.

Проведя в особой статье «Хеттский и арийский словарь» (см. Maughofer 1965b) сплошное обследование хетто-арийских изолексов, приводимых главным образом Порцигом, Камменхубер (в указ. соч.), Бенвенистом в монографии, посвященной хеттскому и в предшествующей ей статье⁵¹, Майрхофер пришел к категорическому заключению: «Не только отсутствуют решительные свидетельства (schlüssige Beweise) более близких контактов тех индоевропейских диалектов, из которых произошли хетто-лувийский и арийский, но нет также языковых показаний, подтверждающих кратковременную общность этих языков до появления в местах исторически засвидетельствованных, хотя бы в южно-русских областях»⁵². Однако этимологические рассуждения Майрхофера по поводу конкретных хетто-арийских изоглосс, в частности об упомянутых выше хетт. *šeš-*, *arš(i)a-*, *turiša-*, *hišša-*, а также о хетт. *ḫuga-* 'яро, упряжка', *gesp.* 'годовалый, одногодичный': др.-инд. *yuga-* 'яро, упряжка', *gesp.* 'отрезок времени' ('поколение'); хетт. *uārša-* 'дождь, роса (?)': др.-инд. *varṣā-* 'дождь', хетт. *tapašša-* 'лихорадка, жар (?)', вообще какая-то болезнь': др.-инд. *tapas-* 'жар' и некоторых других (см. подробно о лексеме *hišša-* во II части), — едва ли во всех случаях справедливы, так как он исходит, по нашему мнению, из априорного, хотя как будто на первый взгляд не лишнего ос-

⁴⁹ См.: Kammenhuber 1961, стр. 49—51; ср.: Kammenhuber 1959a, стр. 31 сл.

⁵⁰ Ср.: Gusmani 1968, стр. 46 сл.

⁵¹ См.: Benveniste 1962, 1954; Майрхофер в указанной статье во многих случаях опирается на свою обширную работу, содержащую много ценных наблюдений, опубликованную в связи с данной монографией Бенвениста (Maughofer 1964).

⁵² Maughofer 1965b, стр. 257:

нований предположения, что наличие сепаратных лексических связей между хеттским и арийским может быть только кажущимся, обусловленным утратами в словаре индоевропейских языков, письменно фиксированных значительно позже; мысль эта, по Майрхоферу, находит подтверждение в отсутствии правдоподобных общих хетто-арийских морфологических и синтаксических инноваций⁵³. Не говоря уже о младограмматическом подтексте подобного рассуждения, здесь совершенно не принимаются в расчет некоторые рациональные положения современной сравнительно-исторической индоевропеистики, в том числе диалектно-ареальная и хронологическая конкретность большей части индоевропейских реконструкций аффиксально-морфологического уровня в особенности, достигаемых посредством сравнения реально засвидетельствованных форм⁵⁴, и формульная символика многих «праиндоевропейских» основ и в меньшей степени корней. В качестве контраргумента правомерно привести, видимо, следующее наблюдение. Письменную фиксацию гомеровских поэм от первых письменных источников армянского отделяет 12 веков; если же учесть предшествующую устную традицию, то, по крайней мере для отдельных кусков поэтического текста, необходимо добавить еще около пяти столетий. Тем не менее греко-армянские исключительные соответствия в области словаря, по общему признанию, самые многочисленные, хотя в армянском индоевропейская лексика в значительной мере замещена заимствованиями⁵⁵. Пожалуй, еще показательнее пример относительно многочисленных сепаратных хетто-германских изолексов⁵⁶, потому что грамматических сколько-нибудь авторитетных изоглоссов между хетто-лувийским и германским как будто не обнаружено⁵⁷. Подобно Камменхубер, Майрхофер совершенно не касается греко-арийско-хеттских соответствий в области словаря, полагая, видимо, что это несомненные архаизмы.

⁵³ Mayrhofer 1965, стр. 245.

⁵⁴ Ср. из последних работ: И. М. Трoлcкнй. Общеиндоевропейское языковое состояние, стр. 84 сл.; И в а н о в 1968а, стр. 225 и др.; И в а н о в—Т о п о р о в 1960, стр. 21 сл.; G u s m a n i 1968, стр. 42.

⁵⁵ См.: G. R. S o l t a. Die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen. Wien, 1960 (особенно стр. 462); П о р ц и г 1964, стр. 230 сл.; ср. также мощный пласт арийско-армянских и греко-арийско-армянских лексических и морфологических общностей (Там же).

⁵⁶ См. тщательную сводку хетто-германских лексических инноваций: К а м м е н х у б е р 1961, стр. 62 сл.

⁵⁷ Порциг (П о р ц и г 1964, стр. 191) и Камменхубер (К а м м е н х у б е р 1961, стр. 59) отмечают лишь одну морфологическую изоглоссу, связывающую германский, венетский и хеттский: выравнивание аккузатива личного местоимения (и.-е. *mē) по номинативу, ср. венет. *eχo* : *meχo*, герм. (гот.) *ik* : *mik*, хетт. *uk* : *ammuk*; в хеттском процесс аналогии мог произойти независимо, ср.: Н. К г а h e. Sprache und Vorzeit. Heidelberg, 1954, стр. 121.

Самым решительным образом в поддержку тезиса Порцига о включении хеттского в восточную диалектную зону индоевропейского доисторического пространства недавно высказался итальянский хеттолог Г. Гусмани, подобно Майрхоферу, выступающий главным образом как этимолог. Специально доказательству этого положения посвящена его новая монография «Il lessico ittito» (Napoli, 1968). Суммируя в ней почти весь известный до настоящего времени сравнительный лексико-этимологический материал хеттского, Гусмани на фоне достаточной, по его мнению, архаичности хеттского словаря и его явной ориентированности на индоевропейские языки восточной диалектной области усматривает особенно тесные и глубокие ареальные связи хеттского, в противоположность отрицательному взгляду Майрхофера и отмеченному выше скептицизму Камменхубер, именно с арийским при очевидном преобладании хетто-древнеиндийских соответствий. Такое положение вещей сложилось, с точки зрения Гусмани, в результате одновременных и разнохарактерных, но неизменно интенсивных на всем протяжении индоевропейской доистории лингвистических (resp. этнических) контактов хетто-(лувийского) и арийского⁵⁸. Целиком опираясь на семантические критерии, автор рассматривает «центрально-западные» изоглоссы хеттского с итальянским, германским и балто-славянским как принципиально иные по своей природе, сложившиеся в рамках культурно-исторического койне, поскольку они реализуются в семантически строго ограниченных сферах религии (лексические общности с латино-оскско-умбрским ареалом) и возделывания почвы (схождения с германским и балто-славянским)⁵⁹. Наконец, подобающее место уделено хетто-арийско-греческим соответствиям, при почти полном отсутствии специфических хетто-греческих сравнений, — в определенных аспектах факт весьма показательный⁶⁰. Все это в определенной степени импонирует и нашим представлениям. Но достоверность результатов Гусмани существенно снижается тем, что он практически и, вероятно, принципиально не делает различия между инновациями и архаизмами, сознательно полагаясь на количественные показатели различных по природе лексико-морфологических тождеств⁶¹, явно преувеличивая их доказательную силу. Здесь автор в отрицании genuinных архаизмов впадает в противоположную Майрхоферу крайность, некритически восприняв, видимо, некоторые положения

⁵⁸ G u s m a n i 1968, стр. 51 и сл., 76 сл. и др. Констатируя превалирующие хетто-«санскритские» (в терминологии автора) отношения, следовало бы указать на относительную бедность, количественную и жанровую, иранских источников по сравнению с древнеиндийскими.

⁵⁹ Там же, стр. 75 сл. и др.

⁶⁰ Там же, стр. 46. См. еще: R. G u s m a n i. Isoglosse lessicali greco-ittite. — «Studi linguistici in onore di V. Pisani», I. Brescia, 1969, стр. 502—514.

⁶¹ G u s m a n i 1968, стр. 42, 76 и др.

работ В. Пизани, например, мысль об исключительной роли «протосанскрита», под которым последний подразумевает некий «протоиндоевропейский» язык, послуживший в качестве стандартного образца в процессе образования индоевропейского единства⁶² (Гусмани говорит прямо об особой роли санскрита в очень древнюю эпоху⁶³). На этом мы прервем несколько затянувшийся по необходимости обзор литературы и перейдем к рассмотрению фактов, имеющих непосредственное отношение к сформулированным выше задачам, заметив лишь, что столь значительная амплитуда в расхождении взглядов на диалектные и ареальные связи хеттского, безусловно, коренится в отсутствии четких критериев для разграничения инноваций и архаизмов, а также в различном взгляде на методологическую роль в ареальных исследованиях эксклюзивных соответствий как таковых, без уточнения упомянутых характеристик.

3. Изложение материала целесообразно начать с лингвистических фактов, относящихся к проблеме арийских вкраплений в языки Передней Азии именно в силу исторической конкретности этих фактов, выразившейся, в дополнение ко всему, в хронологической определенности. Кроме того, тщательная проверка большей части материала позволит от известной степени однозначно определить диалектную принадлежность переднеазиатских реликтов внутри арийских языков — вопрос существенно важный для уточнения абсолютной хронологии и пространственной (ареальной) характеристики членения индоиранской и соответственно индоевропейской общности в целом. Что же касается конкретно интересующей нас проблемы хетто-арийских ареальных отношений, то совокупный анализ арийских отложений в языках Передней Азии исторического периода, надо надеяться, даст возможность более узко истолковать хетто-арийские изолексы, находящиеся за рамками упомянутого слоя и уже поэтому представляющие для нашей темы факты особой важности.

Проблема переднеазиатских арийцев возникла приблизительно за три десятилетия до первых хеттских расшифровок Грозного. Начало научному подходу в исследованиях арийских языковых элементов, сохранившихся в переднеазиатских клинописных текстах, положил Г. Винклер, впервые идентифицировавший имена так называемых клятвенных богов из государственного договора между хеттским царем Суппилиумасом I и последним митанийским правителем Куртивазой с ведийскими богами *Mitrá-*, *Váruna-*,

⁶² См.: В. Пизани. К индоевропейской проблеме. — ВЯ 1966, 4, стр. 19; V. Pisani. Indogermanisch und Sanskrit. — KZ 76, 1—2, стр. 47 сл.; Он же. L'indo-européen reconstruit. — «Lingua» VII, 4, 1958, стр. 345 сл.; Он же. Entstehung von Einzelsprachen aus Sprachbünden. — «Kratylos» XI, 1—2, 1966, стр. 136 сл.

⁶³ G u s m a n i, стр. 78.

Índra-и-Násatyā (dual.)⁶⁴. С тех пор в этой области знаний накопилась огромная литература — аннотированный библиографический список Майрхофера включает более 700 работ с 1884 по 1965 г.⁶⁵ — тем не менее многие вопросы, связанные с данной и смежной проблематикой: этимологии отдельных апеллятивов и довольно многочисленных антропонимов, более узкая языковая (диалектная) принадлежность, нежели простое указание на арийское происхождение, размеры арийского компонента, исходная территория и пути проникновения этих арийцев в район Ближнего Востока, — не получили окончательного решения и до настоящего времени вызывают острую полемику.

Переднеазиатский арийский лингвистический материал распадается на несколько частей, неравных по объему и доказательной силе.

А. Наиболее многочисленная, но по своей природе наименее поддающаяся однозначному этимологическому истолкованию группа личных имен, отмечена у представителей правящего слоя государства Митанни, в том числе тронные имена некоторых царей, — обстоятельство, с самого начала обратившее на себя внимание. Из 142 личных имен, которым когда-либо приписывалось в специальной литературе арийское происхождение, засвидетельствованных в аккадских и хурритских клинописных источниках митаннийских провинций Нуза, Алалах, Арапха и др., переписки митаннийского царя Тушратты с правителями Египта, сохранившейся в египетском дипломатическом архиве Эль Амарна, Майрхофер, произведя новую ревизию материала в специальной работе, для 114 личных имен признал возможным арийское толкование; среди них полсотни, по его мнению, с большой долей вероятности могут быть сведены к антропонимическому и апеллятивному слою раннего ведийского⁶⁶, в полном соответствии

⁶⁴ Н. Winkler. Verläufige Nachrichten über die Ausgrabungen in Boghaz-köi im Sommer 1907, 1. Die Tontafelfunde. — MDOG 35, 1907, стр. 51.

⁶⁵ См.: Mayrhofer 1966, ср. рец. на эту книгу: А. Камтен-хубер. — IF, 72, 1—2, 1967, стр. 130—146. Между прочим, в отечественной литературе долгое время, кроме небольшого доклада Вяч. Вс. Иванова (см. Иванов, 1968), по данной теме имелись только краткие упоминания в нескольких работах, см.: Иванов—Топоров 1960, стр. 13—15; Топоров 1962, стр. 62—63; Иванов 1963, стр. 29—30; Иванов 1963а, стр. 128; И. М. Дьяконов. В кн.: «Всемирная история». М., 1955, стр. 316; Г. А. Меликишвили. Урартские клинописные надписи. М., 1960, стр. 12; И. М. Дьяконов. Предыстория Армянского нагорья. Ереван, 1968, стр. 29—30, 43—45.

Когда наша работа уже была целиком подготовлена к печати, появилась обширная статья И. М. Дьяконова «Арийцы на Ближнем Востоке: конец мифа» (ВДИ 1970, 4, стр. 39—63), написанная в связи с монографией Камменхубер (Камтенхубер 1968); по возможности соображения и факты, содержащиеся в труде И. М. Дьяконова, приняты во внимание и учтены.

⁶⁶ См.: Mayrhofer, 1965, стр. 148, 150, 160; ср.: Дьяконов 1970, стр. 55.

с этимологическим анализом ниже рассматриваемых арийских вкраплений имен нарицательных и имен богов, сохранившихся в хеттских и хурритских (аккадских) клинописных текстах. При всех трудностях, с которыми сопряжена этимологическая интерпретация антропонимов вообще, к тому же записанных клинописью, плохо приспособленной к передаче фонемного состава арийских слов⁶⁷, имеются удивительно точные совпадения переднеазиатских арийских личных имен с ведийскими, хорошо толкуемыми на почве древнеиндийского словаря. Здесь полезно указать следующие⁶⁸.

Artatama (*ar-ta-ta-[a]-ma*, Эль Амарна, — Knudtzon 1915 II, стр. 1557) — один из царей Митанни, ср. ригвед. *ṛtasya dhāma* (RV, I, 123, 9; X 124, 3), Samh. *ṛtā-dhāman-* 'обитающий в Ṛta ~ святом законе'. Полный эквивалент переднеазиатскому имени представляет более позднее скр. эп. *Ṛtādhāmā* — эпитет Вишны и Индры, встречающийся начиная с Рамаяны⁶⁹. Подобным же образом толкуется царское имя *Artaššumara* (*ar-ta-aš-šu-ma-ra*, Эль Амарна, — Knudtzon 1915 II, стр. 1157, в текстах Алаха также *ar-ta-šu-ma-ra* — Wiseman 1931, стр. 129), возможно, восходит к др.-инд. **Rta-smara-* 'чтящий (помнящий) Ṛta ~ святой закон', ср. ригвед. *smar-* 'помнить'⁷⁰.

Parsašatar (*pār-/bar-sa-ša-tar*- печать из Нузы и др., — Gelb—Purves—MacRae 1943, стр. 112, ср. чтение *bar-/pār-sa-ta*- — Kammenhuber 1968, стр. 63 и др.; Дьяконов 1970, стр. 48 — оба вслед за А. Гетце (A. Goetze — JCS 11, 1957, стр. 67)) — отец владельца печати, митаннийского царя, засвидетельствованного около 1450 г., по имени *Sa-uš-ta-at-tar* (упомянутая печать из Нузы), *Sa-uš-sa-ta-at-tar* (Алаха), *Sa-uš-ša-tar* (Богазкёй) — относительно всех трех чтений см. в литературе, указанной при предыдущем

⁶⁷ Так, Майрхофер в качестве примера приводит пять, кроме своего, равновероятных толкований имени митаннийского царя *Tušratta* (кл. *T/Du-uš-rat-ta* и *Tu-iš-e-rat-ta*); сам же Майрхофер предпочитает сравнение с ригвед. композитом *tveṣā-raiḥa-* 'тот, чья колесница несется неудержимо' (RV, V, 61, 13), ср. во многих гимнах раздельное употребление компонентов — *rāiḥaḥ... tveṣaḥ* (Mayrhofer 1959, стр. 79; 1965, стр. 152); ср.: Kropasser 1963, стр. 142; ср: Kammenhuber 1968, стр. 81; Дьяконов 1970, стр. 49.

⁶⁸ Из многочисленной литературы по арийской ономастике Передней Азии см.: Knudtzon 1915; Gelb—Purves—MacRae 1953; Wiseman 1931; Dumont 1947; Brandenstein 1948; Kropasser 1957; Mayrhofer 1959, 1960, 1965, 1966; Hauschild 1958, стр. 87 сл.; 1962, стр. 14 сл.; Burrow 1955, стр. 27; Kammenhuber 1968, стр. 156 сл. и др.; Дьяконов 1970, стр. 48 сл. и др.

⁶⁹ Dumont 1947, № 13; Mayrhofer 1965, стр. 151; Mayrhofer Wb. I, стр. 122; II, стр. 99; ср.: Hauschild 1958, 1962, стр. 14.

⁷⁰ Grassmann, стб. 1614; к реконструкции данного переднеазиатского имени см.: Hauschild 1958, 1962, стр. 14; Mayrhofer 1965, стр. 164; ср.: Kammenhuber 1968, стр. 178; Дьяконов 1970, стр. 48; о возведении компонента *Arta* и в целом *Arta*- личных имен к др.-инд. *Ṛta*- антропонимам см.: Mayrhofer 1965, стр. 159 сл.

имени, а также Mayrhofer 1965, стр. 152; Mayrhofer 1966; стр. 30. *Parsaśatar* обычно возводится к праиндоар. **pr̥sa-kṣatra* = др.-инд. **puruṣa-kṣatra*- 'осуществляющий господство над людьми', ср. ригвед. *pūruṣa*- 'человек и пр.'⁷¹, *kṣatrā*- 'господство, власть' = авест. *ḥšaḥr̥am* то же⁷². Правдоподобие реконструкции снижается отсутствием реального ономастического композита или поэтического словосочетания в Ригведе. Возможна идентификация с ригвед. *pra-śāstār*- 'наставник, руководитель' (обозначение жреца)⁷³, resp. 'повелитель' = авест. *fra-sāstar*- 'повелитель'⁷⁴.

Bartaśva (*bar-ta-šu-a*, *-zu-a*, *-šu-ū-a* и пр., Нуза, — Gelb—Purves—MacRae 1943, стр. 112) — личное имя, содержащее, вероятно, др.-инд. *āśva*- 'лошадь, конь', по всей видимости, из индоар. **ohṛta-āśva*-, ср. ригвед. *sām-bhṛtāśva*- 'обладающий снаряженным конем', букв. 'с снаряженным конем' (эпитет Индры) (RV VIII, 34, 12)⁷⁵.

Birīāśṣuṇa (*bi-ri-ia-aś-šu-ṇa*, Алалах, — Wiseman 1931, стр. 132) — личное имя, отражающее, по-видимому, индоар. композит **prīy-āśva*- 'имеющий любимых лошадей', т. е. 'любитель лошадей'; на потенциальную реальность данной реконструкции указывает прежде всего продуктивность основы *prīyā*- 'любимый, приятный, желаемый', 'такой, какой хотелось бы' в образовании сложных слов типа кармадхарайа, нередко выступающих в качестве личных имен. ср. *Prīyā-ratha*- 'имеющий любимые (желаемые) колесницы' из той же семантической сферы и др.⁷⁶, затем типологически сходное сочетание упомянутого *prīyā*- с *hāri*- 'буланный конь, feuerfarbenes Ross'⁷⁷ (RV X, 112, 4; V, 43, 5; IX, 50, 3), ср. словосложение *hāriprīya*- 'любящий буланных (лошадей)' по отношению к Индре (RV III, 41, 8); в греческом рассмотренному переднеазиатскому антропониму соответствует φ/Φίλιππος 'любитель лошадей'.

Biridaśva (*bi-ri-da-aś-ṇa*, Эль Амарна, — Knudtzon 1915, стр. 1559) — личное имя, также представляющее собой характерный для индоарийцев *āśva*-композит, содержит в первом компоненте страдательное причастие прош. вр. *prītā*-, подобно *prīyā*-, образованное от глагольной основы *prī*- 'радовать и пр.', resp. 'заботиться, ухаживать', ср. следующие отрезки текста Ригведы: *vājī nā prītāḥ* 'как (хорошо) ухоженный конь' (RV I, 66, 4; 69, 5);

⁷¹ Grassmann, стб. 833; ср.: Mayrhofer Wb. II, стр. 312.

⁷² Grassmann, стб. 361; ср.: Mayrhofer Wb. I, стр. 284.

⁷³ Grassmann, стб. 882.

⁷⁴ Mayrhofer Wb. II, стр. 353.

⁷⁵ Mayrhofer 1965, стр. 156; прочие толкования, тоже на почве индоар. языков, в связи с различной интерпретацией первой части см.: Mayrhofer 1959, стр. 83, прим. 31; ср.: Dumont 1947, № 8, 7, вслед за ним Burrow 1955 (стр. 27): возводится к **Vārdhāśva*- 'сын Vārdhāśva-', при идентификации последнего с нижеавализируемым *Biridaśva* в значении 'владеющий мощным конем'.

⁷⁶ Grassmann, стб. 891.

⁷⁷ Grassmann, стб. 1648.

vājīn- 'сильный, быстрый и пр.', субстантивированно 'конь и пр.'⁷⁸; *āśvān prī-* 'ухаживать за лошадей', в форме императива *prīṇtāśvān* (RV X, 101, 7). Таким образом, для *Biridaśya* можно с достаточной вероятностью реконструировать индоар. праформу **prita-āśva* ('хорошо ухаживающий за лошадей', 'обладающий (хорошо) ухоженной лошадей' и пр.; его аналог в германских языках — др.-англ. *frid-hengest* '(хорошо) ухоженная лошадь', в авестийском, но с другим причастным суффиксом — личное имя *Frīnāspa* с той же внутренней семантической формой; ср. также др.-перс. (ахеменидское, Персеполь) *Pirriyašba*⁷⁹.

Как уже говорилось выше, особенности клинописной передачи и собственно лингвистическая специфика антропонимии не накладывают жестких ограничений в выборе правдоподобных толкований. Однако достоверность данной интерпретации последних трех имен, подобно выше рассмотренному *Artatama*, значительно усиливается соотносительностью их реконструкций с цельными оборотами (отрезками) поэтического текста Ригведы.

Birīaṇaza (*bir-ia-ṇa-za* и пр., Уне) < **priya-vāja-*, со вторым компонентом, идентичным ригвед. *vāja-* (**važa-*) 'победоносная сила, мощь; быстрота (лошади) и пр.'⁸⁰; толкование первой части см. выше⁸¹. В целом композит может быть истолкован 'обладающий желаемой мощью, resp. быстротой'⁸².

Та же соотносимая с ригвед. *vāja-* вторая основа вычленяется в личном имени *Šattayaza* (*ša-at-ta-ū-a-za* и пр., Нуза, — Gelb—Purves—MacRae 1943, стр. 127) < **sāta-vāja*, где первую часть правомерно поставить в соответствие с ригвед. страдательным причастием прош. вр. *sāta-* от глагола *sā-, san-* 'достигать, приобретать, дарить', особенно часто сочетающегося с *vāja-* в значении '(богатая) военная добыча, награда, богатство и пр.'⁸³; отсюда в целом переднеазиатский антропоним может быть интерпретирован 'захвативший (получивший) богатую военную добычу', 'богатодобычный'. Ригведа сохранила аналогичные сложения: *vāja-sāti-* 'получение военной добычи', *vāja-sāni-*, *vāja-sā-* 'получивший (богатую) добычу и пр.'⁸⁴. Клинописная графика, не различающая долгих и кратких гласных, допускает и другое объяснение *šatta-*

⁷⁸ Grassman, стб. 1254.

⁷⁹ Специально о *Birīaššura* и *Biridaśya* см.: Mayrhofer 1960, стр. 140; об ахеменидском антропониме в этой связи см.: M. Mayrhofer. Zu den neuen Iranier-Namen aus Persepolis. — *Studia classica et orientalia A. Pagliaro oblata*, III. Roma, 1969, стр. 111.

⁸⁰ Grassmann, стб. 1250; Mayrhofer Wb., Lief. 20, стр. 182.

⁸¹ Основу *Birīa-* в личных именах *Birīaṇaza*, *Birīazzana*, *Birīaššura* объясняет из др.-инд. *prīyā-* уже Бранденштайн (Brandenstein 1948, стр. 136 сл., 141 сл.).

⁸² Ссылки на соответствующие поэтические фигуры в Ригведе и Авесте см.: Mayrhofer 1959, стр. 82, прим. 25.

⁸³ См.: Grassmann s. v. *san-* (стб. 1465).

⁸⁴ Grassmann, стб. 1254.

цаза как 'стосильный' на почве полностью совпадающего, при краткостном чтении первого слога, ригвед. *śatá-va-ja* — 'представляющий, гесп. имеющий стократные силы' (RV IX, 96, 9 и др.)⁸⁵.

К тому же типу сложений со вторым компонентом, сопоставимым с ригвед. *vāja*-, принадлежит имя соперника Артатамы — царя *Kurtiyaza*, в менее верном чтении *Mattiyaza*⁸⁶.

Наряду с основной -цаза ~ др.-инд. *vāja*-, ср. лат. *vegeo*, большую важность для абсолютной хронологизации возникновения сатемной изоглоссы составляет компонент -зана ~ др.-инд. *jāna* — 'человек', гесп. 'род, племя', др.-перс. (мидийск.) (*vispa*)-зана '(все) племена'⁸⁷, ср. лат. *genus*, греч. γένος и пр., наличествующий в *Biriazana* (*bi-ri-az-za-na*, Нуза, — Gelb—Purves—MacRae 1943, стр. 115) < **priya-jana* 'происходящий из хорошего (букв. того, которого следует желать) рода', 'желаннорожденный' ~ греч. Φιλογενής, ср. др.-инд. *priya-jata* — 'желаннорожденный' (Grassmann, s. v.). Интерпретация этих основ свидетельствует, что до проникновения арийцев в Переднюю Азию, по меньшей мере в начале XVI в., — как будет видно по мере изложения, это были, по всей вероятности, индоарийцы — процесс сатемизации уже охватил арийские языки⁸⁸. Основа -зана также в личном имени **Uragazana*⁸⁹.

Элемент -(a)tti, встречающийся в ряде имен из Нузы и Алалаха: *Aš-šu-ra-(at)-ti* (Wiseman 1931, стр. 130), *Bi-ri-a-at-ti* (Gelb—Purves—MacRae 1943, стр. 115), *Ma-ri-a-at-ti* (Wiseman 1931, стр. 141); *Su-ua-at-ti* (Wiseman 1931, стр. 147), *In-ta-ra-at-ti* (Lacheman 1958, стр. 125, № 420, 6), *Mi-it-ta-ra-at-ti* (Gelb—Purves—MacRae 1943, стр. 98), *Su-ri-a-at-ti* (Wiseman 1931, стр. 147) и др. — в определенной части может быть удовлетворительно истолкован, подобно некоторым другим, также на почве древнеиндийского (ведического) языка. Выступая обычно вторым компонентом, -atti сопоставимо с вед. *ātithi* — 'странник, гость'⁹⁰ < **at̥thi*; вокализация *ṛ* — лишь индийская инновация, в противоположность авест. *astī* из той же самой праарийской формы⁹¹. Укороченная клинописная транслитерация индоарийск. -*ātithi*-, возможно, вызвана влиянием хур-

⁸⁵ К интерпретации см.: Burrow 1955, стр. 27; Mayrhofer 1959, стр. 81, сл.; 1965, стр. 152.

⁸⁶ Güterbock 1956, стр. 121, прим. 18, где реконструируется **kṛti-vāja*-. Майрхофер указывает на возможность связи с ригвед. *gūrtá-vacas*-(Mayrhofer 1965, стр. 154, прим. 32); см. еще: Thieme 1960, стр. 306, прим. 17; Kammenhuber 1968, стр. 81 и др.; ср.: Burrow 1955, стр. 27; Brandenstein 1948, стр. 137.

⁸⁷ Grassmann, стр. 28 сл.; Mayrhofer Wb. I, стр. 27.

⁸⁸ Ср.: Порциг 1964, стр. 116.

⁸⁹ См. подробнее: Brandenstein 1948, стр. 139; ср.: Mayrhofer 1965, стр. 149.

⁹⁰ Grassmann, стб. 28 сл.; ср.: Mayrhofer Wb. I, стр. 27.

⁹¹ Ср.: Wackernagel—Debrunner II, 2, § 538, 186b, а.

ритского суф. *-(a)tti*, ср. *Ḍiṣṭār-atti* и пр.⁹² В то же время первые компоненты перечисленных выше имен формально-семантически без каких-либо натяжек идентифицируются с ригвед. *ásura-* 'живой, духовный (о богах)', субстантивировано 'дух, бог'⁹³; *priyá-* 'любимый, приятный' (см. выше), ср. *priyá- átithi-* (RV V, 1, 9) 'желанный гость', авест. *frya- asti-*; *mārya-* 'молодой человек, герой', ср. апеллатив *marja-nni* 'колесничий'⁹⁴ (см. ниже); *sú-* 'прекрасный, хороший и пр.'⁹⁵; *Índra-*, *Mitrá-*, *Sūrya-* — теофорные основы, о которых ниже подробнее; к самостоятельному употреблению в переднеазиатских памятниках ср. *In-ta-ra* (Нуза, — Lacheman 1958, стр. 11, № 18 b), *Mi-it-ra* (Угарит, — Nougayrol 1956, стр. 247)⁹⁶.

Следует особо выделить переднеазиатские личные имена, совпадающие с ведийскими на антропонимическом уровне: упомянутое *Mittaratti* — ригвед. *Mitrā́tithi* '≈ гость, угодный Митре' (RV X, 33, 7), что в свою очередь существенным образом усиливает правдоподобие изложенной выше интерпретации всей группы имен на *-atti*; затем *Indaruta* (*en-dar-ú-ta*, *in-tar-ú-da*, Акшап) — ригвед. *Indrotá-*, *Indra-ūtá-* 'покровительствуемый Индрой', *ūtá-* — страдательное причастие прош. вр. от глагола *au-* 'способствовать, содействовать, поддерживать'⁹⁷; активное причастие настоящего времени от того же глагола, возможно, в митанийском личном имени *Uyantt-i* (дат. п.)⁹⁸; *Šubandu* (*šu-ba-an-du*, *-di*, Палестина) — ригвед. *Subándhu-* 'имеющий благородное родство' (RV X, 59, 8; 60, 7)⁹⁹.

В текстах из Алалаха встречается несколько одноосновных личных имен, полно соответствующих ведийскому по линии ономастики и апеллативной лексики (см. Wiseman 1953, s. vv.). *Šupra* (*šu-up-ra*), возможно, — ригвед. *śubhrá-* 'блестящий, красивый', в более поздних текстах так же как личное имя; *Zitra*

⁹² См.: Камменхубер 1968, стр. 169 сл., где хурр. *-atti* усматривается и в анализируемых нами именах; ср.: Дьяконов 1970, стр. 55.

⁹³ Grassmann, стб. 155; ср.: Maughofer Wb. I, стр. 65. Впрочем, см.: Камменхубер, 1968, стр. 92 и др.; Дьяконов в 1970, стр. 55, прим. 78: о туземном (хурритском или аккадском) происхождении *Aššuratti* от имени аккад. бога *Aššur* и пр.

⁹⁴ Grassmann, стб. 1010 сл.; ср.: Maughofer Wb. II, стр. 596 сл. О связи *marjanni* и соответственно *Mariatti* с урарт. основой *mari-*, обозначающей одну из высших групп царских служащих, см.: Камменхубер, стр. 222 сл.; Дьяконов 1970, стр. 58 сл., ср. также ниже, прим. 217, где ссылка на Э. А. Грантовского, категорически утверждающего арийское происхождение *marjanni* и пр.

⁹⁵ Grassmann, стр. 1526.

⁹⁶ Об именах на *-atti* см.: Maughofer, 1965, стр. 155; специально, но еще с возведением к индоиранскому слою см.: Maughofer 1960, стр. 138 сл.; ср.: Maughofer 1959, стр. 82 сл.; ср. также: Камменхубер 1968, стр. 168 сл. и Дьяконов в 1970, стр. 55.

⁹⁷ Grassmann, стб. 217; Maughofer Wb. I, стр. 89.

⁹⁸ Brandenstein 1948, стр. 139; Maughofer Wb. I, стр. 57.

⁹⁹ Grassmann, стб. 1542. Об этой группе имен см.: Maughofer 1965, стр. 150.

(*zi-it-ra*)—ригвед. *citrá-* 'блестящий, светлый, сияющий', *Citra-*, имя одного из царей в Ригведе¹⁰⁰, ср. в сложении *Zi-it-ri-ia-ra*¹⁰¹ и др.; *Satvāna* (*ša-tu-ya-na*), *Satvā* (*Ša-tu-ya*)—ригвед. *sátvan-*, *satvaná-* 'отважный', 'доблестный воин'¹⁰²; *Tugra* (*tu-ug-ra*)—ригвед. *Túgra-*, личное имя, в частности одного из врагов Индры¹⁰³, и др.

Однако на почве одних личных имен, сколь ни красноречив приведенный выше этимологический материал, затруднительно с достаточной убедительностью доказать индоарийское происхождение арийских отложений в языках Передней Азии и соответственно в языке господствующей прослойки государства Митанни, во-первых, по причине общей специфики ономастических фактов, к тому же дошедших в многозначных клинописных передачах, и, во-вторых, из-за наличия соответствий многим переднеазиатским антропонимическим основам в апеллативной и ономастической лексике Авесты и других иранских лингвистических источников. Последнее неизбежно влечет за собой возможность иных объяснений, в частности возведение к какой-то диалектной разновидности нерасчлененного праарийского (индоиранского), — обстоятельство, сохраняющее свою силу и при этимологизировании арийских апеллативных вкраплений в переднеазиатских клинописных текстах¹⁰⁴. Впрочем, здесь уместно напомнить весьма здравое суждение Тиме: «Интерпретация арийских имен часто конъектурна, но нет таких случаев, чтобы нельзя было признать их индоарийское или древнеиндийское происхождение»¹⁰⁵.

В этих условиях наибольшей достоверностью в смысле индоарийской принадлежности (с определенными дефинициями) переднеазиатских арийских лингвистических фактов, в силу некоторых моментов, которые станут ясны из последующего, обладают имена богов в их контекстно-функциональном употреблении и отдельные апеллативы, засвидетельствованные в хеттских и аккадских (хурритских) клинописных памятниках. Более того, относительно удовлетворительные результаты могут быть достигнуты лишь как следствие единого подхода к проблемам, связанным с филолого-этимологическим анализом переднеазиатских арийских

¹⁰⁰ Grassmann, стб. 452.

¹⁰¹ Относительно возможных толкований *Zitriāra* см.: Mayrhofer 1959, стр. 81, прим. 19 (с литературой).

¹⁰² Grassmann, стб. 1455.

¹⁰³ Grassmann, стб. 538. О всей группе имен см.: Mayrhofer 1960, стр. 142.

¹⁰⁴ Ср. аргументацию, методику и подобный вывод в работах Майрхофера до 1961 г. и в трудах Каменхубер, неизменно защищающей тезис об «Urarisch» = «Ur-Indo-iranisch» относительно переднеазиатских лингвистических реликтов, с некоторыми допущениями в сторону их индоарийской диалектной ориентированности (Kammhuber 1961a, стр. 18; 1968, стр. 234 сл. и др.).

¹⁰⁵ Thieme 1960, стр. 302.

личных имен, имен богов и апеллативов, когда выбор частных решений в одном разряде фактов в немалой степени зависит от односторонне интерпретируемых явлений в смежных группах.

Б. Среди имен многочисленных богов хурритского и хеттского пантеона несколько, как уже писалось выше, полностью совпадают с именами богов, известными из арийских источников, и прежде всего из Ригведы, не считая уже рассмотренных и оставшихся за пределами нашей работы теофорных личных имен.

Так, в Богазкёйском архиве сохранились тексты двух взаимных версий упоминавшегося выше договора между хеттским царем Суппилиумасом I и последним митаннийским царем Куртивазой (интерпретацию имени см. выше), составленных на аккадском языке около 1350 г. Оба текста в ряду хурритских «клятвенных» богов, по обычаю употребляемых в договорах, содержат, причем в заключительной группе, следующие четыре имени, которые приводятся здесь в транскрипции Э. Вайднера с применением шумерских идеограмм, принятых в хеттской графике.

DINGIR^{MEŠ} *Mi-it-ra-aš-ši-il* [-el] DINGIR^{MEŠ} *Ū-ru-ṣa-na-aš-ši-el*
^D*In-dar* DINGIR^{MEŠ} *Na-ša-a* [*t-ti-ia-a*]-*n-na* — хетто-митаннийская версия (Weidner BoSt, стр. 32, стк. 55—56) и с некоторыми вариациями: DINGIR^{MEŠ} *Mi-it-ra-aš-ši-il* DINGIR^{MEŠ} *A-ru-na-aš-ši-il* ^D*In-da-ra* DINGIR^{MEŠ} *Na-ša-at-ti-ia-an-na* — митаннийско-хеттская версия (Weidner BoSt, строка 54, стк. 41). Основы трех имен богов в данных цитатах: *Mitra-ššil* (-ššēl), *Indar=Indra*, *Našattiṣa-na* — представляют собой точный эквивалент ведийским *Mitrá-*, *Índra-*, *Násatyā* (dual.). Значительные трудности формального порядка сопряжены с идентификацией четвертого клинописного имени серии «клятвенных» богов — *Ūruṣana-ššēl=Aruna-ššil* и вед. *Váruṇa-*, хотя их тождество признается подавляющим большинством специалистов¹⁰⁶. Предложено несколько объяснений клинописного написания *ŷ-ru-ṣa-na*, как-то: равнозначность транскрипций клинописных знаков для *u*, *ú*, *ṣa* при возможном сокращении (чередовании?) -(*u*)*ṣa* в *u*, ср. хетт. *laḫṣai: laḫui*, resp. *laḫḫuṣatin: laḫḫutin*¹⁰⁷, произвол писца, истолковавшего последовательность *Váruṇa* через клинописное *uruṣana*¹⁰⁸. К сожалению, ни одно из этих объяснений в отдельности нельзя признать достаточно убедительным. По-видимому, в деформированности клинописной передачи повинен весь комплекс отмеченных обстоятельств, усугубленный чуждостью арийских богов в хурритском пантеоне, ставших ко времени заключения договора (1350 г.) уже анахро-

¹⁰⁶ Обширный список старой литературы по поводу указанной идентификации см.: Weidner BoSt, стр. 32, прим. 2; исчерпывающая библиография: Maughofer 1966. Против последнего отождествления: Дьяконов 1970, стр. 56 сл.

¹⁰⁷ Friedrich 1960, § 17a; Дьяконов 1970, стр. 53, прим. 72.

¹⁰⁸ Ср.: A. Goetze u Thiemé 1960, стр. 303, прим. 9.

низмом. Напомним также, что рассматриваемый контекст — единственное упоминание арийских богов в многочисленных хурритских памятниках. Вариант *A-ru-na* также обусловлен, видимо, попыткой осмыслить (возможно, прояснить) человеком, писавшим митаннийско-хеттскую версию договора, затемненное в силу упомянутых причин имя бога *Váruṇa-*, либо поставив его в связь с хетт. *aruna-* 'море; редко в качестве бога моря' (в Ригведе *Váruṇa-* часто ассоциируется с водой, и особенно с морем)¹⁰⁹, либо расценив нижеанализируемый дуалис двандва-композиата *Mitrāvāruṇā* на два самостоятельных дуалиса: **Mitrāu* и **Aruṇā*¹¹⁰. Однако какие бы ни выдвигать объяснения клинописным модификациям индоар. *Váruṇa-*, в их тождестве нас убеждают прежде всего отмеченные в свое время Дюмезилем два стиха Ригведы (RV X, 125, 1 bc), являющиеся почти полным структурным и функциональным аналогом цитированным клинописным сериям имен богов, и «канонический» порядок их упоминания в обеих версиях хеттско-митаннийского договора в полном соответствии с иерархической лестницей ведийского пантеона и индоевропейского в целом (аналогично «трехчленной структуре» идеологии, реконструируемой Дюмезилем)¹¹¹.

В указанном месте Ригведы от имени Великой богини Речи (*Vāc Āmbhṛīṇī*), которая воспевае свое могущество в 125-м гимне, говорится: *ahām mitrāvāruṇobhā bibharmi ahām indrāṅt ahām aśvīnobhā* 'я (богиня *Vāc*) несу (на себе, в себе, или поддерживаю)¹¹² обоих Митру и Варуну, я [несу] Индру-Агни, я [несу] обоих Ашвинов'. Подобие переднеазиатской и ведийской серии имен богов станет еще очевиднее, если учесть, что *Nāsatyā* — синоним *Aśvīnā*, а композит двойственного числа *Indrāṅt* мог быть употреблен для образования формально-грамматического параллелизма всех членов внутри ведийской группы богов¹¹³.

Независимо от того, воспринимать ли идеограмму DINGIR MEŠ (мн. ч.), предвещающую формы *Mitrašštel*, *Ūruṇanaššel* = *Arunaššil*

¹⁰⁹ Thie me 1960, стр. 303; ср. K r o n a s s e r 1963, стр. 142; L a g o s c h e 1947, стр. 72 (с литерат.); K a m m e n h u b e r 1968, стр. 141 (с литерат. в прим. 436), 148, 184; влияние со стороны хетт. *aruna-* не исключает и Дьяконов (1970, стр. 53). Относительно точки зрения Кречмера, ошибочно принимающего данное аккадское написание за первичную форму из хетт. *Aruna-*, см. ниже, прим. 129 и др.; ср. примыкающую в какой-то мере к идее Кречмера гипотезу Иванова (1968, стр. 389 сл.).

¹¹⁰ Thie me 1960, стр. 303.

¹¹¹ См.: D u m é z i l 1945, гл. 1; 1947, стр. 125 сл.; 1948, стр. 77; 1952, стр. 9 сл., 14; 1961, стр. 272 сл., и другие работы; Thie me, 1960.

¹¹² Тиме предлагает возможный перевод *bibharmi* также 'я несу [в своем чреве]', полагая, что упомянутые здесь боги, выступая в функции охранителей договора (имеется в виду и митаннийский договор) могут рассматриваться в Ригведе как дети богини Речи или существа, зависимые от нее (Thie me 1960, стр. 316, 303); судя по контексту всего гимна, в такой конъектуре нет необходимости.

¹¹³ Ср.: Thie me 1960, стр. 303.

и *Našattianna* в качестве графического детерминатива¹¹⁴, либо признать за ней самостоятельную лексическую значимость¹¹⁵, употребление множественного числа в противоположность единственному числу DINGIR при *Indar=Indara* следует, по всей вероятности, отнести за счет стремления передать средствами аккадского языка, на котором составлен договор (впрочем, оформление имен могло быть и хурритским), идею парности, заключенную в дуалисе специфического индоарийского двандва-композиата *Mitrāvāruṇā*, наличествующего в цитированном отрывке, как и вообще во многих местах Ригведы, см., например, RV I 122, 6, 15; 137, 1, 3; 152, 1, 7 и др.; ср. еще дуалис *Indravāruṇā* (RV III 62, 1—3 и др.), *Indranāsatyā* (RV VIII, 26, 8) и т. п. Особенно показательна идеограмма мн. числа DINGIR^{MEŠ} перед *Našattianna*, поскольку вед. *Nāsatyā* были братьями близнецами, подобно греч. Διόσκουροι, с внутренне присущим дуализмом. Идея множественности, заключенная в органическом дуализме Насатьев, кроме того, выражена в клинописном *Na-ša-at-ti-ia-an-na* хурритским элементом *-na* — по Дьяконову, суффигированный определенный (постпозитивный) артикль мн. числа¹¹⁶, по Тиме, указательная (определятельная) частица мн. числа¹¹⁷; различная трактовка *-na* сути не меняет, так как разница здесь терминологическая¹¹⁸.

Интерпретация *-ššel/-ššil* связана с значительно большими затруднениями по той причине, что в точно такой форме этот элемент не встречается ни в аккадском, ни в хурритском. Попытка Фридриха истолковать его в качестве связанного каким-то образом с хурр. *šin* 'два' грамматического показателя, присоединенного к индоарийским формам для обозначения двойственного числа каждого имени в отдельности из состава ведийского двандва-композиата *Mitrāvāruṇa* наталкивается на отсутствие такового в случае с *Nāsatyā*, отражающем не только грамматический, но и семантический дуалис.

Более продуктивным представляется подход Гетце и Дьяконова, рассматривающих последовательность *ššel/ššil*: первый — как цепь суффиксов: DINGIR. MEŠ *Mitra-š* (множественное неопределенное, 'Митра-боги'; именно к этому комплексу детерминатив); — *Mitra-šše* < *Mitra-š-we* (род. п., являющийся фактически поссессивным

¹¹⁴ Friedrich 1948, стр. 314; Thieme 1960, стр. 304 (с литератур.); Goetze у Тиме (Thieme 1960, стр. 305); видимо, Kammenhuber 1968, стр. 149, 195.

¹¹⁵ Weidner BoSt, стр. 32, 33, стк. 55 сл., стр. 54, 52, стк. 41; судя по транскрипции и переводу; Дьяконов 1970, стр. 52 с прим. 66.

¹¹⁶ Дьяконов 1970, стр. 52, прим. 71; там же об удвоении *-n-*; ср.: Kammenhuber 1968, стр. 77 и др.

¹¹⁷ Thieme 1960, стр. 304, со ссылкой на Speiser InH, стр. 101 сл.

¹¹⁸ Ср.: Дьяконов 1967, стр. 137—139.

прилагательным 'относящийся к Митра-богам'); — *Mitra-šše-l* (-l после выпадания $(a)n < šan$ в аккадском контексте; аккумулятив, 'некие (неопределенно) относящиеся к Митра-богам')¹¹⁹, второй — как цепь грамматических и лексико-грамматических показателей: элемент $-(a)šše-$ (его аналитическая транскрипция $[-ašše-]$ — фонетическая реализация род. п. мн. ч. $*-aš-we$) + окончание $-l$ вместо $-lla$ — хурритская местоименная связка мн. ч.¹²⁰, либо вместо митаннийского хурритского $lla-n$, с опущением $-an$ в аккадском переводе, принятым писцом за энклитический союз¹²¹. В итоге обе интерпретации обеспечивают весьма близкий перевод интересующий нас клинописной записи: (Гетце) «[Gods] belonging to (accompanied by) god Mitra, gods belonging to (accompanied by) god Varuna [in particular:] god Indra, the gods Nāsatyā»¹²²; при этом Гетце и Тиме усматривают эквивалент такому толкованию клинописного написания с $-šše-l/-šše-il$ в ведийском $haraḥ$ (RV VIII, 35, 13) *Mitrā-Vāruṇavantā... Aśvīnā* (= *Nāsatyā*) 'Ашвины сопровождаемые (accompanied by, у Гельднера — *begleitet*) Митрой и Варуной'; (Дьяконов) '(из) митриных они суть; боги (из) урвановских они суть; Индра; Нашатьи»¹²³.

В цитированной статье «Арийские боги митаннийских договоров», имевшей большой резонанс и значительно усилившей аргументацию в пользу индоарийского происхождения арийских заимствований в языках Передней Азии¹²⁴, Тиме подверг тщательному анализу всю совокупность проблем, связанных с параллелизмом рассмотренных клинописной и ведийской серий богов. Опираясь большим материалом Ригведы, он показывает неслучайность, с точки зрения ведической религии, выбора данных индоарийских богов при скреплении митаннийского договора¹²⁵ (о «каноническом порядке» их упоминания см. выше).

Для доказательства индоарийского тезиса существенно важно, что только Митра в функции охранителя договора может быть возведен к общеарийскому состоянию¹²⁶, ср. др.-инд. *Mitrā-* 'бог Митра' ~ *mitrā-* 'договор и пр.' = авест. *Miθra-* ~ *miθra-*¹²⁷,

¹¹⁹ Goetze у Thieme 1960, стр. 305, прим. 13; там же аналогично предлагается анализировать и DINGIR. MES *U-ru-ṣa-na-aš-ši-el*.

¹²⁰ Дьяконов 1967, стр. 152.

¹²¹ Дьяконов 1970, стр. 52.

¹²² Goetze у Thieme 1960, стр. 305.

¹²³ Дьяконов 1970, стр. 52; специально отвлекаясь от культурно-исторического фона, в частности сопоставления с контекстом Ригведы, Дьяконов на основании *U-ru-wa-n(a)* реконструирует $*Urwan(a)$, предлагая это имя объяснить индоиранцам.

¹²⁴ Например, для Майрхофера, по его собственному признанию, эта статья послужила поворотным пунктом в пересмотре индоиранского тезиса в сторону индоарийского (Mayrhofer 1961, стр. 457).

¹²⁵ Thieme 1960, стр. 316 сл.

¹²⁶ Thieme 1960, стр. 315 сл.; 306 сл.; ср.: Dumézil, 1948, стр. 79 сл.

¹²⁷ Mayrhofer Wb. II, стр. 633.

в то же время Варуна ни в какой божественной ипостаси в древнеиранском не засвидетельствован¹²⁸; ведийскому композиту *Mitrā-Várūna-* в Авесте соответствует *Miṣra-Ahura, Ahura-Miṣra*¹²⁹.

К специфическим переднеазиатским заимствованиям из индоарийского с достаточной степенью определенности может быть отнесено хетт. *Ag/kni-*, предположительно имя бога огня. Оно всего несколько раз засвидетельствовано в формах ^D*A-ak-ni-iš* (им. п.) и ^D*Ak-ni-ia-aš* (род. п.) в новохеттских текстах ритуального характера, обнаруженных в Богазкёйском архиве. На подобие этого имени др.-инд. (вед.) богу огня *Agni-* впервые указал Грозный¹³⁰, совершенно точно истолковавший приводимую ниже фразу из KUB VIII, 28.

В недавней совместной статье, специально посвященной возможности индоарийского происхождения хеттского бога *Akni-* Оттен и Майрхофер вновь подвергли совокупному анализу все данные, касающиеся этой сложной проблемы¹³¹. Исследование немногочисленных контекстов, где встречается *Ag/kni-*, осуществленное Оттеном, приводит авторов к мысли о юго-восточной Малой Азии как потенциальной области возникновения ритуала, связанного с этим божеством, и где вполне естественно предположить связь с хурритами, долго сохранявшими в виде пережитков следы каких-то контактов с индоарийским этно-лингвистическим слоем. Этим, между прочим, помимо соображений формального порядка (неясность *a-*)¹³², наносится удар и исконно индоевропейским этимологиям данного имени.

На фоне полного тождества фонетического облика хетт. *Ag/kni-* и др.-инд. *Agni-* особенно значительным оказывается соответствие характерных черт хеттского божества, определяемого скудными свидетельствами ритуальных текстов как существо «пожиряю-

¹²⁸ Вряд ли достаточно для постулирования в индоиранский период бога *Várūna-* ссылки на одиночный, к тому же сомнительный, топоним авест. *Varāna* (см.: Mayrhofer 1959, стр. 91, прим. 70 с литерат.; ср. в противоположность категорическое утверждение об отсутствии иранских соответствий: Mayrhofer Wb., Lief. 19, стр. 152).

¹²⁹ Попытка Кречмера объяснить индоарийские имена богов *Indra-* и *Várūna-* заимствованием из хеттского (Kretschmer 1927, стр. 39 сл.; 1928, стр. 75 сл.), оказывается маловероятной в связи с изложенным относительно генезиса всей серии упомянутых богов митаннийского договора и по причинам культурно-историческим (отрицание возможности непосредственных контактов между хеттами и арийцами в исторический период (подробнее см. ниже), редкость употребления *aruna-* в качестве бога в самом хеттском (см.: Lagroche 1947, стр. 22), отсутствие в индоарийских языках заимствований из хеттского и хурритского); см. также сводку мнений о происхождении индоар. *Várūna-*: Mayrhofer Wb., Lief. 19, стр. 151 сл.; о гипотезе Кречмера ср.: Mayrhofer 1959, стр. 94, прим. 81 с литерат.; Hruschka 1962, стр. 47.

¹³⁰ Hrozný 1921, стр. 34 сл.

¹³¹ См.: Otten — Mayrhofer 1965.

¹³² Ср.: Otten — Mayrhofer 1965, стб. 551.

щее ¹³³, с пастью, подобно жернову, перемалывающему жертву» ¹³⁴, многочисленным выражениям Ригведы, где *Agnī-* обладает весьма схожими атрибутами, ср. 'пожирающий мясо' (X 16, 9; 10), 'все пожирающий' (X 16, 6), 'обладающий железной челюстью (железными клыками)' (X 87, 2), 'острозубый' (VIII 19, 22 и др.), 'словно Агни, размалывающий пищу зубами' (X 113, 8), 'тот, который имеет во рту жертвенные возлияния' (VII 15, 1) и многое другое.

В пользу потенциальной возможности заимствования хеттами бога по имени *Ag/knt-* говорят также следующие моменты: во-первых, отсутствие в хеттском апеллатива для обозначения огня от и.-е. корня, отраженного в др.-инд. *agnī-*, ст.-слав. *ognь*, лит. *ugnīs* (др.-лит. *ungnīs*), лат. *ignis* (др.-лат. *ingnis*), при сохранении равно исконного и.-е. слова *paḥhur* для того же понятия, ср. греч. *πῦρ*, нем. *Feuer* и пр. ¹³⁵, во вторых, существование у хеттов на апеллативной ступени развитого культа огня, выраженного именем нарицательным *paḥhur* (ср. р.) и функционирующего в качестве могущественной силы, от которой зависит судьба Хаттуса; лишь единожды (KUB XII 21 г. 8 сл.) этот апеллатив выступает деизировано как ^D*Paḥhur* ¹³⁶. Наличие в иранских языках для обозначения огня другой лексемы: авест. *ātar-*, пехл. *ātur*, согд. **tr*, н.-перс. *ādar* ¹³⁷ — в случае истинности гипотезы о заимствовании *Ag/knt-*, однозначно указывает на его индоарийское происхождение ¹³⁸. В поддержку изложенной гипотезы привлекают

¹³³ См.: KUB VIII 28, Vs. 16': [*n*]a-at ^DA-ak-ni-iš ka-ru-a-pi; в этом фрагменте, содержащем какие-то астрологические предзнаменования катастрофы, цитированным словам предшествует (15') KUR-e ku-iš Ū-UL za-aḥ-bi-ia-at-ta-ri [], что целиком толкуется: 'страна, которая не борется [], и ее пожирает (бог) Агни'.

¹³⁴ Ср. KBo XI, II, 20 сл.; ^{NA4} ARĀ-za-kán GIM-an kap-pi-iš iš-pár-ti-i-e-ez-zi EN. SISKUR-kán ^DA-ak-ni Ka×U-za QA. TAM.MA iš-pár-ti-id-du (вариант: EN. SISKUR -ia-kan ^DAk-ni) 'как маленькое (зернышко) может выскочить из-под жернова, так пусть дающий жертву равным образом избежит рта (пасти) Агни'.

¹³⁵ Friedrich HW, стр. 154.

¹³⁶ Специально о культе *paḥhur* с подробной литературой см.: И в а н о в 1962.

¹³⁷ О возможных следах **aṇi-* в авестийском личном имени *Dāštāṇi-* см.: S. W i k a n d e r. Der arische Männerbund. Lund, 1938, стр. 77; О н же. Feuerpriester in Kleinasien und Iran. 1946, стр. 102 сл.; G. D u m é z i l. Questiuiculae indo-italicae. — «Revue des études latines» XXXVI, 1958, стр. 130, прим. 4; M a y r h o f e r Wb. I., стр. 544; И в а н о в 1962, стр. 272, прим. 32; ср. K r o n a s s e r 1963, стр. 147: о недостаточности оснований для постулирования иран. **aṇi-*.

¹³⁸ Резко против заимствования хетт. *Ag/kni-* из индоарийского, с отрицанием его связи с огнем и призывом искать туземные переднеазиатские источники в хурритском или аккадском см.: K a m m e n h u b e r 1968, стр. 150 сл.; вслед за ней Д ъ я к о н о в 1970, стр. 53,

как индоарийское проникновение также угарит. *agn*, которому приписывают значение 'огонь (жертвенный)' ¹³⁹.

Одно из центральных звеньев в системе доказательств индоарийского тезиса занимает кассит. *Surišaš* ¹⁴⁰, сохраненное в числе 48 слов касситско-аккадского глоссария в качестве имени бога солнца или его эпитета ¹⁴¹, рядом с чаще встречающимся именем того же божества *Saḥ*; аккадский эквивалент обоих — *Samaš*. Еще Деличем, т. е. раньше всех рассмотренных имен богов, кассит. *Surišaš* было сопоставлено с др.-инд. (вед.) *sūrya* — 'солнце', но лишь как случайное созвучие ¹⁴². При условии справедливости ценность данной идентификации очевидна, поскольку форма именительного падежа *sūr-ya-s*, предположительно послужившая источником заимствования, имеет специфически индоарийский морфемно-словообразовательный тип ¹⁴³. Иранский располагает только кратким вариантом основы — авест. (Гаты) *hvar-*, *χ'an* — 'солнце' (притвд. *svar-*, *sūr-* ¹⁴⁴).

Балкан и, опираясь главным образом на его упомянутую монографию, Камменхубер и Дьяконов выдвинули весьма веские возражения рассмотренной идентификации ¹⁴⁵. Их позитивная критика сводится к следующему: *š* в *Suri-šaš* как и в других словах с подобным исходом, относится к основе: в данном случае это продуктивный в касситской ономастике второй компонент сложения *-šaš*, *-šašu/i* 'земля', ср. имя (№ 27) касситского царя *Sagarakti* = *Surišaš*, которое иногда, появляется в форме *Sagarakti* = *Surišašu/i* ¹⁴⁶. Разумеется, приведенные соображения, базирующиеся на фактах туземного языка, значительно снижают вероятность

¹³⁹ Ma u r h o f e r 1960, стр. 143, прим. 56; И в а н о в 1962, стр. 272, Ot t e n — Ma u r h o f e r, стр. 55 — все со ссылкой на S. S e g e r t, L. Z g u s t a. Indogermanisches in den alphabetischen Texten aus Ugarit. — ArOr XXI, 2—3, 1953, стр. 274 сл. Заслуживающие внимания сомнения в связи с основными лексикологическими работами по древним семитским языкам выражают: Камменхубер, настаивая для угарит. *agn*, аккад. *aganni* на значении 'Schale' (K a m m e n h u b e r 1968, стр. 154 с подробной литерат. в прим. 478) и Дьяконов, предложивший значение 'котелок' (1970, стр. 53 с прим. 73); впрочем, Гордон, кроме того, допускает, но без уверенности, третье значение — 'огонь': С. Н. G o r d o n. Ugaritic manuel, III. Roma, 1955 (=AnOr 35), стр. 232, № 37; О н ж е. Ugaritic textbook. Roma, 1965 (=AnOr 38), стр. 351, № 65.

¹⁴⁰ См.: Ma u r h o f e r 1961, стр. 452, 457 с литерат.; 1964, стр. 187; 1966, стр. 18, 22; K r o n a s s e r 1963, стр. 148 и другие авторы.

¹⁴¹ B a l k a n 1954, стр. 3 и др.; K a m m e n h u b e r, 1968, стр. 49.

¹⁴² F. D e l i t s c h. Die Sprache der Kassäer. Leipzig, 1884, стр. 40.

¹⁴³ О суффиксе *-(t)ya* в древнеиндийском см.: W a c k e r n a g e l — D e b r u n n e r II, 2, стр. 779 сл.

¹⁴⁴ W a c k e r n a g e l — D e b r u n n e r I, стр. 24 и др.

¹⁴⁵ K a m m e n h u b e r 1968, стр. 49 сл.; Дьяконов 1970, стр. 45 сл.

¹⁴⁶ B a l k a n 1954, стр. 78 сл., 155 сл.; Дьяконов 1970, стр. 45, прим. 33.

индоарийского происхождения кассит. *Šurtiāš*, но тем не менее не ставят, на наш взгляд, непреодолимых препятствий. Индоар. *sūryas* могло быть воспринято и адаптировано в номинативе, что облегчалось наличием омонимичного исхода в касситском, ср. еще кассит. *dakaš* 'звезда' и др.¹⁴⁷; формы на *-u/-i* либо архаичные, либо аккадизированные¹⁴⁸. Кроме того, необходимо считаться с тем, что первый компонент *Šur(i)-* средствами древних переднеазиатских (ближневосточных) языков пока не объяснен.

В. Переходя к изложению фактов, относящихся к апеллятивным арийским вкраплениям в клинописных текстах Передней Азии, напомним, что их анализ в силу известной специфики этимологии имени нарицательного, по сравнению с ономастической этимологией, ведет к результатам, достаточно узкоориентированным в лингво-этническом отношении. Вместе с именами богов, где многое оказалось обусловленным счастливо сложившимися обстоятельствами (боги договоров), этот компонент содержит некоторый материал, толкуемый до известной степени однозначно в аспекте индоарийского тезиса.

Данная группа слов (вместе с предположительными всего около 20 или чуть больше) на три четверти состоит: из профессиональных терминов, относящихся к процессу тренировки коней, запряженных в легкую боевую колесницу, — все они в виде глосс содержатся в трактате хуррита Киккули, носившего «высокий» титул ^{La}*aššuššanni-* 'тренер лошадей', — и из названий мастей (в одном случае, возможно, обозначение возраста), употребленных в качестве эпитетов в аккадо-хурритских списках лошадей, обнаруженных в Нузе; в аккадо-касситском списке лошадей выявлено *timiraš*(?), чья связь с др.-инд. *timirā-* пока еще кажется сомнительной из-за изолированности касситского слова и отсутствия ясной этимологии у древнеиндийского¹⁴⁹.

Текст Киккули содержит в первую очередь пять терминов, образованных посредством сложения нечетных числительных 1, 3, 5, 7, 9 с существительным *-qartanna* 'оборот, круг', гесп. 'пробег, забег', обозначающих количество так называемых 'кругов-забегов', которые должны пробегать лошади, впряженные в колесницу, для покрытия необходимого расстояния при последовательных многодневных тренировках. Часто конструкции с арийскими терминами употреблены с глоссовым клином и снабжены переводом

¹⁴⁷ См.: Дьяконов 1970, стр. 45, прим. 32: рассуждения о кассит. *timiraš* (?) < санскр. *timirā-* 'темный'; ср.: Маугхофер 1964, стр. 187.

¹⁴⁸ Камменхубер 1968, стр. 49, прим. 131.

¹⁴⁹ См.: Маугхофер 1966, стр. 18 сл., прим. 5; ср.: Камменхубер 1968, стр. 59; Дьяконов 1970, стр. 45, прим. 32; к этимологии др.-инд. *timirā-* см.: Маугхофер Wb. I, стр. 502.

на хурритский и хеттский (или/и интерпретацией)¹⁵⁰, см., например, Kik. IV, лицевая сторона, 18 сл. и др.¹⁵¹.

a-i-ka-ua-ar-ta-an-na Kik. (II, I, 17, ср. Там же, стк. 22 с предполагаемым отдельным написанием *aika uantanna*) 'один круг-пробег'; употреблено без глоссового клина и перевода. Хетт. кл. передача *aika-* ∞ др.-инд. (вед.) *éka-* 'один' < и.-е. **oi-ko-*¹⁵² — важнейший факт в системе аргументов в пользу индоарийского тезиса, так как в иранских языках представлен иной словообразовательный вариант индоевропейской местоименной непроизводной основы — **oi-vo-*: авест. *aēva-*, др.-перс. *aiva-*, ср. греч. οἷος, кипр. οἴφος. Третья деривационная возможность (и.-е. **oi-no-*) реализована в лат. *unus* (др.-лат. *oīno*), греч. οἶνος, ст.-слав. *inъ* и пр.; последняя основа представлена в др.-инд. *ena-* с близким значением 'этот, тот, он'¹⁵³. Таким образом, др.-инд. *éka-*, которое еще в ведах, до их письменной фиксации, могло сохранять дифтонгическую форму **aika-*¹⁵⁴ = кик. *aika-*, имеет специфический индоарийский морфемный тип¹⁵⁵. Постулирование в индоиранский (праарийский) период формы (**aivaka-*, давшей из-за «эмфатического употребления» интересующее нас др.-инд. слово через ступень **ai^{va}ka-*¹⁵⁶, не представляется нам обоснованным, поскольку иранские лексемы: ср.-перс. (пхл.) *ēvak*, н.-перс. *yak* и пр., послужившие базой для реконструкции, — сами, по всей вероятности, возникли в результате вторичной деривации иранской

¹⁵⁰ О манере подачи хеттских и хурритских счетных и других тренировочных терминов см.: K a m m e n h u b e r 1961a, стр. 273 сл., 293 сл.; K r o n a s s e r 1963, стр. 148 сл.

¹⁵¹ Здесь и далее все примеры из трактата Киккули приводятся по изданию Камменхубер (см.: K a m m e n h u b e r 1961a).

¹⁵² К индоевропейскому форманту *-ko* см.: Р о к о р н у, стр. 286.

¹⁵³ M a y r h o f e r Wb. I, стр. 128.

¹⁵⁴ См.: T h i e m e 1960, стр. 301; K a m m e n h u b e r 1968, стр. 201. У Тиме (Там же) о возможности существования обеих форм — **aika-* и **aiva-* — в «протоарийском» и позднейшем их распределении по двум основным арийским диалектам. О дифтонгическом характере первого слога и исконности индоарийской формы **aika-*, по-видимому, свидетельствует предположенное Калимой и признаваемое многими ее заимствование в фин. *oikea* 'прямой, правильный' еще до перехода и.-е. **o* > арийск. *a* (K a l i m a 1936, стр. 206; M a y r h o f e r 1959, стр. 93; K r o n a s s e r 1963, стр. 147 и другие авторы). В то же время мысль о том, что всякое заимствование из арийских языков в финноугорские автоматически предполагает общеиндоиранское состояние (ср. И в а н о в 1968, стр. 38), далеко не бесспорна и в свете новых, главным образом иранских, данных сама подлежит проверке, ср.: А б а е в 1965, стр. 6 сл., 122 сл. и др.).

¹⁵⁵ Ср. в той же семантической сфере др.-инд. *ka-*образование *dva-kā-* 'дважды' (M a y r h o f e r Wb. II, стр. 81); к этому же типу с и.-е. суфф. *-ko-* Покорный относит и др.-инд. *dvikā-* 'aus zweien bestehend' (Р о к о р н у, стр. 286; ср.: M a y r h o f e r Wb. II, стр. 81: образование по *ekakā-*).

¹⁵⁶ M a y r h o f e r 1960, стр. 146 сл., прим. 75 с литерат., в противоположность более поздним взглядам (см. ниже, прим. 158); воспринято Фриском (Frisk I, стр. 367); ср.: K a m m e n h u b e r 1968, стр. 202 сл.; Д ъ я к о н о в 1970, стр. 56, прим. 83.

основы с формантом *-va-* (и.е. **-uo-*) посредством продуктивного в иранских, как и в позднем древнеиндийском, суффикса *-ka-*¹⁵⁷. В этой связи уместно указать на отсутствие **ko-*распространений от основы **oiuo-* в других индоевропейских языках и тысячелетнюю отдаленность пехлевийской традиции от текста Киккули¹⁵⁸.

ti-e-ra-ṣa-ar-ta-an-na 'три круга-пробега' (Kik, IV, Vs. 65) употреблено, в отличие от прочих контекстов с этим термином, с глоссовым клином и снабжено переводом на хеттский *ṭi-ṣa-an-ni-ṣa-ar-ma* 3 *ḫal-zi-iš-ša-an-zi* «называют (так) 3 круга» (Там же, стк. 66); *ti-e-ru-(u-)ur-ta-an-na* (Kik. IV, unt. Rd. 2 — с переводом на хеттский; II, III, 17 — самостоятельно); *ti-e-ra-u-ur-ta-an* (Kik. II, II, 37 — при ошибочном пропуске конечного слога, с последующей хурритской глоссой *a-a-ṭi-za-mi-e-ṣa* 'галоп(ировать)' и хеттской интерпретацией *tar-kum-ma-an-zi-ma ki-iš-ša-an* 1/2 DANNA 7 IKU-*ia* || *ḫal-zi-iš-ša-an-zi* «переводят (это) так: 1/2 DANNA и 7 IKU — называют» — Там же, стк. 38); ошибочное *ti-e-ṣa-ar-ta-an-na* вместо *ti-e-ra-ṣa-ar-ta-an-na* (Kik. III, IV, 35 — с переводом на хеттский).

Странное и вызывающее весьма противоречивые объяснения клинописное написание числительного 3 в первом компоненте сложения как *ti-e-r(a)-*, ср. хетт. *te-ri-ia-an-na* = *terianna* 'tertius', *LÚ tar-ri-ia-na-al-li* = *tariānalli* 'третий по чину', *ta-te-ri-ia-al-la* = *ta/teriālla* 'напиток (из трех ингредиентов)', вероятно, вызвано трудностями передачи средствами клинописи начального сочетания *tr-* в чужеродном для хурритов и хеттов слове, каковым было индоар. *trī-* (ар. **tri-*, ср. авест. *fri-*), при регулярном *-a-* в нижерассматриваемых сложениях, содержащих *panza-*, *šatta-*, *paṣa-*¹⁵⁹. Поскольку в хеттском в приведенных написаниях возможно чтение **tri-*¹⁶⁰, представляется соответствующим действительности предложение Дьяконова искать объяснение в хурритской фонетике и графике, где недопустимо сочетание «согласный + *r*», почему следует читать именно *-ter(a)*; как и в других случаях (см. ниже), арийские застывшие формы, по мнению Дьяконова, должны были в переводе с хурритского на хеттский сохранять и хурритскую орфографию¹⁶¹.

¹⁵⁷ Wackernagel—Debrunner II, 2, стр. 515 сл.

¹⁵⁸ Из новой литературы о специфической индоарийской форме *aika-* см.: Hauschild 1962, стр. 36 сл.; Kropasser 1963, стр. 147; Maughofer 1965, стр. 11; 1966, стр. 19 и др.; Benveniste 1962, стр. 86.

¹⁵⁹ См.: Kropasser 1963, стр. 47, 144; Benveniste 1962, стр. 86; Kropasser 1956, стр. 151 — настаивает на чтении *ter-*; Maughofer 1959, стр. 85; 1965а, стр. 11; 1966, стр. 19 — предлагает, вслед за Фридрихом (Friedrich HW, стр. 327), *tēra-*; категорически против последнего при допущении либо *tr-*, либо *ter-*: Kammenhuber 1968, стр. 203 сл.

¹⁶⁰ Friedrich HW, стр. 226.

¹⁶¹ Дьяконов 1970, стр. 57; Камменхубер ограничивается общим указанием, что объяснение следует искать в особенностях хурритской фонетики (Kammenhuber 1968, стр. 204).

pa-an-za-ṣa-ar-ta-an-na (Kik. IV, Vs. 58 — с глоссовым клином и переводом на хеттский) 'пять кругов-пробегов'; хетт. кл. передача *panza-* ~ др.-инд. (вед.) *pāñca-*, ср. авест. *pañča-* 'пять'.

ša-at-ta-ṣa-ar-ta-an-na (Kik. IV, Vs. 18; Rs. 8, 61), с пропуском слога в исходе первого элемента сложения *ša-at [-ta]-ṣa-ar-ta-an-na* (Kik. III, II, 43) 'семь кругов-пробегов'; в обоих случаях имеется глоссовый клин, перевод на хеттский и хурритская глосса для галона (см. выше); ~ др.-инд. (вед.) *saptā-*. Старому, распространенному и до недавнего времени мнению, что в переходе консонантного сочетания *-pt-/-tt-* можно видеть развитие, подобное засвидетельствованному в пракрите (ср. пали *satta*) и поэтому специфически «индийское», следует предпочесть мысль об ассимиляции при адаптации чужеродного звукового комплекса, видимо, не без влияния хурр. *ši-it-ta-an-na* (Kik. III, II, 43, ср. Kik. IV, Rs. 62) = *šitta* 'семь', употребленного вместо хурр. *šinda* 'семь' непосредственно после *šatta-ṣartanna* — в качестве глоссового эквивалента, свидетельствуя в свою очередь о рудиментарности арийского термина в языке хурритов периода появления трактата Киккули¹⁶².

na-a-ṣa-ar-ta-an-na (Kik. IV, Vs. 36) = *nāṣartanna* 'девять кругов-пробегов', с гаплогонимией из **nava-vartana*¹⁶³; кик. *nāva-* ~ др.-инд. (вед.) *nāva-*, ср. авест. *nava-* 'девять'; *na-ṣa-ar-ta-an-ni* (Kik. IV, Rs. 24—25) — определенно флективная форма хетт. дат.-лок. п. ед. ч. на *-i*, единожды отмеченная в группе интересующих нас счетных композит и встречающаяся в сочетании с другим арийским же термином *ṣa-ša-an-na-ša-ia*, обозначающим, вероятно, какую-то разновидность ипподрома в виде эллипсовидной беговой дороги для тренировок упряжек колесниц (см. ниже специально), причем последний термин имеет форму др.-инд. род. п. на *-asya*. Таким образом, *naṣartanni ṣašannašia*¹⁶⁴ можно истолковать 'в девять кругов-пробегов стадиона [скакать (расстояние)]'.

Отсутствие глоссового клина и переводов на хеттский или хурритский в обоих местах и особенно использование арийского слова с хеттским падежным окончанием говорят о живости данной лексемы (всего сочетания) во всяком случае в профессиональном языке той социальной группы хурритов, к которой принадлежал автор наставления по коневодству. Арийская падежная форма

¹⁶² См.: Ma u r h o f e r 1960, стр. 147 сл.; 1959, стр. 85, прим. 38 (там же ссылки на работы Потраца и Фридриха, придерживающихся мнения о среднеиндийском типе фонетической эволюции); K r o n a s s e r 1963, стр. 144; H a u s c h i l d 1962, стр. 32 — с отрицанием предложения Беларди о «пракрицизме»; K a m m e n h u b e r 1963, стр. 204 сл. Дьяконов (1970, стр. 57), как и по поводу *ti-e-ra*, думает об особенностях хурритской орфографии, по правилам которой **ša-ap-ta-* звучало бы [sabda].

¹⁶³ К чтению и реконструкции исходной формы см.: F r i e d r i c h H W, стр. 327.

¹⁶⁴ Фридрих (Friedrich H W, стр. 327) читает *ṣašannašia*.

çašanašja, по-видимому, сигнализирует о заимствовании хурритами целого терминологического сочетания, первая часть которого подверглась полной грамматической адаптации. Вместе с тем причина такого своеобразного смешения в одном синтагматическом ряду разноязычных флексий, вероятно, кроется в том обстоятельстве, что ко времени появления трактата внутренняя форма исследуемых арийских терминов была уже затемнена и они употреблялись в силу традиции.

Наличие в *paṛtanni* хетт. дат.-лок. ед. ч. на *-i* позволяет, кажется, сделать еще одно предположение: не могли ли ассоциироваться и все прочие рассмотренные выше количественные термины с хеттским дат.-лок. ед. ч. на *-a* (в общем роде допустимы оба окончания), тем более что в ряде мест они сопутствуются акадской идеограммой *A.NA* 'к, в'. Например, *A.NA ti-e-ra-ṣar-ta-an-na* (Kik. IV, Vs. 65), ср. *A.NA 7 IKU-aš* (Там же, стк. 37) с хеттским комплементом дат.-лок. п. мн. ч., *A.NA ṣa-ša-an-ni* (хет. дат.-лок. ед. ч. — Kik. IV, Rs. 25). В таком случае следует предпочесть буквальный перевод, предлагаемый Кронассером: 'in 1-, 3-, 5-, 7-, 9-Runde'¹⁶⁵.

-ṣartanna — вторая часть рассмотренных количественных арийских терминов из трактата Киккули; обычно приписываемое значение 'круг, поворот' (речь может идти о беговом круге ипподрома для тренировки лошадей) как будто подтверждается почти регулярно стоящей параллельно в хеттском переводе арийских глосс лексемой *ṣaḥniṣar* 'оборот, поворот, круг (при тренировке лошадей)' (см. выше), образованной от глагола *ṣaḥnu-* 'вертеть; поворачиваться; гонять по кругу лошадей и пр.'¹⁶⁶. Однако Камменхубер (вслед за Потрацом) произведя сопоставление нечетных арийских и четных хурритских глосс в хеттских контекстах и подсчитав протяженность 1 круга (14—20 IKU и пр.), удалось достаточно убедительно показать, что счетные композиты с *-ṣartanna* употреблены в трактате — в других памятниках они, кстати, не засвидетельствованы — из «пиетета» перед арийцами по традиции и выражают не количество реальных кругов на ипподроме, а число пробегов, отрезков пути (*Strecke*), составляющих определенное расстояние, которое должны были пробежать на тренировке в заданном темпе, галопом (*parḥ-*) или рысью (*pen-na-*), лошади, впряженные в легкую колесницу¹⁶⁷.

¹⁶⁵ K r o n a s s e r, стр. 144.

¹⁶⁶ F r i e d r i c h H W, стр. 241.

¹⁶⁷ См.: К а м м е н х у б е р 1961а, стр. 286 сл., 293 сл.; 1968, стр. 196 сл.; Д ь я к о в о в 1970, стр. 57; ср.: П о т р а т з 1938, стр. 180 сл., 205 сл., 241 сл. Следует заметить, что Майрхофер в работах середины 70-х годов уже дает для *-ṣartanna* ∞ др.-инд. *varāṇi-* значение 'Strecke' (M a u g h o f e r 1965а, стр. 13) и предлагает истолковать *aika-ṣartanna* как 'einfache Strecke', *panza-ṣartanna* — 'fünffache Strecke' и соответственно все остальные (M a u g h o f e r 1966, стр. 15 сл.).

С самого начала была отмечена возможная деривационная связь *-ṣartanna* как отглагольного имени с арийским глаголом в значении 'поворачивать, вертеть, крутить', реализованным в ригвед. *vart-(vrt-)*, авест. *var^ot-*¹⁶⁸ (и.-е. *vert-*), ср. анализируемое ниже кик. (*anda*) *ṣart-* '(за)крутить, (*ein*)*drehen*'. Однако ему в богатейшем словаре вед не было обнаружено эквивалента, одновременно отвечающего требованию семантического и морфологического порядка. Действительно, в древнеиндийском имеется относительно поздно засвидетельствованное — на него многими было обращено внимание¹⁶⁹ — причастное образование *vartana-* п. 'вращение, кружение (Pār. Schol.), откатывание, отодвигание прочь (Kāty. Ś. S. и позже), блуждание вокруг (BhP.)', семантически достаточно далекое от нашей глоссы. Напротив, нередко приводимое в связи с *-ṣartanna* ригвед. *vartanī-* f. 'дорога, путь, дорожная колея (повозок)', 'бег, движение (повозок, скаковых лошадей, колесниц'¹⁷⁰ значительно ближе по значению, но расходится качеством конечного гласного. В дополнение к этому Бейли установил, что самое близкое в семантическом отношении соответствие (из коневодческой сферы) к кик. *-ṣartanna* сохранилось в осет. ирон. *æwwærdyn*, дигор. *æwwærdun* 'тренировать лошадь'¹⁷¹. В большой мере последнее обстоятельство придало интерпретации второго компонента арийских счетных терминов из наставления Киккули особую доказательную силу в аспекте их индоиранской, (пра)арийской принадлежности¹⁷².

Вместе с тем в последнем соположении определенные моменты настораживают: 1. Значение 'тренировать (лошадь)', наряду с 'вялить (кожу)'¹⁷³ 'дубить', 'мять что-либо'¹⁷⁴, 'растирать'¹⁷⁵, имеет только сложный глагол *æwwærdyn* < *æm-wærdyn*¹⁷⁶ (*æm-* = авест. *ham-*, др.-инд. *sat-* 'с'¹⁷⁷). В то же время простой

¹⁶⁸ Grassmann, стб. 1330; Mayrhofer Wb., Lief. 19, стр. 154 сл.

¹⁶⁹ См. литературу: Mayrhofer 1965a, стр. 11 сл., прим. 6.

¹⁷⁰ Kropasser 1963, стр. 144 и др. авторы; значения обоих др.-инд. существительных даны по: Mayrhofer 1965a, стр. 11 сл. (там же соответствующие извлечения из Ригведы), в словаре Майрхофера (Lief 19, стр. 154) среди значений *vartanī-* приведены также 'перегон, отрезок пути (Strecke)', 'обод колеса', ср.: Grassmann, стб. 1223.

¹⁷¹ Bailey 1957, стр. 64; данное осет. слово связал с др.-инд. *vart-*, авест. *var^ot-* еще Миллер, постулируя переход иран. *t* в осет. *d* внутри слова после сонорных (Миллер, 1962, стр. 57).

¹⁷² См.: Иванов 1958, стр. 16 с прим. 1; Mayrhofer 1959, стр. 86 с прим. 39; Иванов—Топоров 1960, стр. 14; Иванов 1968, стр. 384.

¹⁷³ Миллер—Фрейман I, стр. 223.

¹⁷⁴ ОРСл., стр. 110.

¹⁷⁵ Абаев ИЭС I, стр. 216; Бенвенист (1965, стр. 58) приписывает *æwwærdyn* значение 'валять', 'мять (белье)', 'смягчать'.

¹⁷⁶ Абаев ИЭС I, стр. 216.

¹⁷⁷ Абаев ИЭС I, стр. 133.

глагол *wardyn* значит 'катать, валять, мять (сукно, войлок)' ¹⁷⁸, соединяясь с поговорками, он приобретает различные семантические оттенки, ср. *awwardyn* 'помять, смять; протереть' ¹⁷⁹ и т. д.; 2. Таким образом, значение 'тренировать лошадь' и вообще 'тренировать' ¹⁸⁰ у осет. *æwwardyn* представляется вторичной спецификацией в приставочном образовании более общей семантики 'мять', 'растирать', 'катать', т. е. приводить что-либо, госр. кого-либо, в состояние (делать мягким, податливым, послушным, или уплотнять, например шерсть, приготавливая войлок ¹⁸¹) посредством действия, заключенного в глаголах со значением 'вертеть', 'крутить' и пр. (в данном случае и.-е. **uer-t-*). Ср. русск. *мягкий по характеру*, т. е. 'послушный' (о человеке или животном) и пр. Следует отметить, что при объезде и выезде (=тренировке) лошадь на первых порах делает много не зависящих от воли всадника поворотов, бросков в сторону, вращений на месте, затем уже сам объездчик резкими поворотами и сменой направления и ритма бега смиряет нрав лошади, подчиняя себе и приучая повиноваться; все это, особенно вначале выезда, производит впечатление верчения и кручения обезджаемой лошади. Кроме того, по устному сообщению В. И. Абаева, осетины, как, впрочем, по нашим наблюдениям, и русские крестьяне, при объезде и тренировке не гоняют лошадей по кругу; с другой стороны, массаж коня, производимый также круговыми движениями рук, является непременным элементом выезда. Параллелью к появлению именно в приставочном глаголе значения 'тренировать' может, видимо, служить франц. *entraîner* 'увлечь с собой, утащить и пр.', 'тренировать', при *trainer* 'тащить, тянуть, волочить и пр.' < лат. *trahere* то же.

Думается, что подобие значений кик. *-ɬartanna* — этимологически 'круг (ипподрома) для тренировки лошадей' и осет. *æw-waerdyn* 'тренировать (лошадь)' — результат случайного совпадения итогов различно направленной семантической эволюции одной и той же индоевропейской (видимо, уже на индоиранском уровне) глагольной основы, почему привлечение осетинского слова в качестве одного из основных аргументов в пользу индоиранской принадлежности переднеазиатских арийских языковых вкраплений приходится признать недостаточно корректным.

Между прочим, Бенвенист, базируясь на семантике рассмотренных осетинских глаголов 'катать', 'валять (войлок, сукно)' → 'делать мягким, смягчать', предложил, кажется, без особой необ-

¹⁷⁸ ОРСл., стр. 342; ср.: Миллер—Фрейдман III, стр. 1792; 'катать, валять (сукно, войлок при приготовлении)'.

¹⁷⁹ ОРСл., стр. 44.

¹⁸⁰ Абаев РОСл., стр. 491.

¹⁸¹ Абаев 1965, стр. 7.

ходимости, связать осет. *wærd-* с иранской глагольной основой **ward-* 'размягчать' в авест. *var^odu-* 'мягкий' и пр.¹⁸²

В то же время Майрхофер в специальной небольшой заметке¹⁸³ указал индоарийскую типологическую параллель из разряда количественных композит, весьма убедительно, на наш взгляд, объясняющую морфологическое расхождение между кик. *-ɬartanna* и достаточно близким семантически упомянутым ригвед. *vartanī-*. Так, оказалось, что в индоарийских количественных сложных словах основы на *-i*, образуя второй компонент, часто в исходе имеют *-a*, например, *daśāṅgulā-* 'длина в десять пальцев' (RV X, 90, 1) возникло из *dāśa-* 'десять' + *aṅgūli-* 'палец (на руке)', *tryaṅjalā-* 'три горсти' (Pāṇ) — из *tri-* 'три' + *aṅjalī-* 'ладонь'¹⁸⁴. Тогда в нашем случае ригвед. *pāñca-* 'пять' + *vartanī-* 'бег, дорога, перегон, отрезок пути, расстояние (Strecke)'¹⁸⁵ должны дать **pāñca-vartanā-* 'расстояние, отрезок пути в пять (про)бегов' или 'пять отрезков пути, пять (про)бегов, перегонов'¹⁸⁶, переданное клинописью Киккули как *pa-an-za-ṭa-ar-ta-an-na*.

В связи со значением, приписываемым др.-инд. *vartanī-* 'бег, геср. перегон, отрезок пути', позволительно пойти дальше в отрицании реальной семантики кик. *-ɬartanna* как 'круг, поворот на беговом круге ипподрома' и предположить, что это слово в составе счетных композит было воспринято у индоарийцев уже развившим значение 'отрезок пути, перегон, пробег, забег'; источником могла послужить техническая коневодческая терминология. Высказанная гипотеза, следует подчеркнуть, наталкивается на трудности, связанные с наличием к *-ɬartanna* в тексте Киккули хеттского эквивалента-перевода *ṭaḥniṭar* 'оборот, поворот и пр.' Разумеется, этому могут быть предложены разные объяснения (идентичное семантическое развитие последнего, позволяющее постулировать в данном случае значение, близкое к реконструированному для кик. *-ɬartanna*, чему не препятствует хеттская деривационная цепь: *ṭeḥ-*, *ṭaḥ-* 'вертеться, кружиться' — каузатив *ṭaḥni-* 'вертеть, кружить', 'делать круг (о лошадях)' — *ṭaḥ-niṭar* / *ṭaḥniṭar*¹⁸⁷ = *-ɬartanna* ~ др.-инд. *vartanī-* (< др.-инд. *vart-*)¹⁸⁸, или калькирование индоарийского прототипа), однако ни одно из них нельзя пока опереть на более конкретные языковые факты. Ср., впрочем, уже рассмотренные *ɬartanna ṭaṣan-naṣṭa*, где речь идет именно о кругах — пробегах стадиона (весь контекст см. ниже).

¹⁸² Бенвенист 1965, стр. 58 сл.; к тому же мнению склоняется Майрхофер (Ma y r h o f e r Wb., Lief. 19, стр. 154 сл.); против, в поддержку этимологии Миллера (см. выше, прим. 171), Абаев 1965, стр. 7.

¹⁸³ Ma y r h o f e r 1965a, стр. 13 с литерат.

¹⁸⁴ См.: Wa k e r n a g e l—D e b r u n n e r II, 1, стр. 118 сл.

¹⁸⁵ Ср.: Ma y r h o f e r Wb., Lief. 19, стр. 155.

¹⁸⁶ Ср.: Ma y r h o f e r 1965a, стр. 13.

¹⁸⁷ См.: F r i e d r i c h HW s. vv.

¹⁸⁸ Ср.: Ka m m e n h u b e r 1968, стр. 200.

an-da ɥa-ar-ta-an-zi '(на-, за)кручивают (хвосты)' — *haraḫ*, встречающийся в следующем контексте (Kik. IV, Rs. 6—7): *ma-aḫ-ḫa-an-ma-aš 1D-az ša-ra-a ú-ɥa-da-an-zi nu-uš-ma-aš KUN*¹⁸⁹. *ŠU an-da ɥa-ar-ta-an-zi* 'но лишь только [лошади] из реки вон выйдут, тут же им их хвосты закручивают', видимо, для того, чтобы выжать воду.

Здесь в хеттизированной финитной форме с хеттскими лексико-морфологическими элементами: окончанием 3 л. мн. ч. *-anzi* и превербом *anda* — выступает гибридное хеттско-арийское образование, основа которого полностью совпадает с ригвед. *varṭ* 'вертеть, крутить, поворачивать', ср. авест. *var^ot-* то же¹⁸⁹. Такое употребление предполагает полную ассимиляцию и привычность заимствованного слова хотя бы для автора трактата. С другой стороны, перед нами — технический, профессионально окрашенный термин специального значения, на что указывает органичность его функционирования при обычном хетт. *anda ɥaḫnu-* 'завертывать, запирать, окружать' от *ɥaḫnu-* 'вертеть, вращать и пр.'¹⁹⁰ (равное по значению др.-инд. *varṭ-*).

ɥa-ša-an-na — слово, довольно спорное этимологически. Однако его реальный смысл достаточно ясно интерпретирован автором трактата в табл. III, IV, 21—24: *na-aš*¹⁹¹ 1 DANNA 20 IKU¹⁸⁹ || *pár-ḫa-an-du-uš pa-a-an-zi ɥa-ša-an-na* || *na-aš par-ku-ɥa-tar-še-it* 5 IKU DAGAL. *ZU-ma* 3 IKU $\frac{1}{2}$ IKU-*ia* || *a-ra-aḫ-za-an-da-ma-aš IŠ.TU GIŠ*¹⁸⁹ *ɥa-aḫ-nu-ma-a[n]* 'теперь [лошади, впряженные в колесницу (см. в предшествующей фразе *tu-u-ri-ia-an-zi*)] идут галопируя к? (по?) *ɥašanna* (возможно, лок. на *-a*); это [сооружение] своей высотой 5 IKU, своей шириной 3 IKU и $\frac{1}{2}$ IKU; но окружено деревянным забором'. Затем в уже цитированной частично Kik. IV, RS. 24—27: ✕ *na-aš na-ɥa-ar-ta-an-ni* || *ɥa-ša-an-na-ša-ia* (об этих формах см. выше) 1 DANNA 80 IKU¹⁸⁹ *ia pá-r-ḫa-i A.NA ɥa-ša-an-ni-ma* || *pár-ga-tar-še-it* 6 IKU *pal-ḫa-tar-še-it-ma* 4 IKU¹⁸⁹ *ɥa-ša-an-na-ma* 9? *ŠU ɥa-aḫ-nu-zi* 'теперь он заставляет [лошадей, впряженных в колесницу] скакать [расстояние] в девять кругов-пробегов *ɥašannaša* (арийский генетив на *-asya*) 1 DANNA 80 IKU; но в *ɥašanna* (в тексте в форме хет. дат.-лок. на *i*) своей высоты 6 IKU, а своей ширины 4 IKU; *ɥašanna* же он окружает (скачет) кругом 9? раз'.

Таким образом, согласно обоим контекстам, *ɥašanna* — кругообразная (точнее, эллипсовидная) беговая дорога различной протяженности для тренировки конных колесниц, огражденная,

¹⁸⁹ Mayrhofer Wb., Lief. 19, стр. 154.

¹⁹⁰ Friedrich HW, стр. 240.

¹⁹¹ Видимо, ошибочно вместо *na-at* (см.: Kammhuber 1960, стр. 121, прим. 78).

судя по первому случаю, деревянным забором¹⁹², короче — равновидность ипподрома.

Такое толкование делает маловероятным очень заманчивое в формальном отношении сопоставление *ṣaṣanna* с вед. *vāsana*- 'одежда, платье' авест. *vaṇhana* то же, семантически опирающееся на пояснение Киккули относительно ограждения забором, из чего для переднеазиатского слова реконструируется значение 'Umkleidung' > 'Umzäunung'¹⁹³.

Те же обстоятельства обусловили менее достоверное с точки зрения реалий возведение *ṣaṣanna* к др.-инд. *vāsana*- 'местожительство, жилище'¹⁹⁴.

Предпочтительнее в реально-семантическом плане при вполне удовлетворительном, как установлено в последнее время, обосновании формальных (фонетико-транскрипционных) тождеств идентификация клинописного *ṣaṣanna* с др.-инд. *vāhana* 'Fahren, Ort des Fahrens' (более раннее 'Gespann, Vehikel'), ср. ригвед. *deva-vāhana*- 'везущий богов (вол)' (RV III, 27, 14), *ratha-vāhana*- 'тележная рама (с колесами)', букв. 'то, что везет колесницу'. (RV VI, 75, 8), через реконструкцию раннеиндоарийской, гесп. общеарийской, формы **vāzhana*- в качестве исходной для заимствования в языке Передней Азии¹⁹⁵; ср. авест. *vaz*- 'ехать', особенно согд. *nṣr-wzn* 'Круг зодиака', букв. 'путь (круг) звезд' (*wzn* < *wazana*) — все к и.-е. **deg'h-*, в лат. *vehere* 'везти', греч. ὄχος 'колесница, повозка' и пр.¹⁹⁶

Относительно клинописной транскрипции иноязычного звука *zh* (звонкий аспирированный палатальный) посредством *š* следует учесть, что в хеттской клинописи *š* передавало не только [s], но и [z], и [ž], поскольку обычная фонетическая значимость *z* — аффриката [ts]¹⁹⁷. Кроме того, в связи с предполагаемым Дьяконовым (1970, стр. 57) произношением арийского заимствования в хурритском как [waṣana] здесь уместно указать на графические ко-

¹⁹² Ср.: В. Rosenkranz. [Рец. на:] Kammenhuber 1961, — IF, 1, 68, 1, 1963, стр. 87.

¹⁹³ См.: Potratz 1938, стр. 211 сл.; вслед за ним Friedrich HW, стр. 248; там же значения 'стадион, ипподром' даны с вопросом; Kronasser 1956, стр. 223; 1963, стр. 145; Kammenhuber 1961, стр. 364; ср. 1968, стр. 208; ср.: Maughofer 1959, стр. 86; Wb., Lief. 20, стр. 175 — в обоих сомнения в правильности данной идентификации.

¹⁹⁴ Wackernagel-Debrunner II, 2, стр. 195; Maughofer Wb., Lief. 20, стр. 171; там же сомнение в указанной реконструкции вопреки Kronasser 1963, стр. 145; 1956, стр. 223 и другим авторам.

¹⁹⁵ Hauschild 1958, стр. 89; вслед за ним Maughofer 1959, стр. 86; 1964, стр. 175; 1966, стр. 18, прим. 5, 20; ср.: Kammenhuber 1968, стр. 208.

¹⁹⁶ Иванов (1968, стр. 385 сл.) наиболее убедительным для индоиранского происхождения *ṣaṣanna* считает согдийское слово.

¹⁹⁷ По поводу клинописной передачи *-zh-* см.: Benveniste 1962, стр. 9, Maughofer 1964, стр. 175.

лебания $z : \check{s}$ в хеттской клинописи, ср. *zama(n)kur* 'борода': *ša-tankurqant-* 'бородатый' — др.-инд. *śmaśru-* 'борода', особенно при передаче многочисленных хурритских свистящих, ср. в хеттском контексте *Šarīnuḫa*: в хурритском — *Zarīnuḫa* и др.¹⁹⁸

Остается добавить в заключение, что в обоих рассмотренных случаях предписывается тренировать лошадей на *ṣašanna* в полночь, см. Kik. III, IV, 13—14; IV, Rs. 20: *INA EM.NU.UN MURUB tu-u-ri-ia-an-zi na-aš* 'теперь их запрягают в полночь'.

LÚ *a-aš-šu-uš-ša-an-ni* 'тренер лошадей', 'конюший' — титул, которым в первой строчке своего трактата именует себя Киккули: *UM.MA ¹Ki-ik-ku-li LÚ a-aš-šu-uš-ša-an-ni ŠA KUR URU Mi-it-ta-an-ni* 'следующее (говорит) Киккули — тренер лошадей из страны Митанни'.

Клинописная запись титула, очевидно, читавшегося *ašṣašānni*, с самого начала была воспринята как фиксация сложного слова, первый компонент которого соответствует др.-инд. *āśva-* 'лошадь'¹⁹⁹, и всему композиту, учитывая также наличие детерминатива LÚ, приписано указанное выше значение²⁰⁰.

Менее однозначно объяснение второй части, формально допускающей на почве индоиранских языков (в частности, индоарийского), по крайней мере, два толкования. Одно, предложенное Педерсеном²⁰¹, имеет в виду др.-инд. (Samh.) *āśva-sāni-* 'доставляющий, приобретающий коней'; сюда же вариант ригвед. *āśva-śā-*²⁰², тогда митаннийское слово должно бы обозначать титул чиновника, доставляющего (покупающего) коней, что только с большой натяжкой применимо, если вообще возможно, к автору наставлений по коневодству.

Во многих отношениях правдоподобнее интерпретация Бейли²⁰³, с некоторыми модификациями, разделяемая Майрхофером²⁰⁴, трактующая *a-aš-šu-uš-ša-an-ni* = *ašṣašānni* как индоар. **āśva-śā(m)-*, оформленное хурритским морфологическим элементом *-nni*²⁰⁵, и со вторым компонентом, восходящим к др.-инд. *śam-*, согласно Майрхоферу, 'утомлять, тренировать'. Определенная слабость этой реконструкции заключается в том, что в древнеиндийском ана-

¹⁹⁸ О графическом колебании $\check{s} : z$ см.: K r o n a s s e r 1962, стр. 47 сл.

¹⁹⁹ Об эквивалентности и варьировании в хеттской клинописи *ū/u* с *ṣa* см. подробно: K r o n a s s e r 1962, стр. 77; F r i e d r i c h, 1960, стр. 27, а также выше относительно идентификации *ū-ru-ṣa-na-* с *Vāruṇa-*.

²⁰⁰ H r o z n ý 1931, стр. 438 сл.; F r i e d r i c h H W, стр. 37.

²⁰¹ P e d e r s e n 1938, стр. 138 сл.

²⁰² W a c k e r n a g e l—D e b r u n n e r II, 2, стр. 31.

²⁰³ B a i l e y 1957, стр. 64 сл.

²⁰⁴ M a y r h o f e r 1959a, стр. 8 сл.; 1959, стр. 87.

²⁰⁵ *-(n)ni*, *-ne*—хурритская соотносительно-определятельная частица ед. ч. (мн. ч. *-na* — см. выше, стр. 295), выполняющая функции суффиксированного определенного (постпозитивного) артикля (Дьяконов 1967, стр. 137 сл.; M a y r h o f e r 1959a, стр. 1 сл.; K a m m e n h u b e r 1968, стр. 77a, 127 сл., 224 сл. и др.).

логичное сложение не засвидетельствовано, как, впрочем, кажется, и значение 'тренировать' у др.-инд. *śam*-²⁰⁶.

Тем не менее высказанная гипотеза может претендовать на большую долю правдоподобия в силу полного генетико-типологического соответствия, наблюдаемого в греч. ἵππο-κόμος 'конюх; коновод, сопровождающий всадника в походе', букв. 'заботящийся о коне, кормящий коня', в котором κόμος, эквивалентное др.-инд. *śam* (a)-, образовано от κομέω 'заботиться, холить', '(со) держать, кормить (коней)', являющегося, наряду с κορίζω, итеративно-интенсивным образованием от первичного глагола χάρμω 'трудиться до усталости, работать до изнеможения, уставать, утомляться и пр.'; последний полностью совпадает с др.-инд. медиальной формой *śam-nī-te* 'утомляться, работать', ср. греч. тематический аорист ἔ-χαρ-ε = др.-инд. a-*śam-a-t*²⁰⁷. Все сказанное определяет вполне соответствующее содержанию трактата значение клинописного a-aš-šu-uš-ša-an-ni <индоар. *ašvaśām- + хурр. -nni 'конюх, гесп. тренер лошадей'²⁰⁸. См., кроме того, выше о личных именах или эпитетах Bartašpa <индоар. *Bhr̥ta-aśva- и Briaššupa <индоар. *Priya-aśva-.

В дополнение к рассмотренным арийским апеллативным вкраплениям, засвидетельствованным в хеттском трактате Киккули, которым мы склонны, как это явствует из изложенного материала, приписать в пределах индоиранских языков индоарийское происхождение (совокупность аргументов см. ниже), целесообразно здесь указать еще на три лексических проникновения той же диалектной окраски; все они отмечены в списке лошадей из Нузы и относятся, что для нас особенно показательно в данном случае, к семантической сфере коневодства, обозначая масти лошадей (либо возраст). К ним Зоден впервые в 1957 г. указал древнеиндийские параллели²⁰⁹.

ba/pa-ab/p-ru(-un)-nu = b/pab/pru-nnu ~ ригвед. babhrú- 'коричневый, гнедой', применяемое в Ригведе к лошадям, корове, а также выступающее в качестве личного имени певца, подопечного Ашвинов²¹⁰. Авест. bawra- имеет значение 'бобр', подобно большинству родственных словоформ в других индоевропейских

²⁰⁶ Ср.: Grassmann, стб. 1378 сл.: 'wirken, arbeiten, tätig sein'; Wackernagel—Debrunner I, стр. 196: 'sich mühen'; Mayrhofer Wb., Lief., 22, стр. 325; 'sich mühen, arbeiten'.

²⁰⁷ Mayrhofer Wb., Lief. 22, стр. 326; Frisk I, стр. 773, 908; возражения Фриску по поводу производности κομέω от χάρμω и в связи с этим критика изложенной гипотезы, высказанные Кронассером, нам не кажутся обоснованными (Kronasser 1963, стр. 143 сл.); ср. в поддержку этимологии Педерсена: Kronasser, 1957, стр. 186.

²⁰⁸ Против индоиранской и вообще арийской этимологии данного слова см.: Kammenhuber 1968, стр. 208 сл.; Дьяконов, стр. 57.

²⁰⁹ Soden 1957, стр. 336 сл.

²¹⁰ Grassmann, стб. 899; Mayrhofer Wb. II, стр. 409.

языках. $-(n)ni$ — аккадизированная форма характеризованного выше хурритского элемента $-n(ni)$.

$bi/pi-in-ka_4-ra-an-nu = b/pinkara-nnu \sim$ др.-инд. *piṅgalā* ‘красноватый, коричнево-желтый’ (и.-е. **peig-* в лат. *pingere* и пр.)²¹¹. Трудность, как и в помещенном ниже слове, в идентификации аккад. *r* и др.-инд. этимологического *l* (относительно данного слова ср. греч. *πίγγαλος* ‘вид ящерицы’). Поскольку в древнеиндийском наблюдается дублетность форм с *l/r*, ср. *tumula/tumura* ‘шумный и пр.’ с возможным этимологическим *l*, ср. лат. *tumultus* ‘шум и пр.’²¹², то предположение о возможности «западного» диалектного *r*, объединившего рефлексy этимологического *l* и *r*, в противоположность ведийской («восточной») трактовке, не лишено известных оснований. Иранские языки как будто не обнаруживают прямой параллели данному др.-инд. слову, восходящему к и.-е. корню **peig-* с задненёбным непалатальным в исходе; авест. глагольная основа *paēs-* ‘делать пестрым, украшать’ предполагает и.-е. *peik'*²¹³.

$ba/pa-ri-it-ta-an-nu = b/paritta-nnu \sim$ ригвед. *palitā-* ‘серый, седой (*altersgrau*)’, как и в предыдущем примере, *l* этимологическое, ср. греч. *πέλιτος* ‘серый’, лат. *pallidus* ‘бледный и пр.’ — и.-е. **plei(-to)*²¹⁴. Приводимое Майрхофером²¹⁵ в качестве иранской параллели авест. *po^hr-uša-* ‘серый, седой’, в частности в личном имени *po^hruš(a)-aspa-*, формально имеет более непосредственную связь с др.-инд. *pariṣāh* ‘пятнистый, пестрый’ (из и.-е. *pol-k'o-*), чем с *palitāh* (из и.-е. **pelito-*)²¹⁶.

Предположительные арийские этимологии остальных нескольких слов, встречающихся в хурритских и аккадских текстах, даже такая общепризнанная и заманчивая интерпретация, как *marjanni* < индоар. *mārya-* ‘юноша, герой’, пока следует признать, по крайней мере, равновероятными, а отдельные — даже менее вероятными, чем толкования, возможные на почве туземных

²¹¹ Mayrhofer Wb. II, стр. 268. Зоден дает фонетически трудно поддающееся обоснованию сопоставление с др.-инд. *piṅjāra-* ‘золотистый’, возм. ‘буланный’, родственным указанному *piṅgalā-* (Soden 1957, стр. 336 сл.).

²¹² Mayrhofer Wb. I, стр. 512; прочие примеры дублетных форм в древнеиндийском см.: Wackernagel-Debrunner I, стр. 214 сл.

²¹³ Подробно см.: Mayrhofer Wb. II, стр. 267; ср. Pokorny, стр. 794.

²¹⁴ Mayrhofer Wb. II, стр. 234 сл.; сравнение Зодена с санскр. *bharita-* ‘gefüllt, gepflegt, grün’ менее правдоподобно по реально-семантическим моментам (см.: Kronasser 1957, стр. 186).

²¹⁵ Mayrhofer 1959, стр. 92.

²¹⁶ Pokorny, стр. 804. Ко всем трем интерпретациям см.: Mayrhofer 1958 (кажется, впервые предложено сравнение с *piṅgalā-* и *palitā-*); подробнее: Mayrhofer 1959a, стр. 1 сл.; 1959, стр. 88; 1966, стр. 19; Kronasser 1957, стр. 182, 186 сл.; 1963, стр. 145 сл.; Soden 1959, стр. 94, 107; сомнения при тщательном разборе: Kammhuber 1968, стр. 211 сл.; ср.: Дьяконов 1970, стр. 57 сл.

переднеазиатских языков ²¹⁷. Помимо того, спорные с точки зрения арийской принадлежности аппеллативы, за исключением упомянутого *marjanni*, выходят за рамки сферы коневодства, не составляя более или менее однородного семантического поля, и не располагают поэтому преимуществами, предоставляемыми этимологической методикой групповой реконструкции. Может быть, последнее обстоятельство не случайно, так как не исключено, что арийское влияние на хурритов шло главным образом по линии коневодства и было особенно ощутимым в практике эффективной тренировки коней, впряженных в легкую боевую колесницу.

Таково в достаточной степени эскизное истолкование известного в настоящее время конкретно-лингвистического материала, на котором базируется круг проблем, связанных с так называемыми «переднеазиатскими» арийцами. Теперь остается из ряда более общих задач, в том числе внелингвистических, попытаться, суммируя сравнительно однозначно толкуемые факты, уточнить в пределах возможного на современной ступени наших знаний принципиально важный во многих отношениях вопрос о диалектной принадлежности переднеазиатских отложений в рамках индоиранского лингво-этнического мира.

Здесь возможно не менее четырех решений. Теоретически источником рассмотренных вкраплений в клинописные тексты (resp. языки) Передней Азии могли оказаться: 1) индоиранский (праарийский), еще не расчлененный на два диалекта в степени, подающейся учету; 2) иранский; 3) индоарийский; 4) член какой-то третьей, больше нигде не засвидетельствованной индоиранской группы языков. Второе предположение, высказанное еще в начале века Мейером ²¹⁸, отпало давно. Более заслуживающее внимания — четвертое, высказываемое Барроу ²¹⁹ и др. и которого до 1961 г. придерживался Майрхофер ²²⁰, в настоящее время значительно потеряло свою актуальность.

Если же окажется, что из двух оставшихся альтернатив, индоарийский тезис более соответствует действительному состоянию вещей (см. ниже синтез аргументов в его пользу) ²²¹, то воз-

²¹⁷ Всесторонний разбор этих случаев см.: K a m m e n h u b e r 1968, стр. 211—232; ср.: Дьяконов 1970, стр. 58—59; впрочем, ср. категорически об арийском происхождении *marjanni*: Э. А. Грантовский. Арии и Передний Восток во II тысячелетии до нашей эры (возможности субъективного и объективного подхода к проблеме). — «V Всесоюзная сессия по древнему Востоку. Тезисы докладов». Тбилиси, 1971, стр. 91.

²¹⁸ E. M e y e r. Die ältesten datierten Zeugnisse der iranischen Sprache und der zoroastrischen Religion. — KZ 42, 1909, стр. 17 и др.

²¹⁹ B u r r o w 1955, стр. 29.

²²⁰ M a y r h o f e r 1959, стр. 95; ср.: Топоров 1962, стр. 62 сл.; особенно: Дьяконов 1970, стр. 60.

²²¹ Противоположный индоиранский тезис, во всяком случае в трактовке Камменхубер, не столь непримиримо, как это может показаться на первый

никает другой ряд также альтернативно решаемых проблем. В контакт с хурритами предположительно могли вступить: 1) целиком вся группа индоарийских племен по пути в Пенджаб (Кретчер²²², Бранденштайн²²³); 2) племенные группы или военные отряды выходцев из той этнической части «арийцев», которая впоследствии заселила Индустан (Майрхофер²²⁴, Хаушильд²²⁵ и др.); 3) ранневедийские вооруженные группы исторических индийцев²²⁶.

Первая теза кажется нереалистичной как по причинам лингвистическим, например отсутствие в древнеиндийском заимствований из языков Передней Азии, так и по мотивам культурно-исторического порядка, в частности это противоречит общепринятой датировке появления основной массы индоарийских племен в Пенджабе (середина II тысячелетия или несколько раньше). Третья теза прежде всего не укладывается в рамки хронологии: контакты с хурритами, которые уже в XV—XIV вв. сохранили аризмы в виде анахронистических окаменелостей, приходится на конец XVIII—начало XVII в. (см выше), т. е. на период до прихода индоарийцев в места исторического обитания; стремление Кронассера обнаружить субстратные заимствования из туземных языков Индии, принесенные ранневедийскими индийцами в Переднюю Азию, ограничились др. инд. *mañi-* 'ожерелье' (> перднеазиатское *maninni* 'род украшения') — словом совершенно неясной этимологии²²⁷.

Нам представляется, что рассмотренные факты достаточно веско свидетельствуют о происхождении переднеазиатских арийских лингвистических вкраплений из какого-то раннеиндоарийского диалекта, равноправного по отношению к позже засвидетельствованным диалектам Индустана, отнюдь не покрывающегося последними. Скорее всего следует думать о какой-то самой ранней переселенческой волне или чисто военной экспансии через Кавказ в сторону Индии племен из этнической среды, образовавшей

взгляд, альтернативен, так как она признает языковую ориентацию переднеазиатских аризмов на ту часть неразделенного праиндоиранского лингво-этнического единства, из которого позднее выделились племена, переселившиеся в Индию (K a m m e n h u b e r 1968, стр. 234 сл., 17); см. также определение «urarisch altindischer Dialektprägung» (K a m m e n h u b e r 1954, стр. 119; 1961a, стр. 18); аналогичное предположение: Дьяконов 1970, стр. 59; ср. термин Дюмезиля «para-Indiens» (D u m é z i l 1952, стр. 14); ср. при этом старое — более прямолинейное — суждение Порцига о разделении индоиранского в послемитаннийский период (W. P o r z i g. Kleinasiatisch-Indische Beziehungen. — ZII 5, 1—3, 1927 стр. 279 сл.).

²²² K r e t s c h m e r 1944, стр. 36 сл.

²²³ B r a n d e n s t e i n 1948, стр. 145.

²²⁴ M a y r h o f e r 1966, стр. 39 сл.

²²⁵ H a u s c h i l d 1962, стр. 49 сл.

²²⁶ K r o n a s s e r 1963, стр. 151 сл.

²²⁷ См.: M a y r h o f e r Wb. II, стр. 556 сл., где предлагается его индоевропейская интерпретация.

спустя два-три века основную массу исторических индоарийцев (вторая теза). При этом, по всей вероятности, следует считаться с диалектно расчлененной общностью индоиранских языков уже, по крайней мере, к концу III тысячелетия, если не ранее, что находится в полном соответствии с выводами современной ареальной лингвистики относительно диалектного членения индоевропейского языкового пространства, включая диалектное дробление индоиранского. Прямым подтверждением этому могут служить и особые, в ряде случаев архаические, раннеиндоарийские черты, вскрываемые в переднеазиатских отложениях. Именно в этом отличном от протоиранского диалектном кругу возникли те специфически ранневедийские религиозные представления и некоторые поэтические фигуры, в совокупности с отдельными лексико-морфологическими инновациями, которые нашли достаточно адекватное отражение в переднеазиатских клинописных текстах на всех трех уровнях: антропонимическом, теофорном и апеллативном.

Синтез доказательств в пользу «раннеиндоарийской» гипотезы может быть представлен следующей совокупностью лингвистических фактов:

1. Структурно-семантическое совпадение религиозно-клятвенной формулы из митаннийского договора с ритуально-поэтическим фрагментом Ригведы, содержащими имена богов *Mitrá-*, *Váruṇa-*, *Índrā-*, *Násatyā* (= *Áśvínā*) при отсутствии в иранском пантеоне следов *Váruṇa-*, как и следов *Agni-*, и теофорной основы *sūrya-*, также засвидетельствованных в клинописных памятниках Передней Азии.

2. Адекватное отражение в значительной части митаннийских сложных личных имен формульно-поэтических отрезков (resp. оборотов) Ригведы, ср.: *Artatama~rtásya dhāma*, Samh. *rtá-dhāman-*, *Bartašpa~(sám-)bhṛtašva-: Btridašpa~prīnītāšvān- (ásvān pri-), vājī ná prītáh; Šattaṇaza~vāja~sātt-, vāja-sáni-/sā-*, либо *šatá-vāja; Birjatti~priyá-atithi-*. В ряде случаев Ригведа содержит родственные грамматические формы реконструированным переднеазиатским ономастическим основам, например *Birjazzana* < **priya-jana~priya-jata*. В данную группу следует включить переднеазиатские композиты, которым в Ригведе соответствуют функционально тождественные поэтические фигуры или типологически сходные личные имена, где в одном из компонентов выступает синоним, иногда лексема, относящаяся к той же семантической сфере, ср. *Birjaššupa~háripriya~Priyá-ratha-*.

3. Полнолексемные соответствия между переднеазиатскими антропонимическими композитами и ономастическими образованиями Ригведы с последующей трактовкой на индоарийском апеллативном уровне: *Mittaratti = Mitrātithi-*; *Indaruta = Indrotá, Indra-ūtá-*; *Šubandu = Subándhu-*.

4. Тождество одноосновных митаннийских личных имен с ономастико-апеллативной лексикой Ригведы: *Zitra = Citra-, citrá-*;

Šupra = *subhrá-*; *Šatuṇana*, *Šatuṇa* = *sátvan-*, *satvaná-*; *Tugra* = *Túgra-*.

5. На фоне общей непротиворечивой трактовки переднеазиатского апеллативного лингвистического слоя на почве языка Ригведы, без предположения каких-либо промежуточных фонетико-морфологических ступеней, особую доказательную силу в аспекте защищаемого нами тезиса приобретают:

а) апеллативы и ономастические лексемы (основы), имеющие специфически «(ранне) индоарийский» фонетический и словообразовательный вид: *ai-ka* ~ ригвед. *éka* - < **ai-ka*, ср. авест. *aē-va* и пр.; *Šur(i)-iaš* ~ ригвед. *sūr-yaś* (им. п.), ср. авест. *hvar-*, *x'an-*; *-atti* ~ ригвед. *átithi* - < индоиран. **atēthi* - при авест. *asti*;

б) апеллативы, соотносимые с индоарийскими лексемами, но не обнаруживающие параллелей в иранских языках вообще или имеющие таковые не на уровне цельных лексем: *b/pinkara-nnu* ~ ригвед. *piṅgalá-*; *b/paritta-nnu* ~ ригвед. *palitá-* (авест. *po'r-uša-*, представляя иной словообразовательный тип, морфемно соответствует ригвед. *paruśá-*); *-ṇartanna* ~ ригвед. *vartanī-*.

Рассматривая приведенную сводку сопоставительного материала, необходимо учитывать, что при исследовании лексических заимствований определяющей доказательной силой обладают сравнительные факты на уровне цельных лексем, когда тождества охватывают не только формальную, но и семантическую сторону. Поэтому наличие в нашем случае родственных форм в иранских языках с неполным набором совпадающих морфем (уровень корня), например *-ṇartanna* ~ ригвед. *vartanī-*, но ср.-перс. *vartišn* 'скаковой круг, который объезжают до девяти раз'²²⁸, не препятствует постулированию индоарийского тезиса. С другой стороны, этому не мешает и выявление в указанных языках цельно-лексемных тождеств из разряда таких устойчивых словоформ, как числительные или даже единичные эквивалентные факты из других более подверженных изменению областей лексики, ср. *vartanzi* ~ ригвед. *vart-* = авест. *var't-*; *ṇaśanna* ~ ригвед. *vāhana* - < раннеиндоар. **vāžhana* - ~ согд. *wzn*, поскольку это может быть обусловлено общими пережитками генетической и ареальной близости индоиранских языков в эпоху, предшествовавшую движению на юго-восток в направлении Пенджаба.

В заключение еще несколько замечаний более общего порядка. Незначительная в целом мощность и в подавляющем числе глоссовый характер апеллативного слоя индоарийских отложений в языках Передней Азии — считаем себя теперь вправе употреблять этот термин без оговорок — не дает возможности говорить о каком-то доминирующем влиянии, тем более господстве, арийцев в государстве Митанни. Вероятнее всего, это были какие-то небольшие социальные группы, занимавшие, видимо,

²²⁸ Herzfeld 1938, стр. 169.

привилегированное положение, о чем свидетельствует сохранившаяся в переднеазиатских текстах антропонимика, и полностью ассимилированных к XV—XIV вв. хурритами ²²⁹. Предположения о каком-то хуррито-арийском двуязычии или симбиозе на основании дошедшего материала следует пока признать мало правдоподобными.

Далее, исторические ареальные контакты индоарийского с языками Передней Азии не выходили за пределы хурритского. Единственно возможное проникновение, засвидетельствованное вне трактата Киккули (*Ag/kni-*), как и термины, использованные в указанном памятнике, предполагает хурритское посредство.

В таком случае ряд хеттских слов, отмеченных в текстах раннехеттского и новохеттского периода, помимо наставления по коневодству Киккули, обнаруживающие в кругу индоевропейских языков исключительные соответствия в индоарийском, следует отнести за счет ареальных, хетто-«индоарийских» отношений в преданатолийский период. Детальный анализ этих лексем и попытка пространственной проекции хетто-арийских региональных лингво-этнических контактов явятся предметом наших дальнейших разысканий ²³⁰.

Сокращения литературы

- | | |
|------------------|---|
| Абаев РОСл | В. И. Абаев. Русско-осетинский словарь. М., 1950. |
| Абаев ИЭС I | В. И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка, I. М.—Л., 1958. |
| Абаев 1965 | В. И. Абаев. Предисловие к кн.: Э. Бенвенист. Очерки по осетинскому языку. М., 1965. |
| Абаев 1965а | В. И. Абаев. Скифо-европейские изоглоссы. На стыке Востока и Запада. М., 1965. |
| Бенвенист 1959 | Э. Бенвенист. Тохарский и индоевропейский. (Перевод с нем.). — «Тохарские языки», М., 1959. |
| Бенвенист 1965 | Э. Бенвенист. Очерки по осетинскому языку. (Перевод с франц.). М., 1965. |
| Гамкрелидзе 1964 | Т. В. Гамкрелидзе. «Анатолийские языки» и вопрос о переселении в Малую Азию индоевропейских племен. М., 1964. |
| Гиндин 1967 | Л. А. Гиндин. Язык древнейшего населения юга Балканского полуострова. М., 1967. |
| Гиндин 1971 | Л. А. Гиндин. К генетической принадлежности «пеласского» догреческого слоя. — ВЯ 1971, 1. |
| Дьяконов 1967 | И. М. Дьяконов. Языки древней Передней Азии. М., 1967. |
| Дьяконов 1968 | И. М. Дьяконов. Предыстория армянского народа. Ереван, 1968. |
| Дьяконов 1970 | И. М. Дьяконов. Арийцы на Ближнем Востоке: конец мифа. — ВДИ 1970, 4. |

²²⁹ Подробно о внеязыковом аспекте проблемы см.: Камтенцук б е р 1968; Дьяконов 1970.

²³⁰ Ср.: Гиндин 1971, стр. 47 сл.

- Иванов 1958 Вяч. В. И в а н о в. Проблема языков centum и satem. — ВЯ 1958, 4.
- Иванов 1962 В. В. И в а н о в. Культ огня у хеттов. — «Древний мир». Сб. статей [посвящается] акад. В. В. Струве. М., 1962.
- Иванов 1963 В. В. И в а н о в. Хеттский язык, М., 1963.
- Иванов 1963a Вяч. В. И в а н о в [Рец. на кн.:] E. Benveniste. Hittite et indo-européen — ВЯ 1963, 4.
- Иванов 1965 Вяч. Вс. И в а н о в. Общиневропейская, праславянская и анатолийская языковые системы. М., 1965.
- Иванов 1968 Вяч. Вс. И в а н о в. О языковой принадлежности арийских элементов в ближневосточных текстах 2-го тысячелетия. — «Языки Индии, Пакистана, Непала и Цейлона». Материалы научной конференции 18—20 января 1965 г. М., 1968.
- Иванов 1968a Вяч. Вс. И в а н о в. Отражение двух серий индоевропейских глагольных форм в праславянском. — «Славянское языкознание. VI Международный съезд славистов. Доклады советской делегации». М., 1968.
- Иванов—Топоров 1960 В. В. И в а н о в, В. Н. Т о п о р о в. Санскрит. М., 1960.
- Миллер 1962 В. Ф. М и л л е р. Язык осетин. М.—Л., 1962.
- Миллер—Фрейман В. Ф. М и л л е р. Осетинско-русско-немецкий словарь. Под ред. и с дополнениями А. А. Фреймана, I—III. Л., 1927, 1929, 1934.
- ОРСл. Осетинско-русский словарь. Под общей ред. А. М. Касаева, М., 1952.
- Порциг 1964 В. П о р ц и г. Членение индоевропейской языковой области. (Перевод с нем.). М., 1964.
- Топоров 1962 В. Н. Т о п о р о в. О некоторых проблемах изучения древнеиндийской топонимии. — «Топонимика Востока». М., 1962.
- Bailey 1957 H. W. B a i l e y. A problem of the Indo-Iranian Vocabulary. — «Rocznik orientalistyczny» XXI, 1952.
- Balkan 1954 W. B a l k a n. Kassitenstudien, 1. Die Sprache der Kassiten. New Haven, 1954.
- Benveniste 1954 E. B e n v e n i s t e. Études hittites et indoeuropéennes. — BSL 50, 1, 1954.
- Benveniste 1962 E. B e n v e n i s t e. Hittite et indo-européen. Paris, 1962.
- Brandenstein 1948 W. B r a n d e n s t e i n. Die alten Indes in Vorderasien und die Chronologie des Rigweda. — «Frühgeschichte und Sprachwissenschaft», hrsg. v. W. Brandenstein. Wien, 1948.
- Burrow 1955 T. B u r r o w. The Sanskrit language. London, 1955.
- Collinder Wb B. C o l l i n d e r. Fenno-Ugric Vocabulary. An Etymological Dictionary of the Uralic languages. Stockholm, 1955.
- Dumézil 1945 G. D u m é z i l. Naissance d'Archanges, essai sur la formation de la théologie zoroastrienne (=Jupiter Mars Quirinus III). Paris, 1945.
- Dumézil 1947 G. D u m é z i l. Mitra-Varuna, Indra, les Nāsatya, comme patrons des trois fonctions cosmiques et sociales. — «Studia Linguistica» 1, 1947.
- Dumézil 1948 G. D u m é z i l. Mitra-Varuna. Essai sur deux représentations indo-européennes de la Souveraineté. Paris, 1948.

- Dumézil 1952 G. D u m é z i l. Les Dieux des indo-européens. Paris, 1952.
- Dumézil 1961 G. D u m é z i l. Les «trois fonctions» dans le RgVeda et les dieux indiens de Mitanni.— «Académie royale de Belgique. Bulletin de la classe des lettres et des sciences morales et politiques» 47, 1961.
- Dumont 1947 P.-E. D u m o n t. Indo-Aryan Names from Mitanni, Nuzi, and Syrian Documents.— JAOS 67, 4, 1947.
- Eilers—Mayrhofer 1960 W. E i l e r s, M. M a y r h o f e r. Namenkundliche Zeugnisse der indischen Wanderung? (Eine Nachprüfung). — «Die Sprache» VI, 2, 1960.
- Friedrich 1943 J. F r i e d r i c h. Mitraššil Uruuanaššel.— «Orientalia», N. S. 12, 1943.
- Friedrich HW J. F r i e d r i c h. Hethitisches Wörterbuch. Kurzgefasste kritische Sammlung der Deutungen hethitischer Wörter. Heidelberg, 1952—1954.
- Friedrich HW Erg. J. F r i e d r i c h. Hethitisches Wörterbuch. Ergänzungsheft I—III. Heidelberg, 1957, 1961, 1966.
- Friedrich 1960 J. F r i e d r i c h. Hethitisches Elementarbuch, I. Heidelberg, 1960.
- Frisk Hj. F r i s k. Griechisches etymologisches Wörterbuch, I—II. Heidelberg, 1960—1970.
- Gelb—Purves—MacRae 1943 I. J. G e l b, P. M. P u r v e s, A. A. M a c R a e. Nuzi personal names. Chicago, 1943.
- Grassmann H. G r a s s m a n n. Wörterbuch zum Rig-Veda. 3., unveränderte Aufl. Wiesbaden, 1955.
- Gusmani 1968 R. G u s m a n i. Il lessico ittito. Napoli, 1968.
- Hauschild 1958 A. T h u m b. Handbuch des Sanskrit, I—III. 3., stark umgearb. Aufl. v. R. Hauschild. Heidelberg, 1958.
- Hauschild 1962 R. H a u s c h i l d. Über die frühesten Arier im alten Orient. Berlin, 1962.
- Herzfeld 1938 E. H e r z f e l d. Altpersische Inschriften. Berlin, 1938.
- Hrozný 1921 F. H r o z n ý. Un dieu hittite Ak/gnis. — RA 18, 1921.
- Hrozný 1931 B. H r o z n ý. L'entraînement des chevaux chez les anciens Indo-Européens d'après un texte mitannien provenant du 14^e siècle av. J.-C. — ArOr 3, 1931.
- Jacobsohn 1922 H. J a c o b s o h n. Arier und Ugrofinnen. Göttingen, 1922.
- Kalima 1936 J. K a l i m a. Über die indoiranischen und baltischen Lehnwörter der ostseefinnischen Sprachen. — «Festschrift für H. Hirt» II. Heidelberg, 1936.
- Kammenhuber 1954 A. K a m m e n h u b e r. Zu den hethitischen Pferdetexten. — FuF 28, 1954.
- Kammenhuber 1959 A. K a m m e n h u b e r. [Рец. на кн.:] J. Friedrich. Hethitisches Wörterbuch. Ergänzt. I. — OLZ 54, 1—2, 1959.
- Kammenhuber 1959a A. K a m m e n h u b e r. Zur hethitisch-luvischen Sprachgruppe. — KZ 76, 1—2, 1959.
- Kammenhuber 1961 A. K a m m e n h u b e r. Zur Stellung des Hethitisch-Luvischen innerhalb der indogermanischen Gemeinschaft. — KZ 77, 1—2, 1961.
- Kammenhuber 1961a A. K a m m e n h u b e r. Hippologia hethitica. Wiesbaden, 1961.
- Kammenhuber 1967 A. K a m m e n h u b e r. [Рец. на кн.:] Mayrhofer 1966. — IF 72, 1—2, 1967.
- Kammenhuber 1968 A. K a m m e n h u b e r. Die Arier im Vorderen Orient. Heidelberg, 1968.
- Kammenhuber 1969 A. K a m m e n h u b e r. Hethitisch, Palaisch, Luwisch und Hieroglyphenluwisch. Handbuch der Orienta-

- listik, II, Lief, 2. Altkleinasiatische Sprache. Leiden—Köln, 1969.
- Knudtzon 1915 J. A. K n u d t z o n. Die El-Amarna-Tafeln mit Einleitung und Erläuterung I—II. Leipzig, 1915.
- Kretschmer 1926 P. K r e t s c h m e r. Varuna und die Urgeschichte der Inder. — WZKM XXXIII, 1—2, 1926.
- Kretschmer 1927 P. K r e t s c h m e r. Zum Ursprung des Gottes Indra. — «Anzeiger der Akademie der Wissenschaften in Wien», phil.-hist. Klasse, 64, Jg, 1927, № VII, 1928.
- Kretschmer 1928 P. K r e t s c h m e r. Weiteres zur Urgeschichte der Inder. — KZ 55, 1928.
- Kretschmer 1944 P. K r e t s c h m e r. Inder am Kuban. — «Anzeiger der Akademie der Wissenschaften in Wien», phil.-hist. Klasse 80. Jg. 1943, № 1—XV, 1944.
- Kronasser 1957 H. K r o n a s s e r. Indisches in den Nuzi-Texten. — WZKM LIII, 3—4, 1957.
- Kronasser 1963 H. K r o n a s s e r. Etymologie der hethitischen Sprache, Lief. 2. Wiesbaden, 1963.
- Lacheman 1958 E. R. L a c h e m a n. Excavations at Nuzi VII. — HSS XVIII, 1958.
- Laroche 1947 E. L a r o c h e. Recherches sur les noms des dieux hittites. Paris, 1947.
- Mayrhofer Wb. M. M a y r h o f e r. Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen I—II; Lief. 19—22. Heidelberg, 1956—1970.
- Mayrhofer 1958 M. M a y r h o f e r [Рец. на кн.:] Thumb — Hauschild I. — DLZ 79, 9, 1958.
- Mayrhofer 1959 M. M a y r h o f e r. Zu den arischen Sprachresten in Vorderasien. — «Die Sprache» V, 1959.
- Mayrhofer 1959a M. M a y r h o f e r. Über einige arische Wörter mit hurrischen Suffix. — AION, sez. linguistica, I, 1, 1959.
- Mayrhofer 1961 M. M a y r h o f e r. Der heutige Forschungsstand zu den indoiranischen Sprachresten in Vorderasien. — ZDMG 111, 2, 1961.
- Mayrhofer 1964 M. M a y r h o f e r. «Hethitisch und Indogermanisch». Gedanken zu einem neuen Buche — «Die Sprache» X, 2, 1964.
- Mayrhofer 1960 M. M a y r h o f e r. Indo-Iranische Sprachgut aus Alalah. — IJ IV, 2—3, 1960.
- Mayrhofer 1965 M. M a y r h o f e r. Zur kritischen Sichtung vorderasiatisch-arischer Personennamen. — IF 70, 2, 1965.
- Mayrhofer 1965a M. M a y r h o f e r. Zu den Zahlwortkomposita des Kikkuli-Textes. — IF 70, 1, 1965.
- Mayrhofer 1965b M. M a y r h o f e r. Hethitisches und arisches Lexikon. — IF 70, 3, 1965.
- Mayrhofer 1966 M. M a y r h o f e r. Die Indo-Arier im alten Vorderasien. Wiesbaden, 1966.
- Nougayrol 1956 J. N o u g a y r o l. Textes accadiens des archives Sud (Archives internationales). (= Le palais royal d' Ugarit IV). Paris, 1956.
- Otten—Mayrhofer 1965 H. O t t e n, M. M a y r h o f e r. Der Gott Akni in den hethitischen Texten und seine indo-arische Herkunft. — OLZ 60, 11—12, 1965.
- Pedersen 1938 H. P e d e r s e n. Hittitisch und die anderen indoeuropäischen Sprachen. Kopenhagen, 1938.
- Pokorny J. P o k o r n y. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, 1949—1959.
- Porzig 1954 W. P o r z i g. Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebiets. Heidelberg, 1954.

Potratz 1938	H. A. P o t r a t z. Das Pferd in der Frühzeit. Rostock, 1938.
Soden 1957	W. S o d e n. [Рец. на кн.:] HSS XV, 1955 (=Excavations at Nuzi VI. — ZA 18 (52), 1957.
Soden 1959	W. S o d e n. Akkadischen Handwörterbuch, Lief. 2. Wiesbaden, 1959.
Speiser InH	E. A. S p e i s e r. Introduction to Hurrian. — «The Annual of the American Schools of Oriental Research», 20, 1940/1941.
Thieme 1960	P. T h i e m e. The «Aryan» Gods of the Mitanni Treaties. — JAOS 80, 4, 1960.
Thumb—Hauschild	см. Hauschild 1958.
Weidner BoSt	E. F. W e i d n e r. Politische Dokumente aus Kleinasien. Die Staatsverträge in Akkadischer Sprache aus dem Archiv von Boghazköi.—«Boghazköi-Studien» 8. Leipzig, 1923.
Wiseman 1953	D. J. W i s e m a n. The Alalakh Tablets. London, 1953.
ВДИ	Вестник древней истории
ВЯ	Вопросы языкознания
AION	Annali del Istituto orientale di Napoli
AnOr	Analecta Orientalia
ArOr	Archiv orientální
BSL	Bulletin de la Société de linguistique de Paris
DLZ	Deutsche Literaturzeitung
FuF	Forschungen und Fortschritte
HSS	Harvard Semitic Series
IF	Indogermanische Forschungen
IJ	Indo-Iranien Journal
JAOS	Journal of the American Oriental Society
JCS	Journal of Cuneiform Studies
KZ	Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen.
OLZ	Orientalistische Literaturzeitung
PdP	La parola del Passato
RA	Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale
RIL	Rendiconti dell'Istituto lombardo de scienze e lettere
WZKM	Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes
ZA	Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
ZII	Zeitschrift für Indologie und Iranistik

КАК АПОСТОЛ ПЕТР СТАЛ НЕПТУНОМ

Взаимодействие между религиозными системами напоминает во многом взаимодействие между языковыми системами. Если контакты носят маргинальный характер, то там и тут могут наблюдаться случаи заимствования отдельных элементов одной системы в другую. Если же имеет место наложение одной системы на другую, то, в случае с религиями, может на какой-то период бытовать двоеверие, подобное двузачию. Если же, в дальнейшем, одна система побеждает и заменяет другую, то элементы старой, побежденной системы могут, в случае с религиями, «просвечивать» и распознаваться как субстрат, подобный языковому субстрату. У осетин, как и у других европейских народов, воспринявших в свое время христианство, мы находим богатый и интересный материал для иллюстрации того, что такое религиозный субстрат. Сквозь оболочку христианства у них более или менее явственно проступают черты, унаследованные от дохристианского, «языческого» прошлого. В сущности, говорить о «победе» христианства, когда речь идет о христианизации осетин (и не только осетин), приходится весьма условно. Победа была, во всяком случае на первых порах, чисто внешняя, формальная. Усваивалась христианская терминология, языческим божествам давались имена христианских святых, содержание же дохристианских верований, а также ритуал полностью или в значительной мере сохранялись в новой оболочке. Религиозный «переворот» при ближайшем рассмотрении оказывался переворотом терминологическим и ономастическим. Св. Георгий воспринял черты языческих героев-змееборцев¹, славянский Перун превратился в Илью Пророка, «скотий бог» Велес — в св. Власия и т. п.²

Осетины знали высшего бога, *хисав*. Но, как правильно замечает Вс. Миллер, «это существо для него [осетина] слишком

¹ См.: М. М e y e r. Ueber die Verwandtschaft heidnischer und christlicher Drachentöter. — «Verhandlungen der XL. Versammlung deutscher Philologen». Leipzig, 1890, стр. 336 сл.

² А. Р а н о в и ч. Происхождение христианского культа святых. М., 1931, стр. 49.

далеко, слишком недоступно, безлично и неуловимо: в повседневной жизни счастье и несчастье зависят, по их представлениям, от вмешательства других сил, заведующих разными областями природных явлений. . . . От одного из этих духов зависит урожай хлеба, от другого — обилие и здоровье домашнего скота, третий заведует дикими животными и дает удачу на охоте, четвертый посылает урожай меду и т. д. Между духами есть и такие, которые посылают болезни, например оспу, но осетин никогда не назовет такого духа злым или дьяволом. Осетин не прилагает к этим духам названия *xisaw* «бог», но в сущности они занимают в его религиозных представлениях и в культе такое же место, как боги у древних греков, германцев или славян»³. Культ единого бога был для народных масс слишком отвлеченным и бескрасочным. Они привыкли к многоцветному политеизму, и церковь вынуждена была пойти навстречу этой потребности, введя культ святых. Святые стали прямыми преемниками языческих божеств⁴.

Почему образ и культ того или иного дохристианского божества или героя переносились именно на данного христианского святого, а не другого? На этот вопрос далеко не всегда можно дать вполне убеждающий ответ. Иногда налицо ф у н к ц и о н а л ь н а я преемственность: преемником бога-громовника становится Илья Пророк, которому христианская легенда приписывает те же громовнические функции. Змееборец Георгий становится дублем языческих героев-змееборцев и т. п. Но не исключено, что те или иные функциональные черты были «примышлены» христианским святым вторичным образом в порядке агиографического творчества.

Более важную роль играл, по видимому, к а л е н д а р н ы й признак: христианский святой занимал место того языческого божества, дата праздника которого совпадала с днем этого святого или была близка к нему. Дата была нередко тем единственным, что связывало данное дохристианское божество или празднество с данным святым⁵.

³ В с. М и л л е р. Осетинские этюды, II. М., 1882, стр. 239.

⁴ «Il n'y a pas de différence essentielle, en effet, entre les saints de l'Eglise et les héros du polythéisme grec» (H. D e l e h a y e. Les légendes hagiographiques. 3^eed. Bruxelles, 1927, стр. 151). См. также: P. S a i n t y v e s. Les saints successeurs des dieux. Paris, 1914; Ch. C a h i e r. Les caractéristiques des saints. Paris, 1867; Д. Ш е с т а к о в. Исследование в области греческих народных сказаний о святых. СПб., 1910.

⁵ «L'on peut donc être sûr que, lorsque les populations chrétiennes ont gardé quelque chose d'une fête du paganisme, c'est tout au moins la date» (H. D e l e h a y e. Указ. соч., стр. 169); «La coïncidence des dates est donc un élément de démonstration de premier ordre pour qui cherche à rattacher au paganisme, par un lien de continuité, la fête d'un saint» (Там же, стр. 170); «Die christlichen Heiligen, die an die Stellen von Göttern gesetzt worden sind, gestatten uns in ihrem Gedenktag die Zeit des ursprünglichen Götterfestes mit Sicherheit zu erkennen und dadurch das Wesen des Festes und der Gottheit zu ermitteln». H. U s e n e r. («Archiv für Religionswissenschaft», VII, 1904, стр. 14).

Христианизация предков современных осетин, известных в прошлом под названием алан, началась в V в. стараниями византийских миссионеров и завершилась в X в. созданием аланской епархии. Переход в новую веру проходил не очень гладко. Есть сведения, что аланы несколько раз изгоняли поставленных у них священников. Так или иначе, формально христианство восторжествовало во всей Алании. Старые языческие божества, образы и мифы удержались только в эпосе, в сказаниях о героях Нартах. Нартовский эпос был той последней цитаделью, куда отступило язычество, продолжая оттуда наносить удары по новым богам: Нарт Батраз, согласно эпосу, воюет с христианским богом и христианскими «святыми», и хотя гибнет в этой борьбе, успевает нанести своим противникам тяжелые потери.

Но победа христианства была, как мы отмечали, больше внешней, формальной. Под оболочкой христианских имен и терминов продолжал жить целый мир языческих верований, образов, ритуалов. Прямых свидетельств об этом мире у нас очень мало⁶. И тем не менее мы можем составить о нем представление именно потому, что он во многих существенных чертах продолжал жить и после христианизации, изменив только оболочку, но не содержание. Древние языческие обряды и празднества с их ритуалом жертвоприношений и других культовых церемоний были без особого труда приурочены к праздникам христианского календаря по признаку совпадения дат. Позади христианских святых отчетливо проглядывали их древние прототипы — языческие боги и герои. Св. Георгий (под именем *Was-Gergi*) приобрел черты не то солнечного, не то военного бога, пророк Илья (под именем *Was-Illa*) — грозового и «хлебного» божества и т. п.

Весьма любопытной оказалась судьба апостола Петра. Имя *Петр* (*Petrus*) по нормам осетинского языка получило форму *Bettyr* (бытует в этой форме по сей день). Популярнейшим персонажем осетинской мифологии является владыка водного царства *Don-Bettyr*, букв. 'Водный Петр'. Что это за Петр? Речь может идти только об апостоле Петре. Но почему «водный»? В связи с евангельскими рассказами о рыбацестве апостола Петра он стал у многих народов патроном рыбаков, а в дальнейшем приобрел у осетин черты водного божества, Нептуна. В народной мифологии и эпосе *Don-Bettyr* обладает такими чертами и функциями, о которых апостолу Петру и не снилось. Он живет в подводном дворце, в котором «пол из перламутра, стены — синее стекло, потолок — утренняя звезда» (*jæ byn — ægʷæw, jæ k'ul — s'æx avg, jæ sar sæwwon st'aly*^{6a}). По материнской линии он является родоначальником героев осетинского эпоса, Нартов: его дочь — жена Нарта Хсартага — стала матерью знаменитейших Нартов:

⁶ См. мой доклад на XXV Международном конгрессе востоковедов: «Дохристианская религия алан». М., 1960.

^{6a} В. И. Абаев. Из осетинского эпоса. М.—Л., 1939, стр. 14.

Урузмага, Хамица, Сатаны. Поскольку Нарты являются потомками дочери Дон-Бетра (*Don-Bettyr* хæгæфырттæ), они часто и подолгу гостят у него. Сатана отдает туда на воспитание своего сына и пр. Ясно, что евангельский Петр совершенно не повинен во всем этом богатом мифологическом орнаменте. Он получил его *gratis* от своего языческого предшественника, быть может, от того скифского Посейдона, который, по Геродоту, назывался Тагимасадой. Приняв новую религию, надо было идентифицировать его с каким-нибудь христианским святым, и наиболее подходящим персонажем оказался «рыбак» Петр.

Такая идентификация, надо полагать, не встречала особого сопротивления со стороны христианских миссионеров. Понимая, что искоренить полностью старые верования и обряды невозможно, они шли на компромисс. Они как бы говорили: «Ладно, молитесь вашему водяному, но только называйте его христианским именем». Так, представляется нам, произошло отождествление аланского Нептуна с апостолом Петром.

На этом типичном примере видно, что не языческие образы перерабатывались в соответствии с христианской идеологией, а наоборот, христианский материал наполнялся языческим содержанием, отливался по языческой модели. Если легенда о данном святом содержала хоть одну черту, один штрих, за который можно было уцепиться, чтобы присвоить этому святому хоть одну функцию «родственного» ему языческого бога, этого было достаточно, чтобы приписать ему и все другие функции упомянутого бога. Впрочем, иной раз не требовалось даже какого-либо ощутимого функционального сходства между христианским святым и дохристианским богом: простое совпадение дат празднования оказывалось достаточным для их отождествления (см. выше).

Ниже мы приводим в алфавитном порядке христианизированную ономастику осетинских божеств и календарных праздников, пытаюсь, где возможно, разглядеть скрытые за нею дохристианские, языческие реалии⁷.

Alardy | *Alaurdi* — божество, насылающее оспу. Существование такого узкоспециализированного культа объясняется тем, что оспа была в Осетии самой частой и самой страшной эпидемией, уносившей множество жертв. Отсюда великий страх, который внушал народу Аларды, отсюда рвение, с каким народ пытался снискать его милость. Святителища, посвященные ему, были разбросаны по всей Осетии. В гимнах, которые пелись в его честь, он зовется «светлым» (*ruks*), «золотым» (*syʒærin*), «красным» (*syrg*), «крылатым» (*bazyrgyn*). Ему обещают жертвенные при-

⁷ Там, где нами приводятся две формы имени, разделенные вертикальной чертой, первая принадлежит иронскому диалекту осетинского языка, вторая — дигорскому. Единичные иронские и дигорские формы обозначаются соответственно: и., д.

ношения: красивейших белых барашков, пироги из лучшей пшеницы, пиво из лучшего ячменя и хмеля, серебряные монеты и пр. В одном из горных селений Алагирского ущелья (Эгид), где Аларды особенно чтятся, празднества в его честь длились целый месяц, в жертву страшному богу приносили быков и баранов, в его честь пелись гимны, устраивались скачки и пляски ⁸.

Как мы видим, Аларды имеет все черты языческого «медицинского» бога, властного и поразить болезнью и исцелить от нее. Таким богом был греческий Асклепий. Разница в том, что у Асклепия на первый план выступает его благодетельная, целительная функция, у Аларды — грозная, губительная. В христианской агнографии Асклепий имел своих преемников, «медицинских» святых. Одним из них был Иоанн Креститель. Процедура крещения, которой он подвергал людей, понималась как очищающая и исцеляющая, поэтому за ним закрепилась репутация святого-целителя ⁹. В восточной Грузии по соседству с Осетией, в местности, называемой А л а в е р д ы, был древний и весьма чтимый храм Иоанна Крестителя, привлекавший много богомольцев, в том числе больных, ждавших исцеления от святого. Осет. *Alardy* | *Alaurdi* и есть не что иное, как груз. *Alaverdi*: божество названо по месту своего почитания, как Афродита называлась Кипридой по острову Кипру ¹⁰. Как назывался «медицинский» бог в дохристианской Алании, об этом трудно даже строить какие-либо догадки, так как никакие материалы, относящиеся сюда, до нас не дошли.

Amistol — название летнего месяца. В иронском диалекте этот месяц зовется *Kæxcgæpnæny mæj*, так как к нему был приурочен праздник *Kæxcgæpnæp* в честь родившихся в течение последнего года мальчиков.

Вс. Миллер относил *Amistol* к числу календарных терминов неизвестного происхождения ¹¹. Этимология слова проясняется, если принять во внимание некоторые наблюдаемые в осетинском звуковые переходы. Звук *b* переходит иногда в *m*, например монг. *Xabiči* → осет. *Xæmuc*, табак → *tamako* и т. п. Если допустить, что в слове *Amistol* имел место такой же переход, то старая форма должна была быть *Abistol*. Соответствующую форму мы действительно и находим у соседей осетин, балкарцев: *Abəstol* — название летнего месяца. Балкарцы — племя тюркского происхождения, но с сильным аланским субстратом. От алан они усвоили в свое время ряд календарных терминов, в том числе и христианских. К числу последних мы относим и *Abəstol*, в котором скрыва-

⁸ Вс. Миллер. Осетинские этюды, I. М., 1881, стр. 102—104; II. 1882, стр. 250—253, 275—276. Тексты гимнов Аларды см. также в сборнике «Осетинское народное творчество», т. II. Орджоникидзе, 1961, стр. 347—348.

⁹ Д. Шестаков. Указ. соч., стр. 148.

¹⁰ См. В. И. Абаев. «Историко-этимологический словарь осетинского языка» (далее сокращенно — ИЭС), I. М.—Л., 1958, стр. 43—44.

¹¹ Вс. Миллер. Указ. соч., II, стр. 263.

ется не что иное, как греч. ἀπόστολος 'апостол'. Так назывался месяц, охватывавший вторую половину июня и первую июля, потому что на этот месяц приходился праздник апостолов Петра и Павла: 29 июня¹².

Atynæg и. — подвижный летний праздник перед началом сенокоса. Справлялся в третье воскресенье июля. По своему содержанию восходит, по-видимому, к древнему растительному культу. Проходил весьма торжественно. К святилищу *Atynæg* стекалось множество народа из ближних и дальних аулов. В изобилии заготавливалось пиво и арака, резали быков и баранов. Идти на сенокос можно было только после праздника *Atynæg* и только тому, кто принял участие в этом празднике. Про того, кто нарушал этот обычай, говорили, что он работает хæddzytæj ('самоточкой'), и такой отщепенец мог поплатиться общественным бойкотом (*qody*).

Как ни очевиден языческий характер праздника *Atynæg*, его название вполне христианское. В нем скрывается имя святого Афиногена (греч. Ἀθηνoγένης), епископа Севастийского. Культ этого святого был популярен в древнехристианской церкви¹³. Были ли в житии Севастийского епископа какие-либо черты, которые давали бы повод приписать ему функции растительного божества, нам неизвестно. Возможно, что в этой трансформации повинно простое совпадение календарных дат.

Barysk'i | *Baræsk'æ* — обрядовый траурный пост. Соблюдался женщинами по умершим мужьям, братьям, отцам, сыновьям в течение года. *Barysk'i daryn* 'соблюдать траурный пост'.

Название восходит к греч. παρασκευή 'приготовление (к суботе)', 'пятница (= день поста)'. Термин — христианский, но реалии (траур по умершему мужу) восходят, несомненно, к дохристианскому времени.

Basyltæ | *Basiltæ* — праздник Нового года; д. *Basilti mæjæ* 'месяц январь', балкар. *Bašil ay* то же. Название *basyl* | *basil* применяется также к обрядовым пирожкам или хлебцам, изготавливаемым к Новому году. У грузинских племен аналогичные приготовления также называются *basila*, *basili*.

Название *Basiltæ* представляет форму мн. числа от *Basil*, а последнее восходит к имени одного из отцов греческой церкви — св. Василия Великого, епископа Кесарийского (329—379). *Basiltæ* 'Новый год' и *Cyppurs* 'рождество' (см. ниже) по происхождению связаны с древним праздничным циклом зимнего солнцеворота. После христианизации новогоднему празднику было присвоено имя Василия Великого, день которого отмечался 1 января. Ср. в русском *Васильев день* 'Новый год'. Дохристианским названием этого праздника было, вероятно, *Ært-xuron*, букв. 'Огонь

¹² ИЭС I 51.

¹³ ИЭС I 81—82.

(art) сын Солнца (*xūron*)'. Термин *Ārtixūron* дошел до нас как название большого обрядового пирога, изготовляемого на Новый год. И подобно тому, как после христианизации *Basiltæ* стало как названием праздника, так и названием культовых хлебцев, так есть все основания думать, что *Ārtixuron* означало и пирог и праздник, к которому он изготовлялся¹⁴.

Cyppurs | *Cæpporse* — древний праздник зимнего солнцеворота, приуроченный к христианскому рождеству (ср. выше *Basiltæ* 'праздник Нового года').

Название восходит к иранскому **caθwarsat* 'сорок'. Такое название было дано этому празднику потому, что ему предшествовал 40-дневный пост¹⁵.

Don-Bettyr | *Don-Bettær* 'владыка водного царства'. Популярный персонаж осетинской мифологии и эпоса. Родоначалник, по материнской линии, героев осетинского эпоса, Нартов.

Имя этого осетинского Нептуна означает 'Водный (*don*) Петр' и восходит к имени апостола Петра¹⁶. Подробнее об этом см. выше.

Dzwar — общее наименование для всех божеств, а также посвященных им святилищ.

Явно поздний (христианского периода) термин, заимствованный из груз. *džvari* 'крест'. В дохристианский период боги назывались *zæd* (др.-иран. *yazata*-) и *dawæg* | *idawæg* (др.-иран. **vi-tāvaka*-), букв. 'силы', от корня **tav*- 'быть сильным'¹⁷. Термины *zæd* и *dawæg* удержались в языке и после христианизации, рядом с *dzwar*.

Fælværa — бог-покровитель домашнего скота.

Это, без сомнения, древнее пастушеское божество; после христианизации получило имя, которое, по убедительной догадке Вс. Миллера, представляет искажение парного имени святых Флора и Лавра (*Florus—Laurus*), патронов домашнего скота¹⁸. Типологически святые Флор и Лавр являются преемниками языческих богов-близнецов, таких как древнеиндийское Асвины, греческие Диоскуры, которым, как показал Дюмезиль, охотно присваивались функции патронов хозяйства (скотоводства или земледелия), хозяйственного обилия и т. п.¹⁹

Fydwani | *Fidiwane* — имя божества, день которого отмечается летом, в период летнего солнцеворота. Связь этого божества с солнечной мифологией наглядно выступает в одном сюжете Нартовского эпоса, связанном с гибелью Нарта Сослана. Сослан гибнет, рассеянный чудесным колесом, ниспосланным на него с неба.

¹⁴ ИЭС I, стр. 239—240; V. I. A b a y e v. The names of the months in Ossetic. «Henning memorial volume». London, 1970, стр. 2, 7.

¹⁵ ИЭС I, стр. 323.

¹⁶ ИЭС I, стр. 367—368.

¹⁷ ИЭС I, стр. 348—349.

¹⁸ Вс. М и л л е р. Указ. соч., II, стр. 278—279.

¹⁹ G. D u m é z i l. Mythe et épopée. Paris, 1968, стр. 49—52, 87—89.

Божество, напустившее на Сослана смертоносное колесо, зовется то *Balsæg*, то *Ojnon*, то *Fydwani*²⁰. Колесо в этом рассказе, как и в других аналогичных мифах, является символом солнца²¹. Стало быть, *Fydwani* выступает как солнечное божество, «хозяин солнца».

Тщетно было бы, однако, в имени *Fydwani* искать каких-нибудь древних реминисценций. Оно вполне христианское и означает 'Отец Иоанн' (*Fyd Iwane*). Иоанн Креститель, день которого отмечался 24 июня, в период летнего солнцеворота, вплелся в древние солнечные мифы и стал преемником языческих солнечных божеств. Так было у осетин. Так было и у других христианских народов. Ср. русский Иван Купала. Дигорский сохранил это же имя еще в другой форме: *Ojnon* (см. ниже).

Giorguba | *Gewærgoba* — осенний праздник (в первой половине ноября). Пазвание идет из груз. *Giorgoba* 'праздник св. Георгия', но ритуал — древний, языческий, лишь замаскированный христианским наименованием. Св. Георгий более известен у осетин под именем *Wastyrgi* | *Was-Gergi* (см. ниже).

Ik'yna | *Ik'ina* — название календарного осеннего праздника, приуроченного к перегону скота с летних пастбищ в аулы. По содержанию праздник явно связан с древним скотоводческим циклом. Но название — христианское. Оно восходит к греч. ἐξαχμία, букв. 'обновление'. Так назывался в христианской церкви праздник «освящения храма»²².

Kasuta и. — название весеннего праздника. В этот день молились о даровании молодым невесткам мужского потомства.

Название идет из груз. *Kvašveti* — название чтимого в старину храма богоматери. Можно думать, что какой-то дохристианский культ богини плодородия был перенесен на богоматерь и на посвященный ей храм. Так же точно название храма в Алаверди стало названием бога эпидемий *Аларды* (см. выше).

Madæ Majræt 'Мать Мария'. Так зовется у осетин богоматерь. Культ ее имеет ясные черты культа богини плодородия. «Богоматерь, — пишет Вс. Миллер, — обратилась в фетиш: около аулов большой камень носит название *Madæ Majræt*, и к нему водят молодую при брачном обряде. Приближаясь к священному камню, мальчики бросают в него камнями и пулями, восклицая при этом: вот столько мальчиков (сколько камней или пуль) и одну синеокую девочку подай, Майрам, нашей доброй невестке»²³

Mykalgabyrtæ и. — название нескольких святилищ. Особенно чтилось святилище в Алагирском ущелье близ аула Цей. Праздник был приурочен к маю и продолжался больше недели. Ритуал,

²⁰ Вс. Миллер. Указ. соч., II, стр. 285.

²¹ G. Dumézil. Légendes sur les Nartes. Paris, 1930, стр. 196—199; В. И. Абаев. Нартовский эпос. — «Изв. Сев.-Осет. научно-исследов. ин-та», X, вып. 1. Дзауджикау, 1945, стр. 52—53.

²² ИЭС I, стр. 542—543.

²³ Вс. Миллер. Указ. соч., II, стр. 252.

как и в других случаях, был вполне языческий: жертвоприношения быков и овец, сопровождаемые традиционными обрядами и молитвами и пр.²⁴

В названии *Mykalgabyrtæ* скрываются имена архангелов Михаила и Гавриила (груз. *Mikael—Gabrieli*).

Nykkola | Nikkola — чтимое в старину божество, было особенно популярно у дигорцев. Хотя христианское происхождение его имени не вызывает никакого сомнения (речь идет о св. Николае Мирликийском), его образ вобрал черты, не имеющие отношения к св. Николаю и восходящие к дохристианским верованиям и представлениям. В посвященных ему гимнах Никкола рисуется спасителем терпящих бедствие мореплавателей. В сказании о Нарте Ацамазе Никкола, вместе с другими небожителями, выступает в роли свата к невесте Ацамаза Агунде, а затем принимает участие в свадебном пиршестве²⁵.

Ojnon д. Чудесное колесо, поразившее Нарта Сослана, зовется в дигорских вариантах обычно «колесом Ойнона» (*Ojnoni calx*). Как мы отмечали выше (под словом *Fydwani*), колесо является здесь символом солнца, а Ойнон мыслится как солнечное божество. Между тем имя *Ojnon* вряд ли может быть чем-нибудь иным, как именем св. Иоанна (Крестителя). По нормам осетинской фонетики *a* перед *n* переходил в *o*. Стало быть, из *Ioan* должно было получиться *Ion*. Далее, личные имена охотно снабжались формантом *-on*: *Alʒuzon* рядом с *Alʒuz*, *Qūsægon* рядом с *Qūsæg* и т. п. Так рядом с *Ion* появилось *Ionon* и далее *Ojnon*. Каким образом на Иоанна Крестителя были перенесены черты солнечного божества, об этом мы говорили выше, в связи с термином *Fydwani*²⁶.

Safa — бог домашнего очага, создатель и патрон священной надочажной цепи²⁷. Упоминается и в нартском эпосе.

Не исключено, что свое христианское название это древнее божество получило по имени Иерусалимского святителя Саввы Освященного, популярного в восточнохристианской церкви.

Saniba — название аула. В прошлом — культовое место. Название *Saniba* неотделимо от груз. *Sameba* 'троица'. Не случайно поэтому, что, по сообщению А. Шегрена, праздник *Kærdægxræs-sæn* ('приношение трав'), который соответствовал христианской троице, особенно отмечался жителями аула Саниба²⁸.

²⁴ Описание обычного ритуала староосетинских праздников см.: Вс. М и л л е р. Указ. соч., II, стр. 264—265.

²⁵ В. И. А б а е в. Из осетинского эпоса М.—Л., 1939, стр. 66—67, 72: «возглавляет свадебное шествие высокий Никкола».

²⁶ Надо полагать, что имя св. Иоанна вошло в осетинский на двух разных этапах христианизации: сперва в форме *Ojnon*, потом в форме *Fydwani* ('отец Иоанн').

²⁷ Вс. М и л л е р. Указ. соч., II, стр. 248.

²⁸ А. Ш е г р е н. Религиозные обряды осетин, ингуш и их соплеменников при разных случаях. «Маяк», СПб., 1843, кн. XIII, т. VII, стр. 42.

Tarangeloz и. — название божества, которому посвящено несколько святилищ. Одно из наиболее чтимых в прошлом — в ущелье Труссо (*Tyrsy*) в верховьях Терека (*Tyrsyju Tarangeloz*).

Название идет из груз. *Mtavar-Angelozi* 'архангел'.

Tütür | *Totur* — бог волков. Ему молились об ограждении стад от волчьей опасности²⁹. Посвященный ему праздник (*Tütürtæ*) отмечался весной, в марте, продолжался несколько дней, был весьма торжественным, сопровождался играми и пр.

В имени этого волчьего божества Вс. Миллер распознал св. Федора Тирского, которому, по агиографической легенде, повиновались волки. Кроме весеннего Тутыра, праздновался еще осенний Тутыр³⁰.

Wacilla | *Wacella* — божество грозы и урожая. День его отмечался в июне. В жертву ему приносили предпочтительно козлов.

Имя его состоит из *wac* (восходит к др.-иран. *wač-* 'слово'), что должно было означать в данном сочетании нечто вроде 'святой', и *Illa* | *Ella* = 'Илья'. У осетин, как и у некоторых других христианских народов, Илья Пророк присвоил функции древнего бога-громовника.

Wastyrgi | *Waskergi* (*Was-Gergi*) — популярнейшее божество староосетинского пантеона. Рисуется в посвященных ему легендах как всадник на белом коне и в белой бурке. Считается мужским божеством *rag excellence*: женщины не могут называть его по имени и почтительно именуют его *lægty dzwar* 'бог мужчин'. Покровитель путников и воинов. Наделен также чертами солнечного божества. Его постоянный украшающий эпитет *syžærin* 'золотой', также *syžærinæ bazurgin* 'златокрылый'.

Древнейшая форма *Was-Gergi* состоит из уже знакомого нам элемента *wac* ((→ *was*) 'святой' и *Gergi* 'Георгий'³¹.

У осетин, как и у грузин и у русских, св. Георгию особенно повезло во всенародном признании и популярности. Свой ореол он унаследовал, надо полагать, от тех дохристианских божеств, преемником которых он стал и функции которых он воспринял.

Мы познакомились с христианизированной терминологией осетинских культов и с тем языческим субстратом, который за нею скрывается. В этом субстрате легко распознаются хорошо извест-

²⁹ Вс. М и л л е р. Указ. соч., II, стр. 243, 273—274, 278. В некоторых, посвященных Тотуру гимнах, нет упоминания о волках: он рисуется как добрый ходатай за людей перед богом и небожителями («Осетинское народное творчество», т. II, стр. 346—347).

³⁰ По осетинскому календарю на 1925 г., изданному Е. Гутновым (Вег-лин, 1925), — в последнее воскресенье сентября.

³¹ Эпитет *wac* (*was*) может факультативно присоединяться к именам некоторых других «святых». В культовых и фольклорных текстах встречаются сочетания *Was-Totur*, *Was-Nikkola*. Но в случае со св. Георгием и Ильей Пророком произошло полное сращение элемента *wac* (*was*) с именем настолько, что *Gergi* и *Illa* отдельно не употребляются и не понятны.

ные¹ типы: скотоводческие культы (*Fælværa*, *Tütür*, *Ik'ina*), рас-
тительно-аграрные (*Wacilla*, *Atynæg*, *Saniba-Kærdægæssæn*), со-
циально-семейные (*Madæ-Majræm*, *Safa*, *Kasutæ*), «медицинские»
(*Alardy*), солнечные (*Cyppurs*, *Basyltæ*, *Fydwani*, *Ojnon*), водные
(*Donbettür*), грозовые (*Wacilla*).

Часть старых языческих культов избежала ономастической
христианизации и сохранила свои наименования: *Æfsati* 'бог
охоты, *Kurdalægon* 'бог кузнечного дела', *Barastyr* 'владыка заг-
робного мира' и др. Почему их обошла волна христианизации?
Возможно, потому, что они не имели фиксированного дня празд-
нования и, стало быть, их нельзя было отождествить ни с каким
«подходящим» календарным «святым». На них мы не останав-
ливаемся, так как нас интересуют здесь только прошедшие через
христианское «оформление» культы.

В заключение приводим краткий этимологический словарь:

<i>Alardy</i>	груз. <i>Alaverdi</i> , назв. селения и храма
<i>Amistol</i> (← <i>Abistol</i>)	греч. ἀπόστολος
<i>Atynæg</i>	греч. Ἀθηνογένης
<i>Barysk'i</i>	греч. παρασκευή 'пятница'
<i>Basyl</i>	греч. βασιλείος
(<i>Don-</i>) <i>Bettür</i>	греч. Πέτρος
<i>Dzwar</i>	груз. <i>Džvari</i> 'крест'
<i>Fælværa</i>	лат. <i>Florus-Laurus</i>
(<i>Fyd-</i>) <i>wani</i>	греч. Ἰωάννης
<i>Giorguba</i>	груз. <i>Giorgoba</i>
<i>Ik'ina</i>	греч. ἐγκαίνια 'обновление'
<i>Kasutæ</i>	груз. <i>Kvašveti</i> , назв. храма
<i>Majræm</i>	греч. Μαρίας ← араб. <i>Mariām</i>
<i>Mykalgabyr</i>	груз. <i>Mikael-Gæbrieli</i> , евр. <i>Mikhā'él</i> , <i>Gabhri'él</i>
<i>Nikkola</i>	греч. Νικόλαος
<i>Ojnon</i>	греч. Ἰωάννης
<i>Safa</i>	греч. Σαββα (?)
<i>Saniba</i>	груз. <i>Sameba</i> 'троица'
<i>Tarangeloz</i>	груз. <i>Mtavar-Angeloz</i> 'архангел'
<i>Tütür</i>	греч. Θεόδωρος
(<i>Wac-</i>) <i>Illa</i>	греч. (ἅγιος) Ἑλίας (из евр.)
(<i>Was-</i>) <i>Gergi</i>	греч. (ἅγιος) Γεωργίος.

ЕЩЕ НЕСКОЛЬКО ДАГЕСТАНСКИХ АЛАНИЗМОВ

К сожалению, доля уверенности слишком велика, когда мы говорим, что дагестанские, а также нахские языки почти не тронуты этимологическими исследованиями. Сожаление это усугубляется еще и тем, что названные языки представляют собой объект более чем интересный в плане фономорфологической истории конкретного языка, конкретного слова, разнообразия семантических колебаний. И, наконец, в лексическом материале этих языков нередко четко отражаются как языковые, так и неязыковые связи дагестанцев с окружающими и окружавшими их родственными и неродственными народами. Вполне вероятно, что такие связи могут отражаться и за пределами Кавказа. Разумеется, при этом мы имеем в виду такие исследования, которые могут привести к результатам, отличным от достигнутых Карлом Боудом в ходе своих этимологических упражнений в области кавказских языков¹.

Предлагаемая статья ставит своей целью хотя бы в некоторой степени пролить свет на такой малоизученный и остающийся пока без пристального внимания исследователей вопрос, как взаимосвязи в далеком и даже недавнем прошлом между осетинами (< аланами) и народами Дагестана. Большой интерес для уяснения путей и некоторых моментов в историческом развитии дагестанских народов представляют их контакты с соседями, селившимися по обе стороны Главного Кавказского хребта. Сношения эти, как это явствует из соответствующих исследований историков Кавказа, носили самый разнообразный характер. Однако, если это в достаточной мере показано в отношении таких областей, как Грузия, Азербайджан, Армения, Кабарда и Чечня, то вопрос не так ясен, когда речь идет об Осетии.

Первые засвидетельствованные письменными источниками контакты населения Дагестана с североиранским степным миром относятся к концу VIII — началу VII в. до н. э., когда имели место известные походы скифов в страны Передней Азии². Известно,

¹ Подробно об этом см.: Г. А. Климов. Об этимологической методике Карла Боуды (На материале кавказских языков). — «Этимология». М., 1963, стр. 268—274.

² Геродот. История I, 103—106; IV, 12.

что основная масса скифов прошла Прикаспийским путем³. Походы скифов и последующие контакты с ними отразились на материальной культуре населения Дагестана, в которой закономерно появляются «скифские» элементы⁴.

Позднее, в конце I тыс. до н. э., через Дагестан осуществлялись торговые связи аорсской конфедерации сарматских племен со странами Закавказья, откуда они получали вавилонские и индийские товары⁵. Благодаря этому усилились связи коренного населения Дагестана с сарматским миром. Особенно сильно они проявлялись в Северном Присулакском Дагестане, где контакты были особенно прочными. Следствием их явилась сарматизация части населения приморских районов⁶.

В первые века н. э. в Приморский Дагестан проникла значительная группа аланских или маскутских племен, обосновавшаяся в районе Дербента и к югу от него, а по М. И. Артамонову, между реками Самур и Бельбек (? — К. М.). Эти племена, образовавшие позднее небольшое княжество маскутов, играли активную роль в политической истории края вплоть до арабских завоеваний⁷. Приведенное мнение В. Г. Котовича (который, кстати, оказал нам существенную помощь в освещении этнических связей североиранских племен с населением Дагестана в историко-археологическом аспекте) чрезвычайно важно потому, что оно лишний раз говорит о том, что контакты аланских племен с дагестанцами раннего средневековья носили не случайный, но систематический характер, а последствия этого, естественно, могли быть самыми серьезными в интересующем нас плане. Со ссылкой на Аммиана Марцеллина (XXXI, 22, 12) в известном смысле допускает тождество между аланами и древними массагетами и В. Ф. Минорский, который, правда, далее делает, на наш взгляд, несколько неосторожную попытку объяснить название лезгинской реки Рубас средствами современного осетинского языка⁸.

В IX—XII вв., особенно в период возвышения аланского государства, связи алан с населением Северо-Восточного Кавказа по-прежнему охватывали самые различные сферы. По свидетельству письменных источников, это были и военные походы, и политические союзы (союз алан и серилов), и династические браки

³ Е. И. Крупнов. О походах скифов через Кавказ. — «Вопросы скифо-сарматской археологии». М., 1954, стр. 193.

⁴ М. И. Пиккуль. Эпоха раннего железа в Дагестане. Махачкала, 1967, стр. 110.

⁵ Страбон XI, 5, 8.

⁶ Е. И. Крупнов. Новый памятник древних культур Дагестана. — МИА, № 23, 1951, стр. 224; К. Ф. Смирнов. Археологические исследования в районе дагестанского селения Тарки. — Там же, стр. 272.

⁷ В. Г. Котович. Новые археологические памятники Южного Дагестана. — МАД, т. I, Махачкала, 1959, стр. 156.

⁸ В. Ф. Минорский. История Ширвана и Дербенда. М., 1963, стр. 110.

(по Масуди, между царем алан и царем Серира существовали брачные связи, поскольку каждый из них женился на сестре другого) ⁹. Восточные аланы поддерживали особенно тесные торговые и культурные связи с Закавказьем и Северо-Восточным Кавказом ¹⁰.

Здесь мы попытаемся продолжить начатый В. И. Абаевым список слов, которые проникли из осетинского языка в некоторые дагестанские. Думаем, что выявление таких фактов явится важным подтверждением этнических связей далекого прошлого осетин с дагестанцами.

Об одном из наиболее употребительных и многозначных словообразовательных суффиксов осетинского языка — *-æg* В. И. Абаев пишет так: «Конечный *-æg* представляет *обычный и излюбленный* (подчеркнуто нами. — К. М.) формант, нарощенный на множество не только иранских, но и не-иранских слов, если последние усвоены в осетинском в древнюю эпоху» ¹¹. Об удивительной многозначности и необыкновенной распространенности этого суффикса говорит (на четырех страницах!) Всеволод Миллер ¹². По его свидетельству, при помощи суф. *-æg* в осетинском образуются причастия или *nomina agentis* от основы настоящего времени, имена, которые выражают постоянное свойство предмета, относительные прилагательные и т. д. и т. п. ¹³ Однако в ряде слов, относящихся к более древним пластам осетинской лексики, он, кажется, не несет на себе видимой словообразовательной нагрузки (ср. *зымæг* 'зима', *думæг* 'хвост', *хæрæг* 'осел', *дæндаг* 'зуб' и т. д.). При таком положении, какое занимает и, видимо, занимал в осетинском языке словообразовательный формант *-æg*, не приходится удивляться тому, что даже при простом обзоре осетинской лексики сразу же выделяется масса имен, включающих в свой состав названный суффикс.

Обследование некоторых дагестанских языков приводит к установлению в их словарном составе ряда имен существительных с конечным элементом *-eg* | *-ek*, *-ag*. Обзор словообразовательных суффиксов соответствующих языков показал также, что названные элементы не являются принадлежностью их морфологических систем. Ниже речь пойдет о некоторых фактах аварского и даргинского языков. Семантика и фонетический облик анализируемых ниже слов, равно как и сопровождающий их культурно-исторический фон, наводят нас на мысль об их заимствовании непосред-

⁹ Там же, стр. 70—71, 136—137, 204.

¹⁰ «Очерки истории СССР, III—IX вв.» М., 1956, стр. 619; В. А. Кузнецов. Аланские племена Северного Кавказа. — МИА, № 106, 1962, стр. 128—129; М. И. Артамонов. История хазар. Л., 1962, стр. 360—364.

¹¹ В. И. Абаев. Осетинский язык и фольклор, I. М.—Л., 1949, стр. 333.

¹² Вс. Миллер. Язык осетин. М.—Л., 1962, стр. 147—150.

¹³ Там же,

ственно из осетинского языка. Определенную трудность, естественно, представляет хронологизация таких заимствований.

1. Авар. *хомелег* 'хмель' (бот.) представлено в ряде диалектов еще и формами с оглушенным исходным *г* (*хомелек*), с утраченным ауслатным *г* (*хомели*, *хумели*). Все эти формы чрезвычайно близки к осетинскому *хумэллæг*¹⁴ того же значения. Следует отметить, что палатальный *æ*, обозначаемый в дагестановедческой транскрипции сочетанием *аь*, в аварском отсутствует. В качестве его субститута в заимствованных словах обычно выступает *е*, который мы и имеем в фиксируемых формах этого слова. В осетинском происхождении аварского слова *хомелег* 'хмель' еще больше убеждает то обстоятельство, что в прошлом осетинский язык являлся своего рода «поставщиком» для окружающих кавказских нескольких терминов, связанных с производством пива и других напитков невиноградного происхождения (ср., например, груз. *луд-и*, [рач.] *алуд-и* 'пиво' < осет. *æлут*, *æлутон* 'пиво'; мегр. *ранги*, сван. *ранг* < осет. *ронг* 'медовый напиток')¹⁵. Именно этот момент и составляет реальный культурно-исторический фон, обусловивший приводимый здесь факт словарного заимствования.

2. Даргинское *ахсинаг* 'синька', мы полагаем, также восходит к осетинскому источнику¹⁶. При этом в процессе усвоения произошел довольно заметный семантический сдвиг. В осетинском *ахсинаг* имеет значение 'стирка; то, что следует постирать' (ср. *æхсын* 'мыть; стирать'). Сюда же примыкает, на наш взгляд, осетинское название дикого голубя — *æхсинæг*. Ясно, конечно, что исходной основой для этого слова послужило осетинское же *æхсин* 'темно-серый', ср. в этом смысле соотношение русск. *голубь* и *голубой*, *синица* и *синий* (В. И. Абаев). Семантическая связь между стиркой и названием цвета объяснима: видимо, подсинивание белья у осетин являлось одним из наиболее существенных моментов процесса стирки. Нам кажется, что в момент заимствования этого слова даргинским языком из осетинского в последнем *æсинаг* обозначало не только стирку или белье, предназначенное для стирки, но и синьку, а возможно, только синьку или какое-либо близкое понятие¹⁷.

3. Обращает на себя внимание как фонетическая, так и семантическая близость аварского *пиџI* 'смола, жевательная смола' к осетинскому *без*, *бидз* 'воцина'. Наличие в аварском слове геминированной смычногортанной свистящей аффрикаты позволяет предполагать в качестве исходной осетинскую форму *бидз*, поскольку в современном аварском *џI* совпали исторические **gz*

¹⁴ Написание этого слова цит. по: В. И. Абаев. Указ. соч.

¹⁵ Абаев, ОЯФ I, стр. 336—353.

¹⁶ Первым на это обратил внимание В. И. Абаев («Историко-этимологический словарь осетинского языка», I. М.—Л., 1958, стр. 220 сл.).

¹⁷ В современном осетинском синька обозначается словом *копрадз*.

и **qI* (Е. А. Бокарев). Анлаутный же звонкий ассимилятивно оглушился в придыхательный (смычногортанный *nI* в аварском отсутствует). Таким образом, осет. *бидз* > авар. *би^hI* > *ни^hI*. К аварскому слову примыкают лакск. *пицI* и дарг. *пенцI* в этом же значении.

4. В. И. Абаев увязывает осет. *цъсет* 'пружина' с кабардинским *шет* 'кресло' (ОЯФ, 333). Семантическая связь между этими двумя словами нам не совсем ясна, так как вряд ли народы Кавказа имели представления о пружинном кресле даже в недалеком прошлом. Впрочем, указанные значения этих слов могли развиваться совсем недавно. Интересным представляется в этой связи наличие в арчинском языке слова *шеInt* 'стул', источником которого в конечном счете мы считаем каб. *шэ(н)т* 'стул'. Дополнительным аргументом в пользу нашего предположения может служить полная обособленность арчинского названия стула на фоне остальных дагестанских языков. Сонорный *н* в арчин. *шеInt* представляет собой обычное наращение перед вторым корневым согласным односложных слов, что характерно для фонетики основной массы дагестанских языков.

5. Несомненным заимствованием из осетинского является и арчин. *капк* 'стекло'. Как известно, во всех дагестанских языках стекло либо обозначается словом турецко-персидского происхождения (*шуша*, *шиша*), либо оно связано с названием льда (ср. авар. *цIер* 'лед' > 'стекло', ахвах. *жари* 'лед', 'град' > 'стекло', карат. *заре* 'лед', 'град' > 'стекло'). В этом смысле арчинское слово стоит особняком, так как не связано ни с понятием 'лед' (ср. арчин. *хъол* 'лед'), ни с понятием 'град' (ср. арчин. *къварба^hьI* 'град'), ни с турецко-персидским *шуша* || *шиша* 'стекло', 'стеклянная посуда', 'бутылка'. Сравнение арчин. *капк* 'стекло' с осет. *авг* 'стекло' наводит на мысль о том, что в арчинский оно вошло из осетинского. При этом не должны смущать довольно существенные различия между обеими лексемами в фонетическом облике — все они поддаются объяснению. Конечный глухой арчинского *капк* является продуктом оглушения ауслautного *г* осетинской формы: одним из наиболее распространенных фонетических процессов в арчинском языке является оглушение конечных звонких согласных (ср. арчин. *лъат* 'море' при авар. *ралъад*; арчин. *лъвит* 'навоз' при лезг. *фид*, рут. буд. *хъид*, цах. *хид*; арчин. *оIч* 'хвост' при табас. *рид^hжв*. аг. *рудж*, крыз. *джи*; арчин. *лок* 'колос' при дарг. *луги* и т. д.). Осет. *авг* содержит губной *в*, который в позиции перед глухим придыхательным *к* перешел в *ф*, чуждый арчинскому языку, где, как правило, в качестве его субститута выступает билабиальный смычный придыхательный *п*. Такая замена согласного *ф* в кавказских языках широко известна. Итак, арчин. *афк* (< *авк*) дало форму *апк*. Что же касается начального *к* арчинского слова, то оно появилось здесь в результате тенденции в арчинском языке к «удвоению» исторически одноконсонантного

корня. Имен существительных, построенных по такому типу, в арчинском много (*къаркъи* 'сенокос', 'луг', 'пастбище'; *къонкъ* 'баранья шкура', 'книга'; *поІмн* 'колени'; *чІимчІу* 'хвост' и т. д.). Наше положение относительно вторичности начального *к* в арчин. *капк* подкрепляет аналогичное развитие в других нахско-дагестанских языках: ср. ингуш. *къаракъ*, чечен. *къаркъа* 'водка', где начальный *къ* повторяет корневой *къ* исходной формы (араб.-перс. 'аракъ'). Таким образом, осет. *авг*, попав на арчинскую языковую почву, претерпело следующие фонетические изменения: *авк* > *афк* > *апк* > *капк*.

Рассматривая причины появления этого культурного термина в горном Дагестане, следует иметь в виду то обстоятельство, что в X—XI вв. здесь получают широкое распространение разнообразные стеклянные изделия. Часть их, изготовленная в Византии и производственных центрах Северо-Западного Кавказа, по-видимому, проникала сюда через территорию алан, неся с собой соответствующую терминологию.

В заключение нам хотелось бы еще раз подчеркнуть важность исследований в области истории этнических связей североиранских (resp. аланских) и дагестанских племен на материале лексических фактов современного осетинского и дагестанских языков. Разработка лингвистической проблемы «Ossetica — Lezgica» может внести существенный вклад в дело изучения культурного прошлого этих народов.

К ИСТОРИИ НАЗВАНИЙ ПРОРОКА В ДАГЕСТАНСКИХ ЯЗЫКАХ

В настоящее время в горских дагестанских языках почти вся религиозная и культовая терминология является «арабо-мусульманской». Это вполне понятно, так как начиная с VII в. ислам проникал в Дагестан, а в X—XV вв. окончательно утвердился среди народов Дагестана¹. В связи с этим в дагестанские языки вошло большое количество арабизмов, а также фарсизмов и тюркизов, связанных с религиозными и культовыми понятиями. Во всех дагестанских языках (за исключением удинского, носители которого были христианами) представлены в соответствующем для каждого из них оформлении проникшие вместе с исламом термины: *allah* 'бог', *du'ā* 'молитва', *masğid* (авар. *mažgit*, дарг. *mižit*, лакск. *mizit*) 'мечеть', *din* 'религия', *qur'ān* 'Коран', *malā'ik* 'ангел', *ḥağğ* 'паломничество' и др. Реалии, связанные с другими религиями, также часто передаются заимствованными из этих же языков словами: *kašiš* 'священник' (< перс. *kešiš*), *kilisa* 'церковь' (< перс.-турец. *kelisa* < греч. ἐκκλησία), *mažusi* 'огнепоклонник' (< араб. *mağūsī* < араб. < др.-перс. *maguš*²), *putparas* 'идолопоклонник' (< перс. *bot-päräst*) и др.

Однако в общей массе религиозных и культовых терминов дагестанских языков выделяется несколько, по происхождению не являющихся «арабо-мусульманскими»:

авар. *qanč*, дарг. *qqanč*, лакск. *qqanč* (в выражении *qqanč ban* 'перекреститься') 'крест'; данный термин, видимо, проник еще в древности непосредственно из армянского языка в связи с распространением христианства в Кавказской Албании и Дагестане;

авар. *kak*, лакск. *čak* 'намаз';

авар. *awarag*, дарг. *idbag*, лакск. *idaws* 'пророк'.

Последние два слова являются, несомненно, домусульманскими и перенесены в новую религию.

¹ А. Р. Шихсаидов. Ислам в средневековом Дагестане (VII—XV вв.). Махачкала, 1969, стр. 216—219.

² Г. В. Церетели. Арабско-грузинский словарь. Тбилиси, 1951, стр. 238.

При изучении истории религиозной терминологии дагестанских языков большой интерес вызывает название пророка. Для передачи понятия 'пророк', 'посланник божий' в дагестанских языках употребляются различные названия. В южнодагестанских языках (лезгинском, табасаранском, агульском, будухском, крызском. . .) распространено персидское по происхождению *reġambar* (букв. 'вестник', 'посланник'). Это же название изредка употребительно и в других дагестанских языках, а в лакском оно используется в значении 'наивный', 'простодушный', 'честный человек'.

В большинстве дагестанских горских языков (в аварском, андийских, цезских, даргинском, лакском, арчинском, цахурском) в качестве обозначений пророка употребляются следующие термины:

авар., анд., цезск. *awarag*,
дарг. (акуш.-леваш. и урах. диал.) *idbag*,
дарг. (кубач. диал.) *ibadag* // *idabag*
дарг. (цудах. и хайдак. диал.) *iwarak*,
арчин. *idbag-(ttu)*,
цахур. *idāg*,
лакск. *idaws (idows)*.

До настоящего времени эти названия в этимологическом плане в специальной литературе не рассматривались. Правда, лакск. *idaws* С. М. Хайдаков рассматривает как заимствование из арабского языка ³, но в арабском такого слова или близкого, к которому его можно было бы возвести, нет. В своем «Аварско-русском словаре» Л. И. Жирков авар. *awarag* 'пророк' соотносит со словом *aparag* 'пришелец' и приписывает это значение и форме *awarag*, для него обе формы являются как бы этимологическими дублетами ⁴. Но для этого не видно оснований. Наша проверка у авароведов, в частности у известного исследователя аварского языка М. С. Саидова, показала, что слово *awarag* в аварском имеет только значение 'пророк' и не употребляется в значении 'пришелец'. Соотнесению Л. И. Жирковым этих слов способствовала, видимо, народная этимология, по которой *awarag* возводилось к *aparag*, т. е. 'скиталец, пришелец' > 'пророк'. Однако такая увязка встречает ряд препятствий: необъясним на аварской почве переход *p* > *w*; семантическое развитие 'пришелец, скиталец' > 'пророк' не убедительно. К тому же этим сближением авар. *awarag* отрывается от остальных дагестанских названий пророка, которые следует рассматривать в одном ряду, и увязывается с распространенным во многих дагестанских языках *aparag* 'пришелец', 'скиталец', 'чужак'. Данное же слово В. И. Абаев соотносит

³ С. М. Х а й д а к о в. Очерки по лексике лакского языка. М., 1961, стр. 55.

⁴ Л. И. Ж и р к о в. Аварско-русский словарь. М., 1936, стр. 14, 16.

с «кавказским» словом *abrag* (*abreg*) 'абрек' и возводит к ср.-перс. **aparak*, *apartan* 'грабить' ⁵.

Для историко-этимологического анализа названий пророка в дагестанских языках необходим лингвистический анализ указанных выше названий на уровне каждого языка в отдельности.

1. Представленные в даргинских диалектах варианты данного названия могут быть возведены, при учете характерных для этих диалектов звуковых процессов, к одной величине.

В кубачинском диалекте представлены две формы: *idabag* и *ibadag*. Последняя — метатезированная, а исходной является *idabag* (ср. формы других диалектов).

В урахинском и левашинско-акушинском диалектах форма получена в результате редукции краткого *a* второго от начала слога, ср. кубач. *idabag*, цудах. *iwarak*, т. е. *idbag* < **idabag*.

Цудахарско-хайдакская форма *iwarak* получена в результате фонетических изменений из **idabag*. В цудахарском диалекте ауслаутное *g* оглушается и переходит в *k* (*deg* > *dek* 'обмолачиваемые снопы', **arčimag* > **určimak* 'кнут') ⁶. Объяснимо и наличие в инлауте звука *w*: в хайдакском диалекте смычный *w* соответствует смычно-взрывному *b* остальных диалектов. Интервокальный *r* получен из *d*. Правда, такой процесс для даргинских диалектов не характерен, но sporadически встречается во многих дагестанских языках. Видимо, вначале произошла метатеза, а затем *d* перешло в *r*: **idabag* > **ibadag* > *iwarak*. Это позволяет утверждать, что и для *iwarak* исходной является **idabag*. Для даргинских диалектных вариантов названия пророка эта форма может быть признана исходной. Однако ряд обстоятельств позволяет допустить в качестве этимона и форму *idawag*. Это связано с характером звука *b* в даргинских диалектах. В урахинском диалекте, который был изучен в свое время П. К. Усларом, звук *b* является билабиальным звонким размычным ⁷. По поводу этого звука П. К. Услар писал, что этот звук «служит переходом от нашего *b* к нашему *v*. Прислушиваясь к произношению туземцев, мы явственно слышим то *v*, то *b*, но даже в одном и том же слове один звук беспрестанно заменяет другой» ⁸. Поэтому в качестве этимона для даргинских форм названий пророка можно допустить наряду с **idabag* и **idawag*, а первичность той или иной формы может быть выяснена при учете данных других дагестанских языков.

⁵ Абаев И, стр. 25, 26; см. также: М. К. Андроникашвили. Очерки по иранско-грузинским языковым взаимоотношениям. Тбилиси, 1966, стр. 76 (на груз. яз.).

⁶ Ш. Г. Гаприндашвили. Фонетические особенности цудахарского диалекта даргинского языка. «Языки Дагестана» I, Махачкала, 1948, стр. 129.

⁷ Ш. Г. Гаприндашвили. Фонетика даргинского языка. Тбилиси, 1966, стр. 292.

⁸ П. К. Услар. Хюркилинский язык. Тифлис, 1892, стр. 8—9.

2. В арчинском *idbag-ttu* выделяется словообразовательный суффикс *-ttu*, образующий имена лиц, деятеля ⁹. Основа *idbag-* может быть возведена к **idabag*. Нарращение к последней словообразовательного суффикса *-ttu* вызвало редукцию краткого *a* в предпоследнем слоге: **idabag-ttu > idbag-ttu*.

3. В цахурском *idāg* гласный *ā* долгий. В этом языке долгие гласные вторичного происхождения и получены, как правило, в результате фонетических изменений ¹⁰. Долгий *ā* в цахурском может быть получен в результате стяжения комплекса *awa*, например *āhas < *awahas* 'бросать', *xā < *xawa* 'дома' (местн. п.) ¹¹. Это позволяет реконструировать в качестве исходной для *idāg* форму **idawag*.

4. В аварском, андийских, цезских языках распространена форма *awarag* 'пророк'. Имея в виду широкое распространение аварского языка среди андийских и цезских народностей еще с давних времен, его исключительную роль как языка межплеменного общения у них и его влияние на их языки, можно предположить, что в *awarag* содержатся в первую очередь фонетические особенности, характерные именно для аварского языка.

В названии *awarag* выявляется ряд звуковых процессов, характерных для аварского и отчасти для андийских языков. Анлаутное *a* может быть получено из *i* в результате регрессивной дистанционной ассимиляции. В аварском языке «под влиянием гласных *a*, *e*, *o*, и последующих слогов гласный *i* предыдущих слогов переходит соответственно в *a*, *e*, *o*, *u*, причем переходы *i > a* и *u > o* осуществляются регулярно» ¹². Поэтому ничто не препятствует возведению *awarag* к **iwarag*. Звукпереход *d > r* для аварского и андийских языков — явление нередкое, причем в ряде говоров одного из андийских языков, а именно багвалинского, такой переход носит регулярный характер ¹³. Ср. также авар. *xarangi* 'название дерева твердой породы, из которого изготовляли стрелы' ¹⁴, которое восходит к перс. *xādāng* 'белый тополь' (*Populus alba*), из которого выделяли стрелы; метонимически 'стрела' ¹⁵. Сказанное позволяет возвести форму **iwarag*

⁹ С. М. Хайдаков. Арчинский язык. — «Языки народов СССР», т. IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967, стр. 613; К. Ш. Микаилов. Арчинский язык. Махачкала, 1967, стр. 64—65.

¹⁰ Е. Ф. Джейранишвили. Основные вопросы фонетики и морфологии цахурского и мухадского языков. Автореф. докт. дисс. Тбилиси, 1966, стр. 11.

¹¹ Г. Х. Ибрагимов. Фонетика цахурского языка. Махачкала, 1968, стр. 34.

¹² Я. Г. Сулейманов. О явлении обратного сингармонизма в аварском языке. — ВЯ 1960, стр. 94.

¹³ Т. Е. Гудова. Консонантизм андийских языков. Тбилиси, 1964, стр. 43, 44.

¹⁴ М. С. Саидов. Аварско-русский словарь. М., 1967, стр. 511.

¹⁵ М. А. Гаффаров. Персидско-русский словарь, ч. 1. М., 1914, стр. 284.

к **iwadag*. Учет же данных других дагестанских языков говорит о том, что в аварской форме произошла дистантная метатеза, т. е. **iwadag* < **idawag*. Итак, этимолом для авар. *awarag* является **idawag*.

5. Лакское *idaws*, в отличие от рассмотренных выше названий, возводимых к общему этимону **idawag* (*idabag*), стоит особняком. Однако у лакской формы *idaws*, состоящей из пяти фонем, первые четыре звука (*idaw-*) совпадают с началом общего этимона остальных дагестанских названий пророка. Чем это объяснить? Случайное ли это совпадение? Здесь можно предложить несколько объяснений: 1) совпадение может быть случайным; 2) лакская форма, может быть, возникла в результате контаминации *idawag* с каким-то неизвестным словом, оставившим рефлекс в виде *s*; 3) лакск. *idaws* также восходит в конечном счете к этимону дагестанских форм, и ауслаутное *s* следует объяснить как результат ряда фонетических и морфологических преобразований.

На наш взгляд, нет оснований отрывать лакск. *idaws* от остальных дагестанских форм, а большое отличие ауслаута может быть объяснено удовлетворительно. Отметим, что отсутствие гласного после *w* может быть объяснено редукцией: *idaws* < **idawa(s)*. Для объяснения трансформации ауслаутного *g* в *s* следует учесть ряд морфологических и фонетических особенностей лакского языка. При словоизменении (образовании косвенной, так называемой «второй» основы) у названия *idaws* между основой именительного падежа (прямая основа) и падежными флексиями появляется гласный *i*: род. п. *idaws-i-l*, дат. п. *idaws-i-n*. Велярный согласный *g* перед гласными *a* и *i* в лакском языке подвергается палатализации и переходит в *ž*¹⁶: *irza* 'ряд', 'очередь' < *irga* (ср. род. п. *irg-lu-l*); *balžan* 'обеспечить' < **balgan* (ср. многократ. *balglan*). Поэтому косвенная («вторая») основа от **idawg* могла выступать в виде **idawž* (-*i-l*). Отметим, что в лакском встречаются случаи вытеснения прямой основы косвенной основой, например *adami-na-l* (род. п. от *adam* (араб.) 'человек'), *adamina*, *adimina* 'человек, мужчина'. Этому в определенной мере могла способствовать, кроме стремления языка к унификации двух вариантов основы одной лексемы, и широкая частотность «второй» основы. В лакском языке род. падеж («вторая» основа) выполняет много функций: 1) эргативного падежа (субъекта при переходных глаголах); 2) собственно род. падежа; 3) определения (прилагательного). Частотность употребления основы **idawž* была, конечно, намного больше частотности **idawg*. С течением времени **idawž*, вытеснив **idawg*, стала употребляться в качестве прямой основы. Дальнейшее развитие, видимо, было связано с оглушением

¹⁶ В. Г и г и н е й ш в и л и. Вопросы консонантизма лакского языка. — «Тр. Тбилисского гос. ун-та», 96. Тбилиси, 1933, стр. 44 (на груз. яз.); Он же. Консонантизм лакского языка. Автореф. канд. дисс. Тбилиси, 1963, стр. 6.

ауслатного *ž* и переходом его в *š* (в лакском звонкие часто в ауслате переходят в глухие, например *mužallat* 'переплет' < араб. *muğallad* 'том; книга'; *čagurt* 'подмастерье' < перс. *šagerd*).

Переход формы **idawš* в *idaws* также находит удовлетворительное объяснение. В истории лакского языка отмечены случаи перехода *š* в *s*¹⁷, а между диалектами наблюдается звукосоответствие *š:s*. В кумухском диалекте форма **idawš* могла подвергнуться «гиперурбанизации» и употребляться как «правильная» (с *s*) в отличие от диалектной (с *š*). В свете сказанного процесс образования лакск. *idaws* имеет следующий вид: **idawag* > **idawg* > **idawž* > *idawš* > *idaws*.

Отмеченные выше фonomорфологические особенности лакского языка позволяют не отрывать лакскую форму от остальных дагестанских форм и рассматривать все названия в одном ряду.

Для наглядности варианты названия пророка в дагестанских языках и происшедшие в них изменения можно отобразить в следующем виде:

1.0. *awarag* < **iwarag* < **iwadag* < **idawag*;

2.1. *idbag* < **idabag*;

2.2. *idabag* || *ibadag* < ***idabag*;

2.3. *iwarak* < **irawag* < **idawag*;

3.0. *idbag-(ttu)* < **idabag-(ttu)* < **idabag*;

4.0 *idāg* < **idawag*;

5.0. *idaws* < **idawš* < **idawž* < **idawg* < **idawag*.

Исходными для всех вариантов названий являются формы **idawag* и **idabag*, однако ничто не мешает возведению обеих к одному этимону, а именно к **idawag*, так как в большинстве случаев реконструируется последняя, а **idabag* в даргинских диалектах и в арчинском могут восходить к **idawag*.

Резюмируя сказанное выше, мы принимаем, что этимоном для всех указанных вариантов названий пророка в дагестанских языках является **idawag*. Данная лексема не связана ни с арабским, ни с персидским, ни с тюркскими языками, из которых идет религиозная терминология дагестанских языков, и не связана с распространением ислама. Этот термин существовал в дагестанских языках, несомненно, еще в доисламскую эпоху и был впоследствии перенесен на пророков, признаваемых мусульманской религией — Мухаммеда, Иисуса, Моисея и др.

Важно отметить также, что этот термин был распространен во всех группах дагестанских языков: аварско-андо-цезской, даргинской, лакской, лезгинской — и говорит об общности религиозных воззрений и исторических судьб всех дагестанских народов еще в домусульманскую эпоху. В дагестанских языках этот термин появился в одно и то же время и по-разному адапти-

¹⁷ Е. А. Бокарев. Введение в сравнительно-историческое изучение дагестанских языков. Махачкала, 1961, стр. 66.

ровался в различных языках. К тому же он не заимствован из одного дагестанского языка в другой (за исключением, может быть, аварской формы для андийских и цезских языков), например авар. *awarag* не может дать лакск. *idaws*, а лакск. *idaws* не может дать дарг. *idabag* и *iwarak*.

Хотя **idawag* является одним из древнейших религиозных терминов в дагестанских языках, он не находит объяснения на собственной языковой почве, так как его фонетическая модель не характерна для структуры слова в этих языках. Термин, несомненно, иноязычного происхождения и проник в дагестанские языки еще в доисламскую эпоху в связи с распространением среди дагестанцев определенных религиозных воззрений, возникших, по всей видимости, не на местной, дагестанской, почве.

Связи этого термина ведут к скифо-сармато-аланскому языковому миру, и этимон дагестанских названий пророка безупречно отвечает и в фонетическом, и в семантическом отношении современному осет. *dawæg* < **idawæg*, причем последняя — староосетинская (геср. аланская) форма, сохранившаяся в дигорском диалекте¹⁸, который является более архаичным¹⁹. Значение слова в осетинском языке В. И. Абаев объясняет следующим образом: «божество, в дохристианский период общее наименование небесных сил; в христианскую эпоху перенесено на христианских святых»²⁰. В. И. Абаев дает данному слову иранскую этимологию, возводя его к **vi-tāva-ka*, от *tava* 'сила'; букв. '(небесные) силы'. Иранскую этимологию предлагает и Э. Бенвенист, но возводит осет. *dawæg* (*idawæg*) к **vi-dāva-ka*, которое истолковывается при помощи авест. *dav* 'удаляться'²¹. Э. Бенвенист подчеркивает также, что этот термин не имеет соответствия в других иранских языках и должен относиться к древнему фонду словаря.

Проследивая связи осет. *dawæg* (*idawæg*) в других языках, В. И. Абаев предполагает связь древнеперсского (коми) *ideg* 'ангел', 'апостол' и даргинского *idbag* 'пророк' с указанным осетинским словом. Таким образом, возможная связь дарг. *idbag* (и соответственно и остальных дагестанских вариантов этого названия) с осетинским языком впервые была отмечена В. И. Абаевым²².

Имея в виду отсутствие данного слова в других иранских языках²³ и исключая тем самым возможность его проникновения

¹⁸ Абаев И, стр. 348—349.

¹⁹ Абаев ОЯФ, стр. 362.

²⁰ Абаев И, стр. 348—349.

²¹ Э. Бенвенист. Очерки по осетинскому языку. М., 1965, стр. 141—142.

²² Абаев И, стр. 349.

²³ Имеет ли отношение к *idawæg* отмеченное в «Древнетюркском словаре» (Л., 1969, стр. 203, 572) *idägä* (в сочетании *idäga tojin*) имя собственное и значение; *tojin* (< кит.) 'буддийский монах'? Слово зафиксировано в сутре «Золо-

из остальных иранских языков, например из персидского, а также учитывая исконный характер термина в самом осетинском, можно говорить о том, что он проник в языки народов Дагестана еще в доисламскую эпоху — до VII в. н. э. непосредственно из сармато-аланского языкового мира. Хотя в настоящее время между осетинским и дагестанскими языками отсутствуют ареальные контакты (а этого термина или его следов нет и в нахских языках, занимающих промежуточный между Осетией и Дагестаном ареал), это обстоятельство не является препятствием к возведению дагестанского **idawag* к осетинскому (аланскому) *idawæg*.

Во-первых, в фонетическом отношении имеем полное соответствие: подача осет. æ в дагестанских через а находит подтверждение в ряде примеров (осет. *læg* 'человек', 'мужчина' ~ авар., анд., дарг., лакск. *laγ* 'раб'; осет. *ændon* < *handāna*²⁴ 'сталь' ~ дарг. *šandan*, лакск. *čannan* < *čandan*, авар. *čaran* то же).

Во-вторых, и в семантическом отношении также имеем почти полное совпадение. Термин **idawag*, если он распространился в связи с проникновением христианства с севера — при посредстве алан (союзников Византии), мог употребляться в дагестанских языках в значении 'апостол' или 'христианский святой'. Если это так, то вполне вероятна передача им при распространении ислама среди дагестанцев значения арабского слова *rasūl* (например, в главнейшей формуле ислама *lā 'ilaha 'illa-l-lāhu wa muḥammadun rasūlu-l-lahi* 'нет бога, кроме Аллаха, и Мухаммед посланник (пророк божий)'). Этому могло способствовать то обстоятельство, что в арабском слово *rasūl* имело и значение 'посланник (пророк)', и значение 'апостол'²⁵. Предположив возможность употребления в дагестанских языках в доисламскую эпоху аланского по происхождению термина **idawag* в значении 'апостол' и 'христианский святой', мы этим допускаем и возможность проникновения христианства в древний Дагестан и с севера и северо-запада при посредстве алан, а не только из Грузии и Армении, как до сих пор принято считать в литературе. Ряд ученых придерживаются мнения о проникновении христианства к горцам Северо-Восточного Кавказа, в частности к ближайшим соседям дагестанцев — чеченцам и ингушам, и через адыгов и предков осетин, а не только из Грузии, еще до IX—X вв.²⁶

той блеск», переведенной предположительно в X в. на уйгурский язык с китайского.

²⁴ В. И. Абаев. Об иранских названиях стали. — «Иранский сборник». М., 1963, стр. 206.

²⁵ Х. К. Баранов. Арабско-русский словарь. М., 1957, стр. 374.

²⁶ А. И. Шамлев. К вопросу о христианстве у чеченцев и ингушей. — «Изв. Чечено-Ингушского научно-исследовательского института истории, языка и литературы», III, 1. История. Грозный, 1963, стр. 88, 89, 96.

Что же касается культурно-исторического фона, обусловившего заимствование аланского религиозного термина дагестанскими языками, то он вытекает из интенсивных политических, экономических и других связей между дагестанскими народами и североиранскими степными племенами (скифы, сарматы, аланы) начиная с VII—VI вв. до н. э. — эпохи появления этих племен на территории Северного Кавказа. Вопрос о взаимоотношениях североиранских племен с народами Северного Кавказа, о влиянии культуры этих племен на культуру северокавказских народов широко освещается в работах историков, в частности археологов²⁷. Свои выводы они делают на основе археологических исследований, но почти не привлекают при этом лингвистический материал. Об этом, конечно, надо пожалеть, так как, по широко известным словам Я. Гримма, существует более живое свидетельство о народах, чем кости, оружие и могилы, — их язык. В связи со сказанным лингвистические исследования в плане «Ossetica—Dagestanica» представляются весьма актуальными. Однако до сего времени исследования в этом аспекте не проводились, хотя подобные работы в аспекте связей осетинского языка с другими кавказскими имеют хорошие традиции, связанные с именами В. И. Абаева²⁸, Г. С. Ахвледиани²⁹ и др. Отметим здесь же и фундаментальное исследование М. К. Андроникашвили, в котором важное место занимает анализ лексики скифо-сарматского и алано-осетинского происхождения в грузинском языке³⁰. Лексика осетинского происхождения в картвельских языках была объектом исследования в работах Г. А. Климова³¹ и Г. В. Цулая³².

В дагестанских языках выявляется ряд лексических единиц алано-осетинского происхождения, причем среди них весьма важные в культурно-историческом плане термины: осет. *læg* 'человек', 'мужчина' — авар. анд., цезск., дарг., лакск. *laγ*, южно-дагест. *lik* (*luk*) 'раб', ср. вейнах. *laj*; осет. *ændon* 'сталь' —

²⁷ См.: Р. М. Мунчаев. Основные итоги и перспективы историко-археологического изучения Дагестана. Махачкала, 1954, стр. 27; В. А. Кузнецов. Аланы и раннесредневековый Дагестан. — «Материалы по археологии Дагестана», II. Махачкала, 1961, стр. 265—270; Он же. Аланские племена Северного Кавказа. — «Материалы по археологии СССР», № 106. М., 1962 и др. работы.

²⁸ Абаев ОЯФ, стр. 109 сл.; Он же. Осетино-вейнахские лексические параллели. — Изв. Чечено-Ингушского научно-исследовательского института истории, языка и литературы, I, 2. Грозный, 1959, стр. 89—119.

²⁹ Г. С. Ахвледиани. Сборник избранных работ по осетинскому языку. Тбилиси, 1960.

³⁰ М. К. Андроникашвили. Очерки по иранско-грузинским языковым взаимоотношениям, 1. Тбилиси, 1966, стр. 40—141 (на груз. яз.).

³¹ Г. А. Климов. О лексике осетинского происхождения в сванском языке. — «Этимология». М., 1963, стр. 180—186.

³² Г. В. Цулая. О некоторых аланизмах в лексике мегрельского языка. — «Изв. Северо-Осетинского научно-исследовательского института», XXVII. Языкознание. Орджоникидзе, 1968, стр. 32—38.

дарг. *šandan*, лакск. *čannan* < *čandan*, авар. *čaran*, южнодагест. *hildan* (*huldan*); осет. *sævæg* 'коса' — лакск. *činikw* (в вицхин. диал. *čmik*); осет. *ræxys* (*ræxis*) 'цепь' — авар. *raxas*³³; осет. дигор. *nostæ* 'невеста' — авар. *nus*, арчин. *nus-(ttur)*³⁴ и др.³⁵ Влияние, разумеется, было взаимным — и в осетинском могут иметься элементы дагестанского происхождения, например, Г. С. Ахвледиани предполагает, что геминация смычных в осетинском языке в определенных позициях объясняется влиянием дагестанских языков³⁶. Прослеживается в осетинском и воздействие адыгских языков: этому вопросу посвящена специальная работа Б. Х. Балкарова³⁷.

Отмеченные выше обстоятельства говорят о том, что факт заимствования дагестанскими языками важнейшего религиозного и культового термина из аланско-осетинского не является единичным и случайным. Он свидетельствует об интенсивных культурно-исторических и идеологических связях древних дагестанцев с предками современных осетин.

Появление данного слова в дагестанских языках мы предположительно связываем с проникновением в Дагестан христианства при посредстве алан в V—VI вв. н. э., когда христианство распространялось среди алан, а в западной Алании была даже основана греческая епископия³⁸.

Если данный термин проник в дагестанские языки еще задолго до появления христианства у алан, то это ставит целый ряд вопросов о взаимоотношении аланских и древнедагестанских религиозных воззрений. Однако древнедагестанская религия еще не стала объектом специального научного исследования, тогда как дохристианской религии алан посвящена специальная работа В. И. Абаева³⁹. Этот и подобные вопросы требуют своего надлежащего исследования, и можно сказать, что проблема «Ossetica—Dagestanica» является одной из важнейших задач как дагестановедения, так и осетиноведения. Она должна быть разработана на широком лингвистическом, археологическом, этнографическом, фольклорном и т. п. материале. Это поможет уяснению многих вопросов истории народов и языков Дагестана и Северного Кавказа.

³³ В. И. Абаев. Скифо-европейские изоглоссы. М., 1965, стр. 27.

³⁴ М. К. Андроникашвили. Указ. соч., стр. 101.

³⁵ В последнее время и в Дагестане наметился интерес к разработке такой проблематики. Ср. публикуемую в этом сборнике статью К. Ш. Микаилова «Еще несколько дагестанских аланизмов».

³⁶ Г. С. Ахвледиани. Указ. соч., стр. 173.

³⁷ Б. Х. Балкаров. Адыгские элементы в осетинском языке. Нальчик, 1965.

³⁸ А. Х. Магомедов. Культура и быт осетинского народа. Орджоникидзе, 1968, стр. 10.

³⁹ В. И. Абаев. Дохристианская религия алан. М., 1960.

О НЕКОТОРЫХ СЛОВАРНЫХ ОБЩНОСТЯХ КАРТВЕЛЬСКИХ И НАХСКО-ДАГЕСТАНСКИХ ЯЗЫКОВ

Чем глубже проникает исследование в историю кавказских языков, тем отчетливее выступает стратификация их лексического фонда. Все более определенно обозначаются как словарные общности общекавказского распространения, так и материал, специфический для их отдельных групп — абхазско-адыгской, картвельской и нахско-дагестанской. К настоящему времени стало, например, достаточно очевидным, что наиболее бросающиеся в глаза черты лексической общности этих языков представлены, если отвлечься от русизмов позднейшего периода, многочисленными интернационализмами мусульманского мира, с одной стороны, и довольно значительной здесь совокупностью дескриптивных (звукосимволических и звукоподражательных) образований — с другой. Обе эти категории словаря лежат, по существу, на поверхности, и их выявление, как правило, не предполагает выполнения сколько-нибудь углубленного исследования. Примерно такая же картина наблюдается на Кавказе в большинстве случаев межгрупповых заимствований, имеющих распространение в минимальном числе контактирующих языков, и когда определение генетической зависимости конкретных фактов также не представляет трудностей (ср., например, грузинизмы цезских языков, нахизмы горских грузинских диалектов, абхазизмы мегрельского языка и т. п.). Значительно сложнее обстоит дело с другой категорией межгрупповых кавказских лексических параллелизмов, имеющих в каждой из групп весьма широкое распространение, обычно — относительно глубокую хронологическую перспективу, и иногда способных даже создать иллюзию их принадлежности к общекавказскому лексическому наследию. Едва ли приходится удивляться тому обстоятельству, что количественный прирост соответствующих сопоставлений происходит в кавказском языкознании очень медленными темпами. Достаточно отметить, например, что за более чем столетнее существование в науке гипотезы внутреннего родства кавказских языков накопилось едва около двадцати словарных соположений, объединяющих все три группы этих языков, и несколько больше параллелей, существующих между абхазско-адыгскими и картвельскими

языками, представляющих интерес с точки зрения данной гипотезы¹. Имеется примерно пятнадцать выявленных в основном в работах В. И. Абаева общих для абхазско-адыгских и нахско-дагестанских языков лексем, обязанных староиранскому, преимущественно аланскому, источнику. Наконец, прослежено совсем немного старых заимствований общекавказского распространения².

Предмет этой заметки составляет рассмотрение нескольких наиболее широко представленных лексических параллелизмов картвельских и нахско-дагестанских языков, сложившихся частью в ходе их многовековых взаимных контактов, частью же в процессе их взаимодействия с внешним языковым окружением. Основными ориентирами в отграничении этого пласта словаря явились обычный нерегулярный (с точки зрения исторической фонологии каждой из групп) характер соотношения звукотипа соответствующих лексем в заимствующих языках и его более или менее очевидная «культурная» нюансировка. Приходится, однако, оставлять по существу в стороне наиболее сложный хронологический аспект становления рассматриваемых общих изоглосс, для решения которого обычно имеется слишком мало точек опоры.

Для одной группы подобных общностей устанавливается картвельский, точнее — грузинский, источник. Так, в конечном счете к груз. *mčad-i* || *čad-i* (последняя форма засвидетельствована и в древнегрузинских памятниках) 'кукурузный, просяной чурек' восходит существующее во многих нахско-дагестанских языках название просяного или кукурузного хлеба: ср. авар. *čed* (эргат. п. *čad-ica*), гунз. *čade*, гинух. *čadi*, лакск. *čəat*, цахур. *čad*, лезгин., крыз., удин. *čať*. Следует заметить, что уже Н. Я. Марр догадывался о возникновении этой общности в процессе языковых контактов на Кавказе, хотя и не решался установить конкретные отношения зависимости между известными ему соответствующими фактами³. Между тем картв. **mčad-i* 'просяной чурек' реконструируется, по крайней мере, уже для грузинско-

¹ Ср.: Г. А. Климов. О гипотезе внутреннего родства кавказских языков. — ВЯ, 1968, № 6, стр. 16—25; Он же. Абхазоадыгско-картвельские лексические параллелизмы. — «Этимология, 1967». М., 1969, стр. 286—295.

² Ср.: R. Lafon. Le nom de l'argent dans les langues caucasiennes. — «Revue hittite et asianique», 10, 1933, стр. 90—95; А. Н. Генко. О названиях плуга в северокавказских языках. — ДАН СССР, сер. В, № 7, 1930, стр. 128—135; В. М. Илич-Свитыч. Caucasia. — «Этимология. Принципы реконструкции и методика этимологических исследований индоевропейских и других языков». М., 1964, стр. 334—335; Г. А. Климов. Из истории одной общекавказской лексической параллели (к названию домашней кошки в кавказских языках). — «Орион. Акакию Шанидзе». Тбилиси, 1967, стр. 378—381.

³ Н. Я. Марр. Непочатый источник истории кавказского мира. — «Изв. АН», 1917, № 5, стр. 322.

занской хронологической плоскости⁴. Недавно было предложено толкование грузинского слова как производного с деривационным суф. *-ad* от глагола *čam-* 'есть': оно могло явиться упрощением первоначального *čamad-i*⁵).

Аналогичную направленность в своем распространении на Кавказе обнаруживает и общее для картвельских и ряда нахско-дагестанских языков обозначение гриба, несмотря на то, что на сомнения в принадлежности к общекартвельскому словарю груз. *soko-* || *zoḱo-*, мегрел., чан. *soḱo-* и сван. *soḱ(w)* 'гриб' (Г. И. Мачавариани допускает, например, что мегрельская и чанская лексемы могут происходить из грузинского; ср., однако, ЭСКЯ, стр. 165) наводит почти беспрецедентный факт наличия в приведенных основах двух этимологических *o*. Хотя имеются все основания считать, что источник соответствующих слов в обеих языковых группах (ср. баб. *zoḱ*, гунз., бажит. *zoḱo*, хварш. *žoko*, цезск. *ziku*⁶), обозначающих эту весьма маловажную с точки зрения экономической жизни автохтонных кавказских народов реалию и имеющих, как известно, интересные параллели в индоевропейских языках (ср. нем. *Schwamm* 'губка', греч. σπόγγος, лат. *fungus*, арм. *sunḱn*, *soḱon* 'гриб')⁷, лежит за пределами Кавказа, именно картвельская языковая область должна была сыграть роль связующего с горскими кавказскими языками звена. Небезынтересно при этом, что названные картвельские лексемы, равно как и несколько обособленно стоящая удин. *samkal* 'гриб', особенно близки к новоарм. *soḱon*, что может содержать определенные указания на хронологию распространения слова на Кавказе. Для горских грузинских диалектов, например, для ипшавского и мохевского, характерна уже форма с начальным звонким (она же засвидетельствована в карталинской речи ущелья Арагвы). Именно она и лежит в основе как осет. *zoḱo* || *kozo*, так и упомянутых нахско-дагестанских слов. В связи с историей этой лексической изоглоссы представляется уместным высказать некоторые сомнения в исконности для картвельского словаря и груз. *obol-i*, мегрел. *otbol-i* 'сирота' (ср. ЭСКЯ, стр. 150—151), также находящих параллели в нахско-дагестанских языках: ср. чечен. *bo* 'сирота', авар., гунз. *hobol* 'чужестранец', 'гость'. Подобно только что рассмотренным картвельским словам и в этом случае имеем основу с двумя этимологическими *o*, также на-

⁴ Г. А. Климов. Этимологический словарь картвельских языков (далее — ЭСКЯ). М., 1964, стр. 142—143.

⁵ И. И. Имнайшвили. К этимологии *mčad-i* и *mčwad-i*. — «Орион. Акакию Шанидзе». Тбилиси, 1967, стр. 165—170 (на груз. яз.).

⁶ Формы цезских языков сопоставлены с груз. *soḱo*: Е. А. Бокарева. Цезские (дидойские) языки Дагестана. М., 1959, стр. 231.

⁷ Ср.: Н. Vogt. Arménien et caucasique du Sud. — NTS, Bd IX, 1938, стр. 334—335; также: Г. Б. Джаукян. Взаимоотношения индоевропейских, хурритско-урартских и кавказских языков. Ереван, 1967, стр. 99 и 133.

ходящую многочисленные параллели в индоевропейских (ср. арм. *orb* 'сирота', род. п. — *orboj*) и некоторых других языках.

Аналогичным образом должна была сложиться общая для обеих языковых групп изоглосса слова со значением 'ключ'. Так, наряду с такими картвельскими формами, как мегрел. *kila*, *kala*, чан. *kila*, (*n*)*kola* и сван. *kəl* 'ключ', имеем авар. *kul*, лакск. *kula* 'ключ', арчин. *l'lerəm-kul* 'замок' 'запор' (последнее слово указано нам К. Ш. Микаиловым). Любопытно отметить при этом, что в соответствие некоторым дагестанским названиям ключа отглагольного происхождения (андийск., ботл., карат., багв., тинд. *re-kul*, чамал. *ji-kul*⁸) могут быть поставлены картвельские глагольные основы: ср. мегрел. *kilua*, *kəlua*, чан. *o-nkol-u*, сван. *li-kl-e* 'запирать'. Рассматриваемая основа имеет многочисленные параллели в индоевропейских и семитских языках и, как предполагается, скорее всего восходит к древнему семито-хамитскому источнику⁹.

К этой группе случаев следует, по-видимому, отнести и несомненно вторичную общность картвельских и нахско-дагестанских названий грецкого ореха (*Juglans*) или камешка гравия. В силу своей наиболее широкой распространенности в картвельских языках (груз., чан. *kaḳal-i*, сван. *kaḳ*, *gaḳ(a)* 'грецкий орех', мегрел. *kaḳal-i* 'шишка' 'штука' 'зерно'; ср. также арм. *kaḳal* 'крупный орех', являющийся, по мнению Гр. Капанцяна занизмом¹⁰) эти слова, несмотря на странную идентичность по языкам их вокализма, возможно, объясняющуюся их связью с картвельскими звуко-символическими обозначениями круглых предметов вообще, имеют картвельский центр тяготения (ср. ЭСКЯ, стр. 105). Из нахско-дагестанских языков подобные лексемы повторяются, по-видимому, только в рамках лезгинской подгруппы: цахур. *ka-ḳale*, рутул., агул., удин. *kaḳal*, лезгин. *kəḳal*, табас. *kekel*, *ki-kel* 'камешек (гравия)' 'штука'.

Наконец, сюда же относится еще одна лексическая параллель, представленная в картвельских языках названиями наковальни (ср. груз. *grdeml-i*, *gdeml-i*, *dgwlem-i*, мегрел. *kulatur-i*, *kulatur-i*), а в нахско-дагестанских семантически более широко варьирующими формами (ср. бацб. *grdem* 'наковальня', цахур. *g'irdəm*, лезгин. *girdim*, *gürdüm* 'колода', 'чурбан', табас. *gerdem* 'камень-валун', удин. *gürdüm* 'глыба', 'ком'). Если картвельские слова сводимы к архетипу **kwrdeml-* грузинско-занской хронологи-

⁸ См.: Т. Е. Г у д а в а. Консонантизм андийских языков. Тбилиси, 1964, стр. 129.

⁹ Ср.: В. М. И л л и ч-С в и т ы ч. Древнейшие индоевропейско-семитские языковые контакты. — «Проблемы индоевропейского языкознания (этюды по сравнительно-исторической грамматике индоевропейских языков)». М., 1964, стр. 6, 8.

¹⁰ См.: Гр. К а п а н ц я н. О взаимоотношении армянского и лаво-мегрельского языков. Ереван, 1952, стр. 36—37.

ческой плоскости (ср. также др.-груз. *kurdeml-i*), то нахско-дагестанские характеризуются несколько необычной фонологической структурой и в своем распространении ограничены ареалом, в основном примыкающим к грузинской языковой области.

Целый ряд других лексических общностей, существующих между обеими группами, сложился за счет проникновения из нахско-дагестанских языков. Так обстоит дело, например, с общими для картвельских и нахско-дагестанских языков названиями примитивной скамьи или доски. В первых из них сюда относятся мегрел. *kwela*, чан. *kuli* и сван. *kwil* 'маленькая скамья' (в Мегрелии, согласно И. Кипшидзе, это скамья грубой работы длиной от половины до двух аршин; в Сванетии, по Н. Я. Марру, это низкая деревяшка, подкладываемая в качестве сидения возле импровизированного стола или заменяющей его доски¹¹). При всей внешней близости своего звукотипа, названные основы не сводимы, однако, к общему архетипу: здесь в частности, необычно соотношение вокализма мегрельского и чанского слов, кроме того, в ауслауте сванских слов общекартвельского происхождения этимологическое **l* отражается в виде *š*. Таким образом, источник картвельских форм следует, по всей вероятности, видеть в нахско-дагестанских языках: ср. цезск. *qguri*, хварш. *qgule* 'скамья', даргин. *urguli*, арчин., лезгин., рутул., табас. *gul*, цахур. *qwiwa* 'доска', закономерно сводящиеся к праязыковому знаменателю¹² (в связи с имеющей место на картвельской почве субституцией *k > q* в рассматриваемом плане интересно аналогичное соотношение начальных согласных в груз. *kuč-i* 'желудок' и идущих уже отсюда мегрел. *kuč-i* и сван. *kwič* того же значения, с одной стороны, и в таких дагестанских лексемах, как авар. *qgečč* при форме мн. числа *qgučdul*, лакск. *quč* 'селезенка', гунз. *qquči* 'зоб' — с другой; едва ли, однако, можно объяснить аналогичным образом, как это представлялось в свое время Н. Я. Марру, близость общекартв. **kad-//*ked-* 'стена' к авар. *qged* то же). О значительной древности проникновения слова в картвельскую языковую среду свидетельствует его наличие в чанском, изолированном от мегрелоязычной территории начиная с V—VI вв. н. э. Если учесть, что осет. *kela* 'скамья', зафиксированное лишь в дигорском диалекте, квалифицируется как картвелизм¹³, то роль географически необходимого посредника между обоими кавказскими ареалами распространения слова в прошлом скорее всего должны были сыграть какие-то древнегрузинские диалекты.

¹¹ И. К и п ш и д з е. Грамматика мингрельского (иверского) языка с хрестоматией и словарем. — МЯЯ VII. СПб., 1914, стр. 255; Н. Я. М а р р. Из поездок в Сванию (летом 1911 и 1912 гг.), I — «Христианский Восток», т. II, вып. 1. Пг., 1913, стр. 10.

¹² См.: Е. А. Б о к а р е в. Введение в сравнительно-историческое изучение дагестанских языков. Махачкала, 1961, стр. 64.

¹³ Ср.: А б а е в. ОЯФ, стр. 327.

Другим дагестанизмом картвельских языков следует считать обозначение в последних такой характерной реалии горского кавказского быта, каковой является бурка: груз. *ṡart-i* (по С. Орбелиани — 'дождевая бурка' ¹⁴), мегрел. *ṡart-i* (И. Кипшидзе переводит его как 'чоха' ¹⁵), сван. *ṡart*, *ṡärt* 'бурка'. На неисконный характер слова в картвельских языках может указывать не только идентичность его вокализма в грузинском и мегрельском, но и отсутствие его в чанском. Ближайшие параллели ему налицо в нахско-дагестанских языках: чечен. *werta*, ингуш. *ferta*, авар. *burtina* (уже отсюда идут цезск. *butni* и хварш. *butnu*), лакск. *warsi*, даргин. *warsi*, *gwarsi*, *warhi*, *wāte* (< *warte*), арчин. *warti*, лезгин., агул., рутул., цахур. *lit*, табас. *jurt* 'бурка' 'войлок' (часть этих основ сопоставлена с грузинской лексемой Ш. Г. Гаприндашвили ¹⁶). По крайней мере в даргинских диалектах лексема обнаруживает системные звукосоответствия, а иногда ее рассматривают в качестве исконной даже по отношению к общедагестанской эпохе ¹⁷. Впрочем, обращает на себя внимание то обстоятельство, что большинство отмеченных нахско-дагестанских форм повторяет одну из диалектных даргинских, а также их возможная сводимость в конечном счете к какому-то древнеиранскому источнику: ср., например, авест. *varəsa*, согдийск. *wrs* 'ворс', 'волос'.

К нахско-дагестанскому обозначению моста ведут, по-видимому, и идентичные по своему звукотипу картвельские названия плота: груз., мегрел. *ṡiw-i*, сван. *ṡiw*. Ближайшие к ним параллелизмы находим в нахских и цезских языках: чечен. *ṡaj*, ингуш. *ṡij*, бадб. *ṡiw* (согласно Т. Б. Гониашвили, три этих слова относятся к древнему лексическому фонду, унаследованному от периода нахского единства ¹⁸), бежит. *ṡijo*, *ṡiro*, хварш. *ṡoro* 'мост'. Системность фонологического соотношения *t ~ t'*, наблюдающаяся в нахско-дагестанских формах (ср. авар. *t'o*, андийск. *t'iru*, ахвах. *t'ira*, чамал. *t'e* 'мост'), свидетельствует об их исконности в этих языках. На основании отмеченных обстоятельств напрашивается естественный вывод о том, что картвельские лексемы находятся в непосредственной зависимости от наиболее близко стоящей к ним бацбийской.

¹⁴ С у л х а н - С а б а О р б е л и а н и. Произведения. IV. Тбилиси, 1966, стр. 247 (на груз. яз.).

¹⁵ И. К и п ш и д з е. Указ. соч., стр. 349.

¹⁶ Ш. Г. Г а п р и н д а ш в и л и. О лакско-даргинских звукосоответствиях. — ИКЯ VI. Тбилиси, 1954, стр. 300 (на груз. яз.).

¹⁷ Е. А. Б о к а р е в. Введение. . . , стр. 62.

¹⁸ Т. Б. Г о н и а ш в и л и. Термины, обозначающие строения в нахских языках. — «Третья региональная научная сессия по историко-сравнительному изучению иберийско-кавказских языков. Вопросы отраслевой лексики иберийско-кавказских языков» (Тезисы докладов). Грозный, 1969, стр. 24.

В заключение заслуживают быть отмеченными и такие словарные общности картвельских и нахско-дагестанских языков, пути становления которых в настоящее время представляются менее ясно. Так, несомненно, не могут претендовать на исконность в кавказских языках существующие в обеих языковых группах названия смолы (иногда в том числе — жевательной): при груз. *pis-i* (> бацб. *pis*¹⁹), мегрел. *pirsa* и сван. *pis*, с одной стороны, имеются авар., хварш., арчин. *piçç*, ботл. *pirççi*, лакск. *piç* и даргин. *penç* — с другой. В статье К. Ш. Микаилова, публикуемой в данном томе, высказывается мысль о зависимости нахско-дагестанских слов от осет. *biz* 'вощина'. Следует вместе с тем учитывать, что сходные с кавказскими формы имеют в индоевропейских языках значительно более широкое распространение: ср. санскр. *piṭṭa*, греч. *πίσσα*, *πίττα*, лат. *pix* (род. п. — *picis*) 'смола'. Скорее всего возникновение рассмотренного параллелизма обязано не контакту между обеими языковыми группами, а двум разным индоевропейским источникам: во всяком случае очевидна особенная близость картвельских форм к греческим.

Два других случая связаны с кавказскими названиями культурных злаков. Один из них представляет собой распространенное в очень сходном облике почти по всем нахско-дагестанским языкам название ячменя (ср. чечен., ингуш. *tiq*, бацб. *majq̄i*, авар. диал. *taqa*, цезск., хварш., гинух. *taqa*, даргин. *tiq̄i*, арчин. *taqa*, лезгин. *тих*, *тох*, табас., будух. *тих*, крыз. *тэх*, хинал. *taqa*), которое сближается с картвельским словом, обозначающим один из видов пшеницы — *Triticum macha*: груз. *maxa*, чан. *тоха* (если обе формы допускают реконструкцию прототипа **maxa* — для грузинско-занского хронологического уровня²⁰, то несколько менее ясно отношение сюда сван. *maxar* 'ячень'). Другой случай составляет встречающееся в некоторых лезгинских языках обозначение проса, сопоставляющееся с картвельскими названиями другого вида пшеницы — *Triticum persicum*. Так, при цахур. *dik̄*, рутул. *dūk̄*, агул. *dukk*, табас. *duk̄* и лезгин. *с̄д̄ик̄* (связано ли с этими лексемами не вызывающее с формальной стороны возражений чечен., ингуш. *duga* 'рис'?) имеем груз. *dika*, засвидетельствованное еще в древнегрузинских памятниках, а также чан. *(m)dika*²¹. Необходимо, впрочем, отметить существование точки зрения о принадлежности обоих последних фактов к исконно общему для кавказских языков наследию²².

¹⁹ Ср.: Ю. Д. Дешериев. Бацбийский язык. М., 1953, стр. 329.

²⁰ См. ЭСКЯ, стр. 130.

²¹ Картвельские слова сопоставлены И. А. Джавахишвили.

²² О. К а х а д з е. О некоторых терминах хлебных растений в грузинском языке (материалы из лексических взаимоотношений в иберийско-кавказских языках). — ИКЯ, т. XII. Тбилиси, 1960, стр. 191—195 (на груз. яз.).

НОСТРАТИЧЕСКИЕ КОРНИ С СОЧЕТАНИЕМ ЛАТЕРАЛЬНОГО И ЗВОНКОГО ЛАРИНГАЛА

В. М. Иллич-Свитыч в работах «Материалы к сравнительному словарю ностратических языков» и «Опыт сравнения ностратических языков»¹ констатировал следующее регулярное соответствие согласных в иллауте: урал. $*\delta/-$ ~ драв. $*-l/-l-$ ~ алт. $*-l-$ ~ н.-е. $*-l-$ ~ картв. $*-l-$ ~ сем.-хам. $*-l-$. Источником этого ряда соответствий В. М. Иллич-Свитыч считал общеностратическую фонему $*\lambda$.

Однако дальнейшее исследование материала заставляет прийти к иному толкованию этого соответствия. В самом деле, обнаружено, что в корнях, содержащих урал. $*\delta/-$, драв. $*-l/-l-$ и соответствующие им тюркское, монгольское, тунгусское, индоевропейское и картвельское $*l$, семитохамитский регулярно имеет сочетание $*l$ с последующим звонким фарингалным $*r$ (> сем. $*r$, егип. r). При этом сем.-хам. $*r$ может отражать две ностратические фонемы: $*r$ и $*\gamma$ ².

¹ См. список источников в конце работы.

² Мы будем придерживаться в основном той же нотации праностратических (и иных реконструируемых) фонем, что и в других работах по ностратике (Иллич-Свитыч МС, Иллич-Свитыч ОС, Долгопольский СШ) со следующими отличиями. Посредством \bar{a} обозначаем переднерядный гласный неизвестного качества ($*a$, $*e$ или $*i$), посредством \bar{u} — неизвестный огубленный гласный. Горизонтальная линия над согласным указывает на отсутствие сведений о месте образования: например, $*\bar{z}$ — звонкий переднеязычный аффрикат, если нет возможности различить $*z$, $*\bar{z}$ и $*\bar{z}$; а $*\bar{\gamma}$ — звонкий «ларингал» (согласный заднего образования, отличный от велярного смычного), если нет возможности отличить $*r$ от $*\gamma$; $*\bar{l}$ — это латеральный неизвестного места образования ($*l$, $*\bar{l}$ или $*\bar{l}$), $*\bar{h}$ — это $*k$ или $*q$ и т. д. Сходным образом будем индоевропейский ларингал неизвестной вокалической окраски ($*h$; $*h^o$, или $*\bar{h}$) обозначать через $*\bar{h}$. Нотация $*\bar{l}$ и $*\bar{h}$ (постдентальные сонанты) соответствует нотации $*\bar{t}$ и $*\bar{n}$ у В. М. Иллич-Свитыча. Обозначения $*\bar{c}$, $*\bar{c}$ и $*\bar{z}$ соответствуют нотации В. М. Иллич-Свитыча $*c$, $*c$ и $*z$, а наши $*c$, $*c$ и $*z$ — его нотации $*\bar{c}$, $*\bar{c}$ и $*\bar{z}$. В настоящей работе различаются ностратич. $*r$ и $*\gamma$, дающие одинаковые рефлексы в большинстве языков (индоевропейский ларингал, сем.-хам. $*r$, нуль звука в уральском, тюркском, монгольском, тунгусском и дравидийском), но различающиеся в картвельском (где, в частности, в гармонических сочетаниях $*r$ вызывает глоттализацию сочетания, а $*\gamma$ не ведет к глоттализации, отражаясь

Устанавливаются следующие соответствия: урал. $*-\delta/- \sim$ драв. $*-t/- \sim$ тюрк. $*-l-$ и $*-: l-$ \sim монг. $*-l(-и *:-l-?) \sim$ тунгус. $*-l-$ и $-: l^3 \sim$ и.-е. $*-l\bar{h}- \sim$ картв. $*-l-$ (с передвижением ларингала к начальному шумному согласному и образованием гармонического сочетания «шумный+поствелярный или велярный» в начале корня)⁴ \sim сем.-хам. $*-l^c-$. Ностратический источник этих соответствий будем обозначать как $*-l^c-$ или $*-l\gamma-$ (в зависимости от рефлексов «ларингала» в картвельском), допуская при этом одну условность: дело в том, что ностратич. $*l$ здесь принципиально неотличимо от постдентального $*l$, ибо те языки, которые различают эти два латеральных (дравидийский, где $*-l-$ дает $*-l-$, и уральский, где ностратич. $*-l-$ дает $*-l-$, т. е. $*-t-$ в нотации Б. Коллиндера), в рассматриваемых сочетаниях дают иные отражения. Однако для простоты нотации условимся записывать просто « $-l^c-$ » (а не « $-l^v-$ » или « $-l^f-$ »), « $-l\gamma-$ » (а не « $-l\gamma-$ » или « $-l\gamma-$ ») и т. д. Ностратические сочетания $*l'$ со звонким ларингалом имеют те же отражения в языках, за исключением тюркского, где пахотим $*-l'$ (теоретически ожидаемое наряду с этим $*:-l'$ в примерах не представлено).

Рассмотрим корни, содержащие указанные соответствия.

1. $*bal\tilde{\gamma}l$ 'всасывать, глотать' $>$ сем.-хам. $*bal^c-$ 'глотать', урал. $*p\ddot{a}\delta l-$ 'процеживать, добывать процеживанием', монг. $*balgu-$ 'глотать' (производное с суф. $-gu$), тунгус. $*bylga$ 'горло' (производное с суф. $*-ga$):

Сем.-хам. $*bal^c$ $>$ сем. $*bl^c$ 'глотать' (араб., эфиоп., евр., сир. bl^c 'глотать'), егип. b^c 'пить (кровь)' (из $*b^c < *bal^c$), $b^c b^c$ 'пить' и, возможно, $b^c n. t$ 'горло' (В. М. Иллич-Свитыч считает результатом метатезы, принимая $n < *l$; мы допускаем и иную возможность: $b^c n. t$ — производное, где $b^c < *b^c < *bal^c$), кушит. $*bal...$ (бедауйе $bala$ 'глотка, горло', баддиту $bal\bar{a}$ 'шея'). Ср. Cohen № 406, Долгопольский КГ № 1.35, где ошибочно привлечено слово из хауса. См. Erman-Grapow I 446, 447, Gesenius—Buhl 100—101.

Урал. $*p\ddot{a}\delta l$ $>$ венг. $fej-$ 'доить' мокш. $p\ddot{e}dams$ '(про)цедить', эрз. $p\ddot{e}dams$ '(про)цедить, доить'. См. Collinder FUV 78, MNyTESz I 802, Paasonen MC 107.

Монг. $*balgu-$ или $*b\bar{a}lgu-$ 'глотать' $>$ монг. писм. $balgu-$ 'глотать' и т. д. См. Ramstedt KW 31.

Тунгус. $*bylga$ 'горло, глотка' $>$ маньчж. $bilxa$, эвенк. $bylga$, эвен., негидал., нан. $belga$, ороц. $bygga$, ульч. $byl\check{z}a$, орок. $bylda$. См. Цинциус 297.

в виде $*\gamma$ или $*x$). На месте $*^c$ и $*\gamma$ в работах В. М. Иллич-Свитыча находим одну фонему (МС $*\gamma$, ОС $*^c$). Сомнения о надежности реконструкции фонемы обозначим квадратными скобками.

³ Закономерности возникновения долготы предшествующего гласного в тюркских, монгольских и тунгусских языках за счет утраты постнативного ларингала неясны.

⁴ Передвижение ларингала к шумному согласному с образованием гармонического сочетания — общая закономерность картвельского.

Ср. Долгопольский ГД № 99, где неправильно привлечено урал. **pała* 'кусок', Иллич-Свитыч МС 336, СС № 12.16, ОС s. v. **bal*^o[u] 'глотать'. Во всех указанных работах не привлечено к рассмотрению урал. **pāδ*^l, существенное для исследования интересующего нас сейчас вопроса.

Монг. *-*gu* и тунгус. *-*ga* имеют, видимо, суффиксальное происхождение.

2. **kal*^l*ā* 'оставить' > сем.-хам. *kāl*^l- 'оставить', и.-е. **kleh*- 'положить', урал. **kaδ*^l*a*- 'оставить', тюрк. */*q*/*āl*- 'оставаться', тунгус. **xal*(*āč*)- 'поджидать, ждать', драв. **kaŋt*- 'платить дань'.

Сем.-хам. **kāl*^l- > сем. **kl*^l 'оставлять, бросать' > шахри, соко-три *kl*^l 'положить, оставить', араб. *kl*^l 'вырвать, снять (одежду)', евр. *kl*^l 'бросать, швырять', эфиоп. *kl*^l 'detrahēre vel ehere vela-men, veslem'; егип. *k*^l^o 'выпускать (выплескивать, высовывать, извергать)'. См. Gesenius—Buhl 709, Leslau LS 232, Dillmann 414, Erman—Grapow 5.17.

И.-е. **kleh*- > **klā*- 'класть, раскладывать' > лит. *klóju*, *klóti* 'раскладывать, покрывать', лтш. *klāju*, *klāt* 'покрывать', ст.-слав. *кладѣ*, *класти* 'класть', чеш. *klást*, словен. *klásti* то же, гот. *af-hlaþan* 'нагружать, накладывать', др.-англ. *hladan* 'нагружать' и т. д. См. Berneker 507—508, Фасмер 2.244, Feist 5, Pokorny 599, ZVSZ 167.

Урал. **kaδ*^l*a*- 'оставлять' > саам. сев. *guoððe*—*guoðe*- 'оставлять, покидать', эрз., мокш. *kado*- 'оставить', мар. *kode*- то же, *koda*- 'оставаться', удм. *kyl*^l- 'оставлять, снимать; оставаться', коми *kol*^l- 'оставаться, оставить', хант. вах. *qāj*- 'оставить', хант. казым. *χāj*- то же, венг. *hagy*- 'оставлять', нен. *hāje*- 'покидать', камас. *kojo*- 'оставаться' и т. д.; возможно, и фин. *kado*- 'теряться, исчезать'. См. Collinder FUV 22—23, SKES 1.137—138, Paasonen MS 71, Терешкин 150.

Тюрк. */*q*/*āl*- (**q* или **g*) 'оставаться' > др.-тюрк. *qal*- 'оставаться', туркм. *gāl*-, тур. *kal*-, тур. диал. *gāl*-, якут. *xāl*-, тув. *kal*- 'оставаться' и т. д. См. ДТС 410, Щербак СФТЯ 50, Бишев 42, ТувРС 223, Пекарский 3.3254.

Тунгус. **xal*(*āč*)- 'поджидать, ждать' > нан. *halače*- 'ждать', ульч. *halačy*-, орок. *halatčy*-, удейск. *alasi*-, ороц. *alačy*-, эвенк., эвен. *alāč*-, маньчж. *alija*- то же. См. Цинциус 294, Захаров 36.

Драв. **kaŋt*- 'платить дань' > тамиль. *kaŋt(i)*- 'выплатить (налог и т. п.)', кота *koŋ*- 'платить, расплачиваться сполна', тогда *koŋ*- 'платить (налоги, штраф)', вносить обязательные пожертвования в храм', тулу *kaŋtuni* 'платить налоги', телугу *kaŋtu* 'платить (в качестве налога)'. См. Burrow—Emeneau № 963.

3. **šal*[*γ*]*a* 'бить, разбивать, разламывать' > сем.-хам. **sal*^l- 'разбивать', картв. **žγl*- 'ломать', тюрк. **sal*- 'бить, ударять', монг. **salu*- или **sālu*- 'отделяться', драв. **čaŋl* 'бить, разбивать'.

Сем.-хам. **sal*^l- > семит. **šl*^l (> араб. *salī'a* 'трескаться, раскалываться', *salla'a* 'раскалывать, рассекать', возможно, также

сир. *šēl'e* 'lapides prominentes'), (?) егип. *šn^r* 'мелко размельчать' (где *n* из **l*). См. Brockelmann LS 783, Erman—Grapow 4.156.

Картв. **žγl* > груз. *žγla* 'сломать, колоть, щепить'. Здесь *ž* — из **š* в результате озвончения под воздействием *γ* в гармоническом сочетании. Образование гармонического сочетания можно себе представить следующим образом: **šalγl* > **šγ(Δ)l* > **žγ(Δ)l*. Перед нами косвенное указание на характер исконного ларингала: из двух ларингалов — **γ* и **γ'*, допускаемых семитохамитским **γ'*, здесь более вероятен **γ*, ибо **γ'* не дает озвончения гармонических сочетаний в картвельском.

Тюрк. **sal*- 'бить, ударять' > др.-тюрк., туркм., кумык., алтайск. и т. д. *sal*- 'бить, ударять'. Этот корень слился с корнем **sal*- 'класть' другого происхождения. См. ДТС 482, Радлов 4.346, ТуркмРС 561, КумРС 276, ОРС 125.

Монг. **salu*- или **sālu*- 'отделяться' > монг. письм. *salu* и т. д. 'отделяться'. См. Ramstedt KW 309—310, Голстунский 2.370.

Драв. **čaṭa* 'бить, размельчать' > каннада *ṣaḍi*, телугу *ṣaḍinču*, парджи *čadp*- (*čadṭ*-) то же. См. Burrow—Emeneau № 1894.

4. **tulγl* 'вершина' > сем.-хам. **t[u]l^r*- 'возвышенное место'. урал. **tud'ka* 'верхушка, кончик', драв. **tutl* 'кончик и, возможно; тюрк. **döl*- 'наполняться доверху, выступать над поверхностью' и тунгус. **dyly* 'голова'.

Сем.-хам. **t[u]l^r*- 'возвышение' > араб. *tal'at*- 'возвышение на местности (high, or elevated land or ground)'; кушит. **tūl*- 'нагромождать, куча' > сомали *tūlo* 'горб', *tūl*- 'нагромождать, накапливать', *tūlmo* 'куча', галла *tūl*- 'собирать в кучу, нагромождать', (?) *tullū* 'холм', сидамо *tullō* 'гора' (?), джанджеро *tūl*- 'нагромождать, вязать снопы', моча *tullō* 'куча'; чад.: ангас *tūl* 'a swelling', хауса *tula* 'нагромождать, накапливать', *tuli* 'куча'. Долгота гласного в кушитском (и в языке ангас?), возможно, указывает на утраченный ларингал. Неясно, следует ли относить к тому же корню семитский корень, представленный в араб. *tall*- 'небольшой холм', евр. *tēl* и сир. *tellā* 'холм, развалины', угарит. *tl* 'холм', аккад. *ti/ell*- 'развалины'. Может быть, правы П. Йенсен и К. Брокельман, считающие это слово в арабском и западносемитских языках заимствованием из аккад. *ti/ell*- от корня **tl^r* с регулярным падением ларингала. См. Lane 1.312, Brockelmann LS 824, Aistleitner № 2760, Долгопольский КГ № 7.19, Abraham SED 240, da Thiene 323—324.

Урал. **tud'ka* 'верхушка, кончик' > фин. *tutka* 'point', *tutkain* 'point, end', саам. сев. *duḑkum* 'листовая почка', удм. *tul'ym* 'молодой побег на верхушке дерева', манс. *tal'k* 'верхушка, кончик, побег, конец'. См. Collinder FUV 120. По происхождению урал. **tud'ka* является, видимо, производным образованием.

Драв. **tutl* > тамил. *tuti* 'point, sharp edge', каннада *tudi* 'extremity, end, point, top, tip', тулу *tudi* 'point, end', extremity,

top', телуру *tuda* 'end, extremity, tip'. См. Burrow—Emeneau № 2716.

Тюрк. **döl*- 'наполняться доверху, выступать над поверхностью'⁵ > др.-тюрк. *tol*- 'наполниться', чагатайск. (Рабгузи) *tolan*- 'быть наполненным, выступать, подниматься над поверхностью', *tolandur*- 'сделать, чтобы выступало', туркм. *döly* 'полный', ср.-огуз. (Ибн-Муханна) *döl*- 'наполняться', тув. *dolu* 'полный', чуваш. *tulli, tolli* 'полный, наполненный до краев'. См. Радлов 3.1191—1193, ДТС 572—573, Иллич-Свитыч АД 40, Апмарин 14.123—124.

Тунгус. **dyly* (~ **deli*?) 'голова, вершина' > маньчж. *dele* 'вершина, верх', нан. *ḡeli* 'голова', орок. *d'ili* 'голова', ороч., удейск., ульч. *dili* 'голова', солон. *deli, dil* 'голова', эвенк. *dil, del*, эвен., негидал. *del* 'голова'. См. Цинциус 302, Benzing 986, Василевич 128, Захаров 805.

Дравидийское инлаутное **t* вместо ожидаемого **ʈ* объясняется, возможно, ассимилятивным воздействием начального **t*-. Элемент *-*ka* в уральском **tudʔka* — это, по всей видимости, уменьшительный суффикс *-*kka* (< постратич. **ka*, см. Иллич-Свитыч ОС s. v. -*ka* уменьшительный суффикс имен).

Ср. Иллич-Свитыч СС № 3.2, МС 352 s. v. 'оконечность' **du*λλ, ОС s. v. **du*λλ 'кончик, оконечность'. В этих работах сопоставляются урал. **tudʔka* и драв. **tut*λ, но к сравнению привлечено и картв. **dud*- 'кончик, верхушка'. Но сопоставлению с картвельским (влекущему за собой вывод о начальном **d* в исходном состоянии) мешает не только инлаутное **d* на месте ожидаемого **ʈ* в картвельском, но и материалы семитохамитских, тунгусских (и, возможно, тюркских) языков, указывающий на начальное **t* в этом корне.

5. **walʔ*λ 'желать, требовать' > семит. **wl*⁶ 'любить', н.-е. **wel(h)*- 'хотеть, выбирать', урал. **wāḏ*λ- 'требовать(?)', возможно, также тунгус. **bala*- 'приказать, заставить', 'хотеть(?)', 'либо, или'.

Семит. **wl*⁶ > араб. *wali*⁶а (имперфект -*wla*⁶-) 'быть сильно влюбленным, быть увлеченным'.

Н.-е. **wel(h)*- 'хотеть, выбирать' > лат. *volo* 'хочу', др.-инд. *vrñtē, vrñāti, vrñōti, vrñutē* 'wählt, zieht vor, wünscht, liebt, wirbt', авест. *var-* 'выбирать, хотеть', гот. *waljan* 'выбирать' и т. д.; ларингал явно обнаруживается, например, в ст.-слав. до-вѣлѣти (< **w_olē*-). Подробнее см. Pokorny 1134.

Урал. **wāḏ*λ- 'требовать(?)' > фин. *vaati*- 'требовать, призывать, вызывать, заставлять' и, возможно, венг. *vágy*- 'желать'. См. Collinder FUV 122, CG 414.

⁵ Вслед за В. М. Иллич-Свитычем, будем для пратюркского различать начальные **t* и **d* (традиционно рассматривавшиеся как одна фонема **ʈ*). Как показал В. М. Иллич-Свитыч (АД), различие тюркских **t*- и **d*- сохранилось в огузских и тувинско-карагасских языках.

Тунгус. **bala-* (~ **bälä-*?) > эвенк. баргузин. *bala* 'приказать, заставить' и, возможно, маньчж. *balai jabu-* 'своявольничать', а также, может быть, эвенк. верхоленск. *bälu* 'гнаться за самкой (об олене)'. Сюда же может относиться суф. **-bal[ä]* > эвенк. *-wal/-wäl/-wol* 'нибудь, -либо' (типологически ср. рус. *какой угодно, какой хочешь, какой-либо*, лат. *quodlibet*), эвенк. *-wul/-ul* 'либо', *-wul/-ul ...-(w)ul* 'ли ... ли, ли ... или': *Hō aj muran — čēlelēnte žokčīn: isagduk-ul mōw jernamī, gorodtakī-wul jāw-dā-wul gelnēmī* 'Очень хороший конь — куда хочешь годится: дров ли из лесу привезти или в город за чем-либо съездить'. См. Василевич 49, 75, 746, Захаров 478, Цициус—Ришес 767.

Ср. Möller 265—266 (семитско-индоевропейское сопоставление) и Иллич-Свитыч МС 340 s. v. 'желать' **wil[g]* /л, где сравниваются семитский, индоевропейский и уральский корни. Иллич-Свитыч привлекает к сравнению также монг. **ylga-* 'выбирать' (> монг. письм. *ilγa-*) и драв. **vitla* 'желать; период течки', что вызывает возражения ввиду различия гласных между этими корнями и урал. **wād'ä-*.

К числу менее надежных сопоставлений относятся следующие:

6. **žulžä* 'тлеть, гореть' > урал. **süde* 'уголья', тюрк. **jül-* 'светильник', драв. **čiṭla* 'гореть', а также, возможно, сем.-хам. **žal'* 'жар в костре, уголья' и и.-е. **swel-* 'тлеть, гореть'.

Урал. **süde* 'уголья' > фин. *sysi* 'уголья' (основа *syte-*), саам. сев. *čādčā, čādā-* 'уголья', мохш., эрз. диал. *sed'* 'уголь', мар. лугов. *šūj* и горн. *šū* 'уголь', манс. *süll'i, süli* 'уголь', хант. вах., васюган. *sōj* 'уголь', нен. *tun-sij* 'пылающие уголья' (*tū* 'огонь'), селькуп. *sīd'e, set'e, hiž* 'уголь', камас. *si'* то же. См. Collinder FUV 59 и CG 409, Wichmann TT 99, MapPC 742, Ёнымарий 278, Терешкин 189.

Др.-тюрк. **jül-* 'светильник' > др.-тюрк. *jula, jylγaq* 'факел, светильник', др.-тюрк. (письмом брахми) *jülqa* 'факел(?)', тув. *čula* 'лампада'. Производным от того же корня является тюрк. **jöldür* 'звезда' > др.-тюрк. *julduz*, др.-тюрк. (брахми) *jültus*, чуваш. *šeltär* и т. д. Монгольское же название светильника (монг. письм. и ср.-монг. *žula* 'светильник', совр. монг. *zul* 'жировая лампа') является, скорее всего, заимствованием из тюркского. См. ДТС 278, ТувРС 546, Радлов 3.553, 558—560, Егоров 206, Голстунский 3.517—8, Smedt—Mostaert 96.

Драв. **čiṭla* 'гореть' > тамил. *čiṭu* 'быть горячим, гореть', каннада *siṭu* 'гореть, жарить' и т. д. См. Burrow—Emeneau 170.

Сем.-хам. **žal'* 'жар в костре, уголья' > евр. *zil'āfōḏ* 'огненный жар(?)': *rūaḥ zil'āfōḏ* 'палящий ветер' (Пс. 11.6), *ḏrēnū kāḏannūr nīḫmārū mīppānē zal'āfōḏ rā'āḏ* 'кожа наша почернела, как печь, от жгучего голода' (букв. 'от жара голода') (Плач Иеремии 5.10); егип. *ḏ^cb.t* 'древесный уголь' (< **žal'āb-* < **žal'āb-*); (?) кушит.: сахо *dilhenō* 'уголья, Glutkohle'. См. Gesenius—Buhl 198, Erman—Grapow 5.536, Reinisch WSS 106.

И.-е. **swel-* 'тлеть, гореть' > др.-инд. *svarati* 'светится', греч. εἴλη 'свет солища, солнечное тепло' (< *ē-Fēlā), ἐλάνη 'факел', др.-англ. *swelan* 'тлеть, медленно сгорать', др.-в.-нем. *swilizōn* 'медленно сгорать', лит. *svilti* 'гореть без пламени, подгорать, пригорать' и т. д. См. Pokorny 1045, Hofmann EWG 72. Утрата ожидаемого *ə (из ларингала) в конце корня связана, видимо, с морфологической аналогией.

Ср. Иллич-Свитыч MC 370 s. v. 'уголья' **su*λλ (индоевропейско-уральско-дравидийское сравнение).

7. **éolʒa* 'быть парой, спариваться' > сем.-хам. **cal*^h- 'быть парой', картв. **eqwil-* 'пара', урал. **šōð/a-* 'спариваться'.

Сем.-хам. **cal*^h- > араб. *sal*^h-, *sil*^h- 'semblable', 'a like, a fellow': *ḡulamāni silʿāni* 'два сверстника'; чад. **sal-* (или **sal*^h-) 'два' > мусгу *silu* 'два', марги *səḏà* 'два', чибак *səḏa* 'два', логоне *xṣḏà* 'два', сомрай *sir*, муби *sīr* 'два' и т. д.; возможно, также числительное 'два' в ираквских (южнокушитских) языках: иракв *ṣar*, горова *ṣar*, алагва *ṣar*, бурунге *ṣada*. Чад. **s* (> мусгу, логоне, марги, сомрай, муби *s*) отличается от чадского латерального **š* (> логоне *š*, марги *š*, сомрай, муби *s*, в мусгу — звук, записанный путешественниками как *š* или *χ*, что, возможно, есть неточная передача латерального **š*), соответствующего семитскому **š* и восходящего к общесемитохамитскому сибиланту **s* (< постратич. **s*, **š*, **š*). Есть основания подозревать, что чад. **s* восходит к одному или нескольким общесемитохамитским аффрикатам. На аффрикат указывает и южнокушитский корень, развитие которого можно представить себе в таком виде: сем.-хам. **cal*^h- > **cat*- > праиракв. **cat*- > иракв, горова, алагва *ṣar*, бурунге *ṣada* (с метатезой глоттализиции в праираквском). Следовательно, из арабского (где *s* может быть только из семит. **š* < сем.-хам. **s* или из семит. **s* < сем.-хам. **c*), чадского и южнокушитского материала вытекает заключение о сем.-хам. **c*-. См. Lane 4.1406—1407, Belot 336, Lukas L 103, Lukas M 121, Lukas ZSS 74, 185, Whiteley ICI 57, Newman—Ma 240—241.

Картв. **cqwil-* или **c₁qwil-* 'пара' > груз. *cqvil-i* 'пара, testiculi'.

Урал. **šōð/a-* 'спариваться, стремиться к спариванию' > фин. *suota* 'группа кобыл в течке', *suoti-* 'быть в течке', саам. сев. *čuoḏḏe-/čuoḏe-* 'выйти из стада в поисках самки' (о слабом олене-самце), нен. *sāje-* 'спариваться, ухаживать за самкой' (о птицах). См. Collinder I'UV 58.

Ср. иначе Иллич-Свитыч MC 353 s. v. 'отделяться (от стада)' **so*[*h*]/*Δ*, где уральский корень **šōð/a-*, у которого предполагается значение 'отделяться от стада (в период спаривания)', сближается с драв. **čōt*Δ 'убегать' и монг. **salu* 'отделяться'. Такое сближение вызывает два возражения: 1) значение 'отделяться от стада' вряд ли является общеуральским: его мы находим лишь в саамском, а значение 'стремиться к спариванию' присутствует во всех уральских языках, сохранивших этот ко-

рень; 2) монг. **salu*- ввиду его огласовки (да и значения) удобнее сопоставлять с ностратическим корнем **sal*[γ]л 'ломать, разделять' (см. выше, п. 3).

9. В следующем корне следует, может быть, предполагать сочетание палатального **l'* с ларингалом: **ko*[*l'*]/γл 'обдирать' > сем.-хам. **kal*'- 'снимать одежду, кору', урал. **koδ*'л-/*kuδ*'л- 'обдирать, раздевать', тюрк. **kul*'- 'содранная кожа' (?), монг. **qol*- 'обдирать кожицу, кожу', тунгус. **kōl*л- 'обдирать кожицу, кожу', (?) драв. **kuṭak*- 'кора лекарственного растения (*Wrightia antidysenterica*)'.

Сем.-хам. **kal*'- > семит. **kl*' > эфиоп. *kal'a* 'снимать одежду, обувь'. См. Dillmann 822. Наблюдается также вариант с озвончением начального согласного: эфиоп. *galə*' 'скорлупа, раковина', тигре *gāl'ä* 'раздевать, снимать покровы', объясняемый, может быть, контаминацией с семитским корнем **glw* 'снимать покровы' другого происхождения. См. Dillmann 1140, Littmann—Höfner 563, Gesenius—Buhl 138, Brockelmann LS 115.

Урал. **koδ*'л/*kuδ*'л- > мар. горн. *kēdaša* и лугов. *kudaša* 'раздевать', удм. *kyl'*(*y*)-, коми *kul*'- 'ободрать, снять кожуру, одежду', манс. *kelt*-, *χalt*- 'обдирать кору'. Ср. Collinder FUV 89, КРС 334. Здесь марийский указывает на **u* в первом слоге, а удм. *y* и коми *u* (из перм. **u*) указывают на урал. **o*. См. Лыткин ИВ 215—218, Иллич-Свитыч ОС s. v. **ko*лл 'обдирать'.

Тюрк. **kul* или **kül* > тур. *kuş* 'натертые места на коже'. Общетюркская древность корня сомнительна. См. Радлов 2.1024.

Монг. **qol*- или **qōl*- > монг. письм. *qol-tul* 'обдирать кожицу, отделять', *qol-ta-sun* 'древесная кора', *qoli-sun* 'чешуя', (?) *qol-gu* 'натирать рану'. См. Ramstedt KW 187, Голстунский 2.174.

Тунгус. **kōl*л- > эвенк. южн. *kōlū*- 'обдирать кожицу', эвен. *kol-ka* 'обдирать (кожу с рыбы)'. Краткое *o* в эвенк. нерчинск. *kolū*- 'снимать' (по записям М. А. Кастрена) может быть объяснено неточностью фонетической записи.

(?) Драв. **kuṭak*- > тамил. *kuṭačam*, *kuṭača-ppālai* 'Conessi bark, *Holarrhena antidysenterica*', малаялам *kuṭaka-ppāla* 'Echites pubescens', каннада *koḍasige*, *koḍisigu*, *korisigu* 'Wrightia antidysenterica R. Br.', телугу *koḍise*, *koḍise-pāla* 'Wrightia tinctoria', санскр. *kuṭaja*, *kuṭaca* 'Wrightia antidysenterica'. *Wrightia*, *Holarrhena* и *Echites* — это синонимические названия одного и того же рода растений. См. Burrow—Emeneau 114.

Тюркский и монгольский корни могут восходить и к ностратическому корню **kol*'л 'обдирать', который, возможно, представлен финским словом *koloa* 'обдирать' (ср. Иллич-Свитыч МС 351 s. v. 'обдирать' **kol*л, SKES 2.212). Соотношение между ностратическими словами **kol*л и **kol*γл допускает предположение, что **kol*γл — это производное от *kol*л.

Предположение о палатальности **l'* в **kol*ʔ_д, опирающееся лишь на данные турецкого языка, остается весьма проблематичным. Ср. Иллич-Свитыч ОС s. v. **kol*л 'обдирать'.

9. Палатальное **l'* со звонким ларингалом можно предположить еще в одном корне: **[g]ulʔ[e]* 'недавний' (> 'новый, молодой, младенец') > сем.-хам. **[g]u^hl-* 'ребенок, детеныш', урал. **ūd'e* 'новый', тюрк. **ul'-*, **ul'ak* 'маленький', (?) тунгус. **öl-* 'маленький'.

Сем.-хам. **[g]u^hl-* (из **[g]ul^h-*?) > семит. **[ɣ]wl*, **[ɣ]jl* 'детеныш, ребенок' (с диссимилятивной утратой '): евр. **ūl* 'ребенок, младенец', араб. **ūlā* 'младенец', **ilā* 'жеребенок', сир. **ilā* 'жеребенок', мандейск. **wl* 'ребенок', эфиоп. **əwāl* 'жеребенок'; в этом корне наблюдаются вторичные ассоциации с корнями глаголов **lm* 'кормить' и **ɣlm* 'сосать'; семит. **ɣalm-*, **ɣulām-* 'мальчик' > угарит. **ɣlm* 'потомок мужского пола, юноша', **ɣlmt* 'девочка', евр. **qleṯm* 'юноша', **almā(h)* 'девушка, молодая женщина', финик. **lmt* 'девицы', араб. **ullajmā* 'юноша, раб', араб. **ɣulām-*, **ɣulajm-* 'юноша, раб', др.-ю.-арав. **ɣlm* 'puer, iuuenis, mas'; егип. **ʿj* 'ребенок' (предполагаемый путь развития: **ʿ^hju* < **ʿ^hʿ^hju* < **ʿ^hʿ^hlju* < **ʿ^hʿ^hl-u* < **g^hl^h-*). См. Gesenius—Buhl 564, 588.

Урал. **ūd'e* 'новый' > фин. **uusi*, **uute-* 'новый', саам. сев. **ođđā* 'новый' (атрибутивная форма), эрз., мокш. **od*, мар. **u*, удм. **коми vyl'*, венг. **új* 'новый'. См. Collinder FUV 121, Raasonen MC 101, Wichmann TT 109.

Тюрк. **ul'[a]-* 'быть маленьким', **ul'ak* 'маленький, мелкий, ребенок' > др.-тюрк. **ušağ* 'маленький, мелкий', **ušağ oɣlan* 'маленький мальчик' (у Махмуда Кашгарского), **ušağlyq qylma* 'не поступай по-детски' (Махмуд Кашгарский), **uša-* 'измельчать, крошить', туркм. **uša-* 'мельчать', **ušağ* 'мелкий, маленький', тур. **uşak* 'парень, слуга', **ev uşağı* 'домочадцы'. См. ДТС 617, Радлов 1.1773—1775.

Тунгус. **öl-* 'маленький' > эвенк. аян. **uli* 'маленький', эвенк. ергобочёвск., илимпийск., сымск., сев.-байкальск. **ulukūn* 'маленький', маньчж. **ulhijen* 'понекому, помаленьку, мало-помалу'. См. Василевич 438—440, Захаров 162.

Таким образом, во всех уральских корнях с инлаутным **δ'*, для которых можно показать ностратическое происхождение, это **δ'* находится в соответствии с семитохамитским сочетанием **l^h*. Противоречащих примеров нет. Есть, правда, один корень, в котором дравидийскому **tt* соответствует в чадском, картвельском, монгольском и общетунгусском **l*, а ожидаемый после **l* ларингал не оставил следов, ибо корень не представлен в языках, сохраняющих следы ларингалов **ʿ*; **ɣ* (вообще либо в данной фонетической позиции): **kul[ʔ]l* 'быть тайным, делать тайно' > чад. **k^hal-* 'красть, лгать', картв. **kwel-* 'прятать, скрывать', монг. **qula-* 'красть', тунгус. **xola-* 'ложь', драв. **kutl-* 'тайно' (подробнее см. Иллич-Свитыч MC 368 s. v. 'тайный' **ku*л, ОС s. v. **ku*л 'тайный, красть'). Разумеется, этот корень, данные которого в ин-

тересующем нас отношении доказательной силы не имеют, не снимает установленной закономерности: урал. $*\delta'$ - соответствует семитохамитскому $*-l^c$ -, а следовательно, восходит к ностратич. $*-l^c$ - или $*-l\gamma$ -.

Кроме корней, где $*\delta' < *l\gamma$, уральское срединное $*\delta'$ представлено еще в трех классах корней.

А. Корни, представленные в нескольких территориально смежных группах ностратических языков и имеющие такую семантику, которая не препятствует предположению о том, что корень заимствован (из языка-субстрата или из иного источника):

1. Урал. $*maj\delta'la$ 'мед', и.-е. $*mel$ 'мед' (и $*medhu$ 'мед'), тюрк., монг. $*bal$ 'мед', драв. $*mat\ddot{t}$ - 'мед' (ср. Иллич-Свитыч МС 348 s. v. 'мед' $*maj\lambda$). Корень, очевидно, не является праностратическим, а его распространение по языкам объясняется заимствованием. Предположение о заимствовании особенно вероятно в связи с характером денотата (продукт культуры, легко заимствуемый одним этносом у другого) и в связи с отсутствием диких пчел в районах первоначального распространения уральских и алтайских языков. Заметим, что признание праностратического характера этого корня заставило бы нас допустить беспрецедентный случай трехконсонантного сочетания ($*-j\lambda\ddot{t}$ -) в ностратическом корне.

2. Урал. $*\delta'ä[\delta']wa$ 'селезенка' (представлено только в саамском: саам. сев. $da\ddot{d}ve$, южн. $háb'\ddot{d}ie$ 'селезенка'), тюрк. $*däl\gamma ak$, $*d[\ddot{a}]l\gamma äk[\ddot{a}]$ 'селезенка', монг. $*deli\ddot{y}ün$ 'селезенка'. Ср. Иллич-Свитыч АД 47, МС 367 s. v. 'селезенка'. Корень распространен в нескольких группах языков не вследствие генетического их родства, а в результате заимствования. В пользу такого предположения говорят три обстоятельства: 1) корень представлен только в территориально смежных группах языков, находящихся в культурных контактах между собой; 2) корень обозначает анатомический орган, который, по всей видимости, мог стать известным человеку лишь на относительно поздних этапах развития культуры; 3) корень имеет необычный фонетический вид в уральском: начальное $*\delta'$ отмечено лишь в трех уральских корнях, при этом все три допускают предположение о заимствовании (см. ниже).

3. Урал. $*s\ddot{u}d'äme$ 'сердце', тунгус. $*s[e]l(\ddot{a})mä$ ($>$ эвенк. неп., илимпийск., баргузинск. $sälämä$ 'сердце'), кор. sim 'сердце'. См. Collinder FUV 59, Collinder CG 409, Василевич 376. Ср. предположение о корне как об Erbwort в работах: Räsänen UAW 26, Collinder FUV 146, Иллич-Свитыч МС 364 'сердце' (3). В пользу предположения о том, что распространение корня по языкам объясняется заимствованием, говорят два обстоятельства: 1) территориальная смежность языковых групп, знающих этот корень; 2) фонетически необычный для исконно уральской лексики облик корня в уральском, где начальный $*s$ - известен (по данным Col-

linder FUV и Collinder CG) лишь в пяти корнях, не считая явных заимствований из индоиранского.

Таким образом, есть основания допустить, что в уральском все три корня этого класса — заимствования.

Б. Уральские корни **paδ'la* 'глухарь' (Collinder FUV 77) и **kaδ'wa* 'горноста́й, куница' (Collinder FUV 81). Их естественно также отнести к числу заимствований. Дело в том, что анализ общеностратической лексики и другие соображения заставляют прийти к выводу о том, что ареал распространения уральского языка (лесная зона где-то в районе Урала, может быть, несколько западнее или восточнее его) не принадлежит к первоначальной общеностратической языковой области, располагавшейся значительно южнее. Поэтому наименования специфических животных лесной зоны — особенно если они обладают необычным звуковым составом — наиболее естественно относить к местной субстратной лексике.

В. Уральские корни, в которых **δ'* может быть объяснен комбинаторными изменениями. Так, материалы уральского этимологического словаря Б. Коллиндера показывают, что при начальном **s-* в срединном положении встречается **-δ'-*, но не встречается **-δ-*. В таких корнях: **seδ'ma* 'почка' (Collinder FUV 7, Collinder CG 405), **suδ'a* 'снежная корка, наст' (Collinder FUV 75, CG 410), **soδ'ka* 'вид утки, гоголь' (Collinder FUV 115, CG 413) — **δ'* можно, вероятно, объяснить как результат вторичного фонетического развития из **-δ-*.

В положении после **j* также не встречается **δ*, но встречается только **δ'*. И в таких корнях: **pojδ'a* 'горноста́й' (Collinder FUV 6, CG 405), **majδ'a* 'лес' (Collinder FUV 36, CG 407) и уже в упомянутом **majδ'la* 'мед' — **δ'* также может быть результатом регулярного фонетического развития из **δ* в соседстве с **j*. Чтобы вполне доказать справедливость предположений о вторичном развитии **δ'* в указанных двух случаях, следует найти ностратические корни с таким развитием.

Таким образом, все известные уральские корни со срединным **δ'* объяснимы без предположения о существовании в ностратическом особой фонемы **λ*. Часть этих корней имеет **δ'* как регулярный рефлекс ностратического сочетания **l̥* (**l̥* либо **l̥ʷ*), в других корнях это может быть результат вторичного фонетического развития (видимо, из **-δ-*) в соседстве с **j* или при начальном **s-*. В третьих случаях корни с **δ'* — заимствования.

Что касается начального **δ'-* в уральском, то оно отмечено лишь в трех корнях: упомянутое выше **δ'ä/δ'wa* 'селезенка' (вероятность заимствованного происхождения которого обоснована выше), **δ'ōme* 'черемуха' (по Б. Коллиндеру — **δēme*) (см. Collinder FUV 64, CG 409; имеет соответствие в монг. **dimu* 'черемуха', см. Ramstedt KW 111, Иллич-Свитыч MC 372 s. v. 'черемуха' **λo[mH]la*) и **δ'ūma* 'клеякое вещество' (первоначально, вероятно,

‘смола’) (см. Collinder FUV 64, CG 409). Семантика этих двух последних корней делает вероятным их происхождение из местной субстратной лексики.

В сравнительной фонетике ностратических языков, созданной В. М. Иллич-Свитычем, предположение о существовании ностратической фонемы *λ базировалось на двух аргументах: 1) необходимость объяснить наличие фонемы *δ' в уральском и 2) необходимость объяснить регулярное соответствие между урал. *δ', драв. *tʃ/t и *l в прочих ностратических языках. В настоящей работе выдвигается предположение о том, что урал. *δ' в анлауте присутствует лишь в заимствованиях, а в инлауте в части случаев восходит к ностратич. *l^c или *lʃ, в других случаях появляется в результате регулярных комбинаторных изменений урал. *δ, а также наличествует в заимствованной лексике. Это предположение снимает необходимость допущения в ностратическом фонеме *λ.

С о к р а щ е н и я

Ашмарин	Н. И. А ш м а р и н. Словарь чувашского языка, I—XVII. Казань—Чебоксары, 1928—1950.
Бишнев	А. Б и ш н е в. «Первичные» долгие гласные в тюркских языках. Уфа, 1963.
Василевич	Г. М. В а с и л е в и ч. Эвенкийско-русский словарь. М., 1958.
Голстунский	К. Ф. Г о л с т у н с к и й. Монгольско-русский словарь, I—III. М., 1938.
Долгопольский ГД	А. Б. Д о л г о п о л ь с к и й. Гипотеза древнейшего родства языков Северной Евразии. М., 1964.
Долгопольский КГ	А. Б. Д о л г о п о л ь с к и й. Материалы по сравнительно-исторической фонетике кушитских языков: губные и дентальные смычные в начальном положении. — «Языки Африки». М., 1966.
Долгопольский СШ	А. Б. Д о л г о п о л ь с к и й. Ностратические основы с сочетанием шумных согласных. — «Этимология, 1967». М., 1969.
ДТС	Древнетюркский словарь. Л., 1969.
Егоров	В. Г. Е г о р о в. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964.
Захаров	И. З а х а р о в. Полный маньчжурско-русский словарь. СПб., 1875.
Иллич-Свитыч АД	В. М. И л л и ч - С в и т ы ч. Алтайские дентальные: t, d, δ. — ВЯ 1963, № 6.
Иллич-Свитыч МС	В. М. И л л и ч - С в и т ы ч. Материалы к словарю ностратических языков (индоевропейский, алтайский, уральский, дравидский, картвельский, семитохамитский). — «Этимология. 1965». М., 1967.
Иллич-Свитыч ОС	В. М. И л л и ч - С в и т ы ч. Опыт сравнения ностратических языков, I. М., 1971.
Иллич-Свитыч СС	В. М. И л л и ч - С в и т ы ч. Соответствия смычных в ностратических языках. — «Этимология. 1966». М., 1968.
КумРС	Кумыкско-русский словарь. Под ред. З. З. Бамматова. М., 1969.

Лыткин ИВ	В. И. Л ы т к и н. Исторический вокализм пермских языков. М., 1964.
Марр ГЧЯ	Н. Я. М а р р. Грамматика чанского (лазского) языка с хрестоматией и словарем. СПб., 1910.
МарРС	Марийско-русский словарь. М., 1956.
ОРС	Н. А. Б а с к а к о в и Т. М. Т о щ а к о в а. Ойротско-русский словарь. М., 1947.
Пекарский	Э. К. П е к а р с к и й. Словарь якутского языка, I—III. М., 1958—1959.
Терешкин	И. И. Т е р е ш к и н. Очерки диалектов хантыйского языка, I. Ваховский диалект. М.—Л., 1961.
ТувРС	Тувинско-русский словарь. Под ред. Э. Р. Тенишева. М., 1968.
ТуркмРС	Туркменско-русский словарь. Под общей ред. Н. А. Баскакова, Б. А. Каррueva, М. Я. Хамзаева. М., 1968.
Ўлымарий	Ў л ы м а р и й (В. М. Васильев). Марий мутэр. Москва, 1926.
Цинциус	В. И. Ц и н ц и у с. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949.
Цинциус—Ришес	В. И. Ц и н ц и у с и Л. Д. Р и ш е с. Русско-эвенский словарь. М., 1952.
Чикобава	А. Č i k o b a v a. Čanur-megrul-kartuli šedarebiti lek'sikoni. T'pilisi, 1938.
Щербак СФТЯ	А. М. Щ е р б а к. Сравнительная фонетика тюркских языков. Л., 1970.
Abraham SED	R. C. A b r a h a m. Somali-English dictionary. London, 1964.
Aistleitner	J. A i s t l e i t n e r. Wörterbuch der ugaritischen Sprache. Berlin, 1963.
Belot	J. - B. B e l o t. Vocabulaire arabe-français à l'usage des étudiants. Beyrouth, 1929.
Benzing	J. B e n z i n g. Die tungusischen Sprachen. Wiesbaden, 1956.
Berneker	E. B e r n e k e r. Slavisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1907—1913.
Brockelmann LS	C. B r o c k e l m a n n. Lexicon Syraicum. Halis Saxonium, 1928.
Burrow—Emeneau	T. B u r r o w and M. B. E m e n e a u. A Dravidian etymological dictionary. Oxford, 1960.
Cohen	M. C o h e n. Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique. Paris, 1947.
Collinder CG	B. C o l l i n d e r. Comparative grammar of the Uralic languages. Stockholm, 1960.
Collinder FUV	B. C o l l i n d e r. Fenno-Ugric vocabulary. Stockholm, 1955.
Dillmann	A. D i l l m a n n. Lexicon linguae Aethiopicae. New York, 1955.
Erman—Grapow	Wörterbuch der ägyptischen Sprache. Im Auftrag der Deutschen Akademien hrsg. von A. Erman und H. Grapow, I—VI. Berlin, 1957.
Feist	S. F e i s t. Etymologisches Wörterbuch der gotischen Sprache. 2. Aufl. Halle, 1923.
Gesenius—Buhl	W. G e s e n i u s. Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament, bearb. von F. Buhl. 15. Aufl. Leipzig, 1910.
Hofmann EWG	J. B. H o f m a n n. Etymologisches Wörterbuch des Griechischen. München, 1950.

Lane	E. W. L a n e. Arabic-English lexicon, book I, pt. I—VIII. London—Edinburgh, 1863—1893.
Leslau LS	W. L e s l a u. Lexique soqotri. Paris, 1938.
Littmann—Höfner	E. L i t t m a n n und M. H ö f n e r. Wörterbuch der Tigre-Sprache. Wiesbaden, 1962.
Lukas L	J. L u k a s. Die Logone-Sprache im zentralen Sudan. Leipzig, 1936.
Lukas M	J. L u k a s. Deutsche Quellen zur Sprache der Musgu in Kamerun. Berlin—Hamburg, 1941.
Lukas ZSS	J. L u k a s. Zentralsudanische Studien. Hamburg, 1937.
MNyTESz	A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára, I. Budapest, 1967.
Möller	H. M o e l l e r. Vergleichendes indogermanisch-semitisches Wörterbuch. Göttingen, 1911.
Newman—Ma	P. N e w m a n and R. M a. Comparative Chadic: phonology and lexicon. — «Journal of West African Languages», 5, 1966.
Paasonen MC	H. P a a s o n e n. Mordwinische Chrestomathie mit Glossar und grammatikalischem Abriß. Helsingfors, 1909.
Ramstedt KW	G. J. R a m s t e d t. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki, 1935.
Räsänen UAW	M. R ä s ä n e n. Uralaltaische Wortforschungen. Helsinki, 1955.
Reinisch WSS	L. R e i n i s c h. Die Saho-Sprache, II. Wörterbuch der Saho-Sprache. Wien, 1890.
SKES	Y. H. T o i v o n e n. Suomen kielen etymologinen sanakirja, I. Helsinki, 1955; Y. H. T o i v o n e n, E. I t k o n e n, A. J o k i. Suomen kielen etymologinen sanakirja, II. Helsinki, 1958; E. I t k o n e n, A. J o k i. Suomen kielen etymologinen sanakirja, III. Helsinki, 1962.
Smedt-Mostaert	A. d e S m e d t, A. M o s t a e r t. Le dialecte monguor parlé par les Mongols du Kansou occidental, III. Dictionnaire monguor-français, Pei-p'ing, 1933.
da Thiene	G. d a T h i e n e. Dizionario della lingua galla. Harar, 1939.
Whiteley ICI	W. H. W h i t e l e y. A short description of item categories in Iraqw. Kampala, 1957.
Wichmann TT	Y. W i c h m a n n. Tscheremissische Texte mit Wörterverzeichnis und grammatikalischem Abriß. Helsingfors, 1923.
ZVSZ	Základní všeslovanská slovní zásoba. Brno, 1964.

В. Георгиев, И. Гълъбов, Й. Займов,
С. Илчев. Български етимологичен речник

свезка VI (доба — едър). София, 1968;
свезка VII (едюнч — журжовец). София, 1969

Общая критическая оценка, дававшаяся ранее опубликованным частям этого нового этимологического словаря болгарского языка ¹, может быть, как нам кажется, с полным основанием отнесена и к настоящим двум выпускам, что одновременно освобождает нас от необходимости останавливаться на общих вопросах и позволяет сразу перейти к конкретным замечаниям. Впрочем, нельзя не отметить, что и рецензируемые здесь части названного словаря обращают на себя внимание богатством словника, обилием диалектной лексики. Это особенно заметно при сравнении данных VI и VII выпусков с соответствующим отрезком этимологического словаря С. Младенова. В последнем отсутствуют многие народные слова, которые в новом этимологическом словаре четырех авторов впервые вводятся в этимологический обиход славистов и болгаристов, в чем следует видеть важнейшую заслугу рецензируемого издания. Пользу упомянутой полноты словника в общеславистическом плане проиллюстрируем двумя примерами. Болг. диал. *жу́дя* 'не сплю; стараюсь заснуть' (стр. 556) ², *жу́дав* 'слабый, недоразвитый, неплодородный (о хлебных злаках, о земле)' авторы сравнивают с русск. *жудá* 'ужас', *жу́ткий*, которое обычно считается лишенным соответствий в славянских языках (см. Фасмер II, стр. 63, где прочие индоевропейские сравнения и литература). Если эту этимологию и нельзя пока считать достаточно убедительно обоснованной, то самый факт включения редкого болгарского диалектного слова в широкую славянскую перспективу нельзя не признать положительным. Болг. диал. *жу́й/жу́я* 'вид червя во влажной земле' (стр. 557; как и предыдущее, отсутствует у Младенова) любопытно упомянуть в качестве изолированной лексемы в славянских языках, для которой авторы считают возможным предположить индоевропейское происхождение.

Как и в своих откликах на более ранние выпуски рецензируемого словаря, считаем уместным предложить здесь некоторые поправки и комментарии к этимологиям слов.

Болг. *дво́вод* 'довод, доказательство', скорее всего, не оригинальное производное от болгарского же глагола *вѣ́дя* 'вожу, водить', как можно понять из краткого указания на стр. 404, а книжное заимствование из русского

¹ Рецензии на предыдущие выпуски I—V этого словаря см.: «Этимология. 1964». М., 1965; «Этимология. 1965». М., 1967; «Этимология. 1966». М., 1968; «Этимология. 1967». М., 1969.

² Здесь и далее даются номера страниц сплошной пагинации нового болгарского этимологического словаря.

языка. Это тем более очевидно, что само русск. *дбвод* в свою очередь заимствовано из польск. *dowód* 'доказательство, аргумент', производного от глагола *dowodzić* со специфическим значением 'доказывать', которого нет у аналогичной глагольной формы ни в русском, ни в болгарском. К сожалению, о заимствованном происхождении русск. *дбвод* не говорят ни Славский, ни Фасмер в своих этимологических словарях (у последнего нет даже соответствующей статьи).

Болг. диал. *дракул* 'вампир, упырь' объясняется из н.-греч. *δρακὼν* 'некрещеная девочка', сюда же *δράκων*, *δράκος* 'дракон, змей' (стр. 420). Но словообразование слова *дракул* заставляет нас предположить румынское влияние или происхождение — из румынской членной формы имени *drac-ul* 'дракон, черт', откуда, кстати, известное в древнерусской письменности имя собственное *Дракула* (ср. о последнем Фасмер I, 534—535).

Болг. диал. *ерепѣтим се* 'хорохорюсь, важничая, надуваюсь', признаваемое авторами неясным (стр. 504), интересно сравнить с русск. *ерепениться* 'выхваляться, задориться', которое в свою очередь не объяснено до сих пор удовлетворительно (ср. Фасмер II, 23, где упомянуто лишь как сомнительное сближение с *еропѣ* 'хвастун'). Нам кажется, что это как раз такой случай, когда сближение двух одинаково неясных слов проясняет их взаимно. Один из аргументов предлагаемого сближения — близость значений слов. Можно думать, что названные слова близки и по этимологической структуре, представляя собой сложения родственных основ, а именно: болг. *ерепѣтим се* < **jarě-petiti se*, а русск. *ерепениться* < **jarě-ryniti se*, где *jarě* — наречие от **jarь*, русск. *ярый* и т. д., а второй компонент связан с **pēti*, **pъpъ* 'натягивать, распинать и т. д.'

Болг. диал. *жвальбк* 'железа, опухоль' в рецензируемом словаре названо производным от диалектного же *жвѣля* 'жю' (стр. 526), однако правильное, вероятно, рассматривать *жвальбк* как преобразование формы, близкой русск. *жельбк*, ср. и значение последнего, тем более что в болгарском языке тоже есть слово *жельбк* (диал.) 'белый кремень', которое авторы настоящего словаря почему-то толкуют из **жилавак* от *жилава*, *жила* (стр. 532), хотя несколькими страницами дальше (стр. 540—541, под *жилава*) они приводят гораздо более убедительное объяснение Р. Бернара (БЕз XV, 1965, стр. 382) от старого названия черепахи — *жѣлава* (значения 'черепаха', 'пишка, опухоль', 'камень' связаны иерархической связью в лексике различных языков).

Болг. диал. *жмѣрки* 'шкварки, выжарки', а также *жмѣрки*, *жумѣрка* в том же значении протимологизировано в словаре как образование от др.-болг. *жъмж*, *жати* 'жать, давить' (стр. 551, 552). Из близких форм названо только с.-хорв. *жмѣре* в близком значении. Здесь нужно упомянуть отсутствующее в рецензируемом словаре русск. диал. *жемерѣ*, *жимерѣ*, *жомерѣ* 'осадок, выжимки', которое Фасмер (II, стр. 45) тоже производит (без ссылки на близкие южнославянские слова) от *жму*, *жать*. Сравнивая все вышеназванные слова, мы не можем не вспомнить еще об одном — русск. диал. (донск.) *жебуриньи* 'виноградные выжимки', которое имеет черты фонетической и смысловой близости ('выжимки' ~ 'выжарки') с нашими словами, но эта близость наводит на мысль о заимствовании из неславянского источника, ср. особенно отношение *-м/-б-*. Источником могли послужить тюркские формы, например чуваш. *šăpre* 'дрожжи, осадок' (см. Фасмер II, стр. 39, под *жебуриньи*). Связь с *жму*, *жать* следовало бы в таком случае отнести к разряду народных этимологий.

Этот и другие вышеприведенные примеры из нашего разбора имеют целью также показать несомненную пользу, которую может получить от чтения нового болгарского этимологического словаря не только болгарист или славист, но и русист, изучающий происхождение слов русского языка.

О. Н. Трубачев

Этими выпусками заканчивается том III, а вместе с ним — и буква К, заявлявшая целых два тома этого словаря, который ко времени своего завершения, несомненно, займет место в ряду крупнейших славянских этимологических словарей. В наших предыдущих кратких рецензиях опубликованных ранее выпусков словаря Ф. Славского высказаны критические замечания конкретного и нередко — частного характера, там говорится также о крупных достоинствах, которые, надо сказать, становятся все очевиднее по мере продвижения публикации этого замечательного труда. Высокой оценки в полной мере заслуживают и рассматриваемые здесь кратко последние выпуски III тома. Не останавливаясь поэтому на общих моментах, перейдем к конкретным вопросам и наблюдениям, явившимся при чтении словаря (замечания даются ниже постранично, в порядке следования статей, независимо от характера самих замечаний).

На стр. 247 дана, видимо, по недосмотру праславянская реконструкция **krivdъnikъ*, должно быть **krivъdnikъ*. Кстати, сам факт отнесения данной формы к праязыковому периоду является заслугой автора и базируется на его убедительном сравнении ст.-польск. *krzywъdnikъ* (XVI в.) 'обидчик, несправедливый человек', словц. диал. *krivodъnikъ* то же, в.-луж. *křivdъnikъ* 'обидчик', укр. *křivdъnikъ* то же, с.-хор. *krivъnikъ* (Дубровник, с XVI в.) 'виновник'. Таких примеров новых ценных межславянских лексических сопоставлений, показывающих древность многих производных, немало в словаре Ф. Славского как в виде самостоятельных статей (ср. ниже *krzywulec*), так и в составе более крупных статей. Новые материалы, сообщаемые в таких случаях автором, отменяют нередко прежние этимологические объяснения слов.

Стр. 252: польск. *krzywulec* (у Линде — с XVIII в.) 'кривое дерево, кривой ствол, пенъ' связывается с болг. диал. *křivъuleцъ*, уменьшительное от *křivъulъ* 'что-либо кривое, кривое дерево, искривленный человек; изгиб, поворот реки, дороги', ср. русск. диал. *кривуль*, *кривуля* 'кривая палка, жердь; изгиб реки, дороги'. Соответствия позволяют автору говорить о праязыковом **krivulъsъ* с уменьшительным значением, что вместе с тем побуждает к пересмотру старого мнения о наличии в *krzywulec* суффиксальной польской морфеме *-ulec*, вторично полученной путем абстракции из немецких сложений на *-holz* 'дерево, древесина' (ср. отношения польск. *budulec* — нем. *Bauholz* 'строовой, строительный лес').

Стр. 342: польск. диал. *kulać* 'хромать' возводится к праформе **kuljati*, наряду с производным **kuljgati* (видимо, опечатка, вместо **kuljgati*, см., впрочем, о последнем ниже).

Стр. 347: в статье о слове *kulesza* 'густое кушанье из муки' несколько однобокие и неполно изложены сведения по истории и этимологии слова, особенно — по этимологической литературе. Так, несмотря на то, что здесь имеется ссылка на труд И. Книежи «A magyar nyelv szláv jövevényszavai», Ф. Славский не вспоминает о возможности происхождения славянских форм из венг. *köles* 'просо', предполагаемой И. Книежей, а позднее — Р. Якобсоном и другими (см. сведения из литературы в дополнениях к русскому изданию «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера [т. II. М., 1967, стр. 410]).

Стр. 348—349: в статьях о польск. диал. *kulgać* 'катить', особенно — о ст.-польск. *kulhać* 'хромать' (из чешского) говорится о праформе **kuljgati* (откуда также чеш. *kulhati*, словц. *kul'hat'*, укр. *кульгати*, блр. *кульгачь* в том же значении 'хромать'). Автор считает **kuljgati* производным с экспрессивным суффиксом *-yg-* от **kuljati* (см. о нем выше). Экспрессивный характер наращения, вероятно, отмечен правильно, но едва ли тут уместно говорить о суффиксе, да еще на праязыковом уровне. Это — экспрессивное наращение

эпентеза задненёбного элемента после мягкого *l'*, особенно вероятная в условиях фриктивности этого задненёбного; сказанное в первую очередь подходит для чешского, откуда слово проникло в польский (а отсюда — в восточнославянские?). Во всяком случае попытка более узкой первоначальной локализации слова может помочь более вероятно объяснению его истории. Ср. аналогичное *-h-* в чеш. *šmat'hati* 'ковылять', которое Махек производит из **matati / motati (se)*. См. Machek 506.

Стр. 369—370: в пользу связи слова *kunka* 2 'cuppus' и *kunka* 1 'куница', отнесенной у Ф. Славского на задний план другими, как мне кажется, случайными сближениями, говорит аналогия русск. диал. *соболётка* 'cuppus' — соболь (см. об этом: М. Ф а с м е р. Этимологический словарь русского языка, т. III, с. v. *соболётка*, дополнения).

О. Н. Трубачев

L. Sadnik—R. Aitzetmüller. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen

Lief. 4. Wiesbaden, 1968 (стр. 219—298);

Lief. 5. Wiesbaden, 1970 (стр. 299—378)

Предыдущие выпуски этого словаря, охватывающие лексику с основами на начальное *a-* и *b-*, кратко реферировались нами в более ранних томах настоящего ежегодника*. Выпуски 4-й и 5-й, рецензируемые здесь, содержат продолжение материала на *b-*, окончание которого, видимо, следует в одном из ближайших выпусков словаря. Незавершенность и в целом большой объем словарного раздела с *b-* начальным, отсутствие пока строго алфавитного индекса слов на *b-*, который будет словарю придап лишь по завершении всего соответствующего раздела (ср. аналогично вып. 1, содержащий все на *a-* и вспомогательный алфавитный индекс), делают понятными трудности, возникающие при пользовании опубликованными частями словаря Садник—Айцетмüllера. В поисках нужного слова нередко приходится перелистывать от начала до конца все выпуски подряд. . .

В остальном структура новых выпусков идентична структуре предшествующих: этимологические гнезда слов с особой нумерацией (например, вып. 5 кончается в середине гнезда № 287: русск. *бокáл* и т. д.), а иногда и с параграфами внутри особо крупных и сложных гнезд.

Строение словарных статей весьма диффузно. Статью может начинать даже неславянское слово, например под № 230 (стр. 269): греч. *βίκος* 'сосуд с ручками', откуда лат. *bicārium*, затем немецкие и только после этого — славянские формы (словен. *pehár* 'кубок', др.-русс. *пахирь* то же и др.), запрятаные, таким образом, внутрь словарной статьи и, более того, прямо не связанные с заглавным словом. Статья (или гнездовой раздел) № 280 (стр. 356) начинается сразу с этимологического тождества и комментария ('Родственным семейству др.-инд. *bhájati*. . . , *bhágaṣ*. . . , авест. *baga-*, *baça*. . . является праслав. **bogъ* 'богатство, благосостояние'. . .), лишь после этого следует обзор языковых форм (стр. 357 сл., где представлены продолжения праслав. **bogati* и **sъbožъje*, которые, по мысли авторов словаря, восходят не к единому праслав. **bogъ* 'бог, божество, доля, достойние', а к особому омонимичному **bogъ* 'богатство'). Кажется более удобным и естественным, когда обзор форм предшествует их анализу.

Вместе с тем продвинувшаяся публикация словаря дает возможность

* См. «Этимология. 1964». М., 1965, стр. 345—347; «Этимология. 1965». М., 1967, стр. 385—386; «Этимология. 1968». М., 1970, стр. 265—266.

лучше судить также об остальных его особенностях, в том числе — о достоинствах. К числу последних, бесспорно, следует отнести тщательную разработку глагольной морфологии, см., например, материал гнезда *berq, byrati* (стр. 275 сл.). Поскольку авторы, как известно, сознательно уклонились от изложения и обоснования принципов своего словаря, уместно как раз сейчас, после ознакомления с вышедшими пятью выпусками, сказать дополнительно несколько слов о его типе. Думается, что оригинальный словарь Фадник и Айцетмюллера все более оправдывает свое название сравнительного словаря. Вес и значение этимологических комментариев в нем также несомненны, но собственную оригинальность этого труда мы видим не столько в них, сколько в сравнении словообразовательной активности изучаемых этимологических гнезд вплоть до поздних производных, кальк и свободных параллелизмов словообразования в разных славянских языках (примеры излишни, их можно найти на каждой странице).

Из числа критических замечаний конкретного характера: все-таки не кажется необходимым полное этимологическое разграничение слов *blagbŭi* (русс. диал.) 'плохой; безумный, неразумный' и *blagbŭi* 'добрый' (гнезда № 262, 263, стр. 326, 327 сл.). Неудачей или даже этимологической ошибкой представляется нам, далее, особая этимологизация слав. *blizna* 'близна, дефект в ткани', 'шрам, рубец' из **bhlēi-* 'блестеть' (стр. 347). Критики не выдерживает и ссылка авторов при этом на значение 'сталь', в котором они хотят видеть подтверждение своей этимологии, тогда как тут надо исходить из семантической реконструкции **наваренное, науклаженное* и единственно возможной этимологической связи с *blizъ* 'близкий, тесно прижатый' (подробнее об этом — в вып. 2 подготовленного к печати «Этимологического словаря славянских языков»). Этимологическое тождество болг. *брут* '(железный) гвоздь': лтш. *braukts* 'нож, орудие для чистки лыжа' восходит не к Отрембскому, как можно понять из слов авторов (стр. 222), а еще к Младенову («Этимологически и правописен речник на българския книжовен език». София, 1941, стр. 46). Отметим еще одну-две досадные неточности и опечатки в этом весьма тщательно отредактированном словаре: А. S. Mel'ničėk (стр. 306), надо Mel'ničuk; на стр. 256 русск. *басмач* переводится как 'Revolutionär in Mittelasien' (!).

О. Н. Трубачев

Václav Maheč. Etymologický slovník jazyka českého.

Druhé, opravené a doplněné vydání
Praha, 1968

Второе издание этимологического словаря выдающегося чешского лингвиста В. Махека вышло в свет через одиннадцать лет после первого издания и спустя три года после смерти автора. Большую редакционную работу по подготовке второго издания к печати выполнили, в соответствии с пожеланием В. Махека, Е. Гавлова и А. Матл, сохранив в неприкосновенности все, что касается этимологических толкований и взглядов автора, который напряженно работал над дополнением и совершенствованием словаря вплоть до своих последних дней.

Этимологическая концепция Махека не изменилась после публикации Этимологического словаря чешского и словацкого языка в 1957 г. Отвечая на критику этимологической теории, изложенной в предисловии к этому первому изданию Словаря и лежащей в основе конкретной этимологизации, автор в предисловии ко второму изданию подчеркивает, что никак не отказывается от закономерных звуковых чередований, но, поскольку некоторые явления в языке, в частности — развитие слов с эмоциональной окраской,

не соответствуют признанным «правилам», автор считает необходимым, в интересах прогресса исследования, обратиться к чередованиям, которые не являются общепризнанными (стр. 14—15 предисловия). При этом перечень допускаемых чередований пополнен следующими:

удлинение гласных первого слога в некоторых производных (явление, приравниваемое автором к древнеиндийскому *vṛddhi*), ср. *paseka* от *po-sekati* (стр. 11);

изменение *an > ā*, *en > ē*, *on > ō*, *un > ū*, *in > ī* перед согласной, ср. *hrad*—лат. *grando*, *měsic*—лат. *mensis*, *lýko*—лит. *lunkas* (стр. 12);

вставные *r* или *l* перед последней согласной корня, ср. *čerpati*—**škep* (нем. *schöpfen*) (стр. 12);

экспрессивное смягчение некоторых корневых согласных, ср. *kṛpan*—*krupý* (стр. 12—13);

возможность дополнительных начальных *k*, *ch* или *g* в одном из признаваемых родственными слов, ср. *koza*—др.-инд. *ajā* (стр. 13);

появление начального *ch* как экспрессивного варианта *k* или *g*, ср. *chtěti*—лит. *ketėti* (стр. 13—14);

усилительные *č-*, *š-*, *ž-* (типа *s-mobile*), ср. *žvāpati*—лит. *vapėti* (стр. 14); варианты *kv//k* (стр. 14).

Кроме того, Махек специально оговаривает признание для славянских языков широко развитой системы интенсивных глагольных образований с многочисленными суффиксами (стр. 15), — явление, на которое опираются многие этимологические толкования и в первом издании Словаря.

Из декларированных ранее (в первом издании) типов чередований Махек отказался, по всей видимости, от возможности взаимозамены корневых дифтонгов *ei*, *eu* и *en*, *em*: в новом издании эта замена не упоминается и соответствующие сопоставления получили иное истолкование (см. *puditi*).

При сохранении прежней этимологической концепции, Словарь тем не менее претерпел существенные изменения. Прежде всего, второе издание — это Этимологический словарь чешского языка, а не чешского и с л о в а ц к о г о. Нельзя не уважать стремления автора к единству, целостности его труда, нельзя не уважать авторской самокритичности в оценке собственно словацкой части первого издания, но нельзя также не пожалеть, что второе издание лишает читателей того истолкования собственно словацкой лексики, которое было выработано Махеком и не вошло в новое издание Словаря. Разумеется, словацкая лексика в большинстве своем сохранена в Словаре, но лишь на правах материала одного из славянских языков. То словацкие лексемы, которые не имеют соответствий в чешском языке, не вошли в Словарь, и поэтому второе издание лишилось, в сравнении с первым, многих словарных статей. Соответственно произошла перестройка и многих сохраненных статей, поскольку на первый план, в качестве заглавного слова, вместо словацких лексем выступили чешские, часто диалектные лексемы (иногда словообразовательно отличные от словацких), например *bezperactvi* (вм. *bezperak*), *jašit'sa* (вм. *jašo*). В некоторых случаях вместо словацких бесприставочных лексем заглавными стали чешские приставочные образования, что изменило расположение статей, например *zdvihati* вм. *dvi-hat'* (кстати, в подобных случаях, когда заглавным словом являются приставочный глагол, можно было бы разместить слово по началу корня — *dvi-hati*, как это сделано с *-dēsiti*).

Несмотря на изъятие большого числа словацких словарных статей, корпус словаря во втором издании значительно вырос — на одну пятую объема. Прежде всего это связано с включением новых статей. По приблизительным подсчетам, во второе издание вошло около 400 новых заглавных слов. Правда, некоторые из этих заглавных слов сопровождаются лишь отсылкой к другим словам, и развернутых статей при них нет, однако подобное размещение некоторых производных образований или вариантов представляется удобным для пользования словарем (в первом издании некоторые из этих слов можно было найти по указателю, например: *bachlat*, *bakositi se*, *rozpora*, но многие

в указателе не упоминались, хотя входили в состав словарных статей: *ká-ceti*, *bahnit se* 'гноиться', *baltá*, *barnavý*, *halekati* и др.). В ряде случаев выделены в самостоятельные статьи лексемы, ранее включавшиеся в те или иные статьи по этимологическим связям, но во втором издании получившие новое этимологическое освещение, например: *hana* (выделено из статьи *haditi* как не связанное с последним и сопоставлено с греч. *ῥοναί* 'порочить, поносить'), *děditi* 'удаваться' (отделено от *děd* и сопоставлено с лит. *derėti*), *mrvaň* 'большая сдобная булка' (отделено от *mrvti* и сопоставлено с греч. *ἀρόρα*, *ἀρορίτης*, *βίμρος* 'сладкая медовая булка'). Выделены в самостоятельные статьи некоторые образования, ранее рассматривавшиеся только вместе с соответствующими производящими основами (*smrt*). Однако подавляющее большинство новых словарных статей вводит во второе издание Словаря новую лексику как объект этимологического анализа: это многочисленные старочешские слова (*-děsiti*, *kobos* 'название музыкального инструмента', *klučný* 'подходящий', *mrt* 'омертвевшее мясо на ранах', *nedoperné* 'выкуп...', *obnož* 'пути', *obrama* 'хромота, слабость', *otaz*, *radouch* 'сын помилованного', *probyšný* 'сильный, энергичный, бодрый', *sujný*, *teverný* 'учтивый, изящный', *tkymati* 'бродить, скитаться', *trpočiti* 'гнать, вертеть, двигать'), арготизмы (*baň* 2 'тюрьма', *datel* 2 'отмычка', *davidek* 'небольшой остаток чего-либо'), вульгаризмы (*hec* 'забава, шутка'), новые заимствования (*klips*, *lečo*).

Новые статьи содержат интересные этимологические толкования и сопоставления. Например, *klipě* 'молодняк домашних животных' < **kvel-pe* — к хетт. *huelpi-* 'детеныш', нем. *Welf* 'щенок, детеныш диких животных', др.-англ. *hwēlp*, др.-сканд. *hvelpr*; *lnouti* — др.-инд. *lināti*, *lāyatē*, *liyatē*, *liyati* 'прилежать, прижиматься'; *mlknūt* 'валаш. 'коченеть, мертвоветь (о частях тела)' — лит. *nu-smilkti* 'застыть, стать бесчувственным'; *teverný* ст.-чеш. 'учтивый, изящный' — лит. *tevérna* (о красивой речи на свадьбе), *tevérnoti* 'говорить не спеша, степенно на беседе стариков и на свадьбе'; *leknouti* 'уснуть (о рыбе)' — ст.-чеш. *usleci* 'умереть, подохнуть'; гап. *vrbit se* 'вертеться' — лит. *virbėti* 'шевелиться'.

Во многих случаях, однако, автор, как кажется, напрасно пренебрег более простыми и близкими решениями, разорвав ранее принимавшиеся этимологические связи и предлагая новые толкования, например: *korati* 'затвердевать на поверхности (о хлебе, коже)' оторвано от *kūra* и сопоставлено с инд. *khāra-* 'твердый'; *lhnouti (se)* 'вылушпиваться' (ср. словен. *lěči*, *lěžem* 'высидживать' и русск. яросл., новг. *вылегатъ* 'выходить из яйца, выплывать, о птенцах¹) отделено от *ležeti* и связано с др.-сканд. *klekja* 'высидживать'; ст.-чеш. *usleci* 'умереть, подохнуть', вопреки исчерпывающему толкованию Зубатого (к слав. **lęk-/lqk-* 'гнуть'), связано с лит. *slīkt* 'кануть, тонуть', лит. *slīnkti* 'ползти'; *prolāknouti (se)* 'прогнуться внутрь' (в частности, о боках, животе, лице), *prolākly* (ср. русск. *ляка* 'собака с вогнутым хребтом²) отделено от *ličiti* (слав. **lęk-/lqk-* 'гнуть') и связано с лит. *kliókti*, *pérkl(i)okti* 'сплющиваться (о голодном животе)'.

Некоторые новые статьи образовались в результате самостоятельной этимологизации тождественных по звучанию, но различных по значению слов. Иногда это представляется оправданным: ср. *bafati* 1 'пыхать трубкой' и *bafati* 2 'тявкать', *mrkati* 1 'смеркаться' и *mrkati* 2 'мигать, моргать', но в ряде случаев автор, кажется, разделил значения одного и того же слова: ср. *běs* 1 'злой дух' и *běs* 2 'ярость', *chovati* 'хранить, нянчить' и *chovati se* 'беречься, остерегаться'.

Некоторые дополнения и соображения к новым словарным статьям второго издания:

¹ Даль² 1, стр. 297; Филин 5, стр. 302.

² Фасмер II, стр. 550.

справедливость истолкования *leprouiti* 'ударить (дать пощечину)' как звукоподражания (не связанного с **lǣpiti*) может быть косвенно подтверждена аналогичными русск. арх. *лѣпа* 'оплеуха', *лѣпать*, укр. *лѣпати* 'шлепать, пачкать', блр. *лѣпаць* 'стучать, говорить резко'³;

при истолковании *mazati* 2 разгов. 'уходить, убегать' (по этимологии Траймера — к нем. *marsch*) можно было бы учесть русскую фразеологию глагола **mazati* — 'хорошо смазал, хорошо и поехал', «не смазал, да поехал»⁴, *смазать* пятки — 'убежать';

mohoviti 'богатый', *možny* то же (в первом издании объяснялись контаминацией *moviti* с *mohutny*, во втором связаны с вед. *maghāvat-* 'дающий богатые дары, богатый, могущественный') все-таки ближе всего связаны с **mogiti*⁵, ср. и русск. вост. *мбга*, ряз. *могá* 'могута, мочь, сила, власть, достаток, богатство'⁶, юж. *замбга* 'состояние, имущество, зажиточность', *замбжний* 'зажиточный'⁷, *маломбжний*, *маломочный* 'бедный, незажиточный'⁸, относительно связи представлений о физической силе и богатстве ср. чеш. диал. *hrubý gazda* 'богатый'⁹;

валаш. *motoliti se* 'копошиться' (вместе с *batoliti se* 'ковылять' связано Махеком с лит. *tabaloti* 'шатать') может быть сопоставлено с русск. псков. *мотыляться* 'покачиваться, переваливаться с боку на бок'¹⁰ и далее — с **mesti*, **motati* (se);

нельзя ли **nedolegati* (*nedolihat*: тому пѣсо *nedolihá* 'нездоровится') и **nedoloznyti* (валаш. *nedolužny* 'умственно или физически недоразвитый', морав.-слвц. *nedolužny* 'больной', польск. *niedoleżny* 'неумелый, немощный', *niedolega* 'урод, растяпа, нерасторопный человек', откуда, вероятно, укр. *недолужий* 'бессильный', русск., новг. *недолужий* 'хворый, нерасторопный'¹¹, блр. *недалужны* 'беспомощный, незадачливый'¹²) объяснить из праслав. **legati* 'двигать' (ст.-чеш. *lihati* 'двигать'¹³, диал. *ligac* 'пить'¹⁴, польск. *ligać* 'лягаться'¹⁵, русск. *лягать(ся)*, рязан. *лягáть* 'бить, колотить', новг. *лягáться* 'качаться, колыхаться, вихляться'¹⁶, блр. *лыгаць* 'спешно есть', *лыгнуць* 'ударить'¹⁷), так что **nedoloznyti* = 'малоподвижный'? (ср. особенно кашуб. *lężnosc* 'искривиться, прогнуться', *tag* 'сила, мощь', *tagi* 'гибкий'¹⁸);

ю.-чеш. *otápek* 'пенка на сливках, кипяченом молоке или кофе с молоком', 'жир на воде от жирной посуды', ю.-вост.-чеш. *potápka* 'панка, вязываемые Махеком с лит. *ap-tarpyti* 'обмазать, облить', *tèpti* 'мазать', можно объяснить как производные от слав. **topiti* 'нагревать; растапливать, плавить';

-*rábati se* 'медленно, с трудом вылезать; забираться' могло бы быть объяснено из **grabati* / **grebti* (чеш. *hrabati se* 'медленно, с трудом идти, тащиться,

³ Фасмер II, стр. 552.

⁴ Даль² IV, стр. 230.

⁵ Нолуб—Корещный, стр. 228.

⁶ Даль² II, стр. 337.

⁷ Даль² I, стр. 603.

⁸ Даль² II, стр. 295.

⁹ Bartoš. Slov., стр. 109.

¹⁰ Доп. к Опыту, стр. 118.

¹¹ Фасмер III, стр. 58.

¹² М. Гарэцкі. Беларуска-расійскі слоўнічак. Менск, 1925, стр. 103.

¹³ Gebauer II, стр. 252.

¹⁴ Ferdinand Buřfa. Nářečie Dlhej Lúky v Bardejovskom okrese. Bratislava, 1953, стр. 171.

¹⁵ Brückner, стр. 298.

¹⁶ Даль², II, стр. 285.

¹⁷ Г. К. Бялькевич. Краёвы слоўнік усходняй Магілёўшчыны. Мінск, 1970, стр. 253.

¹⁸ Sychta II, стр. 347; III, стр. 13.

возиться, хлопотать'¹⁹, русск. костром. *выгребаться* 'убираться, выходить откуда-либо'²⁰, псков. *грабануть*, *грабнуть* 'стремительно броситься наутек, в бегство'²¹, если допустить утрату начального *g* (ср. возведение Махеком чеш. *rabovati* к *grabiti*);

ганац. *zábarka* 'предлог, повод' (и диал. *výbarky*, *vébarke* 'отговорки, увертки', *vobárat* 'перемониться', *výbárat si* 'выдумывать, измышлять') с корневым *bar-* может быть результатом переразложения в приставочных производных от слав. **variti*, **varati* (чеш. *variti*, *varati* 'свернуть, отстраниться', ст.-слав. *варити* 'предупреждать', русск. *предварить*, болг. *предваря*²²) — ср. блр. *бярціць* 'задерживать в ожидании, останавливать'²³, вероятно, < **ob-variti*;

ляш. *zakulýj* 'упорный, упрямый', *zakylec* 'упрямец' могут быть производными от *kyla*, которое (см. статью *kyla*) обозначает не только грыжу, но и подобные твердые образования, так что *zakulýj* может толковаться как 'затвердевший, неподдающийся' — ср. русск. псков. *кѹлится* 'мешкать, медлить, быть неспорным'²⁴ и, возможно, *скильга* 'скупой человек' (арх., моск., новг.)²⁵.

Большой переработке подверглись во втором издании Словаря старые статьи, перешедшие из первого издания. Хотя Махек по-прежнему придерживался принципа необязательности и избирательности в подаче этимологической литературы, очень многие статьи пополнились библиографическими указаниями и изложением различных этимологических толкований (см. *bahno*, *boleti*, *bruclek*, *holeň*, *hotový*, *kocar*, *lada*, *obr*, *pán*, *pěkný*, *pléhnůt'sa*, *smrt*, *žadnýj*). Есть, кажется, однако, и существенные пропуски (например, в статье *makati* не упоминается работа М. Фасмера «Baltisch-slavisches Wortgleichungen» из сб. «Езиковедски изследвания в чест на академик Стефан Младенов». София, 1957).

Постоянное внимание автора к этнографическому аспекту этимологических исследований сказалось в расширении этнографических данных во втором издании Словаря (см. статьи *ber*, *hošije*, *regina*, *pluh*; в связи со статьей *regina* в Словаре появилась новая иллюстрация).

Интересно, что во втором издании автор значительно большее внимание уделил семантике: многие статьи дополнены истолкованием значений слов и особенно — семантических переходов, для которых приведены параллели (см. *berně*, *biflovati*, *birka*, *bor*, *bydlo*, *deř*, *drhnouti*, *dobytek*).

Очень значительная часть лексем получила во втором издании иное этимологическое освещение. В ряде случаев Махек отказался от оригинальных трактовок в пользу более общепринятых (например, *-břesknouti* 'киснуть' теперь соотносится с норв. *brisk* 'горечь', *břicho* — с древн.-ирл. *brú*, *komolý* — с др.-в.-нем. *hamal*, *kydati* — с нем. *schießen*, *lesknouti* — с и.-е. **luk-*, *linouti* — с *liti*, *otava* — с *tyti*, *most* — с *mesti*, *rýkat* 1 — с лшп. *rükt*).

Относительно многих слов Махек принял толкования, предложенные другими исследователями после выхода в свет первого издания Словаря. Например, *kleveta* во втором издании связывается с лат. *calumnia* (этимология В. Н. Топорова; кстати, библиографическая ссылка указана неверно: см. «Вопросы славянского языкознания» 19 должно быть «Краткие сообщения Института славяноведения» 25); *kůl* — с др.-инд. *śalá-* 'палка, острое', др.-сканд. *hali* 'острие копья' (этимология С. Штеха); *lýtko* — с герм. **klauta* (этимология Шустер-Шевца); *spratek* и *záprtek* — с лат.

¹⁹ PSJČ I, стр. 951.

²⁰ Ф и л и н 5, стр. 270.

²¹ Доп. к Опыту, стр. 36.

²² Ф а с м е р I, стр. 275.

²³ Н о с о в и ч, стр. 15.

²⁴ Опыт, стр. 82.

²⁵ Опыт, стр. 204.

partus 'рождение, детеныш' и др.-инд. *prthu-ka-* 'детеныш' (Махек ссылается на работу А. Матла, см. также *Pokorný I*, 818); *štěně* — с осет. *stoen* 'пес' (этимология В. И. Абаева); *úhor* 'лядо, залежь' — с др.-в.-нем., др.-сакс. *angar* 'луг' (этимология С. Штеха); *úkol* 'урок, задание' — с *kláti* (толкование И. Юнгмана, разработанное далее Е. Гавловой); *zimo-
lez* в его второй части — с *mlzati* (этимология О. Н. Трубачева); *zdravý* — с греч. *ὅλος*, лат. *salvus*, др.-инд. *sarva-* (этимология Ш. Ондруша).

Пересмотр значительной части этимологических толкований осуществлен самим автором. Среди предлагаемых во втором издании Словаря этимологий много уточнений источника заимствования (например, *bago*, *balata*, *bavlna*, *ryl*), подавляющее же большинство их представляет собой переориентацию чешской лексемы в славянской и индоевропейской лексике. К числу наиболее интересных и достаточно реалистичных толкований относятся, как мне представляется, возведение *brídlice* 'сланец, шифер' и *bríla* 'источенная обработкой горная земля, поле у вершины' к **briti*; сопоставление *mytiti* 'выкорчевывать лес' с лат. *mūtāre*, хетт. *mūtai-* 'удалять, отстранять'; толкование *ošklivý* как **o(b)-rək-livъ* от *řici*; сопоставление *plkati* 'болтать' с лтш. *plukstēt*; *plucha* 'макина, лузга' — с др.-сканд. *flosa* 'шелуха'; возведение *sekutný* диал. 'злой, сварливый' к **sekti*; сравнение *sl'ebit* морав. 'прясть нить неровно' с лит. *zliēbti* 'вытягивать нить (при прядении)'; *slap* 'водопад' — с др.-сканд. *sarpr* 'название потоков и водопадов'; *tál* 'заложник' — с лат. *tālio* 'возмездие, отплата', кимр. *tal* 'вознаграждение', ирл. *taile* 'плата', нем. *zahlen*, греч. *τέλος*; *tyč* — с герм. **stukka-z* (нем. *Stock*); *svižný* ганац. 'быстрый, подвижный' — с др.-сканд. *sveigr* 'гибкий', *sveigja* 'поворачивать, сгибать'.

Многие сопоставления и толкования представляются, однако, маловероятными, главным образом в силу фонетических несоответствий, а иногда — и с точки зрения семантики. Таковы толкования *nehorazný* из **razъ*; *pažit* из **žeti*; *peče* из **kāp-ti* (ю.-слав. *chapq*); *skotъ* из **tekti* (*stačiti*, с.-хорв. *stěči* 'приобретать'); *trouchnivý* — из *tuchnouti*; сопоставление *dělati* с лит. *darýti*; *drahý* — с греч. *στέρω*; *hřib* — с лит. *krūpti* 'кривиться, гнуться'; *krt* — с лит. *tuřkti* 'копаться'; *kroutiti* — с лат. *torquēre*; *ličiti* 'устраивать ловушки' — с *lákati* и с лат. *lacio*; *motati* — с лат. *movēre*; *mořýl* — с лит. *peteliškė* и лтш. *petelīgs* 'бабочка'; *nátoň* 'колода, на которой рубят дрова; место, где рубят дрова' — с **gnatъ*; *navšřiviti* — с лит. *svėřias*, *svetřys*; *ostrev* 'суковатый кол, на котором сушат сено' — с *trzub* (**trzъbъ*); *pěst* — с др.-сканд. *hnefi*, *knefi* 'кулак'; *píce* — с лит. *minti*, *misti* 'питаться'; *pliti* 'полоть, вырывать' — с лит. *ravėti*, слав. **rъvati*; *strom* — с нем. *Stamm*; *stonek* 'ствол дерева с обрубленными ветвями; обрубок, лесина' — с др.-инд. *sthānu* 'стебель'; *tropiti* — с лат. *patrāre*.

В предисловии ко второму изданию Словаря Махек просит забыть те из его старых этимологических решений, взамен которых выдвинуты новые. Это и невозможно, и нежелательно. Сличение различных толкований одних и тех же слов в двух изданиях Словаря представляет большой интерес для изучения движения творческой мысли одного из наиболее талантливых и оригинальных современных этимологов-славистов. Но и независимо от этого аспекта, Этимологический словарь чешского и словацкого языка и после выхода в свет Этимологического словаря чешского языка останется настольной книгой этимологов. Все этимологические разработки Махека — достояние науки, и лишь ее дальнейшее развитие определит, какие из них наиболее плодотворны и перспективны.

Некоторые дополнения и соображения по поводу «старых» статей (часто значительно измененных):

к числу родственных *klímati* 'дремать' следует отнести русск. *охлаждаться* 'поправиться по болезни, выздороветь, выдохнуть'²⁶, твер. *клямиться*

²⁶ Д а л ь ² II, стр. 662. См. также: Опыт, стр. 139; Доп. к Опыту, стр. 159; М е л ь н и ч е н к о, стр. 132; В а с н е ц о в, стр. 174; Словарь Оби II, стр. 212.

‘трудиться, маяться, работать, перебиваться’²⁷, ряз. *клематься* ‘держаться на ногах (о состоянии здоровья), быть в силах делать что-либо’; перен. ‘жить, испытывая большие трудности, кое-как перебиваться’²⁸, *склематься* ‘подрасти, окрепнуть; выздороветь, оправиться после болезни или тяжелого потрясения, горя’²⁹, яросл. *склёмный* ‘страдный, спешный’³⁰, которые свидетельствуют об исконном корневом *е, что делает неприемлемыми толкования и первого, и второго издания (исходящие из исконности корневого *i*); реконструкция исходного праслав. **klemati* (ср. и чеш. диал. *klemžeti* ‘дремать, клевать носом’) позволяет предполагать родство этого славянского глагола с группой др.-инд. *kl̥dmuati*, *kl̥dmati* ‘быть усталым, изможденным, слабым’, др.-ирл. *clat* ‘больной проказой’, кимр. *claf*, ср.-брет. *claff* ‘больной’ и греч. *κλαράν* (Гесихий) ‘слабый’³¹;

значения полесского *кружók* и *кружók licy* — ‘отдельный лесочек, роща’, ‘заросли кустарника’, ‘отдельные заросли кустарника’ — на фоне перекрещения значений *круг* и *кряж* в географической терминологии³² представляются свидетельствами в пользу предположения об этимологическом тождестве чеш. и словц. диал. *kruh* ‘густой кустарник’ со слав. **kr̥gъ* ‘orbis’;

валаш. и лаш. *kvar* ‘мелкие перья’, *vápeni* ‘пух, которым гусыня покрывает яйца при высиживании гусят’ по значению тяготеют к *кyprý* ‘рыхлый, пышный; неутрабованный (о дороге)’, что подтверждает их общее происхождение от **kur̥ēti*;

судя по ст.-польск. *miaty*, *miety* ‘мелкий’³³ и укр. *міло* ‘мелко’³⁴, слав. **měl̥kъjъ* (чеш. *mělký*) образовано присоединением суф. -ък- к основе прилагательного **měl̥jъ* (а не существительного **měl̥ь*), как *brzký* от *brzý*;

справедливость отвергнутого Махеком толкования *osuhlý* ‘пасмурный, ненастный, мгlistый’ (и словц. *osuhel* ‘иней’) как производного от **sęgti*, предложенного Зубатым, подтверждается украинским *осу́га* ‘на поверхности жидкости плавающие слои жира, налет на воде, ржавчина на воде’³⁵ и русск. волог. *ося́гаться*, арханг. *ося́гать(ся)* ‘оседать’³⁶;

rouhý ‘простой, пустой, чистый’ (по Махеку — вариант к ст.-чеш. *hl̥r̥ý*) может быть связано с русск. новг. *пужы́на* ‘конопля обросшая, но не молочная’³⁷, укр. *пужы́на* ‘пустое зерно, легковесное зерно’³⁸, *пужы́на* ‘отходы после молотбы злаковых, мякина’³⁹, польск. *ryżina* ‘верхняя часть колоса, ость’⁴⁰, а также русск. *пых* ‘бесплодное, невсхожее семя, гнилой орех’⁴¹ и далее, учитывая технику обмолота с отвеиванием мякины (и легкость гнилых семян, гнилых орехов и т. п.), — с лтш. *rūga* ‘порыв ветра’ и и.-е. **rug-* ‘дуть’;

²⁷ Даль² II, стр. 123.

²⁸ Деулинский словарь, стр. 224.

²⁹ Там же, стр. 517.

³⁰ Мельниченко, стр. 185.

³¹ Об этой группе см.: Рокотню I, стр. 602—603.

³² См. Н. И. Толстой. Славянская географическая терминология. Семасиологические этюды. М., 1969, стр. 118—122.

³³ Варшавский словарь II, стр. 989 (статья *miatki*).

³⁴ Гринченко II, стр. 431.

³⁵ Гринченко III, стр. 73.

³⁶ Опыт, стр. 145.

³⁷ Даль² III, стр. 536.

³⁸ Гринченко III, стр. 498.

³⁹ П. С. Лисенко. Словник діалектної лексики середнього і східного Полісся. Київ, 1961, стр. 56.

⁴⁰ Варшавский словарь V, стр. 447.

⁴¹ Даль² III, стр. 546.

prátna мн. 'поле, поля' может быть объяснено как производное от **pre-tati*, древнего земледельческого термина (ср. *пратать* подсеку 'жечь вырубленный лес, чтобы очистить место для посева', *пратать* новину 'сносить в груды обгорелый на подсеках лес' ⁴²; чеш. *oprátka* 'отмеренный участок леса, проданный на сруб' ⁴³);

rozverný 'озорной, распушенный' (и *rozvířit se* 'стать распушенным', по Махеку — к *vír* 'водоворот') можно истолковать как производное от **orz-verti* 'отпирать' (ср. семантическую модель *распутить*—*распушенный*); *slopati* 'пить' должно быть связано с *chlapati* 'жадно пить или есть'; *vykohátit* 'выворотить, вырвать', *vykohetit'se* 'отправиться (из дому) (с трудом), рассматриваемые в статьях *kohátit*, *kohetit'*, являются, вероятно, производными от **kogъtъ* (чеш. диал. *kohát* 'сильный корень у пня', 'пень'), т. е. **vykogъtiti* 'вырвать с корнем, выкорчевать' (хотя возможно и иное семантическое основание: ср. русск. *когнуть* 'рвать когтями').

Подготовка к печати второго издания Словаря сопровождалась большой редакторской работой. Помимо уже упомянутой перестройки статей в связи с перемещением и изъятием словацкого материала, потребовалась переработка некоторых статей для согласования их с этимологически связанными статьями, которые были изменены В. Махеком. Как признают Е. Гавлова и А. Матл, эти внутренние противоречия не всегда удавалось устранить, если неясна была конечная точка зрения автора. Действительно, во втором издании встречаются расхождения в связанных друг с другом статьях, частично — перешедшие из первого издания, частично — новые. Так, противоречие в толковании глагола *pachtiti se* в статьях *bažiti* и *pakost* не устранено появлением новой статьи *pachtiti se*; не согласованы новая статья *hni-sati* и старая *hnus*; в связи с новым истолкованием *leknouti* в самостоятельной статье следовало бы снять упоминание его в статье *žluknouti*; в статье *nátoň* дано новое толкование, которому противоречит сохранение упоминания этого слова в статье *titi*.

Во втором издании выправлены все случаи нарушения алфавитного расположения статей, которых было много в первом издании; в основном исправлены опечатки.

Прекрасным дополнением к корпусу Словаря является указатель слов для всех языков (в первом издании был указатель лишь для чешского и словацкого языков), который значительно облегчает работу со Словарем и расширяет возможности его использования.

Библиотека славянской этимологии пополнилась новым интереснейшим трудом.

Ж. Ж. Варбот

Irmgard Leder. Russische Fischnamen

Wiesbaden(=Veröfientlungen der Abteilung
für slavische Sprachen und Literaturen
des Osteuropa-Instituts (Slavisches Seminar)
an der Freien Universität Berlin.

Begründet von Max Vasmer.

Herausgegeben von Herbert Bräuer, Valentin Kiparsky
und Jurij Striedter, Bd 36), 1969

Историко-этимологические разыскания по отдельным тематическим группам терминов все больше привлекают к себе внимание славистов, и количество исследований в этой области все возрастает. Ирмагд Ледер темой своего исследования выбрала историко-этимологический анализ рус-

⁴² Опыт, стр. 183.

⁴³ К о т т VII, I, стр. 116.

ских названий пресноводных рыб, обитающих на севере и северо-западе Европейской части Советского Союза, в реках Балтийского и Северного бассейнов. Это ограничение только номенклатурной лексикой для части рыб можно оправдать обширностью материала, который требует каких-то рамок. В книге дан анализ 206 названий, охватывающих 56 видов пресноводных рыб, причем учитываются русские названия, встречающиеся во всех областях распространения этих рыб.

Книга И. Ледер состоит из списка сокращений, большая часть которого является списком использованной литературы (стр. V—XIX)¹, введения (стр. 1—4), основной части, где дается в соответствии с научной классификацией историко-этимологический анализ русских названий пресноводных рыб Северного и Балтийского бассейнов, относящихся к 14 отрядам (стр. 5—152), заключения, где рассмотренный в книге материал классифицируется по происхождению, по семантическим признакам и по морфологическим оформителям (стр. 153—160) и обстоятельного указателя славянских, балтийских, германских, греческих, кельтских, романских, финно-угорских, тюркских и других названий рыб, а также соответствующих научных латинских названий рыб (стр. 161—181).

Не рассматриваются в книге собирательные названия типа учтенного в «Словаре областного архангельского наречия» А. Подвысоцкого (СПб., 1885) названия всякой мелкой рыбы — *щербá* (как рыба, идущая для наваара, для ухи, которая носит то же самое тюркское по происхождению наименование; Vasmer III, стр. 449), а также астрах. *ярык* — покатная рыба, обратная, которая, выбив икру, скатывается (идет) опять в море² (Даль³ IV, стр. 1581), вероятно, восходящее к тюрк. *арык* 'худой' с протетическим *й*. Совсем не учтены названия рыбных продуктов.

И. Ледер хорошо показала, что историко-этимологический анализ названий рыб, кроме собственно лингвистического момента, непременно должен включать географический (учет распространения не только слова, но и связанного с этим словом вида рыбы), ихтиологический (или, шире, биологический) и хозяйственный аспект. Особенно удачно автор использовал биологический аспект, который дал возможность выявить, какие реальные признаки рыбы могли лечь в основу названия, установить, что некоторые традиционные этимологии не выдерживают критики с точки зрения ихтиологической, ибо не учитывают конкретных свойств рыб, какие могли быть положены в основу названия. Но ограничение темы исследования только номенклатурной лексикой и неучет другой лексики, связанной с рыболовством и рыбоводством, в некоторых случаях сужали возможности автора в аргументированности этимологических построений. Например, при рассмотрении названий типа *плотва*, *плотица* и т. п. было бы полезным упомянуть помещенное у Даля (Даль³ III, стр. 322) под знаком вопроса псков. диал. *плотать* (рыбу) 'чистить', для которого Даль устанавливает связь с *пластать* (?). Этот глагол мог бы служить дополнительным аргументом в пользу отстаиваемой Ледер этимологии: *плотва* — *плоская рыба*. Ср. также из «нерыбной» лексики *плотва* (олон.) 'огниво, кресало, кресово, плашка' (от *плоский*) (Даль³ III, стр. 323). Для подкрепления цитируемой Ледер этимологии названия лосося, отошедшего после нереста — *лос*², которое возводится к пейоративному образованию от *лосось*, было бы полезным вспомнить отмеченное Далем под словом *лоший* 'дурной, плохой' сочетание *лошалая рыба* 'долго продержанная в садке, ослизлая, с красноватыми пятнами на боках'. Ср. контаминированный с *лони*, *лонись* 'в прошлом году' архангельский глагол *лоншаить*: *семга лоншает* 'идет худая и с закорюченным носом из рек

¹ Здесь и далее в скобках приводятся страницы рецензируемой книги.

² Последнее, строго говоря, является не номенклатурным термином, а подобным прочим возрастным и сезонным названиям рыб типа *малёк* или архангельского и тверского названия годовалой рыбы, щуки — *лоншак*, *лоньшак* и т. п., не рассматриваемым в рецензируемой книге.

обратно в море', а также *облоховиться* 'обратиться из лосося в лоха' (Даль³ III, стр. 688, 1532).

Для этимологии названий щуки было бы полезным учесть также своеобразные русские названия молодых щук — *щуклёнок*, *щурёнок*, *щурёк*, последнее — в рязанских говорах. Известный интерес представляли бы также заимствованные чувашскими диалектами из русских говоров Поволжья формы *шўнке*, *шўкке*.

Вопреки ходячему мнению о том, что в названиях рыб нет звукоподражательных слов³, Ледер в некоторых случаях удалось убедительно доказать звукоподражательный характер славянских наименований рыб, например для *щережа*, который, вероятно, нельзя отделять от более распространенного фонетического варианта *жерех* (со звонким началом), а также «суффиксального» варианта *щереспер* и т. п.⁴ Хорошо доказан звукоподражательный характер слова *лещ*. В дополнение к аргументам Ледер можно сказать, что звукоподражательный характер названия во многом предопределил его неустойчивость и разноформленность в разных славянских языках.

И. Ледер в своих разысканиях делает упор на ихтиологическую (и в первую очередь русскую) литературу, благодаря чему учитываются реальные свойства называемых предметов и этимологии получают более объективными. Эта сторона представляется в книге Ледер весьма важной, хотя жаль, что автор не воспользовался известной у нас книгой Л. П. Сабанеева «Жизнь и ловля пресноводных рыб», где также содержатся местные названия рыб.

С другой стороны, автору рецензируемой книги иногда можно было бы поставить в вину то, что она недостаточно полно использует лингвистические источники. В частности, автор, несмотря на стремление к полной регистрации диалектных названий для всех учтенных в книге 56 видов рыб, пропускает многое из материала, который отмечен в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля. Например, при анализе названия лосося, семги после икрометания Ледер опускает упомянутые Далем под словом *лох* другие названия: «Лоха зовут еще *пан*, *вальчак*, *вальчуг*». М. Р. Фасмер этимологизирует эти названия, соотнося *вальчак*, *вальчаг*, *вальчуг* с саамским (терск. диал.) названием пресноводного лосося *valdžeg*, а *пан* — с омонимом *пан* 'господин'.

Также опущено разобранное М. Р. Фасмером и А. И. Поповым архангельское сезонное название семги — *кирьяк*, заимствованное из финно-угорских языков⁵.

Опущено название *рамша*, которое Даль приводит при слове «*рявца*, *рячка*, *ревца*, *ревяк* (арх.) рыба рамша, разн. виды Cottus керца; ее не едят и на своем месте. Представили бы интерес также названия сортов семги, которые приведены в словаре Даля под словом *семга*. Среди названий чехони типа *сабля* не приведены названия *шάбля*, *шάбель*, помеченные у Даля как южные (под словом *чехонь*) и анализируемые Фасмером (Vasmer III, 363).

Для этимологии слова *зариус* безусловный интерес представляет кстром. *сб́риус*, *сорьез* 'рыбка из рода форелей' (Даль³ IV, стр. 399). Из словаря Даля не извлечены *плоскуша* (южн.) 'рыба плотва, плотица, Leuciscus (Scardinus) или Abramis', *плоскиря* (черноморск.) 'рыба ласкиря', которые были бы весьма показательны как семантическая параллель к названию *плотва*. Ледер также

³ См., например; П. Я. Черных. Очерк русской исторической лексикологии. Древнерусский период. М., 1956, стр. 49: «Странно было бы даже в порядке исключения из правила искать источник русских и общеславянских ихтиологических названий в звукоподражании».

⁴ Ср. также белорусский материал, отсутствующий у И. Ледер: А. С. Герд. Из истории белорусских названий рыб. — «Беларуская лексікалогія і этымалогія». Мінск, 1968, стр. 37—38, где термин ошибочно выводится из татарского языка.

⁵ Фасмер II, стр. 238—239; А. И. Попов. Из истории лексики языков Восточной Европы. Л., 1957, стр. 60.

не учла олонеецкое название плотички *тяпуза* (см. у Даля под словом *тяпать*), данное за характер клева. Пропущено олонеецкое же название язя *тържа*, не учтено сибирское *тузунбк*, 'рыба пескарь, пескозоб' (Даль³ IV, стр. 862). Впрочем, в современной научной терминологии *тузун* употребляется как название сосывинской сельди из рода сигов — *Coregonus tugun* (Pallas).

Диалектологический материал Ледер учла лишь постольку, поскольку он представлен в работах ихтиологов и частично в словаре Даля. Достаточно привести один пример: диалектное название линя — *лень* помечено у Ледер (по Далю) как уральское; на самом деле оно известно и в русских говорах Сибири (Северная Бараба)⁶.

Для омуля Ледер не знает сибирского названия *селенга* (от названия ветра, а последний — от реки; — см. Даль³ IV, стр. 119). Представляет интерес отмеченное в «Словаре церковнославянского и русского языка» 1847 г., т. I, стр. 164 название карпа *ка́рб*. При анализе названия леща *чабак*, *чеба́к* Ледер упустила белорусское название *чуба́к* (Носович), вокализм которого поразительным образом совпадает с вокализмом чувашского названия леща же *çупах* (из **чубак*, при более новом *чапак* 'плотва, сорожка'). Форма *чуба́к*, согласно А. Г. Преображенскому (под словом *чебак*), была употребительна и в русском говоре села Заулья Севского уезда Орловской губернии. Эти редкие диалектные формы отражают чувашско-булгарский переход *a > y* в начальном слоге слова⁷. Существование подобного ряда форм на западе южновеликорусской территории и в белорусском языке можно легко объяснить, если принять точку зрения А. А. Шахматова о распространении аканья с востока. Носители аканья вместе с этой чертой передали на запад ряд булгарских слов⁸.

Остались вне поля зрения Ледер архангельское название вида пескаря *кыч* (из коми-зыр. *gýtš, gytš* 'карась') и онежское название плотвы *латик* (из эст. *latikas*, фин. *lattukka*, возможно, от слав. *плотва*, *плотица*), приведенные в словаре Фасмера с этимологиями Я. Калимы.

И. Ледер тщательно фиксирует этимологии названий рыб, высказанные специалистами-рыбоведами, но зачастую от нее ускользают этимологии лингвистов, не нашедшие места в словаре Фасмера. Так, в книге не нашла отражения и не учтена этимология К. Мошинского, который связывал праслав. **karas-* с поволжскими названиями этой рыбы: мар. *karaka* и татар *kārākā*⁹.

Оставшееся для Ледер неясным по происхождению восточносибирское название озерного голяна *мýнда*, *мýнду*, *мýндушка* имеет хорошее соответствие в якутском и эвенкийском языках: якут. *мунду*, *мунну*; эвенк. *мунду*, *мундукан*.

И. Ледер собрала большой фактический материал по славянским названиям рыб, значительно расширив количество межславянских параллелей в этой области. Например, у нее встречается некоторое число русских названий рыб, до сих пор не учтенных словарями, типа *пехоль*, *пяхоль* 'молодой судак', *курва* 'снеток', *пизда рыба* 'обыкновенный подкаменщик' и т. п. Полезны также тщательно фиксируемые в книге Ледер ино- и внеславянские параллели к русским названиям рыб. Например, стоящее у Фасмера совершенно изолированно донское название судака *сула* сопоставляется у него с источниками: татар. и каракалп. *сула*, а также венг. *süllő* 'судак' (послед-

⁶ См. словарь А. Молотилова в кн. «Материалы для сибирской диалектологии. Труды Томского общества изучения Сибири», т. II. Томск, 1913.

⁷ В. Г. Егоров. Современный чувашский литературный язык в сравнительно-историческом освещении, ч. I. Чебоксары, 1954, стр. 69—70, 159.

⁸ И. Г. Добродомов. К вопросу о булгарских элементах в белорусском языке. «Проблемы белоруской филологии. Тезисы докладаў рэспубліканскай канферэнцыі, прысвечанай 50-годзю БССР і КПБ. Мінск, 1968, стр. 39.

⁹ K. Moszyński. Uwagi do 6. zeszytu «Słownika etymologicznego języka polskiego» Fr. Sławskiego. — «Język polski» t. XXIX, 1959, стр. 5—6.

нее ошибочно). Ледер, по традиции смешивая формы с начальным *с-* и начальным *ш-*, значительно увеличивает число сходных названий: 1) русск. и укр. *сула*; с.-хорв. название одного из тайменей *Hucho hucho* (L.) *сулац*, *сулица*, *сулач* (по Хирцу); 2) чеш. *šul* (?), словц. *šil* (?), *šilec*, *šula*, *šulava*, *šulava*, с.-хорв. *шуљ*; венг. *süllő* (венг. *s* читается *š*), нем. *Schill*, *Schiel*, а также с.-хорв. *шил*, *шил*, *шиллар*.

На самом же деле эти две группы имеют различное происхождение. Формы, стоящие в одном ряду с русск. *сула*, связаны с названием судака в северо-западной группе тюркских языков: чуваш. *шăла*, башк. *һыла*, казах. (прискасп. диал.)¹⁰, каракалп., ног. (Н. А. Баскаков. Ногайский язык и его диалекты. М.—Л., 1940, стр. 261) *сыла*, причем чуваш. *шăла* (начальное *ш-* вторично при обшечюрк. *с-*, откуда башк. *һ-*) дало также мар. *шылă-кол* 'судак (рыба)'¹¹. Восточнослав. *-у-* в соответствии с тюрк. *-ы-* можно объяснить огубляющим влиянием лабиовеляризованного тюрк. *-л-* в слове с заднеязычным вокализмом. Ср. аналогичное отражение укр. *-ы-* слова *яндилă* при переходе последнего в польск. *szaga* albo *jandula* (1670 г. в документах Гданской биржи). Происхождение тюркского названия судака *сыла* остается пока неясным. Во всяком случае его следует отделить от второй группы названий, которые генетически связаны с венг. *süllő*, причем последнее является болгарским по происхождению **шил-ли* 'зубатый, имеющий зубы', а ему в других тюркских языках соответствует **тиш-ли*¹². Ср. этимологически тождественное казахское диалектное название судака *тисти* (*тис* < *тиш* 'зуб' + *-ти* < *-ли* < *-лич*), дословно 'зубатый', а также типологически параллельное венг. *fogas* (< *fog*- 'зуб' + *-as*) 'зубатый', тоже со значением 'судак'. Этот же образ лег и в основу отмеченного Далем (без территориальных помет, Даль³ IV, стр. 1357) названия молодого судака *чопик* 'судачок' при *чоп* 'виноградный сук'; (курск.) 'гвоздь в бочке, затычка, кран, верток, спуск у бочки, чана; цевка, кулак, зуб машинного колеса' (впрочем, Ледер рассматривает также и это название, но в форме *чоп*, извлеченной из ихтиологической литературы, не называя уменьшительной формы *чопик*).

Вообще немногочисленные у Ледер названия тюркского происхождения разобраны недостаточно полно. Например, автору остались неизвестны попытки этимологизации тюрк. *сазан* у В. Банга (от глагола *саз-* 'шипеть, плевать', чуваш. *сур* 'плевать' — с первоначальным значением 'змея', потом 'угорь' и с перенесением на сазана)¹³, а также у К. Менгеса (от *саз* 'болото' — чуваш. *шур*, венг. *ság*, что очень подходит для этой весьма неприхотливой рыбы)¹⁴. Интересна также этимология Г. И. Рамстеда, который тюрк. *сазан* связывал с *саз* 'бледный' (ср. казах. *сазар* 'бледнеть') и названию *сазан*

¹⁰ Наряду с литературным *кѡксерке* в казахском языке известны диалектные названия *кѡкала*, *сыла*, *тисти*: Ж. Доскараев. Арал, Каспи балықшыларының, тіліндегі профессионалдык, лексиканың материалдары. «Вопросы истории и диалектологии казахского языка», вып. 1. Алма-Ата, 1958, стр. 100, 106. Здесь же на стр. 101 говорится, что в татарском и башкирском языках казахскому диал. *сыла* соответствует *сула* (*сұла*). Вероятно, речь идет о татарском слове, ибо в башкирском языке известно *һыла*.

¹¹ В. П. Троицкий. Черемисско-русский словарь. Казань, 1894, стр. 84. — В горномарийском *судок* (из русского слова) также употребительно и переносно о худощавом человеке.

¹² Ludwig K. K a t o n a. Über eine Lautveränderung im Tschuwassischen. — «Kőrösi Csoma-Archivum», II, 1930, 5. szám, стр. 379—381.

¹³ W. B a n g. Monographien zur türkische Sprachgeschichte. — «Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften». Philosophisch-historische Klasse, Jahrgang, 1919, 12. Abhandlung. Heidelberg, 1918, стр. 36 (сноска).

¹⁴ K. M e n g e s. The Oriental elements in the vocabulary of the Oldest Russian Epos, The Igor Tale. New-York, 1951, стр. 65—66.

приписывал значение 'бледная (рыба)'. Но и эта этимология осталась без критической оценки ¹⁵.

Совершенно неосновательно Ледер отрицает болгарско-чувашскую этимологию названия *шаран*, которое распространено на обширной территории (русс., укр., польск., чеш., с.-хорв., болг.; рум.) и происхождение которого от имеющегося только в русском и болгарском языках слова *шар* более чем сомнительно. Лишены оснований также сомнения Ледер в тюркском происхождении наименования *тарань*, источником которого является кыпчакская форма *тыран* (казах.) с редуцированным звуком типа *ъ* в первом слоге (обозначается в орфографии буквой *ы*), который часто подменяется звуком *а*: ср. *шар* 'краска' из болгарского **шыр* при кыпчакском (казах.) *сыр*.

При сопоставлении русских диалектных названий густеры Abramis björkna *лопарь*, *лопырь*, *лупырка* (ср. также укр. *лупырка*, а также с.-хорв. *лопар*, *лопарница*, *лапара* 'лещ', к которым можно было бы добавить редкое чеш. *lupice* — материалы И. Добровского — 'судак') с тур. *lüfer*. *lüfer* следовало бы учесть, что это не исконные тюркские формы и что с ними связаны русские названия морской рыбы *луфарь*, *лефер* Pomatomus saltatrix (L.) (у Даля — Femnodon saltator). Кстати, для густеры не учтены названия *лещад(т)ка*, *лещик*, *подлещ(ик)*.

Обнаруживающие поразительное сходство формы *уклейка* — *баклейка* — *ваклейка* (последняя форма для Ледер осталась неизвестной, как и название ряда дальневосточных рыб — *уклей* в форме мужского рода, но форма *ваклейка* отмечена в «Словаре русских народных говоров») можно возвести к единому источнику, если учесть, что в болгарской группе тюркских языков начальному лабиализованному гласному других тюркских языков (*о*, *у*, *ö*, *ü*) обычно соответствует лабиальный согласный с нелабиализованным гласным: казах. *өзек* 'речка' — чуваш. *варак*; казах. *өгіз* 'вол, бык' — чуваш. *вăкăр*, *мăкăр*. Это соображение тем более вероятно, что формы с начальным губным согласным известны только русским говорам Поволжья и близлежащих районов, где могло обнаружиться старое болгаро-чувашское влияние на русский язык пограничных районов.

Следует указать, что в книге Ледер есть пропуски даже в пределах той группы пресноводных рыб, которые обитают в реках и озерах Балтийского и Северного бассейнов (север и северо-запад Европейской части СССР). Например, Ледер почему-то не рассматривает название ледовитоморского сига *пыжьян* (обско-угорское слово), название сигаевой рыбы *мухси* с многими вариантами, тоже обско-угорского происхождения ¹⁶. Не упомянуты также названия рыбы Salvelinus alpinus (L.) — арктический голец, *мальма*, а также речной камбалы — Platychthys flesus (L.). Все эти рыбы встречаются в районе, названия рыб которого рассматриваются в книге Ледер ¹⁷.

Во многих случаях можно уточнить датировку первой фиксации названий в русских памятниках. Это само собой понятно, ибо Ледер пользовалась материалом из вторых рук, а непосредственно знакома лишь с собраниями названий рыб в старых руководствах-пособиях лексикографического характера («Парижский словарь москвитов», «Словарь-дневник» Ричарда Джемса и т. п.). В некоторых случаях Ледер дала интересный материал, экспериментальный из «Таможенных книг Московского государства XVII в.» и «Новгородских грамот на бересте». Вообще историко-лексикологическое изучение

¹⁵ Г. И. Рамstedt. Введение в алтайское языкознание. М., 1957, стр. 196.

¹⁶ Ср.: А. С. Герд. Из истории трех слов русской речи. «Этимологические исследования по русскому языку», вып. VI. М., 1968, стр. 41—43: из мифического ханты-мансийского (?) языка.

¹⁷ См.: В. Д. Лебедев, В. Д. Спановская, К. А. Савваитова, Л. И. Соколов, Е. А. Цепкин. Рыбы СССР. М., 1969.

названий рыб на базе письменных памятников еще только предстоит пачать. Особенно много названий рыб в сатирической повести о Ерше Ершовиче и разного рода хозяйственных книгах монастырей.

Замечу только, что для наименования *курва* мне известна фиксация под 1500 годом в «Переписной окладной книге по Новгороду Вотьской пятины» («Временник ОИДР», 1851, кн. 11, стр. 287) и под 1563 годом в «Писцовой книге Обонежской пятины 1496—1563 гг.» («Материалы по истории народов СССР», вып. 1, Л., 1930, стр. 75), а Ледер ограничивается 1607 годом. Правда, Ледер ссылается на «Окладную книгу вотской пятины» по материалам Я. Калимы без указания года.

Книга И. Ледер «Русские пазвания рыб» весьма полезна как первое большое и обстоятельное исследование в этой области, и некоторые ее недостатки могут быть объяснены тем, что у автора не было предшественников, хотя погрешностей могло бы быть меньше даже при этом условии. В книге Ледер частично изучены пазвания пресноводных рыб севера и северо-запада Европейской части СССР. Ждут такого же подробного изучения также названия рыб более южных областей Европейской части, рыб Сибири и Дальнего Востока, а также наименования морских рыб. Дальнейшее изучение русских пазваний рыб не сможет обойтись без книги Ледер, хотя многие детали ее изложения, а также лакуны в материале, безусловно, вызовут дальнейшие критические и полемические комментарии.

И. Г. Добродомов

H. D. M e r r i t t. Some of the hardest glosses in Old English

Stanford University press. Stanford
(California), 1969, 130 стр.

Лексикология и лексикография древнеанглийского языка за последнее столетие сделали огромные успехи, имеющие принципиальное значение не только для изучения истории английского языка, но и для германского и сравнительно-исторического языкознания. Составлен фундаментальный англосаксонский словарь Босворта—Толлера, Общество по изданию ранних английских текстов опубликовало большинство древнеанглийских языковых памятников, снабженных критическим аппаратом, принадлежащим перу ведущих германистов-англистов нашего века; в последнее время стали издаваться древнеанглийские глоссы, ранее рассеянные по отдельным малодоступным периодическим изданиям или вовсе не публиковавшиеся. Такой расцвет лексикологической науки в немалой степени, несомненно, связан и с тем обстоятельством, что древнеанглийский язык, в отличие, например, от готского, представлен довольно значительным числом памятников, сравнительно ранних по времени своего возникновения и разнообразных по жанровым и стилистическим характеристикам. И все же вполне естественно, что наши знания англосаксонской лексики, как и лексики любого древнего языка, весьма далеки от полноты и совершенства, ибо мы располагаем лишь строго ограниченным инвентарем лексем (нередко искаженных в процессе переписки рукописей), отражающим, как правило, только письменные нормы языка и малопоказательным для изучения особенностей живого разговорного языка¹. При этом нельзя забывать, что часть рукописного наследия древней Британии была безвозвратно утрачена и не дошла до нашего вре-

¹ Ср.: B. v o n L i n d h e i m. Traces of colloquial speech in Old English. — «Anglia», 75, 1965.

мени². Именно поэтому открытие даже пескольных новых слов или новая интерпретация ранее неясных лексем может пролить неожиданный и бесценный свет на своеобразие словарного состава английского языка, на его связи с другими германскими языками, особенности субстратных и адстратных явлений, возможности инноваций и реликтов, а также открывает широкие возможности новой этимологической и семасиологической интерпретации уже известных слов.

Автор рецензируемой книги профессор Стэнфордского университета Г. Д. Меритт является редким в наши дни и единственным в своем роде энтузиастом, посвятившим всю свою жизнь неутомимому и чрезвычайно тщательному исследованию филологической достоверности лексики в древнеанглийских рукописях (особенно в глоссах). Блестящий эрудит, удачно сочетающий в себе глубокое знание древнегерманской литературы, мифологии, религии и мастерство тонкого палеографического анализа и критики текста, всегда предпочитающий непосредственную аутопсию изучению стандартных изданий древнеанглийских языковых памятников, проф. Г. Д. Меритт объездил большинство библиотек и книгохранилищ Европы и Америки, с необычайной страстью и акribией изучая известные рукописи и открывая новые, буквально по крупице восстанавливая истинный семантический и графический облик огромного множества древнеанглийских слов.

Рецензируемая книга проф. Г. Д. Меритта, являющаяся прямым продолжением ранее опубликованной им монографии о достоверности древнеанглийской лексики и его многочисленных статей о «мнимых словах» в древнеанглийском³, состоит из «Введения» (гл. I), четырех глав и указателей древнеанглийских и латинских слов. В книге подробно разобрано 182 спорных древнеанглийских слова (из них 47 «мнимых слов»: **ācðrenc*, **aſigen*, **āhlefan*, **āmȳlan*, **bælc*, **barrige*, **bleremina*, **blywnis*, **cearrige*, **cora*, **dybbian*, **ēdwihite*, **fala*, **feresoca*, **fitersticca*, **fleswian*, **frence*, **geneoð*, **gierende*, **gisting*, **glengista*, **hellheort*, **hreda*, **laembis lieg*, **mægening*, **metedāfling*, **nīdnīd*, **ofnet*, **onrīptīd*, **peall*, **ræming*, **rīsn*, **salpanra*, **sandrid*, **sarlic blis*, **snyring*, **song*, **sunntrēow*, **swānsteorra*, **sweorhritu*, **totredan*, **ðeran*, **underāgenic*, **wæterwrite*, **wellere*, **wellyrgae*, **wild*) и 384 латинские леммы (из них 10 «мнимых»: **antulus*, **bai-nus*, **bamus*, **bobella*, **Bofor*, **ceminigi*, **cereminguis*, **Flabanus*, **obestrum*, **sennunia*). В предисловии Меритт отмечает, что его книга возникла в результате переработки дополнения к четвертому изданию «Англосаксонского» словаря Холла, причем многие рассмотренные им древнеанглийские слова так и остались для него неясными (например, глосса *horn-naap* к лемме *decurat*, глоссы *radre*: *bovestra*; *drep*: *fornice*; *hwasta*, *heolca*, *dynige*, *essian*, *brondegur*, *bærfisce*: *nudapes*; *wængehrado*: *tabula plaustri*, возможное ирландское происхождение *ymle*).

Глава II книги Меритта (стр. 8—55) посвящена выявлению ошибок при переписке. Здесь, в частности, разбираются смешения латинских лемм (например, *odorabunt* вместо *adorabunt* при глоссе *weorðiað*; *arena* вместо *aranea*

² Ср.: R. M. Wilson. The lost literature of medieval England. London, 1952.

³ H. D. Meritt. Fact and lore about Old English words, Stanford, 1954; Он же. Studies in Old English vocabulary. — JEGPh XLVI, 1947; Он же. Twenty hard Old English words. — JEGPh XLIX, 1950; Он же. Three studies in Old English. — AJPh LXII, 1941; Он же. Strange sauce from Worcester. — «Studies in Old English literature in honour of A. G. Brodeur», ed. by S. B. Greenfield. University of Oregon, 1963; Он же. The Old English ghost-word *drisne*. — «Neuphilologische Mitteilungen», 69, 1968; Он же. *Thestisuir* in the Leiden glossary. — «Anglia», 86, 1968; Он же. Old English glosses. New York—London, 1945; Он же. Old English glosses, mostly dry point. — JEGPh, LX, 3, 1961; Он же. The Old English Prudentius glosses at Boulogne-sur-Mer. New York, 1967.

при глоссе *grytte*; *talibus* вместо *tolibus* при глоссе *weolerum*; *insignis* вместо *ignis* при глоссе *fyr*); далее рассматриваются перемещения букв и буквосочетаний (например, др.-англ. *ahloefa* < *ahoelfa*; в леммах: *famis* : *edia* вместо *inedia*; *ineffrenatae* : *frutinae* вместо *infrutinae*); повторения букв (например, в Corpus Glossary глосса *arytrid* вместо *arydid*; в Brussels Glossary глосса *deorsterlice* вместо *dyrstelice*; в Corpus Glossary *draegtre* вместо *draegte*; лемма *praestrigiis* вместо *praestigiis* и т. д.), опущения букв (*arrius* вместо *varius*, *atomi* вместо *latomi*, *cetula* вместо *acetula*, *lesia* вместо *Elisia*; *misarius* вместо *emisarius*, *ruina* вместо *aruina*, *culpones* вместо *sculpones* и т. д.); интересно соединение лат. *vel* (или просто *i*) со словами, выступающими в леммах или в глоссах, и образование *ghost-words*. Ср. WW 434, 22: *larax. ened*, но WW 284, 10: *aneta. . . ened vel anax*.

Меритт приводит также 10 случаев неверной интерпретации отдельных букв и буквосочетаний в глоссах (например, смещения *h* и *b*, *c* и *t*, *cl* и *d*, *f* и *s*, *w* и *p*), а также 6 случаев соотнесения глосс не с теми леммами, к которым они реально относятся [в Wrt. Voc. *tessa* дается как лемма к *flanas*; однако, по всей видимости, *tessa* относится здесь к *haegtessa*, глоссирующему следующую лат. *allecto*, а *flanas* относится к соседней лемме *contos*; *cinist* иногда принимается в качестве др.-английского слова в глоссе *agnus cinist lamb*, хотя, как указывает Меритт, *cinist* является испорченным латинским *cinifi* (*Cinyphy*) и относится к последующему *magni capri*]. В заключении во второй главе рассматриваются случаи, когда в леммах и глоссах объединяются отдельные части различных слов, не имеющих между собой ничего общего ⁴.

В главе III рецензируемой книги (стр. 56—66) рассматриваются 13 древнеанглийских слов, латинские леммы которых многозначны, а контекст, к которому относятся изучаемые глоссы, неизвестен [*durhere* : *sualdam* (вместо *ualam*); *contentus* : *geneord* и др.].

В главе IV восстанавливается формальный и семантический облик 21 слова из древнеанглийско-латинских глоссариев. Наконец в главе V неясные древнеанглийские глоссы и латинские леммы рассматриваются на фоне широкого контекста предполагаемого литературного источника. Как известно, источники многих древнеанглийских глосс в настоящее время в значительной степени установлены. Так, глоссарии IV и V, напечатанные в Wright-Wülcker Vocabularies, явно восходят (как было указано еще Г. Любке) к «Этимологиям» Исидора; эпинальский и эрфуртский глоссарии содержат значительное число глосс, возводимых к сочинениям Оросия; Cleopatra Glossary содержит 200 глосс, восходящих к библии и сочинениям Альдехельма (как было указано В. Стрикером) ⁵.

Следует прежде всего отметить, что рецензируемая книга Меритта, как и его более ранние публикации, изобилует многими интересными находками и важными научными догадками. Такова, например, интерпретация глоссы *bleremina mees* при лемме *catagrinas* (стр. 42). Меритт справедливо допускает, что лат. *catagrinas* здесь стоит вместо *catacrinēs*, которое глоссатор принял за *crinis*, *crines*, а предлог *cata* перевел через *de* (ср. передачу *κατάπορος* через

⁴ Некоторые «мнимые слова», как это ни странно, с течением времени нередко превращаются в живые значимые элементы языка. Примером может служить др.-англ. *breosa* (лат. *prius*) и совр. англ. *breeze* или греч. префиксальная форма от глагола *στέχειν*—*διαστέχειν* (Илиада I, 6), с одной стороны, и сочетание *διὰ στήτην* у Феокрита — с другой. Если в первом случае мы имеем дело с глагольной формой, описывающей противоборство (из-за женщины), то во втором — перед нами та же глагольная форма, но уже в качестве самостоятельного существительного со значением «женщина»!

⁵ См.: W. Stryker. The Latin-Old English glossary in MS Cotton Cleopatra A III. Stanford, 1951; J. Ogilvy. Books known to the English, стр. 597—1066. Cambridge (Mass.), 1967; ср.: Kl. Grubmüller. Vokabularen ex quo. Untersuchungen zu lateinisch-deutschen Vokabularen des Spätmittelalters. München, 1967.

depugis, denaticata, sine natibus). Таким образом, в др.-английском здесь стоит *blere*. Что же касается *mina*, то это латинское слово, глоссирующее *caelatura* в следующей глоссе, было неверно соединено с др.-англ. *blere*. Слово *mees* также не является древнеанглийским, а представляет собой испорченное лат. *museo*, являющееся глоссой к рядом стоящему *pictura*.

Интересен также разбор слов и словосочетаний: *cearricge* (стр. 66), *hearpan stapas* (стр. 72—75), *wellyrgae* (стр. 121), *on hlior rouit* (стр. 103) и др. Вместе с тем при чтении книги Меритта становится очевидным, что в ряде случаев в ней приводятся глоссы, интерпретация которых вряд ли может вызывать большие трудности у специалистов [таковы, например, *frosc* (стр. 8), *baelc* (стр. 18), *frence* (стр. 19), *hreda* (стр. 22), *wild* (стр. 26), *blywnys* (стр. 34), *gemaersian* (стр. 60), *smeoduma* (стр. 81), *prowend* (стр. 87), *raemung* (стр. 87) *fleswian* (стр. 95) и др.]. Следует с сожалением отметить, что значительная часть рецензируемой книги посвящена разбору именно подобных слов. С другой стороны, многие древнеанглийские глоссы, действительно остающиеся неизменными загадками лексикографов, в книге Меритта вообще не рассматриваются (таковы, например, *stent*; *becta*. Cp. Gl. 292; *staeof*; *oemseten lesen*; *raedgaesram*; *bleodu* 'corn' WW 236, 12⁶; *fild* 'a milking' Lchd II, 142, 14; *filde* 'level' AO 74, 11⁷; *facy* 'flat-fish, plaice' WW 180, 32; *gesem* 'reconciliation' LL 10, 26; *lac* 'offering' ⁸; *laep. presumat. i. audeat*. OEG 955; *dydrin* 'yolk' Lchd II, 92, 20; *filistrus*: *fimbria* CGL, V, 295, 4 и др.). В этой связи неясны сами принципы отбора материала в книге Меритта: если допустить, что Меритт разбирает все спорные глоссы в пределах цельных памятников или глоссариев, то его выборка явно неполна, если же он ориентируется главным образом на hapax legomena, то, как известно, слова этого разряда вовсе не всегда являются мнимыми, неверными или непонятными по своему написанию и значению⁹. Скорее всего критерии отбора слов у Меритта весьма субъективны: он анализирует те глоссы, которые по тем или иным соображениям кажутся ему спорными.

Иногда интерпретации Меритта можно противопоставить другую интерпретацию, заслуживающую не меньшего внимания, чем та, которую дает Меритт. Так, на стр. 121—122 др.-англ. глосса *wellyrgae* (лат. *sinus*) интерпретируется как испорченная латинская фраза *sinus Illyriae*, где *uel* в *wellyrgae* представляет собой испорченное лат. *vel*. Следует, однако, обратить внимание, с одной стороны, на такие случаи, как CGL IV, 171, 38: *sinum*: *unda uel ripa*; IV, 171, 44: *sinus excensum sum* (= *exesum*) *fluctibus litus aut fretus* (= *fretum*) и, с другой стороны, Corp. Gl. 375: *sinus*: *byge*. В свете этих данных можно предположить, что рассматриваемая глосса состоит из испорченных при переписке слов *uelle*, *byga* при метатезе *y*: *r* (последняя вместо *b*). Cp., с одной стороны, CGL LIV, 118, 27: *molige arcem*=*moliri arcem*, а с другой, — CGL II, 585, 27: *barbus*=*largus*; II 489, 35: *rugus*=*rubus*.

Глосса *lendis lieg*: *Bofor* трактуется Мериттом как *lend* (вместо *land*) *is lēah* 'lea, an enclosed land', где *is* — форма 3-го лица ед. числа от глагола *bēon*. Что же касается *Bofor*, то это слово интерпретируется им как *Bosor* (cp. *baser* вместо *bafer*, LCGB2) в глоссе: *Bosor in solitudine, quae sita est in terra campestri* (Deuteronomy 4, 43). Можно, однако, лемму *bofor* читать и как *bubon*¹⁰, а подлинным источником последней считать Wrt. Voc II, 159⁶:

⁶ Cp. швейц. (1533 г.) *Bladen* (Id. V, стр. 15): 'Weizen, Roggen, Hirsen' (сп.-лат. *bladum* 'Getreide jeder Art').

⁷ При интерпретации глосс *fild* и *filde* следует иметь в виду следующие современные швейц. слова: *fläderen* «Flüssigkeit reichlich und sorgsam herum giessen» (Id. I, 1170); *Fläuder* 'Unbeständigkeit'.

⁸ Cp. швейц. *Lach* (Id. III, 998) 'Einschnitt'.

⁹ Cp.: N. O. Waldorf. The hapax legomena in the Old English vocabulary. Stanford, 1953.

¹⁰ М. М. Маковский. Сравнительно-историческая диалектография английской лексики. Докт. диссерт. Л., 1969, стр. 278—279.

lacertus dades inguinaria, т. е., видимо, *lacertus, clades inguinaria*, где выпала часть *bubon*, а *lacertus* ошибочно передано как *lendis*. Др.-английская же глосса *lieg* (или *slieg*), безусловно, соотносится с совр. швейц. *Schlier* 'Wulst'. Ср. *Diefenbach*. *Glossarium*, s. v.: *bubo*: *schlier*; *Dasypodius* Dict. lat.-germ: βουβων: *slyer*, *slyr*.

Глоссу *gesniðan* 'accumbere' (Lind. MK VI, 39) можно, видимо, истолковывать как отыменной глагол, сходный по корню с совр. англ. *beneath* или совр. нем. *nieder*, но с *s-mobile*. Ср. также шотл. *to snod* 'smooth, even, level, soft; snug, comfortable, tidy' (EDD V, 589); баварск. *schneddig* 'schlank' (Schmeller, s. v.).

Приводя на стр. 64 др.-англ. *gesægan* (линдисфариские евангелия Pref Lk в значении 'to lay low' (лат. *declino* по значению = *vito*), Меритт почему-то обходит молчанием интересное и редкое значение *saegan* в том же евангелии: *saeggan*: лат. *tacere* (Lind. Lk Pref 10, 3), которое становится вполне понятным при сопоставлении с современным диалектным материалом: совр. англ. диал. *to say* 'to silence': «Will nothing say thee?» (EDD V, 229). Кстати, этот диалектный материал во многом проясняет и разбираемое Мериттом значение *saeggan*. Отметим, что Меритт вообще, как правило, не использует диалектные данные, что весьма отрицательно сказывается на его выводах и возможностях исследования материала.

Ряд приводимых Мериттом «мнимых слов» при ближайшем рассмотрении не оказываются таковыми. Ср. др.-англ. *fala*, *fleswian*, *hreda*, *ðeran* и др.¹¹

При чтении книги Меритта бросается в глаза следующее обстоятельство. Разбирая отдельные слова, автор неизменно ссылается только на англо-саксонские словари Босворта—Толлера и Холла, а также на очень слабый этимологический словарь древнеанглийского языка Хольтхаузена. Создается впечатление, что если не все, то, по крайней мере, большинство разбираемых Мериттом слов исследуются им впервые, поскольку в используемых им лексикографических пособиях эти слова обычно либо даются под знаком вопроса, либо интерпретируются из вторых рук. Вполне понятно, что даже при негативном отношении к своим предшественникам и оппонентам исследователь должен если не указать на недостатки их анализа, то во всяком случае сослаться на них, тем более что в рецензируемой книге и в других своих работах Меритт нередко повторяет старые, но весьма добротные интерпретации О. Шлюттера, Фёрстера, Лидена, Риттера и др., приводя их как свои собственные.

В этой связи следует указать на то, что, например, интерпретация глоссы *perende* (стр. 25), *peall* 'defrutum' (стр. 39), *gisting* 'exilia' (стр. 38); *naesce* 'tractibus' (стр. 45), и др. у Меритта ничем не отличается от аналогичной интерпретации у Шлюттера, а глоссы *lendis lieg* 'Bofor' (стр. 103), *wellyrgae* 'sinus' (стр. 121); *gesniðan* (стр. 45), *neorzwang* (стр. 78), *leactrog* (стр. 118) разбираются у Шлюттера, Фёрстера и некоторых других исследователей, хотя и получают у них другую интерпретацию¹².

Сделанные замечания, естественно, никак не могут поколебать общей высокой оценки книги Г. Д. Меритта, которая вместе с его другими работами, несомненно, образует тот солидный научный фундамент, который необходим

¹¹ Ср.: М. М. Маковский. Указ. соч., стр. 390, 439, 440, 463.

¹² Ср.: E. Lidén. *Altenglische Miscellen*. — IF XVIII; IF XIX; O. R i t t e r. *Englische etymologien*. — «Archiv für das Studium der neueren Sprachen», CXIX, 1907; E. Lidén. *Beiträge zur altenglischen Wortkunde*. «Englische Studien» 38, 1908; M. F ö r s t e r. *Beiträge zur altenglischen Wortkunde aus ungedruckten volkskundlichen Texten*. — «Englische Studien», 39, 1908; O. S c h l u t t e r, F. H o l t h a u s e n. *Zur Steuer der Wahrheit*. — «Anglia», 24, 25, 1901—1902; ср. также «Anglia», 28, 29, 30, 31; М. М. Маковский. *Этимология и проблема филологической достоверности слова*. — «Этимология. 1966». М., 1968.

для дальнейших поисков и важных находок при реконструкции истинного графемного и семантического облика многих древнегерманских слов, остающегося до сих пор одной из наиболее трудных, но неотложных задач языковедческой науки.

С о к р а щ е н и я

- An. Ох. A. N a p i e r. Old English glosses chiefly unpublished, «Anecdota Oxoniensia», XI. Oxford, 1911.
- Corpus Gl Corpus Glosses, The Oldest English Texts, ed. by H. Sweet. Oxford, 1957.
- CGL Corpus Glossariorum Latinorum, hrsg. von G. Goetz, I—VII. Leipzig, 1888—1923.
- EDD The English dialect dictionary, ed. by J. Wright, I—VI. Oxford, 1898—1905.
- Id. Schweizerisches Idiotikon, begründet von F. Staub und L. Tobler, I—XII. Frauenfeld, 1881—1963.
- Lind. The Lindisfarne and Rushworth gospels. «Publications of the Surtees Society», London, XXVIII, 1854; XXXIX, 1861; XLIII, 1863; XLVIII, 1865.
- Lchdm. Leechdoms, Wortcunning and starcraft of early England, ed. by O. Cockayne, I—III. London, 1864—1866.
- Ll. Die Gesetze der Angelsachsen, hrsg. von F. Liebermann. Halle, 1903—1916.
- Schmeller J. A. S c h m e l l e r, G. K. F r o m m a n, Bayerisches Wörterbuch, I—II. München, 1872—1877.
- Wrt. Voc. Anglo-Saxon and Old English vocabularies, ed. by T. Wright and R. Wülcker. London, 1884.

М. М. Маковский

СОКРАЩЕНИЯ

А ба е в	В. И. А ба е в. Историко-этимологический словарь осетинского языка, т. I (А—К). М.—Л., 1958.
А ба е в ОЯФ	В. И. А ба е в. Осетинский язык и фольклор, т. I. М.—Л., 1949.
БД	Българска диалектология, т. I—III. София, 1962, 1965, 1967.
БЕР	Български етимологичен речник. Съставили Вл. Георгиев, Ив. Гълъбов, Й. Заимов. Ст. Илчев; св. I и сл. София, 1962—.
Богораз	В. Г. Богораз. Областной словарь колымского русского наречия. — Сб. ОРЯС, 68, № 4, 1901.
БТР	Л. Андрейчин, Л. Георгиев, Ст. Илчев и др. Български тълковен речник. София, 1955.
Будагов	Л. З. Будагов. Сравнительный словарь турецко-татарских наречий, т. I—II. СПб., 1869—1871.
Варшавский словарь	см. Karłowicz — Krzyński — Niedźwiedzki.
Васнецов	Н. М. Васнецов. Материалы для объяснительного областного словаря вятского говора. Вятка, 1907.
Герасимов	М. К. Герасимов. Словарь уездного череповецкого говора. СПб., 1910.
Геров	Н. Геров. Рѣчникъ на българскыи языкъ съ тълкувание рѣчи-ты на българскыи и на рускыи, т. I—III. Пловдив, 1895—1899.
Говоры Прибалтики	В. Н. Немченко, А. И. Синица, Т. Ф. Мурникова. Материалы для словаря русских старожиловеских говоров Прибалтики. Рига, 1963.
Горяев	Н. Горяев. Этимологический словарь русского языка. Изд. 2. Тифлис, 1896.
Гринченко	Б. Д. Гринченко. Словарь украинского языка, т. I—IV. Киев, 1907—1909.

- Д а л ь² В. Д а л ь. Толковый словарь живого великорусского языка, т. I—IV. Изд. 2. М., 1880—1882.
- Д а л ь³ В. Д а л ь. Толковый словарь живого великорусского языка, т. I—IV. Изд. 3. М., 1903—1909.
- Д а л ь⁴ В. Д а л ь. Толковый словарь живого великорусского языка, т. I—IV. Изд. 4. М., 1912.
- Деулинский словарь Словарь современного русского народного говора (с. Деулино). Под ред. И. А. Оссовецкого. М., 1969.
- Д о б р о в о л ь с к и й В. Н. Д о б р о в о л ь с к и й. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.
- Доп (олнение) к Опыту Дополнение к Опыту областного великорусского словаря. СПб., 1858.
- Д ю в е р н у а А. Д ю в е р н у а. Словарь болгарского языка, вып. I—IX. М., 1885—1889.
- К а р а ц и ћ Вук. Стеф. К а р а ц и ћ. Српски рјечник истумачен њемачкијем и латинскијем ријечима. Треће (државно) издање. У Биограду, 1898.
- Картотека ДРС Картотека Словаря древнерусского языка XI—XVII вв. (Институт русского языка АН СССР. Москва)
- К у л и к о в с к и й Г. К у л и к о в с к и й. Словарь областного олонечкого наречия. СПб., 1898.
- М е л ь н и ч е н к о Г. Г. М е л ь н и ч е н к о. Краткий ярославский областной словарь. Ярославль, 1961.
- Миртов А. В. М и р т о в. Донской словарь. Ростов-на-Дону, 1929.
- М л а д е н о в С. М л а д е н о в. Етимологически и правописен речник на българския книжовен език. София, 1941.
- Н о с о в и ч И. И. Н о с о в и ч. Словарь белорусского наречия, СПб., 1870.
- Опыт Опыт областного великорусского словаря. СПб., 1852.
- П о д в ы с о ц к и й А. И. П о д в ы с о ц к и й. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885.
- П р е о б р а ж е н с к и й А. П р е о б р а ж е н с к и й. Этимологический словарь русского языка, т. I—II. М., 1910—1914; окончание — «Труды ИРЯ», т. I. М., 1949.
- Р а д л о в В. В. Р а д л о в. Опыт словаря тюркских наречий, т. I—IV. СПб., 1893—1911.
- Словарь Оби Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби. Томск, т. I — 1964, т. II — 1965.
- Сл. Сред. Урала Словарь русских говоров Среднего Урала, т. I. Свердловск, 1964.
- С р е з н е в с к и й И. И. С р е з н е в с к и й. Материалы для словаря древнерусского языка, т. I—III. СПб., 1893—1903.
- У ш а к о в Толковый словарь русского языка, под ред. Д. Н. Ушакова, т. I—IV. М., 1935—1940.

Ф а с м е р	М. Ф а с м е р. Этимологический словарь русского языка. Перевод с немецкого и дополнения О. Н. Трубачева, т. I — М., 1964, т. II — М., 1966/7.
Ф и л и н	Словарь русских народных говоров. Под редакцией Ф. П. Филина, I—VI. Л., 1966—1970.
Х о с т н и к	М. Х о с т н и к. Словинско-русский словарь. Горица, 1901.
B e r n e k e r	E. B e r n e k e r. Slavisches etymologisches Wörterbuch. A — mor. Heidelberg, 1908 —.
Bezljaj. Eseji	F. B e z l a j. Eseji o slovenskem jeziku. Ljubljana, 1967.
B o i s a c q	E. B o i s a c q. Dictionnaire etymologique de la langue grecque, ed. 4. Heidelberg, 1950.
B r ü c k n e r	A. B r ü c k n e r. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 1927.
B r u g m a n n Grundriss ²	K. B r u g m a n n und B. D e l b r u c k. Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Kurzgefasste Darstellung von K. Brugmann und B. Delbruck. 2-te Bearbeitung, Bd. I—VI. Strassburg, 1897—1916.
D a u z a t	A. D a u z a t. Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris, 1958.
E r n o u t — M e i l - l e t ³	A. E r n o u t, A. M e i l l e t. Dictionnaire étymologique de la langue latine, t. I—II. 3 ed. Paris, 1951.
F r a e n k e l	E. F r a e n k e l. Litauisches etymologisches Wörterbuch, lief. 1—16, Heidelberg—Göttingen, 1955—1965.
F r i s k	Hj. F r i s k. Griechisches etymologisches Wörterbuch, lief. 1—20—. Heidelberg, 1954—1969.
G e b a u e r	J. G e b a u e r. Slovník staročeský, d. I—II. Praha, 1903—1916.
G l o n a r	J. G l o n a r. Slovar slovenskega jezika. Ljubljana, 1936.
H o f m a n n	J. B. H o f m a n n. Etymologisches Wörterbuch der griechischen Sprache. München. 1950.
H o l u b — K o p e č n ý	J. H o l u b, F. K o p e č n ý. Etymologický slovník jazyka českého. Praha, 1952.
I v e k o v i ć — B r o z	F. I v e k o v i ć, J. B r o z. Rječnik hrvatskoga jezika, d. I—II. Zagreb, 1901.
J u n g m a n n	J. J u n g m a n n. Slovník českoněmecký, d. I—V. Praha, 1835—1839.
J u r a n č i ě	J. J u r a n č i ě. Srbohrvatsko-slovenski slovar. Ljubljana, 1955.
K a r ł o w i c z — K r y Ń s k i — N i e d ź w i e d z k i.	J. K a r ł o w i c z, A. K r y Ń s k i, W. N i e d ź w i e d z k i. Słownik języka polskiego, t. I—VIII. Warszawa, 1952—1953.

Kluge — Götze	F. Kluge. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 15. neubearb. Aufl. von A. Götze. Berlin, 1951.
Kotnik	J. Kotnik. Slovensko-angleški slovar. Ljubljana, 1959.
Kott	F. Št. Kott. Česko-německý slovník, d. I—VII. Praha, 1878—1893.
Linde	S. Linde. Słownik języka polskiego, t. I—VI. Lwów, 1854—1860.
Machek ¹	V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.
Machek ²	V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého. Druhé, opravněné a doplněné vydání. Praha, 1968.
Mayrhofer	M. Mayrhofer. Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. Heidelberg, 1953.
Meillet. Études	A. Meillet. Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave, pt. I—II, Paris, 1902—1905.
Meyer	G. Meyer. Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache. Strassburg, 1891.
Miklosich	F. Miklosich. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.
Miklosich LP	F. Miklosich. Lexicon palaeo-slovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1886.
Mühlenbach — Endzelin	K. Mühlenbach. Latviešu valodas vārdnīca, red. J. Endzelīns, burt. I—XLV. Rīga, 1923—1932.
Pfuhl	Dr. Pfuhl. Łužiski serbski słownik. Budyšin, 1866.
Pleteršnik	M. Pleteršnik. Slovensko-nemški slovar, I—II. Ljubljana, 1894—1895.
Pokorný	J. Pokorný. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, 1949—1959.
PSJČ	Příruční slovník jazyka českého, t. I—VIII. Praha, 1935—1957.
RJA	Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, d. I—. Zagreb, 1880 —.
Senn — Salys — Brender	M. Niedermann, A. Senn, F. Brender, A. Salys. Wörterbuch der litauischen Schriftsprache. Bd. I (1932), II (1951), III (1957), IV—V (1960—1967). Heidelberg.
Sławski	F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, z. 1—12. Kraków, 1952—1967.
SSJ	Slovník slovenského jazyka. Vyd. Slovenskej Akadémie Vied, d. I—VI. Bratislava, 1959—1968.
Sychta	B. Sychta. Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej, t. I—III. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1967—1969.
Strekelj	K. Strekelj. Iz besednega zaklada narodovega. — «Letopis Matice» Slovenske. Ljubljana, 1892.

Strekelj Slov.	K. Strekelj. Slovarski doneski iz živega jezika narodovega. — «Letopis Matice» Slovenske. Ljubljana, 1894.
Trautmann (BSW)	R. Trautmann. Baltisch-slavisches Wörterbuch, Göttingen, 1923.
Vasmer	M. Vasmer. Russisches etymologisches Wörterbuch, Bd I—III. Heidelberg, 1953—1958.
Walde ^a	A. Walde. Lateinisches etymologisches Wörterbuch, 2 Aufl. Heidelberg, 1910.
Walde — Hofmann	A. Walde. Lateinisches etymologisches Wörterbuch. 3. neubearb. Aufl. von J. B. Hofmann. Heidelberg, 1938.
Walde — Pokorny	A. Walde. Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen, hrsg. J. Pokorny. Bd. I—III. Berlin—Leipzig, 1928—1932.
БЕз	Балканско езикознание
ВДИ	Вестник древней истории
ВЯ	Вопросы языкознания
ЖСт	Живая Старина
ИКЯ	Иберийско-кавказское языкознание
ИОРЯС	Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук
ЈФ	Јужнословенски филолог
МАД	Материалы по археологии Дагестана
МИА	Материалы и исследования по археологии СССР
МЯЯ	Материалы по яфетическому языкознанию
РФВ	Русский филологический вестник
СбНУ	Сборник за народни умотворения, наука и книжнина
Сб. ОРЯС	Сборник Отделения русского языка и словесности Академии Наук
СЭ	Советская этнография
Чтения ОИДР	Чтения Общества истории и древностей российских
AGI	Archivio Glottologico Italiano
AfslPh	Archiv für slavische Philologie
AJPh	American Journal of Philology
AO(r)	Archiv Orientální
BB	Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen herausgeg. von A. Bezzenberger
BSL	Bulletin de la Société de Linguistique de Paris
BSOAS	Bulletin of the School of Oriental and African Studies
IF	Indogermanische Forschungen
IJJ	Indo-Iranian Journal
IJSLP	International Journal of Slavic Linguistics and Poetics
JA(s)	Journal Asiatique
JEGPh	Journal of English and Germanic philology
JKF	Jahrbuch für kleinasiatische Forschungen

KZ	Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen
LF	Listy Filologické
LKŽ	Lietuvių kalbos žodynas
LP	Lingua Posnaniensis
MSL	Mémoires de la Société de Linguistique de Paris
NTS	Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap
RÉS	Revue des études slaves
RS	Rocznik slawistyczny
SO	Slavia Occidentalis
SR	Slavistična Revija
TPhs	Transactions of Philological Society
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
ZII	Zeitschrift für Indologie und Iranistik
Zfs(I)	Zeitschrift für Slawistik

авар.	аварский	брян.	брянский
авест.	авестийский	буд(ух).	будухский
ар(ул).	агульский	бург.	бургийский
азерб.	азербайджанский	васюг.	васюганский
аккад.	аккадский	вах.	ваховский
акучи.-	акучипско-левашин-	вахан.	ваханский
леваши.	ский	вед.	ведийский
алб.	албанский	венг.	венгерский
алт.	алтайский (праалтай-	верхолсп.	верхолспенский
	ский)	вл(а)д.	владимирский
алтайск.	алтайский (язык	в.-луж.	верхнелужицкий
	тюркской группы)	волог.	вологодский
англ.	английский	ворон.	воронежский
анд(ийск).	андийский	вост.-н.-луж.	восточнонижнелужиц-
англос.	англосаксонский		кий
ар.	арийский	вост.-прусск.	восточнопруссский
араб.	арабский	вост.-тур-	восточнотуркестан-
арам.	арамейский	кест.	ский
аркад.	аркадский	вят(ск.).	вятский
арм.	армянский	галицийск.	галицийский
арх(анг).	архангельский	галльск.	галльский
арчин.	арчинский	ган(ац).	ганацкий
ахвах.	ахвахский	герм.	германский
аян.	аянский	гинух	гинухский
бав(арск).	баварский	гот.	готский
багв.	багвалинский	греч.	греческий
балт.	балтийский	груз.	грузинский
балто-слав.	балто-славянский	гуыз.	гузизский
бараб.	барабинский	гуцул.	гуцульский
баргузин.	баргузинский	дарг(ин).	даргинский
бартанг.	бартагский	д(игор).	дигорский
бацб.	бацбийский	дон(ск).	донской
бапк.	башкирский	драв.	дравидийский
бежит.	бежитинский	др.-англ.	древнеанглийский
блр.	белорусский	др.-болг.	древнеболгарский
бойк.	бойковский	др.-в.-нем.	древневерхненемец-
болг.	болгарский		кий
ботл.	ботлихский	др.-груз.	древнегрузинский
брет.	бретонский	др.-свр.	древнееврейский

др.-инд.	древнеиндийский	лебезин.	лебезинский
др.-ир(ан).	древнеиранский	лез(гин).	лезгинский
др.-ирл.	древнеиранский	лит.	литовский
др.-исл.	древнеиранский	литомышл.	литомышльский
др.-кимир.	древнекировский	лобноорск.	лобноорский
др.-лат.	древнелатинский	лтш.	латынский
др.-монг.	древнемонгольский	лув.	лувийский
др.-перс.	древнеперсидский	лув.(пер.)	лувийский (иерогли- фический)
др.-польск.	древнепольский	ляш.	ляшский
др.-пруск.	древнепруский	макед.	македонский
др.-русс.	древнерусский	мандейск.	мандейский
др.-сакс.	древнесаксонский	манс.	мансийский
др.-тюрк.	древнетюркский	маньч(ж).	маньчжурский
др.-фриз.	древнефризский	мар.	марийский
др.-чеш.	древнечешский	мар. горн.	марийский горный
др.-ю.-арав.	древнеюжноаравий- ский	мар. лугов.	марийский луговой
евр.	еврейский	мегр(ел).	мегрельский
ергобочен.	ергобоченский	мокс.	моксанский
желто- уйгур.	желто-уйгурский	монг.	монгольский
житом.	житомирский	монг. шисьм.	монгольский шись- менный
зап.-слав.	западнославянский	морав.	моравский
и.-с.	индоевропейский	моск.	московский
илимп.	илимпийский	мундж.	мунджанский
илири.	илирийский	нан.	панайский
ингуш.	ингушский	негидал.	негидальский
индоар.	индоарийский	нем.	немецкий
и(ндо)- ир(ан).	индоиранский	нен.	пенецкий
иран.	иранский	неп.	непский
и(рон).	иранский	и.-греч.	новогреческий
ит.	итальянский	нижегор.	нижегородский
казан.	казанский	и.-луж.	нижнелужицкий
казах.	казахский	и.-нидерл.	новонидерландский
казым.	казымский	новг(ор).	новгородский
калм.	калмыцкий	новоуйгур.	новоуйгурский
каракалм.	каракалпакский	ног(айск).	ногайский
карат.	каратинский	ностратич.	ностратический
карт.	картвельский	и.-перс.	новоперсидский
кашгарск.	кашгарский	олон.	олонецкий
кашуб.	кашубский	ороч.	орочский
кельт.	кельтский	осет.	осетинский
кельто-итал.	кельто-италийский	оскск.	оскский
кимир.	кировский	оскско-умбр.	оскско-умбрский
кир.	киргизский	парф.	парфянский
кит.	китайский	пенз.	пензенский
кор.	корейский	перм.	пермский
костр(ом).	костромской	перс.	персидский
краснояр.	красноярский	печор.	печорский
крыз.	крызский	пехл.	пехлевийский
крымско-та- тарск.	крымско-татарский	полаб.	полабский
кумык.	кумыкский	полесск.	полесский
кур(ск).	курский	половецк.	половецкий
кушит.	кушитский	полтав.	полтавский
кховар.	кховарецкий	польск.	польский
лакск.	лакский	праслав.	праславянский
лат.	латинский	пруск.	пруский
		псков.	псковский
		рач.	рачинский

ригвед.	язык Ригведы	тунгус.	тунгусский (тунгусо-маньчжурский)
родоп.	родопский	тур.	турецкий
рум.	румынский	турк(м.).	туркменский
русск.	русский	турф.	турфанский
русск.-цслав.	русско-церковнославянский	тюменс.-	тюменско-татарский
рут(ул).	рутульский	татар.	
ряз.	рязанский	тюрк.	тюркский
саам.	саамский	угарит.	угаритский
самок.	самоковский	удин.	удинский
сангл.	сангличи	удм.	удмуртский
санскр.	санскритский	удэйск.	удэйский
(скр.)		узб.	узбекский
сарык.	сарыкольский	уйгур.	уйгурский
сван.	сванский	укр.	украинский
сев.-байкал.	северобайкальский	ульч.	ульчский
севск.	севский	умбр.	умбрский
селькуп.	селькупский	урал.	уральский
сем.	семитский	урах.	урахинский
сиб(ир).	сибирский	фин.	финский
сир.	сирийский	фрак.	фракийский
слав.	славянский	франц.	французский
слвц.	словацкий	фриг.	фригийский
словен.	словенский	хакас.	хакасский
смол(ен).	смоленский	хатанг.	хатангасакский
согд(ийск).	согдийский	хварш.	хваршинский
согд.-будд.	согдийско-буддийский	хетт(ск).	хеттский
согд.-маних.	согдийско-манихейский	хетт(кл).	хеттский клинописный
солон.	солонский	хетто-лув.	хетто-лувийский
софийск.	софийский	хинал.	хиналугский
ср.-в.-нем.	средневерхненемецкий	хорв.	хорватский
		хот.-сакс.	хотансакский
ср.-лат.	среднелатинский	хурр.	хурритский
ср.-н.-нем.	средненижненемецкий	цах(ур).	цахурский
		цезск.	цезский
ср.-огуз.	среднеогузский	ц.-слав.	церковнославянский
ср.-перс.	среднеперсидский	цудах.	цудахарский
ст.-польск.	старопольский	чагатайск.	чагатайский
ст.-слав.	старославянский	чакав.	чакавский
ст.-чеш.	старочешский	чамал.	чамалинский
с.-хорв.	сербско-хорватский	чан.	чанский
с.-ц.-слав.	сербско-церковнославянский	чечен.	чеченский
		чеш.	чешский
сымск.	сымский	чуваш.	чувашский
табас.	табасаранский	швейц.	швейцарский
тадж.	таджикский	шотл.	шотландский
тамб.	тамбовский	шугн.	шугнанский
тамил.	тамильский	эвен.	эвенский
таранч.	таранчинский	эвенк.	эвенкийский
татар.	татарский	эол.	эолийский
твер.	тверской	эрз.	эрянский
тинд.	тиндинский	эст.	эстонский
тихвин.	тихвинский	эфиоп.	эфиопский
тох(ар).	тохарский	ягноб.	ягнобский
тув(инск).	тувинский	якут.	якутский
тул.	тульский	яросл.	ярославский

СОДЕРЖАНИЕ

СТАТЬИ

О. Н. Трубачев. Заметки по этимологии и сравнительной грамматике	3
В. Н. Топоров. О происхождении нескольких русских слов (К связям с индо-иранскими источниками)	21
Р. Эккерт (Лейпциг). Возможные отражения древнего корня * <i>oǵəd-</i> (ср. лит. <i>áusti</i> 'ткать') в праславянском языке.	46
Ж. Ж. Варбот. К реконструкции чередования гласных в некоторых славянских этимологических гнездах	55
Ж. Ж. Варбот. Заметки по славянской этимологии (слав. * <i>ko-ristъ</i> , русск. <i>скряга</i> , русск. диал. <i>намбкнуть</i> 'приучиться', русск. <i>дроля</i> , русск. <i>-нйчить</i>)	65
Х. Шустер-Шевц (Лейпциг). Сербо-лужицкие этимологии	
Л. В. Куркина. Словенско-восточнославянские лексические связи	85
И. Г. Добродомов. Из болгарского вклада в славянских языках, III	91
В. А. Никонов. Опыт словаря русских фамилий, I	103
В. А. Меркулова. Народные названия болезней, II (На материале русского языка)	116
И. П. Петлева. О семантических истоках слов со значением 'скупой' в русском языке	143
А. С. Львов. Из лексикологических наблюдений	207
Т. В. Горячева. К этимологии выражения <i>под микитки</i>	217
Е. С. Отин. Из этимологических исследований донской гидронимии (К вопросу о первичном звене в коррелятивной паре <i>битюг</i> // <i>Битюг</i>)	228
Г. Н. Лукина. Названия тканей в языке памятников древнерусской письменности XI—XIV вв.	230 242
Э. Хэмп (Чикаго). <i>Miscellanea</i>	263
Л. А. Гиндин. Некоторые ареальные характеристики хеттского, I	272
В. И. Абаев. Как апостол Петр стал Нептуном	332
К. Ш. Микаилов. Еще несколько дагестанских аланизмов	333

И. Х. Абдуллаев. К истории названий пророка в дагестанских языках	339
Г. А. Климов. О некоторых словарных общностях картвельских и нахско-дагестанских языков	349
А. Б. Долгопольский. Ностратические корни с сочетанием латерального и звонкого ларингала	356

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

В. Георгиев, И. Гълъбов, Й. Заимов, С. Илчев. Български етимологичен речник. Свезка VI (<i>доба—едър</i>). София, 1968; свезка VII (<i>едюич — журжовец</i>). София, 1969 (О. Н. Трубачев)	370
F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, t. III, zeszyt 3 (13). Kraków, 1968; zeszyt 4—5 (14—15). Kraków, 1969 (О. Н. Трубачев)	372
L. Sadnik — R. Aitzetmüller. Vergleichendes Wörterbuch der slawischen Sprachen. Lief. 4. Wiesbaden, 1968 (стр. 219—298); Lief. 5. Wiesbaden, 1970 (стр. 299—378) (О. Н. Трубачев)	373
V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého. Druhé, opravené a doplněné vydání. Praha, 1968 (<i>Ж. Ж. Варбот</i>)	374
Irmgard Leder. Russische Fischnamen. Wiesbaden, 1969 (<i>И. Г. Добродомов</i>)	381
H. D. Merritt. Some of the hardest glosses in Old English. Stanford (California), 1969 (<i>М. М. Маковский</i>)	387
Сокращения	393

Этимология. 1970.

*Утверждено к печати
Институтом русского языка
АН СССР*

Редакторы издательства

М. С. Кожухова и Т. М. Скрипова

Художественный редактор *Т. П. Поленова*
Технический редактор *Е. Н. Естянова*

Сдано в набор 31/XII 1971 г. Подписано к печати 2/VIII
1972 г. Формат 60×90¹/₁₆. Бумага № 2. Усл. печ. л. 25,25.
Тираж 2900. Уч. изд. л. 28,2. Тип. зак. 804. Цена 1 р. 79 к.

Издательство «Наука». Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

1-я типография издательства «Наука»
Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12

Издательство «Наука»

ЦЕНТРАЛЬНАЯ КОНТОРА «АКАДЕМКНИГА»

В магазинах «Академкнига» имеются в продаже книги:

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ ЛИТЕРАТУРЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКОЗНАНИЮ. 1825—1880.

Вып. 3. 1955. 255 стр. 1 р. 02 к.

Вып. 4. ИСТОРИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА. СТИЛИСТИКА И КУЛЬТУРА РЕЧИ.
1956. 583 стр. 1 р. 66 к.

Вып. 5. ПАМЯТНИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА.
1957. 680 стр. 1 р. 80 к.

Вып. 7. УКРАИНСКИЙ И БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫКИ. СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ. ИСТОРИОГРАФИЯ РУССКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ.
1958. 554 стр. 50 к.

Вып. 8. АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ К ВЫПУСКАМ 1—7.
1954. 444 стр. 1 р. 75 к.

ЭТИМОЛОГИЯ. 1964. ПРИНЦИПЫ РЕКОНСТРУКЦИИ И МЕТОДИКА ИССЛЕДОВАНИЙ.
1965. 395 стр. 1 р. 78 к.

ЭТИМОЛОГИЯ. 1965. МАТЕРИАЛЫ И ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ИНДОЕВРОПЕЙСКИМ И ДРУГИМ ЯЗЫКАМ.
1967. 399 стр. 1 р. 68 к.

ЭТИМОЛОГИЯ. 1966. ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОГЕОГРАФИИ И МЕЖЪЯЗЫКОВЫХ КОНТАКТОВ.
1968. 412 стр. 1 р. 82 к.

АДРЕСА МАГАЗИНОВ «АКАДЕМКНИГА»:

Алма-Ата, ул. Фурманова, 91/97;
Баку, ул. Джапаридзе, 13;
Днепропетровск, проспект Гагарина, 24;
Душанбе, проспект Ленина, 95;
Иркутск, 33, ул. Лермонтова, 303;
Киев, ул. Ленина, 42;
Кишинев, ул. Пушкина, 31;
Куйбышев, проспект Ленина, 2;
Ленинград, Д-120, Литейный проспект, 57;
Ленинград, Менделеевская линия, 1;
Ленинград, 9 линия, 16;
Москва, ул. Горького, 8;

Москва, ул. Вавилова, 55/7;
Новосибирск, Академгородок, Морской проспект, 22;
Новосибирск, 91, Красный проспект, 51;
Свердловск, ул. Мамина-Сибиряка, 137;
Ташкент, Л-29, ул. Ленина, 73;
Ташкент, ул. Шота Руставели, 43;
Томск, наб. реки Ушайки, 18;
Уфа, Коммунистическая ул., 49;
Уфа, проспект Октября, 129;
Фрунзе, бульвар Дзержинского, 42;
Харьков, Уфимский пер., 4/6.